BILDERBUCH
FÜR KINDER

enthaltend

eine angenehme Sammlung von Thieren, Pflanzen, Blumen, Früchten, Mineralien, Trachten und allerhand andern unterrichtenden Gegenständen aus dem Reiche der Natur, der Künste und Wissenschaften; alle nach den besten Originalen gewählt, gestochen, und mit einer kurzen wissenschaftlichen, und den Verstandes - Kräften eines Kindes angemessenen Erklärung begleitet,

von

F. J. Bertuch,

Herzogl. S. Weimar. Legations Rath, und mehrerer gelehrter Gesellschaften Mitglied.

Vierter Band.

Weimar,
im Verlage des Industrie - Comptoirs
1802.

PORTE - FEUILLE

DES ENFANS

Melange intéreſſant d'Animaux, Plantes, Fleurs, Fruits, Mineraux, Coſtumes, Antiquités et autres Objèts inſtructifs et amuſants pour la Jeuneſſe; choiſis et gravés ſur les meilleurs originaux, avec de courtes Explications ſcientifiques et proportionnées à l'entendement d'un Enfant.

Redigé

par

F. J. Bertuch,

Conſeiller des Legations de S. A. S. Mſgr le Duc regnant de Saxe-Weimar, et Membre de pluſieurs ſociétés ſavantes.

VOLUME QUATRIEME.

A Weimar,

au Bureau d'Induſtrie

1802.

Fig. 1.

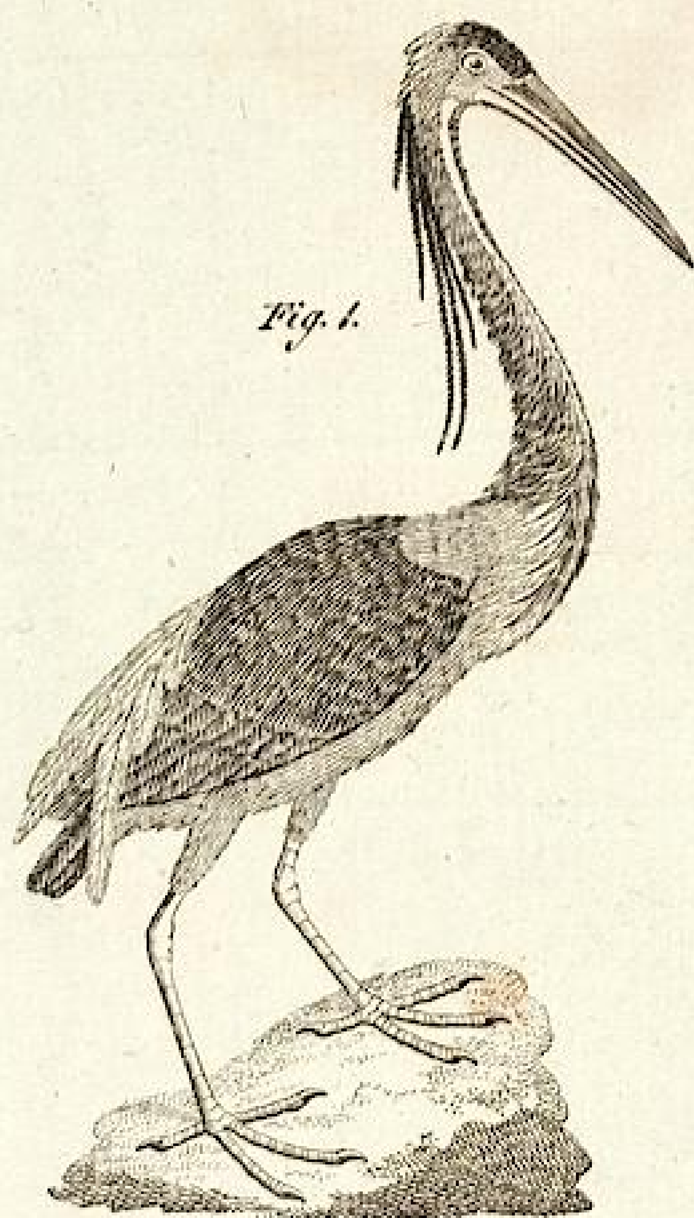


Fig. 2.



Fig. 6.



Fig. 3.



Fig. 5.



Fig. 4.



REIHER VERSCHIEDENER ART.

Fig. 1. Der Agami-Reiher.

(*Ardea Agami.*)

Der *Agami-Reiher* gehört wegen ſeines vielfarbigen Gefieders zu den ſchönſten Arten ſeines Geſchlechts, lebt in Cayenne, und wird 2 Fuſs 7 Zoll lang. Der Rücken, der hintere Theil des Halſes, Flügel und Schwanz ſind dunkelblau; der Bauch, die gefiederten Schenkel und der vordere Theil des Halſes aber rothbraun. Vom Nacken hängen 6 bis 8 ſchmale, ſchwankende, dunkelblaue Federn herab. Die Seiten des Halſes bedecken fliegende bläuliche Federn; hinter den Flügeln hängen gleichfalls lange fliegende hellblaue Federn bis über den Schwanz herab.

Fig. 2. Der ſchwarze Storch.

(*Ardea nigra.*)

Der *ſchwarze Storch*, der, wie der gemeine weiſse Storch, von Amphibien und Fiſchen lebt, hält ſich in mehreren Theilen von Europa auf, und niſtet in tiefen Wäldern auf hohen Bäumen. Die Farbe des Kopfs und Halſes beſteht aus einer ſchillernden Miſchung von grün, violett und braun mit weiſsen Fleckchen, die Flügel, der Rücken und Schwanz ſind eben ſo gefärbt, nur fehlen die weiſsen Flecken. Der Bauch iſt ſchmutzig weiſs, die Füſse roth.

Fig. 3. Der gemeine Nachtreiher.

(*Ardea Nycticorax.*)

Der *gemeine Nachtreiher* findet ſich allenthalben in Teutſchland, lebt aber auch in andern Europäiſchen Gegenden, in Aſien und Amerika, und nährt ſich von Fiſchen, Fröſchen und andern Amphibien. Er wird 1 Fuſs 10 Zoll lang, und ſein Gefieder beſteht aus einer Miſchung von weiſsen, braunen und ſchwärzlich-grünen Federn. Vom Hinterkopfe hängen drey weiſse lange ſchmale Federn herab, die vorzüglich in der Türkey zum Putz gebraucht und theuer bezahlt werden.

Fig. 4. Der Cayenniſche Nachtreiher.

(*Ardea Cayennenſis.*)

Er lebt in Cayenne, gleicht an Gröſse und Lebensart dem gemeinen Nachtreiher, nur iſt er ſchlanker von Bau und dunkler von Farbe.

Fig. 5. Der getiegerte Rohrdommel.

(*Ardea tigrina.*)

Das Gefieder dieſes ſchönen Rohrdommels gleicht wegen ſeiner dunkel-gelbrothen Farbe, die mit ſchwarzen Flecken und Bändern durchzogen iſt, beynahe einem Tiegerfell, woher er auch den Beynamen des *getiegerten* hat. Er wird 2½ Fuſs lang, und lebt im ſüdlichen Amerika, vorzüglich in Cayenne und Surinam, wo er auf dem Boden im Schilfe niſtet.

Fig. 6. Der Zickzack-Rohrdommel.

(*Ardea undulata.*)

Dieſer kleine Rohrdommel wird nur 1 Fuſs 1 Zoll lang, und lebt wie die vorige Art im ſüdlichen Amerika in Cayenne. Das ganze Gefieder iſt gelbrothgrau mit ſchmalen ſchwarzen Zickzackſtreifen durchzogen. Sein Schnabel iſt ſchwärzlich, die Füſse aber gelb.

DIFFÉRENTES ESPÈCES DE HÉRONS.

Fig. 1. Le Héron Agami.

(*Ardea Agami.*)

Le Héron Agami vit dans la Cayenne et les couleurs brillantes et variées de ſon plumage le rendent une des plus belles eſpèces de ſon genre. Sa longueur eſt de 2 pieds 7 pouces. Son dos, le derrière de ſon cou, ſes ailes et ſa queue ſont d'un bleu-foncé; le ventre, la partie des cuiſſes garnie de plumes et le devant du cou ſont d'un brun-rougeâtre. Sur le derrière de la tête il a 6 ou 8 plumes effilées, de couleur bleue-foncée, qui deſcendent ſur le cou; les cotés du cou ſont couverts de plumes bleuâtres et flottantes; derrière les ailes il a encore quelques longues plumes flottantes d'un bleu-clair, qui tombent par deſſus la queue.

Fig. 2. La Cicogne noire.

(*Ardea nigra.*)

La Cicogne noire ſe nourrit de poiſſons et d'Amphibies tout comme la Cicogne blanche commune. Elle ſe trouve dans pluſieurs parties de l'Europe et établit ſon nid au ſommet des arbres les plus élevés dans les grandes forêts. La couleur de ſa tête et de ſon cou eſt un mélange changeant de verd, de violet et de brun avec des reflets blancs; les ailes, le dos et la queue ſont colorés de la même manière, mais ſans avoir les reflets blancs. Le ventre eſt d'un blanc ſale et les jambes ſont rouges.

Fig. 2. Le Bihoreau.

(*Ardea Nycticorax.*)

Le Bihoreau ſe trouve non ſeulement dans toutes les parties de l'Allemagne, mais auſſi dans d'autres pays de l'Europe et même dans l'Aſie et l'Amérique; il ſe nourrit de poiſſons, de grenouilles et d'autres Amphibies. Sa longueur eſt d'un pied 10 pouces; la couleur de ſon plumage eſt un mélange de blanc, de brun et d'un verdnoirâtre. De l'occiput partent trois plumes longues, étroites et blanches, dont on fait, ſurtout dans la Turquie, des ornemens de parure, et qui ſont d'une très grande valeur.

Fig. 4. Le Bihoreau de Cayenne.

(*Ardea Cayennenſis.*)

Il vit en Cayenne, et reſſemble au précédent par la longueur du corps et le genre de vie; mais il en diffère par la taille plus effilée et la couleur plus foncée du plumage.

Fig. 5. L'Onoré.

(*Ardea tigrina.*)

Le plumage de ce bel oiſeau eſt coupé de bandes noires ſur un fond roux très foncé et reſſemble à une peau de tigre; c'eſt ce qui lui a fait donner le ſurnom de *tigré*. Sa longueur eſt de 2½ pieds. Il vit dans toute l'Amérique méridionale, mais ſurtout en Cayenne et en Surinam, où il établit ſon nid au milieu des marécages et ſe tient caché dans les joncs.

Fig. 6. Le petit Butor de Cayenne.

(*Ardea undulata.*)

La longueur de cette eſpèce de Hérons eſt d'un pied, un pouce; elle ſe trouve comme la précédente dans l'Amérique méridionale et ſurtout en Cayenne. Tout ſon plumage eſt d'un gris-rougeâtre entremélé de jaune et coupé en zigzag de bandes noires et étroites. Son bec eſt noirâtre et les jambes ſont jaunes.

HERONS OF DIFFERENT SORTS.

Fig. 1. The Agami Heron.

(*Ardea Agami.*)

The *Agami Heron*, on account of its many colour'd plumage, belongs to the moſt beautiful Sorts of its ſpecies, inhabits Cayenne, and is commonly two feet ſeven inches long. The back, the back-part of the neck, the wings and the tail are dark blue; the belly, the thighs cover'd with feathers and the fore-part of the neck of a reddiſh brown; from the back of the head there hang ſix or eight taper nodding feathers of a dark blue colour. Flying bluiſh feathers clothe the ſides of the neck, and behind the wings long flying light blue feathers hang down as far as the end of the tail.

Fig. 2. The black Stork.

(*Ardea nigra.*)

The *black Stork*, which like the common white Stork lives upon amphibious animals and fiſh, inhabits many parts of Europe, and builds in the receſſes of the woods upon high trees. The colour of the head and neck is a ſort of dazzling mixture of green, violet colour, and brown with little white ſpots; the wings, the back, and the tail are colour'd in the ſame manner, except that there are no white ſpots in them. The belly is of a dirty white, the legs red.

Fig. 3. The common Night Heron.

(*Ardea Nycticorax.*)

The *common night Heron* is met with in every part of Germany, but alſo inhabits other European countries, as well as Aſia and America, and lives upon fiſh, frogs and other amphibious animals. It attains the height of one foot ten inches, and its plumage conſiſts of a mixture of white, brown, and blackiſh-green feathers. From the back of its head there hang three white, long, taper feathers, which are us'd, particularly in Turkey as an ornament of the head-dreſs, and bear a high price.

Fig. 4. The Cayenne Night Heron,

(*Ardea Cayennenſis.*)

lives in Cayenne, reſembles the common night Heron in ſize and manner of living, but is of a taperer make, and of a darker colour.

Fig. 5. The Tiger-Bittern.

(*Ardea tigrina.*)

The plumage of this beautiful Bittern almoſt reſembles a tiger's ſkin in colour, which is of a dark yellowiſh red, variegated with black ſpots and ſtripes, and hence it derives the name of *Tiger-Bittern.* Its height is about two feet and an half, it lives in South-America, chiefly in Cayenne and Surinam, and builds its neſt upon the ground amongſt the flags.

Fig. 6. The zigzag Bittern.

(*Ardea undulata.*)

This little Bittern is only one foot one inch in height, and lives, like the laſt mention'd, in Cayenne, in South-America. Its whole plumage is a mixture of yellow, red, and grey, variegated with narrow zigzag black ſtripes. Its beak is blackiſh, and its legs yellow.

DIVERSE SPECIE D'AIRONI.

Fig. 1. L'Airone Agami.

(*Ardea Agami.*)

L'*Airone Agami* è una delle più belle ſpezie di ſuo genere a cagione della varietà dè ſuoi colori. Vive nella Cajenna, ed ha 2 piedi e 7 pollici di lunghezza. Il doſſo colla poſterior parte del collo, e l'ale, e la coda ſon di color turchino ſcuro, il ventre, le piumoſe gambe e l'anterior parte del collo di color bruno roſſigno. Dalla nuca in giù gli pendono ſvolazzanti 6 ò 7 penne ſottili di color turchino ſcuro. I fianchi del collo ſon coperti di penne ondegglanti azzurrigne. Addietro all' ale v'eſcon altre penne penſole di color turchino chiaro, che ſvolazzando vanno fin ſulla coda.

Fig. 2. La Cicogna nera.

(*Ardea nigra.*)

La *Cicogna nera*, la quale, come la Cicogna bianca, d'anfibj e di pesci ſi nutre, in parecchie parti d'Europa dimora, nidificando in ſu gli alberi nell' interiore de' vaſti boſchi. Il color del capo e del collo è un lucicante mescuglio di verde, violetto e bruno, taccato di bianco; nè per altro è differente il colorito dell' ale, del doſſo e della coda, che per la mancanza delle tacche bianche. Il ventre è di color bianco ſudicio, e ſon roſſe le gambe.

Fig. 3. Il Nitticorace commune.

(*Ardea Nycticorax.*)

Ritrovaſi da per tutto nella Germania, come pure in altri paeſi d'Europa, nell' Aſia, e nell' America, nutrendoſi di pesci, rane, e d'altri anfibj. Arriva alla lunghezza d'un piede e 10 pollici. Il color delle ſue penne è parte blanco, parte bruno e parte verdaſtro nero. Dalla parte deretana del capo gli pendono tre penne lunghe e ſtrette di color bianco, che nella Turchia più che altrove ſervono d'ornamento, e ſi vendono a caro prezzo.

Fig. 4. Il Nitticorace della Cajenna.

(*Ardea Cayennenſis.*)

Vive nella Cajenna, ſomigliante in grandezza e nel modo di vivere al Nitticorace commune, da cui diſtingueſi ſolamente per la ſue figura più ſvelta, e pe' colori più ſcuri.

Fig. 5. Il Tarabuſo tigrato.

(*Ardea tigrina.*)

Le penne di queſta bella ſpecie di Tarabuſo per il color giallo roſſigno ſcuro, ch'è taccato e fasciato di nero, molto raſſomiglia alla pelle della Tigre, onde *tigrato* ſi chiama. Perviene alla lunghezza di piedi 2½, vivendo nell' America meridionale, maſſimamente nella Cajenna, ed in Surinam, ove nel fondo dè canneti nidifica.

Fig. 6. Il Tarabuſo ondulato.

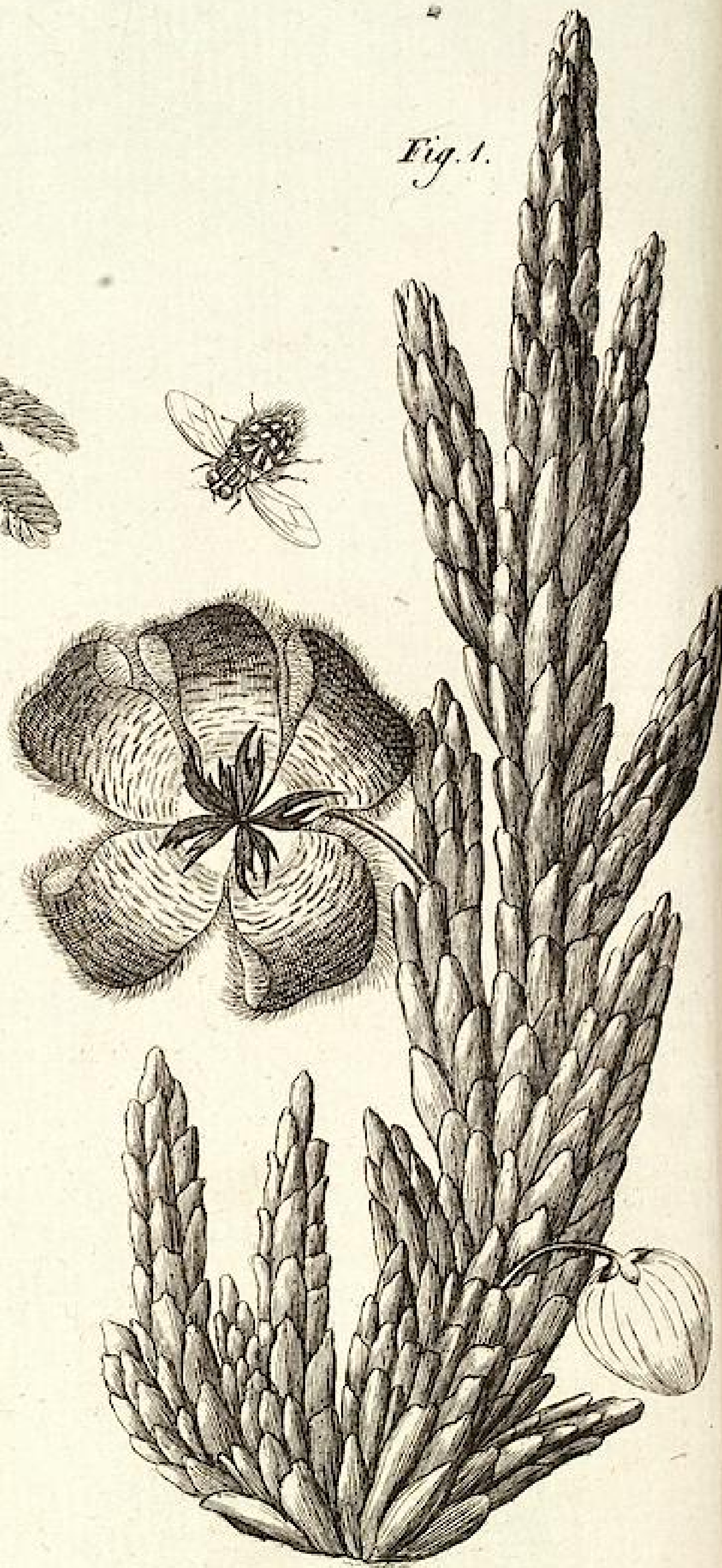
(*Ardea undulata.*)

Queſta piccola ſpecie di Tarabuſo, che non paſſa un piede e mezzo di lunghezza, vive come la ſuddetta nella Cajenna dell' America meridionale. Tutto il compleſſo delle ſue penne è colorito di giallo, roſſo, griggio, ſtrisciato ſottilmente di nero a zigzag.

Fig. 2.



Fig. 1.



SONDERBARE PFLANZEN.

Fig. 1. Die Aaspflanze.

(*Stapelia hirsuta.*)

Wir sehen an diesem Gewächse eine sonderbare Erscheinung; die Natur hat nemlich einer Pflanze einen vollkommenen thierischen, dem faulenden Fleische ähnlichen Geruch gegeben, weswegen man ihr auch den Namen *Aaspflanze* beygelegt hat. Ihr Vaterland ist das Vorgebirge der guten Hoffnung, doch kann man sie auch bey uns in Zimmern und Treibhäusern durch abgebrochene Zweige fortpflanzen. Ihr Stengel besteht aus mehreren im Winkel angesetzten pyramidenförmigen Zweigen, die ohngefehr einen kleinen Finger stark und sehr vollsaftig sind. Aus den Spitzen bricht der Blüthenstiel hervor, der eine grosse radförmige Blume trägt. Sie ist in fünf haarige spitzzulaufende Lappen getheilt, deren Grundfarbe gelb mit hochrother Schattirung ist. Diese Blumen nun hauchen einen so aasähnlichen Geruch aus, dass die gemeine Schmeiss- oder Fleischfliege dadurch betrogen wird, herzufliegt, und ihre Eyer auf die Blätter dieser Pflanze legt. Die ausgeschlüpften Maden können aber von dem Safte der Blumen nicht leben, und sterben bald vor Hunger. Aus der Blume entsteht die schootenförmige Frucht, in welcher die haarigen Saamen liegen.

Fig. 2. Die verschämte Sinnpflanze.

(*Mimosa pudica.*)

Nicht minder merkwürdig als die Aaspflanze ist die hier abgebildete *verschämte Sinnpflanze*, die zu dem zahlreichen, aus 75 Arten bestehenden Geschlechte der Mimosen gehört. Sie wächst wild in Brasilien, wird aber jetzt auch häufig in Europa von den Treibhaus-Gärtnern aus Saamen gezogen. Es ist eine 2 Fuss hohe Staude mit holzigen Stengeln. An den langen Blattstielen, die, wie die haarigen Hauptstengel, dunkelroth sind, sitzen die vierfach-getheilten gefiederten Blätter. Die röthlichen Blüthen sitzen knopfförmig auf einzelnen Stielen. Das merkwürdigste dieser Pflanze aber ist ihre erstaunliche Reizbarkeit. So wie man die Pflanze, vorzüglich an den kleinen Punkten am Grunde jedes einzelnen Blattes, nur leise berührt, so zieht sich dieses, gleichsam dadurch beleidigt, einzeln zusammen. Setzt man die Berührung noch weiter und stärker fort, so sinkt der ganze Blattstiel nieder, und bleibt in dieser Erschlaffung einige Stunden, bis er sich endlich wieder erholt und von neuem aufrichtet.

PLANTES SINGULIERES.

Fig. 1. La Stapelie velue.
(*Stapelia hirsuta.*)

Cette plante nous présente un phénomène tout à fait singulier, car la Nature la doué d'une odeur infecte qui ressemble parfaitement à celle de la chair des animaux entrée en putréfaction; c'est aussi par cette raison qu'on lui a donné en allemand le nom de *Aaspflanze.* Elle est originaire du Cap de bonne espérance, mais elle se propage aussi chez nous par des boutures dans des serres chaudes. Sa tige consiste en plusieurs branches pyramidales, dont chacune pousse du fond de l'autre; elles sont à peu près de la grosseur d'un petit doigt et remplies de suc. De la pointe de ces branches il sort un dard, qui porte une grande fleur en forme de roue. Elle est composée de cinq pétales pointus et vélus, dont la couleur fondamentale est jaune avec des nuances de ponceau. Ces fleurs exhalent une telle odeur de charogne, que les mouches à vers ordinaires en sont trompées et déposent leurs oeufs sur les feuilles de cette plante. Mais comme les petits vers, quand ils sortent de la coque, ne peuvent pas se nourrir du suc des fleurs, ils y meurent bientôt de faim. A ces fleurs il succéde un fruit en forme de gousse, qui renferme des graines de semence vélues.

Fig. 2. La Sensitive commune.
(*Mimosa pudica.*)

La *Sensitive commune* representée sur la Table ci-jointe, n'est pas moins rémarquable que la Stapelie velue; elle est du nombre des 75 espèces, qui ont été reconnues par les Botanistes dans le genre des Sensitives. Elle est originaire du Brésil, mais on la trouve aussi fréquemment en Europe où elle est propagée par la semence et cultivée dans des serres chaudes. Elle forme un arbrisseau, dont les tiges ligneuses et vélues sont hautes de 2 pieds; ses feuilles empennées sont rangées au nombre de quatre sur des tiges bien longues, qui ont une couleur purpurine tout comme les tiges principales. Des pédicules particuliers soutiennent chacun un bouquet de fleurs disposées par petites têtes rougeâtres. Mais ce qu'il y a de plus remarquable dans cette plante, c'est son irritabilité surprenante. Quand on la touche legèrement, surtout aux articulations des différens pédicules, la feuille se contracte aussitôt et se replie sur elle-même, comme si elle en étoit offensée. Si l'attouchement continue plus longtems et avec plus de force, tout le pédicule s'abaisse et semble se faner; il reste aussi pendant quelques heures dans cet affaissement, avant de se remettre et de reprendre sa première vigueur.

REMARKABLE PLANTS.

Fig. 1. The fetid Stapelia, or Carrion-Flower.

(*Stapelia hirſuta.*)

In this plant we are preſented with a remarkable phaenomenon; nature has given it a perfectly animal ſmell, like that of putrified fleſh, whence the name of *Carrion-Flower* has been given to it. Its native country is the Cape of Good Hope, but it may be rear'd in Europe within doors, or in a hot-houſe, by the means of ſlips. The ſtem conſiſts of ſeveral pyramidal branches join'd angularly together, of about the ſize of the little finger and full of juice. From the end of theſe branches proceeds the flower ſtalk, which bears a large wheel-ſhap'd bloſſom. It is divided into five hairy pointed leaves, the ground-colour of which is yellow ſhaded with dark red. Theſe bloſſoms exhale a ſmell ſo very like that of carrion, that the common fleſh-fly is deceiv'd by them, flies to them and lays its eggs upon their leaves. But the maggots when hatch'd cannot live upon the juice of this flower, and die in a ſhort time of hunger. The fruit in the ſhape of a pod, in which the hairy ſeeds lie, ariſes from the bloſſom.

Fig. 2. The aſham'd Mimoſa, or Senſitive-plant.

(*Mimoſa pudica.*)

Not leſs remarkable than the Carrion-flower is the *modeſt Senſitive-plant* here repreſented; it belongs to the numerous claſs of Mimoſae, which conſiſts of no leſs than ſeventy five ſorts. It grows wild in the Brazils, but is now often rais'd from ſeed by the Gardeners in hot-houſes. It is a ſhrub of the height of 2 feet with woody ſtalks. On the long ſtalks of the leaves, which, as well as the hairy chief ſtalks, are dark red, are plac'd the quadruply-divided leaves like feathers. The bloſſoms of a reddiſh colour grow on ſeparate ſtalks, and are of a globular ſhape. The moſt remarkable quality of this plant is its wonderful irritability. The moment the plant is even ſlightly touch'd, but particularly ſo on the little ſpots at the bottom of each leaf, it draws back as if offended, and each leaf which is touch'd ſhrinks ſeparately. If you continue to touch it, and that with leſs precaution, the whole ſtalk falls, and continues for ſeveral hours in this laxneſs, 'till it at length recovers itſelf, and riſes again.

PIANTE SINGOLARI.

Fig. 1. La pianta cadaverica.

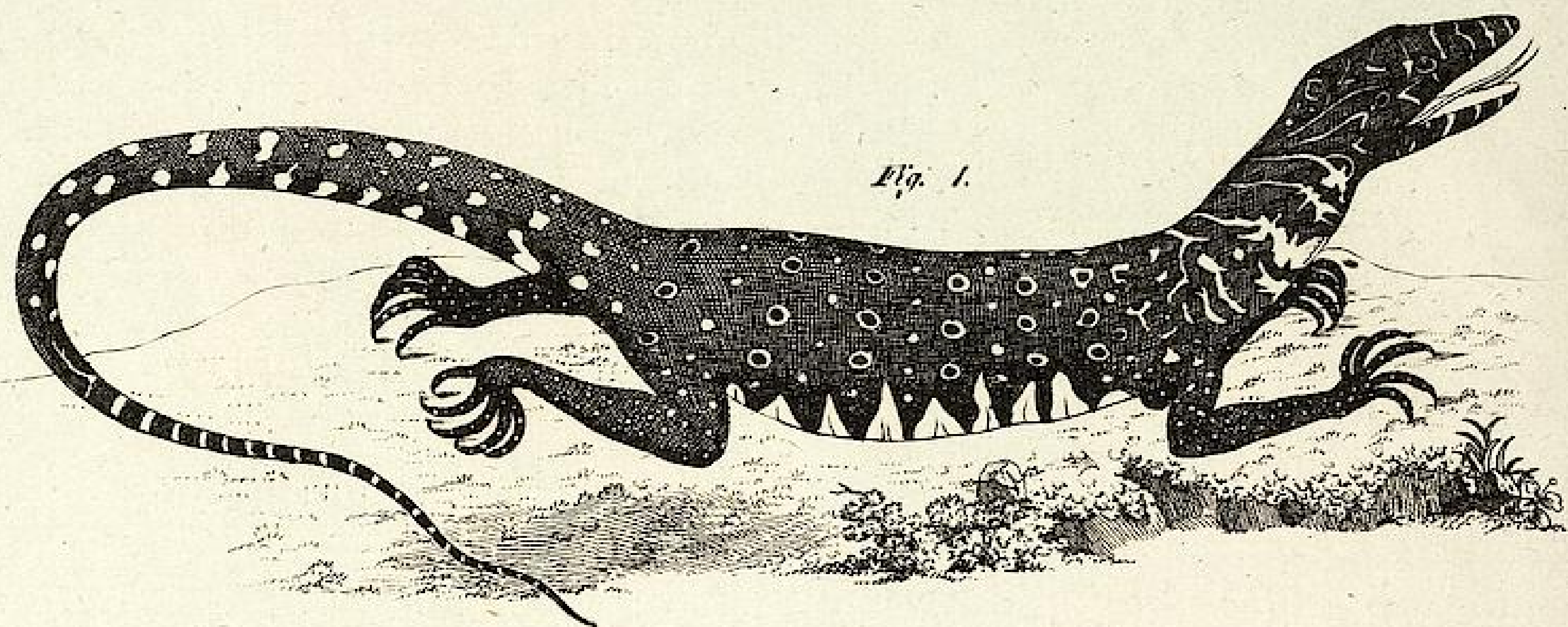
(*Stapelia hirſuta.*)

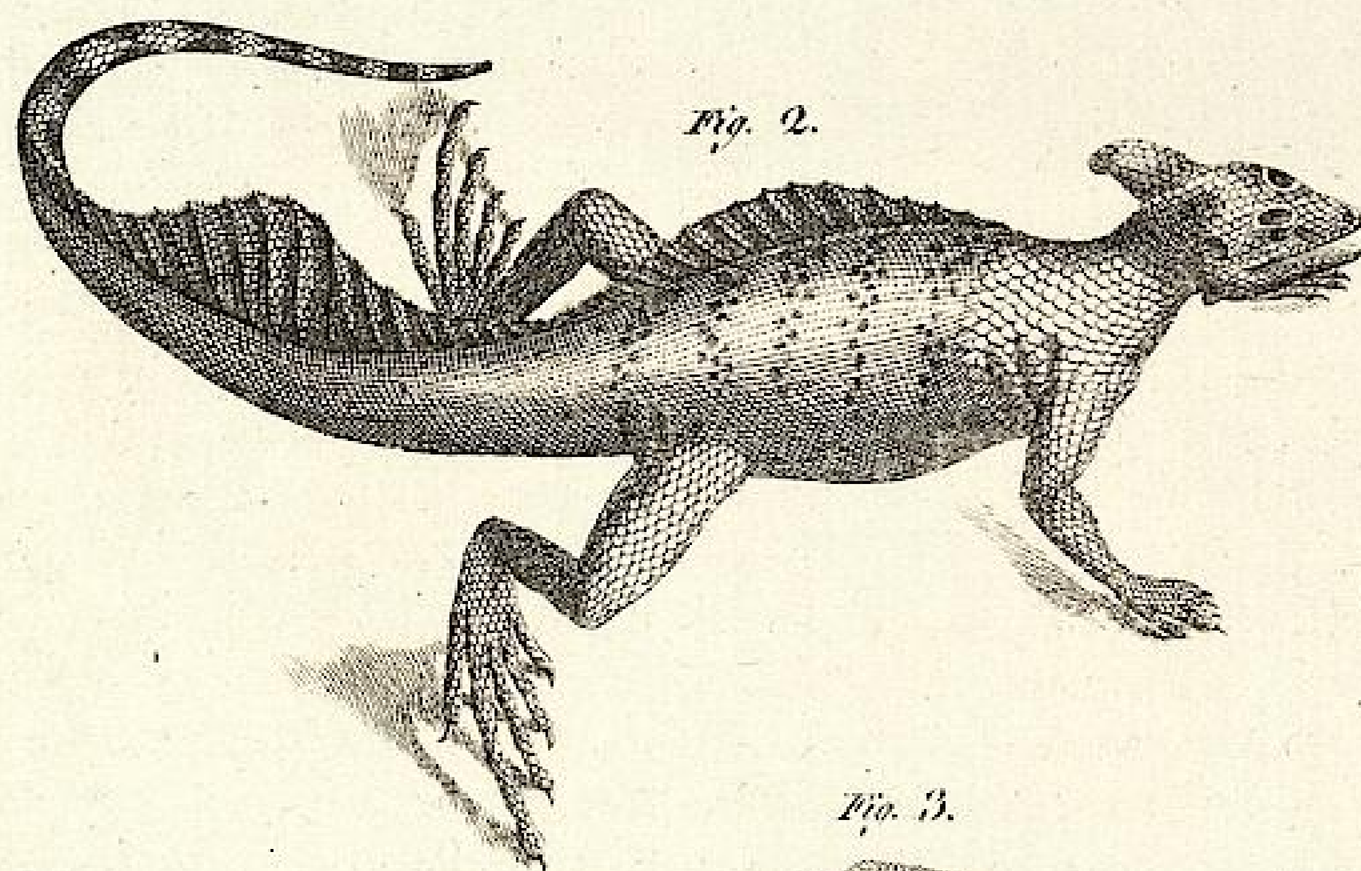
Un fenomeno ſingolare ci s'appreſenta in queſta pianta, alla quale la natura ha dato un odor d'animale, ſomigliante a quello di pesce imputridito, onde fu nomata *pianta cadaverica.* Nasce ſul Capo di Buona ſperanza; ma può anche propagarſi da noi nelle ſtanze delle caſe e de' giardini per mezzo di tralci che ſene diſtaccano. Ha il gambo riveſtito di più tralci della groſſezza d'un dito, e di ſugo turgidi di forma piramidale, che ne ſpuntano ad angoli. Della punta n'esce il picciuolo d'un gran fiore ruotiforme, che è ſpartito in cinque ſtrambelli di fondo giallo, ombreggiato di roſſo acceſo. Queſto fiore ſpira un odore tanto ſomigliante a quello delle carogne, che inganatone il moscone và a porvi le ſue ova ſulle foglie d'eſſo. Ma i cacchioni, che n'escono, non potendo trarne nutrimento, vi moiono ben preſto di fame. Del fiore ſi forma il frutto in forma di guscio, che l'irſuto ſeme racchiude.

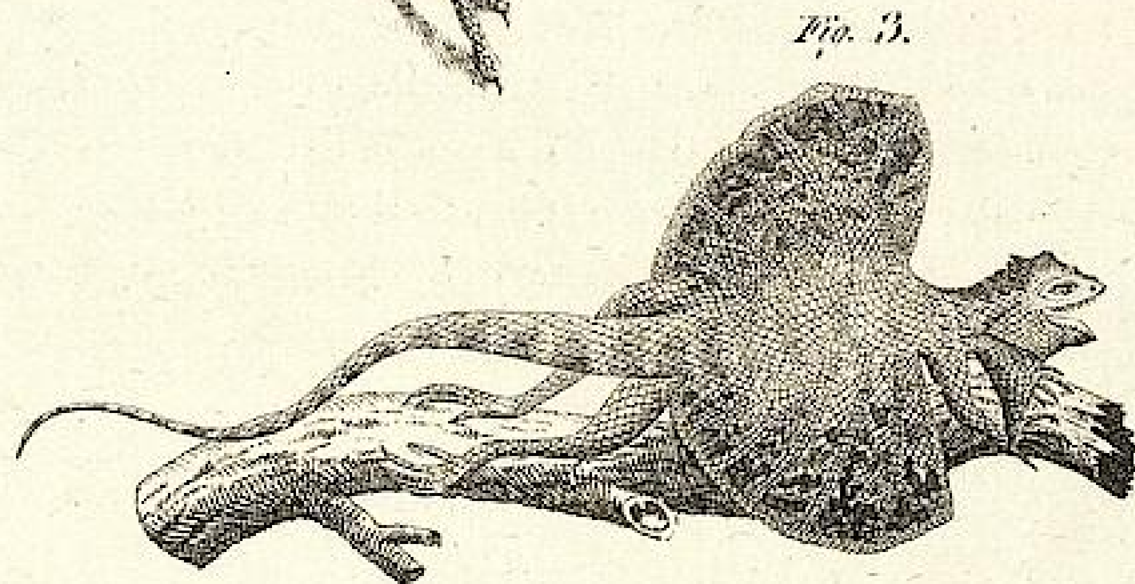
Fig. 2. La pianta vergognoſa.

(*Mimoſa pudica.*)

Non è meno notabile la pianta, che *vergognoſa* s'appella, appartenente al vaſto genere delle Mimoſe, che in 75 ſpecie ſi divide. Cresce ſelvaggia nel Braſile; viene bensì anco in Europa dal ſeme, coltivata ad arte nelle ſtanze de' Giardini. E frutice dell' altezzà di due piedi, con gambi legnoſi. Le ſue quadripartite foglie, pennute, pendono da lunghi picciuoli, che al pari del gambo principale ſon di color roſſo ſcuro. I fiori roſſigni ſpuntano dalla cima di picciuoli lor proprj in forma di bottoni. Il più notabile, onde queſta pianta diſtingueſi, è la ſua maraviglioſa irritabilità; perchè leggermente toccata, maſſimamente nel fondo d'una delle ſue foglie, ella ſi riſtringe, come ſe ſene trovaſſe offeſa, e continovandoſi a taſteggiarla con appoggiarvi più la mano, tutto il picciuolo della foglia s'abbaſſa, ed in queſto rilasciamento rimane per alcune ore, finchè rinvigorito ſi raddrizza.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.

DREY MERKWÜRDIGE EIDECHSEN-ARTEN.

Fig. 1. Der Wachhalter.

(*Lacerta Monitor.*)

Der *Wachhalter* lebt in einigen Theilen von Amerika, in Oſtindien und am Vorgebirge der guten Hoffnung. Er iſt für jene Gegenden ein ſehr wohlthätiges Geſchöpf, indem er als Hauptfeind des Crocodils die Nähe dieſes furchtbaren Thiers jederzeit durch ein durchdringendes Pfeifen zu erkennen giebt, und ſo Menſchen und Thiere gleichſam dafür warnt, weswegen er auch noch die *Warneidechſe* genannt wird. Seine Gröſse fällt zwiſchen 5 und 6 Fuſs. Die Grundfarbe ſeines Körpers iſt ſchwarzbraun mit blendend weiſsen Ringen und Streifen. Die fünf getrennten Zehen jedes Fuſses ſind mit ſcharfen krummen Nägeln verſehen. Er lebt von Fiſchen, Vogeleyern, kleineren Eidechſen, und iſt den Menſchen ganz unſchädlich. Sein Fleiſch, das gar nicht unſchmackhaft iſt, wird von den Hottentotten gegeſſen.

Fig. 2. Der Baſilisk.

(*Lacerta Baſilicus.*)

Die Alten erzählten viel von einem giftigen misgeſtalteten, ſchädlichen Geſchöpfe, das aus einem Hahney entſpränge, und dem ſie den Namen *Baſilisk* gaben. Doch ſolch ein Thier gab es nie, ausgenommen in den Köpfen abergläubiſcher dummer Menſchen. Unſer hier abgebildeter Baſilisk muſs daher nicht mit jenem Fabelthiere verwechſelt werden, mit dem er nichts als den Namen gemein hat. Er iſt vielmehr ein unſchädliches, ja ſelbſt ein nützliches Thier, da er ſich ganz von Inſecten nährt. Unſer Baſilisk bewohnt das ſüdliche Amerika, und wird $1\frac{1}{2}$ bis 3 Fuſs lang. Von Farbe iſt er hellbraun. Ueber den Rücken läuft ein Kamm mit ſtralenförmigen Schuppen beſetzt, den er aufſträuben kann, und ſich ſo leicht auf den Bäumen von Aſt zu Aſt ſchwingt. Wegen ſeiner langen Fuſszehen läuft er ſehr geſchickt auf die Bäume hinauf.

Fig. 3 Der fliegende Drache.

(*Lacerta volans.*)

Dieſe fliegende Eidechſe, ein kleines unſchädliches Thier, welches nicht viel gröſser als unſere gemeine Eidechſe iſt, hat mit jenem ſchrecklichen Ungeheuer, das ſich die Fabelwelt unter dem Drachen dachte, keine weitere Aehnlichkeit als den Namen. Der hier abgebildete *fliegende Drache* wohnt in Aſien, Afrika und Amerika, und nährt ſich von Fliegen, Ameiſen, Schmetterlingen und andern Inſekten. Zwiſchen den Vorder- und Hinterfüſsen ſitzen die hautigen in 6 Stralen getheilten Flügel, mit deren Hülfe er von einem Baum zum andern, ſelbſt bis zur Entfernung von 20 und 30 Schritten, fliegt; auch dienen ihm dieſe Flügel treflich zum Schwimmen, ſo, daſs er ſich alſo ſeine Nahrung auf der Erde, in der Luft und im Waſſer ſuchen kann. Unter der Kehle hat er drey lange ſpitzige Beutel, die er aufblaſen kann, wodurch er zum Fliegen noch geſchickter wird. Die Flügel, ſo wie der ganze Körper, ſind mit Schuppen dicht beſetzt.

ESPÈCES REMARQUABLES DE LÉZARDS.

Fig. 1. Le Sauve-garde, ou Tupinambis.

(*Lacerta Monitor.*)

Le *Sauvegarde* eſt un gros Lézard, qui vit dans quelques parties de l'Amérique, dans les Indes Orientales et au Cap de bonne eſpérance; il eſt très bien faiſant pour toutes ces contrées-là, car étant l'ennemi capital du Crocodile, il pouſſe un ſifflement perçant toutes les fois qu'il entend ou voit venir à lui un de ces monſtres, et avertit par là les hommes, qui ſe trouvent dans le voiſinage, de ſe derober au danger qui les menace. C'eſt par cette raiſon qu'on lui a donné le nom de Sauvegarde. Il atteint une longueur de 5 ou 6 pieds. Sa couleur principale eſt d'un brun noirâtre entremêlé de cercles et de taches d'un blanc luiſant. Les 5 doigts ſeparés de chaque pied ſont garnis d'ongles courbés et aigus. Il ſe nourrit de poiſſons, d'oeufs de différentes ſortes d'oiſeaux et même de petites eſpéces de Lézards, mais jamais il n'attaque les hommes. Sa chair a un aſſès bon goût et les Hottentots la mangent fréquemment.

Fig. 2. Le Baſilic.

(*Lacerta Baſilicus.*)

Les Anciens ont beaucoup parlé d'un animal vénimeux, difforme et extrêmement dangereux, qui ſelon eux tiroit ſon origine de l'oeuf d'un coq, et auquel ils ont donné le nom de Baſilic. Mais un pareil animal n'a jamais exiſté que dans les têtes des hommes ſuperſtitieux et credules. Il ne faut donc pas confondre avec cet animal fabuleux le Baſilic qui eſt repréſenté ſur la Table ci-jointe, car il n'en a de commun que le nom. Bien loin que ce dernier ſoit nuiſible, il eſt au contraire très utile, parceque ſa ſeule nourriture conſiſte en Inſectes. Il vit dans l'Amérique méridionale et atteint une longueur de 1½ jusqu'à 3 pieds. Sa couleur eſt d'un brun-clair. Le dos eſt garni d'une eſpèce de crête couverte d'écailles en forme de rayons, que l'animal peut replier et developper alternativement et à l'aide de laquelle il s'élance aiſément d'une branche d'arbres à l'autre. Comme il a les doigts de pieds très longs il grimpe ſur les arbres avec beaucoup d'adreſſe.

Fig. 3. Le Dragon, ou le Lézard volant.

(*Lacerta volans.*)

Cette eſpèce de Lézards eſt un petit animal innocent et ne ſurpaſſe pas beaucoup en longueur notre Lézard ordinaire. Le monſtre horrible, que pluſieurs auteurs anciens ont décrit ſous le nom de Dragon, eſt une invention fabuleuſe et notre Lézard volant n'a de commun avec lui que le nom. Ce dernier Dragon, qui eſt répreſenté ſur la planche ci-jointe, vit dans l'Aſie, l'Afrique et l'Amérique, et ſe nourrit de mouches, de fourmis, de papillons et d'autres Inſectes. Entre les jambes de devant et celles de derrière il a des ailes membraneuſes et compoſées de ſix rayons flexibles, à l'aide des quelles il peut voler d'un arbre à l'autre et même à une diſtance de 20 jusqu'à à 30 pas. Ces ailes lui ſervent auſſi à nager, de ſorte qu'il peut chercher ſa nourriture ſur la terre, dans l'air et dans l'eau. Au deſſous du goſier il a deux eſpèces de veſſies longues et pointues, qu'il peut enfler et qui le rendent encore plus propre à voler. Les ailes ainſi que tout le corps de l'animal ſont garnis d'écailles.

THREE REMARKABLE SORTS OF LIZARDS.

Fig. 1. The monitory Lizard.

(*Lacerta Monitor.*)

The *monitory Lizard* inhabits ſome parts of America, the Eaſt-Indies, and the Cape of good Hope. For thoſe countries it is a very ſalutary animal, being the chief Enemy of the Crocodile, announcing the approach of this tremendous beat by a piercing whiſtle, and thereby warning, as it were, man and beaſt, whence it derives its name. Its length is from 5 to 6 feet. The ground-colour of its body is dark brown with dazzling white rings and ſtripes. The five cloven toes of each foot are arm'd with ſharp, crooked claws. It lives on fiſh, birds eggs, ſmaller Lizards, and is towards man quite harmleſs. Its fleſh, which is by no means illtaſted, is eaten by the Hottentots.

Fig. 2. The Cockatrice.

(*Lacerta Baſiliscus.*)

The Antients talk a great deal of a venemous, misshap'd, dangerous Animal which was hatch'd from a cocks-egg, and which they call'd a Baſilisk. But ſuch an animal never exiſted except in the heads of ſuperſtitious ſtupid people. This *Cockatrice* or *Baſilisk*, (for thus it is alſo call'd,) with which we preſent our readers, muſt not therefore be confounded with this fabulous beaſt, with which it has nothing in common but the name. On the contrary it is not only an harmleſs, but even an uſeful animal, as it lives entirely on inſects. Our Cockatrice lives in South-America, and is from 1½ to 2 feet long. Its colour is light brown. Along its back is a kind of comb cover'd with ſcales, which it can raiſe at pleaſure, and thus chrow itſelf from branch to branch. By means of its long toes it can climb and run along the trees with great dexterity.

Fig. 3. The flying Dragon.

(*Lacerta volans.*)

This flying Lizard, a ſmall harmleſs animal, which is not much larger than our common lizard, has no other reſemblance with that dreadful monſter, which paſs'd in the fabulous ages under the name of Dragon, than the name. The flying Dragon here repreſented inhabits Aſia, Africa, and America, and lives upon Flies, Ants, Butterflies and other Inſects. Between the fore and hind feet are the ſkinny wings, divided into ſix rays, by the means of which it flies from one tree to another, even to the diſtance of 20 or 30 paces; theſe wings aſſiſt it alſo extremely in ſwimming, ſo that it can ſeek its food on the earth, in the water and in the air. Underneath its throat it has three long pointed pouches, which it can blow up, by which it is alſo greatly aſſiſted in flying. The wings as well as the whole body are cloſely cover'd with ſcales.

TRE NOTABILI SPECIE DI LUCERTE.

Fig. 1. La Lucerta Salvaguardia.

(*Lacerta Monitor.*)

Questa specie di Lucerta vive in alcune parti dell' America, nell' Indie Orientali, e nel Capo di Buona speranza. E animale assai benefico per que' paesi; perchè essendo capital nemico del Coccodrillo non manca mai d'indicarne la vicinanza con un fischio penetrante, e d'avvertirne gli uomini e le bestie, perchè si mettano in salvo; onde è detta *Salvaguardia.* La sua grandezza arriva a 5 fino a 6 piedi. Sopra un fondo bruno nero ella ha cinto il corpo d'annelli e fascie d'abbagliante bianchezza. Le cinque dita che in ognun de' suoi piedi ha spartite, son munite d'adunche e taglienti onghie. Nutresi di pesci, d'uova d'uccelli, di lucertoline, nè è in alcun modo nociva all' uomo. La sua carne, che non è punto dissaporita, serve di cibo agli Ottentotti.

Fig. 2. Il Basilisco.

(*Lacerta Basiliscus.*)

Raccontano gli antichi gran cose di certi mostri velenosi e nocivi, che dell' uova di gallo nascevano, detti *Basilischi.* Ma bestie simili non si trovarono mai, fuorchè nell' immaginazione di gente stolida e superstiziosa. Il Basilisco, che quivi s'appresenta, non deve confondersi con quell' animale favoloso, col quale non ha altro di comune, ch'il nome. Esso non ha nulla di nocevole, essendo più tosto utile all' uomo, perchè si nutre d'insetti. Dimora il nostro Basilisco nell' America meridionale, e giunge a 1½ e 3 piedi di lunghezza. E di color bruno chiaro. Pe'l dosso gli scorre una cresta fornita di squame in forma di raggi, la quale, arrizzata che l' ha, gli giova a lanciarsi da un ramo dell' albero in sull' altro, e la lunghezza delle dita de' suoi piedi gli rende agevole il salir su gli alberi.

Fig. 3. Il Drago volante.

(*Lacerta volans.*)

Questa Lucertola volante, ch'è bestiuola innocente, non è punto piu grande della lucertola comune, nè ha altra relazione con quell' orrendo mostro, che la favola Drago appella, fuorchè quella del nome. Il *Drago volante,* che quivi s'appresenta, vive nell' Asia, Africa, e America, nutrendosi di mosche, formiche, farfalle e d'altri insetti. E fornito d'ali membranose, poste tra le gambe di dietro, e d'avanti, e divise per mezzo di 6 raggi, delle quali si serve per volar da un albero all' altro fino alla distanza di 20 ò 30 passi. Quest' ale gli servono ancora al nuoto, di modo che è capace di cercar il suo nutrimento in terra, per aria, e nell' acqua. Sotto la gola porta tre borsellini lunghi e appuntati, che potendosi rigonfiare, gli facilitano il volo. L'Ale con tutto il rimanente del corpo son coperte di squame.

Fische. XXVIII. *Fishes. XXVIII.* *Pesci. XXVIII.* *Poissons. XXVIII.*

Fig. 1.

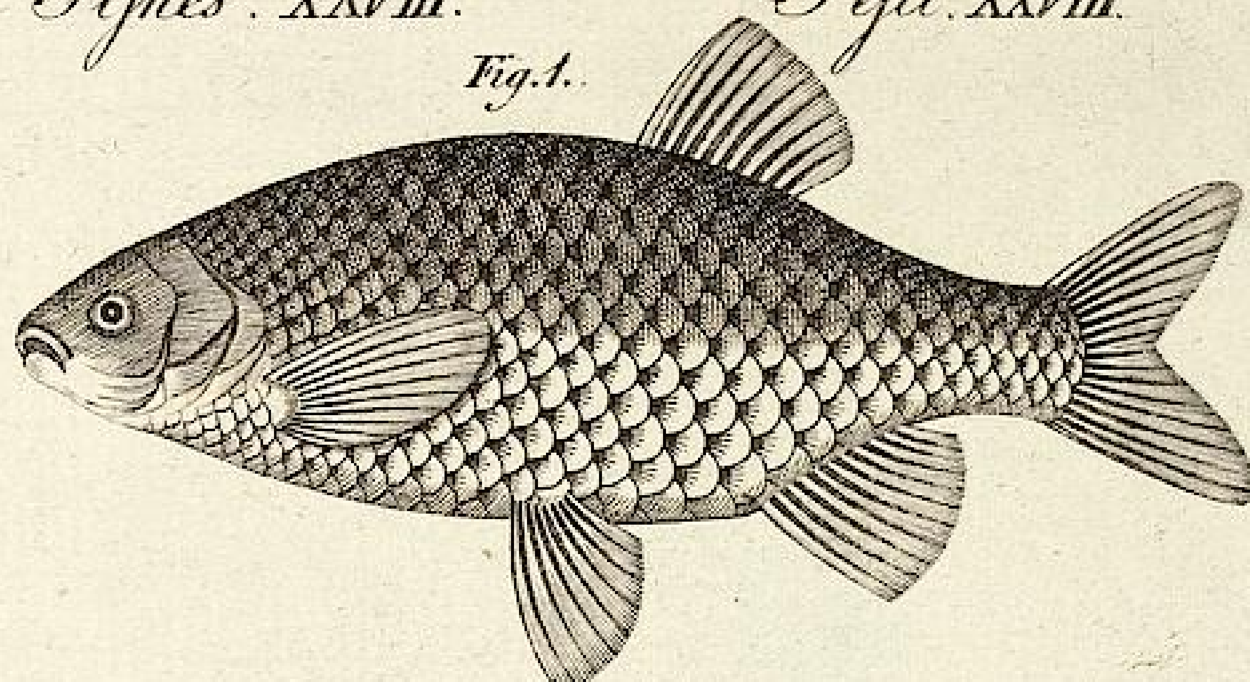


Fig. 2.

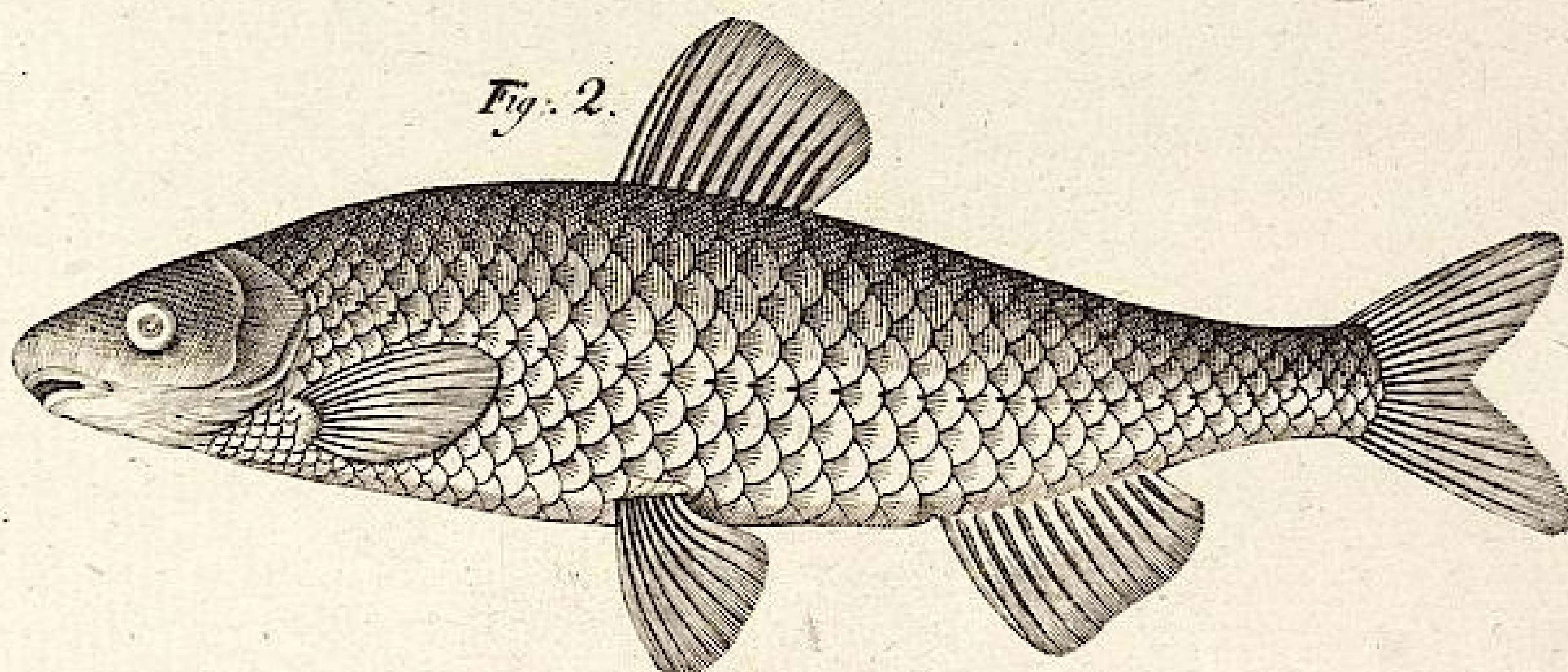


Fig. 3.

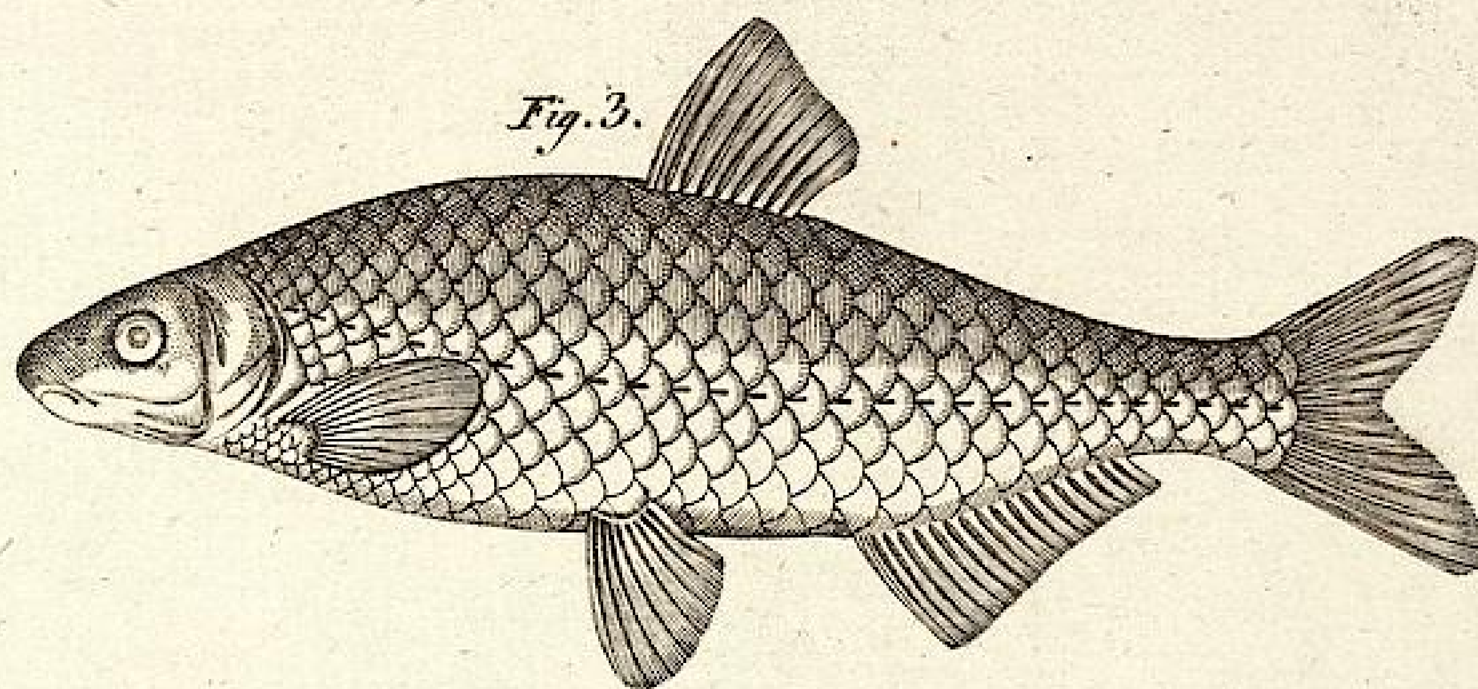
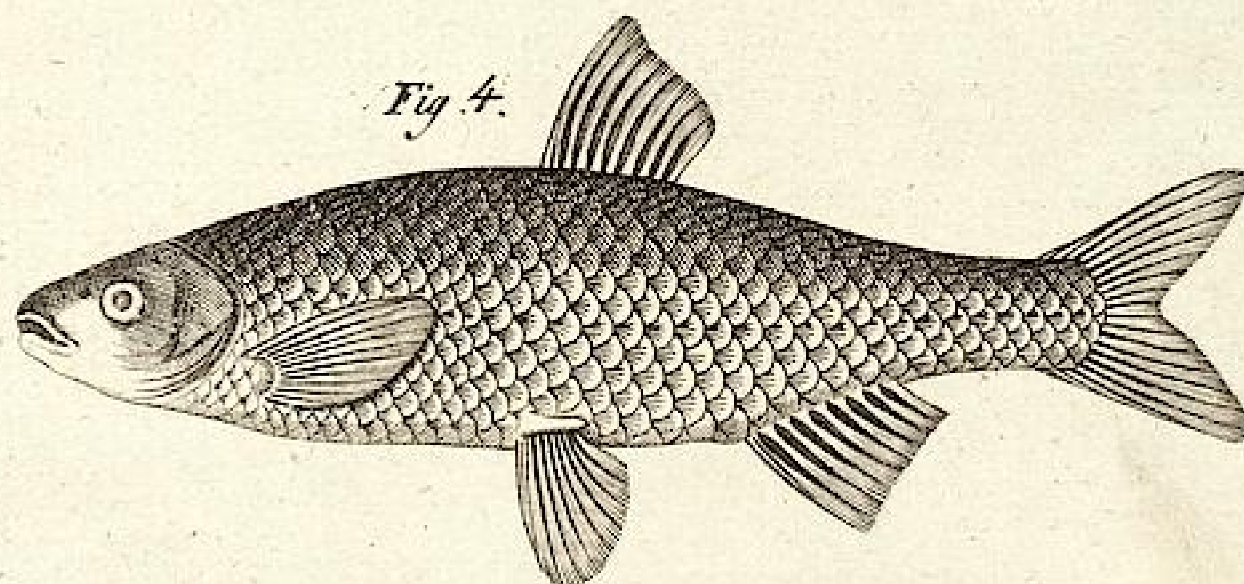


Fig. 4.



TEUTSCHE FLUSSFISCHE.

Die vier hier abgebildeten Fische gehören sämmtlich zu dem Geschlechte der Karpfen, die sich wegen ihres schmackhaften Fleisches überall empfehlen, und von denen wir in den frühern Bänden unsers Bilderbuches schon mehrere Arten haben kennen lernen.

Fig 1. Die Plötze.

(*Cyprinus erythrophthalmus.*)

Die *Plötze* oder *Rothfeder* findet sich in den Flüssen und Landseen des nördlichen Teutschlands, vorzüglich in Pommern und der Mark Brandenburg sehr häufig, so dass man vormals in einigen dortigen Gegenden die Schweine damit mästete, weil man sie nicht alle verkaufen konnte. Sie wird gegen 1 Fuss lang, 3 bis 4 Zoll breit, und lebt von Würmern und Wasserinsekten. Ihr zartes weisses Fleisch ist schmackhaft und gesund. Sie zeichnet sich von andern Karpfenarten vorzüglich durch die zinnoberrothen Bauch- After- und Schwanzflossen und dem saffranfarbigen Augenring aus. Der Rücken ist schwärzlich-grün, der übrige Körper ist mit silberfarbenen Schuppen bedeckt.

Fig. 2. Die Nase.

(*Cyprinus Nasus.*)

Die *Nase* ist etwas grösser als die Plötze, schlanker von Kopf und Körper, und findet sich in der Oder, der Weichsel und dem Rhein 1½ bis 2 Pfund schwer. Sie unterscheidet sich von allen ihren Geschlechts-Verwandten durch das innere schwarze Bauchfell, weswegen sie auch oft *Schwarzbauch* heisst. An mehreren Orten wird sie deswegen nicht gegessen, obgleich sie ein gesundes schmackhaftes Fleisch hat. Die Brust- Bauch- und Afterflossen sind roth, die Rükkenflosse aber blaulich.

Fig. 3. Die Zärthe.

(*Cyprinus Vimba.*)

Diese Karpfenart findet sich in Schlesien, Liefland und Preussen, wo sie vorzüglich aus der Ostsee in die Flüsse tritt. Sie wird 1 Fuss lang, hat ein weisses wohlschmeckendes Fleisch, das entweder frisch verspeisst, oder marinirt in Fässchen gepackt, weit und breit verschickt wird. Der ganze Körper, so wie die Flossen sind blaulich, unten am Bauche mit silberfarbenen Schuppen bedeckt. Der Kopf ist keilförmig zugespitzt. Man fängt sie mit Angeln und Zugnetzen.

Fig. 4. Der Döbel.

(*Cyprinus Dobula.*)

Diese schmale Karpfenart wird nicht über 1 Fuss lang, und findet sich in dem Rhein, Main, der Weser, Elbe, Oder und mehreren andern teutschen Flüssen sehr häufig, ist aber wegen ihres weichen grätigen Fleisches mehr eine Speise gemeiner Leute. Der Döbel nährt sich wie fast alle Karpfenarten von Würmern und Grundkräutern. Er hat ein sehr zartes Leben, so dass er in flachen Seen und Weihern bey anhaltender heisser Witterung leicht absteht.

POISSONS DE RIVIÈRES D'ALLEMAGNE.

Les 4 eſpèces de poiſſons, qui ſe trouvent répreſentées ſur la planche ci-jointe, appartiennent dans le genre des Carpes, qui ſont généralement eſtimées par le bon goût de leur chair et dont nous avons déja fait connoitre pluſieurs eſpèces dans les Volumes précédens de ce Portefeuille.

Fig. 1. La Sarve.

(*Cyprinus erythropthalmus.*)

La *Sarve* ſe trouve dans les rivières et les Lacs de l'Allemagne ſeptentrionale, mais ſurtout dans la Pomméranie et la Marche de Brandenbourg, où on la pêche en ſi grande quantité que faute d'acheteurs on en a engraiſſé autrefois les cochons. Sa longueur eſt d'un pied, et ſa largeur de 3 à 4 pouces; elle ſe nourrit de vers et d'Inſectes aquatiques. Sa chair eſt blanche, très tendre, d'un bon goût et fort ſalutaire. Elle ſe diſtingue des autres eſpèces de Carpes tant par la couleur des nageoires du ventre, de la queue et de l'anus, qui tirent ſur le rouge de Sang, que par un cercle de couleur ſafranée qu'il a autour des yeux. Le dos eſt d'un verd-noirâtre, et les écailles qui recouvrent le reſte du corps ſont d'une couleur argentée.

Fig. 2. Le Naſe.

(*Cyprinus Naſus.*)

Ce poiſſon eſt un peu plus grand que la Sarve, et il a la tête ainſi que tout le corps plus longue et plus déliée. On le trouve ſurtout dans l'Oder, la Viſtule et le Rhin, et il pèſe ordinairement entre $1\frac{1}{2}$ et 2 pieds. Il ſe diſtingue des autres eſpèces du même genre par la couleur noire de l'abdomen, qui lui a attiré auſſi dans quelques diſtricts le nom de *Ventre-noir;* les habitans ne le mangent pas même à cauſe de cette couleur, quoique ſa chair ſoit ſalutaire et d'un bon goût. Ses nageoires abdominale, pectorale et celle de l'anus ſont de couleur rouge, mais la nageoire dorſale iſt bleuâtre.

Fig. 3. La Vimbe.

(*Cyprinus Vimba.*)

Cette eſpèce de Carpes ſe trouve dans la Siléſie la Livonie et la Pruſſe, où venant de la Mer Baltique elle remonte les rivières. Sa longueur eſt d'un pied, et ſa chair eſt blanche et d'un bon goût. On la mange tant fraiche que marinée, et dans ce dernier état on l'envoye dans des petits tonneux dans l'étranger et même dans des contrées aſſés éloignées. Tout ſon corps ainſi que ſes nageoires ſont bleuâtres; les écailles de la partie inférieure du ventre ſont de couleur argentée. La tête eſt alongée et pointue. On la pêche avec la ligne et avec des filets.

Fig. 4. La Dobule.

(*Cyprinus Dobula.*)

La *Dobule* a le corps très fluet, et ſa longueur eſt rarement de plus d'un pied. Elle ſe trouve en grande quantité dans le Rhin, le Mein, le Veſer, l'Elbe, l'Oder et pluſieurs autres fleuves de l'Allemagne, mais ſa chair étant molle et pleine d'arêtes, elle n'eſt mangée que par le bas peuple. Elle ſe nourrit comme presque toutes les eſpèces de Carpes de vers, et d'herbes aquatiques qui croiſſent au fond. Elle a la vie ſi delicate, que les grandes chaleurs de l'été la font mourir facilement, quand elle ſe trouve dans des lacs qui ne ſont pas très profonds.

GERMAN RIVER-FISH.

The four ſorts of Fiſh here repreſented belong all to the ſpecies of Carps, which are univerſally recommended by their delicious meat, and of which we have been made acquainted with many ſorts in the earlier volumes of our Picture-Gallery.

Fig. 1. The Rud.

(*Cyprinus erythrophthalmus.*)

The *Rud* is found in the rivers and lakes of northern Germany, particularly in Pomerania, and Brandenburg, and in ſuch numbers that even the hogs were in many of thoſe parts formerly fatten'd with them, as purchaſers were not to be found for all that were caught. Their length is about one foot, their breadth 3 or 4 inches, they live upon worms and water-inſects. Their tender white meat is well taſted and wholeſome. They are chiefly diſtinguiſh'd from all other ſorts of Carp by their cinnabar-colour'd fins and tail, and the ſaffran-colour'd ring of their eyes. The back is of a blackiſh green, the reſt of the body is cover'd with ſilver-colourd ſcales.

Fig. 2. The noſed Carp.

(*Cyprinus Naſus.*)

The *noſed Carp* is ſomething bigger than the Rud, its head and body taperer, and is caught in the Oder, Weichſel, and the Rhine, of the weight of from a pound and an half, to two pounds. It is diſtinguiſh'd from all others of its ſpecies by the black ſkin of the inſide of its belly, and is for this reaſon often call'd black-belly. For this reaſon too it is in many places not eaten, altho' the meat is wholeſome and welltaſted. The tail and all the fins (except the back-fin) are red; the back-fin is bluish.

Fig. 3. The Vimbe.

(*Cyprinus Vimba.*)

This ſort of Carp is met with in Sileſia, Livonia and Pruſſia, where it mounts the rivers out of the Baltic. Its length is one foot, its meat white and well-taſted, and may be either eaten freſh, or pickled; when pickled and pack'd in ſmall barrels it may be ſent to any diſtance. The whole body as well as the fins are bluiſh, its belly cover'd with ſilber-colour'd fins. The head is pointed like a wedge. It is caugth with hooks or dragnets.

Fig. 4. The Dobul.

(*Cyprinus Dobula.*)

This taper Carp is never more than one foot long, and is found in the Rhine, Main, Weſer, Elbe, Oder, and many other German rivers in great numbers, but is eaten chiefly by the common people, at its meat is woolly and full of bones. It lives, like almoſt all other Carps, on worms and river weeds. It is very tender, and dies in ſhallow lakes and ponds, if hot weather continues any length of time.

PESCI DI FIUME DELLA GERMANIA.

I quattro Pesci, che quivi s'appresentano, sono del genere de' Carpioni, da per tutto assai graditi pe'l delicato lor sapore, parecchie specie de' quali già si sono descritte ne' Tomi anteriori.

Fig. 1. La Piota.

(*Cyprinus erythrophthalmus.*)

La *Piota* vive ne' fiumi e laghi della Germania settentrionale principalmente in quei della Pomerania e della Marca di Brandeborgo, ove in alcune contrade ve ne ha tal abbondanza, che in altri tempi se ne ingrassavano i porci, per mancanza di compratori. Ella arriva alla lunghezza d'un piede, ed alla larghezza di 3 ò 4 pollici, e nutresi di vermini e insetti acquatili. E saporita e sana la sua carne tenera e bianca. Distinguesi particolarmente dall' altre specie di carpioni per il color delle sue pinne, ch'è di cinabro, e per quello di zafferano dell' annello, che cinge gli occhi. Il dosso è verde nero, ed il resto è coperto di scaglie argentine.

Fig. 2. La Savetta.

(*Cyprinus Nasus.*)

La *Savetta*, o *Sueta* è alquanto più grande della Piota, ed ha più allungata la testa e il corpo. Ritrovasi ne' fiumi Odera, Vistola, e Reno del peso di libbra 1½ fin' a 2 libbre. Distinguesi costantemente pe'l color nero dell' addome, onde in più luoghi non si mangia, benchè sia vivanda sana è saporita. Le pinne del petto, della pancia, e dell' ano son rosse, e quelle del dosso danno nel turchino.

Fig. 3. La Vimba.

(*Cyprinus Vimba.*)

Questa specie di carpione ritrovasi nella Silesia, Livonia e Prussia, ove dal mare Baltico passa ne' fiumi. Cresce alla lunghezza d'un piede, ed ha la carne bianca e saporita, che si mangia o fresca, o mandasi marinata in bariletti in lontani paesi. Il suo corpo colle pinne è turchiniccio, e le scaglie in fondo della pancia son argentine. La testa ha la forma di conio. Si prende coll' amo o collo strascino.

Fig. 4. La Dobola.

(*Cyprinus Dobula.*)

Questo pesce di forma stretta non passa la lunghezza d'un piede. Ritrovasi nel Reno, Meno, e nella Vesera, Elba, e Odera, ed in altri fiumi della Germania in abbondanza. Essendone la carne floscida e di lische ripiena, non si mangia fuorchè dalla plebe. La Dobola al par di tutte l'altre specie di carpioni vive di vermi e d'erbe, che si ritrovano nel fondo de' fiumi. E di tenera complessione, e muore facilmente nella calda stagione, quendo l'acque de' laghi e stagni son basse.

Fig. 1.

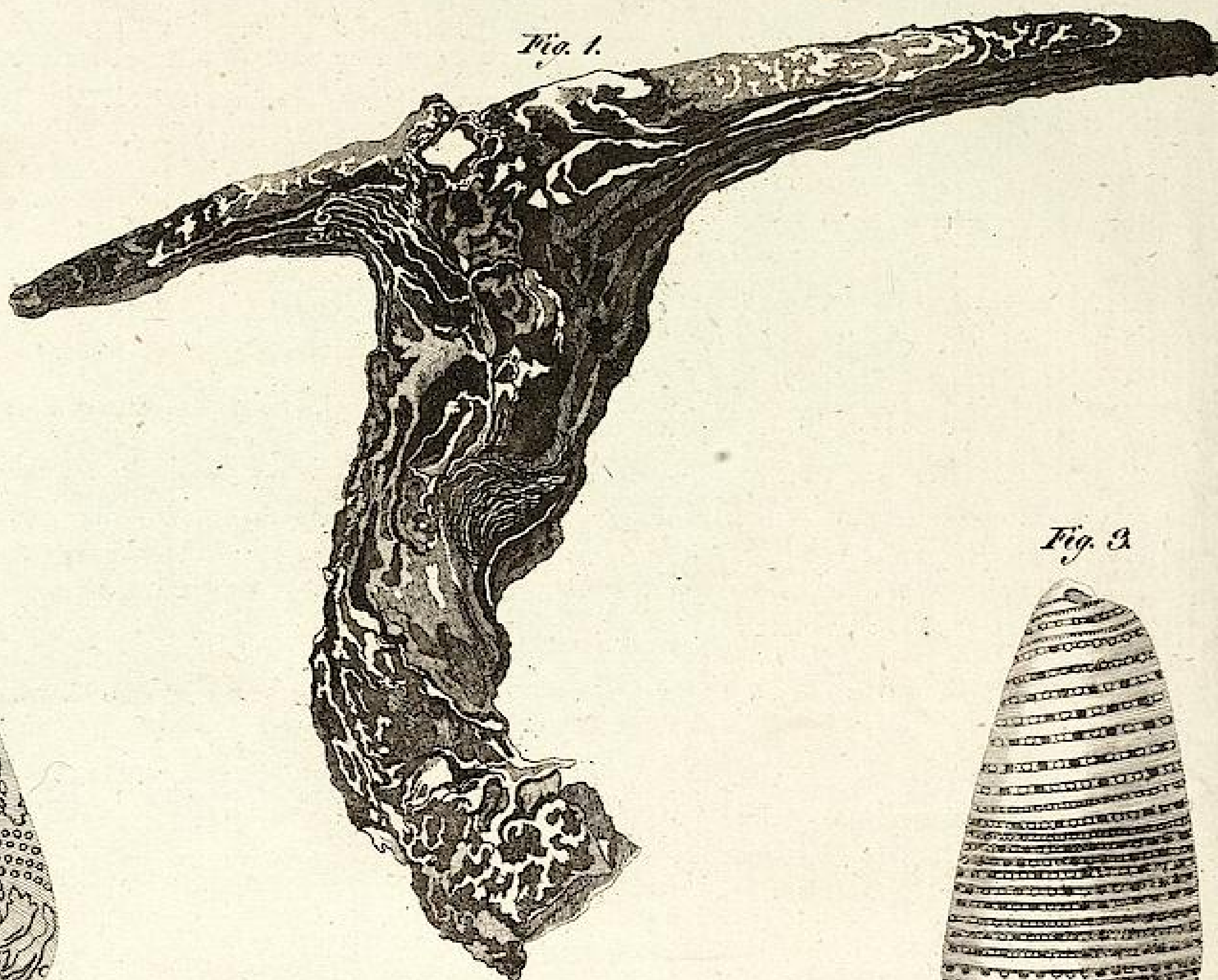


Fig. 2.

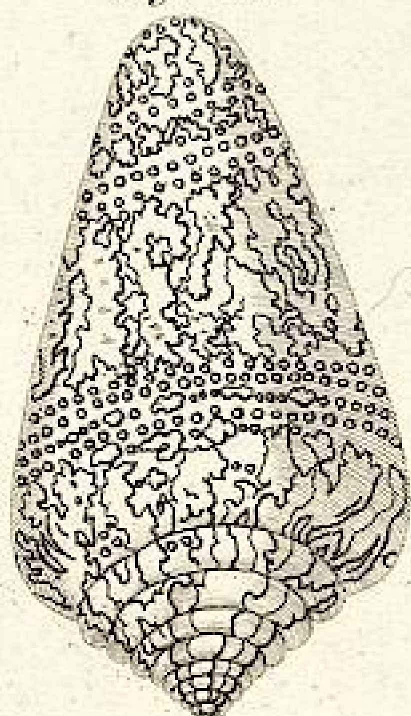


Fig. 3.

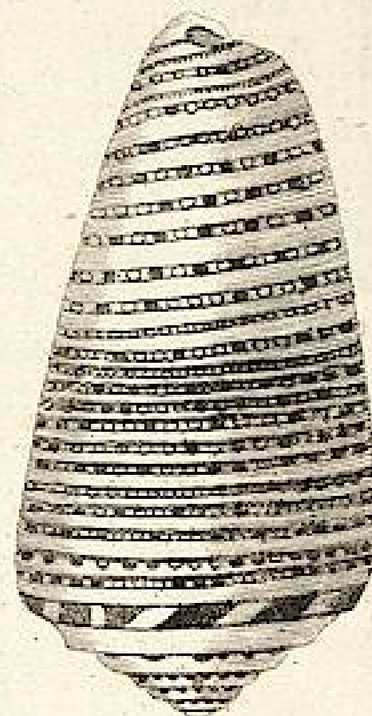


Fig. 6.

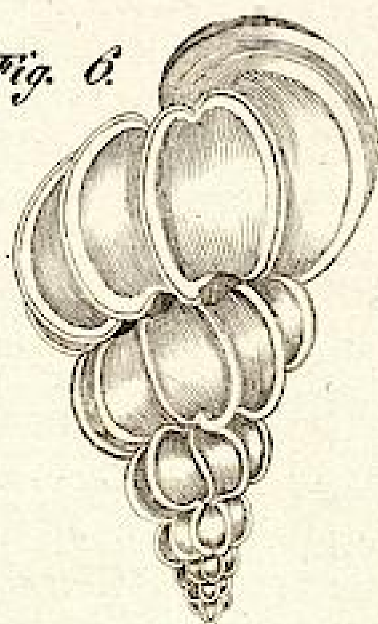


Fig. 4.



Fig. 5.

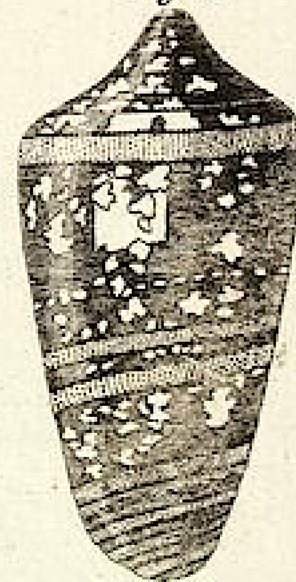
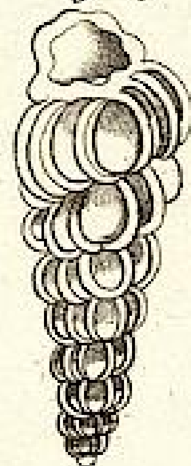


Fig. 7.



SELTENE CONCHILIEN.

Fig. 1. Der polniſche Hammer.

(*Oſtrea Malleus.*)

Der *polniſche Hammer* oder die Kreutz-Muſchel iſt eine Auſternart, die ſich in dem Indiſchen Ocean und in der Südſee findet. Die doppelten Schaalen dieſer Conchilie beſtehen aus drey Armen, die nach einigen das Anſehen eines Hammers, nach andern das eines Kreutzes haben, woher die verſchiedenen Namen entſtanden ſind. Die Länge der beyden Seitenarme beträgt gewöhnlich 5 bis 6 Zoll. In der tiefern Höhle an der Vereinigung aller drey Arme liegt das eſsbare Auſternthier. Dieſe Muſchel, deren Farbe unanſehnlich ſchwärzlich oder graubräunlich iſt, wurde ihrer Seltenheit wegen ſonſt von Liebhabern ſelbſt mit 1000 Thalern bezahlt; allein jetzt zahlt man höchſtens noch 100 Thaler dafür.

Die Admirale.

Die *Admirale*, wovon wir hier Fig. 2, 3 und 4 mehrere Arten abgebildet ſehen, gehören zu den Tutenſchnecken, und zeichnen ſich durch den rauh punktirten Grund aus. Sie gehören ſämmtlich unter die koſtbaren Conchilien, und werden in den Kunſtſammlungen ſehr theuer bezahlt.

Fig. 2. Der geperlte Admiral.

(*Conus Ammiralis Cedo nulli.*)

Dieſer Admiral bewohnt die Südſee, und iſt die ſchönſte und theuerſte Art. Da er ſich nur äuſserſt ſelten findet, ſo bezahlte man ihn oft mit 3 bis 400 Thalern. Die goldgelbe weiſsgefleckte Schaale iſt mit weiſsen unregelmäſsigen Flecken, und einem dreyfachen aus mehreren Reihen kleiner weiſser Erhabenheiten beſtehenden Gürtel, die Perlenſchnuren gleichen, beſetzt.

Fig. 3. Der Orange-Admiral.

(*Conus Amm. Arauſiacus.*)

Gleichfalls eine ſchöne und ſeltene Admiralsart, die oft mit 40 und 50 Thalern bezahlt wird. Es herrſcht ſehr viel Ordnung und Schönheit in der ganzen Zeichnung. Ueber die breiten orangefarbenen Binden laufen erhabene weiſs und braune Schnuren.

Fig. 4. Der Weſtindiſche Admiral.

(*Conus Amm. Americanus.*)

Kommt aus Amerika, iſt ziegelroth, gelbroth und weiſs gefleckt mit mehreren weiſsen Schnuren, und minder koſtbar als die übrigen Arten.

Fig. 5. Der Ober-Admiral.

(*Conus Amm. ſummus.*)

Der *Ober-Admiral* kommt aus Oſtindien, iſt bräunlichroth, mit gelblichen feingeſtrickten Binden und weiſsen Flecken geziert. Er wird oft mit 100 Thalern bezahlt.

Fig. 6. Die ächte Wendeltreppe.

(*Turbo ſcalaris.*)

Die koſtbare *ächte Wendeltreppe* findet ſich an der Küſte von Coromandel, und wird oft mit mehreren 100 Ducaten bezahlt. Sie beſteht aus mehreren weiſsen oder röthlichen Windungen, die um eine Spindel herum frey in die Höhe laufen. Der Quere nach ziehen ſich weiſse erhabene Rippen herunter. Durch die ganze Conchilie geht der Länge nach ein Loch, durch das man bis in die Spitze ſehen kann. Sie wird 1 bis 2 Zoll lang.

Fig. 7. Die unächte Wendeltreppe,

(*Turbo clathrus.*)

hat mit der ächten Wendeltreppe in der ganzen Bauart viel Aehnlichkeit, unterſcheidet ſich aber weſentlich dadurch, daſs ihre Windungen und Rippen nicht freyſtehen, ſondern ſich aneinander ſchlieſsen. Ihre ganze Länge beträgt einen Zoll, und die Bauart iſt mehr langgezogen thurmartig. Sie findet ſich häufig im Atlandiſchen und Mittelländiſchen Meere und an den holländiſchen Küſten.

COQUILLES RARES.

Fig. 1. Le Marteau, ou le Crucifix.

(*Oſtrea Malleus.*)

Le *Marteau* eſt une Coquille bivalve du genre des Hyîtres, qui ſe trouve dans les mers des Indes et dans celle du Sud. Ses deux valves ont la forme de trois bras, qui reſſemblent à un Marteau ou ſelon d'autres à un Crucifix, ce qui lui a fait donner ſes differens noms. La longueur des deux bras d'en haut eſt ordinairement de 5 à 6 pouces. L'Animal qui eſt très bon à manger ſe trouve au centre des trois bras, ou la Coquille à la plus grande épaiſſeur. La couleur de la Coquille eſt noirâtre ou d'un brun-griſâtre et rien moins que brillante, mais à cauſe de ſon extrême rareté les amateurs la payoient autrefois mille écus; aujourd'hui cependant on n'en donne plus que tout au plus cent écus.

Les Amiraux.

Les Coquilles qui portent le nom d'Amiraux et dont on voit 4 eſpèces repréſentées ici ſous Fig. 2. 3. 4. et 5., ſont du genre des Cornets, et ſe diſtinguent par leurs robes chargées de parties ſaillantes et bigarrées de jolies couleur. Toutes ces eſpèces de Coquilles ſont d'un grand prix à raiſon de leur beauté et de leur rareté.

Fig. 2. L'Amiral grenu, ou le Cedo nulli.

(*Conus Ammiralis Cedo nulli.*)

L'Amiral grenu eſt de toutes ces eſpèces la plus belle et la plus chere. Il ſe trouve dans la mer pacifique, et comme il eſt extrêmement rare, on le payoit ſouvent 400 écus. Cette Coquille eſt d'un jaune d'or à taches blanches et irrégulières; elle eſt entourée d'une triple bande compoſée chacune de pluſieurs rangées de petites ſinuoſités blanches, qui reſſemblent à des fils de perles.

Fig. 3. L'Amiral d'Orange.

(*Conus Amm. Arauſiacus.*)

Cette eſpèce d'Amiraux eſt auſſi très belle et très rare, et on en paye ſouvent 40 à 50 écus. Sa robe eſt deſſinée avec beaucoup d'élégance et de ſymétrie; elle eſt entourée de deux larges zones orangées, qui ſont chargées de pluſieurs ſtries ſaillantes et de couleur blanche et brune.

Fig. 4. L'Amiral d'Amérique.

(*Conus Amm. Americanus.*)

Il vient de l'Amérique, et comme il eſt moins rare, il eſt auſſi moins précieux. Sa robe eſt d'un rouge-clair à taches blanches et d'un jaune-rougeâtre, et entourée de pluſieurs ſtries blanches.

Fig. 5. L'Extra - Amiral.

(*Conus Amm. ſummus.*)

On le trouve dans les Indes Orientales. Sa robe eſt d'un brun-rougeâtre et entourée de taches blanches et de bandes jaunâtres formées en réſeaux. Les amateurs en payent ſouvent 100 écus.

Fig. 6. La vraie Scalata.

(*Turbo ſcalaris.*)

La *vraie Scalata* eſt des plus rares; elle ſe trouve aux côtes de Coromandel et on en donne ſouvent pluſieurs centaines de Ducats. Elle conſiſte en pluſieurs ſpirales blanches ou rougeâtres, qui ſe ſurmontent régulièrement les unes les autres en forme de vis conique et ſont coupées transverſalement par des côtes très blanches et ſaillantes. Les ſpirales ſont ſéparées par un petit jour les unes des autres, et forment une cavité qui traverſe l'intérieur de la Coquille dans toute ſa longueur, de ſorte qu'on peut voir jusqu'à ſon fond. On la trouve de la longueur d'un jusqu'à 2 pouces.

Fig. 7. La fauſſe Scalata.

(*Turbo clathrus.*)

Elle reſſemble beaucoup à la vrai Scalata par l'enſemble de ſa conſtruction, mais elle en diffère eſſentiellement parce que ſes ſpirales et ſes côtes ſaillantes ne ſont pas ſéparées les unes des autres, mais attachées enſemble. Sa longueur n'eſt que d'un pouce, et ſa forme eſt plus effilée et conique. On la trouve aſſes fréquemment dans les mers méditerranée et adriatique, ainſi qu'aux côtes de Hollande.

SCARCE SHELLS.

Fig. 1. The Hammer-Oyſter.

(*Oſtrea Malleus.*)

This *Hammer* or *Croſs-Muscle* is of the Oyſter kind, and is found in the India Ocean and in the South-Sea. Its double ſhells conſiſt of three arms, which have been by ſome liken'd to a hammer, by others to a croſs, whence it has acquir'd theſe different names. The length of the two ſide-arms, are commonly from 5 to 6 inches. In the deep cavity at the junction of the 3 arms lies the esculent oyſter. This ſhell, which is of an ugly blackish, or greyish brown colour, was formerly much ſought by collectors on account of its ſcarceness. They ſometimes paid 1000 Dollars (150 L.) for it, but it never coſts now at the higheſt more than 100 Dollars (15 L.)

The Admirals.

The *Admirals*, of which ſeveral ſorts are here repreſented in Fig. 2. 3. 4. 5. belong to the trumpet ſhells, and are remarkable for their rough ſpotted ground. They all belong to the moſt precious ſhells and bear a very high price in the cabinets of natural curioſities.

Fig. 2. The Cedo-nulli Admiral.

(*Conus Ammiralis Cedo nulli.*)

This Admiral is found in the South-Sea, and is the moſt beautiful and the deareſt of all. As it is extremely ſcarce, it often coſts from 300 to 400 Dollars. The gold colour'd ſhell ſpotted with white in an irregular manner is ſurrounded by a triple girdle conſiſting of ſeveral rows of ſmall white prominences reſembling ſtrings of pearls.

Fig. 5. The Orange Admiral.

(*Conus Amm. Arauſiacus.*)

Alſo a beautiful and ſcarce ſhell, which often coſts 40 or 50 Dollars. An uncommon order and beauty reigns in its whole deſign. Across the broad orange colour'd rings run prominent brown and white ſtrings of beads.

Fig. 4. The American Admiral.

(*Conus Amm. Americanus.*)

Comes from America, is ſpotted with tile-colour'd red, yellowish red, and white, with ſeveral rows of white beads. It is less valuable than the other kinds.

Fig. 5. The high Admiral.

(*Conus Amm. ſummus.*)

The *high Admiral* comes from the Eaſt-Indies, is brownish red and ornamented with yellowish minutely ſpotted girdles, and white ſpots. It ſometimes coſt 100 Dollars.

Fig. 6. The royal Staircaſe.

(*Turbo ſcalaris.*)

The valuable ſhell, call'd the royal Staircaſe, is found on the coaſt of Coromandel, and coſts often ſome hundred ducats. It conſiſts of ſeveral white or reddish windings, which run detach'd upwards round a newel. White prominent ribs run across theſe. A hole goes through the whole length of the ſhell, through which one can ſee as far as the point of it. Its length is from one to two inches.

Fig. 7. The barr'd Wreath

(*Turbo clathrus.*)

reſembles greatly in its whole fashion the royal Staircaſe, but differs from it eſſentially in that its windings and ribs do not run detach'd, but are united together. Its whole length is an inch, and its ſtructure is that of a longer and taperer tower. It is often found in the Atlantic, the Mediterranean, and on the coaſts of Holland.

CONCHIGLIE RARE.

Fig. 1. Il Martello.

(*Ostrea Malleus.*)

Il *Martello*, ossia la *Croce* è una specie d'Ostrica, che si trova ne' mari dell' Indie orientali, e nell' Oceano meridionale. Il doppio guscio di questa conchiglia è composto di tre braccia, le quali essendo da alcuni assomigliate ad un Martello, e da altri ad una croce, indi quella ne ha avuto due diverse denominazioni. La lunghezza delle due braccia laterali ordinariamente arriva a 5 ò 6 pollici. L'Animaluccio mangiabile di questa specie d'ostrica risiede nella cavernetta interiore, ch'è nel punto di riunione delle tre braccia. Questa conchiglia, il di cui color neruccio, o bruno griggio non ha niente d'attrattivo, in altri tempi da dilettanti soleva comprarsi al prezzo di 1000 talleri; ma ora non passa quello di cento.

L'Ammiragliò.

Gli Ammiragli, per esempio quelli di Fig. 2, 3, 4 e 5, appartengono al genere di conchiglie coniformi, e distinguonsi per la loro bernoccoluta superficie. Contansi tra le più preziose conchiglie, comprandosi pe' gabinetti di cose rare a grandissimi prezzi.

Fig. 2. L'Ammiraglio Cedo nulli.

(*Conus Ammiralis Cedo nulli.*)

Questa specie d'Ammiraglio, ch'è la più bella e del maggior pregio, risiede nell' Oceano meridionale. Per la sua estrema rarità si è venduta spesso a 300 ò 400 talleri. La sua superficie di color giallo d'oro, e taccata irregolarmente di bianco, è cinta di tre striscie di più ordini di bernoccoli bianchi, che a cinture rassomigliano, adorne di più vezzi di perle.

Fig. 3. L'Ammiraglio d'Orange.

(*Conus Amm. Arausiacus.*)

E parimente bella e rara questa specie d'Ammiraglio, che spesso si compra al pezzo di 40 ò 50 talleri. In ogni parte della sua forma osservasi ordine e bellezza assai. Le fascie larghe di color d'Arancio, che le cingono, son traversate da cordoncini bianchi e bruni di rilievo.

Fig. 4. L'Ammiraglio dell' Indie occidentali.

(*Conus Amm. Americanus.*)

Viene dall' America. E di color di mattone, taccato di giallo rossigno e di bianco, è cinto di più cordelle bianche, e vale meno dell' altre specie.

Fig. 5. L'Ammiraglio supremo.

(*Conus Amm. summus.*)

Questa specie d'Ammiraglio viene dall' Indie orientali. E di color rosso, che dà nel bruno, e cinto di fascie giallognole di maglie fini, e di macchie bianche adorno. Vendesi spesso a prezzo di 100 talleri.

Fig. 6. La vera scala a chiocciola.

(*Turbo scalaris.*)

Questa preziosa conchiglia trovasi alle coste di Coromandel, e comprasi spesso al prezzo di più centinaie di zecchini. E composta di parecchi avvolgimenti spirali bianchi o rossigni, che intorno ad un fuso vanno franchi all' in su. Gli spartimenti della scala dall' alto a basso son traversati di costole bianche di rilievo. Pe'l lungo della conchiglia v'ha un' apertura, per dove passa la vista fino alla cima. E lunga 1 ò 2 pollici.

Fig. 7. Scala spuria.

(*Turbo clathrus.*)

Nella sua struttura è molto somigliante alla vera scala, dalla quale essenzialmente si distingue per ciò, che i suoi avvolgimenti spirali e le costole non vi vanno franche, ma fra di loro più serrate. La sua lunghezza non passa un pollice, e la struttura n'è più torri-forme. Ne abbondano l'Oceano atlantico, ed il mar mediterraneo, e le coste dell' Olanda.

Voegel. XLVIII. Birds. XLVIII. Uccelli. XLVIII. Oiseaux. XLVIII.



Fig. 1.



Fig. 2.



Fig. 3.

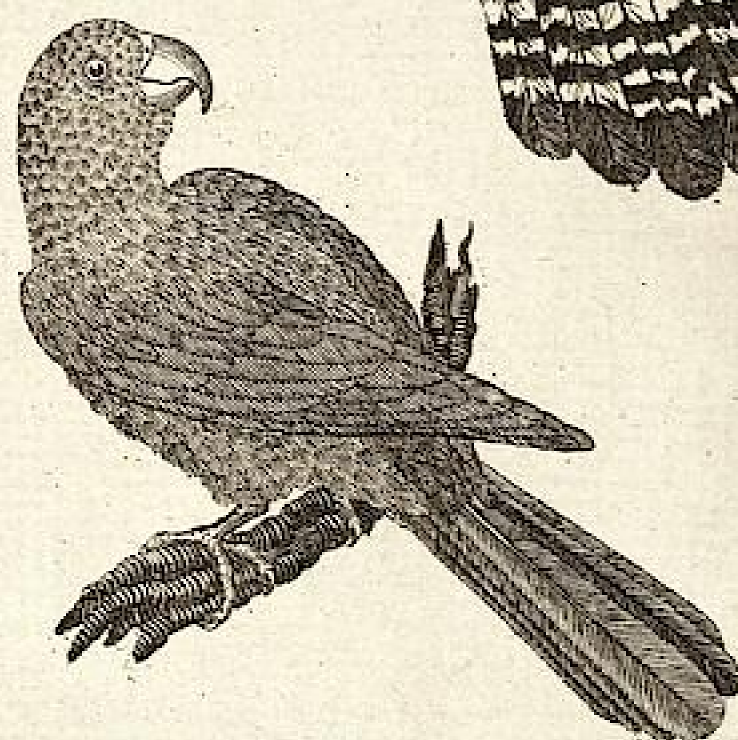


Fig. 4.



Fig. 5.

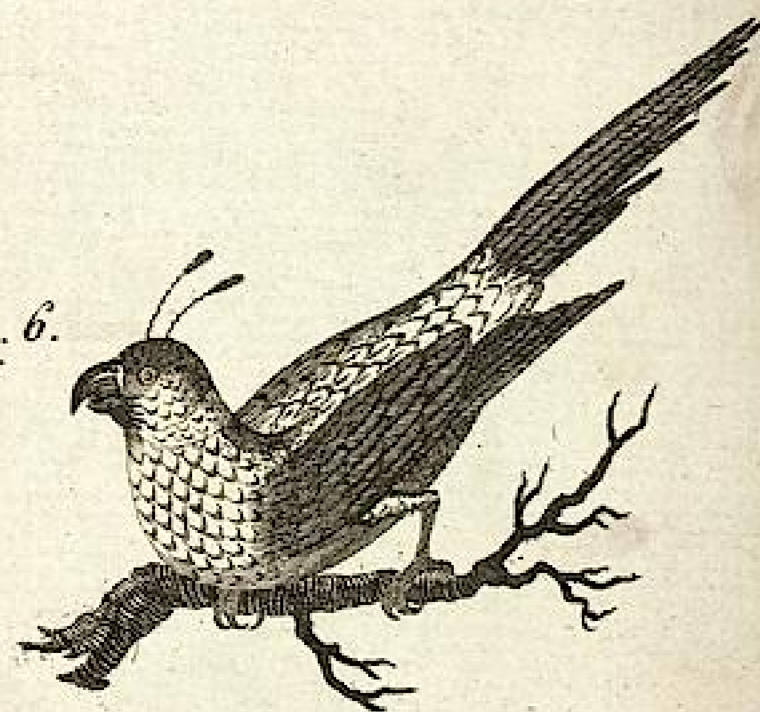


Fig. 6.

PAPAGEYEN VERSCHIEDENER ART.

Wir sahen im I[ten] Bande No. 16. und 17. unsers Bilderbuches schon verschiedene Arten des schönen Papageyen-Geschlechts, und wollen jetzt deren noch mehrere kennen lernen.

Fig. 1. Der blau und gelbe Makao.

(*Psittacus Ararauna.*)

Dieser grosse schöne Papagey bewohnt mehrere Theile des südlichen Amerika's, und wird 2 Fuss achthalb Zoll lang. Kopf, Rücken, Flügel, und Schwanz glänzen von dem schönsten Lasurblau; die Brust und der Bauch ist gelb. Der starke Schnabel so wie die Füsse sind schwarz.

Fig. 2 Der Ritter Banks Kakatu.

(*Psitt. magnificus.*)

Ein sonderbarer Vogel von Ansehen, den der berühmte englische Naturforscher Ritter *Banks* zuerst von Neuholland mit nach Europa brachte. Die Hauptfarbe seines Gefieders ist schwarz. Den olivengelben kurzen Schnabel umgeben struppige Federn, die, wie die obern Theile der Flügel, gelb punktirt sind. Durch den fächerförmigen Schwanz laufen breite carmoisinrothe Bänder und Streifen.

Fig. 3. Der Kakatu mit dem rothen Federbusche,

(*Psitt. Moluccensis.*)

bewohnt die Molukkischen Inseln, und wird 17 Zoll lang. Er ist über und über weiss, den grossen Federbusch am Hinterkopfe ausgenommen, dessen untere Hälfte roth ist.

Fig. 4. Der Papagey aus Amboina,

(*Psitt. Amboinensis.*)

wird 15 Zoll lang. Der Kopf, Hals und Bauch ist braunroth, die Flügel, der Rücken und der Schwanz haben eine schöne blaue Färbung. Er findet sich auf Amboina.

Fig. 5. Der Alexanders - Papagey,

(*Psitt. Alexandri.*)

lebt in Afrika und Asien, und hat die Grösse des vorigen. Alexander der Grosse soll ihn von seinen Zügen aus Indien mitgebracht haben, woher er den Namen hat. Sein Gefieder ist im Ganzen hellgrün, die Kehle schwarz. Um den Hals läuft ein rosenfarbenes Band.

Fig. 6. Der gehörnte Papagey.

(*Psitt. cornutus.*)

Der schöne gehörnte Papagey bewohnt Neu-Caledonien und hat die Grösse einer Turteltaube. Am Wirbel des carmoisinrothen Kopfs stehen zwey einzelne 2½ Zoll lange dunkle Federn mit rothen Spitzen, die man mit Hörnern verglich, und ihn darnach benannte. Um den Hals läuft eine gelbe Binde. Das übrige Gefieder ist grün, von verschiedenen Schattirungen.

DIFFÉRENTES ESPÈCES DE PERROQUETS.

On a déja vû pluſieurs eſpèces de Perroquets répreſentées ſur les planches 16. et 17. du premier Volume de ce Portefeuille, maintenant nous en ferons connoitre encore quelques autres.

Fig. 1. L'Ara bleu et jaune.

(*Pſittacus Ararauna.*)

Cette belle et grande eſpèce de Perroquets habite pluſieurs contrées de l'Amérique méridionale, et ſa longueur eſt de 2 pieds 7½ pouces. Le plumage de la tête, du dos, des ailes et de la queue eſt de la plus belle couleur d'Azur et très éclatant; celui de la poitrine et du ventre eſt jaune. Son bec eſt épais et noir et les pieds ſont auſſi noirs.

Fig. 2. Le Kakatou de Banks.

(*Pſitt. magnificus.*)

La forme et les couleurs du plumage donnent à cette eſpèce de Perroquets un air tout à fait ſingulier; elle a été apportée de la Nouvelle-Hollande en Europe par le fameux phyſicien Anglois, le Chevalier Banks. La couleur principale de ſon plumage eſt noire. Son bec eſt court, de couleur d'olives et entouré de plumes hériſſées, qui, comme celles de la partie ſupérieure des ailes, ſont parſemées de points blancs. La queue a la forme d'un éventail, et les pennes en ſont ornées de bandes larges de couleur cramoiſie.

Fig. 3. Le Kakatou à huppe rouge.

(*Pſitt. Moluccenſis.*)

Il ſe trouve dans les isles Moluques, et ſa longueur eſt de 17 pouces. Tout ſon plumage eſt blanc, excepté les plumes intérieures de ſa grande huppe qui ſont d'une belle couleur rouge.

Fig. 2. Le Perruche rouge d'Amboine.

(*Pſitt. Amboinenſis.*)

Sa longueur eſt de 15 pouces. Le plumage de la tête, du cou eſt du ventre eſt d'un rouge-cramoiſi, celui des ailes, du dos et de la queue eſt d'un très beau bleu. Il ſe trouve dans l'isle d'Amboine.

Fig. 5. La Perruche à Collier des isles Maldives.

(*Pſittacus Alexandri.*)

Cette eſpèce a la même longueur que la précédente et ſe trouve dans l'Afrique et l'Aſie. On prétend qu'Alexandre le grand l'a rapporté de l'Inde après ſa fameuſe expédition dans ce pays-là. Son plumage eſt d'un vert-clair; la gorge eſt couverte d'un noir foncé; ſur le haut du derrière du cou eſt une bande transverſale de couleur de roſe.

Fig. 6. La Perruche cornue.

(*Pſitt. cornutus.*)

Cette belle eſpèce de Perroquets a la groſſeur d'une Tourterelle et habite la Nouvelle-Caledonie. Sa tête eſt de couleur cramoiſie et garnie ſur le ſommet de deux plumes iſolées et longues d'1½ pouces; elles ſont d'une couleur foncée et ſe terminent en un trait rouge. Ces plumes lui ont fait donner ſon nom, parcequ'on y a trouvé de la reſſemblance avec des cornes. Le cou eſt entouré d'une bande jaune. Tout le reſte du plumage eſt d'un verd de différentes nuances.

PARROTS OF DIFFERENT KINDS.

We have already ſeen in the 16th. and 17th. Numbers of the firſt Volume of our Picture - Gallery a variety of ſpecies of the beautiful Parrot - race. We are here made acquainted with ſome other ſorts.

Fig. 1. The blue and yellow Maccaw.

(*Pſittacus Araranna.*)

This large and beautiful Parrot inhabits moſt parts of South - America; it attains the height of two feet ſeven inches and an half. Its head, back, wings and tail are of a beautiful ſhining azure; the breaſt and belly are yellow. Its large back is black, as are its legs.

Fig. 2. The Bankian Cacatoo.

(*Pſitt. magnificus.*)

A bird of a very remarkable appearance which the famous English Naturaliſt Sir Joſeph Banks firſt brought from New - Holland into Europe. The ground - colour of its plumage is black. Bushy feathers ſurround its ſhort beak which is of an olive yellow colour. Theſe feathers as well as the upper part of the wings are ſpotted with yellow; broad crimſon ſtripes run acroſs its tail, which is ſhap'd like a fan.

Fig. 3. The great red creſted Cacatoo,

(*Pſitt. Moluccenſis.*)

inhabits the Molucca islands, is 17 inches long, entirely white, except the large creſt at the back of its head, the lower part of which is red.

Fig. 4. The Amboina Parrot,

(*Pſitt. Amboinenſis.*)

attains the ſize of 15 inches. Its head, neck and belly are deep red, the wings bluish green, the back and tail of a beautiful blue. It is met with in Amboina.

Fig. 5. The Alexandrine Parrakeet,

(*Pſittacus Alexandri.*)

lives in Africa and Aſia, and is of the ſize of the laſt number. Alexander the great is ſaid to have brought this bird with him from his Indian Expedition, and hence is deriv'd its name. Its plumage is chiefly light green, the throat black. A roſe - colour'd ring ſurrounds its neck.

Fig. 6. The horned Parrot.

(*Pſitt. cornutus.*)

The beautiful *horned Parrot* inhabits New-Caledonia, and is of the ſize of a Turtle Dove. On the crown of its head, which is crimſon, are two long dark colour'd feathers with red points of the length of an inch and an half. They reſemble horns, whence it derives its name. A yellow ring ſurrounds its neck. The reſt of its plumage is green, of different ſhades.

PAPPAGALLI DI VARIA SPECIE.

Parecchie ſpecie di Pappagallo già vedemmo nel Tomo I. No. 16. et 17. di queſt' opera. Merita la bellezza di queſt' uccello, che ne facciamo conoſcere alcune altre ſpecie.

Fig. 1. Il Mácao turchino e giallo.

(*Pſittacus Ararauna.*)

Queſto Pappagallo, grande e bello, che vive in parecchie parti dell' America ſettentrionale, arriva alla lunghezza di piedi due, e pollici ſette e mezzo. Di belliſſimo azzurro ne riſplendono la teſta, il doſſo, e l'ale e la coda; e gialli ſono il petto e il ventre. Ha il becco, che è forte, e i piedi di color nero.

Fig. 2. Il Cacatù del cavalier Banks.

(*Pſitt. magnificus.*)

Uccello di peregrino aſpetto, che il famoſo naturaliſta, il cavalier Banks fu il primo di traſportar dalla Nuova Olanda in Europa. Il color predominante delle ſue penne è nero. Il ſuo becco giallo e corto è contornato d'iſpide penne, picchettate di giallo al pari delle parti ſuperiori dell' ale. La coda, ch'a un ventaglio ſomiglia, è traverſata di fettuccie e ſtriscie larghe carmeſine.

Fig. 3. Il Cacatù col pennacchio roſſo.

(*Pſitt. Moluccenſis.*)

Vive nell' Iſole Molucche, giugnendo alla lunghezza di 17 pollici. E bianco da per tutto, eccetto il pennacchione nella parte deretana del capo, la cui parte inferiore è roſſo.

Fig. 4. Il Pappagallo d'Amboina.

(*Pſitt. Amboinenſis.*)

E lungo 15 pollici. Sono di color roſſo acceſo il capo, il collo e ventre, mentre l'ale, il doſſo colla coda d'un bel turchino ſono adorni. Vive nell' Amboina.

Fig. 5. Il Pappagallo d'Aleſſandro.

(*Pſitt. Alexandri.*)

Vive nell' Africa e nell' Aſia, nè paſſa la grandezza di quello, che pocanzi abbiamo deſcritto. Dicono, ch' Aleſſandro dalla ſua ſpedizione nell' Indie l'abbia arrecato, onde ebbe nome. Tutto il compleſſo delle ſue penne è di color verde gaio, eccetto il gozzo, ch'è nero, e il collo, ch'è cinto di color di roſa.

Fig. 6. Il Pappagallo cornuto.

(*Pſitt. cornutus.*)

Il bel Pappagallo cornuto, che nella Nuova Caledonia vive, ha la grandezza d'una tórtora. Dal vertice del di lui capo di color carmeſino, s'ergono due penne, lunghe $1\frac{1}{2}$ pollice, di ſcuro colore colle punte roſſe, che ſomiglianti a due cornetti gli hanno dato il nome. Il collo n'è cinto d'una faſcia gialla. Il rimanente delle ſue penne è verde, diverſamente ombreggiato.


Fig. 1.
Fig. 2.
a.
b.

TEUTSCHE GIFTPFLANZEN.

Fig. 1. Der böſe Hahnenfuſs.

(*Ranunculus ſceleratus.*)

Der *böſe Hahnenfuſs*, *Gifthahnenfuſs* oder *Waſſereppig* iſt eine giftige Pflanze, die gegen 2 Fuſs hoch wird und an Waſſergräben und feuchten Stellen wächſt. Der ſaftige Stengel theilt ſich in mehrere Zweige und Aeſte, die eine Art von Buſch bilden. Die Blattſtiele ſitzen hart am Stengel, und theilen ſich wieder in drey einzelne Blätter, die länglich zugeſpitzt und an den Seiten gezackt ſind. Am Ende der Zweige kömmt im May die kleine gelbe fünfblättrige Blüthe zum Vorſchein, in deren Mitte der eyrunde grüne Fruchtknopf mit den darin enthaltenen Saamen ſitzt. Die giftigen Eigenſchaften dieſer Pflanze ſind ſehr groſs. Schon der aus der zerquetſchten Pflanze aufſteigende Dunſt erregt Schmerzen und Betäubung. Der Saft macht, wenn er die Haut berührt, ſehr bösartige, hartnäckige Geſchwüre, die ſchwer zu heilen ſind. Der innerliche Genuſs dieſer Pflanze bewirkt die heftigſten Schmerzen, ja tödtet, häufig genoſſen, ſogar. Waſſer und Milch in groſſen Quantitäten getrunken, ſind die beſten Mittel dagegen. In wenigen Fällen kann man ihn behutſam angewendet in der Medicin brauchen.

Fig. 2. Der Kellerhals.

(*Daphne Mezereum.*)

Der *gemeine Kellerhals* oder *Seidelbaſt* wächſt in vielen Gegenden Teutſchlands in ſchattigen Laubhölzern. Er iſt ein Strauch, der wild nur einige Fuſs hoch wird; allein in Gärten, wohin man ihn häufig ſeiner angenehmen Blüthe und der nutzbaren Rinde wegen im Herbſte verpflanzt, wird er bey ſorgfältiger Behandlung 12, ja ſelbſt 16 Fuſs hoch. Seine pfirſichblüthfarbenen Blüthen kommen vor den Blättern ſchon im Februar und März zum Vorſchein, ſitzen ohne Stiel am Stengel feſt, und haben einen ganz angenehmen Geruch. Sie tragen länglich runde rothe Beeren, die einen ſteinartigen Kern oder Saamen enthalten und im Julius reif und ſchwärzlich werden. Dieſe Beeren ſind giftig, erregen nach dem Genuſs heftiges Purgiren, welches endlich ſogar tödten kann. Die lanzetförmigen Blätter ſitzen über der Blüthe wechſelſeitig hart am Stengel und fallen im Herbſte ab. In der Medicin braucht man die Rinde oder den Baſt des Kellerhalſes ſehr häufig. Man legt ſie, da ſie brennend iſt und Blaſen erregt, äuſſerlich auf die Haut gegen Augenentzündungen und Krankheiten ſcharfer Säfte. In Schweden legt man die geſchabte Rinde mit Erfolg auf die Biſſe giftiger Schlangen. Aus den Beeren bereiten die Mahler eine rothe Farbe.

PLANTES VÉNÉNEUSES D'ALLEMAGNE.

Fig. 1. La Renoncule des Marais, ou le Pied-pou.

(*Ranunculus ſceleratus.*)

La *Renoncule des Marais*, ou *le Pied-pou*, eſt une plante vénéneuſe, qui monte quelquefois à 2 pieds de hauteur, et qu'on trouve fréquemment le long des petits ruiſſeaux d'eaux croupiſſantes ou qui coulent lentement, aux lieux humides et marécageux. Sa tige principale eſt remplie de ſuc et ſe diviſe en pluſieurs rameaux et branches, qui forment une eſpèce d'arbriſſeau. La tige des feuilles eſt très courte et ſe diviſe immediatement en trois feuilles oblongues, pointues et crénelées. Au ſommet des branches naiſſent au mois de Mai des petites fleurs jaunes et à cinq pétales, au milieu desquels ſe trouve un germe ovale et vert qui renferme la ſemence. Cette plante eſt un poiſon très dangéreux. L'odeur même d'une Renoncule écraſée cauſe des douleurs et des défaillances. Si le ſuc touche ſeulement la peau, il produit des ulcéres malignes et opiniâtres qui ſont très difficiles à guérir. Etant priſe intérieurement elle cauſe des douleurs horribles et ſouvent la mort, à moins qu'on n'avale beaucoup d'eau et de lait, qui ſont les ſeuls remédes qu'on connoiſſe. On ne peut l'employer dans la Médécine, que dans fort peu de cas et avec la plus grande précaution.

Fig. 2. La Lauréole femelle, le Mézéréon, ou le Garou.

(*Daphne Mezereum.*)

La *Lauréole femelle* ou le *Garou* ſe trouve dans pluſieurs contrées de l'Allemagne et ſe plait ſurtout dans les forêts de bois à feuilles bien ombragées. Dans l'état naturel la hauteur de cet arbriſſeau n'eſt que de quelques pieds, mais on le transplante fort ſouvent dans les jardins à cauſe de la beautè de ſes fleurs et de l'utilité de ſon écorce, et alors il monte quelquefois à 12 et même à 15 pieds de hauteur. Ses fleurs ſont ſeſſiles et de couleur de fleur de pêcher; elles paroiſſent avant les feuilles dans les mois de Fevrier et de Mars et ſont d'une odeur fort agréable. A ces fleurs ſuccèdent des baies rouges et ovales qui renferment chacune un noyau dur; elles màriſſent dans le mois de Juillet et deviennent alors noirâtres. Ces baies ſont vénéneuſes; priſes intérieurement elles cauſent des diarrhées très fortes et ſouvent la mort. Ses feuilles lancéolées et ſeſſiles ſe trouvent au deſſus des fleurs et ſont poſées alternativement ſur les branches; elles tombent à l'approche de l'hiver. Dans la médécine on fait grand uſage de l'écorce de cette plante, car étant très âcre et cauſtique elle eſt appliquée extérieurement ſur les bras, où elle tient lieu de cautère, pour attirer les ſeroſités dans les inflammations des yeux et d'autres maladies qui proviennent des humeurs corrumpues. En Suède on met avec ſuccès cette écorce, après l'avoir rappé, ſur la morſure des ſerpens vénimeux. Les baies ſont employées par les peintres pour en préparer une couleur rouge.

GERMAN POISONOUS PLANTS.

Fig. 1. The celery-leaved Crowsfoot.

(*Ranunculus ſceleratus.*)

The *celery-leaved Crowsfoot* is a poiſonous plant of about 2 feet high, and grows in wet ditches and marshy grounds. The juicy ſtalk divides itſelf into ſeveral branches, which form a kind of bush. The ſtalks of the leaves are ſhort, cloſe to the main ſtem; and branch out into three ſeparate leaves, which are long pointed, and jagged at the ſides. At the ends of the branches the ſmall, yellow, five leav'd flower appears about May, and in the middle of this bloſſom an oval green fruit containing the ſeeds. The poiſonous qualities of this plant are very great. Even the Effluvia ariſing from the plant when bruis'd occaſions pain and ſtupefaction. The juice, when it touches the ſkin, occaſions very virulent obſtinate ulcers, which are difficult to cure. This juice taken inwardly occaſions the moſt violent pain, and if taken in any quantity is even mortal. Water and Milk drunk copiously are the beſt antidotes. In ſome few caſes it may be us'd in medecine, but always with the greateſt precaution.

Fig. 2. The Mezerion.

(*Daphne Mezereum.*)

The *common Mezerion* grows in many parts of Germany, in all ſhady woods except thoſe of fir. It is a ſhrup, which grows in its wild ſtate only a few feet high; but in Gardens, where it is often transplanted on account of its agreable bloſſom, and uſeful bark, it atteins if attended to, the height of 12 and even 16 feet. Its peach-colour'd bloſſoms appear before the leaves in February and March, grow cloſe to the branches without ſtalks, and have a very agreable odour. They bear oval red berries, which contain a ſtone, or ſeed, are ripe in July and then become blackiſh. Theſe berries are poiſonous. When eaten they occaſion a violent looſeneſs, which ſometimes finally proves mortal. The lanceolated leaves grow alternately on each ſide of, and cloſe to the branches, and above the bloſſoms and fall off in Autumn. In Medecine the bark of the Mezerion is often us'd. It is laid externally upon the ſkin to excite bliſters, being of a cauſtic nature; this is practis'd for inflammations of the eyes and for diſeaſes ariſing from vicious humours. In Sweden the ſcrap'd bark is laid with ſucceſs upon the wounds occaſion'd by the bite of venemous ſnakes. The Painters prepare a red colour from the berries.

PIANTE VELENOSE DELLA GERMANIA.

Fig. 1. La Ranocchietta acquatica, o Piè corvino.

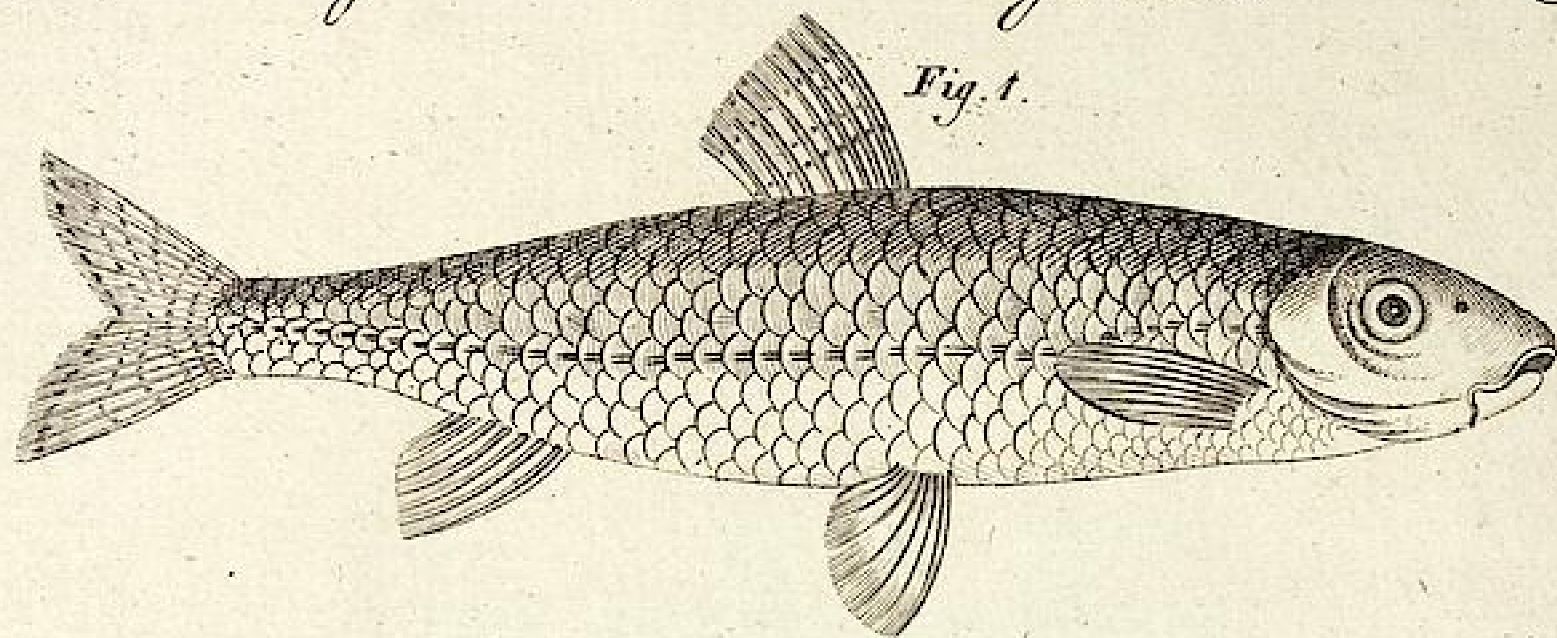
(*Ranunculus ſceleratus.*)

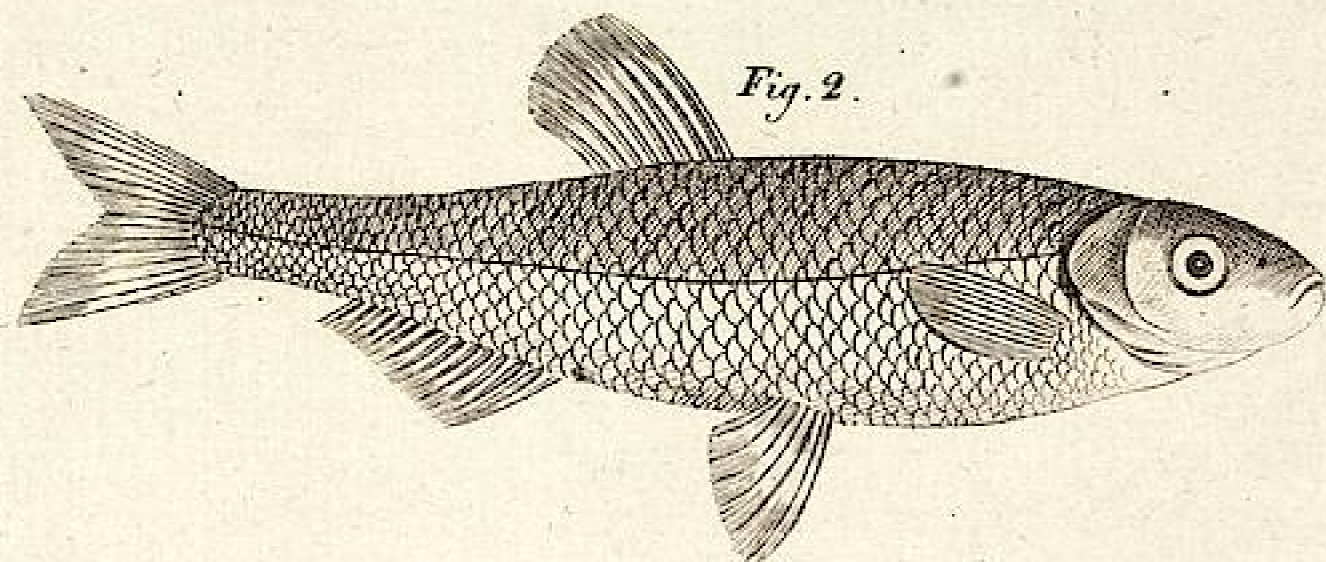
Il *Piè corvino*, detto ancora *Ranocchietta acquatica*, o *Erba ſcellerata* è pianta velenoſa, la quale preſſo i foſſati d'acqua, e ne' luoghi umidi creſcendo, circa a due piedi s'innalza. Il gambo manda fuori più tralci e rami, che formano un ceſpuglio. I picciuoli delle foglie ſtrettamente attaccati al gambo, mettono ognuno partitamente tre foglie oblunghe ed appuntate, intagliate d'intorno. Della cima de' rami ſen' eſce nel meſe di Maggio un piccol fiore giallo di cinque foglie, nel cui mezzo ſiede il pericarpio verdaſtro ovale co' ſemi. Sono conſiderevoli le proprietà velenoſe di queſta pianta. Già i ſoli effluvj della pianta ammaccata baſtano a cagionar dolore e ſbalordimento. Il ſugo, toccando la pelle, vi cagiona eſulcerazioni maligne, difficili a guarire, e qualor l'uomo ne mangia, acerbiſſimi dolori ne ſente, e ne muore eziandio, avendone goduto in maggior quantità. Vi ſi rimedia con larghe bevute d'acqua e latte. Pochi ſono i caſi, che adoprandola cautamente, ſe ne può far uſo nell' arte medica.

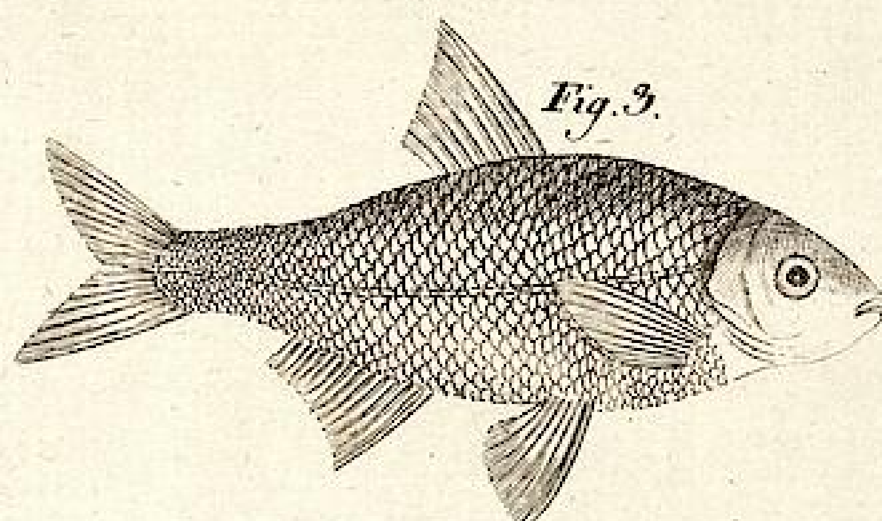
Fig. 2. La Laureola femmina, o Daſnoide.

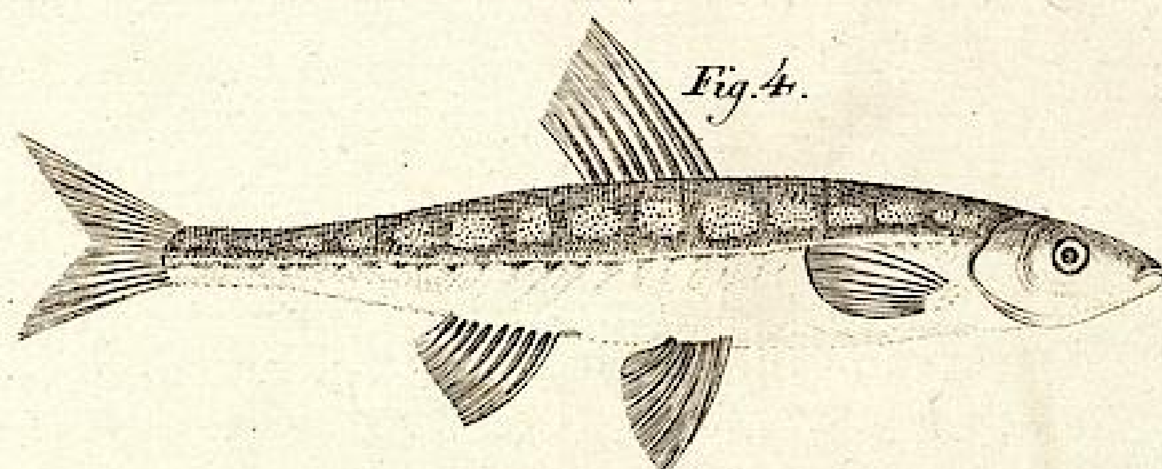
(*Daphne Mezereum.*)

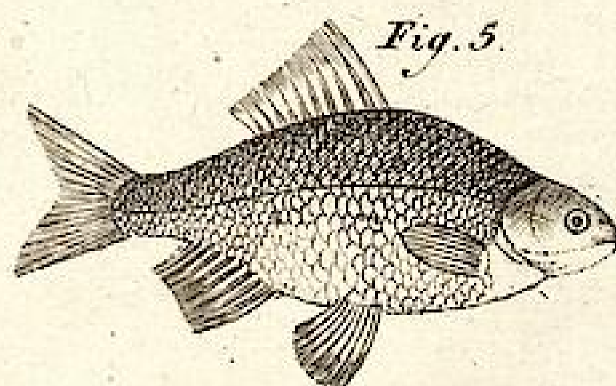
Creſce queſta pianta in molte parti della Germania ne' boſchi ombroſi qual frutice all' altezza d'alcuni piedi; ma traſpiantata in tempo d'autunno ne' giardini, e coltivatavi a cagione de' ſuoi graditi fiori e della ſua ſcorza utile, arriva all' altezza di 12 fino a 16 piedi. I ſuoi fiori di color ſimile al fior di perſico, che ſpuntano prima delle foglie ne' meſi di Febbraio e Marzo, e che ſtrettamente ſono attaccate al gambo, hanno un odor piacevole. I frutti, che ne provengono, ſono coccole oblunghe roſſe con un nocciolo, che ne contiene il ſeme, le quali nel meſe di luglio maturano, e divengon nere. Eſſe ſon velenoſe, cagionando a chi ne mangia, un violento fluſſo di ventre, che può eſſere mortifero. Le foglie, formate a foggia di lancetta, occupano la parte ſuperiore a' fiori, attaccate ſtrettamente al gambo, e cadon giù nell' autunno. I medici ſi ſervono ſpeſſiſſimo della ſcorza, o della buccia di queſta pianta. Eſſendo cauſtica e veſcicante, s'applica al di fuori ſu la pelle per rimedio contro l'infiammazione degli occhi, e contro le malattie che naſcono dall' acrimonia degli umori. Nella Svezia ſogliono applicarne ſalutarmente la ſcorza raſchiata ſopra le morſicature di ſerpi velenoſe. Delle coccole ſi ſervono i pittori, per farne un color roſſo.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.

TEUTSCHE FLUSSFISHE.

Wir sehen hier fünf Karpfenarten, die zu den kleinsten dieses Fischgeschlechtes gehören und sämmtlich in teutschen Flüssen sich aufhalten.

Fig. 1. Der Gründling.

(*Cyprinus Gobio.*)

Der *Gründling* lebt in Flüssen und kleinen Landseen, die miteinander in Verbindung stehen. Seine gewöhnliche Länge beträgt 6 Zoll, doch wird er bisweilen bis einen Fuss lang. Der braun-grünliche Oberkopf steht über die Unterkiefer hervor. Der Rücken ist bläulich-schwarz. Der Bauch ist mit röthlichen und silberfarbenen Schuppen besetzt. Die Schwanz- und Rückenflossen sind schwarz punktirt.

Fig. 2. Der Ueckelei.

(*Cyprinus alburnus.*)

Der *Ueckelei*, *Ickelei* oder *Albling* wird 4 bis 6 Zoll lang, und findet sich in den mehrsten Flüssen und Bächen Teutschlands, wo er sich erstaunlich stark vermehrt. Sein weisses Fleisch ist weich und wenig schmackhaft. Der obere Theil des Körpers ist olivenbraun, der untere silberfarben. Aus diesen silberfarbenen Schuppen werden die bekannten nachgemachten oder falschen Perlen gemacht. Man reibt nemlich die abgezogenen Schuppen so lange in reinem Wasser, bis sich die färbenden Theile davon darin auflösen. Dann giesst man das Wasser ab, lässt den Farbestoff sich setzen, vermischt ihn mit Hausenblase, und trägt diese sogenannte *Perlenessenz* mit einem Pinsel in die innere Seite der geblasenen weissen Glasperlen. Hierauf wird die übrige Höhlung mit reinem weissen Wachse ausgegossen, ein Loch durchgebohrt, dieses mit Papier gefüttert, und so ist die künstliche Perle fertig.

Fig. 3. Die Alandblecke.

(*Cyprinus bipunctatus.*)

Dieser kleine Karpfe wird nur drey Zoll lang, liebt fliessendes Wasser mit kiesigem Boden und nährt sich, wie alle hier abgebildete Karpfenarten, von Gewürmen und Wasserpflanzen. Der Rücken ist dunkelgrün, der Bauch silberfarben.

Fig. 4. Die Ellritze.

(*Cyprinus Phoxinus.*)

Die *Ellritze* ist ein schlankes Fischchen, das nicht viel grösser als die Alandblecke wird und ein schmackhaftes angenehmes bitterliches Fleisch hat. Sie liebt helles Wasser, und findet sich vorzüglich in Schlesien und Westphalen, wo sie *Grimpel* heisst. Der Körper ist mit Schuppen bedeckt, die mit Schleim überzogen sind. Der schwärzliche oder dunkelblaue Rücken hat verschiedene helle Flecken. Die grauen oder bläulichen Flossen haben nahe am Körper einen röthlichen Fleck.

Fig. 5. Der Bitterling.

(*Cyprinus amarus.*)

Der *Bitterling* ist die kleinste Karpfenart, und wird nicht ganz zwey Zoll lang. Seiner Bitterkeit und Kleinheit wegen wird er von den Fischern nicht geachtet und dient blos den Raubfischen zur Speise. Er ist kurz, halb so breit als lang, der Rücken gelblich braun, die Schwanz- und Rückenflossen grünlich, die Bauchflossen aber röthlich. Er liebt reines fliessendes Wasser mit sandigem Grunde.

POISSONS DE RIVIÈRE D'ALLEMAGNE.

La Table ci-jointe réprésente cinq eſpèces de Carpes, qu'on compte parmi les plus petites de ce genre de poiſſons, et qui ſe trouvent toutes dans des rivières d'Allemagne.

Fig. 1. Le Goujon.

(*Cyprinus Gobio.*)

Le *Goujon* ſe trouve dans des rivières et des petits lacs, qui ont une communication enſemble. Sa longueur ordinaire eſt de 6 pouces, mais il parvient auſſi quelquefois jusqu'à la grandeur d'un pied. Le haut de la tête qui eſt d'un brun-verdâtre, eſt plus long que la mâchoire inférieure. Le dos eſt d'un bleu-noirâtre et les écailles du ventre ſont rougeâtres et argentées. Les nageoires dorſales et celles de la queue ſont parſemées de points noirs.

Fig. 2. L'Able, ou L'Ablette.

(*Cypr. alburnus.*)

L'Able eſt long de 4 à 5 pouces, et ſe trouve dans la plûpart des rivières et des ruiſſeaux d'Allemagne, où il ſe multiplie prodigieuſement. Sa chair eſt blanche, molle et d'un goût peu agréable. Les écailles de la partie ſupérieure du corps ſont d'un brun d'olives, et celles de l'enférieure de couleur argentée. Ces écailles argentines ſont employées pour la compoſition des fauſſes perles. On les enléve de l'Ablette, les met dans une jatte remplie d'eau claire, et les frotte jusqu'à ce qu'elles ne dépoſent plus de teinture. La matière argentée ſe précipite au fond; on verſe alors l'eau et mêle à cette eſſence un peu de colle de poiſſon. Enſuite on a de petits globes de verre ſoufflées et de couleur blanche, dans lesquels on inſinue, à l'aide d'un petit pinceau, une goutte de cette eſſence, et la fait étendre en l'agitant ſur toute la ſurface intérieure des parois. Le reſte de la cavité eſt remplie enfin de cire blanche qu'on y coule toute fondue, et après l'avoir perſacé et doublé le trou avec du papier, la fauſſe perle eſt achevée.

Fig. 3. Le Spirlin.

(*Cypr. bipunctatus.*)

La longueur de cette petite eſpèce de Carpes n'eſt que de 3 pouces; elle ſe plait dans les eaux courantes à fond de gravier, et ſa nourriture, comme celle de toutes les eſpèces de Carpes répreſentées ici, conſiſte en vers et en plantes aquatiques. Les écailles du dos ſont d'un vert foncé et celles du ventre argentées.

Fig. 4. Le Vairon.

(*Cypr. Phoxinus.*)

Le *Vairon* eſt un petit poiſſon très effilé, qui ne devient pas plus long que le Spirlin et dont la chair a un goût un peu amer mais fort agréable. Il vit dans les eaux limpides, et ſe trouve ſurtout dans la Siléſie et la Weſtphalie. Son corps eſt couvert d'écailles noires qui ſont enduites d'une humeur visqueuſe. Le dos eſt noirâtre ou d'un bleu foncé et parſemé de pluſieurs taches de couleur claire. Les nageoires ſont griſes ou bleuâtres et ont près du corps une tache rougeâtre.

Fig. 5. La Bouvière.

(*Cypr. amarus.*)

La *Bouvière* eſt la plus petite eſpèce de Carpes et ſa longueur n'eſt pas tout-à-fait de 2 pouces. A cauſe de ſa petiteſſe et du goût amer de ſa chair les pêcheurs n'en font pas beaucoup de cas, et elle ſert ſeulement de nourriture aux poiſſons voraces, qui mangent les autres. Sa taille eſt courte, et ſa largeur et la moitié de ſa longueur totale. Le dos eſt d'un brun-jaunâtre; les nageoires dorſales et celles de la queue ſont verdâtres, mais les abdominales ſont rougeâtres. Elle ſe plait dans les eaux courantes et limpides à fond de ſable et de gravier.

GERMAN RIVER - FISH.

We ſee here five ſorts of Carp, which belong to the ſmalleſt of this kind, and are all to be met with in German Rivers.

Fig. 1. The Gudgeon.

(*Cyprinus Gobio.*)

The *Gudgeon* inhabits rivers and ſmall lakes, which are connected with one another. Its uſual length is ſix inches, but is ſometimes to be met with, a foot long. The upper part of the head of a browniſh green projects beyond the under-jaw. The back is of a bluiſh black. The belly cover'd with reddiſh and ſilvercolour'd ſcales. The tail and back-fins are ſpotted with black.

Fig. 2. The Bleak.

(*Cypr. alburnus.*)

The *Bleak* is from four to ſix inches long, and is to be found in moſt rivers and ſtreams of Germany, where it multiplies prodigiouſly. Its white fleſh is woolly and its taſte not particularly good. The upper part of its body is olive-brown, the lower part ſilvercolour'd. The common artificial pearls are made of theſe ſilver-colour'd ſcales. The ſcales are taken off and rubb'd in clean water 'till the colouring particles are diſſolv'd in or rather mix'd with it. The water, when theſe particles are ſettled, is pour'd off, and they are mix'd with iſinglaſs. This Eſſence of Pearls, as it is call'd, is laid on with a painting-bruſh on the inſide of the glaſs pearls. The cavity is then fill'd up with pure white wax, a hole bor'd thro' it, and lin'd with Paper, and the artificial pearl is finiſh'd.

Fig. 3. The punctuated Carp.

(*Cypr. bipunctatus.*)

This little carp is only three inches long, is fond of running water with a pebbly bottom, and lives like all other ſorts of carp here repreſented on worms and water weeds. The Back is dark green, the belly ſilver-colour'd.

Fig. 4. The Pink or Minnow.

(*Cypr. Phoxinus.*)

The *Minnow* is a taper little fiſh, not much bigger than the laſt mention'd, and its fleſh is of a pleaſant bitter taſte. It is fond of clear water, and is particularly common in Sileſia and Weſtphalia, where it is call'd *Grimpel.* Its body is cover'd with ſlimy ſcales. Its blackiſh or dark blue back has ſeveral lighter ſpots. The greyiſh or bluiſh Fins have near the body a red ſpot.

Fig. 5. The bitter Carp.

(*Cypr. amarus.*)

This is the ſmalleſt of all ſorts of carp, and exceeds not two inches in length. It is deſpis'd by the fiſhermen on account of its diminutive ſize and its bitterneſs, and ſerves only as food for fiſh of prey. It is half as broad as it is long, its back of a yellowiſh brown, the tail and back fins greeniſh, and the belly-fins reddiſh. It is fond of running water with a ſandy bottom.

PESCI DI FIUME DELLA GERMANIA.

Ecco cinque delle più piccole ſpecie di pesci compreſi ſotto il genere de' Carpioni, le quali ſi trovano ne' fiumi della Germania.

Fig. 1. Il Gobbio.

(*Cyprinus Gobio.*)

Il *Gobbio* vive ne' fiumi, e ne' piccoli laghi, che tra loro comunicano. Arriva ordinariamente alla lunghezza di 6 pollici, e talvolta a quella d'un piede. Del ſuo capo la parte ſuperiore bruna verdaſtra ſopravanza le branchie inferiori. Il doſſo è di color azzurrigno nero, e la pancia è coperta di ſcaglie roſſigne argentine. Le pinne della coda, e del doſſo ſon chiazzate di punti neri.

Fig. 2. L'Alburno.

(*Cyprinus alburnus.*)

L'*Alburno* giunge alla lunghezza di 4 ò 5 pollici, e ſi truova nella maggior parte de' fiumi e rivi della Germania, ove prodigioſamente ſi moltiplica. E floscida la ſua bianca carne e poco ſaporita. Il ſuo color al di ſopra del corpo è olivaſtro, e al di ſotto è argentino. Delle ſcaglie argentine ſi formano le Perle contraffatte o falſe, ch'ognun conosce, nel modo che ſiegue. Spogliaſi il pesce delle ſcaglie, e queſte in acqua pura ſi ſtropicciano, finche le particelle colorate argentine ſe ne ſiano disciolte. Verſaſi poi l'acqua del vaſo, e meſſo che ſi è a fondo il ſedamento da colorarne, queſto con colla di pesce mescolato, e detto *Eſſenza di perle*, per mezzo d'un pennello entro a bianchi globetti di vetro ſoffiati s'inſinua. La cavità ch'entro vi rimane, di cera bianca e netta, ſciolta, ſi riempie. Si termina poi il lavoro, con traforar i globetti, e con foderarne le pareti della buca di carta. Ed ecco contraffatte le perle!

Fig. 3. La Scavardino.

(*Cyprinus bipunctatus.*)

Queſto pesciolino del genere de' carpioni non paſſa la lunghezza di 3 pollici. Ama il fondo ghiaioſo de' rivi, e nutreſi di vermini e piante acquatili come tutti gli altri del ſuo genere. Ha il doſſo verde oscuro, e la pancia argentina.

Fig. 4 Il. Sanguinaruolo.

(*Cyprinus Phoxinus.*)

Queſto ſvelto pesciolino non è, ch'un tantino più grande del ſuddetto, ed ha la carne di gradito ſapore dolce amaretto. Ama l'acque chiare, e ritrovaſi più ſaporito nella Sileſia e nella Veſtfalia. E coperto di ſcaglie, riveſtite di muccilagine. Il doſſo nericcio, azzurrigno oscuro è taccato di bianco chiaro. Le pinne grige o azzurrigne preſſo al corpo ſon macchiate di roſſo.

Fig. 5. Il Pardello.

(*Cyprinus amarus.*)

Ecco la più minuta ſpecie del carpione, che non arriva alla lunghezza di due pollici, ed a cagione della piccolezza ſua, e dell' amaro ſapor di ſua carne non è apprezzato da' pescatori, onde ſolamente a pesci rapaci ſerve di cibo. Ha corto il corpo, la ſua larghezza facendo la metà della lunghezza. E di color giallo bruno il doſſo, e le pinne della coda e del doſſo ſon verdaſtre, e roſſigne quelle della pancia. Ama l'acqua pura, corrente ſopra un fondo renoſo.

Fig. 1.

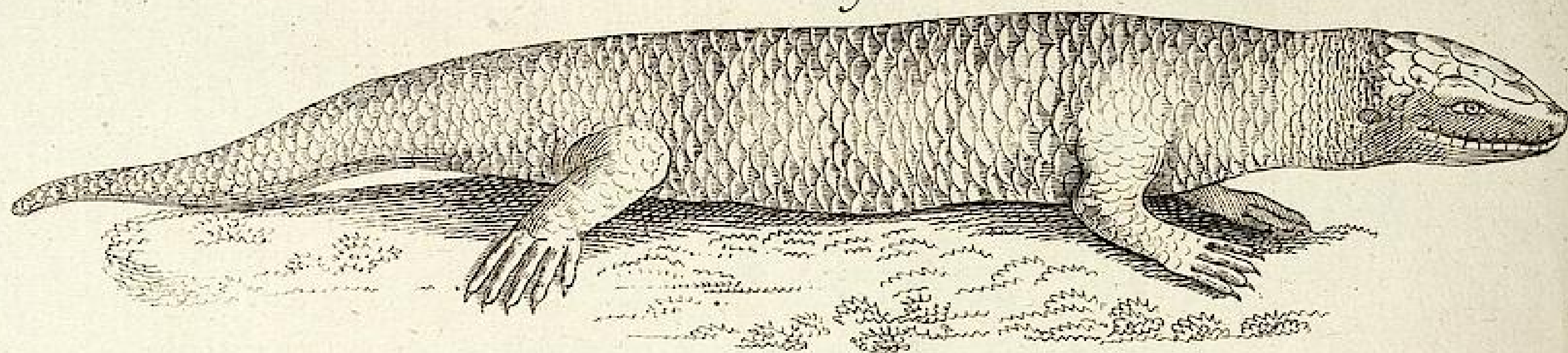


Fig. 2.

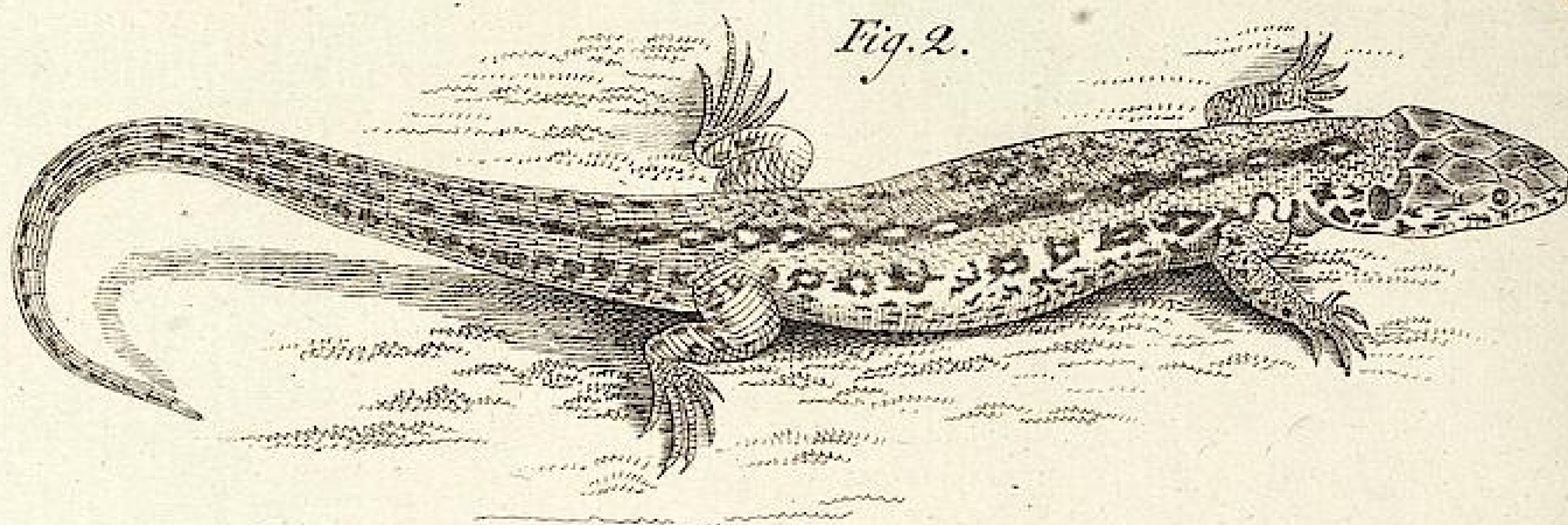


Fig. 3.

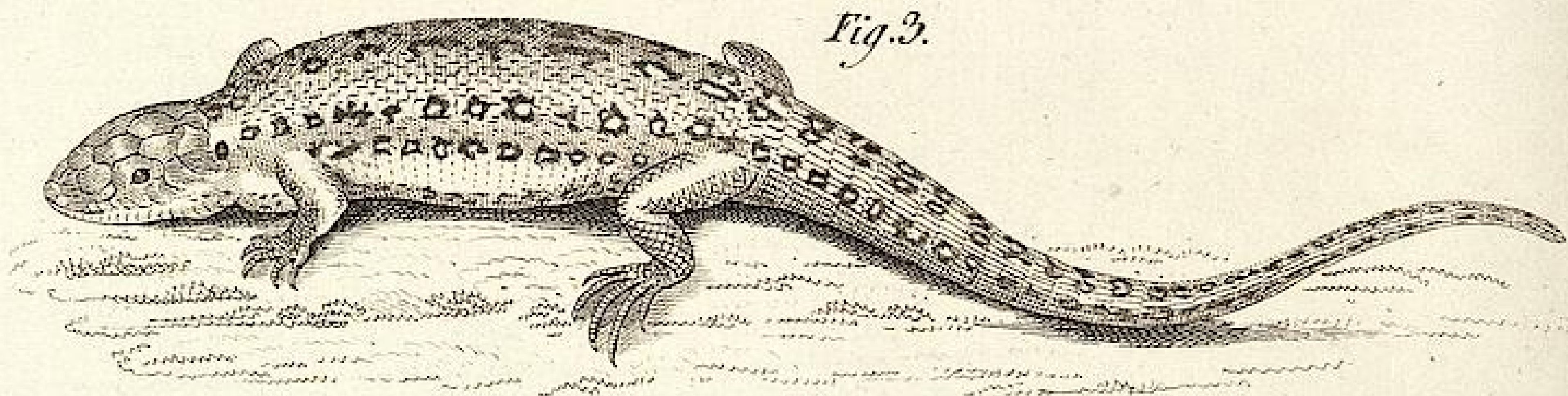
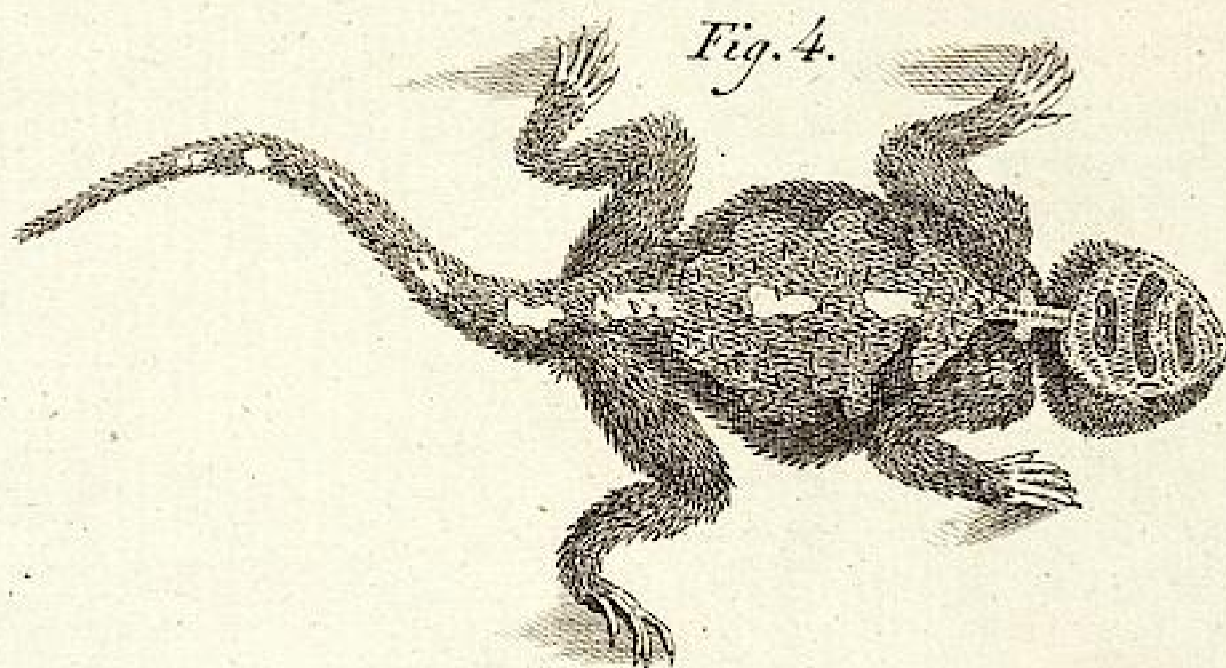


Fig. 4.



VERSCHIEDENE ARTEN VON EIDECHSEN.

Fig. 1. Der Stink.

(*Lacerta Stincus.*)

Der *Stink*, eine Eidechſenart, lebt in mehreren Theilen von Afrika und Aſien, und nährt ſich von aromatiſchen Kräutern. Er wird 6 bis 8 Zoll lang, iſt über und über mit Schuppen bedeckt, hell und dunkelroth mit weiſs vermiſcht. Im Tode erſcheinen die Farben bläſſer und weiſslicher. Der Kopf und Schwanz läuft mit dem Körper in gerader Linie fort, ſo, daſs man ihn in einiger Entfernung für einen kleinen Fiſch hält. Er lebt ſowohl im Waſſer als auf dem Lande. Schon im Alterthum benutzte man den Stink als Stärkungsmittel für ſchwächliche Körper, und auch noch jetzt wendet man ihn in den Morgenländern häufig dazu an. Man nimmt ihn getrocknet als Pulver ein, oder kocht ihn friſch ab und genieſst die Brühe. Deswegen verfolgen auch die gemeinen Aegyptier die Stinke allenthalben, ſammeln ſie, verkaufen ſie nach Alexandrien und Cairo, von wo ſie weiter verſchickt werden.

Die graue Eidechſe.

(*Lacerta agilis.*)

Fig. 2. *Das Männchen.* Fig 3. *Das Weibchen.*

Die *graue Eidechſe* bewohnt vorzüglich das ſüdliche Europa; doch findet ſie ſich auch häufig in Teutſchland. Die Behendigkeit und Schnelligkeit ihrer Bewegungen machen dieſes niedliche Thierchen, das keineswegs giftig iſt, äuſserſt angenehm; es liebt ſehr die Wärme, daher findet man ſie vorzüglich im Frühjahre, wo ſie bey dem erſten Aufkeimen der Pflanzen aus ihrem Winterſchlafe wieder erwachen, auf Raſenrändern und trocknen Plätzen an der Sonne liegen. Doch ſo wie ſie nur jemanden erblicken, ſo ſchlüpfen ſie furchtſam in ihre Höhlen. Ihre Nahrung beſteht in Mücken und andern kleinen Inſekten, die ſie geſchickt zu fangen wiſſen. Auch thun ſie den Bienenſtöcken Schaden. Die graue Eidechſe wird 6 Zoll lang. Ihr Kopf iſt dreyeckig und platt. Jeder Fuſs iſt mit fünf Zehen, mit krummen Nägeln beſetzt, verſehen. Beym Männchen (Fig. 2.) iſt der Rücken graubraun mit drey Reihen ſchwarzer und weiſser Flecken geziert. Beym Weibchen (Fig. 3.) iſt der Rücken rothbraun, der Bauch gelblich.

Fig. 4. Die Dorneidechſe.

(*Lacerta Stellio.*)

Die *Dorneidechſe* lebt in mehreren Theilen von Afrika, in Aegypten, Syrien, Paläſtina und am Cap. Sie wird 4 Zoll lang, und iſt durchaus mit kleinen Stacheln beſetzt. Von Farbe iſt ſie braun, weiſs und grünlich marmorirt. Das merkwürdige dieſes Thierchens beſteht darin; man ſammelt, vorzüglich in der Gegend der Aegyptiſchen Pyramiden, ihre Excremente, die man fälſchlich Crocodilkoth nennt, und treibt einen kleinen Handel damit, weil man ſie häufig in der Türkey als Schminke braucht.

DIFFÉRENTES ESPÈCES DE LEZARDS.

Fig. 1. Le Scinque.

(*Lacerta Stincus*)

Le *Scinque* eſt un Lézard, qui ſe trouve dans pluſieurs contrées de l'Aſie et de l'Afrique, et ſe nourrit d'herbes aromatiques. Il eſt long de 6 à 8 pouces; les écailles, dont tout ſon corps eſt couvert, ont une couleur jaune tirant ſur le rouge qui eſt tantôt plus claire, tantôt plus foncée et partout nuée de blanc. Quand l'animal eſt mort, ces couleurs ſont plus pâles et plus blanchâtres. La tête et la queue ſe trouvent en ligne droite avec le dos, de ſorte qu'on le prendroit dans éloignement pour un petit poiſſon. Il vit tant dans l'eau que ſur la terre. Les anciens ont déja attribué à ce Lézard la vertu remarquable, que pris intérieurement il ranimoit les forces éteintes du corps humain, et ils en ont fait un grand uſage; dans les pays Orientaux on s'en ſert encore de nos jours pour le même effet. On le prend tantôt en poudre qu'on prépare l'animal deſſéché, tantôt il eſt tué et on en tire une eſpèce de jus ou de bouillon qu'on avale. Pour cet uſage les payſans d'Egypte pourſuivent les Scinques partout, et les portent au Caire et à Alexandrie, d'où ils ſont transportés ailleurs.

Le Lézard gris, ou commun.

(*Lacerta agilis.*)

Fig. 2. *Le mâle.* *Fig.* 3. *La femelle.*

Le *Lézard gris* eſt très commun dans les climats chauds de l'Europe et ſe trouve auſſi fréquemment en Allemagne. On peut le manier impunément; ſa vivacité et la rapidité de ſes mouvemens rendent ce joli petit animal fort intereſſant. Il aime beaucoup la chaleur, et quand au printemps les plantes commencent à germer il ſe reveille de l'engourdiſſement, dans lequel il a paſſé l'hiver, et on le trouve alors expoſé aux rayons du ſoleil ſur des cordons de gazon et d'autres endroits bien ſecs; mais il eſt ſi peureux que dès qu'il voit venir quelqu'un il s'enfuit rapidement dans ſa retraite. Il ſe nourrit de mouches et de pluſieurs petits Inſectes qu'il ſait prendre avec beaucoup d'adreſſe; il fait auſſi du dommage aux ruches aux abeilles. Ce Lézard eſt communément long de 6 pouces; ſa tête eſt triangulairent applatie; les pattes ſe terminent chacune en cinq doigts qui ſont munis de petits ongles crochus. Le dos du mâle (Fig 2.) eſt d'un brun-griſâtre et couvert de pluſieurs rangées de taches noires et blanches. Le dos de la femelle (Fig. 3.) eſt d'un brun-rougeâtre, et le ventre eſt jaune.

Fig. 4. Le Stellion, ou le Lézard étoilé.

(*Lacerta Stellio.*)

Cette eſpèce de Lézards ſe trouve dans pluſieurs parties de l'Afrique, en Egypte, en Syrie, en Paleſtine et au Cap de bonne eſpérance. Sa longueur eſt de 4 pouces, et tout ſon corps eſt hériſſé de piquans. Sa ſurface eſt diverſifiée par un mélange agréable de brun, de blanc et d'un vert-griſâtre. Ce qui rend ſurtout ce petit animal fort intereſſant, c'eſt que dans l'Egypte et particulièrement aux environs des Pyramides, on recherche ſes excrémens et en fait un petit commerce, parceque les Turcs en emploient beaucoup pour ſe farder le viſage. Il faut convenir cependant, quils ſont dans l'opinion, que cette ſubſtance provienne du Crocodile.

VARIETIES OF THE LIZARD.

Fig. 1. The Stink.

(*Lacerta Stincus.*)

This ſort of Lizard lives in moſt parts of Africa and Aſia, and feeds on aromatic herbs. It is from 6 to 8 inches long, is entirely cover'd with ſcales, its colour light and dark yellowiſh - red mix'd with white. The colours grow paler when it dies. The head and tail are in a ſtrait line with the reſt of the body, ſo that one might take it at a little diſtance for a little fiſh. It lives as well in the water as on land. It was us'd in antient times as a corroborative for weak bodies, and it is put to the ſame uſe even at preſent in the Eaſt. It is taken dried as a powder, or boild when freſh and drank in the form of a decoction. On this account the common Egyptians induſtriously go ofter the Scinc, collect them and ſell them at Cairo or Alexandria, whence they are further exported.

The common Lizard.

(*Lacerta agilis.*)

Fig. 2. *The Male.* *Fig.* 3. *The Female.*

The *common Lizard* inhabits chiefly the ſouthern parts of Europe, yet it is alſo found in many parts of Germany. The addreſs and quickneſs of its motions render this elegant little animal, which is by no means venomous, particularly agreeable; it is very fond of warmth, and hence it is chiefly found in ſpring, when it wakes at the firſt appearance of vegetation out of its winter-ſleep, lying on turf banks and dry places in the ſun. But the moment they perceive any one, they glide frighten'd into their holes. Their food conſiſts of flies and other little inſects, which they are very expert in catching. They are alſo prejudicial to the beehives. The common Lizard is 6 inches long. Its head is triangular and flat. Each foot it provided with five toes, with crooked nails. The back of the male (Fig. 2.) in of a greyiſh brown, ornamented with three rows of black and white ſpots. The back of the female (Fig. 3.) is reddiſh brown and the belly yellowiſh.

Fig. 4. The Stellion.

(*Lacerta Stellio.*)

The *Stellion* lives in many parts of Africa, in Egypt and Palaeſtine and at the Cape. It is 4 inches long and is entirely cover'd with little ſpikes. It is of a marbled brown, white, and greeniſh colour. The moſt particular circumſtance attending this little animal is, that its excrements are collected in the neighbourhood of the Egyptian Pyramids, they are falſely call'd crocodiles dung, and are an object of commerce, as they are us'd in Turkey as paint.

DIVERSE SPECIE DI LUCERTOLA.

Fig. 1 Lo Scinco.

(*Lacerta Stincus.*)

Lo *Scinco*, ſpecie di Lucertola, vive in più parti dell' Africa e dell' Aſia, ove ſi nutre d'erbe aromatiche, ed arriva alla lunghezza di 6 ſino a 8 pollici. E tutto riveſtito di ſquame, e di color roſſo chiaro e ſcuro, mescolato di bianco, il quale, morto ch'è l'animale, del tutto tramortisce, e dà nel biancaſtro. La teſta ſtà colla coda in linea diritta, di modo che veduto in qualche lontananza parrebbe pesciolino. E anfibio. Già gli antichi ſe ne ſervivano qual rimedio confortativo de' corpi indeboliti, ed ancor di preſente gli orientali comunemente ne fanno tal' uſo, prendendolo per bocca, ſeccato e polverizzato ch'è, o bevendone la ſoſtanza in brodo, cotta che ſe n'è fresca la carne. Quindi è, che lo Scinco dal volgo degli Egizziani da per tutto è rintracciato, e raccoltone gran numero è venduto a Cairo e Aleſſandria, onde in altri paeſi ſi traſporta.

La Lucertola comune.

(*Lacerta agilis.*)

Fig. 2. Il maschio. *Fig. 3. La femmina.*

La *Lucertola comune* vive principalmente nelle parti meridionali d'Europa, benchè ancor nella Germania ſia frequente. E molto gradito queſto vago animaluccio per la ſua agilità e preſtezza. Dilettaſi molto del caldo, e però ritrovaſi in maggior frequenza ſull' entrar della primavera, quando inſieme co' germoglj delle piante dall' intorpidimento invernale ſi risveglia, in ſulle margini d'erboſe piote, e ne' luoghi asciutti eſpoſto al ſole; ove ſcorgendo l'avvicinamento d'uomo, ſpaventato ſe ne fugge, per ritirarſi nelle ſue buche. Nutreſi di mosche, e d'altri piccoli inſetti, che con mirabile deſtrezza prende, ed agli alveari ancora arreca danno. Giugne alla lunghezza di 6 pollici. E triangolare la ſua teſta, e ſchiacciata. Ha i piedi forniti di cinque dita, e d'unghie torte. Il maschio (Fig. 2.) ha il doſſo grigio bruno, di tre fila di tacche nere e bianche abbellito. E di color roſſigno bruno la ſchiena della femmina (Fig. 3.) ed il ventre giallognolo.

Fig. 4. Lo Stellione.

(*Lacerta Stellio.*)

Vive in più parti dell' Africa, nell' Egitto, nella Soria, e Paleſtina, e ſul Capo di buona Speranza. Arriva alla lunghezza di 4 pollici, ed in ogni ſua parte è riveſtito di pungoli. E di color marezzato di bruno, bianco e verdaſtro. Ciò, che queſto animaluccio ha di più ſingolare, ſi è, che ne' ſuddetti paeſi, maſſimamente nelle vicinanze delle piramidi d'Egitto, gli escrementi d'eſſo ſi raccolgono, e ſotto falſo nome di ſterco del coccodrillo ſe ne fa quelche traffico in Turchia, ove ſerve di belletto.

Fig. 1.

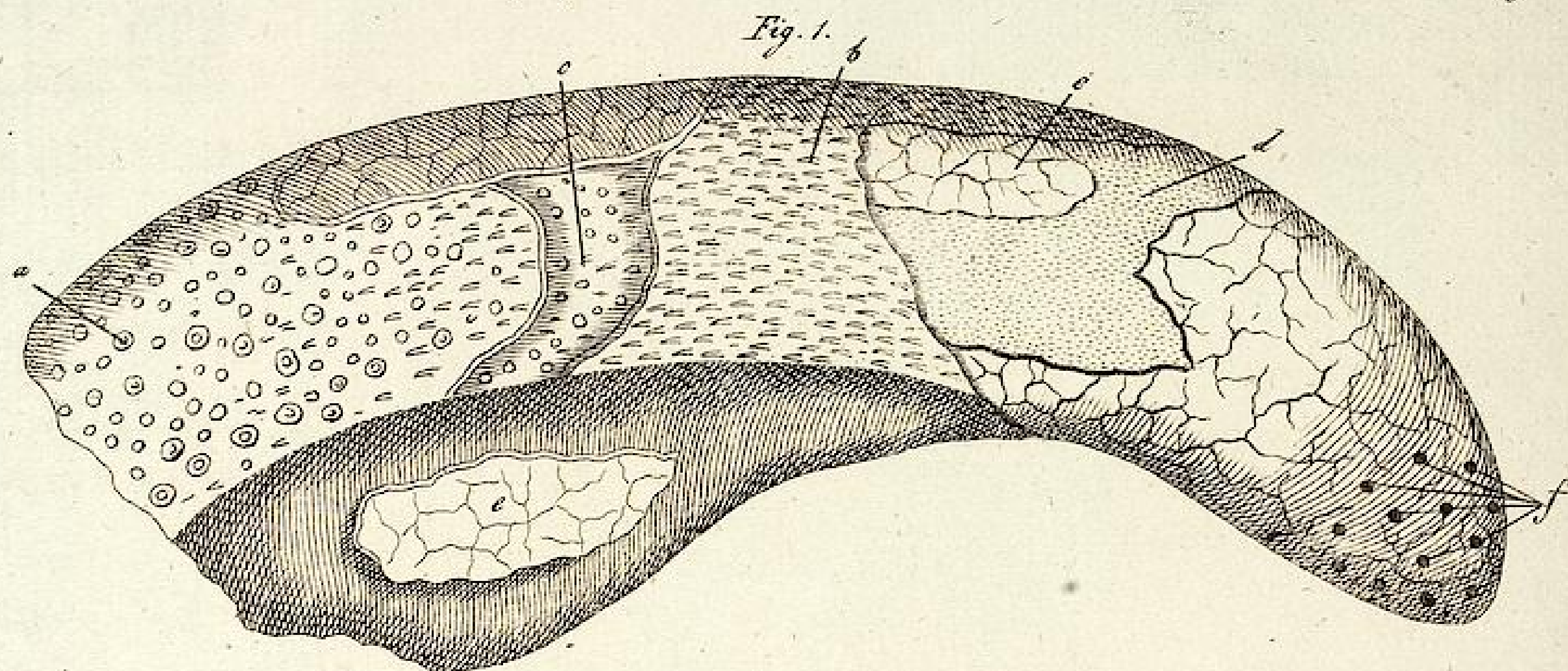


Fig. 2.

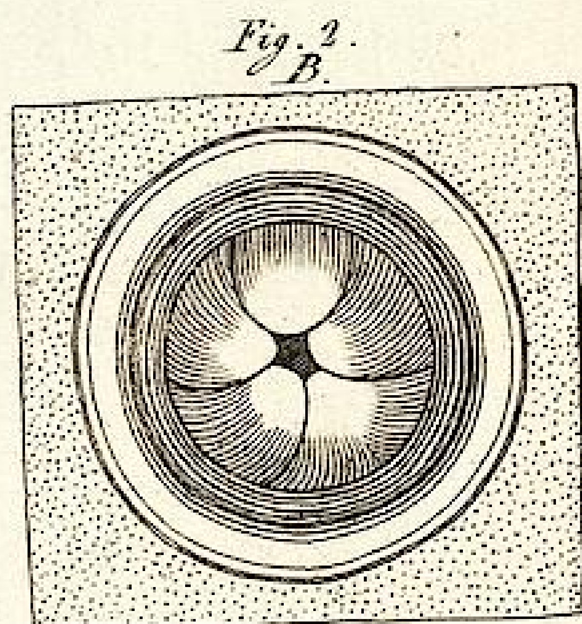
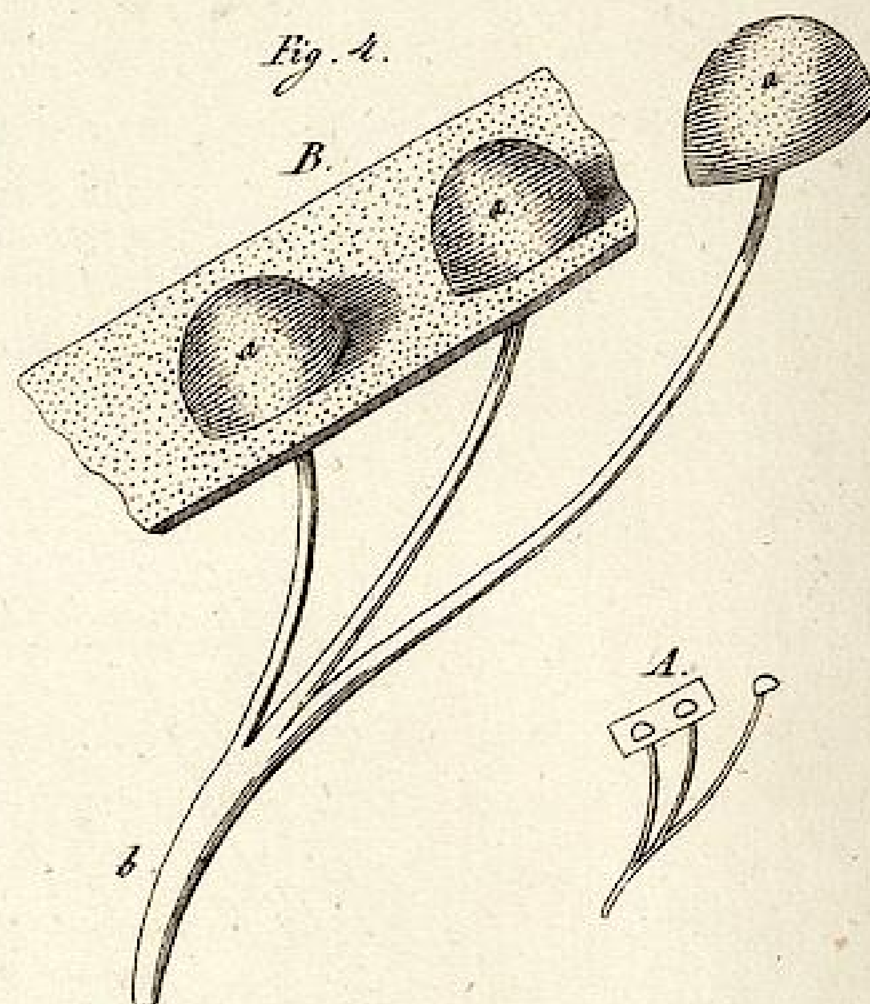




Fig. 4.



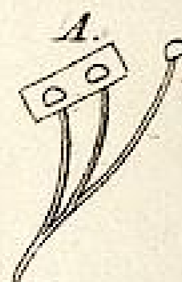
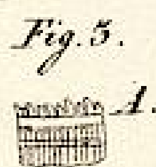
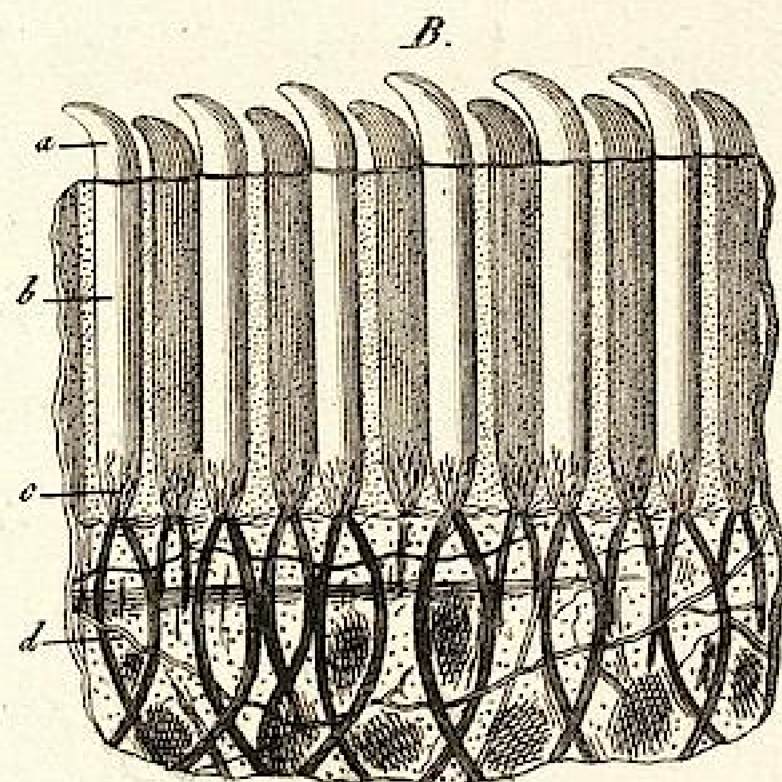


Fig. 3.





MIKROSCOPISCHE UNTERSUCHUNGEN DER RINDSZUNGE.

Die *Zunge* verdient ſowohl als Sitz eines eignen Sinnes, dem des *Geſchmacks*, als dadurch, daſs ſie zur Hervorbringung der Sprache mitwirkt — weil viele Buchſtaben ohne ihre Hülfe gar nicht ausgeſprochen werden können — unſere ganze Aufmerkſamkeit. Sie wird durch viele ſich kreutzende Muskelfaſern gebildet, wodurch denn ihre Leichtigkeit, ſich nach allen Seiten ſchnell zu biegen, entſteht. Ferner laufen in die Zunge eine Menge zarte Nervenäſte, die auf der Oberfläche in Nervenwärzchen oder Papillen auslaufen, und dieſe ſind es eben, die den Geſchmack hervorbringen, oder womit wir ſchmecken. Dieſe Nervenwärzchen ſind von dreyerley Art:

1) *Roſenblättrige*,
2) *Hechelförmige*, und
3) *Pfiffern-* oder *Schwammförmige*.

Wir wollen ſie nun in ihrem natürlichen und vergröſserten Zuſtande einzeln an einer geſottenen Kalbszunge betrachten, weil ſie da am auffallendſten ſich zeigen.

Fig. 1. Eine kleine geſottene Kalbszunge in natürlicher Gröſse, mit ihren verſchiedenen Häuten und Papillen.

Wir bemerken hier die verſchiedenen übereinanderliegenden Häute der Zunge mit ihren Nervenwärzchen. *a* und *b* zeigt die oberſte Haut; bey *a* erſcheinen die ſogenannten Roſenblättrigen Nervenwärzchen oder Papillen; bey *b* die Hechelförmigen Papillen; *c* zeigt die darunter liegende zweyte Haut; *d* die dritte Haut; *e* die vierte oder feinſte Haut. Bey *f* erſcheinen die Pfiffernähnlichen - oder Schwammförmigen Papillen.

Unter Fig. 2. 3. und 4. betrachten wir nun die drey verſchiedenen Arten von Papillen einzeln.

Fig. 2. Die Roſenblättrige Papille.

Bey *A* ſehen wir eine Roſenblättrige Papille in natürlicher Gröſse, wie wir ſie in Fig. 1. bey *a* auf der Zunge ſitzen ſehen. Bey *B* zeigt ſie ſich beträchtlich vergröſsert. Den Namen haben dieſe Papillen davon, daſs ſie gleichſam einer fünfblättrigen Roſe gleichen.

Fig. 3. Die Hechelförmigen Papillen.

Bey *A* zeigt ſich ein kleines durchſchnittenes Stück der Zunge mit den darauf ſitzenden Hechelförmigen Papillen in natürlicher Gröſse. In der Vergröſserung bey *B* ſehen wir dieſe gekrümmten hackenförmigen Nervenwärzchen noch deutlicher. Ihre verlängerte Röhren *b* gehen in das Zungenfleiſch hinein, erhalten bey *c* mehrere kleine Blutgefäſse, die bey *d* aus dem untern Zungenfleiſche hervorkommen.

Fig. 4. Die Pfiffern - oder Schwammähnlichen Papillen.

Hier erſcheinen bey *A* natürlich und bey *B* vergröſsert die in Fig. 1. bey *f* angegebenen Papillen. Auf der obern Zungenhaut ſitzen die durch *a*, *a*, *a*, angegebenen Nervenwärzchen, als halbrunde Knöpfchen. Bey *B* iſt der im Zungenfleiſche ſitzende Nervenaſt entblöſst, deſſen getheilte Aeſte in die einzelnen Nervenwärzchen laufen, und ſo gleichſam den Stiel zu dem Schwammähnlichen Hut machen; woher auch ihr Name entſtanden iſt.

EXAMEN D'UNE LANGUE DE BOEUF GROSSIE PAR LE MICROSCOPE.

La *langue* eſt un organe ſi merveilleux du corps animal, qu'elle mérite toute notre attention; elle n'eſt pas ſeulement le ſiége principal d'un ſens particulier, *du goût*, mais elle contribue auſſi à ce développement volontaire qui forme la parole, et nous ne pourrions pas rendre ſans elle le ſon de pluſieurs lettres. Elle eſt compoſée de pluſieurs fibres charnues, qui s'entrecroiſent et lui donnent la facilité de ſe mouvoir rapidement de tous les cotés. Il y aboutit auſſi une quantité de branches de nerfs très fines, qui ſe terminent ſur la ſuperficie de la langue en papilles nerveuſes, et ce ſont ces dernières par le moyen des quelles nous discernons les ſaveurs, ou qui produiſent le goût. Il y en a trois différentes eſpèces, ſavoir:

1) *Les Papilles à feuilles de roſes*,
2) *celles à broches du ſérans*, et
3) *celles à forme de champignons*.

Nous allons les examiner maintenant dans leur état naturel ainſi que groſſies, et nous prendrons pour modèle une langue de veau bouillie, parcequ'elles y ſont le plus aiſément à diſtinguer.

Fig. 1. Une petite langue de veau boullie, dans ſa grandeur naturelle et avec ſes différentes peaux et papilles.

Nous remarquons dans cette figure les différentes peaux de la langue, comme elles ſont poſées l'une ſur l'autre, ainſi que ſes papilles nerveuſes. Sous *a* et *b* on en voit la partie extérieure ou l'épiderme; *a* nous montre les papilles nerveuſes à feuilles de roſes, et *b* celles à broches du ſérans; *c* nous fait voir la ſeconde peau, *d* la troiſième et *e* la quatrième peau ou la plus fine. Sous *f* nous remarquons enfin les papilles à forme de champignons. Examinons maintenant de plus près chacune de ces trois ſortes de papilles répreſentées ſous Fig. 2. 3. et 4.

Fig. 2. Une papille nerveuſe à feuilles de roſes.

La lettre A nous fait voir une papille à feuilles de roſes dans ſa grandeur naturelle, telle qu'en Fig. 1. ſous *a* nous l'avons trouvé placée ſur la langue. La lettre *B* nous repréſente la même, conſidérablement groſſie. Le nom de cette eſpèce de papilles lui à été donné à cauſe de ſa reſſemblance avec une roſe à cinq feuilles.

F. 3. Les papilles à broches du ſérans.

Sous *A* nous remarquons un petit bout de la langue avec ſes papilles à broches du ſérans en grandeur naturelle, mais ces dernières ſont repréſentées beaucoup plus diſtinctement ſous *B* où elles ſe trouvent groſſies par le Microscope. Leurs tuyaux alongés *b* entrent dans la chair de la langue, reçoivent ſous *c* pluſieurs vaiſſeaux ſanguins, qu'on voit venir ſous *d* de la chair intérieure de la langue.

Fig. 4. Les papilles à forme de champignons.

Ces papilles à forme de champignons repréſentées Fig. 1. ſous *f*, ſe montrent ici ſous *A* en grandeur naturelle et groſſies ſous *B*. On les voit ſous *a*, *a*, *a*, placées ſur l'épiderme en forme de boutons ovales. La lettre *b* repréſente à découvert la branche de nerfs, qui eſt placée dans la chair de la langue, et qui ſe diviſe encore en pluſieurs autres branches, dont chacune entre dans une de ces papilles nerveuſes et forme pour ainſi dire une tige, qui paroit ſoutenir ce petit chapiteau convexe. C'eſt auſſi cette ſtructure qui lui a fait donner ſon nom.

MICROSCOPIC OBSERVATIONS ON THE TONGUE.

The *Tongue* deſerves all our attention, as well from the circumſtance of its being the ſeat of a particular ſenſe, the *taſte*, as from its being a principal inſtrument of ſpeech, ſince many letters cannot, without its aſſiſtance, be pronounc'd. It is compoſed of a variety of muſcular fibres croſſing each other, whence is deriv'd the eaſe with which it ſo quickly turns on all ſides. Beſides theſe, a number of tender ramifications of nerves, which terminate on the ſurface in a kind of highly irritable warts, run into the Tongue, and thro' their means we are ſenſible of taſte. Theſe are of three kinds:

1) *roſe-leav'd,*
2) *of the ſhape of a flax-comb,*
3) *mushroom-ſhap'd.*

We will now examine them ſingly both of their natural ſize, and magnified, as they appear in a boil'd calfs-tongue, as they are thus more remarkable.

Fig. 1. A ſmall, boil'd Calfs-tongue of the natural ſize with its different ſkins and warts, or papillary membranes.

We here ſee the different ſkins of the tongue lying one over the other, with the membranes, or extremities of the nerves. *a* and *b* ſhew the upper ſkin; at *a* are ſeen the roſe-leav'd extremities of the nerves, or papillary membranes, as they are call'd; at *b* the flaxcomb-ſhap'd; *c* exhibits the ſecond ſkin lying under this firſt; *d* the third ſkin; *e* the fourth and fineſt ſkin; at *f* are ſeen the mushroom-ſhap'd extremities of the nerves.

In Fig. 2, 3 and 4 we ſee theſe three different ſhap'd extremities of the nerves ſeparately.

Fig. 2. The roſe-leav'd Extremities, or papillary membranes.

At *A* we ſee one of theſe extremities of the natural ſize, as they are ſeen in Fig. 1 upon the tongue. At *B* it appears conſiderably magnified. The name of *roſe-leav'd* is deriv'd from their ſomewhat reſembling a five-leav'd roſe.

Fig. 3. The flaxcomb form'd Extremities, or papillary membranes.

At *A* is ſeen a ſmall piece of the tongue cut thro', with the extremities of the nerves which appear upon it, in the ſhape of a flax-comb. At *B* we ſee them ſtill more plain, as they appear thro' the magnifying glaſs. Their lengthen'd channels *b* penetrate the fleſh of the tongue, receive at *c* ſeveral ſmall veins, which ariſe at *d* out of the lower fleſh of the tongue.

Fig. 4. The mushroom ſhap'd Extremities, or papillary membranes.

Here appear at *A* in their natural ſize, and at *B* magnified, the mushroom ſhap'd papillary membranes, taken notice of at *f* Fig. 1. The little warts, or papillary membranes noted at *aaa* are plac'd like ſmall buttons on the upper coat of the tongue. At *b* is the branch of the nerve, which is otherwiſe encloſ'd in the fleſh of the tongue, uncover'd, the ramifications of which proceed reſpectively to the ſingle papillary membranes.

OSSERVAZIONI MICROSCOPICHE DELLA LINGUA BOVINA.

La *Lingua* merita tutta la noſtra attenzione, non ſolo perchè è la ſede d'un ſenſo diſtinto, cioè del guſto, ma perchè coopera ancora alla pronuncia delle parole, eſſendovi molte lettere, che ſenza il ſuo ajuto non poſſono pronunciarſi. E compoſta di gran numero di filamenti trasverſali di muscoli, onde nasce quella gran facilità di piegarſi in ogni parte con ſomma preſtezza. Entrano inoltre nella lingua molti ſottiliſſimi rami di nervi, che ſulla ſuperficie di eſſa formano quelle papille, che ſono la cagione del ſenſo del guſto, o che ci rendono capaci di guſtar le coſe. Queſte papille ſono di tre forme differenti, cioè:

1) *ſomiglianti a foglie di roſa,*
2) *ſomiglianti a pettini di lana,*
3) *funghiformi.*

Paſſiamo ora a conſiderarle a una a una nel loro ſtato naturale, benchè ingrandite coll' ajuto del microscopio, in una lingua di vitello cotta, ove più diſtintamente ſi moſtrano all' occhio.

Fig. 1. Lingua cotta di piccolo vitello nella ſua grandezza naturale colle diverſe membrane e papille.

Vengono quì notate le differenti membrane della lingua, ſopraposte l'una all' altra, colle loro papille. *a* e *b* moſtrano la membrana ſuperiore. In *a* compariscono le papille ſomiglianti a foglie di roſa, e in *b* le pettiniformi. *c* indica la ſeconda membrana ſottopoſta alla prima, *d* la terza, *e* la quarta e la più ſottile. In *f* ſi vedono le papille funghiformi.

Nelle Fig. 2, 3, 4 oſſerviamo ora minutamente le differenti ſpecie di papille.

Fig. 2. La Papilla a foglie di roſa.

Eſſa vedeſi in *A* di grandezza naturale, come la vedemmo Fig. 1 in ſu la lingua. In *B* vedeſi conſiderabilmente ingrandita. La ſua denominazione fondaſi nella ſomiglianza che ha con una roſa a cinque foglie.

Fig. 3. Le Papille pettiniformi.

In *A* ſi vede un ritaglio di lingua colle papille pettiniformi al di ſopra, di natural grandezza. Ingrandite in *B* eſſe compariscono più diſtintamente in forma d'uncini. I loro tubi prolungati *b* vanno a incarnarſi nella lingua, unendoſi in *c* a piccoliſſimi vaſi ſanguigni, che in *d* dalla carne della lingua provengono.

Fig. 4. Le Papille funghiformi.

Ecco quì in *A* le papille funghiformi di grandezza naturale, ingrandite in *B*, lequali Fig. 1 in *f* abbiamo indicate. Eſſe nella ſuperficie della lingua in *a a a* compariscono come bottoncini ſemiritondi. In *b* comparisce ignudo il ramo di nervo incarnato nella lingua, onde poi altri diramandoſi, vanno a unirsi alle diverſe papille.

Vögel XLIX. *Oiseaux* XLIX. *Birds* XLIX. *Uccelli* XLIX.


Fig. 1.


Fig. 2.

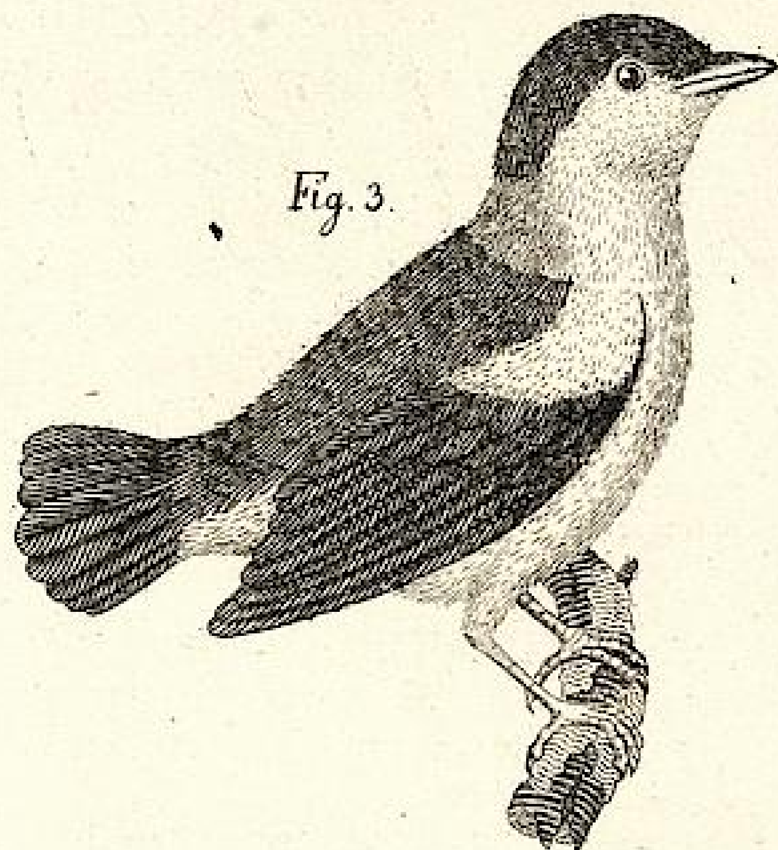
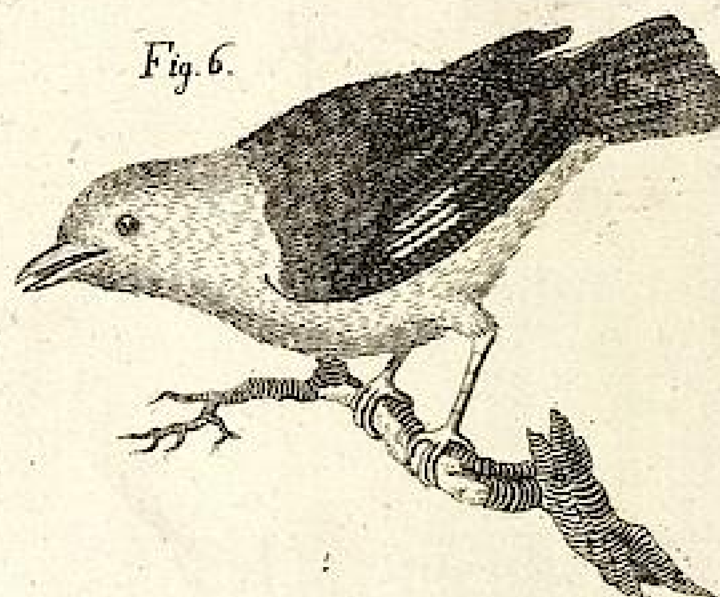

Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

MANAKINS VERSCHIEDENER ART.

Die *Manakins*, von denen wir hier 6 Arten abgebildet sehen, sind ein zahlreiches niedliches Vogelgeschlecht, das man in Süd-Amerika und den nahgelegenen Inseln findet. Dort bewohnen sie beständig die dunkelsten und dicksten Wälder und kommen nie auf das bebauete Land. Sie nähren sich von Insecten und wilden Früchten, und ziehen des Morgens in kleinen Flügen von 8 bis 10 Stück von einer Stelle des Waldes zur andern. In der Schnelligkeit und Lebhaftigkeit ihrer Bewegungen, womit sie von einem Zweige zum andern hüpfen und ihre Nahrung suchen, gleichen sie am mehrsten unsern Meisen, sind aber zum Theil gröſser, als diese. Ihr Gesang, den musikalischen Manakin ausgenommen, ist nicht besonders, und besteht mehr aus einem undeutlichen Gezwitscher. Den Namen Manakin erhielten diese Vögel von den Holländern in Surinam.

Fig. 1. Der musikalische Manakin.

(*Pipra musica.*)

Seines lieblichen Gesangs wegen, den mehrere Reisende sogar dem der Nachtigall vorziehen, nennte man diesen Manakin den musikalischen. Er bewohnt die Wälder der Insel St. Domingo, wird 4 Zoll lang, und zeichnet sich durch sein schönes Gefieder, das schwarz, dunkelblau und Orangegelb ist, eben so sehr, als durch seine melodische Stimme aus.

Fig. 2. Der blaurückige Manakin,

(*Pipra pareola.*)

ist etwas gröſser als die vorige Art, und lebt auf der Insel Cuba, in Brasilien und Cayenne. Seine Hauptfarbe ist glänzend schwarz. Auf dem Rücken hat er gleichsam eine Decke von Himmelblauen Federn. Die Scheitelfedern sind schön carmoisinroth, und bilden einen Federbusch, den er auf- und niederschlagen kann.

Fig. 3. Der schwarzkappige Manakin.

(*Pipra manacus.*)

Dieser kleine unruhige Vogel, der ohngefehr so groſs als unser Hausſperling ist, nährt sich in den dicken Wäldern der Guiana in Süd-Amerika, wo er sich aufhält, von Insekten, vorzüglich von Ameisen. Seine Färbung ist weiſsgrau und schwarz.

Fig. 4. Der schwarzköpfige Manakin.

(*Pipra atricapilla.*)

Der *schwarzköpfige* oder *aschgraue Manakin* lebt gleichfalls in Guiana, ist gröſser, als die vorige Art, und die Hauptmischung seines Gefieders ist grau und gelblich.

Fig. 5. Der goldköpfige Manakin.

(*Pipra erythrocephala.*)

Fig. 6. Der pommeranzenfarbige Manakin.

(*Pipra aurcola.*)

Diese beyden allerliebsten kleinen Manakins bewohnen Guiana, und werden nicht viel über 3 Zoll lang. No. 5. ist ganz schwarz, den goldfarbigen Oberkopf ausgenommen, wovon er auch den Namen hat. No. 6. ist wegen seines meistens brennend Orangefarbenen Gefieders noch schöner. Der Schnabel und die Füſse sind roth. Auf den Flügeln hat er weiſse Streifen.

DIVERSES ESPECES DE MANAKINS.

Les *Manakins*, dont notre planche préſentè ſix eſpeces differentes, ſont une famille d'oiſeaux auſſi nombreuſe, que jolie, et qui ſe trouve dans l'Amerique meridionale et dans les iles adjacentes. Ceſt là quils habitent dans les forets les plus épaiſſes et les plus ſombres. On ne les voit jamais dans les contreés cultiveés. Ils ſe nourriſſent d'inſectes et de petits fruits ſauvages, et parcourent le matin les forets en petits vols de 8 à 10 individus. La vivacité de leurs mouvemens; la promptitude et le legereté avec laquelle ils ſautillent d'une branche à l'autre, les rapprochent beaucoup de nos méſanges; mais ils ſont plus grands pour la plupart. A l'exception du *Manakin muſical* ou *Organiſte*, ils n'ont rien d'agreable ni de remarquable dans le chant, qui n'eſt gueres qu'un gazouillement confus. Ces ſont les Hollandais à Surinam qui ont donné à ces oiſeaux le nom de Manakin.

Fig. 1. L'Organiſte.

(*Pipra muſica.*)

La douceur et les agrements du chant de cet oiſeau, que la plupart des voyageurs préfèrent même à celui du roſſignol, lui ont mérité le nom *d'Organiſte.* Il habite les forêts de l'ile de St. Domingue. Sa longueur eſt d'environ 4 pouces. La beauté de ſon plumage qui eſt noir, bleu foncé et orange, ne le diſtingue pas moins que les ſons mélodieux de ſa voix.

Fig. 2. Le Tije ou Grand Manakin.

(*Pipra pareola.*)

Cet oiſeau eſt un peu plus gros que le précédent. Il ſe trouve dans l'ile de Cuba, au Breſil et à Cayenne. Sa couleur principale eſt un noir brillant. Son dos eſt orné d'un manteau couleur de ciel. Les plumes du ſommet de ſa tète ſont d'un beau cramois, et forment un panache qu'il peut dreſſer et baiſſer a volonté.

Fig. 3. Le Caſſe-Noiſette.

(*Pipra Manacus.*)

Le petit oiſeau qui eſt toujours en mouvement et qui eſt a peu près de la groſſeur du Moineau franc, habite les épaiſſes forèts de la Guiane dans l'Amerique meridionale et ſ'y nourrit d'inſectes et ſur tout de fourmis. Ses couleurs ſont le blanc, le gris et le noir.

Fig. 4. Le Manakin cendré de Cayenne.

(*Pipra atricapilla.*)

Le *Manakin cendré* ou a tête noire vit dans la Guiane comme le précedent quil ſurpaſſe en groſſeur. Le gris et le jaunàtre forment en ſe combinant les principales teintes de ſon plumage.

Fig. 5. Le Manákin à tête d'or.

(*Pipra erythrocephala.*)

Fig. 6. Le Manakin rouge.

(*Pipra aureola.*)

Ces deux petites especes de Manakin qui n'ont gueres que 3 pouces de longueur ſont tout ce qu'on peut voir de joli. Elles habitent l'une l'autre dans la Guiane. L'Oiſeau No. 5 eſt tout noir à l'exception de la tête qui eſt couleur d'or, et qui lui a valu ſon nom. Le No. 6 eſt encore plus beau. Son plumage eſt presque partout d'un orange vif. Il a le bec et les pieds rouges, et ſes ailes qui ſont noires ſont orneés de raies blanches.

MANAKINS OF DIFFERENT KINDS.

The *Manakins*, of which we fee here fix different forts reprefented, are a numerous, beautiful fpecies of wood birds. They are met with in South-America and the adjacent Islands, where they only inhabit the receffes of the woods, without ever appearing on the cultivated Land. They live on infects and wild fruits. In the morning they wander, in little flights of eight or ten together, from one part of the wood to the other. They refemble very much our titmice in their quickness and vivacity of jumping and feeking their food from branch to branch, but are generally of a larger fize. Their finging, except that of the tuneful Manakin, is only an indiftinct, inarticulate Chirping. The name of *Manakin* was given them by the Hollanders in Surinam.

Fig. 1. The tuneful Manakin.

(*Pipra mufica.*)

This Manakin is called *tuneful* for its fweet and pleafant finging, which many travellers prefer to that of our Nightingals. It lives in the woods of St. Domingo, and is commonly four inches long. Its beautiful plumage of black, dark blue, and orange colour'd feathers, is not less remarkable then its melodious Tune of Voice.

Fig. 2. The blue backed Manakin.

(*Pipra parcola.*)

Is of a larger fize than the tuneful. It inhabits the Island of Cuba, Brazil and Cayenne. The ground colour of its feathers is a fhining black. On the back it has a kind of cover of light blue feathers. Its head is ornamented with a beautiful plume of crimfon feathers which it can raife and lay down at pleafure.

Fig. 3. The black capped Manakin.

(*Pipra manacus.*)

This little lively bird which is of the fize of our fparrows, lives in the lofty woods of Guiana in South-America and feeds on infects, chiefly ants. Its feathers are white, grey, and black.

Fig. 4. The black crown'd Manakin.

(*Pipra atricapilla.*)

The *black crown'd* or *ash grey Manakin* lives alfo in Guiana, but is of a larger fize than the former fpecies. The mixture of its feathers is grey and yellowish.

Fig. 5. The gold headed Manakin.

(*Pipra erythrocephala.*)

Fig. 6. The red and black Manakin.

(*Pipra aureola.*)

Thefe two little charming Manakins inhabit alfo Guiana. They never exceed the length of three inches.

No. 4. is entirely black, except its gold colour'd head, whence the name is deriv'd.

N. 5. is ftill more beautiful for its burning orange yellow plumage. Its bill and feet are red, the wings have a few white ftripes.

MANACHINI DI DIFFERENTI SPECIE.

I *Manachini*, sei specie de' quali quivi si veggono appresentate, formano un genere numeroso di leggiadri uccelli, che vivono nell' America meridionale, e in quelle isole circonvicine, ove ne' più scuri e folti boschi di continuo soggiornano, nè mai nelle contrade coltivate compariscono. Nutronsi d'insetti e di frutti salvaggi, e nell' ore matutine costumano volar da un luogo de' boschi all' altro a branchi di 8 a 10 capi. La prestezza e vivacità de' lor movimenti nel saltar da un ramo in su l'altro per andar dietro a' lor nutrimenti, gli rendon alle cinguallegre nostrali, più ch'ad alcun' altro uccello, somiglianti, benchè in parte sian più grandi di quelle. Il lor canto, se il Manachin musico se n'eccettua, non ha niente di particolare, consistendo in un disarmonioso garrito. Il nome Manachin ebbero questi uccelli dagli Olandesi di Surinam.

Fig. 1. Il Manachino musico.

(*Pipra musica*)

Fu detto Musico questo Manachino a cagion del dolce suo canto, pe'l quale da parecchi viaggiatori vien preferito al rosignuolo. Abita i boschi dell' isola di S. Domingo. Arriva alla lunghezza di 4 pollici, e distinguesi non meno pe' bei colori, turchino nero, e rancio delle sue penne, che pe'l melodioso suo canto.

Fig. 2. Il Manachino col dosso ceruleo.

(*Pipra pareola.*)

E' alquanto più grande della specie di sopra descritta, e vive nell' isola di Cuba, nel Brasile, e nella Cajenna. Il suo color principale è nero risplendente, fuorchè in sul dosso, ove le penne somigliano a una coperta di color celeste, e nel teschio, ove le penne d'un bel color cremisino formano un pennachio da ergersi, e da abbassarsi.

Fig. 3. Il Manachino colla berretta nera.

(*Pipra manacus.*)

Questo inquieto uccellino della grandezza del passere domestico, che dimora ne' folti boschi della Gujana, nutresi d'insetti, massimamente di formiche. Le sue penne sono colorite di grigio bianco e nero.

Fig. 4. Il Manachino colla testa nera;

(*Pipra atricapilla.*)

Questa specie che denominasi anche *del color di cenere*, vive anch' essa nella Gujana, ed all' anzidetta è superiore in grandezza. Tra'l mescuglio de' suoi colori il grigio ed il Giallognolo fanno maggiore spicco.

Fig. 5. Il Manachino colla testa dorata.

(*Pipra erythrocephala.*)

Fig. 6. Il Manachino ranciato.

(*Pipra aureola.*)

Questi due amabili uccellini soggiornano nella Gujana, nè passano gran cosa 3 pollici di lunghezza. Quello di No. 5. è tutto nero, eccettochè la parte superiore del capo, che é di color dorè, onde vien denominato. L'Altro di No. 6. è più bello pe'l suo color ranciato, più acceso, delle sue penne. Ha il becco ed i piedi rossi, e l'ali strisciate di bianco.

Fig. 1.

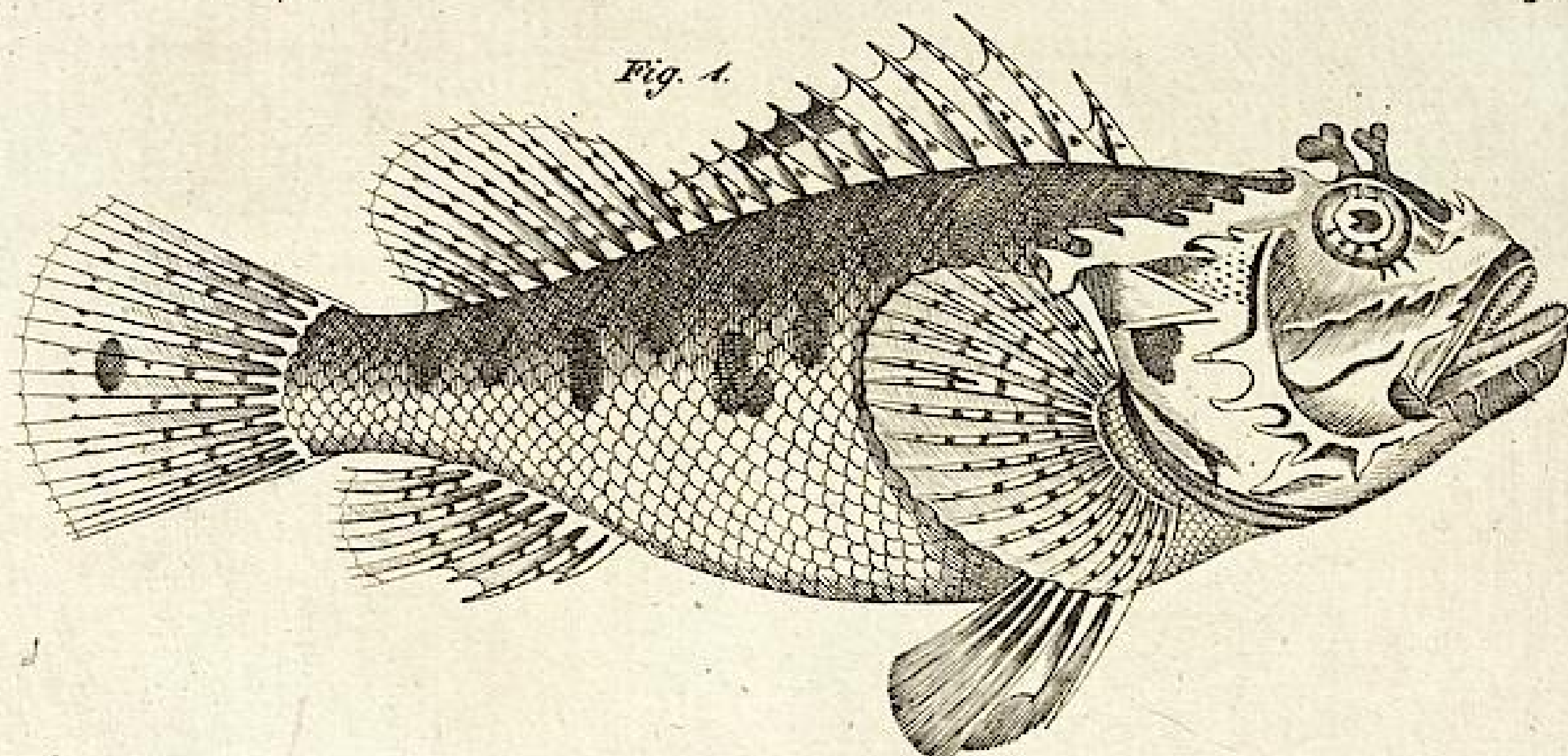


Fig. 2.

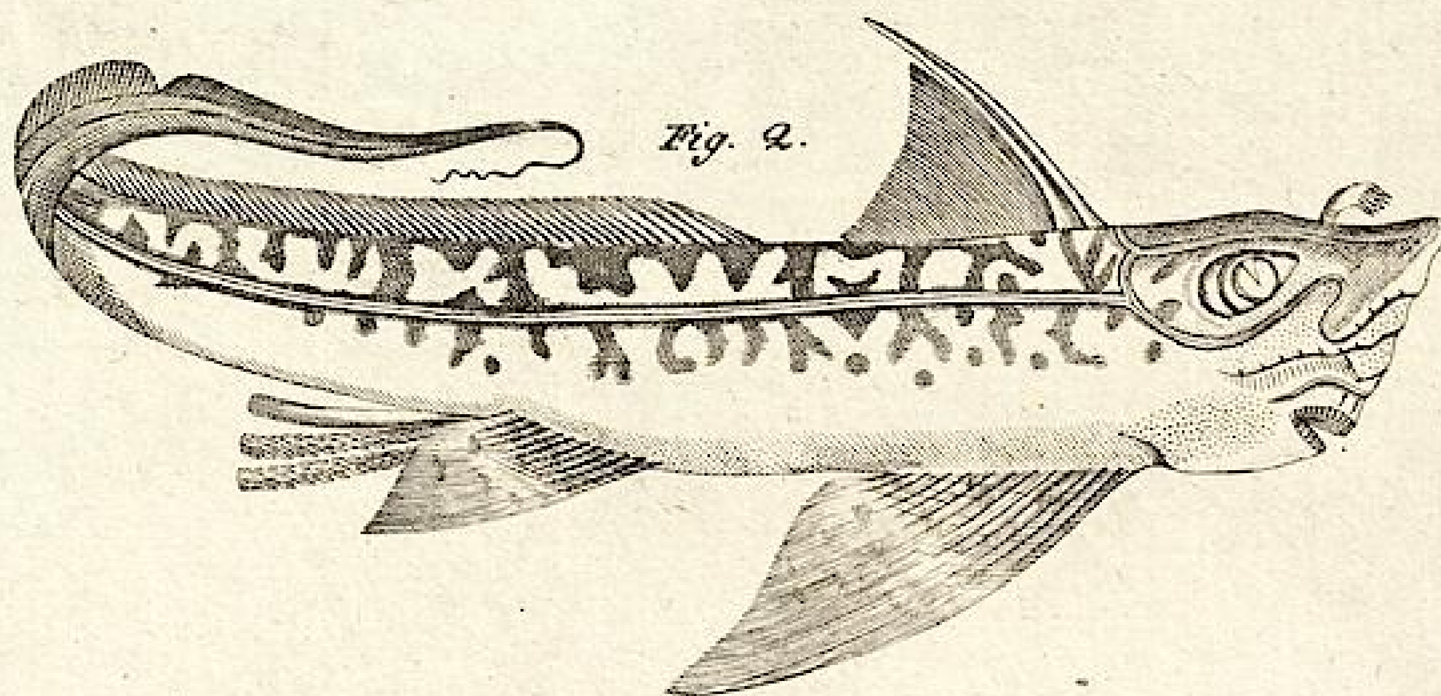


Fig. 3.

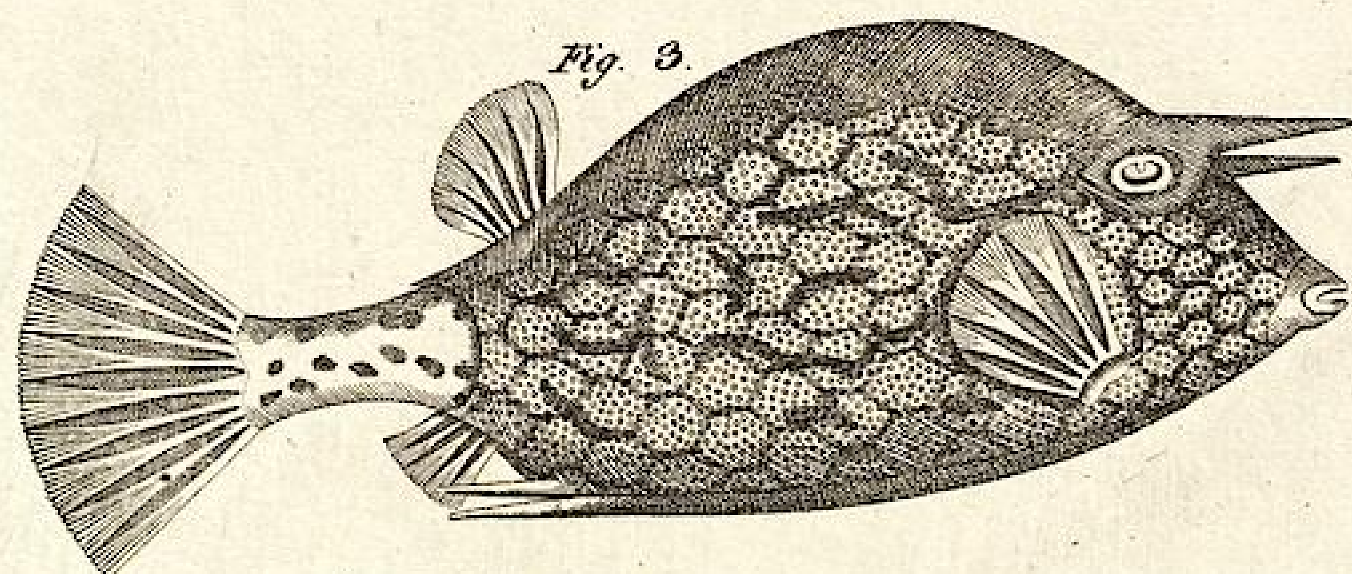
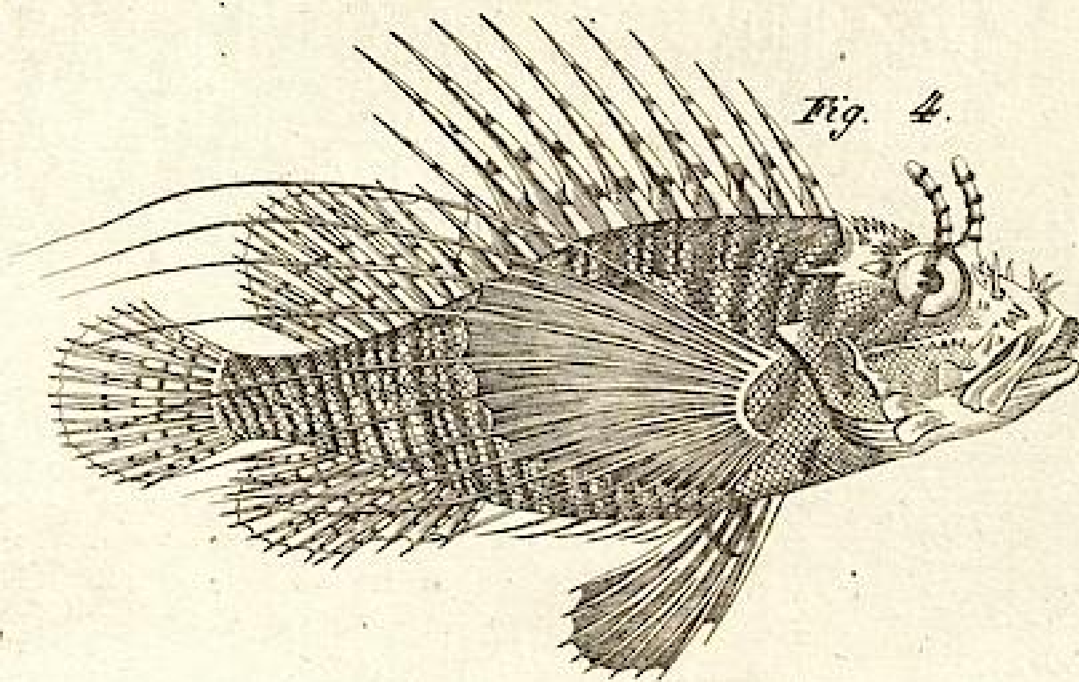


Fig. 4.



FISCHE VON SONDERBARER GESTALT.

Fig. 1. Der grofsfchuppige Drachenkopf.

(Scorpaena Scrofa.)

Der *grofsfchuppige Drachenkopf* lebt im Mittelländifchen - Atlantifchen - und im Nord-Meere, und ift ein gefährlicher Feind der andern Fifche, da er von ihrem Raube lebt; ja er ftellt felbft den fchwimmenden Waffervögeln nach, und fucht fie zu erhafchen. Er wird 4 bis 6 Fufs lang, und hat wegen der vielen Zacken und Erhabenheiten am Kopfe ein fonderbares Anfehen. Auf dem Kopfe über den Augen ftehen zwey braune hörnerähnliche Auswüchfe. Über dem Oberkiefer fitzen zwey gekrümmte knöcherne Stacheln. Der weite Mund ift mit fpitzigen, reihenweis hintereinander liegenden Zähnen, und der Unterkiefer mit Bartfafern befetzt. Der Bauch ift röthlich, der Rücken rothbraun mit braunen Flecken. Die Flofsen find grau blaulich, die Strahlen gelblich und braun gefleckt. In Italien wird er hie und da gegeffen, und aus feiner Leber brennt man in Norwegen Thran. Man fängt ihn mit Netzen und an der Angel.

Fig. 2. Die Seeratze.

(Chimära monftrofa.)

Die *Seeratze* lebt im Nord-Meere, vorzüglich an den Küften von Norwegen, und hat ihren Namen von dem dünn auslaufenden Rattenfchwanze, der länger als der ganze Körper ift. Ihre Länge beträgt 3 bis 4 Fufs; und fie lebt vorzüglich von Medufen und Seekrebfen, verfolgt aber oft auch Häringe. Gröfsere Fifche kann fie wegen der kleinen Mundöffnung nicht verzehren. Der Bauch ift filberfarben, und der Rücken gelblich braun gefleckt. Die Meergrünen Augen glänzen wie die der Katzen, weswegen fie auch oft die *Seekatze* heifst. Wegen der büfchelförmigen Fafer auf dem Kopfe, nennen fie die Norwegifchen Bauern den König der Fifche. Das Fleifch ift hart und unfchmackhaft; das Oel der Leber aber braucht man in Norwegen für Augenkrankheiten und als Wundbalfam.

Fig. 3. Das vierftacheliche Dreyeck.

(Ostracion quadricornis.)

Das *vierftacheliche Dreyeck* gehört zu den wegen ihres harten Panzers fogenannten *Beinfifchen*, und zeichnet fich durch das doppelte Hörner-Paar aus, wovon das eine über den Augen, das andere am Unterbauche fitzt. Die Grundfarbe des Körpers ift röthlichbraun mit röthlichgrauen Flecken, und netzartiger Zeichnung. Diefer Fifch findet fich in den Meeren von Oft- und Weftindien.

Fig. 4. Der Füllhornträger.

(Scorpaena antennata.)

Gleichfalls ein fonderbarer Fifch, wie die fo eben befchriebenen Arten, voller Auswüchfe und Vertiefungen. Er gehört, wie No. 1., zu dem Gefchlechte der *Drachenköpfe*. Ueber den nahe zufammenliegenden Augen fitzen zwey knorpelartige gegliederte Auswüchfe, die man mit Fühlhörnern verglich, und ihn darnach benennte. Die zehn erften Strahlen der Rücken-Flofse find weifs und braun gefleckt, und ragen wie Spiefe empor. Der Körper ift hochgelb mit braunen Streifen. An den violetten Bruft-Flofsen laufen die weifsen Strahlen, zumal die erftern, noch über den Schwanz hinaus. Er findet fich in den Flüffen der Infel Amboina.

POISSONS DE FORME SINGULIERE.

Fig. 1. Le Crabe de Biarrits.

(*Scorpaena Scrofa.*)

Le *Crabe de Biarrits* vit dans la Mediterranée, l'Ocean Atlantique et la Mer du Nord. C'eſt un ennemi très dangereux pour les autres poiſſons qui ſont ſa proie et lui ſervent de nourriture. Il y a plus; il guette même les oiſeaux aquatiques et cherche à les attraper pendant qu'ils nagent. Sa longueur eſt de 4 à 6 pieds, et le grand nombre de pointes, de ſaillies et d'elevations dont ſa tête eſt garnie lui donnent un air fort ſingulier. Au haut de la tête et au deſſus des yeux ſ'elevent deux excroiſſances de couleur brune et d'une ſubſtance ſemblable à la corne. La machoire ſuperieure eſt ſurmonteé de deux piquants oſſeux et recourbés. La bouche qui eſt très large eſt garnie de dents très aiguës placées regulierement à la file, et la machoire inferieure eſt orneé de barbillons. Le ventre eſt de couleur rougeâtre, le dos eſt rouge brun avec des taches brunes. Les rayons des nageoires ſont jaunàtres et tachetés de brun. On mange ce poiſſon dans quelques contrées d'Italie, et en Norwege on en fait fondre le foie pour en retirer de l'huile. On le prend ſoit au filet ſoit à l'hameçon.

Fig. 2. La Chimère, ou Roi des Harengs.

(*Chimaera monſtroſa.*)

La *Chimère* habite la Mer du Nord principalement ſur les côtes de la Norwege. On lui donne auſſi le nom de *Rat de mer* a cauſe de ſa queue qui étant très mince et ſurpaſſant en longueur celle de ſon corps reſſemble aſſez à une queue de rat. Le longueur de ce poiſſon eſt de 3 à 4 pieds. Les Meduſes et les Crabes de mer ſont ſa principale nourriture; cependant il fait auſſi la chaſſe aux Harengs: du reſte la petiteſſe de l'ouverture de la bouche ne lui permet pas d'avaler de plus grands poiſſons. Le ventre eſt couleur d'argent et le dos eſt jaunàtre avec des taches brunes. Ses yeux qui ſont vert de mer, ont le brillant de ceux des chats, cequi lui fait donner auſſi quelquefois le nom de *Chat de mer*; et l'excroiſſance filamenteuſe en forme de crête ou de panache qui ſurmonte ſa tète lui a valu celui de *Roi des poiſſons* que lui donnent les payſans Norwegiens. Sa chair eſt dure et peu ſavoureuſe. On extrait de ſon foie une huile qu'on emploie en Norwege pour les maladies d'yeux, ou comme baume pour les bleſſures.

Fig. 3. Le Coffre à quatre piquants.

(*Oſtracion quadricornis.*)

Le Coffre à quatre piquants eſt du nombre de ces poiſſons que l'eſpece de cuiraſſe dont ils ſont revètus a fait nommer *poiſſons oſſeaux.* Ce qui le caractèriſe ſurtout ce ſont les deux paires de cornes dont il eſt armé et dont l'une eſt placeé au deſſus des yeux et l'autre à l'extrêmité du bas ventre. Le fond de la couleur de ſon corps eſt un brun rougeatre parſemé de taches gris rougeatre diſpoſeés en forme de reſeau. Ce poiſſon ſe trouve dans les mers des Indes tant orientales qu'occidentales.

Fig. 4. La Scorpène à antennes.

(*Scorpaena antennata.*)

Voici encor un poiſſon très ſingulier, et qui ainſi que les eſpeces que nous venons de décrire eſt couvert de parties ſaillantes et d'enfoncemens. Il eſt ainſi que le No. 1. de la famille des Scorpènes. Au deſſus des yeux qui ſont très rapproches ſe voient deux appendices membraneuſes et articuleés que l'on a compareés aux antennes des inſectes, et qui lui ont valu ſon nom ſpecifique. Les dix premiers rayons des nageoires dorſales ſont blanches avec des taches brunes et ſe hériſſent comme autant de lances. Le corps eſt d'un jaune vif avec des bandes brunes. La membrane des nageoires pectorales eſt violette, et les rayons qui ſont blancs ſe prolongent ſurtout. Les premiers au delà même de la queue. Ce poiſſon ſe trouve dans les fleuves de l'ile d'Amboine.

FOUR KINDS OF PARTICULAR FISH.

Fig. 1. The poiſoned Grooper.

(*Scorpaena ſcrofa.*)

The *poiſoned Grooper* inhabits the Mediterranean, the Atlantic, and the North-Sea, or German Ocean. It is a dangerous Enemy to all other fiſh, preying continually upon them; he alſo purſues and endeavours to catch the ſwimming water birds. Its length is from 4 to 6 feet. The many jags and prominences on and around its head give it a ſingular appearance. It has two brown horny excreſcences on the ſcull above its eyes and two crooked bone-ſpikes grow out of its upper jaw. Its large mouth is ſurrounded with a regular row of pointed teeth and the under jaw is full of beard fibres. The belly is reddiſh, the back is red brown with brown ſpots. The fins are grey blue, and their quills yellowih, likewiſe brown ſpotted. In ſome parts of Italy it is eaten, and in Norway they prepare train oil out of its liver. It is caught with dragnets and hooks.

Fig. 2. The Sea-Fox.

(*Chimaera monſtroſa.*)

The *Sea-Fox* lives in the North-Sea, chiefly on the coaſt of Norway. Its tail, which at the end is as thin as the tail of a rat, is longer than its whole body, and hence its German name *Seeratze* is deriv'd. Its length is from 3 to 4 feet. It lives generally upon the Meduſa or Sea blubber, and lobſters, but it goes alſo after herrings. On account of the ſmallneſs of its mouth it cann't conſume any larger ſort of fiſh. The belly is of a ſilver colour, its back is yellowiſh with brown ſpots. The ſeagreen eyes ſhine like cat's eyes, whence it is ſometimes call'd *Sea-Cat.* From the clump of fibres on its head the Norwegian peaſants call it alſo the *King of fiſh.* Its fleſh is hard and not well taſted. The oil which is boiled out of its liver, is us'd in Norway for ſore eyes, and alſo as a vulnerary balſam.

Fig. 3. The cuckold Fiſh.

(*Oſtracion quadricornis.*)

It belongs to the ſpecies, which for its hard coat of mail is call'd *bone fiſh*, and is remarkable for its two pair of horns, one of which grows above its eyes, the other under its belly. Its ground colour is reddiſh brown, with reddiſh grey ſpots in the form of nets. It inhabits generally the Seas of the Eaſt- and Weſt-Indies.

Fig. 4. The antennated Grooper.

(*Scorpaena antennata.*)

The *antennated Grooper* is alſo as remarkable as the above mentioned kinds. Full of prominences and cavities it belongs, as No. 1. to the ſpecies of Groopers. Between its eyes which ly very nigh one another, ariſe two griſtly horns, that were compared with the antennae and whence this fiſh has got its name.

Ten Quills of the back fin are white with brown ſpots and ſtand forth like ſpikes. The colour of the body is of a high yellow with brown ſtripes. White Quills run from the violet colour'd breaſt fins to the tail. It inhabits the Amboina Iſland.

PESCI DI FORMA SINGOLARE.

Fig. 1. La Scorpéna, o lo Scrófano.

(*Scorpaena ſcrofa.*)

Queſto pesce, che nell' iſola di Malta chiamaſi *mazzone*, trovaſi nel Mediterraneo, e nell' Oceano Atlantico e ſettentrionale, ed è perglioſo nemico non ſolo degli altri pesci, onde ſi nutre, ma ancora degli uccelli acquatili, che vi vanno a nuoto, e ne vengono acchiappati. Giugne alla lunghezza di 4 ò 5 piedi. I molti intaglj e prominenze del ſuo capo gli danno un aſpetto bizarro, principalmente quelle due escrescenze di color bruno, che a due cornetti s'aſſomigliano, poſti di ſopra agli occhi, ed i due pungoli ſtorti d'oſſo, che gli escono della mandibola ſuperiore. La ſua vaſta bocca è fornita di denti acuti, poſti a fila gli uni dietro agli altri, e la mascella inferiore di barbolina. Ha roſſigno il ventre, il doſſo bruno roſſo, taccato di bruno ſcuro, l'alette grige cerulee, co' raj giallicce taccate di bruno. Si mangia in varie parti d'Italia, e del ſuo fegato ſi trae olio di pesce nella Norvegia. Si prende con le reti, e con l'amo.

Fig. 2. La Scimmia marina.

(*Chimaera monſtroſa.*)

Queſto pesce vive nell' Oceano ſettentrionale, maſſimamente preſſo le coſte della Norvegia, ed ha ſuo nome dalla coda di Scimmia, che vascemando in groſſezza fino alla punta, ed è più lunga del corpo. La ſua lunghezza arriva a 3 fino a 4 piedi. Nutreſi più che d'altro di Meduſe, e di Gamberi di mare, e fa la caccia alle Aringhe. La piccola apertura della bocca non gli permette di cibarſi di pesci più groſſi. Ha la pancia di color argentino, e il doſſo è giallo, con macchie brune. Gli occhi di color verde marino brillano come que' de' gatti, onde ſpeſſo ſi trova nomato Gatto marino. I contadini della Norvegia lo chiamano Rè de' pesci a cagione della ciocca di filetti, che gli escono del capo. Le ſue carni ſono dure, ed inſipide a mangiarle; ma l'olio del ſuo fegato in Norvegia ſerve a medicare gli occhi e le ferite.

Fig. 3. Il Cofano triangolare con quattro ſpine.

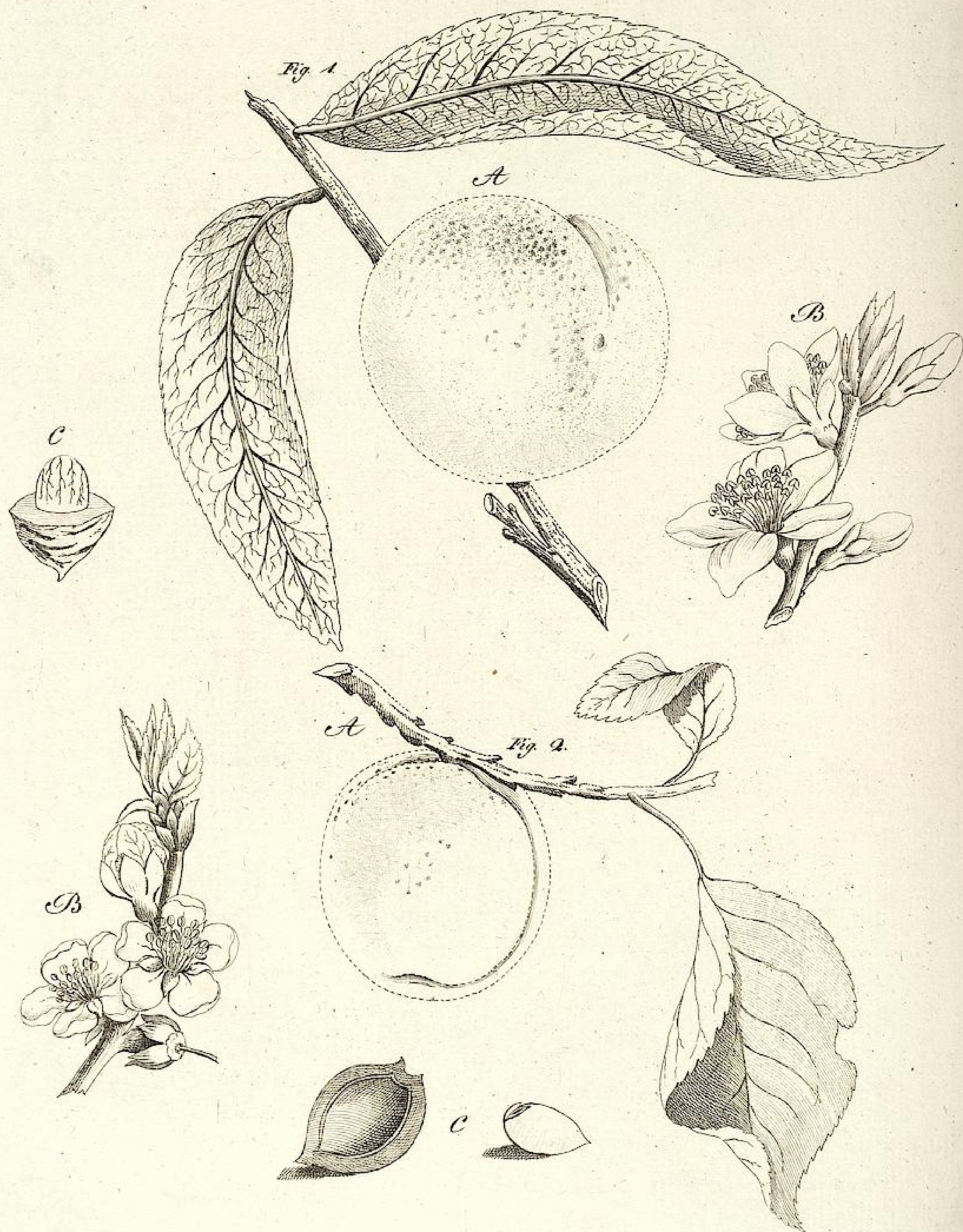
(*Oſtracion quadricornis.*)

Il *Cofano triangolare con quattro ſpine* è del numero de' pesci oſtracei a cagion della dura panciera, onde ſon coperti. Eſſo diſtingueſi particolarmente per le due paia di cornetti, poſti l'uno di ſopra agli occhi, e l'altro nella parte inferiore del ventre. Il color fondamentale del corpo è il bruno roſſigno, con macchie roſſe e grigie fatte a rete. Queſto pesce ritrovaſi ne' mari dell' Indie orientali ed occidentali.

Fig. 4. La Scorpena volante.

(*Scorpaena antennata.*)

Pesce aſſai moſtruoſo al pari de' già deſcritti, pieno d'escrescenze, e intagli, e del genere della ſcorpena N. 1. Di ſopra agli occhi, l'uno all' altro vicini, vi ha una cartilaginoſa escrescenza articolata, che avendo ſomiglianza di antenna, ne ha occaſionata la denominazione tedesca al pesce. Le prime dieci pinne del doſſo ſono punzecchiate di bianco e bruno, e s'aſſomigliano a ſpuntoni rizzati. Il corpo è di color giallo chiaro, ſtrisciato di bruno. Accanto alle pinne pavonazze del petto escono ragj bianchi, i quali in lunghezza oltrepaſſano la coda. Trovaſi queſto pesce ne' fiumi dell' iſola Amboina.


Fig. 1.
A
B
C
A
Fig. 2.
B
C

PFIRSCHEN UND APRIKOSEN.

Fig. 1. Die gemeine Pfirſche.

(*Amygdalus Perſica.*)

Der *Pfirſchbaum*, der uns ſo ſchöne, wohlſchmeckende Früchte giebt, iſt eigentlich in Perſien zu Hauſe, wo er wild wächſt. Von da wurde er in das ſüdliche Europa, und ſo ferner auch zu uns nach Teutſchland verpflanzet, wo er in den Gärten, jedoch mit groſser Sorgfalt, und Schutz gegen Kälte und rauhe Winde gebauet wird. In den Nördlichen Theilen von Europa, ja ſchon in Nord-Teutſchland, kommt er nicht mehr im Freyen fort, und wird blos in Treibhäuſern gezogen. Vorzüglich gut gedeiht die Pfirſche in Frankreich, Spanien, Italien, und den griechiſchen Inſeln; doch pflanzt man ihn auch in Nord- und Süd-Afrika, und in Amerika. Der aus Kernen bey uns erwachſene Baum erreicht eine Höhe von 16 — 20 Fuſs. Doch bey uns veredelt man meiſtens die wilden Pfirſchenſtämme durch Oculiren, die dann gröſſere und ſchmackhaftere Früchte tragen, wie unſere Abbildung ſie in natürlicher Gröſse zeigt. Im Frühjahr kommen noch vor den Blättern die röthlichen Blüthen (B.) zum Vorſchein. Die Blätter ſind lang, ſchmal, ſcharf zugeſpitzt, wie bey den Weiden, und an den Seiten gezahnt. Im Auguſt wird in unſern Gegenden die Frucht reif. Sie iſt ſehr vollſaftig, von angenehmen weinſäuerlichen Geſchmacke. In der Pfirſche ſitzt der dicke ſteinige Kern (C.) der inwendig eine kleine bittere Mandel enthält, die den Eichhörnchen und andern kleinen vierfüſsigen Thieren tödlich iſt. — Durch ſorgfältige Cultur haben die Gartenliebhaber, auſſer der gewöhnlichen hier abgebildeten Pfirſche, noch eine Menge anderer Sorten, oder vielmehr Spielarten gezogen.

Fig. 2. Die Aprikoſe.

(*Prunus Armeniaca.*)

Der Aprikoſen-Baum gehört zu dem Geſchlechte der Pflaumen- und Kirſchenbäume, wie man dies ſchon an Geſtalt und Farbe der Blätter und Blüthen ſieht. Sein eigenthümliches Vaterland iſt Aſien, vorzüglich Armenien, von wo er nach Italien und Frankreich gebracht wurde. Dann verpflanzte man die Aprikoſe auch nach Teutſchland, wo ſie in Gärten und Weinbergen, zumal im ſüdlichen Teutſchland, ſehr häufig gebaut wird, da ſie minder zärtlich, als die Pfirſche, iſt. Nur muſs man ſie gegen ſtarke anhaltende Fröſte ſchützen. Die meiſten fünfblättrigen Blüthen kommen zeitig im Frühjahre noch vor den Blättern zum Vorſchein. Die Frucht, die hier in natürlicher Gröſse abgebildet iſt, ſitzt hart am Stiele, wird im Julius und Auguſt reif, und hat ein ſaftiges ſüſſes Fleiſch. In der Frucht ſitzt der Stein, (C) der einen mandelartigen Kern enthält.

Man zieht die Aprikoſen aus geſteckten Kernen. Beſſer von Güte werden Sie aber, wenn man veredelte Reiſser von ihnen auf wilde Aprikoſen und Pflaumenſtämme oculirt. Durch fleiſsige Behandlung in Gärten hat man auch von dem Aprikoſenbaume mehrere Spielarten nach und nach erhalten.

PÊCHES ET ABRICOTS.

Fig. 1. La Pècher commune.

(*Amygdalus Perſica.*)

Le *Pècher*, qui nous fournit des fruits ſi beaux et d'un goût ſi exquis, eſt proprement originaire de la Perſe, où il croît ſans culture. C'eſt de là qu'l a paſſé dans le midi de l'Europe, et qu'à la longue il eſt enfin arrivé en Allemagne, où on le cultive dans les jardins, mais avec beaucoup de precaution, en ayant ſoin de le mettre à l'abri du froid, et des vents apres du Nord. Dans les parties ſeptentrionales de l'Europe, déja même dans le Nord de l'Allemagne, il ne vient plus en plein air, et ne ſe cultive que dans les ſerres. Les pays où le pècher réuſſit le mieux ſont la France, l'Eſpagne, l'Italie, et les Iles de la Grece; cependant on l'a auſſi planté avec ſuccès dans les pays du Nord et du midi de l'Afrique, et dans quelques contreés de l'Amerique. Le Pècher qui vient chez nous de noyau atteint la hauteur de 16 à 20 pieds; mais pour l'ordinaire on ameliore ces ſauvageons au moyen de la greffe, et on en obtient alors des fruits plus beaux et plus ſavoureux tel que celui que repreſente notre planche et qui eſt en grandeur naturelle. La fleur (B) qui eſt d'un rouge tendre, paraît au printemps avant les feuilles qui ſont longues, etroites, terminées en pointe aiguë comme celles du ſaule et denteleés dans les bords. Dans nos climats le fruit parvient a maturité au mois d'Août; il eſt très ſucculent et a un gout acide-vineux qui eſt très agreable. Dans la pèche eſt renfermé un noyau dur et oſſeux (C) qui ſert d'enveloppe à une petite amande d'un gout amèr et qui eſt mortelle pour les écureuils et quelques autres petits quadrupedes. Outre la peche commune dont on voit ici la Figure, il y en a encore un grand nombre d'autres eſpeces ou plutôt de variétés, qui doivent leur origine aux ſoins qu'ont pris les amateurs des jardins pour perfectionner la culture de cet arbre.

Fig. 2. L'Abricot.

(*Prunus Armeniaca.*)

Le *Abricotier* appartient à la famille des Pruniers et des Ceriſiers, comme l'indiquent au premier coup d'oeil la couleur et le forme de ſes feuilles et de ſes fleurs. La patrie de cet arbre eſt l'Aſie et plus particulierement l'Armenie, d'ou il a été transplanté en Italie et en France. De là il a auſſi paſſé en Allemagne, où on le cultive dans les jardins, et même dans les vignes, ſurtout dans le midi de l'Allemagne. Comme il eſt moins delicat que le Pècher il y réuſſit en général beaucoup mieux: il faut ſeulement avoir ſoin de le garantir des froids violens et continus. Ses fleurs qui pour la plupart ont cinq pétales paraiſſent des les premiers jours du printemps avant la naiſſance des feuilles. Le fruit qui eſt repréſenté ici en grandeur naturelle eſt presque ſeſſile ſur ſa tige; il murit au mois de Juillet et d'Août, et a une chair ſucculente et d'une ſaveur douce. Dans intérieur du fruit eſt le noyau qui renferme une eſpece d'amande.

L'Abricotier vient fort bien de noyau; cependant il porte de bien plus beaux fruits, ſi l'on ente ſur des pieds d'abricotièrs ou de pruniers ſauvages des greffes d'arbres dèja ameliorés par la culture. En le cultivant avec ſoin dans les jardins on en a obtenu avec le temps pluſieurs variétés différentes.

PEACHES AND ABRICOTS.

Fig 1. The Common Peach.

(*Amygdalus Perſica.*)

The *Peach-Tree* which gives us that beautiful and relishing fruit, is properly a native of Perſia, where it grows wild. It was firſt brought to the South of Europe and from thence transplanted into Germany, where it grows in Gardens, when cultivated with proper care, and ſhelter'd from wind and cold. In the northern parts of Europe even in the North of Germany it cannot be brought forth in open air, and is only reared in hot houſes. The peach thrives beſt in France, Spain, Italy and the Greek Islands, but it grows alſo in the South and North of Africa, and in America. The tree raiſed from the kernel attains a height from 16 to 20 feet; but the wild peach ſtems are commonly improved by ingrafting; by which means they bear the greater and better taſted fruit repreſented in (A) of Fig. 1.

The bloſſoms which are of a reddish colour (B) appear before the leaves in ſpring.

The leaves are long, ſlender, pointed like willow leaves and indented on both ſides.

In the moſt parts of Germany the fruit is ripe in Auguſt. It is full of juice and its taſte is an agreable wine acid. The ſtone (C) contains a kernel which has the ſize and taſte of a bitter Almond, and proves mortal to ſquirrels and other little Quadrupeds. Beſides the peach here repreſented the Gardeners rear a great number of other ſorts which in fact are nothing elſe than varieties of the ſame ſpecies.

Fig. 2. The Abricot.

(*Prunus Armeniaca.*)

The *Abricot-Tree* belongs to the class of Plum and Cherry Trees as may be ſeen by the ſhape and colour of its leaves. Its native country is Aſia, eſpecially Armenia. It came firſt to France and Italy, from whence it was brought to Germany. The Abricot is of a less tender nature then the peach, and therefore thrives very well in Gardens and Vineyards, when ſhelter'd from hard and laſting froſts.

The five leav'd flower appears early in ſpring before the leaves.

The ſweet and juicy fruit repreſented (Fig. 2.) grows cloſe to the ſtalk, and is ripe in July or Auguſt. The ſtone (C) contains alſo a kernel like an Almond.

The Abricot grows from kernels, but the quality of the fruit is highly ameliorated, when branches of an improved ſort are ingrafted upon wild Abricot, or Plum Trees.

Cure and attention has alſo produced a great variety of Abricots.

PERSICHE E ALBICOCCHE.

Fig. 1. Il Perſico comune.
(*Amygdalus Perſica.*)

Il *Perſico* o *Pesco*, che quel ſaporito e bel pomo, detto *Pesca* o *Perſica*, ci ſomminiſtra, trae ſua origine della Perſia, ove ſenza coltura alligna. Indi in Europa meridionale e dipoi anco nella Germania fu traſpiantata, ove per difenderlo dal freddo, e da venti gelati con gran cura coltivaſi ne' giardini. Nelle parti ſettentrionali d'Europa, e fino anche nella Germania ſettentrionale all'aria ſcoperta non attecchisce, nè ſi coltiva fuorchè negli ſtanzoni caldi. I paeſi, dove meglio riesce, ſono la Francia, Spagna, Italia, e le iſole della Grecia. Coltivaſi ancora nell' Africa ſettentrionale, e nell' America. Il Perſico, che da noi dal nocciolo s'alleva, giugne all' altezza di 16 ò 20 piedi, e per lo più per mezzo dell' inneſto s'ingentilisce, onde produce le frutte più groſſe e più ſaporite della natural grandezza, che nella appoſta figura s'appreſenta. In tempo di primavera ne ſpuntano fuori i fiori roſſigni (B) prima delle foglie. Queſte ſono lunghe, e ſtrette, ed a foggia di quelle del ſalcio appuntate, ed han le coſte addentellate. Nelle noſtre contrade la Pesca nel meſe d'Agoſto matura. Eſſa è aſſai ſugoſa, e del ſapor acido dolce delle uve. In mezzo alla perſica riſiede il groſſo nocciolo, duro quanto un ſaſſo (C), il quale ne contiene l'anima in forma di piccola mandorla di ſapor amaro, mortifera allo ſcoiattolo, ed ad altri piccioli quadrupedi. Oltre la pesca comune, quivi figurata, da' dilettanti induſtrioſi del Giardinaggio ſe ne ſon allevate parecchie altre ſorti, oppiutoſto variazioni.

Fig. 2. L'Albicocco.
(*Prunus Armeniaca.*)

L'*Albicocco* è del genere del Suſino, e del Ciriegio, come la ſemplice viſta della forma e del colore delle foglie, e de' fiori ciò dimoſtra. Sua patria è l'Aſia, principalmente l'Armenia, onde in Italia e Francia fu traſportato, e dipoi in Germania, ove ſingolarmente nelle parti meridionali in maggior frequenza coltivaſi ne' Giardini e nelle vigne, eſſendo meno delicato del perſico; ma pure biſogna guardarlo da freddi troppo grandi e durevoli. I ſuoi fiori, che ſon di cinque foglie, per la maggior parte ſpuntano fuori ſul principio della primavera. La frutta, detta *Albicocca*, che quì vedeſi diſegnata nella ſua grandezza naturale, è ſtrettamente attaccata al pedale, e ne' meſi di Luglio e d'Agoſto matura, ed ha la polpa ſugoſa e dolce. In mezzo al pomo ſiede il nocciolo (C), che ne contiene l'anima in forma di mandorla.

Si propaga l'Albicocco per mezzo del nocciolo, o meglio per mezzo di marzi della miglior ſorte, che a' pedali naturali d'Albicocchi o ſuſini s'anneſtano. Anco delle frutte di queſt' albero dall' induſtria de' Giardinieri ſi ſon ottenute parecchie variazioni.

Fig. 1.

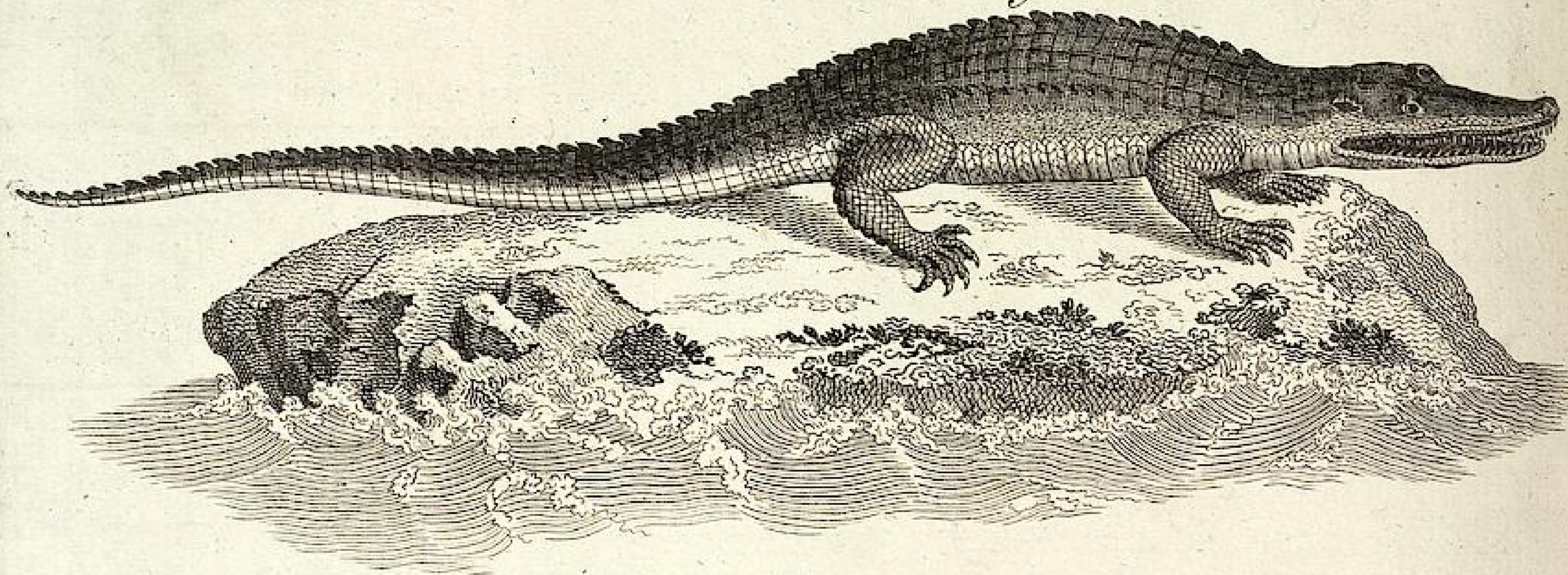
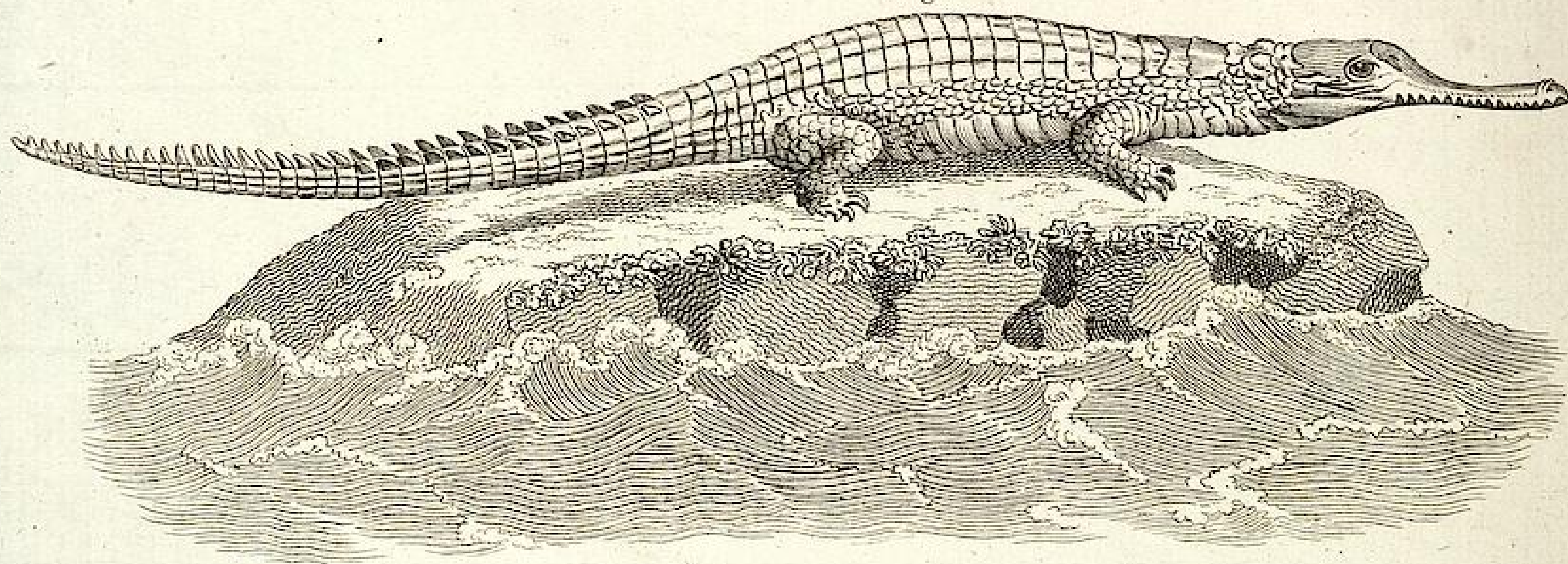


Fig. 2.



CROCODIL-ARTEN.

Im I Bande No. 22. unsers Bilderbuchs sahen wir schon das *gemeine* oder *Nil-Crocodil*; auf gegenwärtiger Tafel wollen wir noch zwey andere Arten kennen lernen.

Fig. 1. Das Amerikanische Crocodil.

(*Lacerta Alligator.*)

Der *Kaiman* oder das *Amerikanische Crocodil* wird nicht über 30 bis 40 Fuſs lang, iſt alſo viel kleiner als das Nil-Crocodil; auch iſt es viel furchtſamer, als dieſes. Es lebt in den Flüſſen von Mittel und Süd-Amerika. Seine Haupt-Nahrung beſteht aus Fiſchen, doch verfolgen ſie bisweilen, wenn ſie in Anzahl ſind, auch Menſchen, die einzeln in kleinen Booten die Flüſſe, wo ſich Kaimans aufhalten, befahren. Der panzerartige, in Schilder getheilte Leib iſt oberhalb kaſtanienbraun, unten aber röthlich gelb. Der mit Schuppen beſetzte Kopf läuft ſpitzig zu. Am Halſe befinden ſich keine Schuppen. Auf dem Rücken, ſo wie an der äuſſern Seite der Hinterfüſse, läuft ein erhabener keilförmiger ausgezackter Rand fort. Die Hinterfüſse, die wie die Vorderfüſse fünf Zehen haben, ſind mit einer Schwimmhaut verſehen. — Den Eyern des Kaimans, deren er ohngefehr 30 legt, ſtellen mehrere Raub-Vogel-Arten ſehr nach, und vermindern ſo die Zahl dieſer gefährlichen Thiere.

Fig. 2. Der Gavial, oder das Ganges-Crocodil.

(*Lacerta Gangetica.*)

Das *Ganges-Crocodil* oder der *Gavial* erreicht die Gröſse des vorigen, unterſcheidet ſich von andern Crocodilen aber vorzüglich durch die langen ſchnabelförmigen Kinnladen, weswegen es auch den Namen des *langſchnauzigen* erhalten hat, und eine für ſich beſondere Art ausmacht. Es hat an den Vorderfüſsen fünf, an den Hinterfüſsen 4 Zehen, wovon aber die äuſſerſte keinen Nagel hat. Die Seiten des Halſes ſind mit kleinen warzenförmigen Erhöhungen beſetzt. Der Schwanz hat eine doppelte Reihe kammartiger Spitzen. Der Rachen iſt ſtärker, als bey dem gemeinem Crocodille, mit Zähnen beſetzt, die alle einerley Länge haben.

ESPECES DE CROCODILES.

On a déja vu dans le I. Volume de cet ouvrage No. 22. une repreſentation du *Crocodile commun* ou du *Nil*. Nous mettons ici ſous les yeux de nos lecteurs deux autres especes de Crocodile que nous allons leur faire connaître.

Fig. 1. Le Cayman ou Crocodile d'Amérique.

(*Lacerta Alligator.*)

Le *Cayman ou Crocodile d'Amerique* n'a jamais au delà de 30 a 40 pieds de longueur, eſt par conſéquent beaucoup plus pétit que le Crocodile du Nil; il eſt auſſi beaucoup plus peureux. Il vit dans les fleuves de l'Amérique tempéreé et méridionale. Les poiſſons forment leur principale nourriture des Caimans; cependant lorsqu'ils ſont en troupe ils poursuivent quelquefois les hommes qui naviguent ſeuls dans de petits canots ſur les fleuves où ils habitent. Le corps de cet animal reſſemble à une cuiraſſe et eſt partagé en ſegmens en forme d'écus; il eſt brun chatain en deſſus et d'un jaune rougeâtre en deſſous. La tète qui eſt couverte d'ecailles ſ'allonge en muſeau pointu. Le cou eſt auſſi garni de petites ècailles. Sur le dos ainſi que ſur le coté exterieur des jambes de derrière regne une ſaillie triangulaire et denteleé. Les pieds de derriere qui comme ceux de devant ont cinq doigts ſont garnis d'une membrane que ſert à l'animal pour nager. Le Cayman pond environ 30 oeufs. Lès oiſſeaux de proie qui en ſont tres avides en détruiſent beaucoup et préviennent ainſi la multiplication de ces dangereux amphibies.

Fig. 2. Le Gavial ou Crocodile à machoires allongées.

(*Lacerta Gangetica.*)

Le *Crocodile du Gange* ou *Gavial* eſt environ de la grandeur du précedent; il ſe diſtingue de tous les autres Crocodiles par la longueur de ſes machoires qui forment comme une espece de bec, ce qui lui a valu le nom de *Crocodile à machoires allongeés*, et fait de cet animal une espece particulière. Il a 5 doigts aux pieds de derriere et 4 à ceux de devant; mais le dernier en dehors n'a point d'ongle. Le col eſt garni ſur les côtés de petits tubercules qui reſſemblent a des verrues. La queue eſt recouverte d'un double rang d'arrètes en forme de crète. La gueule eſt garnie de dents toutes de la même longueur, et en plus grand nombre, que dans le Crocodile commun.

TWO KINDS OF CROCODILES.

In the 22th number of the I Vol. of our pictnre Gallerie we have seen the common or the Nile Crocodile, we are here made acquainted with two other sorts.

Fig. 1. The American Crocodile.

(*Lacerta Alligator.*)

The *Cayman*, *Alligator*, or *American Crocodile* is from 30 to 40 feet long, and consequently of a much smaller size than the Nile Crocodile. It's also sooner frighten'd and in general more timorous, than that tremendous animal. It is found in the Rivers of the Southern and inland parts of America. Though they chiefly feed on fish, yet they pursue, especially when some of them are together, little Boats or Canoes with single persons.

The skin is like a coat of mail, and divided into shields. Its colour is darkbrown above, and reddish yellow below. The long tapering head is cover'd all over with scales. Along the back and on the outside of the hind feet runs a row of wedgelike prominences. The hind feet which like the fore feet have five toes, are also provided with a swimming skin.

The American Crocodile lays about 30 eggs in a Year. Many birds prey upon these eggs whereby the number of this dangerous animal is greatly diminish'd.

Fig. 2. The Gavial or the Ganges-Crocodile.

(*Lacerta Gangetica.*)

The *Ganges-Crocodile* or *Gavial* attains the size of the Cayman. It is distinguish'd from all other Crocodiles by its long, beak-like Jaws. Hence it forms a particular species, and is often call'd the beaked Crocodile. Its fore feet are divided into four, the hind into five toes, the outer of which are without nails. Both sides of its neck are full of wart like prominences; the tail is furnish'd with a double comb of piles. Its teeth are all of the same size and length and very numerous.

PIU SPECIE DI COCCODRILLO.

Già nel primo Tomo di quest' Opera, No. 22. vedemmo dipinto il *Coccodrillo comune*, detto del *Nilo*; ve ne ha altre due specie, che nella tavola presente faremo conoscere.

Fig. 1. Il Coccodrillo Americano.

(*Lacerta Alligator.*)

Il *Caiman* ossia il *Coccodrillo Americano* non passa piedi 30 ò 40 di lunghezza; onde è molto inferiore a quella del Coccodrillo del Nilo, ed è pur più pauroso di esso. Vive ne' fiumi dell' America di mezzo, e della meridionale, ove si nutre principalmente di pesci, nè la carne umana disdegna, qualora trovandosi in maggior numero fa guerra agli uomini, che vede passare in navicelli. Il suo corpo armato di panciera in piu gusci divisa, al di sopra è di color castagno, e giallo rossigno al di sotto. Il suo capo coperto di scaglie, va a terminarsi in una punta; ma il collo è senza scaglie. Scorre su la schiena, e sul canto de' piedi di dietro una margine rilevata, coniformemente addentellata. I piedi di dietro, i quali al pari di quei d'avanti hanno cinque dita, son forniti di membrane da nuoto. Alle uova di esso, delle quali ne fa circa trenta, ne vanno in traccia parecchi uccelli di rapina, diminuendo così il numero di cotali perigliosi animali.

Fig. 2. Il Gavial, ossia il Coccodrillo del Gange.

(*Lacerta Gangetica.*)

Questa specie di Coccodrillo arriva alla grandezza della suddetta, e da quella, come da tutte le altre specie si distingue principalmente per le sue mascelle, che s'allungano in forma di becco, e gli danno il nome del muso lungo, onde se ne forma una specie distinta. Ha i piedi d'avanti forniti di cinque dita, e quei davanti di quattro, l'estremo delle quali è senza onghie. I lati del collo son coperti d'eminenze somiglianti a verruche. La coda ha una doppia fila di punte pettiniformi. La gola è più grande di quella del Coccodrillo comune, fornita di denti, tutti d'ugual lunghezza.



Nach Nat. gezeichn. v. Stark.

ROSEN - SORTEN.

Die Rose ist die Zierde unserer Gärten und die Lieblingsblume fast der ganzen Welt. Die einfache Rose ist bey uns einheimisch und wächst ohne alle Wartung wild in den Hecken, Wäldern und auf den dürresten Bergen; die gefüllte Rose hingegen, welche wir vermuthlich, so wie mehrere Blumen, aus Asien erhalten haben, verlangt sorgfältigere Wartung in den Gärten, und oft sogar im Gewächshause. Wir haben Rosen fast von allen Farben und Schattirungen; weisse, gelbe, rothe, fleischfarbne, feuerfarbne, schwarzrothe, und purpurfarbene, gestreifte, gefleckte, und höchst verschieden in ihrem Bau und ihrer äussern Form.

Da ich fast alle *Rosen-Sorten* gesammelt, beobachtet und nach der Natur habe zeichnen lassen, so will ich, aufgefordert dazu von einer Gesellschaft Liebhaber, hier meine Rosen-Sammlung dem Bilderbuche einverleiben, und in jedem Hefte ein Blatt Rosen-Sorten, in Natur-Grösse gezeichnet, liefern, welches hoffentlich meinen jungen Lesern angenehm seyn wird.

Fig. 1. Die rothe Centifolie.

(*Rosa centifolia Germanica.*)

Wir haben jezt 3 Sorten *Centifolien*, die *rothe*, die *weisse* und die *goldgelbe*. Die rothe Centifolie ist eine der schönsten Blumen, sowohl wegen ihrer Form, als wegen ihrer lieblichen blasrothen Farbe, und wegen ihres vortrefflichen Geruchs. Jedermann kennt sie, denn man findet sie fast in allen Gärten. Sie hat ziemlich grosse Blätter und daran ovale Blättchen; auch häufige Dornen. Sie wächst gewöhnlich 3 bis 4 Fuss hoch, und trägt, weil sie zu gefüllt blüht, selten Frucht. Ihren Namen *Centifolie* (die Hundertblättrige) hat sie von der grossen Menge Blätter, die ihre Blume enthält, erhalten.

Fig. 2. Die weisse Centifolie.

(*Rosa unica.*)

Die weisse Centifolie ist noch bis jezt in Teutschland eine seltene Blume, denn unsere Blumen-Liebhaber bekamen sie erst vor wenigen Jahren aus England und bezahlten eine einzige Pflanze davon mit 2 bis 3 Guineen. Ihr schöner Bau, ihr zartes durchscheinendes Weiss, ihre grosse volle Blüthe, und ihr angenehmer Geruch, der jedoch von dem der rothen Centifolie etwas verschieden ist, machen sie zu einer der lieblichsten Blumen. Sie hat die besondere Eigenheit, dass ihre äussersten Blätter in der Knospe braune Ränder haben, und in der aufgeblühten Blume der obere Rand der Blätter in der Mitte tief geschlitzt ist. Sie wächst als Strauch ohngefähr so hoch als die rothe Centifolie. —

DIVERSES ESPECES DE ROSES.

La *Roſe* eſt l'ornement de nos jardins et la fleur chérie de presque tout le monde. La Roſe ſimple eſt indigene dans nos contrées et croît ſans culture dans les haies, dans les forèts et ſur les montagnes les plus arides. La Roſe double au contraire que probablement nous eſt venue de l'Aſie comme la plupart des fleurs qui embelliſſent nos parterres demande à ètre cultivée avec ſoin dans les jardins et ſouvent même dans les ſerres. Nous avons des roſes de presque toutes les couleurs et toutes les nuances. Nous en avons de blanches, de jaunes, de rouges, d'incarnates, couleur de feu, rouge-noir, pourpres et nous en avons de panacheés, de tachetées etc. il y a plus; elles varient ſingulierement non ſeulement pour la couleur, mais encore pour la ſtructure et la forme extérieure.

Comme j'ai raſſemblè, obſervè et fait desſiner d'apres nature presque toutes les especes de Roſes, je veux, pour repondre aux ſollicitations d'une ſociété d'amateurs, inſerer peu à peu toute cette intéreſſante collection dans cet ouvrage en donnant dans chaque cahier une planche qui repréſente quelques especes de roſe en grandeur naturelle. J'espere que cet arrangement ne deplaira pas à mes jeunes lecteurs.

Fig. 1. La Roſe à cent feuilles rouge.

(*Roſa centifolia Germanica.*)

Nous avons actuellement trois ſortes de *Roſes à cent feuilles*, la *rouge*, *la blanche* et la *jaune-dorée*. La Roſe rouge à cent feuilles eſt une des plus charmantes fleurs qui exiſtent, ſoit pour la beauté de ſa forme, ſoit pour lágrément de ſa couleur d'un roſe tendre, ſoit pour la délicieuſe odeur qu'elle exhale. Tout le monde la connait; car on la trouve dans presque tous les jardins. L'arbriſſeau qui la porte a des feuilles aſſez grandes garnies de folioles ovales; il eſt très épineux, ſ'éleve communement à la hauteur de 3 à 4 pieds et porte rarement du fruit, parce que la fleur eſt trop double pour cela, étant compoſée d'un ſi grand nombre de petales que cela lui a valu le nom de Roſe à cent feuilles. (Roſa centifolia.)

Fig. 2. La Roſe à cent feuilles blanche.

(*Roſa unica.*)

La Roſe à cent feuilles blanche eſt encore une rareté en Allemagne; car ce n'eſt que depuis quelques anneés que nos fleuriſtes l'ont reçue d'Angleterre. Les premiers plants ont couté 2 à 3 guineés la piece. L'élégance de ſa ſtructure, la beauté de ſa couleur qui eſt d'un blanc délicat et transparent, la groſſeur de ſa fleur que eſt très double, la fineſſe de ſon odeur qui n'eſt pas tout à fait le même que celle de la Roſe à cent feuilles rouge, tout cela en fait une fleur charmante. Elle a ceci de particulier ces que les pétales extérieurs lorsque la fleur eſt encore en bouton ont une bordure brune, et que lorsqu'elle eſt épanouie, le bord ſupérieur des feuilles eſt profondement échangré dans le milieu. Ce ſous arbriſſeau ſ'éleve à peu prés à la hauteur du précédent.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

The Roſe is a great Ornament in Gardens, and the favourite flower of half the world. The *ſingle Roſe* is a native of Germany, and grows wild in coppices and woods even on dry hills and mountains; but the *double Roſe* which apparently like other flowers firſt came from Aſia, requires more care in the gardens, and ſome ſorts can only be reared in hot houſes. We have Roſes of different colours and ſhadings: the white, the yellow, the red; the fleſh and fire-colour'd, the dark red, and the purple; the ſtriped and the ſpotted Roſe, beſides great varieties in form and ſize.

Having collected and obſerved all the different ſorts and having been ſolicited by a party of friends, I ſhall inſert a full collection of Roſes in the Picture-Gallery by introducing in each number one ſheet with ſome of their varieties drawn from nature; which I hope, will not diſpleaſe my young readers.

Fig. 1. The red Centifolia.

(*Roſa centifolia Germanica.*)

We have at preſent three ſorts of *Centifolia: the red, the white, and the yellow or golden.* The red one is a moſt beautiful flower as well for its form and fine pale-red colour, as for its ſweet and exquiſite ſmell. It is known in every garden. The ſtalks of the leaves are pretty long, and furniſh'd with a quantity of thorns and ſix or eight ſmall oval leaves. The height of the buſh is commonly 3 or 4 feet. The fulneſs of the flower hinders it from bearing fruit.

The name of Centifolia, (hundred-leav'd) is derived from the great number of leaves that conſtitute the flower.

Fig. 2. The white Centifolia.

(*Roſa unica.*)

The *white Centifolia-Roſe* is ſtill a very rare flower in Germany; it came, only a few years ago, from England where a ſingle plant ſometimes coſt two and three Guineas. Its beautiful ſtructure, its tender, ſhining white, the great flower, and the agreable odour which ſomewhat differs from that of the red Centifolia, make it a moſt delightful flower.

It has two ſpecific particularities; The outſide leaves of the bud are edged with brown, and, when full blown, the upper edge of the leaves is deeply notched in the middle.

The buſh attains commonly the height of the red Centifolia.

DIFFERENTI SORTE DI ROSE.

La *Rosa* è l'ornamento de' nostri giardini, e il fior favorito di quasichè tutto il mondo. La Rosa scempia è da noi indigena, crescendo senza cultura in su le fratte, ne' boschi, e ne' più torridi monti. Ma la Rosa ripiena, la quale come molti altri fiori probabilmente dobbiamo all' Asia, vuol l'attenta coltivazione del giardiniere, dovendo talora mettersi al coperto negli stanzoni. Vi ha da noi Rose di quasi tutti i colori, con le gradazioni loro, bianche, gialle, rosse, incarnatine, del color di fuoco, rosse nere, e porporine; strisciate, macchiate; e diversissime di struttura e di forma esterna.

Avendo io raccolte e osservate pressochè tutte le sorte di Rose, e fatte le disegnare d'appresso al naturale, sono stato richiesto da una società di dilettanti, d'inserire detta raccolta all' opera presente. Quindi spero, che farò cosa grata alla gioventù, che di quest' opera si diletta, di communicarle in ogni quinterno, ch'esce alla luce, una stampa di Rose disegnate nella natural grandezza.

Fig. 1. La Rosa centifoglia rossa.

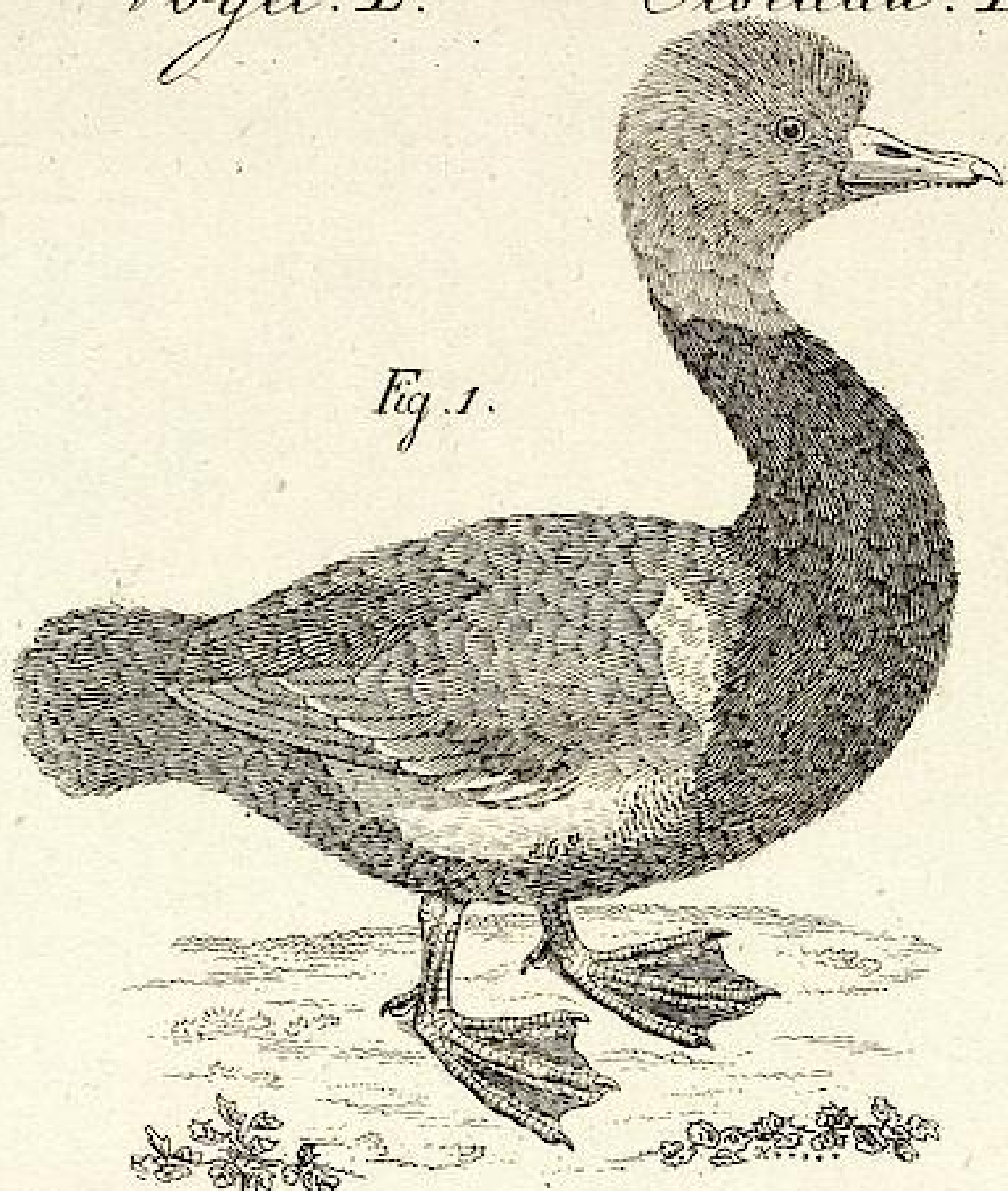
(*Rosa centifolia Germanica.*)

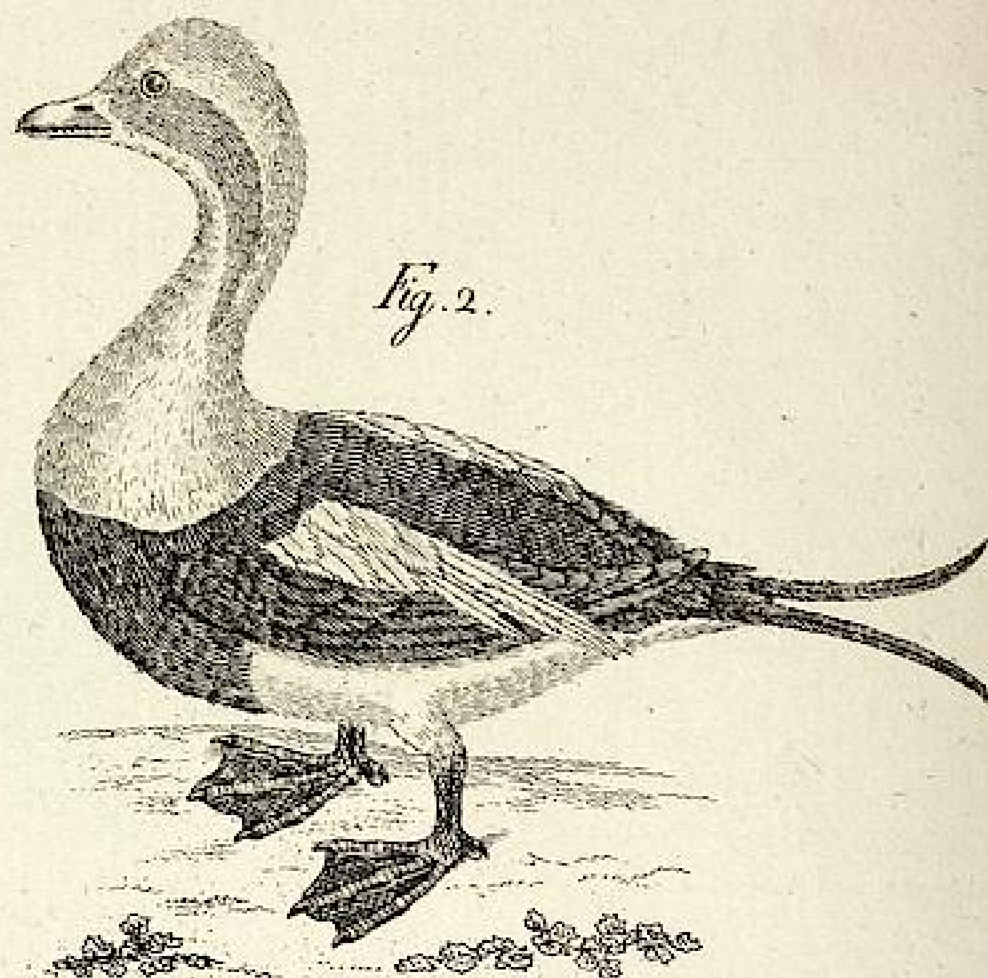
Vi ha tre sorte di Rose centifoglie, *la rossa*, *la bianca*, *la gialla aurina*. La centifoglia rossa contasi tra' più bei fiori per la sua forma, pe'l amabil rosso e pallido colore, ond' è adorna, e pe'l eccellente suo odore. Ognun la conosce, trovandosi essa quasi in ogni giardino. Sono più tosto grandi le sue foglie, e quelle dello stelo sono ovali, di copiose spine accompagnate. Il Rosaio del fiore centifoglio cresce all' altezza di 3 ò 4 piedi, e per la troppa ripienezza di rado porta frutto. Chiamasi *centifoglio* il suo fiore pel gran numero delle sue foglie.

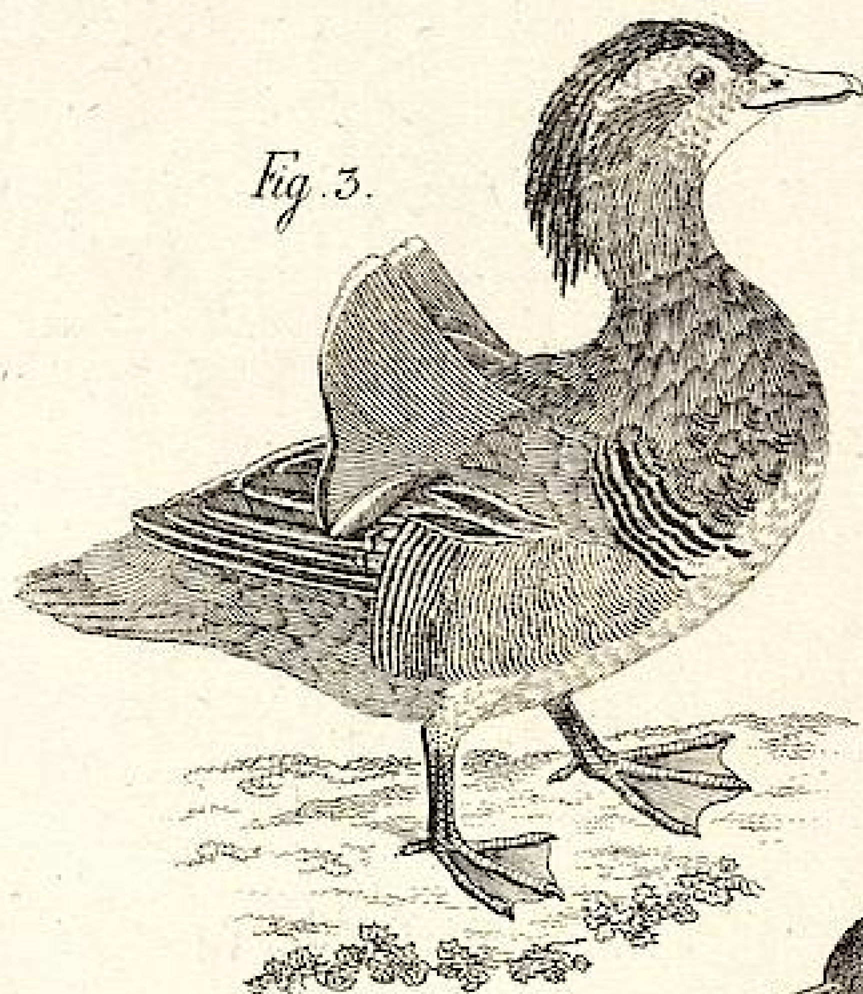
Fig. 2. La Rosa centifoglia bianca.

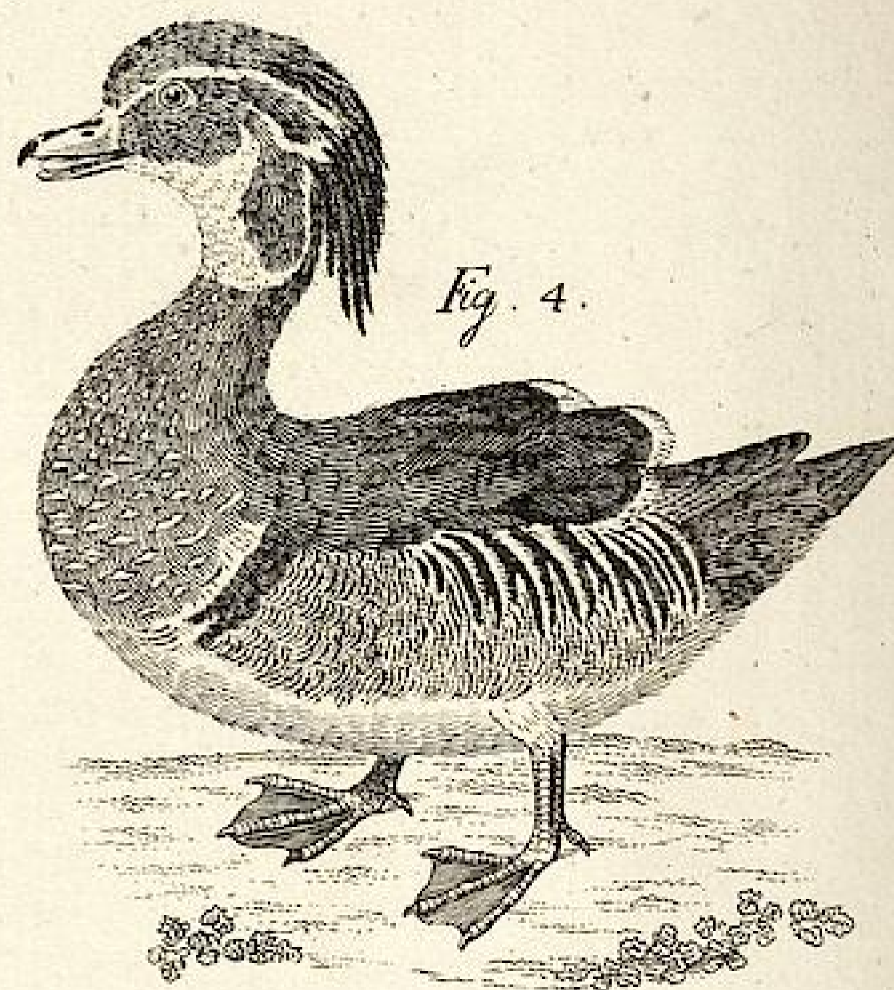
(*Rosa unica.*)

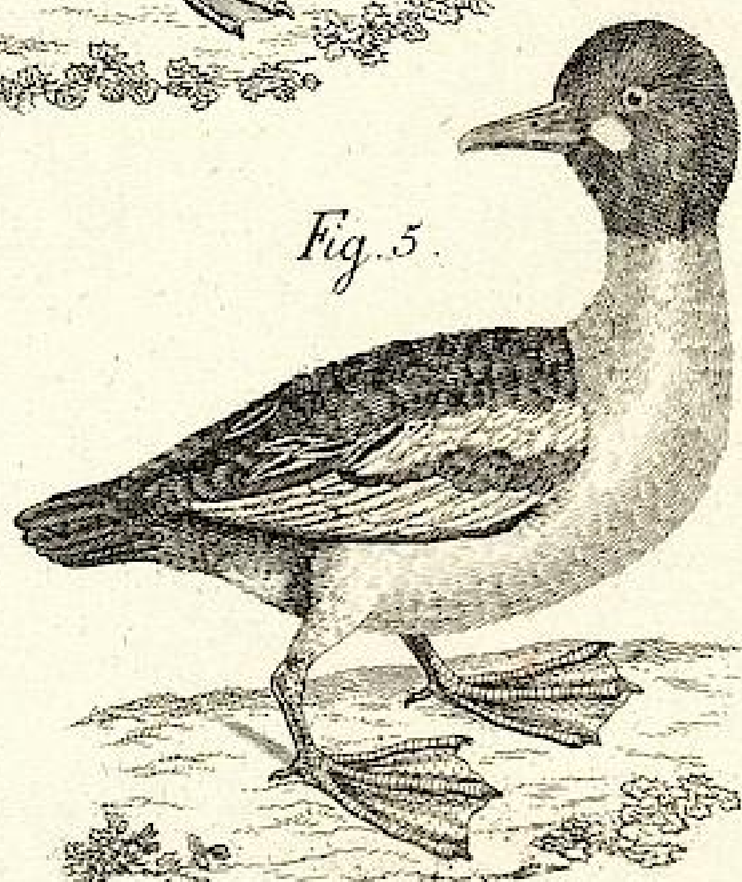
La *Rosa centifoglia bianca* è tuttora fior rare nella Germania, essendo pochi anni da che i nostri dilettanti di fiori l'ebbero d'Inghilterra, pagando tra 2 e 3 ghinee per un sol piantoncello. I pregi, che la rendon cara, sono la sua bella forma, la sua bianchezza fina e pellucida, e la sua fragranza, alquanto diversa da quella della centifoglia rossa. Ha questo di singolare, che le foglie esteriori di sua boccia son orlate di color bruno, e che sbocciandosi essa, la superior margine delle sue foglie si squarcia in mezzo. Arriva incirca all' altezza del Rosaio centifoglio rosso.

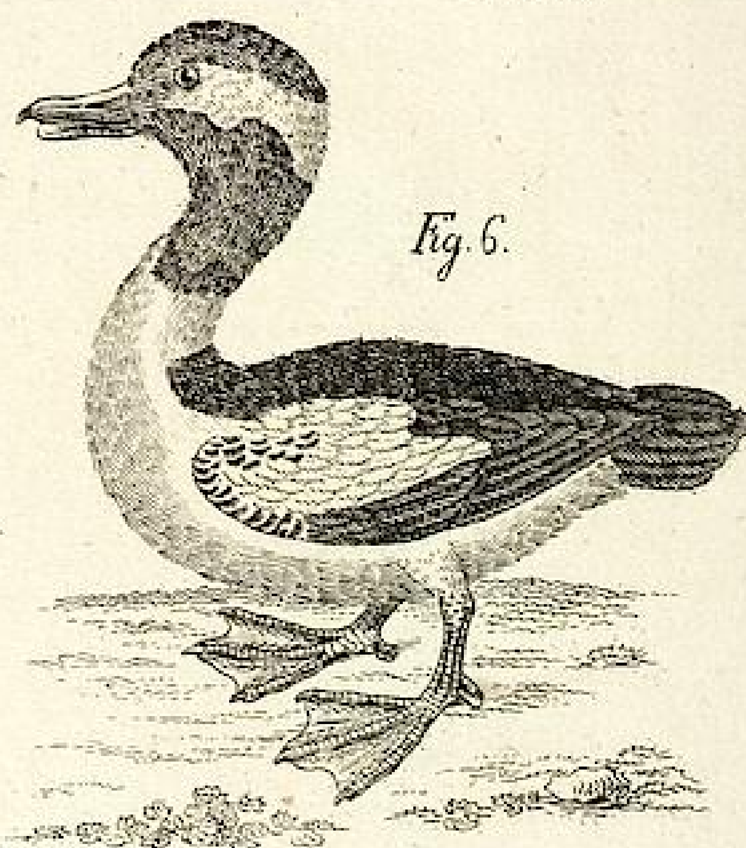

Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

ENTEN VERSCHIEDENER ART.

Fig. 1. Die Kolben-Ente.

(*Anas rufina.*)

Die *Kolben-Ente* lebt einſam am Caſpiſchen Meere, und auf mehreren Seen der Tatarey. In Teutſchland findet man ſie, jedoch ſelten, in Schleſien, Pohlen, und an der Donau. Sie wird zwey Fuſs lang. Der Kopf und Oberhals iſt zinnoberroth, mit einem Buſche ſtruppiger Federn verſehen, die ſich auf- und niederlegen. Der Schnabel iſt hellroth. Bruſt, und Bauch ſind ſchwarz, der Rücken und die Seiten der Flügel aber graubraun. Unter den Flügeln ſieht man einen groſsen weiſsen Fleck. Von der Lebens-Art dieſer Ente iſt übrigens noch wenig bekannt.

Fig. 2. Die Winter-Ente.

(*Anas glacialis.*)

Die *Winter-Ente* bewohnt die nördlichſten Theile von Europa, Aſien und Amerika, kommt aber doch in kalten Wintern auch zu uns nach Teutſchland. Sie iſt etwas kleiner, als die vorhergehende Art, und ihr Geſieder iſt abwechſelnd weiſs und ſchwarz. Unter dem Auge läuft an der Seite des Halſes ein gelblich-brauner Streifen herunter. Die zwey mittlern ſchwarzen Schwanzfedern ſind um 4 Zoll länger, als die andern. Aus den feinen Dunen oder Federn des Halſes macht ſie ihr Neſt. Dieſe Federn ſind eben ſo koſtbar, als die Eiderdunen.

Fig. 3. Die Chineſiſche Ente.

(*Anas galericulata.*)

Dieſer ſchöne Vogel, der in China und Japan ſich findet, wird dort ſeines bunten Geſieders wegen häufig in Käfigen gehalten, und man bezahlt das Paar mit 8 bis 10 Thaler. — Der Schnabel iſt mattroth, die Seiten des Kopfes weiſs, gelb und Orangefarben. Am Hinterkopfe hängt ein Buſch leichter Federn. Die Bruſt, der Rücken und der zugeſpitzte Schwanz ſind braun. Auf den Flügeln ſind die oberſten Schwungfedern aufwärts gekrümmt, und bilden wieder eigne kleine gelbrothe, weiſs eingefaſste Flügel, die dieſer Ente ein artiges, auffallendes Anſehen geben.

Fig. 4. Die Sommer-Ente

(*Anas ſponſa.*)

bewohnt mehrere Theile von Amerika, vorzüglich Mexico und einige Weſtindiſche Inſeln, zieht im Sommer auch in die nördlichen Theile von Amerika, und brütet daſelbſt in hohlen Bäumen. Der grün und röthlich ſchimmernde Federbuſch am Kopfe, die rothe gefleckte Bruſt, und das übrige fein ſchattirte Geſieder machen dieſe Ente ſehr ſchön. Ihr Fleiſch iſt äuſſerſt ſchmackhaft, und mit den bunten Federn ſchmücken ſich die Indianer.

Fig. 5. Die Quak-Ente.

(*Anas clangula.*)

Die *Quak-Ente* lebt im Norden von Europa, Aſien und Amerika, kömmt aber im Herbſt öfters auch nach Teutſchland. Von ihrem quäkenden Geſchrey erhielt ſie ihren Namen. Sie nährt ſich von kleinen Fiſchen, Fröſchen und Mäuſen, und taucht ſehr geſchickt unter.

Fig. 6. Die dickköpfige Ente.

(*Anas bucephala.*)

Die *dickköpfige Ente* findet ſich in verſchiedenen Theilen von Nord-Amerika, und baut ihr Neſt auf Bäume nahe an Flüſse und Teiche. Sie taucht geſchickt unter, und ſchwimmt ganze Strecken unter dem Waſſer fort. Die Hauptfarbe ihres Geſieders iſt weiſs und ſchwarz. Der Kopf und Hals ſchimmert goldgrün und violett.

DIVERSES ESPECES DE CANARD.

Fig. 1. Le Canard ſiffleur huppé.

(*Anas rufina.*)

Le *Canard ſiffleur huppé* vit ſolitaire aux bords de la mer Caſpienne et de la plupart des lacs de la Tatarie. On le trouve auſſi en Allemagne quoique rarement; on le voit en Sileſie, en Pologne et ſur les bords du Danube. Il a environ deux pieds de longueur. Il a la tète et le haut du col d'un beau rouge de cinabre. Le deſſus de ſa tête eſt orné d'un panache de plumes roides qu'il peut dreſſer ou baiſſer à volonté. Il a le bec couleur rouge clair, la poitrine et le ventre noirs, le dos et les cotés des ailes brun gris. Au deſſous des ailes ſe voit une grande tache blanche. Du reſte on connait peu les moeurs et la maniere de vivre de cette eſpece de canard.

Fig. 2. Le Canard à longue queue.

(*Anas glacialis.*)

Quoique le *Canard à longue queue* habite proprement les contreés ſeptentrionales de l'Europe, de l'Aſie et de l'Amerique, cependant dans les hivers rigoureux on le voit auſſi en Allemagne. Cette eſpece eſt un peu plus petite que la précédente, et ſon plumage eſt coupé alternativement de blanc et de noir. Au deſſous de l'oeil ſe voit une bande d'un brun jaunàtre què deſcend ſur les côtés du col. Les deux pennes mitoyennes de couleur noire ſont de 4 pouces plus longues que les autres. Cet oiſeau fait ſon nid avec les petites plumes ou duvet qu'il a au cou. Ces plumes ſont tout auſſi cheres que l'édredon.

Fig. 3. La Sarcelle de la Chine.

(*Anas galericulata.*)

Cet oiſeau qui ſe trouve à la Chine et au Japon eſt très beau et on l'eſtime tellement dans ces pays là pour la varieté des couleurs de ſon plumage qu'on le tient communement en cage et qu'on paye jusqu'à 8 ou mème 10 ecus pour la paire. Il a le bec d'un roſe pàle et les côtés de la tète blanc, jaune et orangé. Derriere la tète pend une houpe de plumes très fines. La poitrine, le menteau et la queue qui eſt pointue ſont de couleur brune. Les pennes de la partie ſupérieure des ailes ſe recourbent en haut d'une maniere fort ſinguliere. On diroit une ſeconde paire de petites ailes placeés verticalement ſur les autres; elles ſont d'un rouge jaunàtre avec une bordure blanche, et le tout donne à cette eſpece de canard un air élégant et extraordinaire tout enſemble.

Fig. 4. Le Canard d'été.

(*Anas ſponſa.*)

Cet oiſeau ſe trouve dans pluſieurs pays de l'Amerique, entrautres au Mexique et dans quelques unes des Antilles. En été il paſſe auſſi dans les contreès ſeptentrionales du Nouveau Monde et y pond ſes oeufs dans des arbres creux. Le panache eclatant vert et rougeàtre qui orne ſa tète, les tàches rouges dont ſa poitrine eſt couverte, et les nuances delicates qu'on remarque ſur tout ſon plumage font de ce canard l'un des plus beaux oiſeaux de cette famille. Sa chair eſt d'un très bon gout, et les plumes bigarreés ſervent de parure aux Indiens.

Fig. 5. Le Garrot.

(*Anas clangula.*)

Le *Garrot* habite le Nord de l'Europe, de l'Aſie et de l'Amérique; en automne il vient aſſez ſouvent en Allemagne. Son cri qui eſt une eſpece de coaſſement lui a fait donner en Allemagne le nom de *Quak-Ente.* Il ſe nourrit de petits poiſſons, de grenouilles, et de ſouris: et eſt du reſte très bon plongeur.

Fig. 6. Le Canard à groſſe tête.

(*Anas bucephala.*)

Le Canard à groſſe tète ſe trouve dans pluſieurs contreès de l'Amérique Septentrionale, et conſtruit ſon nid ſur les arbres dans le voiſinage des fleuves et des étangs. Il eſt habile plongeur et peut faire beaucoup de chemin ſous l'eau. Le blanc et le noir ſont les couleurs dominantes de ſon plumage. Sa tète et ſon cou ſont ornés d'un changeant vert-doré et violet.

DUCKS OF DIFFERENT KINDS.

Fig. 1. The red creſted Duck.
(*Anas ruſina.*)

The *red creſted Duck* lives ſingly and is never ſeen in flocks. It inhabits the ſhores of the Caſpian Sea and various lakes of Tartary. In Germany it occurs, but very ſeldom, in Sileſia, Poland, and on the ſides of the Danube. Its length is two feet.

The head and upper part of the neck is of a vermilion colour, and ornamented with a creſt of bushy feathers which it raiſes and lays down at pleaſure. The Bill is light red: breaſt, belly, and tail are black, the back and wings grey brown. Under the wings a large white ſpot is perceived.

The habits and manners of this ſolitary bird are but imperfectly known.

Fig. 2. The long tailed Duck.
(*Anas glacialis.*)

The *long tailed Duck* is generally met with in the moſt northern parts of Europe, Aſia and Africa, but is alſo found in Germany, eſpecially in very cold and froſty Winters. It is of a ſmaller ſize than the red creſted, and its plumage conſiſts only in a mixture of white and black feathers.

Under the Eyes a tawny brown ſtripe extends tapering downwards on the neck.

The two middle feathers of the tail are black, and four inches longer than the reſt.

This bird makes its neſt with its own down which is as much valued as Eider-down.

Fig. 3. The Chineſe Duck.
(*Anas galericulata.*)

This beautiful bird is an inhabitant of China and Japan. For the elegance of its feathers it is frequently kept in cages and ſells at 8 or 10 Dollars the pair.

The bill is pale reddish; on the ſides of the head is a fine mixture of white, yellow, and orange colours. From the back of the head there hangs a creſt of light feathers. Breaſt, back, and the tapering tail are brown.

The upper quills ſtand erect, and form two particular wings of a yellow red colour, edged with white, which give the bird an elegant beautiful appearance.

Fig. 4. The Summer-Duck.
(*Anas ſponſa.*)

The *Summer-Duck* reſides in different parts of America, eſpecially in Mexico and ſome Islands of the Weſt-Indies; but in ſummer it wanders to the North of America, where it performs the function of incubation in hollow trees.

The glittering green and reddish creſt of its head; its red ſpotted breaſt and the fine exquiſite ſhades of the reſt of its plumage render it a moſt beautiful bird.

The flesh is very delicat; and the plumage is used as an Ornament of dress by the Indians.

Fig. 5. The golden Eye-duck
(*Anas clangula.*)

Is common in the North of Europe, Aſia and America. In Autumn it occurs alſo ſome times in Germany. From its quacking it is called in german *the quacking Duck*; its food conſiſts of ſmall fish, frogs, and mice. It is remarkable for its fleetness in diving.

Fig. 6. The buffle headed Duck.
(*Anas bucephala.*)

This ſpecies is found in different parts of North America. It builds its neſt upon trees by the ſides of rivers and ponds. They are excellent divers, and are able to ſwim under water for a conſiderable length of time. The general colour of their plumage is black and white. Head and neck are gloſſed with a ſparkling goldgreen and violet.

ANITRE DI DIVERSE SPECIE.

Fig. 1. L'Anitra capelluta roſſa.

(*Anas rufina.*)

Queſta ſpecie d'Anitra vive ſolitaria preſſo al mar Caſpio, e ſu parecchi laghi della Tartaria; e di rado ancora ritrovaſi nella Sileſia, e Polonia e ſulle rive del Danubio. Giunge alla lunghezza di due piedi. Ha la teſta inſieme colla parte ſuperiore del collo coperta di piume del color di cinabro arruffate, da rizzarſi, e da abbaſſarſi. Il becco è di color roſſo chiaro, e il ventre, il petto e la coda ſon nere, mentre il doſſo con i lati dell' ale ſi diſtinguono pel color bruno grigio. Da di ſotto all' ale ſpicca fuori un' ampia macchia bianca. I coſtumi di queſta ſorta d'Anitra non ſon peranco ben conoſciuti.

Fig 2. L'Anitra della zona glaciale.

(*Anas glacialis.*)

Eſſa abita le parti più ſettentrionali d'Europa, Aſia, e America, e paſſa anche tavolta in Germania nelle invernate più del ſolito gelate. E alquanto men grande della precedente, e ſe ne diſtingue anco pel color, ch'a vicenda è bianco, e nero, eccettochè quella ſtriscia gialla e bruna, che dall' occhio in giù pel lato del collo ſcorre. Le due penne nere della coda ſono 4 dita più lunghe dell' altre. Ella fa il nido ſuo di quelle piume, ch'il petto d'eſſa riveſtono, le quali non ſon meno morbide di quelle dell' oca ſelvatica d'Islanda.

Fig. 3. L'Anitra chineſe.

(*Anas galericulata.*)

Bella ſpecie d'Anitra, che nella China e nel Giappone vive, ove a cagion de' bei colori di ſue penne ſi tien chiuſa in gabbia, e vi ſi paga il prezzo di 8 ſin' a 10 talleri per una coppia. Il becco è di color roſſo pallido, ed i lati del capo hanno del bianco, giallo, e ranciato. Dal capo di dietro pende un ciuffetto di penne leggiere nere; e quelle del petto, del doſſo, e della coda appuntata ſon brune. Al di ſopra delle ali la parte ſuperiore delle penne maeſtre ſi ripiega in dietro, e vi forma due ale piccole, di color giallo roſſigno cinte di bianco, le quali a queſto uccello danno una forma grazioſa e bizzarra.

Fig. 4. La bella Anitra capelluta.

(*Anas ſponſa.*)

Vive in parecchie parti dell' America, principalmente nel Meſſico, ed in alcune iſole dell' Indie occidentali. In tempo d'eſtate paſſa anco nelle contrade più ſettentrionali dell'America, ove pone e ſchiude l'uova negli ſcavi ſcavi degli arbori. E aſſai bella queſta ſpecie a cagion del ſuo pennacchio di lucicante color verde e roſſigno ſul capo, per le macchie roſſe e bianche che ha ſul petto, e pel reſto delle penne vagamente ombreggiate. N'è ſaporitiſſima la carne, e delle ſue penne di bei colori ſogliono ornarſi gl' Indiani.

Fig. 5. I Quattrocchi.

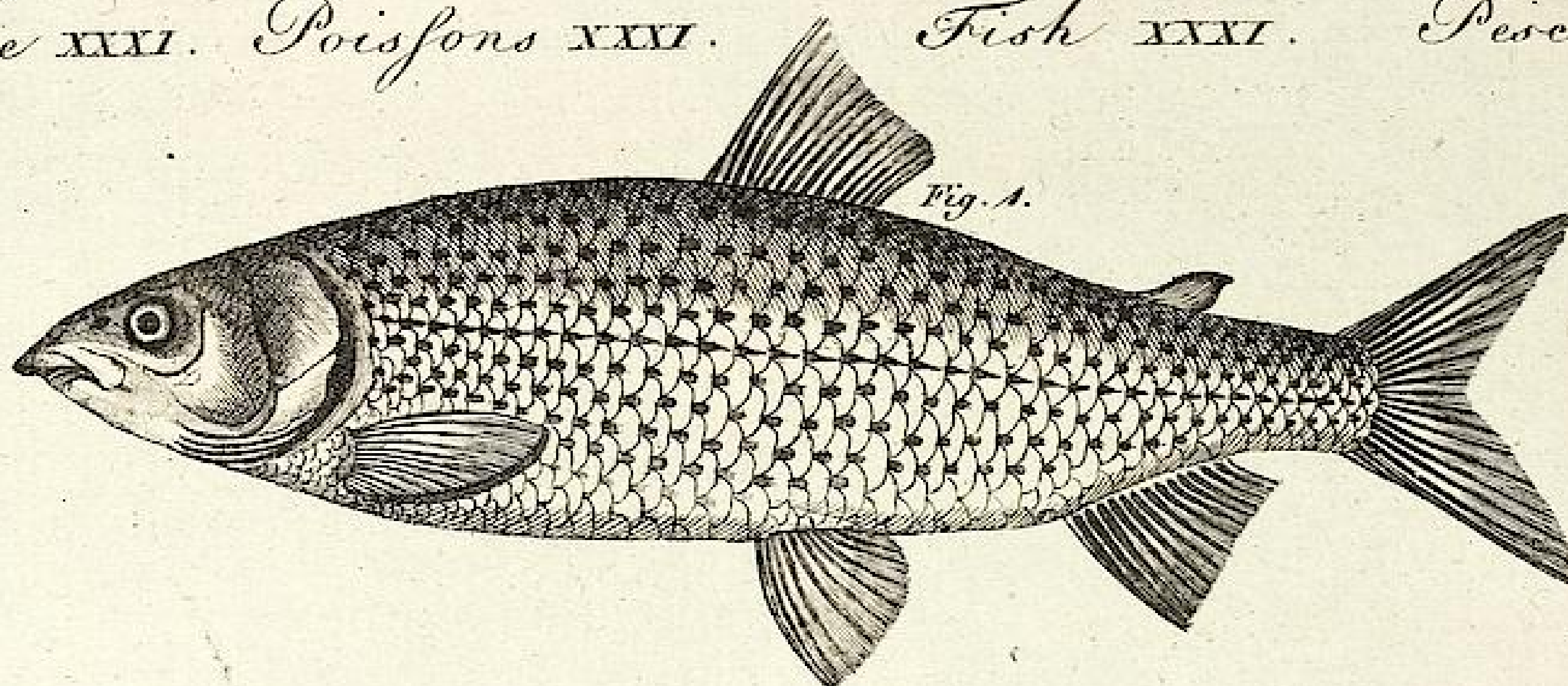
(*Anas clangula.*)

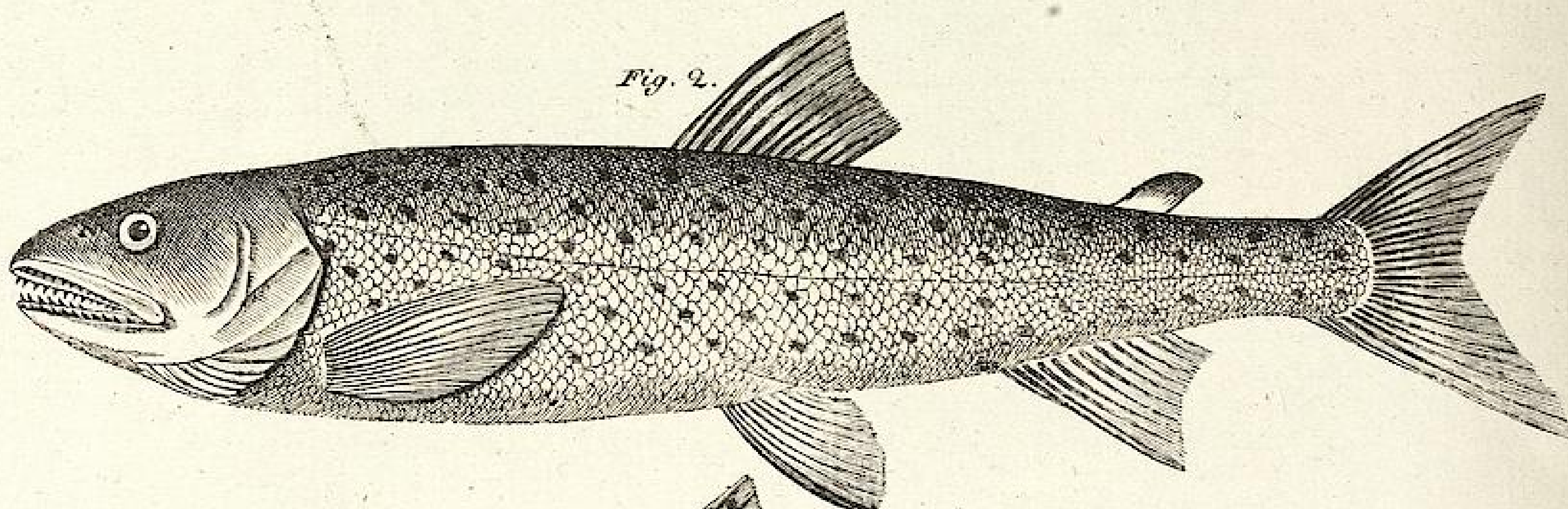
L'Anitra, detta *Quattrocchi*, vive nella parti ſettentrionali d'Europa, Aſia, e America, ed in tempo d'autonno paſſa ſpeſſo in Germania. I Tedeschi le danno la denominazione di *Clangula* a cagion del ſuo grido. Gl' Italiani la chiamano *Quattrocchi* a cagion di due macchie bianche, poſte accanto all' apertura del becco, ſomiglianti ad altri due occhi. Si nutre di pesci, rane, e ſorci, ed ha una gran deſtrezza in tuſſarſi nell' acqua.

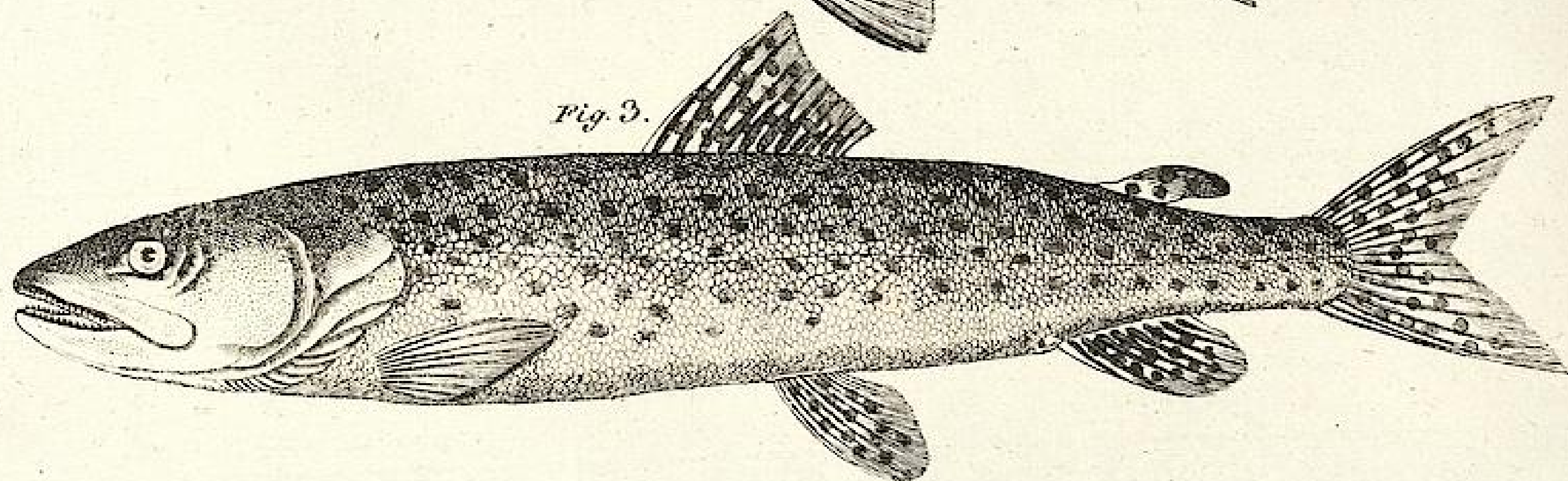
Fig. 6. L'Anitra di groſſo capo.

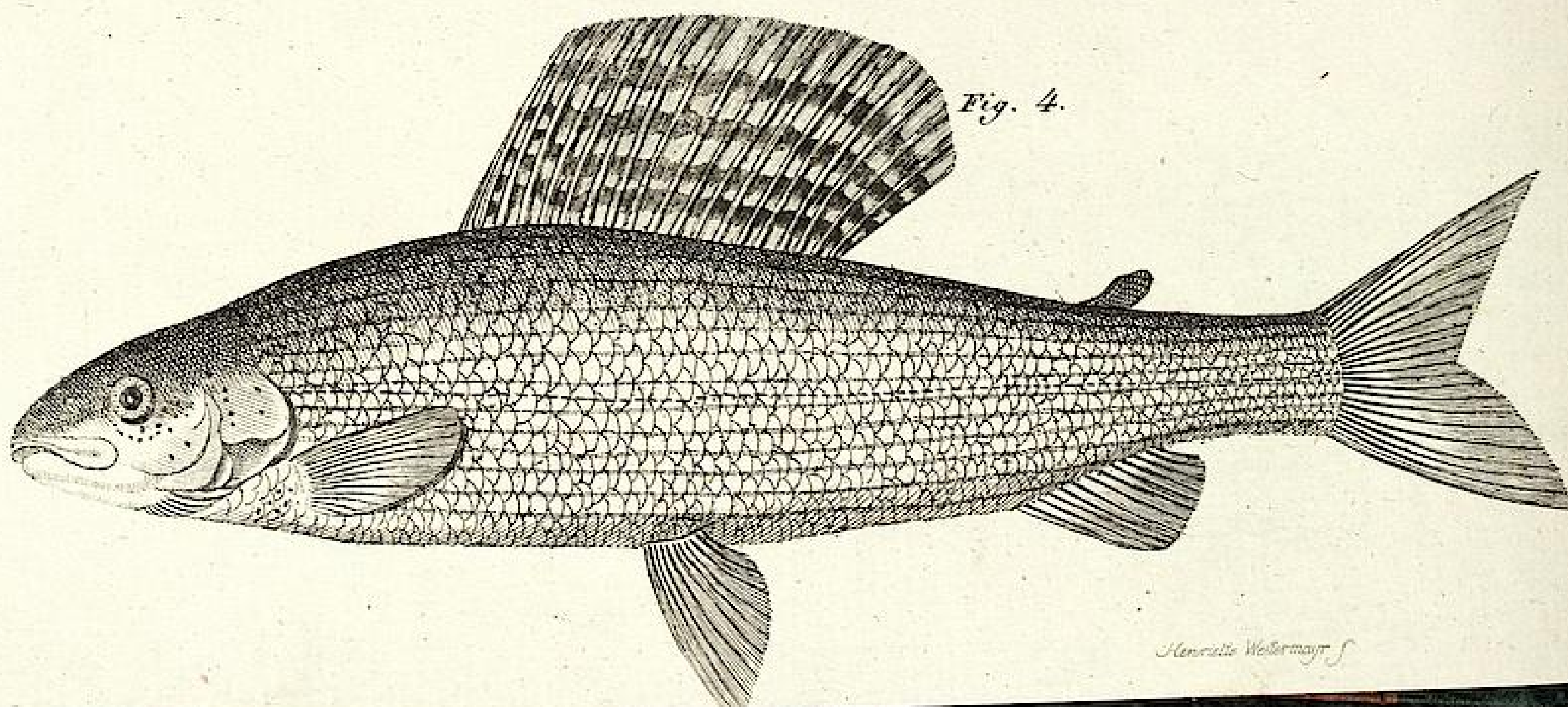
(*Anas bucephala.*)

Queſta ſpecie vive in varie parti dell' America ſettentrionale, ove preſſo a ſinmi, e ſtagni nidifica. E aſſai deſtra a tuſſarſi nell' acqua, ed a paſſarvi ſotto quella a nuoto per lungo tratto. I principali colori delle ſue penne ſono il bianco e nero, fuorchè la teſta e il collo, che ſon d'un verde d'oro e violetto, che ſmaglia.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.
Henriette Westermayr f.

TEUTSCHE FLUSSFISCHE.

Die vier hier abgebildeten teutschen Flussfische gehören sämmtlich zu der Lachs-Gattung und zeichnen sich durch schmackhaftes Fleisch aus.

Fig. 1. Der Schnäpel.

(*Salmo Lavaretus*).

Der *Schnäpel* ist ein Bewohner der Ost- und Nord-See, der dahin auslaufenden Ströme, der Landseen von Oberösterreich, und wird ohngefähr 2 Fuss lang. Der Oberkiefer endigt sich in eine weiche, fleischige Spitze, und unterscheidet den Schnäpel von allen andern Lachs-Arten. Der Rücken ist blaugrau, der Bauch silberfarben. Die über dem Körper laufende Seitenlinie besteht aus 45 neben einander liegenden Punkten. Die Schuppen haben in der Mitte einen kleinen Ausschnitt. Die Flossen sind gelblich. Man fängt ihn häufig, weil er ein schmackhaftes zartes Fleisch hat. Seine Nahrung besteht aus Seekräutern, Würmern und Insekten.

Fig. 2. Der Salbling.

(*Salmo Salvelinus*).

Der *Salbling* ist eine schmackhafte Lachsart, und wird in den Landseen des südlichen Teutschlands, in Oesterreich, Bayern, Salzburg u. s. w. mit Angeln und Netzen gefangen. Er lebt vom Raube anderer kleinerer Fische, wie dieses schon der mit scharfen Zähnen besetzte Mund zeigt. — Der rothbraune Rücken und silberfarbene Bauch ist mit runden orangefarbenen Flecken geziert. Die Brust- Bauch- und After-Flossen sind Zinnoberroth, die Rücken und Schwanzflossen aber schwärzlichblau. Er wird zwey bis sechs Pfund schwer.

Fig. 3. Der Heuch.

(*Salmo Hucho*).

Den *Heuch* fängt man mit Angeln und Netzen in der Donau und in den Landseen von Oesterreich und Bayern, doch ist er nicht so schmackhaft, als die vorhergehende Art. Er wird oft 3 bis 4 Fuss lang, unterscheidet sich durch die schwarzen Punkte, die er in allen Flossen, die Brustflossen ausgenommen, hat, und nährt sich vom Raube anderer Fische.

Fig. 4. Die Aesche.

(*Salmo Thymallus*).

Die *Aesche* wird 1 bis 2 Fuss lang, findet sich in der Ost- und Nordsee, und zieht auch in die dahin ausströmenden Flüsse. An den grossen bunten Rückenflosse erkennt man sie leicht. Der Körper ist blaulich, die Bauch-Schwanz- und Afterflossen röthlich braun. — Sie lebt von Würmern und Schnecken, und wird ihres schmackhaften Fleisches wegen als Leckerbissen verspeisst.

POISSONS FLUVIATILES DE L'ALLEMAGNE.

Les quatre eſpeces de poiſſons que repréſente cette planche et qui habitent tous quatre les fleuves de l'Allemagne appartiennent à la famille des Saumons et ſe diſtinguent par le goût exquis de leur chair.

Fig. 1. Le Lavaret.

(*Salmo Lavaretus*).

Le *Lavaret* habite la mer du Nord et la Baltique, ainſi que les fleuves qui ſ'y jettent et les lacs de la Haute Autriche. Il a environ deux pieds de long. Sa machoire ſupérieure ſe termine en une pointe molle et charnue, ce qui diſtingue le Lavaret de toutes les autres eſpeces de Saumon. Le dos eſt gris-bleu et le ventre couleur d'argent. Les lignes latérales qui ſ'etendent ſur toute la longueur du corps ſont composées de 45 points, placés à la file. Les écailles ſont légérement échanerées vers le milieu. Les nageoires ſont de couleur jaunàtre. On va beaucoup à la pèche de cet poiſſon, parce qu' il a la chair tendre et tres ſavoureuſe. Il ſe nourrit de plantes marines ou fluviatiles, de vers, et d'inſectes.

Fig. 2. Le Salvelin.

(*Salmo Salvelinus*).

Le *Salvelin* eſt une eſpèce de Saumon d'un goût fort agréable. On le pèche à la ligne et au filet dans les lacs du midi de l'Allemagne, en Autriche, en Baviere, dans le pays de Saltzbourg etc: Il fait la chaſſe à d'autres poiſſons plus petits qui lui ſervent de nourriture, et les dents aiguës dont ſa bouche eſt armeé indiquent aſſez ſon caractere vorace. Son dos qui eſt d'un rouge brun et ſon ventre couleur d'argent ſont parſemés de taches orange de forme ronde. Les nageoires de la poitrine, du ventre et de l'abdomen ſont couleur de cinabre, au lieu que les nageoires dorſales et celles de la queue ſont noiràtres. Le poiſſon peſe de deux à ſix livres.

Fig. 3. Le Heuch.

(*Salmo Hucho*).

Le *Heuch* ſe prend au filet et à l'hameçon dans le Danube et dans les lacs de l'Autriche et de la Baviere. Du reſte ſa chair n'eſt pas d'auſſi bon goût que celle des eſpeces que nous venons de décrire. Il a ſouvent jusqu' à trois à quatre pieds de longueur. Ce qui le caractériſe ce ſont les points noirs dont toutes ſes écailles ſont marquées à l'exception de celle du ventre. Il eſt vorace et les autres poiſſons lui ſervent de nourriture.

Fig. 4. L'Ombre d'Auvergne.

(*Salmo Thymallus*).

L'Ombre d'Auvergne a un pied ou deux de longueur; il habite la mer du Nord et la Baltique, et remonte les fleuves qui ſ'y jettent. On le reconnait aiſement à la grandeur de ſes nageoires dorſales qui ſont très bigarrés. Il a le corps bleûàtre et les nageoires du ventre, de la queue et de l'abdomen d'un brun rougeàtre. Il vit de vers et de coquillages et eſt regardé comme un morceau tres friant à cauſe du goût exquis de ſa chair.

GERMAN RIVER FISH.

Fig. 1. The Gwiniad.

(*Salmo Lavaretus.*)

The *Gwiniad* is an Inhabitant of the Eaſt and North Seas as well as of the lakes in upper Auſtria. It is about a foot long. It differs from all other ſpecies of Salmon in the upper jaws which terminate by a ſoft fleshy point. The back is blue grey; th e belly ſilver colour'd. A line of 45 cloſely following ſpots ſeparates the colour of the upper from the lower parts. The ſcales are ſomewhat notched in the middle. The colour of the fins is yellowish, the fleſh tender and welltaſted; its food conſiſts of ſeaherbs and waterweeds, worms and inſects.

Fig. 1. The Salvelin.

(*Salmo Salvelinus.*)

The *Salvelin* is a well taſted ſort of Salmon. It is found in the lakes of the South Germany, Auſtria, Bavaria and Salzburg, where it is caught with dragnets and hooks. It lives by preying on other ſmall fish, as may be ſeen by its numerous ſharply pointed teeth. The red brown back, and the ſilver colour'd belly is ornamented with orange colour'd ſpots. The breaſt and belly-fins are of a cinnabar colour, thoſe of the back and tail of a dark dusky blue. It weighs from two to ſix pounds.

Fig. 3. The Heuch.

(*Salmo Hucho.*)

The *Heuch* is caught with dragnets and hooks in the Danube, and the lakes of Auſtria and Bavaria, but its fleſh is not ſo well taſted as that of the former ſpecies. Its common length is from 3 to 4 feet. It is eaſily diſtinguiſh'd from all its congeners by the black ſpots, with which all its fins, except thoſe of the breaſt, are marked. It preys on other ſmall fish.

Fig. 4. The Grayling.

(*Salmo Thymallus.*)

Attains a length from one to two feet. It inhabits chiefly the Eaſt and North Seas, but mounts alſo the rivers that flow into them. It is remarkable for its large and pied dorſal fin. Its general colour is blueish, the upper part of a deeper caſt than the lower. The belly and tail-fins are reddish brown. It lives on worms and ſnails. Its tender well taſted fleſh it eſteemed excellent eating.

PESCI FLUVIALI DELLA GERMANIA.

Fig. 1. Il Lavareto.
(*Salmo Lavaretus.*)

Il *Lavareto* abita il mare Baltico ed il ſettentrionale, ed i laghi dell' Auſtria ſuperiore, e giugne alla lunghezza d'un piede incirca. La maſcella ſuperiore termina in una punta molle e carnoſa, onde il Lavareto da ogni altra ſpecie di ſermone ſi diſtingue. Ha grigio ſcuro il doſſo, e argentina la pancia. La linea che ſcorre per tutto il lato è compoſta di 45 punti poſti l'uno accanto all' altro. Le ſquame hanno un piccol taglio in mezzo. Le pinne ſon giallognole. Se ne fa copioſa peſca, avendo le carni tenere e ſaporite. Si nutre d'erbe marine, di vermini ed inſetti.

Fig. 2. Il ſermone Salvelino.
(*Salmo Salvelinus.*)

Saporita ſpecie di ſermone, che ne' laghi della Germania meridionale, dell' Auſtria, della Baviera, di Saliſborgo ad altri con l'amo, e colla rete ſi peſca. Vive della preda di peſci minuti, come ciò dimoſtrano i denti acuti di ſua bocca. Il doſſo bruno roſſigno, e il ventre argentino è fornito di macchie tonde di color rancio. Le pinne del petto, del ventre, e dell' ano ſon del color di cinabro, e quelle del doſſo e della coda turchine nere. Arriva al peſo di 2 fin' a 6 libre.

Fig. 1. Il Sermone detto Hucho.
(*Salmo Hucho.*)

Queſto peſce ſi prende con l'amo e con la rete nel Danubio e ne' laghi dell' Auſtria e Baviera. E men ſaporito del precedente. Speſſo arriva alla lunghezza di 3 ò 4 piedi, e diſtingueſi per i punti neri, che ha in tutte le pinne fuorchè in quelle del petto. Vive andando in preda d'altri peſci.

Fig. 4. Il Temolo.
(*Sermo Thymallus.*)

Arriva alla lunghezza di 1 ò 2 piedi, abitando il mare Baltico, ed il ſettentrionale, onde paſſa ancora ne' fiumi, che vi ſboccano. Facilmente ſi conoſce dalle pinne del doſſo, che ſon grandi e di varj colori. Ha szzurrigno il corpo, e le pinne del ventre, della coda e dell' ano brune roſſigne. Vive di vermini, e chiocciole, e le ſue carni ſaporite forniſcono un cibo delizioſo.


Fig. 1.
Fig. 2.
a
b
Henriette Westermayr f

HIMBEEREN UND BROMBEEREN.

Fig. 1. Der gemeine Himbeerstrauch.

(*Rubus Idaeus*).

Die *gemeine rothe Himbeere* wächst auf einem Strauche, der 4 bis 5 Fuss lange Stengel treibt, und fast allenthalben in Teutschland in den Laubhölzern angetroffen wird. Vorzüglich liebt er aber bergigte steinigte, Gegenden. Die dunkelgrünen zugespitzten Blätter sind in drey bis fünf Lappen getheilt, die inwendig dunkelgrün, auf der äusseren Seite aber weisslich grün sind. Im May kommt die fünfblättrige weisse Blüthe zum Vorschein, wo sich denn über den erhabenen Fruchtknopf die rothe Beere hohl ansetzt, und im Iulius und August reif wird. Sie ist sehr saftig, und hat einen erfrischenden gewürzhaften Geschmack, weswegen man auch den Saft dieser Beere ausdrückt, ihn mit Essig oder Wein vermischt, und so äusserst angenehme kühlende Getränke erhält. Verpflanzt man die Himbeere durch Stecklinge oder durch Saamen in die Gärten, so erhält man noch grössere Früchte.

Fig. 2. Der hohe Brombeerstrauch.

(*Rubus fruticosus*).

Der *hohe Brombeerstrauch*, der mit der Himbeere in einerley Geschlecht der Pflanzen gehört, wächst auch in den teutschen Wäldern, vorzüglich gern an steinigten Abhängen, wo nicht viel Bäume stehen. Seine Stengel, die stärker als die der vorigen Art sind, und sehr mit Dornen besetzt sind, werden bis auf 8 Fuss lang, krümmen sich wieder zur Erde, so dass, wo viele Brombeersträuche stehen, dadurch ein dichter Zaun gebildet wird, durch den man nur mit Mühe dringen kann. Die fünfgetheilten Blätter sind grösser, stärker und tiefer gezahnt, als die der Himbeere. Im May bis im Juny erscheinen die röthlich weissen fünfblättrigen Blüthen, dann reifen die schwarzblauen Beeren, die wie bey No. 1. Hutförmig über einen erhabenen Fruchtknopf sitzen. Sie haben gleichfalls einen erfrischenden guten Geschmack, sind aber etwas säuerlicher, als die Himbeere.

FRAMBOISES ET RONCES.

Fig. 1. Le Framboiſier commun.

(*Rubus Idaeus*).

La *Framboiſe rouge ordinaire* eſt le fruit d'un ſous arbriſſeau qui ſ'eleve à la hauteur de 4 ou 5 pieds et qui ſe trouve partout en Allemagne dans les taillis et les bois de haute futaie. Il aime de préférence les contrées montagneuſes et les endroits rocailleux. Ses feuilles qui ſont en deſſus d'un vert ſombre et blanchâtres en deſſous ſont compoſées de folioles au nombre de trois ou de cinq, ce qui eſt plus rare. La fleur paraît au mois de Mai; elle eſt blanche et a cinq petales. Son receptacle élevé ſupporte une baie rouge, creuſe interieurement et qui mûrit en Iuillet et en Août. Ce fruit eſt plein de ſuc, et a un gout réfrigérant et aromatique, et le ſuc qu'on en exprime mêlé avec du vin ou du vinaigre fournit une liqueur agreable et rafràichiſſante. Le Framboiſier transplanté dans les jardins au moyen de boutures ou par graines porte encore de plus beaux fruits.

Fig. 2. La grande Ronce.

(*Rubus fruticoſus*).

La *grande Ronce* qui eſt de la même famille que le Framboiſier, croit auſſi dans les forets de l'Allemagne, et principalement ſur les pentes rocailleuſes où il y a peu d'ombre. Elle fait des tiges tres èpineuſes, plus fortes que celles du Framboiſier, et qui ſ'elevant jusqu' à la hauteur de 8 pieds ſe recourbent vers la terre, et ſ'y enfoncent, ce qui fait que pluſieurs pieds de ronce qui ſe trouvent enſemble forment une épaiſſe cloiſon au travers de laquelle il eſt très difficile de paſſer. Les feuilles qui ſont diviſées en cinq folioles ſont plus grandes, plus epaiſſes et plus profondement denteés que celles de l'eſpece précédente. Les fleurs qui ſont à cinq petales et dont la couleur eſt d'un blanc lavé d'une légere teinte de roſe paraiſſent au mois de Mai et de Iuin: elles ſont remplacées par des baies d'un noir bleuàtre, de forme conique comme la framboiſe et placées de même ſur un receptacle élevé. Ces baies ſont auſſi d'un gout agréable et rafraichiſſant quoi qu' un peu plus acide que celui de la Framboiſe.

RASPBERRIES AND BRAMBLES.

Fig. 1. The common Raspberry.

(*Rubus idaeus.*)

The *common Raspberry* grows upon bushes whoſe ſtems are 4 or 5 feet high. It occurs in almoſt all the woods of Germany except thoſe of fir, but is chiefly found in mountainous and ſtony places. The pointed leaves which grow from 3 to 5 on one ſtalk, are on their inſide of a dark, on the outſide of a pale green colour.

The white five-leaved flower appears about May. The red berries grow upon a prominent germe, and ripen in July or Auguſt.

The Raspberry is extremely juicy, and has a relishing aromatical taſte. The juice, mixed with Wine or Vinegar, forms a moſt refreshing beverage. In gardens, when raiſed from ſeed, or by the means of ſlips the berries grow much larger.

Fig. 2. The common Bramble.

(*Rubus fruticoſus.*)

The *common Bramble-bush* which with the Raspberry belongs to one claſs of plants, is alſo very common in the woods of Germany, eſpecially on ſtony ſlopes and declivities where there are few trees. Its ſtems which are ſtronger than the former and richly furnish'd with thorns, grow ſometimes to the height of 7 or 8 feet; they generally bend their ends towards the ground, by which means ſeveral bushes together form a quick-set hedge which is not eaſily to be penetrated.

The ſtalks are provided with five leaves. They are greater and ſtronger, and the leaves much more indented than thoſe of the Raspberry.

The five leaved bloſſom appears from May to June and the dark blue berries grow like thoſe of No. 1. in a conic form round the prominent germe.

They have alſo a very good and refreshing taſte, but are ſomewhat more acid than the Raspberries.

I LAMPIONI, O LE MORE PRUGNOLE.

Fig. 1. Il Rovo idéo, o la pianta del Lampione.

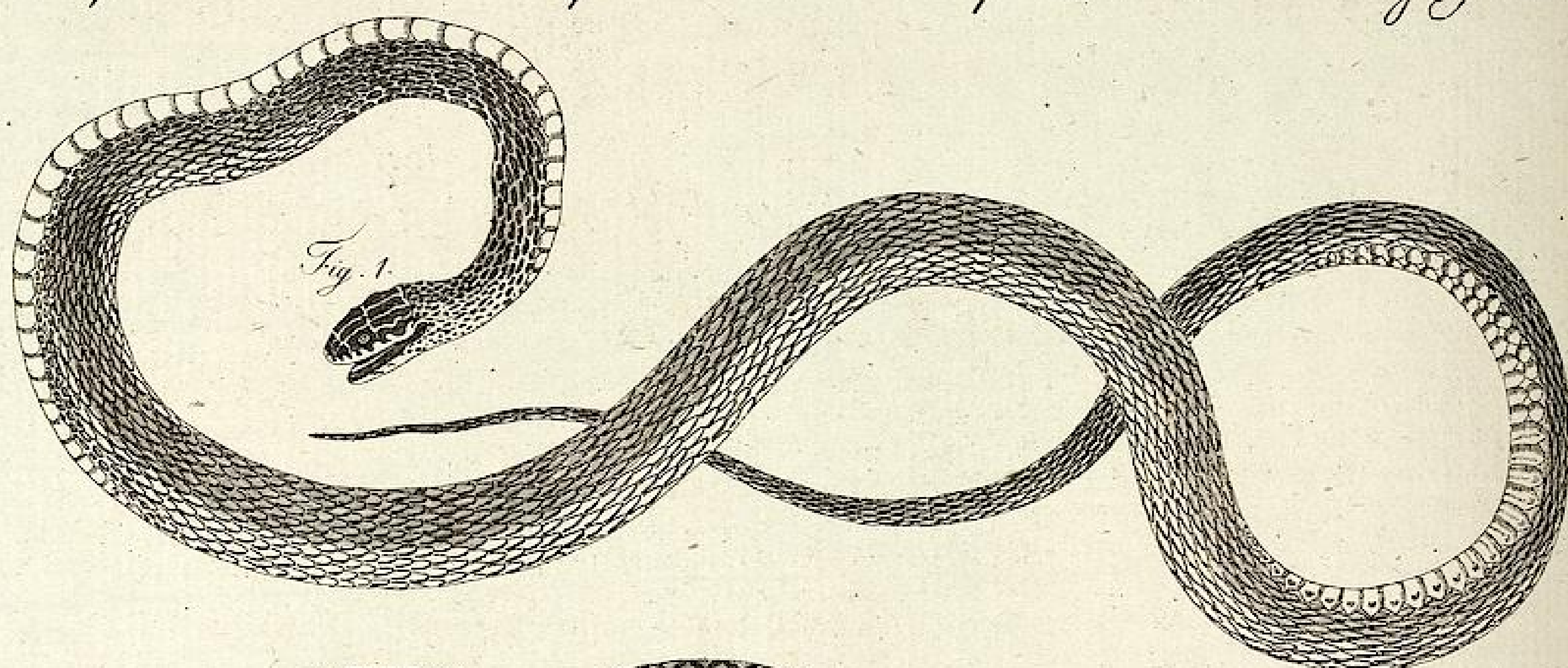
(*Rubus idaeus.*)

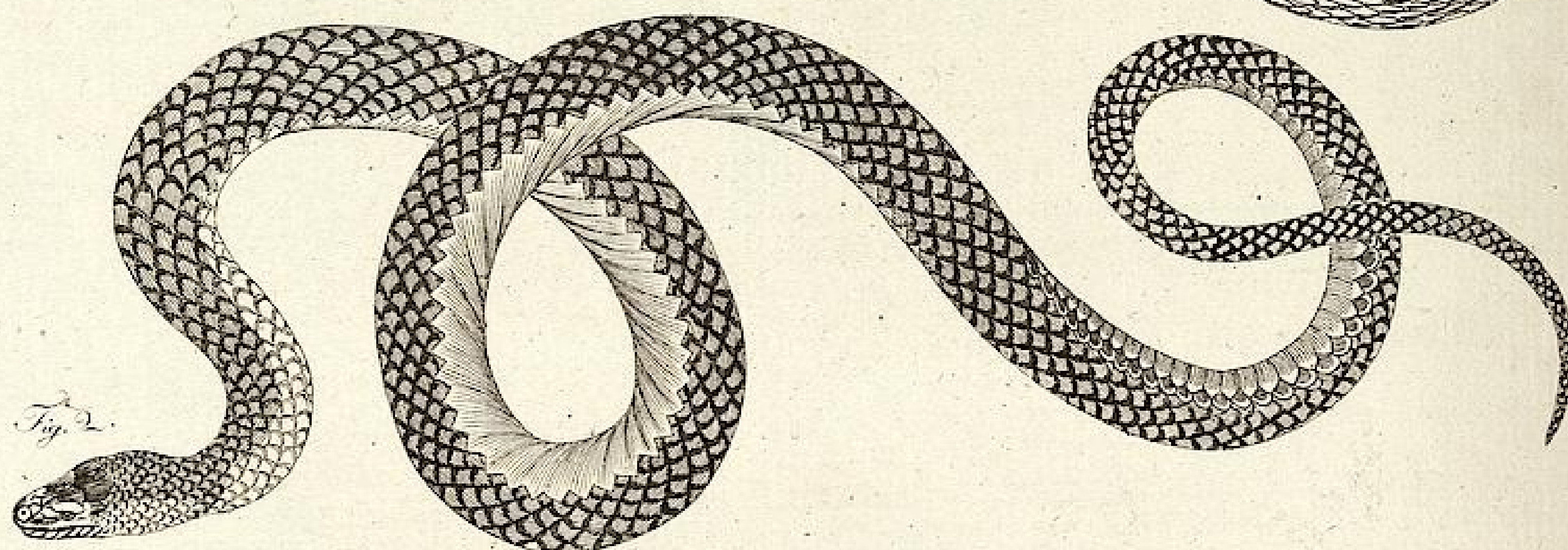
Il *Lampione* è frutto d'un frutice di più fusti della lunghezza di 4 ò 5 piedi, che per tutta la Germania s'incontra ne' boschi fronzuti, e ne' luoghi montuosi e sassosi più che altrove riesce. Le sue foglie appuntate e partite in 3 ò 5 lacinie, ovvero intacchi sono nel lato di dentro verdi scure, ed in quello di fuori verdi bianchicce. Nel mese di Maggio ne spunta fuori il fior bianco di cinque foglie, ove di sopra al rilevato germe il Lampione allega cavo di dentro, e ne' mesi di Luglio e Agosto divien maturo. Esso è assai sugoso, ed ha un sapor rinfrescante e aromatico; onde spremendolo, e mescolandolo con aceto o vino, se ne fanno bevande saporitissime e rinfrescative. S'ingrossano i lampioni, traspiantandogli negli orti per mezzo di tralci, o mediante il seme.

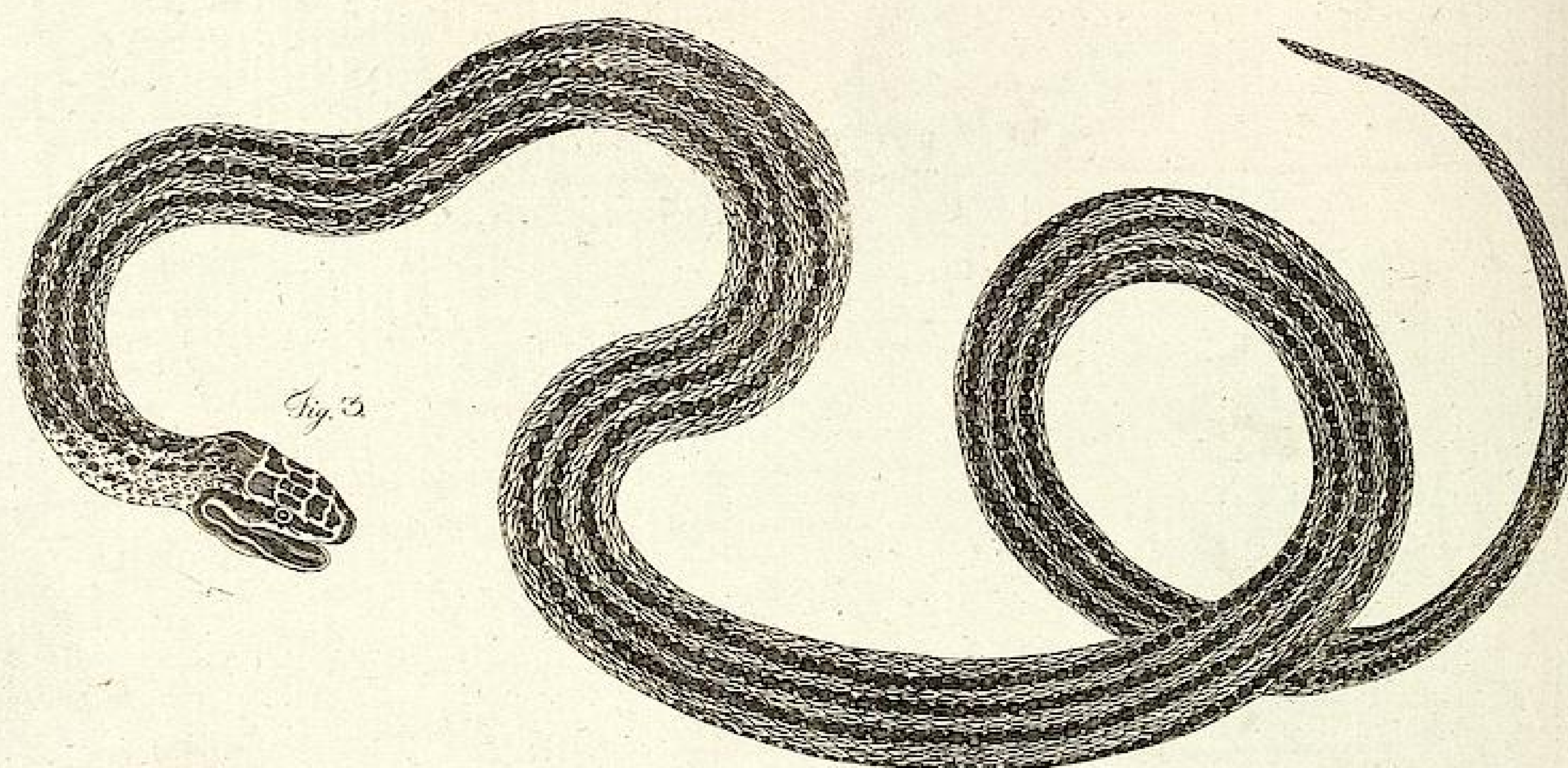
Fig. 2. Il Rovo, o la pianta della Mora prugnola.

(*Rubus fruticosus.*)

Il *Rovo d'alto fusto*, il quale nel genere del Rovo idéo è compreso, proviene parimente ne' boschi della Germania, ove per preferenza ama i pendj sassosi e meno carichi d'alberi. I suoi fusti, più grossi di quei del Rovo idéo, e molto spinosi, arrivano a 8 piedi d'altezza, e indi ripieganſi in giù verso la terra, di modo che, dove essi in maggior numero si trovano, se ne forma una folta sepaglia da penetrarsi a pena. Le sue foglie, che sono divise in ciocche a cinque, sono più grandi, e più profondamente intaccate, di quelle del Rovo idéo. I suoi fiori, pentafogli, che son rossi e bianchi, compariscono ne' mesi di Maggio, e di Giunio. Poi ne matura sotto nome di *Mora prugnola* il frutto turchino oscuro, il quale come quello di No. 1. in sul germe elevato in forma di cappello allega. Le More prugnole hanno un sugo non men gustoso e rinfrescante di quello de' lampioni, e se ne distinguono per un po più d'agrezza.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.

UNSCHAEDLICHE SCHLANGEN.

Man denkt fich gewöhnlich unter einer Schlange ein giftiges, äufserft gefährliches tödliches Thier. Allein diefe Vorftellungsart ift im Allgemeinen falfch. Obgleich der gröfste Theil der Schlangen mehr oder minder giftig ift, fo findet man doch auch mehrere Arten, die durchaus unfchädlich find, und fich fogar fo zahm machen laffen, dafs man fie in den Zimmern halten kann. — Betrüger und Gaukler brauchen aber oft diefe unfchädlichen Schlangen zu Kunftftücken, womit fie einfältige Leute täufchen, und ihnen vorfpiegeln, fie befäfsen übernatürliche Kräfte, wodurch fie diefe Thierchen fo zahm machten. — Wir wollen auf gegenwärtiger Tafel drey folcher Schlangen kennen lernen.

Fig. 1. Die franzöfifche Natter.

(*Coluber communis, feu Franciae*).

Die *franzöfifche Natter* bewohnt vorzüglich die füdlichen Theile von Frankreich, und wird ohngefähr drey Fufs lang. Der ganze Körper ift mit fchwarzgrünlichen Schuppen bedeckt. Der Bauch ift blafsgelb, und der Schwanz endigt fich in eine lange dünne Spitze. Ihre Nahrung befteht in Eidechfen, Fröfchen, und andern Thierchen, die fie mit ihren kleinen fpitzigen Zähnen fängt, mit denen fie aber weiter nicht verwunden kann. Sie wird in den Häufern fo zahm, dafs fie folgfam auf den Ruf und Wink folgt, und die Perfonen genau kennt, die fie füttern, und es gut mit ihnen meinen.

Fig. 2. Die Aefculap-Schlange.

(*Coluber Aefculapii*).

Eben fo gutmüthig, fanft und leicht zu zähmen, als die vorige Art ift die Aefculap-Schlange, die man in Italien, vorzüglich in der Gegend von Rom, dann in Spanien und auf den Griechifchen Infeln findet. Schon im Alterthum kannte man fie, und machte fie wegen ihrer Unfchädlichkeit zum Simbol des Aefculaps, des wohlthuenden Gottes der Heilkunde. Sie wird 3 bis $3\frac{1}{2}$ Fufs lang, und nährt fich wie die vorige Art. Der roftbraune Rücken ift mit eirunden Schuppen bedeckt. An den Seiten bemerkt man einen fchwärzlichen Streifen. Der Bauch ift weifs.

Fig. 3. Die vierftreifige Natter.

(*Coluber quadristriatus*).

Die *vierftreifige Natter* bewohnt das füdliche Frankreich und Spanien, wo fie fich vorzüglich an feuchten Orten findet, und 3 bis 4 Fufs lang wird. Die Hauptfarbe des Körpers ift graugelb. Hinter dem Kopfe fangen 4 fchwarze Streifen an, die parallel über den ganzen Körper fortlaufen. Sie läfst fich ebenfalls leicht zähmen, und in Spanien, wo fie der gemeine Mann für giftig hält, treiben häufig Betrüger Gaukeleyen mit diefer Natter oder Schlangenart, und führen Leichtgläubige damit an.

SERPENS NON VENIMEUX.

L'idée qu'on fe fait communement du ferpent eft celle d'un animal venimeux dont la morfure eft très dangereufe, et fouvent mortelle; mais cette idée prife ainfi généralement eft fauffe. Il eft vrai que la plupart des efpèces de cette famille font du plus au moins venimeufes; cependant il y en a auffi plufieurs, qui ne font abfolument aucun mal et qui font fi traitables qu'on peut les tenir dans les appartemens. Cè font ces efpèces de ferpens là que les charlatans, les jongleurs et autres femblables fripons emploient dans leurs tours pour en impofer aux gens fimples et credules en leur faifant croire, qu'ils poffedent le don furnaturel, d'enchanter les ferpens et de les apprivoifer. Les trois efpèces de ferpens que nous mettons ici fous les yeux de nos lecteurs font du nombre de ceux qu'on a plus d'une fois fait fervir à cet ufage.

Fig. 1. La Couleuvre commune ou Couleuvre de France.

(*Coluber communis f. Franciae*).

La *Couleuvre commune* fe trouve principalement dans les provinces du midi de la France. Sa longueur eft denviron 3 pieds. Elle a tout le corps couvert d'écailles d'un vert noirâtre; le ventre eft d'un jaune pale, et la queue fe termine en une pointe longue et menue. Elle fe nourrit de lezards, de grenouilles et d'autres petits animaux qu'elle faifit avec fes dents qui font petites et aigues, mais qui du refte ne peuvent pas faire de bleffure. On la garde dans les maifons et elle eft fi familiere qu'elle vient quand on l'appelle ou feulement quand on lui fait figne, et quelle connait fort bien ceux qui lui donnent à manger et lui font des careffes.

Fig. 2. La Couleuvre d'Efculape.

(*Coluber Aefculapii*).

La *Couleuvre d'Efculape* eft un animal auffi doux, auffi traitable et auffi facile à apprivoifer que le précédent. On le trouve en Italie, et fur tout dans la campagne de Rome, en Efpagne et dans les Iles de la Grece. Les anciens le connaiffaient déja, et ayant remarqué quil n'avait rien de malfaifant, ils en avaient fait le fymbole d'Efculape Dieu de la Medecine et bienfaiteur du genre-humain. Ce ferpent à de trois à trois pieds et demi de longueur. Il fe nourrit de la même maniere que la Couleuvre commune. Il a le dos couleur brun de rouille et couvert d'écailles ovales, le ventre tout blanc et les cotés garnis d'une raie longitudinale de couleur noirâtre.

Fig. 3. La Couleuvre à quatre raies.

(*Coluber quadristriatus*).

La *Couleuvre à quatre raies* habite le midi de la France et de l'Efpagne, et fe trouve principalement dans les lieux humides. Sa longueur eft de 3 à 4 pieds. Le fond de la couleur de fon corps eft un jaune gris. Derriere la tête prennent leur origine quatre raies noires et paralleles qui fe prolongent jusqua l'extrémité du corps. Ce ferpent f'apprivoife tres facilement et en Efpagne, où il paffe pour venimeux, les jongleurs f'en fervent communement pour abufer de la credulité des gens du peuple et pour faire des tours qui ont un air furnaturel.

INNOXIOUS SERPENTS.

It is a common but falſe aſſertion, that all kinds of Serpents and Vipers are venomous and mortiferous. There are in fact different tribes, which are more or less provided with poiſonous qualities, but there are alſo various ſpecies entirely innoxious; ſome of them may even be eaſily tamed, and without the leaſt danger kept within doors. Impoſtors and jugglers employ them very often in their tricks and juggles, and make inexpert people believe, they are poſſeſſed of a ſupernatural power of taming theſe Animals. In the annexed picture we are made acquainted with three of theſe harmleſs ſpecies.

Fig. 1. The French Viper.

(*Coluber communis ſeu Franciae.*)

The *French Viper* is frequent in the South of France. It is commonly about 3 feet long. The coat of the animal is cover'd with ſcales, dark-green on the back, and of a pale yellow caſt on the belly; its tail terminates in a long thin point.

It lives on lizards, frogs, and other ſmall animals which it catches with its teeth. Within doors is may be rendered quite obedient and familiar.

Fig. 2. The Serpent of Aesculapius.

(*Coluber Aesculapii.*)

This Serpent is, like the former, of a gentle and harmleſs nature, and may as eaſily be tamed. It is found in Italy, eſpecially in the Environs of Rome, in Spain and the Greek Islands.

The ſpecies was known to the ancients; and for its inoſſenſive nature it was made the ſymbol of Aesculapius the beneficent God of phyſic. Its length is commonly 3 or 3½ feet. It feeds like the french Viper on ſmall animals. The ruſt brown back is cover'd with oval ſcales; on the ſides a blackish ſtripe is perceived; the belly is white.

Fig. 3. The ſtriped Viper.

(*Coluber quadriſtriatus.*)

This ſpecies is met with in the Southern parts of France and Spain, eſpecially in humid and moiſt places. It meaſures generally 3 or 4 feet.

Its prevailing colour is of a grey yellow. Four parallel ſtripes of black run down from the head to the beginning of the tail. They are alſo very eaſily tamed; and in Spain where they generally are ſuppos'd to be venomous, many tricks are played with theſe innocent animals.

SERPI INNOCUE.

Sotto nome di Serpe comunemente s'intende un velenoſo mortifero animale, e perciò eſtremamente pericoloſo. Ma queſta idea è generalmente falſa. Benchè ſia vero, che la maggior parte delle Serpi più o meno è velenoſa, pure ſe ne trovano parecchie ſpecie del tutto innocue, le quali eziandio a tal ſegno s'addomeſticano, che ſi poſſon tener nelle ſtanze abitate. Impoſtori e Ciarlatani ſpeſſo ſi ſervono di queſti animali innocenti nelle ciurmerie, colle quali i ſempliciotti ingannano, e lor fan credere, che depoſitarj ſieno di virtù ſovranaturali per dimeſticar quegli animalucci. Tre di tali ſpecie di Serpi faremo conoscere ſu la tavola preſente.

Fig. 1. La Vipera di Francia.

(*Coluber communis ſeu Franciae.*)

La *Vipera di Francia* vive per lo più nelle parti meridionali della Francia, ed arriva a circa 3 piedi di lunghezza. Tutto il corpo d'eſſa è coperto di ſquame verdi neri. La pancia è di color giallo pallido, e la coda termina in una punta lunga e ſottile. Nutreſi di lucertole, di Rane, e d'altre beſtiole, ch'ella prende co' ſuoi denti piccioli e acuti, de' quali per altro non puó prevalerſi per far ferite. Ella s'addomeſtica nelle caſe talmente, che a cenni e chiamate ubbidisce, e diſtintamente conosce le perſone, che la cibano, e le vogliono bene.

Fig. 2. La ſerpe d'Esculapio.

(*Coluber Aesculapii.*)

Ugualmente manſueta e placida, e facile a dimeſticarſi é la *Serpe d'Esculapio*, che ritrovaſi in Italia, particolarmente nelle contrade di Roma, come pure nella Spagna, e nell' iſole della Grecia. Non fu ignota agli antichi, i quali a cagion del ſuo naturale innocuo la conſtituirono ſimbolo d'Esculapio, divinità beneſica, protettrice dell' arte medica. Eſſa giugne alla lunghezza di piedi $2\frac{1}{2}$, e ſi nutre a modo della ſpecie di ſopra deſcritta. Il ſuo doſſo, del color bruno di ruggine, è coperto di ſquame ovali; allato vi ſcorre uno ſtriscia nericcia. Il ventre è bianco.

Fig. 3. La Biscia quadriſtrisciata.

(*Coluber quadriſtriatus.*)

Queſta ſpecie di ſerpe vive nella Francia meridionale, e nella Spagna, ove ne' luoghi umidi più che altrove ſi ritrova. Ha 3 fino a 4 piedi di lunghezza. Il ſuo color principale è giallo grigio. La diſtinguono quattro ſtriscie nere, che dietro alla teſta cominciando ſcorrono paralelle pe'l lungo del corpo. E parimente facile a dimeſticarſi. Nella Spagna, ove il volgo la crede velenoſa, i ciarlatani ſe ne ſervono nelle loro ciurmerie, per truſſare i creduli ſempliciotti.

Rosen. II. Roses. II. Roses. II. Rose. II.



ROSENSORTEN.

Fig. 1. Die gelbe Centifolie.
(*Rosa sulphurea.*)

Die *gelbe Centifolie* ist nicht minder eine der schönsten Rosen-Sorten; allein, so gemein auch ihr Strauch in unsern Gärten ist, so selten ist doch der Fall, eine schöne und völlig aufgeblühte Blume daran zu finden. Fast alle Knospen bersten, ehe sie sich ganz entwickeln, bis zum Stiele hinab von einander, wie wir an der halb aufgeblühten Knospe sehen, werden von kleinen Käfern gefressen, und verderben. Dies kommt daher, weil dieser Rosenstrauch weder viel Nässe noch Sonne vertragen kann, sondern einen trocknen und schattigen Stand liebt. Die Form und Farbe dieser Rose ist sehr schön, und eine wahre Zierde der Gärten; ihr Geruch aber schlecht. Sie macht einen starcken Strauch von 6 bis 8 Fuss Höhe, der sehr Dornenreich ist, schlanke Zweige, und viele kleine Blätter hat. Sie trägt niemals Frucht.

Fig. 2. Die gefüllte Purpur-Rose.
(*Rosa holoserica purpurea.*)

Diese prächtige Rose hat auch mehrere Nahmen, denn sie heisst auch die *königl. Purpur-Rose*, — *Purpur-Sammt-Rose*, —, schwarze Rose, und Pluto-Rose. Sie gehört unter die seltnern Rosen-Arten, und verlangt, um Ihre Schönheit zu erhalten, eine besondere sorgfältige Behandlung, weil sie sehr leicht ausartet, und dann hellrothe schlechte Blumen trägt. Die Grösse und Fülle ihrer Blumen, ihr dunkler sammtartiger Purpur-Glanz, der beynahe ins Schwarze fällt, ein sanfter blauschillernder Schimmer, der von der Oberfläche der Blätter strahlt, und ihr innerer, wie Gold glänzender Saamen-Grund geben ihr ein wahrhaft prächtiges Ansehn. Sie hat ziemlich grosse weisslich grüne Blätter, wenig Dornen, zartes grünliches Holtz, und bildet einen dichten aber nur 2 — 3 Fuss hohen Strauch, der sehr leicht vom Froste leidet. Sie trägt wegen ihren vielen Saamen-Staubfäden häufig Frucht, die mit der von der hellgefüllten Purpurrose, welche wir in der Folge werden kennen lernen, völlig einerley ist, und dort abgebildet werden soll. Ihr Geruch ist schwach aber angenehm.

DIVERSES ESPECES DE ROSES.

Fig. 1. Roſe à cent feuilles jaune.

(*Roſa ſulphurea.*)

La *Roſe à cent feuilles jaune* eſt l'une des plus belles fleurs de cette famille; mais quoiqu'elle ſoit très commune dans nos jardins, il eſt très rare, qu'elle ſ'y developpe aſſez complettement pour y paràitre dans toute ſa beauté. Presque tous les boutons avortent avant d'être entierement épanouis ou ſe fendent par le milieu jusqu'au pedoncule, comme on le voit dans le bouton à moitié éclos que préſente notre figure, ou enfin ſont rongés par de petits ſcarabeés et périſſent en naiſſant. Cela vient de ce que cet arbriſſeau ne peut ſupporter ni beaucoup d'humidité ni beaucoup de chaleur; il lui faut pour rèuſſir un emplacement ſec et pourtant à l'abri du ſoleil. La forme et la couleur de cette roſe ſont très belles; elle eſt vraiment l'ornement des jardins, mais ſon odeur n'eſt point agrèable. Elle forme un buiſſon qui a de ſix a huit pieds de hauteur, et qui eſt très èpineux; les branches ſont ſouples et allongeés, et les feuilles ſont nombreuſes et petites. Elle ne porte jamais de fruits.

Fig. 2. Roſe pourpre double ou Roſe de Provins.

(*Roſa holoſerica purpurea.*)

Cette ſuperbe Roſe eſt connue ſous pluſieurs noms difſérens. On l'appelle *Roſe pourpre royale*, *Roſe veloutée pourpre*, *Roſe noire*, *Roſe de Pluton* et en France *Roſe de Provins*. Elle n'eſt pas très commune en Allemagne, et demande à être gouvernée avec beaucoup de ſoin pour acquérir toute ſa beauté; car elle eſt très ſujette à ſ'abatardir et à prendre une couleur rouge-clair qui n'eſt point agréable. La groſſeur de ſes fleurs qui ſont très doubles, l'émail pourpre-foncé et comme velouté de ſes petales, la douce teinte d'un bleu changeant qui brille ſur leur ſurface, et l'eclat doré du receptacle au centre de la fleur en font un objet d'admiration. L'arbriſſeau qui le porte a les feuilles aſſez grandes et d'un vert blanchâtre, n'eſt pas très épineux, a le bois tendre de couleur verdâtre, et forme un buiſſon epais qui n'a gueres que 2 à 3 pieds de haut et qui eſt très ſenſible au froid. Comme la fleur a beaucoup d'étamines elle porte volontiers du fruit. Le fruit reſſemble parfaitement à celui de la Roſe — pourpre ſemi-double que nous ferons connaître dans un autre cahier, et ſ'y trouvera réprésenté. L'odeur de cette Roſe eſt foible mais agréable.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

Fig. 1. The yellow Centifolia.

(*Roſa ſulphurea.*)

The *yellow Centifolia* is alſo a moſt beautiful ſpecies of Roſes; but, however common the Bush is, a fine full blown flower is very ſeldom to be met with. Almoſt all the Buds burſt (as may be ſeen in the annexed figure) down to the ſtalk before they unfold; they then wither, and are eaten by Worms and inſects. The reaſon of this may be, that the yellow Roſe-bush can neither bear the heat of the Sun, nor great moiſture; it requires a dry and ſhady ground. The form and colour of this ſpecies is elegant and a true ornament of a garden, but the ſmell of it is rather diſagreable. The bush is from 6 to 8 feet high. Its ſtems are ſlender, and full of prickles and ſmall leaves. It never bears fruit.

Fig. 2. The double purple Roſe.

(*Roſa holoſerica purpurea.*)

This elegant Roſe has different names. It is ſometimes called the royal purple Roſe, the purple-velvet Roſe, the black or Pluto-Roſe. It is one of the rare ſpecies and requires particular care to keep it in full growth and beauty; for it eaſily degenerates into a common light red Roſe.

The magnitude and fulneſs of the flower, the dark velvet-like purple, inclining to black; the dazzling luſtre which ſparkles from the ſurface of the leaves, and the bright goldlike ſtamina in the middle give it a beautiful and ſtriking appearance.

The leaves are pretty large and pale green, the ſtems and ſtalks greenish with few prickles. The bush is often very thick, but only 2 or 3 feet high, and ſuffers much from froſt and cold. It bears a great quantity of fruit, which (as ſhall be ſhown in one of the next numbers) is quite the ſame with that of the half double Roſe.

The ſmell of this elegant flower is not ſtrong, but very agreable.

DIFFERENTI SORTE DI ROSE.

Fig. 1. La Rosa centifoglia gialla.
(*Rosa sulphurea.*)

La *Rosa centifoglia gialla* non è punto inferiore di bellezza all' altre più vaghe sorte di Rose; ma per quanto ne sia frequente la pianta negli orti nostrali, pure è raro assai il caso, di ritrovarne fiore perfettamente sbocciato e bello. Quasi tutte le boccie crepano, prima di svilupparsi fin' allo stelo, come ciò dimostra qui il fiore mezzo sbocciato, e mangiate da piccoli scarafaggi si guastano. Ciò dal naturale di questa sorta di rosaio proviene, il quale non potendo soffrir nè la troppa umidità, nè la sferza del sole, vuol essere posto in luogo asciutto, e ombroso. E bellissima questa Rosa e di forma, e di colore, e può dirsi vero ornamento degli orti, benchè l'odor ne sia cattivo. Il suo arboscello, ch'è coperto di spine, e ricco di rami pieghevoli, e di fogliame minuto, giugne a 6 fin' a 8 piedi d'altezza, nè arriva mai a portar frutto.

Fig. 2. La Rosa porporina ripiena.
(*Rosa holoserica purpurea.*)

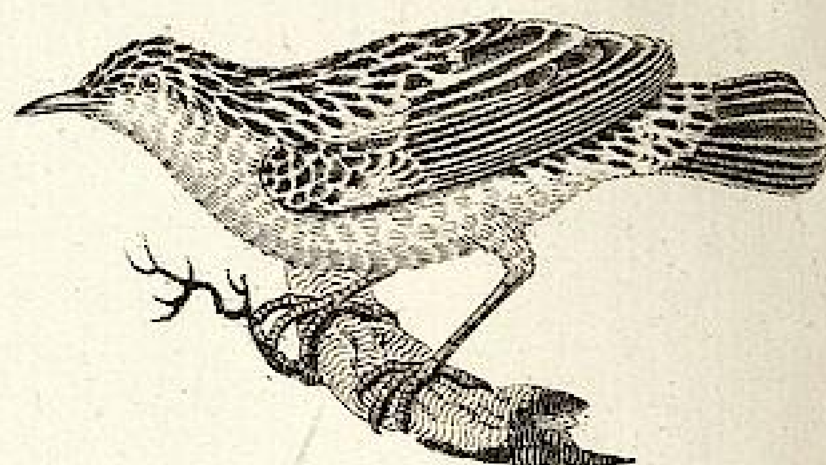
Questa specie di Rosa, che ha più nomi, chiamasi anco *Rosa reale porporina*, *Rosa di velluto porporino*, *Rosa nera*. E delle più rade specie. Essa per conseguir la sua perfetta bellezza, chiede un' assidua cura, acciocchè non abbastardisca, nè degeneri in fiore d'uno sbianchito e cattivo rosso. La sua grandezza e ripienezza, il suo lustro somigliante a quello di porpora scura, che dà nel nero, e la sua dolce rilucentezza, onde dalla superficie delle sue foglie un bel turchino sfavilla, come pure il lume d'oro, che dal ricettacolo delle sue semenze se n'esce, danno a questo fiore un' aspetto veramente grandioso e magnifico. Le foglie della pianta sono di competente grandezza, e d'un verde bianchiccio. Essa ha poche spine, ed il legno tenero verdastro. Forma un denso frutice, che non sorpassa l'altezza di 2 ò 3 piedi, ed è soggetto a soffrir dal freddo. E molto fruttifero a cagione del gran numero de' suoi filamenti di polviglio seminale. Il suo frutto è del tutto somigliante a quello della Rosa porporina semi-piena, che faremo conoscere disegnata in appresso. E debole, ma grato, il suo odore.

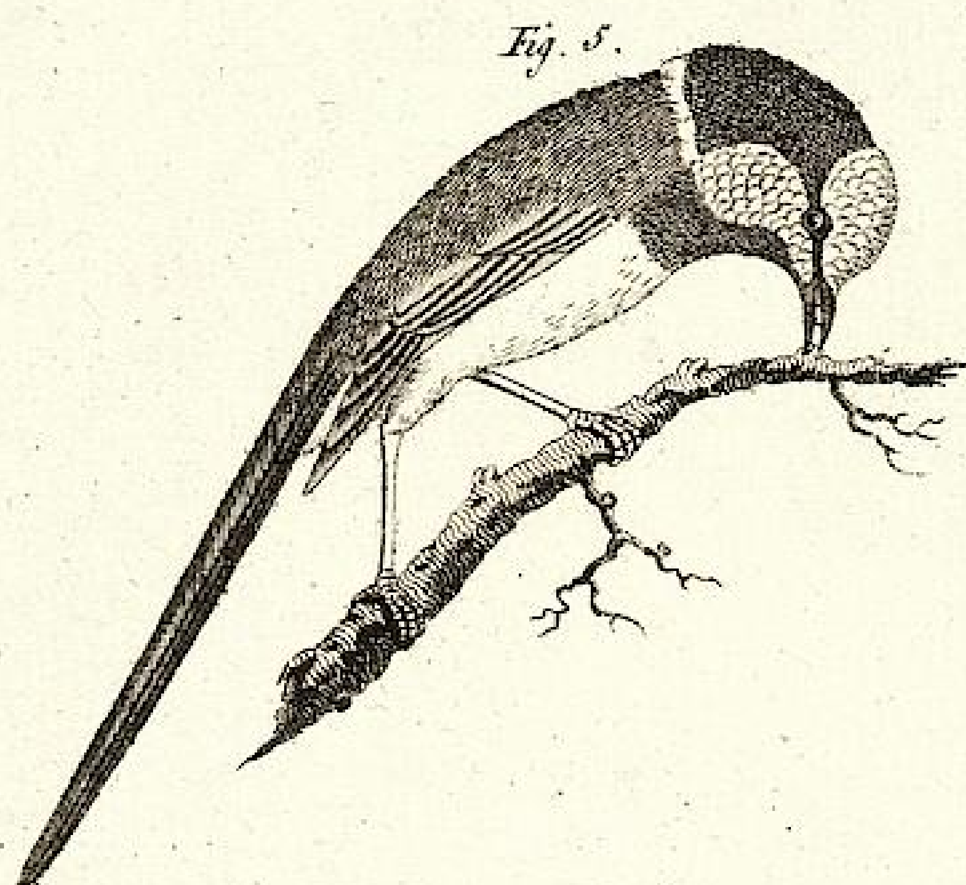

Fig. 1.

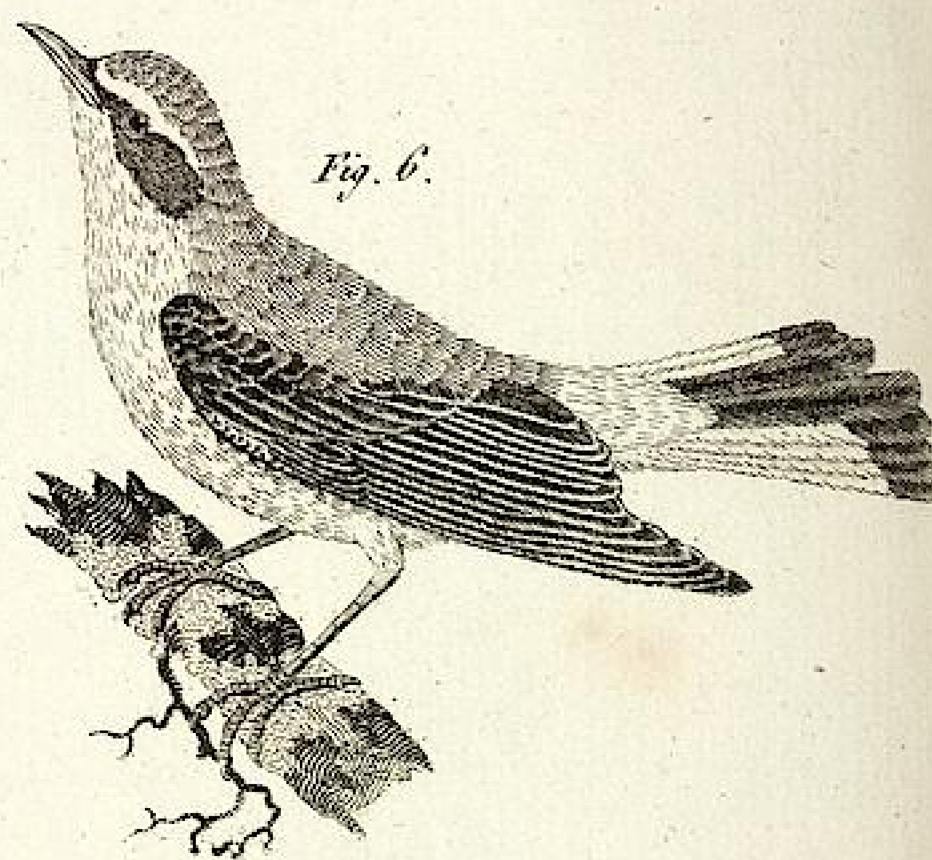

Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 7.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

VERSCHIEDENE ARTEN VON SAENGERN.

Die *Sänger* oder *Motacillen* sind ein grosses Vögelgeschlecht, das über 180 Arten zählt. Mehrere Arten davon sind in Teutschland einheimisch, die mehrsten aber sind Bewohner fremder Länder. — Wir sahen von den Motacillen im IIten Bande No. 64 bereits schon mehrere Arten.

Fig. 1. Der Stachelschwänzige Sänger.

(*Motacilla spinicauda.*)

Der *Stachelschwänzige Sänger* wird ohngefähr so gross als unser gemeiner Hausspeiling, und bewohnt das Feuerland an der Südspitze von Amerika. Die Hauptfarbe seines Gefieders ist am Halse und Bauche weiss, auf den Rücken und Flügeln rothbraun. Das merkwürdigste aber an diesem Vogel ist sein Schwanz; denn alle Federn sind an der Spitze $\frac{1}{3}$ ihrer Länge nach fahnenlos oder kahl. Breitet der Vogel nun den Schwanz aus, so scheint dieser wie mit Stacheln besetzt zu seyn.

Fig. 2. Der Philippinische Steinschmätzer

(*Motacilla Philippensis.*)

ist ein schöner buntgezeichneter Vogel, der etwas grösser als die vorige Art wird. Der Kopf ist gelblich, der Hals schmutzigroth; über die Brust läuft ein schwarzblaues Band. Rücken, Schwanz und Flügel sind violetschwarz. Er bewohnt die Philippinischen Inseln.

Fig. 3. Der schwarzkehlige Steinpicker

(*Motacilla rubicola.*)

findet sich in den mehrsten Gegenden Teutschlands in dürren steinigen, zumal hügeligen Gegenden, und fliegt unruhig von einem Ort zum andern. Er wird etwas über 4 Zoll lang, und nährt sich von Fliegen und kleinen Insekten. Der Kopf, Rücken und die Kehle sind schwarz. Unter der Kehle ist eine weisse breite Binde. Der Bauch ist gelbroth. Sein Nest, das er unter den Steinen oder unter einem Gesträuche macht, ist schwer zu finden, denn er fliegt nie gerade auf dasselbe zu, sondern setzt sich in einiger Entfer- davon nieder, und kriecht dann ganz auf den Boden gedrückt zu demselben hin.

Fig. 4. Der gelbrothe Steinpicker

(*Motacilla fervida.*)

ist an der westlichen Küste von Afrika am Senegal zu Hause, und wird nicht so gross als die vorhergehende Art. Seine Farbe ist gelbroth, rothbraun mit eingesprengten schwarzen Flecken.

Fig. 5. Der prächtige Sänger.

(*Motacilla cyanea.*)

Man nennt diesen Vogel wegen der schönen blauen Streifen, die über den schwarzen Kopf laufen, den *prächtigen Sänger*. Er findet sich auf van Diemens Land. Der Körper ist gegen den dicken Kopf gerechnet schmal, und der Schwanz länger als der übrige Körper.

Fig. 6. Der grosse Steinpicker.

(*Motacilla Oenanthe.*)

Der grosse Steinpicker wird $5\frac{1}{2}$ Zoll lang, bewohnt Teutschland, vorzüglich aber England, wo man ihn in einigen Gegenden zu Hunderten in Schlingen fängt, und als Delicatesse verspeisst.

Fig. 7. Das Rubinkehlchen.

(*Motacilla Calliope.*)

Dieses niedliche Vögelchen, welches die Grösse unseres Rothschwanzes hat, lebt im östlichen Sibirien auf den höchsten Gipfeln der Bäume, und singt ganz vortreflich. Gegen den rothbraunen Körper sticht die hochrothe Kehle und Brust mit schwarzer Einfassung sehr artig ab.

DIVERSES ESPÈCES DE CHANTEURS.

Les *Chanteurs* ou *Traquets* (Motacilla Linn.) forment une famille d'oiſeaux très conſidérable et qui contient plus de 180 espèces. Pluſieurs de ces espèces ſont indigenes en Allemagne; mais la plupart habitent des pays etrangers. Nous avons deja fait connaître dans le ſecond Volume de cet ouvrage No. 64, quelques unes de ces espèces.

Fig. 1. Le Traquet à queue épineuſe.

(*Motacilla ſpinicauda.*)

Le Traquet à queue épineuſe eſt environ de la groſſeur du Moineau franc, et ſe trouve dans la Terre de Feu à la pointe méridionale de l'Amérique. La couleur principale de ſon plumage eſt le blanc au col et au ventre et le rouge brun ſur le dos et aux ailes. Mais ce que cet oiſeau a de plus remarquable c'eſt ſa queue dont les plumes ſont nues ou ſans barbe depuis la pointe jusqu'à un tiers de leur longueur, de ſorte que lorsque l'oiſeau déploie ſa queue on dirait qu'elle eſt armée de piquants.

Fig. 2. Le grand Traquet des Philippines.

(*Motacilla Philippenſis.*)

C'eſt un très bel Oiſeau et d'un plumage très bigarré. Il eſt un peu plus gros que le précédent. Il a la tete jaunâtre, et le col d'un rouge ſale; la poitrine eſt ornée d'une bande d'un bleu noirâtre. Le dos, la queue et les ailes ſont d'un violet noir. Il habite aux iles Philippines.

Fig. 3. Le Traquet commun.

(*Motacilla rubicola.*)

Cet oiſeau ſe trouve dans presque toutes les contrées de l'Allemagne; il aime les lieux arides et pierreux et ſurtout ceux qui ſont entrecoupés de collines. On le voit voler continuellement d'un endroit à l'autre. Sa longueur peut être d'environ 4 pouces. Il ſe nourrit des mouches et des petits inſectes. Il a la tête noire ainſi que le dos et la gorge. Sous la gorge eſt une large bande de couleur blanche. Le ventre eſt d'un rouge jaune. Son nid quil fait ſous des pierres ou dans des buiſſons eſt difficile à trouver; car il n'y vole jamais en droiture; mais il ſe poſe à terre a quelque diſtance, et de là il s'y gliſſe légèrement et en ſe tapiſſant contre le terrain.

Fig. 4. Le Traquet de Sénegal.

(*Motacilla ſervida.*)

Cet oiſeau qui eſt plus petit que le précédent habite au Sénégal ſur la côte occidentale de l'Afrique. Sa couleur eſt rouge jaune et brun rougeâtre parſemé de taches noires.

Fig. 5. Le Traquet bleu ou le magnifique.

(*Motacilla cyanea.*)

La beauté de la couleur des bandes bleues qui relevent le noir de la tête de cet oiſeau lui a fait donner le nom de *Magnifique*. Il habite la terre de Diemen. Le corps de cet oiſeau eſt mince en comparaiſon de la groſſeur de ſa tête, et la queue ſurpaſſe le corps en longueur.

Fig. 6. Le Cul blanc.

(*Motacilla Oenanthe.*)

Le *Cul blanc* a environ 5 pouces et demi de long. Il ſe trouve en Allemagne et ſurtout en Angleterre. Il eſt ſi commun dans ce dernier pays qu'il y a des contrées où on le prend par centaines au filet. On le regarde comme un morceau friand.

Fig. 7. Le Traquet rubis.

(*Motacilla Calliope.*)

Cet oiſeau qui eſt très joli et qui eſt environ de la groſſeur du Roſſignol de muraille habite dans la Sibérie orientale. Il ſe tient ſur la cime des arbres et a un chant très agreable. Sa gorge qui eſt d'un rouge vif entouré d'une liſière noire, contraſte très joliment aves le reſte de ſon corps qui eſt d'un rouge brun tacheté de noir.

DIFFERENT KINDS OF WARBLERS.

The Warblers form a numerous tribe of Birds conſiſting of more than 180 different ſpecies. Some of them are natives of Germany, but the greateſt part are indigenous to other countries. We have ſeen ſome of them in Number 64 of the II Vol. of this Picture Gallerie; we are here made acquainted with ſome other ſpecies.

Fig. 1. The thorn-tailed Warbler.

(*Motacilla ſpinicauda.*)

This ſpecies is about the ſize of a common ſparrow and inhabits the Terra del Fuego on the ſouthern point of America. The principal colour of its plumage is white on the under part of the neck and belly, and of a reddiſh brown Caſt on the back and wings. This bird is remarkable in regard to its tail, the feathers of which are beardleſs and naked the third part of their length, ſo that the tail when expanded ſeems to be armed with pickes.

Fig. 2. The Philippine Warbler.

(*Motacilla Philippenſis.*)

The ſize of this beautifully penciled Warbler is ſuperior to that of the above mentioned ſpecies. Its head is of a yellowiſh, the neck of a dull red colour, and acroſs the breaſt runs a band of dark blue. Back, tail and wings are black with a tinge of violet. It is an inhabitant of the Philippine Islands.

Fig. 3. The Stone-Chat.

(*Motacilla rubicola.*)

The Stone-Chat occurs in almoſt every part of Germany frequenting principally the dry and ſtony hills where it flies reſtleſs about. It attains a ſize of 4 inches and lives on Flies, and other inſects. Its head, back and neck are black, under the neck is a large ſtripe of white and the belly is of a yellow red colour. The neſt which theſe birds build amongſt ſtones or shrubs is hardly to be found, for they never fly ſtrait to it; but ſitting down at ſome diſtance creep to it upon the ground.

Fig. 4. The ſultry Warbler.

(*Motacilla fervida.*)

This ſpecies which is of a ſmaller ſize than the Stone Chat is a native of Senegal on the Weſtern coaſt of Africa. Its colour is yellow-red and reddiſh brown variegated with numerous black ſpots.

Fig. 5. The ſuperb Warbler.

(*Motacilla cyanea.*)

It is on account of the fine blue Stripes with which the black head is decorated, that this bird is called the *ſuperb Warbler;* it is a native of van Diemens Land. Its body is very ſmall in compariſon of its head and its tail exceeds by far the length of its body.

Fig. 6. The White Tail.

(*Motacilla Oenanthe.*)

Its length is about 5½ inches. It is frequent in Germany, but is moſt common in England where it is caught with ſnares by hunderds, and conſidered as a delicate eating.

Fig. 7. The Ruby-Throat.

(*Motacilla Calliope.*)

This elegant bird, the ſize of which may be compared to that of a Redtail lives in the eaſtern parts of Siberia where it inhabits the Summits of the loftieſt trees; its ſinging is ſweet and pleaſant and the red brown colour of its body contraſts very well with the elegant red colour of its neck and breaſt edged with black.

VARIE SPECIE D'UCCELLI CANTAIUOLI.

Gli uccelli cantaiuoli, comprefi nel genere della *Motacilla* di Linn. formano una claffe numerofa, che ne comprende più di 180 fpecie; parecchie delle quali nafcono nella Germania, l'altre, che ne formano la maggior parte, fon foreftiere. Delle Motacille già fene fono defcritte parechie fpecie Tom. II. No. 64.

Fig. 1. Il Cantarino colla coda fpiniforme.

(*Motacilla fpinicauda.*)

Il Cantarino colla coda fpiniforme s'accofta alla grandezza del paffere comune domeftico, e dimora nella Terra del Fuoco fulla punta meridionale dell' America. Il principal colore delle fue penne, che gli cuoprono il collo, e il ventre, è bianco, e quello del doffo e delle ale è bruno roffigno. Ma quel che maggiormente lo diftingue, n' è la coda, le cui penne per un terzo della loro lunghezza fino alla cima fono fpelate. Quindi è, che qualora l'uccello dispiega la coda, quefta pare armata di fpine.

Fig. 2. La Petragnola delle Filippine.

(*Motacilla Philippenfis.*)

Bell' Uccello di varj colori, ch' è di grandezza alquanto maggiore di quella dell' anzidetto. Ha il capo Giallognolo, e il collo roffo fudicio, ed il petto è attraverfato d'una ftriscia turchina nera, fomigliante ad un naftro. Il doffo, la coda, e l'ale fon di color violaceo-nero. Dimora nell' ifole Filippine.

Fig. 3. La Barada

(*Motacilla rubicola.*)

Ritrovafi nella maggior parte della Germania in fecche e faffoffe contrade, maffimamente ove quefte fi rilevano in colline, volando inquietamente da un luogo all' altro. La fua lunghezza oltrepaffa alquanto quattro pollici, e il nutrimento d'effa confifte in mofche, ed in altri piccoli infetti. Sono di color nero il capo, il doffo, e la gorgia, laquale fi termina in una fafcia larga di color bianco. Il ventre è giallìgno roffo. Nidificando quefto uccello fra faffi, o di fotto a' cespugli, il fuo nido difficilmente fi fcuopre; poichè non vi dirizza mai il volo a dirittura, ma dopo efferfi pofato a qualche diftanza, vi fi rannicchia, e vi s'introduce ftrascicandofi per terra.

Fig. 4. La Petragnola del Senegal.

(*Motacilla fervida.*)

Vive quefto uccello in fu la cofta occidentale del Senegal. Non arriva alla grandezza dell' anzidetto. E' vagamente adorno di color roffo giallo, e bruno roffigno, fparfo di macchie nere.

Fig. 5. Il Cantarino magnifico.

(*Motacilla cyanea.*)

Magnifico ha nome queft' uccello a cagion delle belle ftrisce azzurre, che la tefta nera di effo adornano. Vive nella Terra die Diemen. Ha ftretto il corpo in paragone della tefta groffa, e la coda piu lunga del refto del corpo.

Fig. 6. Il Culo bianco.

(*Motacilla Oenanthe.*)

Il Culo bianco, che giunge alla grandezza di pollici $5\frac{1}{2}$, dimora nella Germania, e più ch' altrove in Inghilterra, ove in alcune contrade a centinaja fi prende ne' lacci, e come boccon delicatiffimo fi mangia.

Fig. 7. La Gorgia di rubino.

(*Motacilla Calliope.*)

Quefto vago uccelletto della grandezza del codiroffo vive nella Siberia orientale, ove delle più alte cime degli alberi fi diletta, e canta eccellentemente. Il color bruno roffigno del fuo corpo vagamente contrafta col roffo accefo del collo e petto, attornato di nero.

Fig. 1.

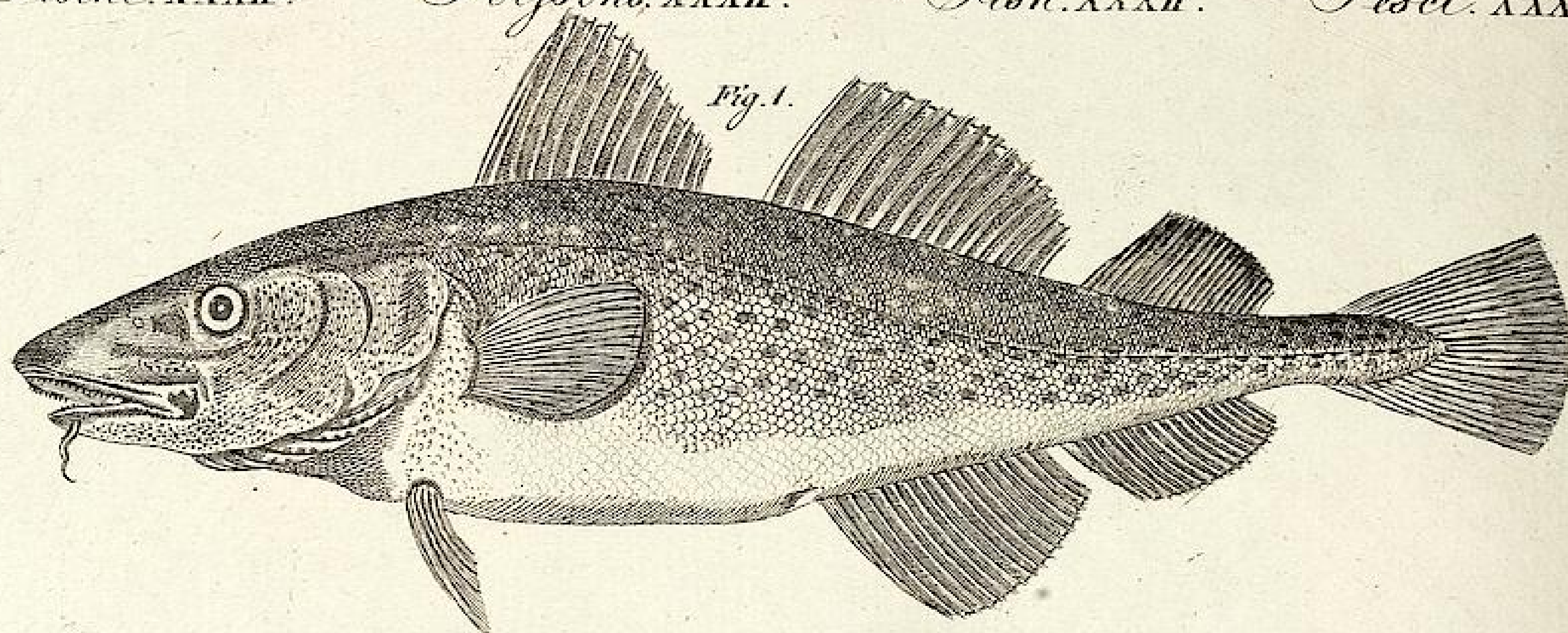


Fig. 2.

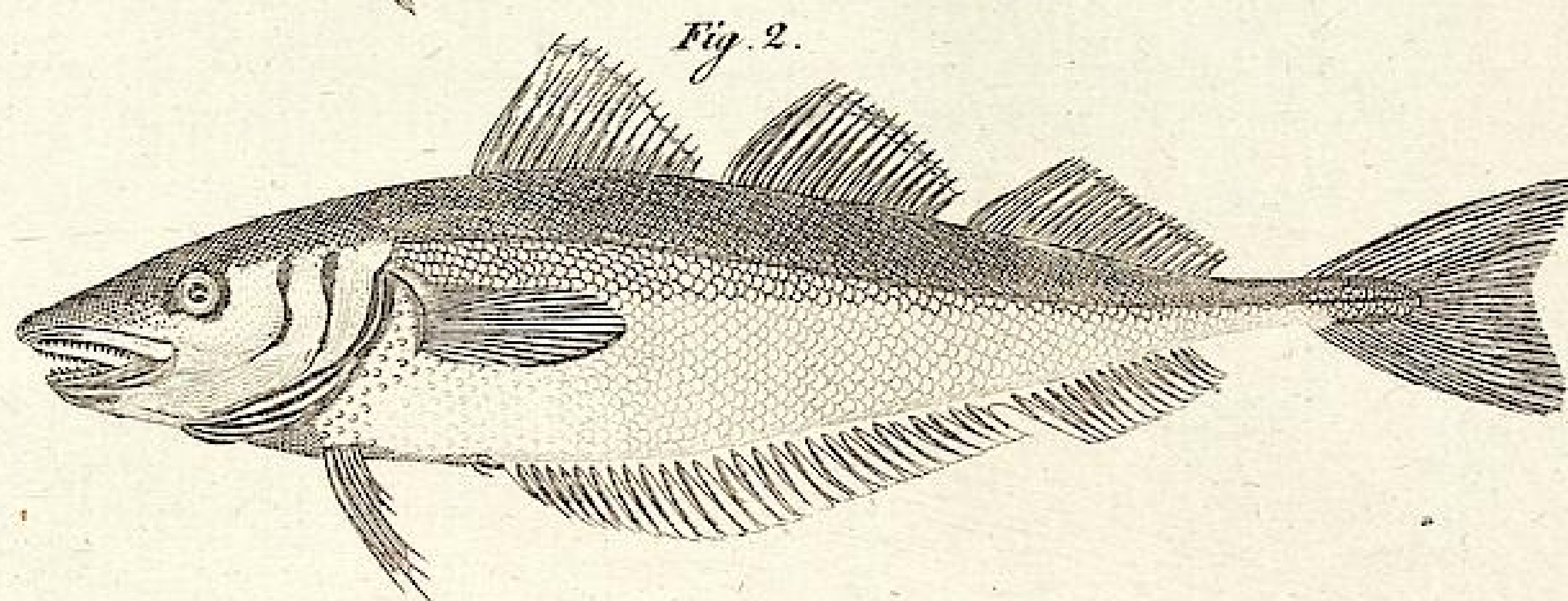


Fig. 3.

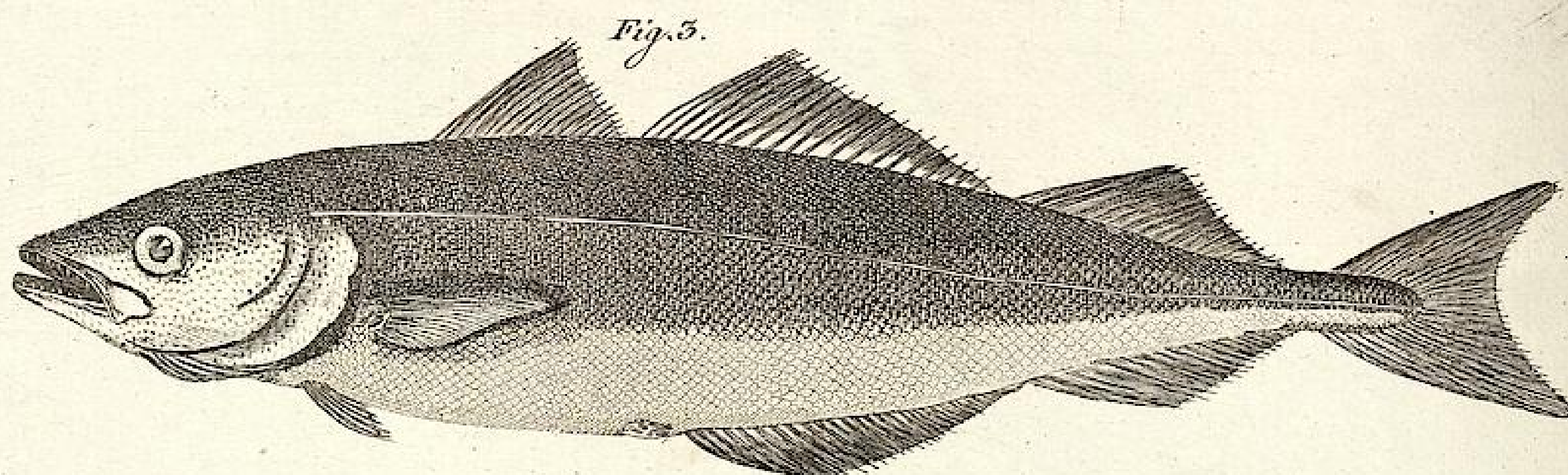
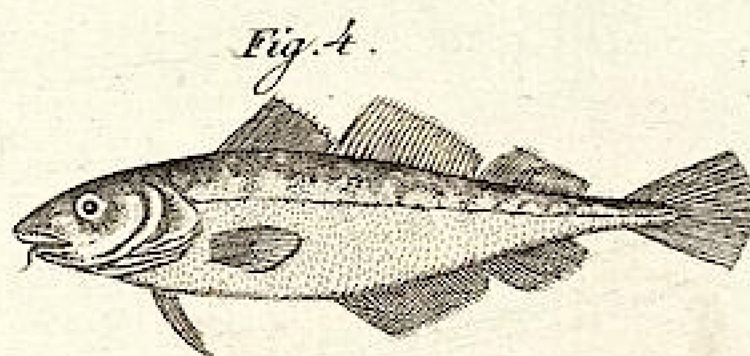


Fig. 4.



SCHELLFISCHE.

Fig. 1. Der Dorſch.
(*Gadus Callarias*)

Der *Dorſch* gehört zu den Schellfiſchen und wird bis gegen 3 Fuſs lang. Er iſt ein Raubfiſch, wie der mit vielen Zähnen beſetzte Mund zeigt. Seine Nahrung beſteht aus Fiſchen, Krebſen, Seegewürmen und Waſſerinſekten. Der Dorſch findet ſich vorzüglich in der Oſtſee, wo man ihn an den Küſten und Mündungen der Ströme mit Netzen und ſtarken Angeln fängt. Seines weiſsen, zarten äuſserſt ſchmackhaften Fleiſches wegen wird er theuer bezahlt, und gehört zu den ausgeſuchten Gerichten einer guten Tafel. Der bräunliche und grauröthliche Rücken und die Seiten ſind mit ſchmutzig gelben Flecken überdeckt.

Fig. 2. Der Wittling.
(*Gadus Merlangus.*)

Der *Wittling* iſt eine ſchmackhafte Art von Schellfiſchen, die einzeln in der Oſtſee, in groſser Menge aber in der Nordſee an den Küſten von England, Holland und Frankreich ſich aufhalten, und da oft tauſendweiſe mit *Grundſchnuren* *) gefangen werden. Seine Länge beträgt 1½ bis 2 Fuſs. Die Hauptfarbe ſeines Körpers iſt ſilberweiſs, der Rücken aber bräunlich gelb.

Fig. 3. Der Köhler.
(*Gadus carbonarius.*)

Der *Köhler* hat ſeinen Namen von der glänzend ſchwarzen Farbe des Rückens und Kopfs, die er im Alter erhält. Die jungen Fiſche ſind mehr olivenbraun. Die Bauch, After- und Schwanzfloſſen ſind ſchwarz, die Rücken- und Bruſtfloſſen olivenbraun.

Er wird 1½ bis 2 Fuſs lang, und findet ſich in der Oſtſee und Nordſee, vorzüglich an den Küſten von England und Schottland.

Sein Fleiſch iſt nicht beſonders, und nur ärmere Leute verzehren es. Seine Nahrung beſteht in kleinen Fiſchen.

Fig. 4. Der Zwergdorſch.
(*Gadus minutus.*)

Dieſe kleine *Dorſch-Art* wird nur 8 Zoll lang, findet ſich in der Oſt- und Nordſee, und lebt von Seegewürmen und kleinen Krebſen. Sein Fleiſch iſt ſchmackhaft, und wird häufig verſpeiſet. Der Bauch iſt ſilberweiſs, der Rücken gelbbräunlich.

*) Dieſes ſind 40 bis 50 Klafterlange ſtarke Schnuren von Pferdehaaren, woran man immer 2 Fuſs aus einander eine Menge Angelhacken mit Köder knüpfet, und hierauf die Schnur unter dem Waſſer befeſtigt.

G A D E S.

Fig. 1. Le Narvaga.

(*Gadus Callarias.*)

Le *Narvaga* appartient à la famille des Gades, et a jusqu'a trois pieds de long. C'eſt un poiſſon vorace comme l'indiquent aſſez les nombreuſes dents dont ſa bouche eſt garnie. Il ſe nourrit de poiſſons, d'écreviſſes, de vers de mer, et d'inſectes aquatiques. Le Narvaga ſe trouve principalement dans la Baltique ou on le prend ſur les côtes ou à l'embouchure des rivières au filet avec de forts hameçons. Le gout exquis de ſa chair qui eſt blanche et tendre le fait extrêmement rechercher; on le paie très cher et on le regarde comme le mets le plus fin des meilleures tables. Le poiſſon a le dos brunâtre gris-rougéatre; et les cotés parſemés de taches d'un jaune ſale.

Fig. 2. Le Merlan.

(*Gadus Merlangus.*)

Le Merlan eſt un des poiſſons les plus ſavoureux de cette famille. On le rencontre ça et là dans la Baltique; mais il ſe trouve en abondance dans la mer du Nord, ſur les côtes de l'Angleterre, de la Hollande et de la France, ou on le prend quelquefois par milliers au *cordon* *) (Grundſchnur). Il a d'un pied et demi jusqu'a deux de longueur. La couleur dominante de ſon corps eſt un jaune pale, mais le dos eſt d'un jaune brunâtre.

Fig. 3. La Morue noire ou le Charbonnier.

(*Gadus carbonarius.*)

Ce poiſſon tire ſon nom des taches d'un noir brillant qui recouvrent ſa tête et ſon dos lorsqu'il eſt vieux. Dans ſa jeuneſſe il eſt plutot d'un brun dirant ſur l'olive; c'eſt du moins la couleur du dos et des nageoires pectorales; tandis que celles du ventre, de l'anus et de la queue ſont noires. Il eſt de la même longueur que le Merlan et ſe trouve dans la Baltique et la Mer du Nord principalement ſur les côtes de l'Angleterre et de l'Ecoſſe. Il n'eſt pas fort eſtimé et il n'y a que les pauvres gens qui les mangent. Il ſe nourrit de petits poiſſons.

Fig. 4. Le Capelan.

(*Gadus minutus.*)

Cette eſpèce de *Gade* n'a gueres que huit pouces de long. Il habite dans la Baltique et la Mer du Nord et ſe nourrit de vers marins et de petites écreviſſes. Sa chair eſt ſavoureuſe et il eſt très recherché. Il a le ventre d'un blanc d'argent et le dos d'un jaune brunâtre.

*) Ce ſont des cordons de crin de cheval très forts et longs de quarante a cinquante toiſes. A ces cordons ſont attachés de diſtance en diſtance et a environ deux pieds d'intervalle une grande quantité d'hameçons avec des amorces. Alors ces cordons ſont fixés ſous l'eau. On leur donne en Allemand le nom de *Grundſchnur*.

SCALE FISH.

Fig. 1. The Torsk.

(*Gadus Callarias.*)

The *Torsk* belongs to the Tribe of the Scale-Fish and is about 3 feet long. It is a fiſh of prey as may be ſeen by the quantity of pointed teeth its mouth is armed with; it lives on other Fish, crabs, ſea worms and inſects. It frequents principally the Baltic ſea where it is caught on the coaſts and in the mouths of rivers with dragnets and large hooks. On account of its white, tender, and well taſted fleſh it bears a high price and is conſidered as an exquiſite diſh of a rich and elegant table. Its brown and grey reddish back as well as the under parts are marked by numerous dull yellow ſpots.

Fig. 2. The Whiting.

(*Gadus Merlangus.*)

The *Whiting* is a well taſted ſpecies of the Scale fish, which occurs in the Baltic Sea and abounds in the German Ocean especially on the Coaſts of England, Holland, and France, where it is caught in great quantities with the Ground-Line *). It meaſures from $2\frac{1}{2}$ to 2 feet. The principal colour of its back is of a pale ſilver grey, the back of a dull yellow.

Fig. 3. The Coal-Fish.

(*Gadus Carbonarius.*)

The *Coal-Fish* derives its name from the elegant shining black colour which covers its head and neck when old and full grown. At the period of its Youth it is of an olive brown Colour. Its belly, anus, and tail-fins are black, back and breaſt-fins olive brown. It grows to a length from $1\frac{1}{2}$ to 2 feet and is frequent in the Baltic and North-Sea, especially on the coaſts of England and Scotland.

Its Flesh is not well taſted and only eaten by the poor. It feeds on ſmall Fish.

Fig. 4. The Poor.

(*Gadus minutus.*)

This ſpecies of the Torsk is only about 8 inches long; it is alſo an inhabitant of the Baltic Sea as well as of the German Ocean.

It preys on Sea-worms and ſmall crabs; its flesh is well taſted and frequently eaten; the colour of its belly is a ſilvery grey, that of its back yellow brown.

*) The Ground-Line is a ſtrong cord of horsehair between 40 and 50 fathoms long to which at the diſtance of every two feet a quantity of hooks is faſtened with different bait.

ASELLI, NASELLI.

Fig. 1. Il Narvaga.
(*Gadus Callarias.*)

Il *Narvaga*, ch' è del genere de' Naselli, arriva alla lunghezza di 3 piedi. L' pesce di rapina, come ciò dimostra il gran numero di denti, de' quali ha armata la bocca. Nutresi di pesci, e gamberi, di vermini marini, e d' insetti aquatili. Ritrovasi principalmente nel mare Baltico, ove sulle coste, e nell' imboccature de' fiumi si pesca con reti e ami saldi. Vendesi caro per la bianchezza, tenerezza, e somma saporosità' delle sue carni, onde contasi tra' più squisiti piatti di tavola ben fornita. Ha brunazza, e grigia rossigna la schiena, ed i fianchi coperti di macchie di color giallo sudicio.

Fig. 2. Il Merlano.
(*Gadus Merlangus.*)

Il *Merlano* è specie saporita di Nasello, che partitamente si ritrova nel mare Baltico, e in gran folla nell' oceano settentrionale alle coste d'Inghilterra, Olanda, e Francia, ove spesso si prende a migliaja con lenze armate d'uncini *). La sua lunghezza è di piedi 1½ ò di 2. Il color del ventre è bianco argentino, e quello della schiena giallo brunotto.

Fig. 3. Il Carbonaio.
(*Gadus carbonarius.*)

Chiamasi questo pesce *Carbonaio* per il color nero rilucente, del quale il dosso e il capo d'esso si rivestono, quando s'invecchia, essendo quelle parti di color olivastro bruno, mentre è giovine. Sono nere le pinne del ventre, dell' ano, e della coda, e quelle della schiena e del petto son olivastre brune. Arriva alla lunghezza di piedi 1½ e di 2. Vive ne' mari Baltico e settentrionale, principalmente vicino alle coste d'Inghilterra e Scozia. La sua carne non ha niente di squisito, e serve di cibo solamente a' poveri. Nutresi di pesciolini.

Fig. 4. Il Nasello nano.
(*Gadus minutus.*)

Questa specie di Nasello, che non oltrepassa 8 pollici di lunghezza, trovasi ne' mari Baltico e settentrionale, ove si nutre di vermini, e granchi di mare. Sua carne saporita mangiasi copiosamente. Ha la pancia argentina, e il dosso giallo brunetto.

*) Coteste lenze ovvero corde, fatte di crine di cavallo, sono assai forti, e della lunghezza di 40 ò 50 tese. Esse a ogni intervallo di 2 piedi portano attaccato gran numero d'ami con l'esca, e son fermate di sott' all' acqua. I Tedeschi le chiamano *Grundschnur*.


Fig. 2.
a
b
Fig. 1.
B
A
Fig. 3. A
B
C
Henriette Westermayr

AMERIKANISCHE FRÜCHTE.

Fig. 1. Der Birntragende Guajava-baum.

(*Psidium pyriferum.*)

Der *Birntragende Guajava* oder *Cujavabaum* wächst auf den Westindischen Inseln. Er erreicht eine Höhe von 18 bis 20 Fuſs, und wird am Stamme einen Fuſs dick. Die an den Aesten gegenüberstehenden Blätter sind länglich rund, auf der Oberfläche gerippt, aber ohne zackigen Rand. Im 3ten Jahr kommt die weiſse Blüthe *B* zum Vorschein, die einzeln auf ihrem Blattstiele sitzt. Die Frucht *A* wird so groſs als eine mäſsige Birn, ist Anfangs grün, wird aber, wenn sie reif ist gelb und roth gezeichnet. Sie riecht sehr gut, und hat einen starken angenehmen Geschmack. Der Genuſs dieser Frucht ist gesund, und man iſst sie daher häufig in den Gegenden wo sie wächst, sowohl roh als gekocht.

Fig. 2. Der stachliche Flaschenbaum.

(*Annona muricata.*)

Er wächst gleichfalls auf mehreren Westindischen Inseln. Seine länglichen vorn zugespitzten Blätter *a* sitzen ohne bestimmte Ordnung an den Zweigen. Die Blüthe, die einen dreyblättrigen Kelch hat, ist von auſsen weiſs, inwendig röthlich und hat einen unangenehmen Geruch. Die faustgroſse Frucht *b* ist herzförmig, und die äuſsere grüne Schaale ist gleichsam in schuppige Schilder getheilt, die in der Mitte eine kleine stachliche Erhöhung haben. Das Fleisch dieser Frucht ist sehr saftig, und von treflichem weinsäuerlichem Geschmacke, so daſs sie in jenen so heiſsen Ländern die herrlichste Erfrischung giebt. Will man sie essen, so bricht man die äuſsere Schale weg, und iſst dann das markige Fleisch mit einem Löffel heraus.

Fig. 3. Der Bruſtförmige Breyapfel

(*Achras mammosa.*)

findet sich auf den Inseln Cuba und Jamaika, und in mehreren Theilen von Süd-Amerika. Die kleine weiſse Blüthe ist sechsblättrig. Sie hat eine eyförmige Gestalt von rostbrauner Farbe. Das inwendige rothe Mark wird gegessen, hat einen süſslichen Geschmack, ist aber zu wässerig, und daher nicht sonderlich schmackhaft. Im Fleische sitzen einige Kernen *B*, die einen hellbräunlichen Saamen *C* enthalten. In Amerika heiſst diese Frucht *Mamei-Sapote.*

FRUITS D'AMERIQUE.

Fig. 1. Le Goyavier poirier.

(*Psidium pyriferum.*)

Le *Goyavier poirier* croît dans les îles des Indes-occidentales. Il s'élève jusqu'a 18 et 20 pieds, et son tronc a un pied de grosseur. Les feuilles opposées l'une à l'autre le long de la branche sont oblongues et arrondies avec des côtes sur la surface, mais sans denture. La fleur *B* paroît à la troisième année, elle est blanche et unique sur chaque pédicule. Son fruit *A* atteint la grosseur d'une poire médiocre; il est d'abord verd, mais en mûrissant il se couvre d'une couleur jaune mêlée de rouge; il a une très bonne odeur et le goût haut et agréable. C'est une nourriture fort saine dont on fait beaucoup d'usage dans les contrées où il se trouve; on le mange crud ou cuit.

Fig. 2. Le Corossol.

(*Annona muricata.*)

Il croît pareillement dans plusieurs îles des Indes occidentales. Ses feuilles oblongues et pointues *a* tiennent au rameau sans aucun ordre. La fleur qui a un calice à trois pétales est blanche au dehors et rouge au dedans. Son odeur est désagréable. Le fruit gros comme le poing est en forme de Coeur. Son écorce extérieure est partagée en des espèces d'écus écailleux qui ont à leur centre une petite élévation épineuse. La chair de ce fruit est remplie de jus d'un excellent goût acide vineux, de sorte qu'il fournit un précieux rafraichissement dans des pays aussi chauds. Pour les manger on enlève l'écorce extérieure, et l'on en tire la chaire moëlleuse avec une cuiller.

Fig. 3. La Mamei-Sapote.

(*Achras mammosa.*)

On trouve cette plante dans les îles de Cuba et de la Jamaïque, et dans plusieurs parties de l'Amérique méridionale. Ses petites fleurs blanches ont six pétales. Le fruit en est trois fois aussi gros que dans le dessin; il est Ovale et d'un brun roussâtre. On mange la moëlle rouge dont il est rempli; il a un goût doucereux, mais il est trop aqueux, ce qui lui ôte de sa saveur. La moëlle contient quelques pepins *B* qui renferment une semence d'un brun-clair *C*. Ce fruit se nomme *Mamei-Sapote* en Amérique.

AMERICAN FRUIT.

Fig. 1. The white Guaya.
(*Pſidium pyriferum.*)

The white Guava or Guava-tree which bears a fruit ſimilar to a pair, is indigenous to the Islands of the Weſt-Indies. It attains commonly a height from 18 to 20 feet, the ſtem meaſuring about a foot in diametre. The leaves which grow oppoſite to one another, are oval and full of ribs without being indented. The white bloſſom (B) appears in the third year and grows ſingly on the ſtalks; the fruit (a) is about the ſize of a common pair; at firſt it is gren, but full grown it becomes yellow, mottled with red. It has a good ſmell and a ſtrong but agreeable taſte. Beſides it is a very wholeſome and comfortable nourishment and is frequently eaten in thoſe countries, fresh as well as boiled.

Fig. 2. The rough fruited cuſtard-Apple.
(*Annona muricata.*)

This Apple-tree is alſo a product of various Islands of the Weſt-Indies. Its oblong pointed leaves grow without any ordre on the ſtalks; its flower-cup which conſiſts of three leaves, is white on the outſide and of a reddish colour on the inſide, and has an agreeable ſmell. The fruit (B) is as big as a fiſt and bears the form of a heart. The outſide green peel is as if it were divided into various ſcaly shields which in their middle have a little prickly protuberance. The pulp is full of juice and not only of an excellent wine acid taſte, but it is alſo a very relishing nourishment in thoſe hot countries. For to eat it the outſide peel is taken of and the pulp eaten with a ſpoon.

Fig. 3. The Mamei Sapote.
(*Achras mammoſa.*)

This fruit is found on the isles of Cuba, Jamaica and various other parts of South America. Its white bloſſom has ſix leaves. The fruit is three times as large as the annexed picture. It is of an oval shape and reddish brown colour. The red pulp which alone is eaten, has a ſweetish taſte, but is very aqueous and therefore not well taſted; it has ſome kernels (B) which contain the ſeed. (c.) Mamei-Sapote is the American denomination.

FRUTTE AMERICANE.

Fig. 1. Il Gujavo domeſtico, ò comune.

(*Pſidium pyriferum.*)

Il Guajavo comune ò domeſtico vegeta nell' iſole dell' Indie occidentali, ove giugne all' altezza di 18 ò 20 piedi, e nel ſuo pedale alla groſſezza d' un piede. Le ſue foglie, le quali l'una dirimpetto all' altra de' rami escono, ſono oblonghe e ritondette, e nella loro ſuperficie attraverſate di coſtole, ſenza merletti alcuni nella circonferenza. Nel terzo anno manda fuori il fiore bianco *B*, che in ſul picciuolo della foglia ſiede ſolingo. La frutta *A* arriva alla grandezza d'una pera di mezzano volume, la quale ſul principio è verde, ma giunta alla maturità, di color giallo e roſſo ſi riveſte. Ha un' odor aſſai grato, ed è saporitiſſima. Eſſendo ſalutevole il godimento d'eſſa, copioſamente ſi mangia, cruda e cotta, in quelle contrade, che la producono.

Fig. 2. L'Annona co' pungoli.

(*Annona muricata.*)

Riesce parimente in parecchie iſole dell' Indie occidentali. Le foglie di queſt' albero oblonghe ed appuntate ſenza certo ordine escono de' rami. Il fiore, che ha il calice di tre foglie, bianco al di fuori, e roſſigno di dentro, ſpira un odore ingrato. La frutta *b*, groſſa quanto un pugno, ha la forma del cuore, e l'eſterna ſua corteccia verde è diviſa in ſpartimenti ch' a ſcudicciuoli ſcagliòſi s'aſſomigliano, nel cui mezzo s'erge un monticello con pungoli. E' ſugoſiſſima la polpa di queſta frutta, ed ha un ſapore ſquiſito vinoſo, di modo che in que' paeſi caldiſſimi ſerve d'eccellente riſtorativo. Volendola mangiare, ſe ne toglie la corteccia, e ſe ne ricava la midolloſa ſoſtanza con un cucchiajo.

Fig. 3. La Sapota mammoſa.

(*Achras mammoſa.*)

Ritrovaſi nell' iſole di Cuba e Giamaica, ed in più parti dell' America meridionale. E' di ſei foglie il ſuo piccol fiore bianco, e la frutta è tre volte più grande della figura, che quì la rappreſenta. Ha forma ovale, ed è di color bruno come la ruggine. La midolla roſſa, ch' è dentro, ſi mangia, benchè il ſuo ſapore dolcigno, per eſſere di ſoſtanza troppo acquidoſa, non ſia de' più ſquiſiti. Entro la polpa ritrovanſi alcuni noccioli *B*, che contengono il ſeme bruno chiaro *C*. *Mamei-Sapote* chiamaſi queſta frutta in America.

Verm. Gegenst. XXXV. Melanges. XXXV. Miscell. Subj. XXXV. Miscellanea XXXV.

Fig. 1.

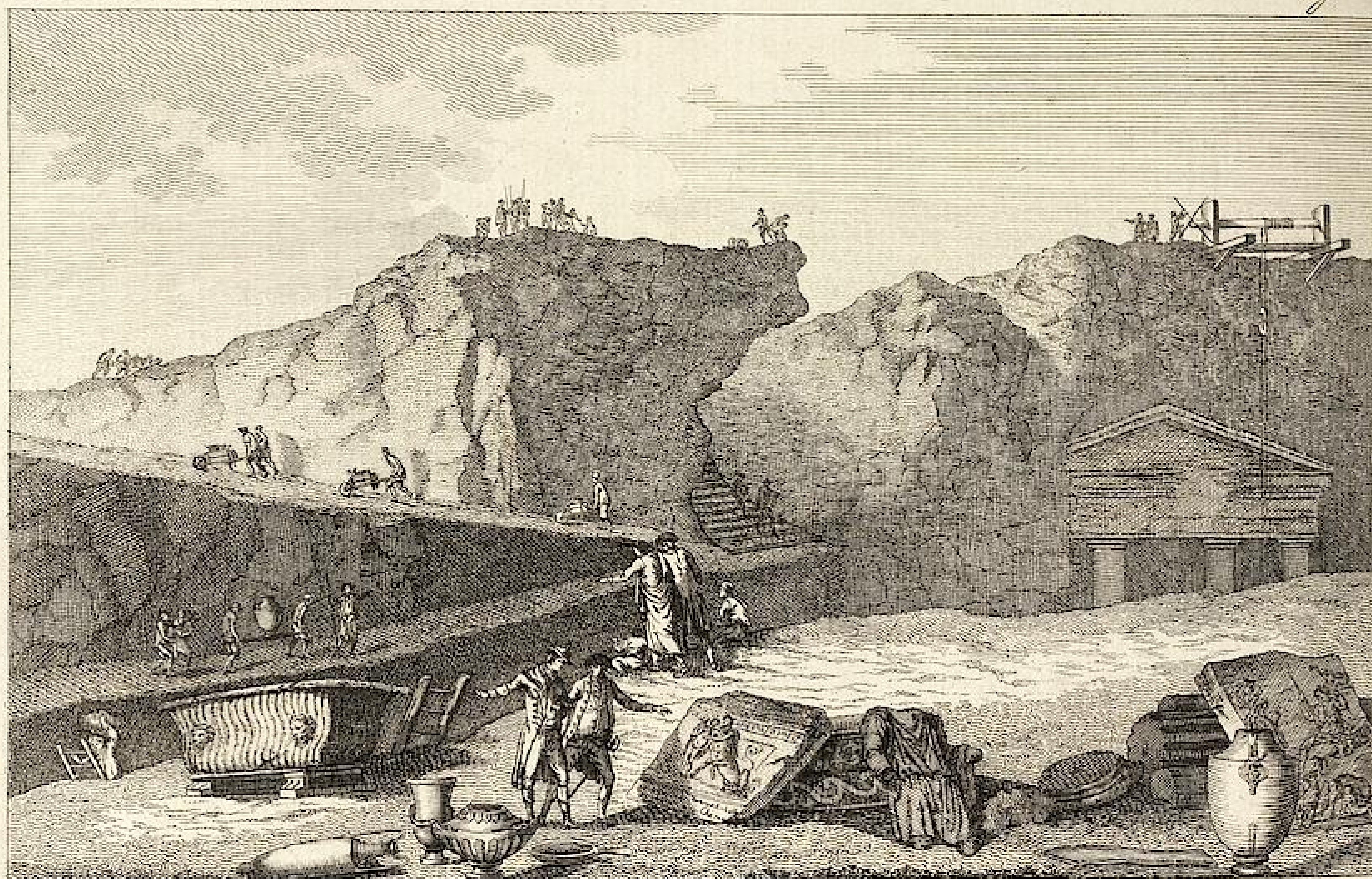
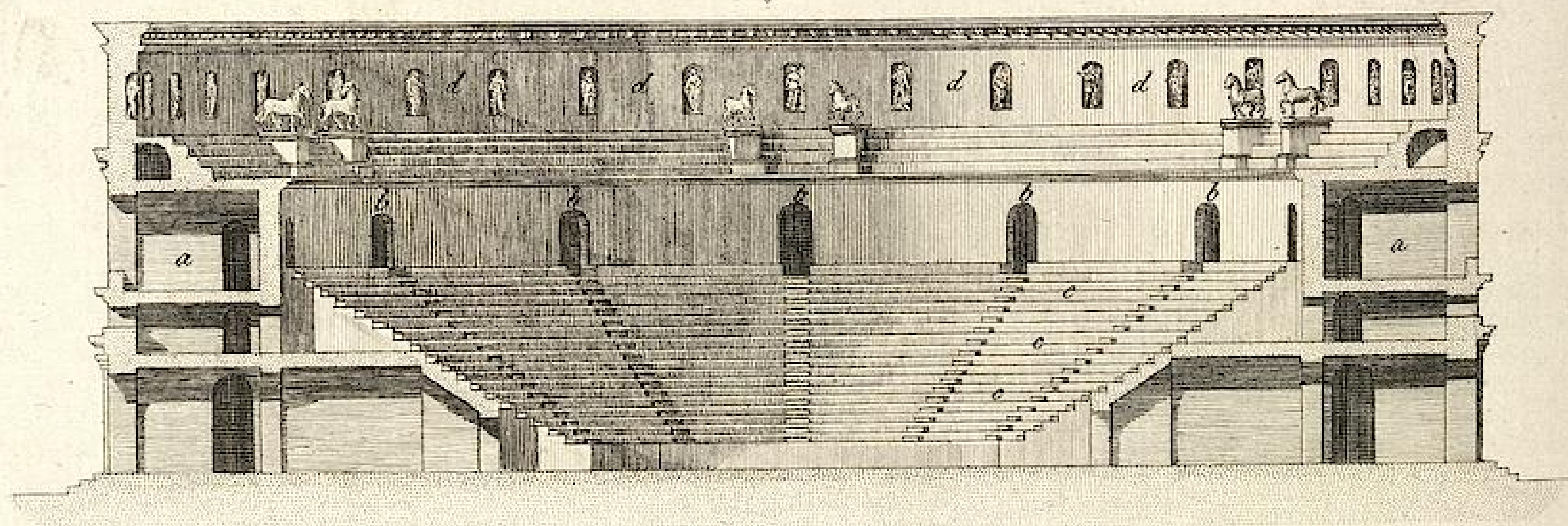


Fig. 2.



DIE UNTERIRDISCHE STADT HERKULANUM.

Unter der Regierung des Römiſchen Kaiſers *Titus*, im Jahr 79 nach Chriſti Geburt war einer der fürchterlichſten Ausbrüche des Veſuvs. Dicke Wolcken von heiſser Aſche und Bimsſteine warf der Berg aus, die den Tag zur Nacht machten, und als verheerender Regen die ganze umliegende Gegend überdeckten und zerſtörten.

Dieſes Schickſal traf auch die reiche Colonial-Stadt der Römer *Herkulanum*, die zwiſchen Neapel und Pompeji am See-Ufer lag. Ein dichter Regen von heiſser Aſche und Bimsſteinen bedeckte die Straſsen und Häuſer; kaum hatten die Einwohner Zeit genug, ſich mit ihren beſten Koſtbarkeiten zu retten. Häufige Guſsregen bildeten aus der Aſchenlage eine feſte Maſſe. Dann borſt die eine Seite des Bergs, ein ſchrecklicher Strom glühender Lava ergoſs ſich nach dem Meere zu, und überdeckte Herkulanum von neuem mit einer 60 bis 80 Fuſs dicken Steinmaſſe.

So verſchwand die Stadt von der bewohnten Erde, und nach einigen Jahrhunderten wuſste man ſelbſt den Ort nicht mehr, wo ſie geſtanden hatte. Man baute ſogar die kleine Stadt *Portici* auf die ſie überdeckende Fläche. Nur der Zufall entdeckte ſie im vorigen Jahrhundert wieder. Ein Prinz *Elbeuf* von Lothringen baute ſich 1720 ein Landhaus zu Portici. Hier fand ein Bauer beym Graben eines Brunnens verſchiedene koſtbare Marmorſtücke. Der Prinz Elbeuf kaufte ihm das Grundſtück ab, lies weiter nachgraben, und man fand eine Menge koſtbarer Alterthümer und Statuen. Allein der König von Neapel verbot das weitere Nachgraben. Erſt nach 30 Jahren lies der König die Nachgrabungen fortſetzen. In einer Tiefe von 80 Fuſs kam man durch die Lava hindurch auf die alten Straſsen der Stadt, und fand einen groſsen Schatz von Statuen, antiken Gefäſsen, Opfer-Geräthſchaften, treſlichen Freſko (auf naſſen Kalch gemahlte) Gemählden, die man nach und nach herausſchafte, (wie dieſes Fig. 1. abgebildet iſt) und in das Muſeum des darüber liegenden Porticis brachte. — Aufdecken konnte man die Stadt Herkulanum ohne Portici wegzureiſsen nicht; man machte daher nur unterirrdiſche Gänge durch die Lava, wo man beym Fackelſchein die Ueberreſte der Stadt ſehen kann.

Das erſte Prachtgebäude, welches man beym Nachgraben fand, war das Theater, wovon wir unter Fig. 2. einen Aufriſs ſehen. Das innere dieſes Gebäudes macht wegen ſeiner Gröſse und herrlichen Verzierung einen ſchönen Anblick. Die Zuſchauer gelangten aus einem äuſsern herumlaufenden Gange, den man in den Durchſchnitten *a*, *a* ſieht, durch 7 Thüren (*b*) zu ihren Sitzen von Tuffſtein *c*. Hier fanden 10,000 Perſonen Platz. Die Wände *c*, *d* über den Sitzen waren mit Marmor bekleidet. In den angebrachten Niſchen ſtanden Bildſäulen, und auf vorſtehenden Fuſsgeſtellen ſah man bronzene Pferde. Die den Sitzen gegenüber liegende Vorſcene (Proſcenium) wo geſpielt wurde, zierten Corinthiſche Säulen von Marmor, und Bildſäulen der Muſen.

LA VILLE SOUTERRAINE D'HERCULANUM.

Sous le regne de l'Empereur Romain *Titus*, l'an 79 après la naiſſance de Jeſus Chriſt, il y eut une des plus terribles eruptions du Veſuve dont l'hiſtoire nous ait conſervé le ſouvenir. La montagne lança des nuées de cendre chaude et de pierre-ponce qui changerent le jour en nuit et qui retombant en pluie devaſtatrice recouvrirent et detruiſirent entierement toute la contrée voiſine. La ville *d'Herculanum* colonie Romaine ſituée au bord de la mer entre Naples et Pompeii au pied du mont Veſuve et célèbre par ſon opulence et ſa beauté fut auſſi enveloppée dans cette affreuſe cataſtrophe. Une pluie abondante de cendres brulantes et de pierre ponce couvrit en un inſtant les rues et les maiſons, de ſorte que les habitans eurent à peine le temps de ſe ſauver avec leurs effets les plus précieux. La pluie qui tomba enſuite par torrens, forma une maſſe ſolide de cette couche de cendre; et le flanc du Veſuve s'etant entrouvert de ce coté il en ſortit un torrent de lave brulante qui ſe précipita vers la mer et recouvrit dérechef Herculanum d'une croute de pierre de l'epaiſſeur de 60 à 80 pieds. Ainſi diſparut de la ſurface de la terre cette ville n'agueres ſi floriſſante, et quelque ſiècles après cette terrible cataſtrophe on ne ſavait deja plus où elle avait été ſituée. Il y a plus; on batit la petite ville de Portici ſur la plaine qui recouvrait l'ancien Herculanum, et c'eſt un haſard qui la fit retrouver dans le ſiecle paſſé. Un Prince *d'Elbeuf* de la maiſon de Lorraine faiſant batir en 1720 une maiſon de campagne à Portici, un payſan qui etait occupé à creuſer un puits dans le voiſinage trouva pluſieurs morceaux de marbre tres précieux. Le Prince qui en fut inſtruit acheta la poſſeſſion du payſan, et fit faire de fouilles plus profondes. Bientôt on trouve une quantité d'antiques et de ſtatues d'un grand prix: mais le Roi des Naples défendit qu'on continuât les fouilles et ce ne fut que 30 ans après qu'on les reprit par l'ordre du gouvernement. Après avoir percé la couche de lave à une profondeur de 80 pieds on parvint jusqu'à la ville dont on découvrit les anciennes rues, et où l'on trouva une grande quantité de ſtatues, de vaſes antiques, d'inſtrumens de ſacrifice, de ſuperbes fresques (ou peintures ſur la chaux fraiche) etc. Ce tréſor ineſtimable fut peu à peu retiré de terre, comme on le voit ici fig. 1, et transporté dans le Muſeum de la ville de Portici ſituée au deſſus de ces ruines. Du reſte comme on ne pouvait deterrer la ville d'Herculanum ſans détruire celle de Portici, on ſe contenta de pratiquer au travers de la Lave des galeries ſouterraines, et c'eſt par ce moyen qu'on peut voir à la lueur des flambeaux les reſtes de cette ville celebre. Le premier édifice conſidérable que l'on trouva à la repriſe des fouilles eſt un théatre dont notre figure 2 nous offre le plan extérieur. L'intérieur de cet édifice préſente un coup d'oeil impoſant ſoit par la grandeur ſoit par l'élegance des ornemens dont il eſt décoré. Les ſpectateurs après avoir traverſé un corridor que l'on voit dans la coupe verticale *a a*, ſe rendaient par 7 portes (b) à leurs places où ils étaient aſſis ſur des gradins de pierre de teng. Ce théatre pouvait contenir 10000 perſonnes. Les murs *c, c*, au deſſus des gradins étaient révêtus de plaques de marbre. Des ſtatues étaient placées dans des niches pratiquées pour cet uſage, et des chevaux d'airain s'y montraient de diſtance en diſtance ſur leurs piedeſtals. Le Proscenium, ou avant-ſcene, c'eſt à dire la partie de théatre qui eſt vis à vis des ſpectateurs et où ſe jouait la pièce était orné de colonnes de marbre d'ordre corinthien et des ſtatues des Muſes.

THE SUBTERRANEAN HERCULANUN.

In the reign of the Roman Emperour Titus and the year 79 after the Birth of Jeſus Chriſt one of the moſt terrible eruptions of the Mount Veſuvius happened. Heavy clouds of burning ashes and pumice-ſtones ejected from the Volcano, changed at firſt, day in night and then falling down like a devaſting rain covered and deſtroyed the whole adjacent country.

Herculanum a large town and Colony of the Ancient Romans ſituated on the Sea-Shore between Naples and Pompejum was alſo buried by this terrible Cataſtrophe. The rain of ashes and pumice-ſtones covered its ſtreets and houſes, while the infortunate inhabitants had hardly time enough to ſave themſelves and their beſt effects; frequent showers ſoon after changed theſe ashes into a hard and ſolid ſubſtance, and a torrent of glowing Lava which ſtreamed from the burſting Volcano towards the Sea, covered Herculanum with a kind of Stone-Cruſt from 60 to 80 feed thick. Thus this opulent town disappeared from the ſurface of the earth and ſome Centuries after this terrible event nobody knew where this flouriſhing town had been ſituated; at laſt the little town Portici was built on the plain which covered *Herculanum* and it was only by chance that its ſubterranean ruins were discovered in the laſt Century.

Prince *d'Elboeuf* from the houſe of Lorrain built in 1720 a country houſe near Portici when a neighbouring peaſant digging at the ſame time a well, found various precious pieces of marble. The Prince hearing of it, bought that piece of ground of the peaſant, dug deeper and found a great quantity of antiquities and ſtatues of the greateſt value; but the king of Naples ſoon prohibited all further ſearching, and it was only 30 years after, that the government permitted to dig again. After having pierced the Lava to a depth of 80 feet they discovered the ſtreets of *Herculanum* and found an immenſe quantity of ſtatues, antic Vaſes, ſacrificial inſtruments and excellent Fresco pictures (paintings on humid Lime). Theſe treaſures were taken out of the ſubterraneous town, as may be ſeen fig. 1., and put in the Royal Muſeum at Portici.

As it was impoſſible to uncover the whole Herculanum without pulling down Portici, paſſages were dug through the Lava by which means the ruins of this famous town may be ſeen by Torch-light.

The firſt magnificent Building discovered, was the *Theatre* of which our picture fig. 2., offers the plan. The inner part of this edifice affords an excellent View of its Magnitude and ſuperb decoration. It was large enough to contain 10000 Men, and the ſpectators arrived from a corridor, as the vertical opening (*a*) shows, through ſeven doors (*b*) to their ſits of Tophus. The walls were ornamented with ſtatues of marble that ſtood in niches, and horſes of bronce placed on prominent pedeſtals. The Proscenium or the ſtage was decorated with pillars of the Corinthian order and ſtatues of the Muſes.

LA SOTTERRANEA CITTÀ D'ERCOLANO.

Sotto il governo di Tito Imperator romano nell' anno 79 dopo la nascita di Cristo avvenne una delle più terribili eruzioni del Vesuvio. Questo monte gettò fuori folte nubi di ceneri infocate e di pomici, che tolsero il lume al giorno, e che come pioggia rovinosa ricadendo giù, tutti que' contorni coprirono, e gli distrussero. In quella funesta devastazione fu compresa anco la bella e opulenta città *d'Ercolano*, colonia romana, posta in su la spiaggia marittima tra Napoli e Pompej. Da un diluvio di ceneri ardenti, e di pomici furono coperte le strade, e le fabbriche d'essa. Gli abitanti ebbero appena tempo, di salvar la vita colle più pregevoli sostanze loro. Le smisurate scosse di pioggia trasmutarono gli strati di cenere in sodi ammassi. Dello squarciato fianco del monte uscì poi un torrente smisurato di lava infocata, che scorrendo verso il mare, di nuovo ricoprì la città d'una massa impietrita della grossezza di 60, sino a 80 piedi. Così quella città scomparve sulla faccia della terra abitata, di modo che dopo alcuni secoli fino il sito d'essa era uscito della memoria degli uomini, e che la piccola città di Portici s'era fabbricata sul terreno, che la copriva. Fù scoperta a caso nel secolo passato dal principe d'Elbeuf di Lorena, mentre nel 1720 facea fabbricar presso Portici una villa. Un contadino scavando un pozzo vi dissotterrò parecchi marmi preziosi, e diede motivo al detto principe, di comprarne quel terreno, ove facendo proseguire gli scavi vi discoprì molti antichi monumenti e statue di pregio. Proibì poi il Re di Napoli il prosequimento degli scavi, che per lo spazio di 30 anni furono tralasciati, finchè per ordine del Re di bel nuovo vi fu posta mano. Vi volle uno scavo della profondità di 80 piedi per passare la massa della lava, e per giungere all' antiche strade della città. Furono premiati questi lavori d'un gran tesoro di statue, vasi utensili da sacrifizj, e pitture a fresco (fatte sulla calcina umida) che a poco a poco cavaronsi fuori (vedi fig. 1.) e trasportaronsi nel Museo della città aggiacente di Portici. Il sito di Portici non permetteva, che l'antica città si riproducesse intiera alla luce, senza rovinar quella. Onde non vi si potea far altro, che scavar le vie sotterranee traversando la lava, ove al lume di torcie si vedono i resti della città. Il primo edifizio grandioso, che vi si scoprì, fu il Teatro, di cui la fig. 2. ne mostra un prospetto, onde si vede, che l'interno di questo edifizio per la grandezza e sue grandiose decorazioni formava una bellissima veduta. Per un corridore esterno, la cui diagonale si vede in *a a*, e per sette porte (bb) gli spettatori pervenivano ai loro seggj di tufo (cc), ove 10000 persone aveano luogo. Le pareti (dd) di sopra a' seggj eran rivestite di marmi. Entro le nicchie v'eran poste statue, e su' piedistalli, che sporgono in fuori, si vedeano cavalli di bronzo. Il proscenio, posto dirimpetto a' seggj, ove l'azione si rappresentava, era decorato di colonne corintie, e di statue delle Muse.

Fig. 1.

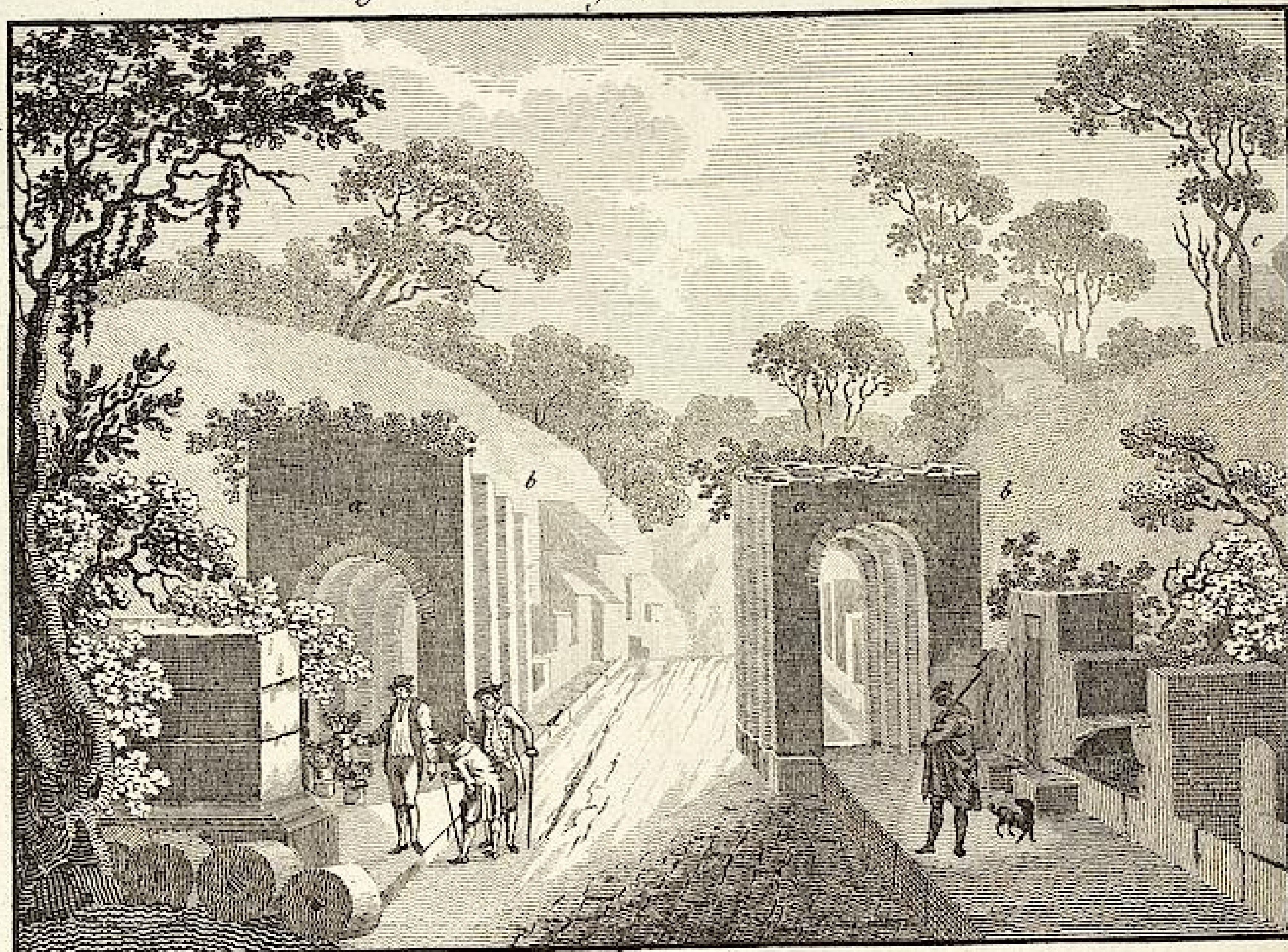
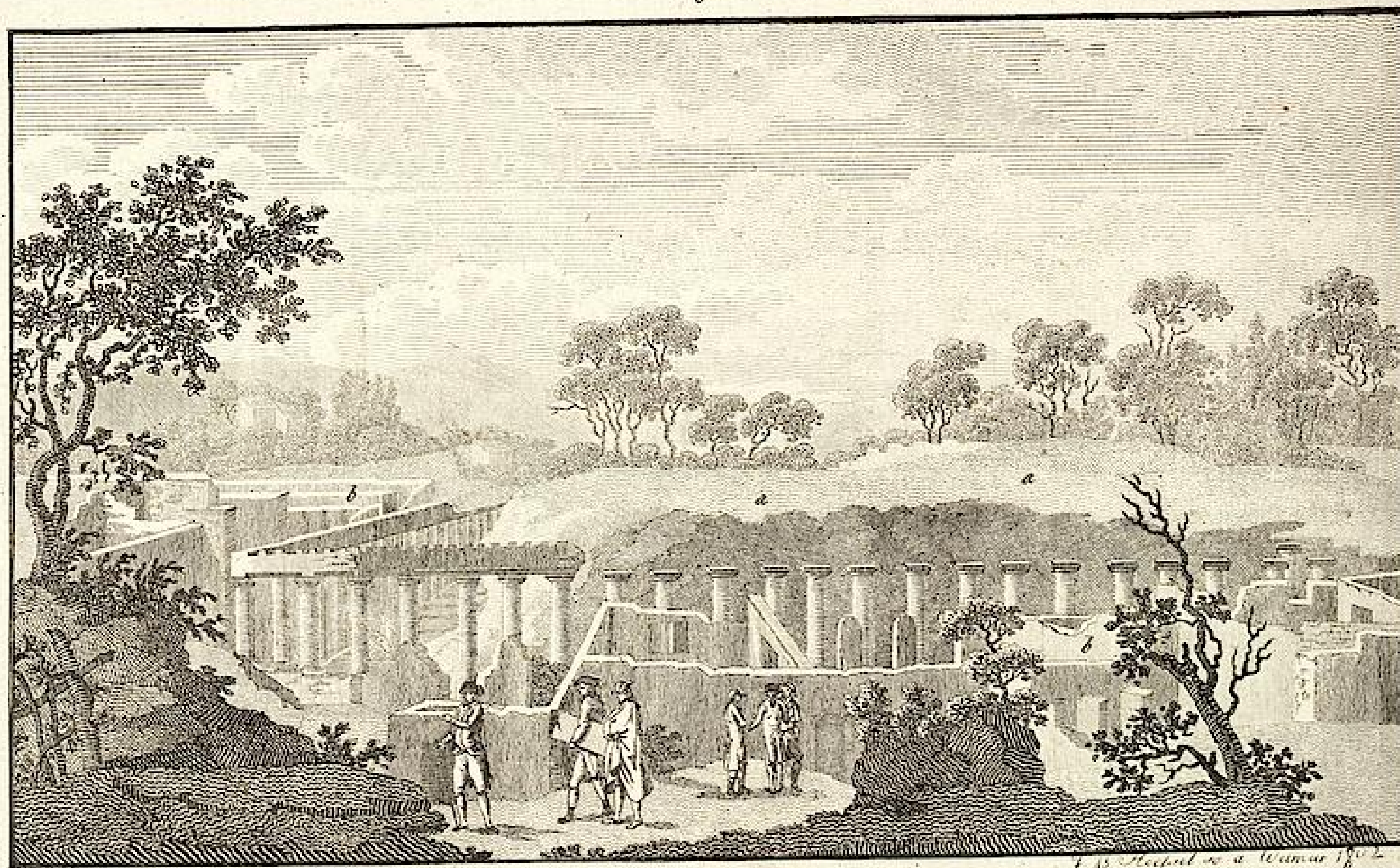


Fig. 2.



J. G. Hoessel sc. a Weimar 1802.

DIE AUFGEGRABENE STADT POMPEJI.

Nicht weit von Herkulanum und 12 Italiänische Meilen von Neapel lag die kleine Römische Stadt *Pompeji*. Derselbe Ausbruch des Vesuvs, der im Jahr 39 nach Chr. Geb. Herkulanum verschüttete, begrub auch Pompeji, und überdeckte diese Stadt mit einem Regen von Asche und Bimssteinen, jedoch nur einige Fuſs hoch. Dennoch verlor sich die Lage der Stadt ganz, und man wuſste späterhin nicht mehr, wo sie gestanden hatte. Erst im vorigen Jahrhundert entdeckten sie Bauern durch Zufall wieder. Man fieng im Jahr 1755 an nachzugraben, und da die Asche und die Erdrinde die Häuser nur einige Fuſs hoch überdeckt hatte, so räumte man den gröſsten Theil der Stadt auf, und fand viele merkwürdige Alterthümer, die wie die Herkulanischen in das Königliche Kabinet nach Portici gebracht wurden.

Unsere vorliegende Tafel zeigt uns zwey Haupt-Ansichten des ausgegrabenen Pompeji.

Fig. 1. Das Stadtthor und der Eingang in eine der Straſsen.

Man erblickt im Vorgrunde die Reste des Stadtthors (*aa*), und sieht durch dasselbe in eine der Straſsen des alten Pompeji. Die Häuser scheinen an Felsen-Wände (*bb*) gebaut zu seyn, welches aber die aufgeräumte Aschenlage ist, wodurch die Stadt verschüttet wurde. Auf der obern Fläche sieht man neuere Gebäude (*c*), die über der alten Stadt stehen. Die Straſsen von Pompeji sind nur 12 Fuſs breit, und mit Lava gepflastert, worauf man noch die alten Fuhrgleisen deutlich sieht. An den Häusern lief ein erhöhter Pfad (*d*) zur Bequemlichkeit der Fuſsgänger hin. Die Häuser sind klein, viereckig, meistens nur von einem Stock. Sie haben hohe weite Thüren, wodurch das Vorderhaus Licht erhielt, denn nach den Straſsen zu hat man noch keine Fenster gefunden. Die Zimmer liegen um einen innern Hof herum, in dessen Mitte eine Fontäne war.

Fig. 2. Das Soldaten Quartier zu Pompeji.

Im Jahr 1772 entdeckte man das hier abgebildete sogenannte Soldaten-Quartier, welches ohne Zweifel der Aufenthaltsort und Uebungsplatz der Römischen Garnison zu Pompeji war. Eine herumlaufende Reihe 11 Fuſs hoher Dorischer Säulen von Stukk oder Gips schloſs einen länglichviereckigen Platz ein, der aber, wie man bey (*aa*) sieht, noch nicht aufgeräumt ist. Hier übten sich die Soldaten wahrscheinlich in den Waffen. Hinter den Säulen lief eine nach dem Hofe zu offene, aber oben bedeckte, Gallerie herum. An die Gallerie stieſsen die Zellen oder Wohnungen der Soldaten (*bb*) deren Thüren auf die Gallerie herausgiengen. In den mehrsten fand man noch alte Römische Rüstungen. Eins dieser Gemächer aber vorzüglich gewährte als man es fand, einen traurigen Anblick. Es war das Soldaten-Gefängniſs gewesen. Mehrere Gefangene hatten gerade zur Zeit der Verschüttung in Fuſseisen gefesselt gesessen. Die Soldaten hatten bey der Flucht in der allgemeinen Bestürzung diese Unglücklichen vergessen, die der Möglichkeit zu fliehen beraubt hier jammervoll ersticken muſsten. Man fand mehrere Gerippe von ihnen in einer Reihe sitzend, und noch waren ihre Knochenfüſse in die eisernen Bügel gefesselt.

LA VILLE DE POMPÉJUM DÉTERRÉE.

Pompéjum, petite ville romaine étoit ſitué près d'Herculanum, à douze milles d'Italie de Naples. La même éruption du Véſuve, qui combla Herculanum l'an ſoixante et dix de la Naiſſance de Notre Seigneur Jeſus-Chriſt enterra auſſi Pompéjum et le couvrit d'une couche de cendres et de pierres ponces, mais ce ne fut que de la hauteur de quelques pieds. Enſuite la ſituation de la Ville ſe perdit entièrement, et plus tard on ne ſut plus, où elle avoit été. Ce ne fut qu'au ſiècle dernier que par haſard des payſans la découvrîrent de nouveau. L'an mil ſept cent cinquante-cinq on commença à fouiller, et, la cendre et la croûte de terre n'ayant couvert les maiſons qu'à la hauteur de quelques pieds, on débarraſſa la plus grande partie de la Ville, et l'on y trouva bien des Antiquités remarquables, qui fûrent portées comme celles d'Herculanum au Cabinet Royal à Portici.

Notre préſent Tableau nous préſente deux principaux aspects de Pompéjum déterré.

Fig. 1. La porte de la ville et l'entrée d'une des rues.

Au frontispice on apperçoit les débris de la porte de la ville (*aa*), et l'on peut voir par cette porte une des rues de l'ancien Pompéjum. Les maiſons paroiſſent bâties contre la pente des rochers (*bb*), mais elle n'eſt autre choſe que la couche de cendres débarraſſée, dont la ville fut couverte. Sur la ſuperficie on voit des bâtiments modernes (c) qui poſent ſur l'ancienne villes. Les rues de Pompéjum n'ont que douze pieds de l'arge, et elles ſont pavées de lave, ſur laquelle on voit encore diſtinctement les anciennes ornières. Le long des maiſons il y a un ſentier élevé (d) pour la commodité des piétons. Les maiſons ſont petites et baſſes, et elles ne ſont d'ordinaire qu'à un étage. Elles ont des portes hautes et larges, par lesquelles le vestibule reçoit du jour, car on n'a pas encore trouvé de fenêtres, qui donnaſſent ſur les rues. Les chambres ſont autour d'une cour interne, au milieu de laquelle il y avoit autrefois une fontaine.

Fig. 2. Les Casernes de Pompéjum.

L'an mil ſept cent ſoixante et douze on découvrit les Caſernes, ainſi appelées, parce qu'elles étoient ſans doute le logement et la place d'armes de la garniſon romaine de Pompéjum. Une rangée environante de Colonnes Doriques de ſtuc de la hauteur de onze pieds enfermoit une place oblongue et cârrée (un parallélograme) mais qui n'eſt pas encore débaraſſée, comme on voit à la lettre (*a a*). C'eſt vraiſemblablement là que les Soldats faiſoient l'exercice. Derrière ces colonnes il y a une galerie ouvrante ſur la cour, mais couverte par haut. Les cellules, ou les logements des Soldats étoient contiguës à la galerie, et les portes en ouvroient ſur elle. Dans la plupart on trouve encore toutes les armures romaines. Mais l'une de ces chambres ſurtout offrit un triſte ſpectacle, lorsqu'on la trouva. C'avoit été la priſon des ſoldats. Pluſieurs priſonniers étoient juſtement détenus ayant les fers aux pieds, au moment, où la ville fut comblée. Les ſoldats s'enfuyant dans la conſternation générale avoient oublié ces malheureux, qui ſe trouvant dans l'impoſſibilité de ſe ſauver par la fuite, dûrent étouffer pitoyablement. On en trouva pluſieurs ſquelètes aſſis à la file, et les os de leurs jambes étoient encore chargés de fers.

POMPEJUM DISCOVERED.

Pompejum, a little Roman town, was ſituated near Herculanum and 12 Italian miles from Naples. The exploſion of the mount Veſuvius which in the Year 79 deſtroyed Herculanum buried alſo Pompejum under a couch of ſeveral feet of aſhes and pumice ſtones. Some ages after, its ſituation was entirely unknown, and it was only in the laſt century that ſome peaſants by chance diſcovered it again. In the Year 1755 they began to dig, and, as the couch of aſhes was but a few feet high, it was eaſily removed from the greateſt part of the Town. The many valuable antiquities that were found, were like thoſe of the Herculanum brought in the Royal Muſeum at Portici.

The annexed picture repreſents two principal views of the diſcovered Pompejum.

Fig. 1. The gate of the Town and the entrance into one of the ſtreets.

We perceive in the front the ruins of the Gate (aa) and through the gate-way one of the ſtreets of the ancient Pompejum. The houſes ſeem to be built againſt rocks (b) but it is only the ſtratum or couch of aſhes which covered the town, and on the ſurface of which as may be ſeen (c) ſome modern houſes were built. The ſtreets are only 12 feet broad; on the pavement of Lava the old tracks are diſtinctly ſeen. On the ſides of the houſes runs an elevated footpath (d) for the Convenience of people going on foot. The houſes are ſmall and low, quadrangular, and commonly but one ſtory high. The doors are large and give light to the forepart of the houſe, for towards the ſtreets no windows have as yet been diſcovered. The rooms were ſituated around an inner Yard, in the middle of which generally a fountain ſtood.

Fig. 2. The Soldier's Quarter of Pompejum.

In the Year 1772 the Soldier's Quarter was diſcovered which probably was called ſo, becauſe it contained the Barracks and Parade of the Roman Garriſon.

A row of Doric Columns of Stucco, 11 feet high ſurrounded an oblong ſquare, (parallelogram) the covering aſhes of which as may be ſeen (aa) are not yet entirely removed. Apparently it was the place where the troops were exerciſed. Behind theſe columns there was a gallery, open towards the ſquare and covered on the top. The barracks or lodgings of the ſoldiers (bb) were contiguous to this gallery; in ſome of them roman armours were found; but one eſpecially offered a pitiful aſpect. It was the military priſon. Some of the Soldiers impriſoned at the time of the fatal cataſtrophe, were forgotten in the general conſternation, and deprived of the power to eſcape were pitifully ſuffocated. Several ſkeletons were found ſitting in a row, the bones of their legs ſtill loaded with heavy chains.

LA DISSOTTERRATA CITTÀ DI POMPEJ.

Poco lontano d'Ercolano, e 12 miglia d'Italia diſtante da Napoli era ſituata la piccola Città di *Pompej*. La medeſima eruzione del Veſuvio, dalla quale la città d'Ercolano nel 79 dopo la naſcita di Criſto fu ſotterrata, ſeppellì ancora quella di Pompej ſotto un diluvio di ceneri e pòmici, benchè all' altezza di pochi piedi. Ciò non oſtanta paſſò talmente in obblio che ne' tempi poſteriori non ſi potea neppure additare il luogo, ove già era ſituata. Fù a caſo, che nel ſecolo paſſato la ſcoprirono i contadini. Nel 1755 vi fu dato principio agli ſcavi, e come a pochi piedi d'altezza era coperta di ceneri, e di terra, per la maggior parte ne fù ſgombrata, e vi ſi trovò gran numero d'antichi monumenti, i quali come quelli d'Ercolano furono trasportati a Portici.

La preſente Tavola ci moſtra i due principali proſpetti di queſta città diſſotterrata.

Fig. 1. La Porta della città, e il capo d'una ſtrada.

Nella parte d'innanzi vi ſi vedono i reſti della Porta di città (a a) e pel mezzo d'eſſa il capo d'una delle ſtrade. Le caſe ſembrano appoggiate a' ſianchi delle rupi (b) che vi s'innalzano; ma queſte altro non ſono, ch' ammaſſi di ceneri ſgombrate, che già coprirono la città. Gli edifizj (c) poſti nel piano ſuperiore, ſon più moderni, fabbricati indoſſo alla città di Pompej. Le ſtrade della città non paſſano la larghezza di 12 piedi, e ſon laſtricate di lava, ove ſi vedono l'antiche rotaje impreſſe. Lungo le caſe ſcorre un marciapiede (d) per comodo de' viandanti. Le caſe ſon piccole, di forma quadra, e per lo più d'un ſol piano. Le porte ne ſono alte e larghe, per dar lume alla parte anteriore della caſa, non eſſendoviſi ſcoperte peranco fineſtre dalla parte delle ſtrade. Le ſtanze trovanſi poſte attorno ad un cortile, nel cui centro v'era una fontana.

Fig. 2. Il Quartiere de' ſoldati di Pompej.

Nell' anno 1772 vi fu ſcoperto il coſì detto *Quartiere de' Soldati*, che nella tavola vedeſi diſegnato, il quale probabilmente ſervì d'abitazione e d'eſercizio militare a' ſoldati del preſidio romano di Pompej. Eſſo occupa un piano quadro oblungo, cinto di colonne di ſtucco d'ordine dorico dell' altezza di 11 piedi, il quale, come ſi vede in *aa* non è ſtato per anco ſgombrato. Queſto è probabilmente il luogo, ove i Soldati eſercitavanſi nell' armi. A dietro della colonnata s'aggirava una galleria, aperta dalla parte del cortile, e al di ſopra coperta. Contigue alla Galleria v'erano le celle de' Soldati, (*bb*) gli uſci delle quali riuſcivano ſul corridore d'eſſa. Nella maggior parte delle celle ſi ſon trovate antiche armature romane. Una di coteſte ſtanze diede un triſto aspetto, a chi la ſcopriva. Servendo già di carcere a' Soldati, parecchj ſe ne trovavano quì ne' ferri all' ora che la città fu ſotterrata dalle ceneri, i quali dagli altri Soldati, datiſi precipitoſamente alla fuga, e dallo ſpavento generale ſorpreſi, vi furono laſciati in abbandono, e privi d'ogni via di ſalvarſi colla fuga, vi affogarono miſeramente. Se ne trovarono parecchj ſcheleti poſti a ſedere in fila co' ferri attorno alle oſſa de' piedi.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

AUSLAENDISCHE SPECHTE.

Im IIIten Bande No. 28 unseres Bilderbuchs lernten wir die in Teutschland einheimischen Spechte kennen. Aber auch in den übrigen Theilen von Europa und den andern Welttheilen giebt es noch viele Arten von Spechten, von denen wir hier sechs schöne buntgefärbte Arten abgebildet sehen.

Fig. 1. Der vielfarbige Specht

(*Picus multicolor.*)

bewohnt Cayenne und die Guiana in Amerika, wo ihn die Eingebohrnen *Tukumuri* nennen. Er wird 11 Zoll lang. Der Schnabel ist blassgelb; Kopf, Hals und der mit einem Federbusche geschmückte Scheitel sind orangengelb; und die Brust schwarz. Die Flügel, der Rücken und Schwanz sind braunroth, mit schwarzen Punkten gezeichnet. Er sucht nebst den übrigen hier abgebildeten Arten die Nahrung aller Spechte auf, die in Würmern und Insekten besteht.

Fig. 2. Der Specht von Goa.

(*Picus Goensis.*)

Er ist etwas kleiner. als die so eben beschriebene Art, und findet sich zu Goa in Asien. Der vom Scheitel herabhängende Federbusch ist Carminroth. Unter den Augen fängt ein schwarzer Streif an, der über den Rücken fortläuft. Die Flügel sind goldgelb und grün.

Fig. 3. Der Bengalische Specht.

(*Picus Bengalensis.*)

Diesen schön gefärbten Specht trifft man in Bengalen an. Er ist kleiner als der vorige. Der kleine rothe Busch am Hinterkopfe, die weissen Streifen unter den Augen, der goldgelbe und grüne Rücken, der gefleckte Hals und die Flügel zeichnen diesen Vogel sehr aus.

Fig. 4. Der gelbköpfige Specht.

(*Picus chlorocephalus.*)

Der gelbköpfige Specht findet sich in der Guiana. Brust, Bauch, der Rücken und Schwanz sind olivenbraun mit grossen weissen Flecken an den vordern Theilen. Der Hals und Kopf ist gelb, der Scheitel roth.

Fig. 5. Der Nubische Specht.

(*Picus Nubicus.*)

Hier sehen wir auch einen Afrikanischen Specht, der in Nubien lebt, und etwas über 7 Zoll lang wird. Der ganze Körper ist braun, schwarz, weiss und gelblich gefleckt und gesprengt.

Fig. 6. Der Gelbspecht.

(*Picus exalbidus.*)

Dieser Specht heisst in Cayenne, wo er ziemlich häufig angetroffen wird, der gelbe Zimmermann, weil er an den Bäumen, die inwendig hohl sind, erst die gesunde Rinde in gerader Richtung durchhackt, und dann erst hinunterwärts ein 1 bis 1½ Fuss tiefes Loch zu seinem Neste sich auszimmert, worein das Weibchen drey weisse Eyer legt. Die Hauptfarbe seines Gefieders ist goldgelb. Die Schwungfedern der Flügel sind schwarz und braunroth. Vom Schnabel an abwärts läuft bey dem Männchen ein rother Streifen.

PICS ÉTRANGERS.

Dans le troiſième Volume de notre *Porte-feuille des Enfans*, Numéro vingt-huit, nous avons appris à connoître les Pics, qui habitent l'Allemagne: mais il y a encore dans les autres contrées de l'Europe et dans les autres parties du monde bien des ſortes de Pics, dont nous voyons ici peintes ſix belles espèces des pluſieurs couleurs.

Fig. 1. Le Pic de couleurs mêlées, ou Pic à cravate noire de Cayenne.

(*Picus multicolor.*)

Ce Pic habite la Cayenne et la Guyane, où les indigènes l'appellent *Tukumuri.* Il a jusqu'à onze pouces de long. Le bec eſt jaune-pâle; la tête, le cou et le ſommet de la tête, orné d'une crête, ſont orangés, la gorge eſt noire. Les ailes, le dos et la queue ſont variés d'un rouge-brun, et marqués de points noirs. Les pointes de la queue en forme d'éventail, ſont noires, et les pattes couleur de plomb. Il ſe nourrit, ainſi que ſont les autres espèces ci-peintes, de vers et d'inſectes, comme tous les autres Pics.

Fig. 2. Le Pic de Goa.

(*Picus Goenſis.*)

Celui-ci eſt un peu plus petit que l'espèce que nous venons de décrire, et il vit à Goa en Aſie. La crête, qui lui tombe du ſommet de la tête, eſt d'un beau rouge cramoiſi. De deſſous les yeux part un trait noir, qui traverſe le dos. Les ailes ſont jaunâtres et vertes; il a un bec pointu avec lequel il creuſe les arbres.

Fig. 3. Le Pic de Bengale.

(*Picus Bengalenſis.*)

Ce Pic d'un beau coloris ſe trouve dans le Bengale. Il eſt plus petit que le précédent. Cet oiſeau ſe diſtingue particulièrement par ſa petite crête rouge ſur le derrière de la tête, par le trait blanc qu'il a au deſſous des yeux, par ſon dos jaunâtre et vert, enfin par le cou et les ailes tachetés.

Fig. 4. Le Pic à tête jaune.

(*Picus chlorocephalus.*)

Le Pic à tête jaune vit dans la Guyane. La gorge, le ventre, le dos et la queue ſont variés d'un brun olivâtre, mêlés de groſſes taches blanches ſur les parties de devant. Le cou et la tête ſont jaunes, le haut de la tête eſt rouge.

Fig. 5. Le Pic de Nubie.

(*Picus Nubicus.*)

Ici nous voyons un Pic d'Afrique, et qui habite la Nubie. Il a un peu plus de ſept pouces de long. Tout le corps eſt tacheté de brun, de noir, de blanc, et bigarré.

Fig. 6. Le Pic jaune.

(*Picus exalbidus.*)

Dans la Cayenne, où il ſe trouve en aſſez grand nombre, on appelle ce Pic le Charpentier jaune, parce qu'il coupe d'abord en ligne directe l'écorce ſaine des arbres, qui ſont creux intérieurement, puis il y perce vers le bas un trou d'un pied ou d'un pied et demi de profondeur pour ſon nid, où la femelle pond ſes trois oeufs blancs. La principale couleur de ſon plumage eſt le jaune doré, cependant quelquefois auſſi un blanc encraſſé. Les pennes ſont noires et d'un brun rouge aux bords. Du bec du mâle part un trait rouge qui va en deſcendant.

WOODPECKERS OF FOREIGN COUNTRIES.

In the 28th Number of the III Vol. of our Picture-Gallery we have ſeen ſome Woodpeckers natives of Germany; but there are alſo many and different ſpecies of theſe birds which inhabit the other parts of Europe as well as the other quarters of the World. We are here made acquainted with ſix beautiful and variegated foreign ſpecies.

Fig. 1. The black breaſted Woodpecker.

(*Picus multicolor.*)

This ſpecies is an inhabitant of Cayenne and Guiana where it is called by the Natives Tukumori. It is about 11 inches long; its head which is ornamented with a fine creſt, and the neck are orange yellow; the breaſt is black; and the wings, back, and tail are of a dark brown-red, ſpotted with black; the tips of the fanshaped tail are black and the feet lead coloured. It lives like all its congeners on the general food of the Woodpeckers which conſiſts in worms and inſects.

Fig. 2. The Goa-Woodpecker.

(*Picus Goenſis.*)

It is of a ſmaller ſize than the above mentioned and an inhabitant of Goa in Aſia. The beautiful creſt which hangs down from the hind part of its head, is carmin-red. A ſtripe of black runs from beneath the eyes down the back. The wings are fulvous and green. With its pointed bill it hollows the trees.

Fig. 3. The Bengal Woodpecker.

(*Picus Bengalenſis.*)

This beautiful Woodpecker lives in Bengal. It is ſmaller than the precedent ſpecies. The little red tuft of feathers on the hind part of its head, the white ſtripe under the eyes, the green and yellow back along with the ſpotted neck and wings give this bird a beautiful appearance.

Fig. 4. The yellow-headed Woodpecker

(*Picus chlorocephalus.*)

Is a Native of Guiana. Its breaſt and belly, back and tail are Olive-brown, marked by large white ſpots on the foreparts; neck and head are yellow, the top of the head is red.

Fig. 5. The Nubian Woodpecker.

(*Picus Nubicus.*)

We ſee here an African Woodpecker and an inhabitant of Nubia. It meaſures above 7 inches. Its body is brown, ſpotted and variegated with black, white and yellow.

Fig. 6. The yellow Woodpecker.

(*Picus exalbidus.*)

This ſpecies is called in Cayenne where it is very frequent, the yellow Carpenter, becauſe it builds its neſt in hollow trees cutting firſt through the bark horizontally and then piercing downwards a hole 1 or 1½ foot deep, in which the female lays three white eggs. The principal colour of its plumage is fulvous, ſometimes a dull yellow. The wings are black with brown-red edges. From the bill of the male a red ſtripe runs downwards.

PICHI STRANIERI.

Nel Tomo III. No. 28. di quest' opera abbiamo imparato a conoscere i Pichi nativi della Germania. Delle molte altre specie che nel resto dell' Europa, e nell' altre parti del mondo se ne ritrovano, ne abbiamo scelto sei, che per bellezza e varietà di colori si distinguono, delle quali or daremo ragguaglio.

Fig. 1. Il Pico di più colori della Cajenna.

(*Picus multicolor.*)

Vive nella Cajenna e Guajana dell' America, ove dagli abitanti è chiamato Tukumuri. Arriva alla lunghezza di 11 pollici. Ha il becco giallo-pallido, rancio il capo, e il collo, col vertice, ornato d'un pennacchio, e nero il petto. L'ali, il dosso e la coda distinguonsi pel color rosso abbrunito, punteggiato di nero. Va in cerca del nutrimento comune all' altre specie de' Pichi, quì rappresentati, il quale consiste in vermini ed insetti.

Fig. 2. Il Pico di Goa.

(*Picus Goensis.*)

E' alquanto più piccolo della specie or ora descritta, e dimora nella contrada di Goa dell' Asia. Il suo pennachio, che dal vertice pende in giù, è del color cremisino. E' segnato d'una striscia nera, che di sotto agli occhjo comminci, e trascorre il dosso. L'Ali son gialle come l'oro, e verdi.

Fig. 3. Il Pico di Bengála.

(*Picus Bengalensis.*)

Questa specie di Pico, di vaghissimi colori adorna, vive nella Bengala. E meno grande dell' anzidetto. Distinguesi molto dagli altri pel pennacchino rosso che ha nella parte direttana del capo, per la striscia bianca di sotto agli occhi, pel color verde, e dorato del dosso, e per le tacche del collo e dell' ali.

Fig. 4. Il Pico colla testa gialla.

(*Picus chlorocephalus.*)

Il Pico colla testa gialla soggiorna nella Gujana. Ha di color bruno olivastro rivestito il petto, il ventre, il dosso, e la coda, e nelle parti d'avanti è abbellito di tacche bianche grandicelle. Sono di color giallo il collo e la testa, ed è rosso il vertice.

Fig. 5. Il Pico della Nubia.

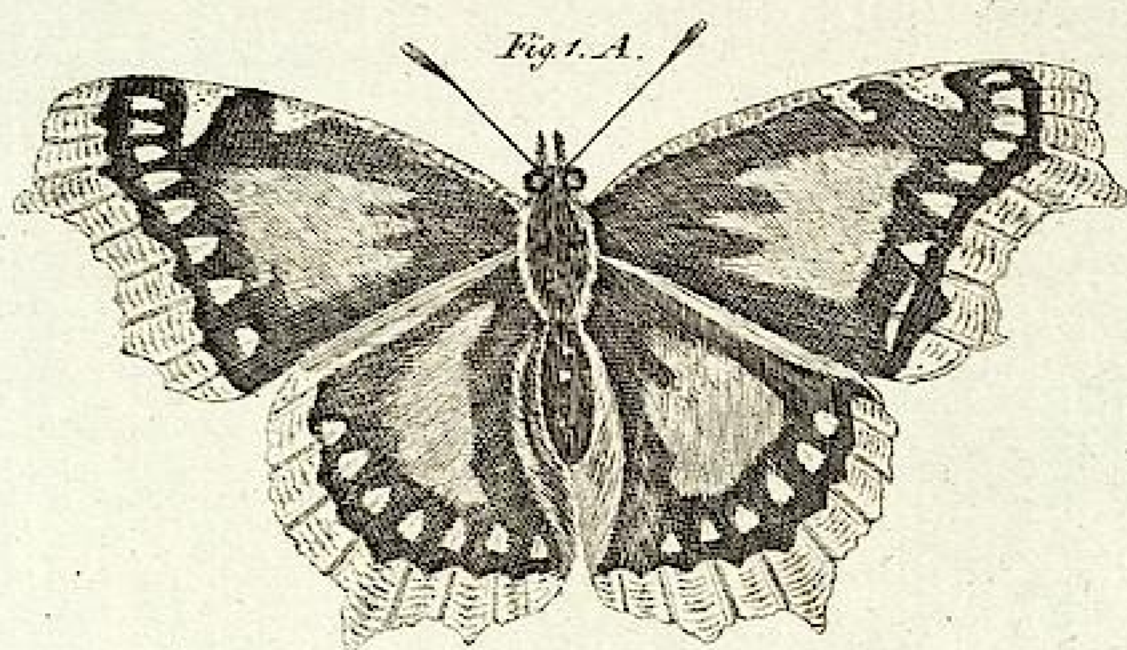
(*Picus Nubicus.*)

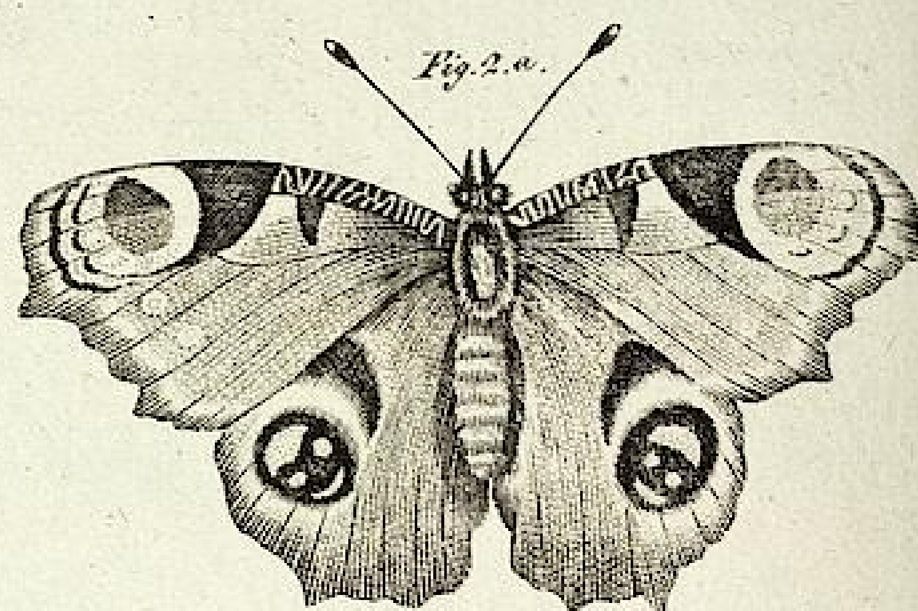
Ecco ancora un Pico Africano, che vive nella Nubiá. La sua lunghezza oltrepassa alquanto 9 pollici. Tutto il corpo è taccato di bruno, nero, bianco, e giallognolo, e punzecchiato.

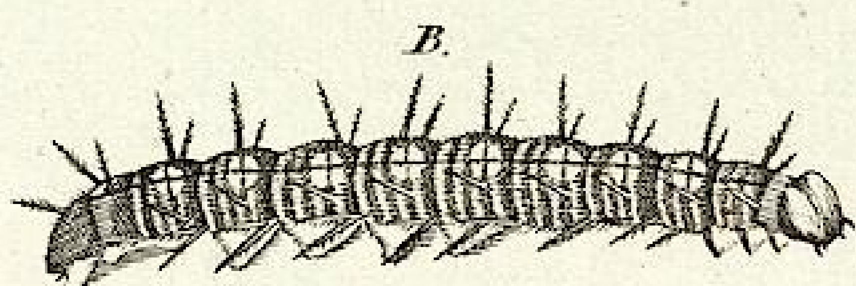
Fig. 6. Il Pico giallo della Cajenna.

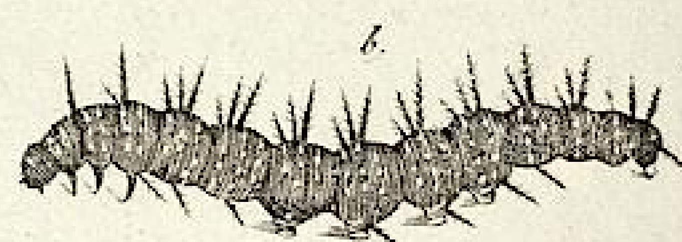
(*Picus exalbidus.*)

Questo Pico nella Cajenna, che n' è molto frequentata, ha nome *Legnajuolo giallo* per la destrezza che ha di traforare a forza de' colpi di becco la scorza viva d'un albero cavo per linea diritta, e di costruirvi poi il nido in una buca, che per 1 ò 1½ piè va all' ingiù, ove la femmina pone le sue tre ova, che son bianche. Il color principale delle sue penne è il Giallo dell' oro. Le penne maestre dell' ali sono nere, e rosse abbrunite. Nel maschio dal becco all' in giù scorre una striscia rossa.











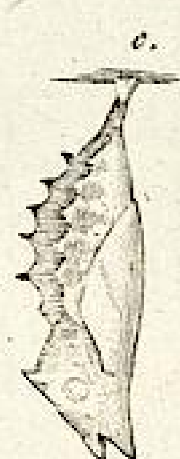
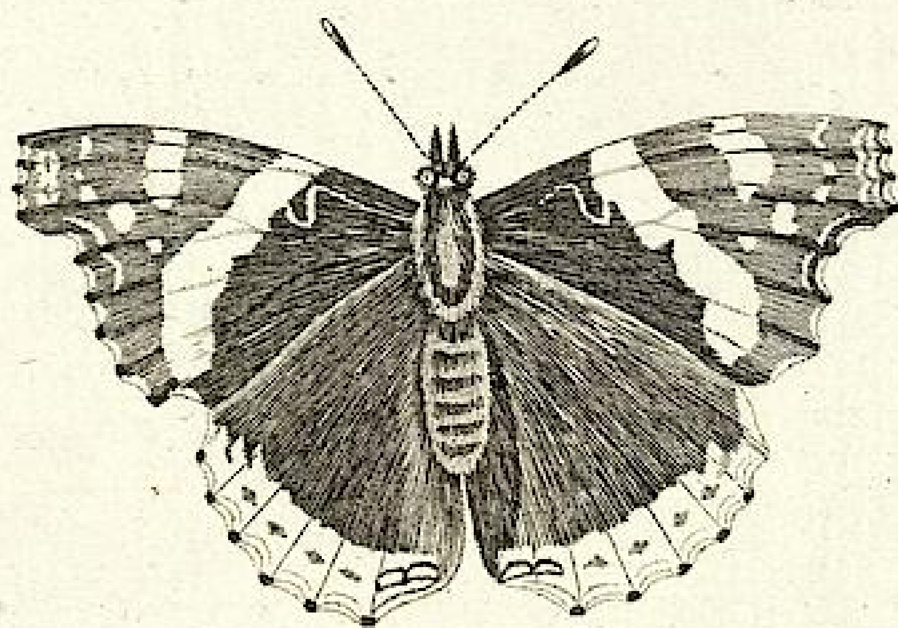
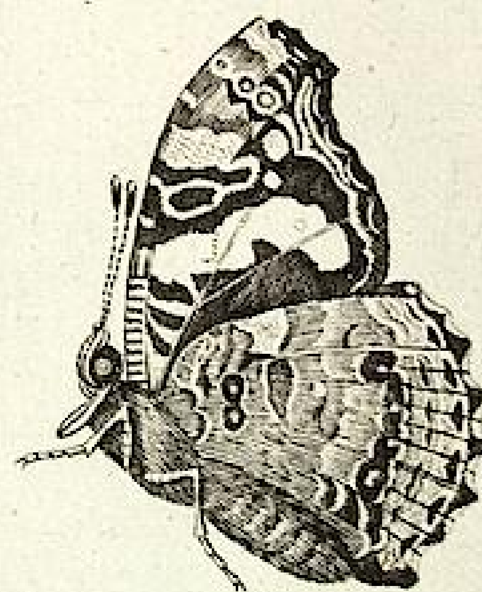
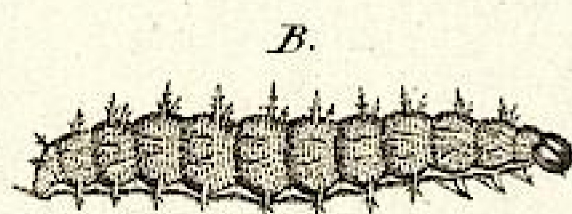
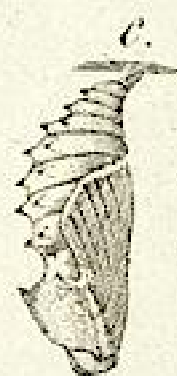


Fig. 3.









SCHMETTERLINGE.

I. Tagvögel.

Die schönen bunten *Schmetterlinge*, *Buttervögel* oder *Zweyfalter*, die wir alle kennen, sind ein grosses Insekten-Geschlecht, das aus *drey* Hauptabtheilungen oder Gattungen, und aus 2599 einzelnen Arten besteht. Sie haben vier ausgebreitete Flügel mit bunten Staub bedeckt, der vergrössert betrachtet schuppenartig über einander liegt (S. unser Bild. Bd. III. No. 5.) einen haarigen Körper, einen Mund mit Fresspitzen und einen gerollten Saugrüssel, (womit sie ihre Nahrung, den Saft der Pflanzen und Blumen einsaugen) versehen. Merkwürdig ist die dreyfache Verwandlung, der diese Insekten unterworfen sind, ehe sie vollkommene Schmetterlinge werden. Das Schmetterlings-Weibchen legt nemlich Eyer. Aus diesen entsteht ein wurmähnliches Thierchen, was man *Raupe* nennt. — Diese Raupe nährt sich von bestimmten Pflanzen oder Holz, bis sie ausgewachsen ist. Dann umschliesst sie sich mit einer hornartigen Hülle oder wird zur *Puppe*, wo sie ohne Nahrung zu sich zu nehmen gleichsam in einer Art von Schlaf liegt. In dieser Puppenhülle bildet sich nun bei einigen Arten in wenigen Wochen, bey andern erst in ein oder zwey Jahren der Schmetterling, der denn, wenn er ausgewachsen ist, die Hülse durchbricht, ausschlüpft, sich fortpflanzt, und bald nachher stirbt.

Die drey Hauptgattungen der Schmetterlinge sind:

1. *Tagvögel* oder *Tagfalter*.
2. *Dämmerungsfalter*.
3. *Nachtvögel* oder *Nachtfalter*.

Wir wollen sie auf dieser und den zwey folgenden Tafeln kennen lernen, und zwar zuerst die

Tagvögel, Tagfalter

oder *Papilionen*. Wir kennen bis jetzt 901 verschiedene Arten davon. Sie fliegen am Tage herum. Die Flügel tragen sie im Sitzen aufrecht zusammengeschlagen, und ihre fadenförmigen Fühlhörner verdicken sich keulenförmig nach dem Ende zu. — Wir sehen von ihnen auf gegenwärtiger Tafel drey schöne Arten in natürlicher Grösse, die sich in den mehresten Gegenden Teutschlands finden.

Fig. 1. Der Trauer-Mantel
(*Papilio Antiopa.*)

wird gegen 3 Zoll breit, und fliegt vorzüglich im August und September an den Obstbäumen herum, von deren süsen Safte er lebt. Die rothbraunen ausgezackten Flügel sind hellgelb eingefasst. Die schwarze, roth gefleckte dornige Raupe (*B*) findet sich vorzüglich auf den Weidenbäumen, Birken und Espen, verwandelt sich in eine eckige schwarze Puppe (*C*) aus der nach 14 Tagen der Schmetterling (*A*) auskriecht.

Fig. 2. Der Pfauen-Spiegel.
(*Papilio Jo.*)

Die sammtschwarze Dornenraupe (*b*) lebt in grosser Anzahl zusammen auf den Brennesseln. Die gelblichgrüne mit Goldpunkten gezierte eckige Puppe (*c*) hängt sich mit ihrer untern Spitze an Mauern an. In 12 bis 14 Tagen sieht man den schönen mit bunten Augenflecken gezierten Schmetterling (*a*) herumfliegen.

Fig. 3. Der Mars.
(*Papilio Atalanta.*)

Der schöne purpurroth, schwarz und weiss gezeichnete *Mars* oder *Admiral* (*A*) fliegt schon im Frühjahr, vorzüglich aber im August an blühenden Bohnen und andern Gewächsen herum. Die dornige Raupe (*B*) findet man ebenfalls auf den Brennesseln. Aus der grauen eckigen Puppe (*C*), die sich wie die vorige anhängt, kömmt nach 14 Tagen der Schmetterling zum Vorschein.

P A P I L L O N S.

I. Papillons de jour.

Les *Papillons*, cette claſſe d'inſectes ſi beaux et ſi bigarrés que nous connaiſſons tous, forment une famille conſidérable qui contient ſous *trois* genres ou diviſions principales 2599 eſpèces. Ces inſectes ont quatre ailes entièrement déployées et couvertes d'une pouſſière colorée qui vue au miscroscope paraît compoſée décailles placées les unes ſur les autres, (voyez le No. 5. Vol. III. de cet ouvrage), le corps poileux, la bouche garnie de mandibules et d'une trompe roulée en ſpirale qui leur ſert à ſucer le ſuc des plantes et des fleurs. Il n'y a rien de plus remarquable que la triple metamorphoſe que ſubiſſent ces inſectes avant que de devenir Papillons parfaits. En voici l'hiſtoire en peu de mots. La femelle du Papillon pond des oeufs. Il en ſort bientôt un petit animal qui a la forme d'un ver et que l'on nomme *Chenille*. Cette chenille ſe nourrit des plantes deſtinées par la nature pour cet uſage, ou même de bois, jusques à ce qu'elle ait pris tout ſon accroiſſement. Alors elle s'entoure d'une enveloppe d'une ſubſtance aſſez ſemblable à de la corne, et devient ainſi *Nymphe* ou *Chryſalide*. Dans ce nouvel état elle ne prend point de nourriture et eſt comme dans une espèce de ſommeil. C'eſt ſous cette enveloppe et pendant cet état qui ne dure dans certains espèces que quelques ſemaines, mais qui dans d'autres dure une année ou deux que ſe forme le Papillon qui parvenu à ſon dernier développement, perce ſon enveloppe, ſe met en liberté, propage ſon eſpèce et meurt bientôt après.

Les trois grandes familles de Papillons ſont:

1. *Les Papillons diurnes* ou *de jour*.
2. *Les Sphinx*.
3. *Les Phalenes* ou *Papillons de nuit*.

Cette planche et les deux ſuivantes ſont deſtinées à faire connaître ces inſectes intéreſſans. Nous commencerons par les papillons proprement dits ou *Papillons de jour*. Nous en connaiſſons jusques ici 901 espèces différentes. Ils ne volent que pendant le jour. Quand ils ſont poſés il tiennent leurs ailes relevées et appliquées l'une contre l'autre. Leurs antennes filiformes s'epaiſſiſſent par degrès et ſe terminent en maſſue. La planche que nous mettons ici ſous les yeux de nos lecteurs offre trois espèces de Papillons de jour qui ſont très belles et qui ſe trouvent dans presque toutes les contrées de l'Allemagne.

Fig. 1. Le Manteau-bigarré.

(*Papilio Antiopa.*)

Ce Papillon (*A*) a environ 3 pouces d'envergure; il eſt très commun au mois d'Août et de Septembre; il voltige autour des arbres fruitiers qui lui fourniſſent ſa nourriture. Ses ailes rouge brun elegamment echancrées ont un liſeré jaune clair. La chenille (*B*) qui eſt noire avec des taches rouges et armée de piquants ſe trouve principalement ſur les ſaules, les pouleaux et les peupliers blancs. Elle ſe change en une Chryſalide noire et anguleuſe (*C*) d'ou le papillon ſort au bout de quinze jour.

Fig. 2. Le Paon de jour.

(*Papilio Jo.*)

La chenille de ce Papillon (*b*) eſt noire comme du velours et armée de piquants. Elle ſe trouve en grande quantité ſur les orties. La Chryſalide (*c*) qui eſt anguleuſe et d'un vert jaunâtre parſemé de points d'or ſe ſuspend par ſa pointe inferieure aux faillies des murs. Au bout de 12 à 15 jours on en voit ſortir le papillon (*a*) que les taches en forme d'yeux, dont ſes ailes ſont ornées, ſont aiſement remarquer.

Fig. 3. Le Vulcain.

(*Papilio Atalanta.*)

Cet Papillon (*A*) qu'on appelle auſſi le *Mars* ou l'*Amiral* vole deja ça et la au printemps; mais il ſe montre bien plus frequemment encore au mois d'Août autour des haricots en fleurs et d'autres plantes potagères. La chenille (*B*) qui eſt à piquants vit comme celle du Paon de jour ſur les orties. La Chryſalide (*C*) ſe ſuspend également aux murs, et le papillon en ſort au bout de quinze jours.

BUTTERFLIES.

I. Day-Butterflies.

These beautiful and variegated Inſects which we all know, conſtitute an extenſive tribe of three Claſſes or principal diviſions, and 2599 particular and diſtinct ſpecies. They are provided with four expanded wings which are covered with a kind of mottled duſt, that, when looked at by a microscop, ſeems to be compoſed of ſo many little ſcales laying one over the other. (See Vol. III. N. 5. of our Picture Gallerie.) Their body is full of hair, their and mouth is furniſhed with pinchers and a ſpiral ſnout to ſuck the juice of plants and flowers; but remarkable is the threefold transformation, to which theſe inſects are ſubject before they become real butterflies.

From the eggs which the female lays, little wormlike animals proceed which are called *Caterpillars* or *Larvae*. Theſe Caterpillars live on certain plants and alſo ſometimes on wood, till arrived at their full growth, when they ſurround themſelves with a kind of horny web and change in the *Chryſalis* or *Aurelia*. In this ſituation they live without nouriſhment in a dormant ſtate, till at laſt, with ſome ſpecies in a few weeks with others in two or three years, the Butterfly iſsues, which, when full grown, pierces and ſtrips the web, propagates its ſpecies, and ſoon after dies.

The three principal Claſſes of Butterflies are as follows:

1. The *Day-Butterflies* or *Papillons*.
2. The *Sphinx* or *Hawk-Moths*.
3. The *Phalaena* or *Moths*.

We ſhall be made acquainted with them in this and the following two Numbers.

Day-Butterflies.

Of this Claſs 901 different ſpecies are known. They only fly about during daytime; when ſitting, they carry their wings erected and cloſe to each other; their threadlike antennae or feelers terminate in a conic form. In the annexed picture we ſee three beautiful ſpecies in their natural ſize which are very frequent in almoſt every part of Germany.

Fig. 1. The Camberwell Beauty.

(*Papilio Antiopa.*)

This butterfly (*A*) meaſures about 3 inches in breadth, and is generally met with about the fruit-trees, on whoſe ſweet juice it lives. The purple-brown indented wings are edged with a bright yellow border.

The black thorny Caterpillars (*B*), which are marked by black ſpots, are commonly found on willows, birch and asp-trees and change in a black angular Chryſalis (*C*) from which the Butterfly in the ſpace of a fortnight iſsues.

Fig. 2. The Peacock Butterfly.

(*Papilio Jo.*)

The Caterpillar (*b*) of this butterfly is beſet all over with ſmall ſpines and as black as velvet. They are found in great Quantities on Nettles. The angular, yellow green Chryſalis (*c*) is variegated with fulvous ſpots and commonly ſticks with the inferior point to the walls.

After 12 or 14 days the beautiful butterfly (*a*) comes forth, marked with various ſpots in the form of the eyes of a peacock's tail.

Fig. 3. The red admirable Butterfly.

(*Papilio Atalanta.*)

The different colours of this butterfly (*A*) are black, purple-red, and white. It appears often in ſpring, but is abundantly found in the Month of Auguſt fluttering about the bloſſoms of beans and other plants.

The thorny Caterpillar (*B*) is met with on nettles.

The grey, angular Chryſalis (*C*) from which the butterfly iſsues after a fortnight, is alſo found hanging on the walls.

LE FARFALLE.

I. *Farfalle diurne.*

Le *Farfalle* di varj bei colori adorne, che oramai si conoscono tutte, formano un' assai ampia classe d'Insetti, divisa in tre generi principali, che comprendono 2599 specie particolari. Hanno quattro ali distese, e ricoperte di polviglio variamente colorito, il quale esaminato col microscopio, a scagliette, l'una soprapposte all' altra, s'assomiglia (veggasi No. 5. del III Tomo di quest' opera) peloso il corpo, la bocca fornita di due antennette, e d'una tromba spirale, di cui si servono per nutrirsi, e per suciare il sugo delle piante, e de' fiori. E rimarchevole la triplice metamorfosi, alla quale questi insetti sono sottoposti, prima che al compimento loro pervengano. La farfalla femmina fa le uova, onde un animaluccio vermiforme nasce, che *Bruco* si denomina, e che di certe e determinate piante o legna si nutre, finche giunto sia al suo compimento. Allora si riveste d'una spoglia cornea, ed entro vi rinchiuso chiamasi *Ninfa* o *Crisalide*, la quale ridotta a una specie di sonno, non prende nutrimento. Entro a questa spoglia formasi la farfalla, secondo che la sua specie lo richiede, o in poche settimane, o nello spazio d'uno o due anni, la quale, giunta al suo compimento, rompe la spoglia, ed uscità che n' è, alla sua propagazione attende, e poi muore.

I tre generi principali delle Farfalle sono

1. *La Farfalla diurna.*
2. *La Farfalla* del crepuscolo della sera, *detta Sfinge.*
3. *La Farfalla notturna*, dètta *Falena*, o *Parpaglione.*

Della *Farfalle diurne* non se ne conoscono finora piu di 901 specie. Esse non vanno a volo fuorchè di giorno. Riposando tengono l'ali ritte e ripiegate, e le loro filiformi Antenne s'ingrossano verso la cima a guisa di pestello. Nella presente tavola se ne veggono tre belle specie figurate nella loro grandezza naturale, le quali nella maggior parte della Germania si ritrovano.

Fig. 1. Il Manto lugubre, o screziato.

(*Papilio Antiopa.*)

Arriva alla larghezza di 3 pollici incirca, ed usa di svolazzare attorno agli alberi fruttiferi, massimamente ne' mesi d'Agosto e Settembre, per suciarne il dolce sugo, onde si nutre. Ha le ali di color bruno rossigno, merlate all' intorno, e orlate di striscia gialla. Il bruco spinoso (*B*), onde questa farfalla nasce, nero e macchiato di rosso, che suole trovarsi per lo più sopra i salci, betulle, e tremole, trasformasi in una crisalide nera canteruta (*C*), della quale poi dopo lo spazio di quattordici giomi la farfalla (*A*) se n'esce sviluppata.

Fig. 2. La Specchio o l'occhio del pavone.

(*Papilio Jo.*)

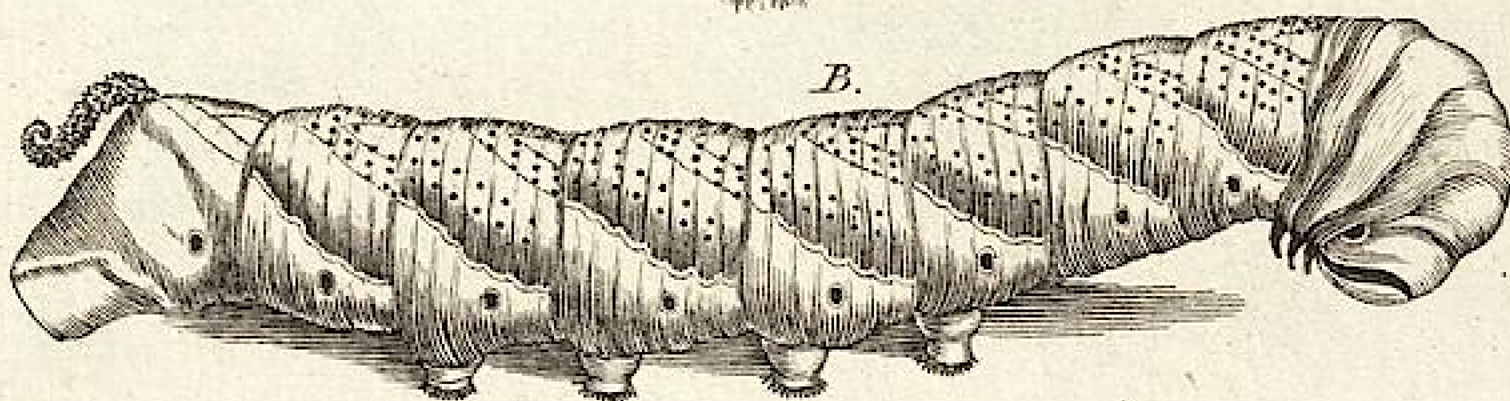
Il Bruco spinoso (*b*), coperto di nero vellutato, in gran numero si truova in su l'ortiche, e la sua Crisalide (*c*) canteruta, di color verde giallo, e punteggiata d'oro, sospendesi per la sua punta inferiore alle mura. Dopo 12 ò 14 Giorni se ne vede uscire la bella farfalla (*a*), adorna di macchie di varj colori che agli occhi o specchietti della coda del Pavone s'assomigliano.

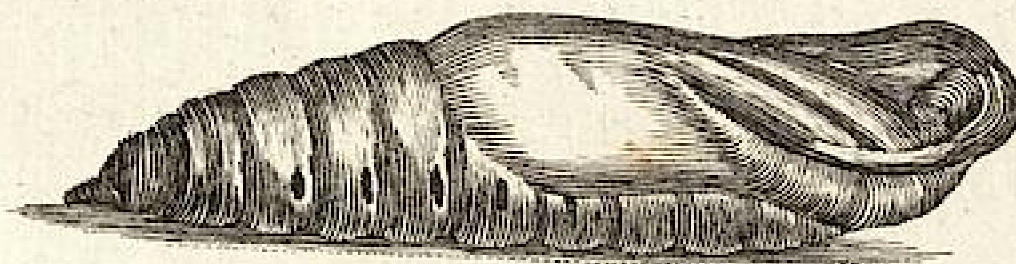
Fig. 3. Il Marte, ossia l'Ammiraglio.

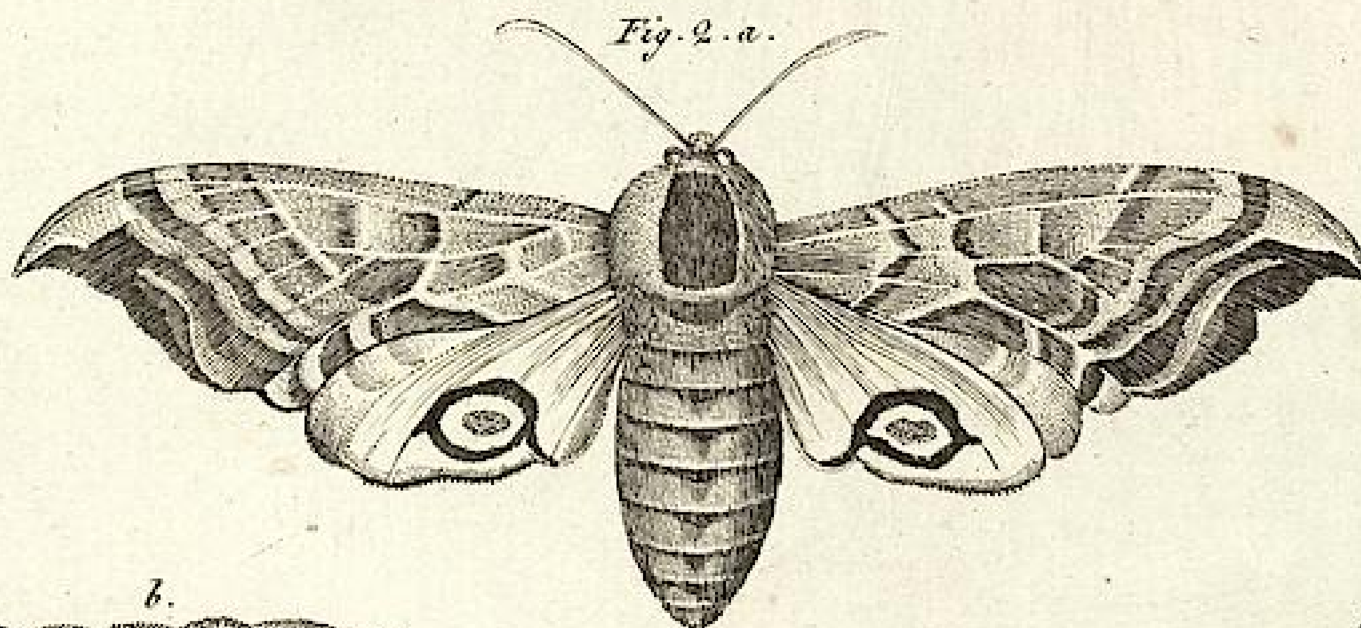
(*Papilio Atalanta.*)

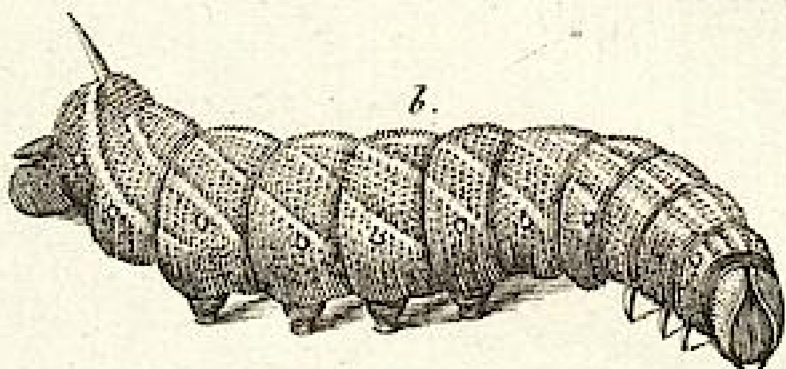
Questa bella farfalla (*A*), dipinta di nero, di porporino e di bianco, comparisce di primavera, e più che mai nel mese d'Agosto svolazza attorno a fiori delle fave e d'altre piante. Il Bruco d'essa ch' è spinoso (*B*), s'attacca parimente all' ortica; e vi vuól 14 giorni, che dalla Crisalide grigia e canteruta (*C*), la quale come l'anzidetta alle muraglie s'appicca, la farfalla si disviluppi.


Fig. 1. A.


B.


C.


Fig. 2. a.


b.


c.

SCHMETTERLINGE.

II. Dämmerungsfalter.

Die zweyte Hauptgattung der Schmetterlinge begreift die

Dämmerungsfalter oder Sphinxe; wovon wir bis jetzt 165 Arten kennen. Ihre Flügel sind mehr als bey den Tagevögeln in die Länge gezogen. Im Sitzen hängen die Flügel abwärts; ihr Körper ist viel stärker, als die der Tagfalter, und ihre Fühlhörner sind in der Mitte am dicksten, nach den Enden zu werden sie dünner. Sie schwärmen mit starken Summen in der Abend- und Morgendämmerung (weswegen sie fälschlich blos Abendvögel heissen) an den Blumen herum, und saugen schwebend mit ihren langen Saugrüssel den Honigsaft aus. Am Tage sitzen sie ruhig und ganz unthätig an Bäumen und an Mauern. Die Raupen der Dämmerungsfalter sind gross, oft schön gezeichnet, und haben am letzten Abschnitt des Körpers ein Horn. Sie verpuppen sich gewöhnlich unter der Erde, wo die grosse schwarze Puppe meistens im Winter hindurch liegen bleibt. Erst am folgenden Frühjahr kommt der Schmetterling zum Vorschein.

Wir lernen auf dieser Tafel zwey schöne Dämmerungsfalter mit ihren Raupen und Puppen in natürlicher Grösse kennen.

Fig. 1. Der Todenkopf.

(*Sphinx Atropos.*)

Der *Todtenkopf* (*A*) ist der grösste Europäische Dämmerungsfalter, der sich aber auch in den mehrsten Gegenden Teutschlands, jedoch nicht häufig, findet. Eigentlich stammt er aus Afrika und Amerika, und ist erst seit der Einführung der Kartoffeln bey uns einheimisch geworden; denn die grosse, gelb und blau gestreifte Raupe (*B*) liebt das Kartoffelkraut vorzüglich als Nahrung, und man findet sie im August und September darauf. Ausserdem trifft man sie auch noch auf dem Jasmine und dem Möhrenkraute an. Sie verwandelt sich in die grosse rothbraune Puppe (*C*), die den Winter über in der Erde liegen bleibt.

Der Todenkopf hatte für gemeine abergläubische Leute sonst viel schreckhaftes. Die gelbliche Zeichnung auf dem Brustschilde hielten sie für einen Todtenkopf; ferner da er meistens erst um Mitternacht mit starken Summen herumfliegt, und durch das Aneinanderreiben der harten Brustschilder einen wimmernden Ton hervorbringt, so erklärten sie ihn geradezu für einen Unglückbringenden Vogel, der durch sein Erscheinen Pest, Krieg und Theuerung ankündige. Eine wahrhaft lächerliche Fabel! —

Fig. 2. Der Weidenschwärmer.

(*Sphinx ocellata.*)

Die gelbgrüne mit weissen Querstreifen versehene Raupe (*b*) dieses Dämmerungsfalters findet sich im August und September auf Weiden, Linden, Erlen, Eichen und Buchen, wo man sie durch das Schütteln erhält. Sie verwandelt sich in der Erde in eine schwarze Puppe (c). Der Schmetterling (*a*) hat ausgeschweifte roth und grau marmorirte Oberflügel. Die Unterflügel sind rosenroth mit einem grossen blau und schwarzen Auge geziert.

P A P I L L O N S.

II. Sphinx.

La ſeconde claſſe des Papillons comprend ceux que l'on nomme *Papillons du ſoir*, ou *Sphinx*, dont nous connaiſſons jusques ici 165 espèces. Leurs ailes ſont plus longues d'envergure que celles des Papillons de jour. Quand ils ſont poſés ils tiennent les ailes rabatties. Ils ont le corps beaucoup plus épais que les Papillons de jour. Leurs antennes qui ſont renflées vers le milieu ſe minciſſent vers les deux bouts. Ces Inſectes volent en bourdonnant autour des fleurs pendant le crepuscule le matin comme le ſoir (c'eſt donc à tort qu'on les appelle uniquement *Papillons du ſoir*), et ſucent à l'aide de leur longue trompe le miel de ces fleurs mais ſans ſe poſer et en planent autour d'elles. Pendant le jour ils ſe tiennent en repos contre les troncs des arbres et les murs. Les Chenilles des Sphinx ſont grandes, ſouvent d'un beau deſſein, et ornées au dernier anneau d'une espèce de corne. C'eſt pour l'ordinaire ſous terre qu'elles ſubiſſent leur premiere métamorphoſe et que la Chryſalide reſte d'ordinair enſevelie pendant tout l'hiver. Ce n'eſt qu'au printemps que le papillon en ſort après avoir percé ſon enveloppe.

Cette Planche nous fait connaître deux des plus belles espèces de Sphinx avec leurs Chenilles et leurs Nymphes en grandeur naturelle.

Fig. 1. Le Sphinx à tête de mort.

(*Sphinx Atropos.*)

Le Sphinx a tête de mort (*A*) eſt le plus grand des Sphinx d'Europe. On le trouve dans le plupart des contrées de l'Allemagne, quoiqu'en petite quantité. Il eſt proprement originaire d'Afrique et d'Amérique et ce n'eſt que depuis que la pomme de terre a été apportée en Europe quil y a paſſé avec elle, et s'y eſt naturaliſé. C'eſt auſſi cette plante que le chenille de ce papillon, qui eſt grande et bondée de jaune et de bleu (*B*) aime de préference pour ſa nourriture; et c'eſt là qu'on le trouve au mois d'Août et de Septembre. On la rencontre cependant auſſi quelquefois ſur le Jasmin et ſur les pieds de carotte. Elle ſe transforme en une Chryſalide qui eſt groſſe et d'un rouge brunâtre (*C*) et qui paſſe tout l'hiver enſevelie dans la terre.

Ce Papillon etait autrefois le terreur des gens du peuple. Ils croyaient voir une tête mort dans la tache jaunâtre et ſingulièrement deſſinée qu'il a ſur le corcelet. De plus comme il ne commence guere à voler que vers minuit, qu'il a un fort bourdonnement et que le bruit qui reſulte du frottement de ſon corcelet a quelque choſe de plaintif, il n'en a pas fallu davantage pour faire regarder ce papillon comme un prophete de malheur et comme l'avantcoureur de la peſte, de la guerre et de la famine; fable bien ridicule ſans doute.

Fig. 2. Le Demi Paon.

(*Sphinx ocellata.*)

La chenille de ce Sphinx (*b*) eſt d'un vert jaune avec des bandes obliques de couleur blanche. On la trouve aux mois d'Août et de Septembre ſur les ſaules, les tilleuls, les aunes, les chênes et les hêtres, d'où on la fait tomber aiſement en decouent ces arbres. Elle ſe metamorphoſe ſous terre en une Chryſalide noire (*c*). Le papillon (*a*) a les ailes ſuperieures marbrées en rouge et en gris; le bord offre des ſinuoſités rentrantes et ſaillantes. Les ailes inférieures ſont roſe ornées d'une grande tache bleue et noire en forme d'oeil.

B U T T E R F L I E S.

II. The Sphinx or Hawk-Moths.

The *Sphinx* or *Hawk-Moths*, of which at preſent 165 ſpecies are known, are the ſecond Claſs of Butterflies. Their wings are longer than thoſe of the day butterflies and are deflexed when the inſect is at reſt. Their body is alſo ſtronger and their antennae are thick in the middle and ſomewhat tapering towards the point. It is only at day break and during twilight that they flutter about to ſuck with their ſnout the honey juice of flowers continually humming and ſoaring in the air. During day time they reſt quietly and inactif on trees and walls.

The caterpillars of this Claſs are large, beautifully pencilled, and provided with a kind of horn upon the tail.

Their transformation happens generally in the earth where the black or brown Chryſalis remains the whole winter. In the following ſpring the Butterfly appears.

In the annexed picture we are made acquainted with two beautiful ſpecies of this Claſs along with their caterpillars and Chryſalis in their natural ſize.

Fig. 1. The Death-Head.

(*Sphinx Atropos.*)

The *Death-Head* (*A*) is the largeſt ſpecies of this Claſs; it occurs in many parts of Germany, but is properly a native of Africa and America; it is only known in Europe ſince the introduction of potatoes; and the blue and yellow-ſtriped caterpillars (*B*) delight to ſearch for their nourishment on the potatoe-herb where they generally are found in Auguſt and September, though they ſometimes are alſo met with on Jasmin and Carrots.

They change into the red brown Chryſalis (*C*) which paſſes the winter under ground.

This Butterfly was in former times a frightful animal to common people. The yellowish drawing on its breaſt was generally taken for a Death-head; its fluttering about in the middle of the night, and its noiſy humming, together with the plaintif tune which the rubbing of its hard breaſt-shields produces, were ſufficient reaſons to make people believe, that this innoxious inſect was the harbinger of illneſs and misfortune and the fore-runner of plague, war, and famine. Indeed a ridiculous fable!

Fig. 2. The eyed Hawk-Moth.

(*Sphinx ocellata.*)

The Caterpillar (*b*) is yellow green, marked by a quantity of white ſtripes diſpoſed in a transverſe direction. It is frequently found on willows and lime-trees, on alders, oaks and beeches from which it is eaſily shaken off.

The Caterpillar changes under ground, into a black Chryſalis (*c*).

The ſuperior wings of this Butterfly (*a*) are marbled with red and grey, and edged in a ſinuous form. The inferior wings are of a pink colour, marked with eyes of blue and black.

L E F A R F A L L E.

II. Farfalle della ſera, o Sfingi.

Il ſecondo genere principale delle Farfalle comprende *quelle della ſera, dette Sfingi*, delle quali ſi ſono ravviſate finora 165 ſpecie. Le loro ali ſorpaſſano in lunghezza quelle delle Farfalle diurne, e pendono in giù, qualora eſſe ſi poſano. Hanno inoltre il corpo più groſſo, e le loro antenne, nel mezzo piu groſſe, vanno attenuandoſi alle loro eſtremità. Con gran fruscio s'aggirano attorno a fiori non ſolo nel crepuscolo della ſera, ma ancora in quello della mattina (onde mal a propoſito la lor denominazione a quello della ſera ſi riſtrigne), e in aria ſospeſe ne ſuciano il mele con la loro lunga tromba. Di giorno fermanſi chete e ſcioperate alla corteccia degli alberi ed nelle muraglie. I Bruchi delle Sfingi ſono grandi, e ſpeſſo vagamente diſegnate, ed hanno l'ultimo annello del corpo fornito d'un cornetto. Sotterra ſogliono traſformarſi in Criſalide, la quale colorita di nero, o di bruno, per lo più rimane coſtì nel tempo d'inverno, nè pria della primavera la Farfalla ſe n'esce alla luce.

La preſente tavola ci dà ragguaglio di due belle Sfingi, rappreſentatevi inſieme co' Bruchi e Criſalidi loro in grandezza naturale.

Fig. 1. La Teſta di morto.

(*Sphinx Atropos.*)

Queſta Farfalla, nella quale raffiguraſi la *Teſta di morto* (*A*) è delle Sfingi Europee la più grande, e ritrovaſi, benche ſcarſamente, nella maggior parte delle contrade della Germania. La ſua vera patria è l'Affrica e l'America, nè prima dell' introduzione de' pomi di terra è devenuta noſtrale, poichè il di lei Bruco grande, di ſtrisce gialle e turchine adorno (*B*), per preferenza ama il nutrimento dell' erba de' detti pomi, e vi ſi trova ne' meſi d'Agoſto e Settembre, come pure in ſul Giasmino, e ſull' erba della carotta. Eſſa trasformaſi in quella grande Criſalide di color bruno roſſigno, che vedeſi (in *C*), la quale nel tempo d'iverno riman nascoſta ſotto terra.

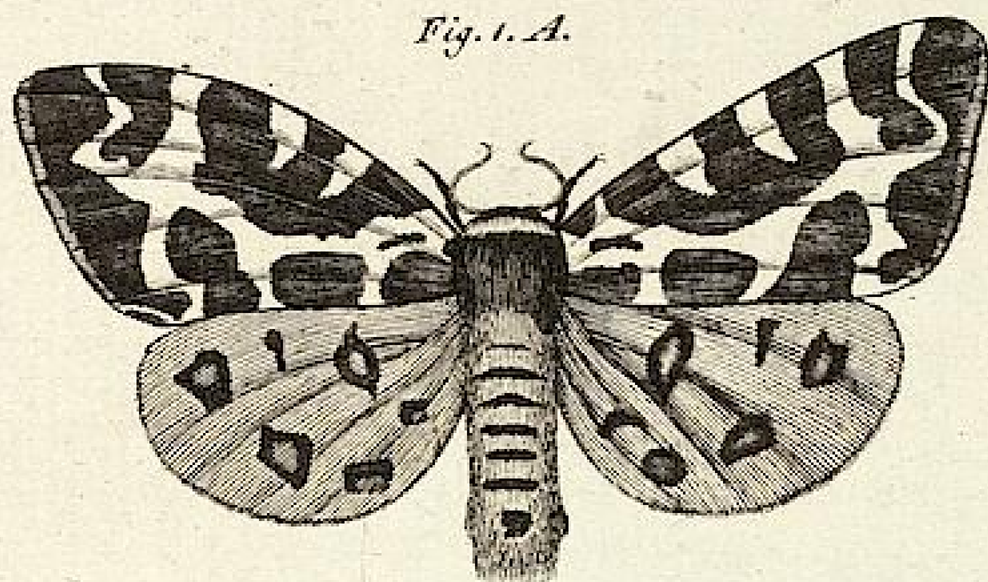
La Sfinge colla teſta di morto fu in altri tempi oggetto di orrore per la plebe, alla quale la gialla macchia, che ſul petto porta, parea vera immagine della morte; e ſiccôme per lo più non comparisce prima di mezzanotte con fruscio grande ſvolazzando attorno, e colla fregaggione, che fra' gli ſcudiciuoli del petto ſi fa, un ſuono di pianto eccitando, la dichiaravano uccello di malaugurio, la cui comparſa preſagiva la peſte, la guerra o la careſtia. Favola di riſo degna!

Fig. 2. La Sfinge occhiuta.

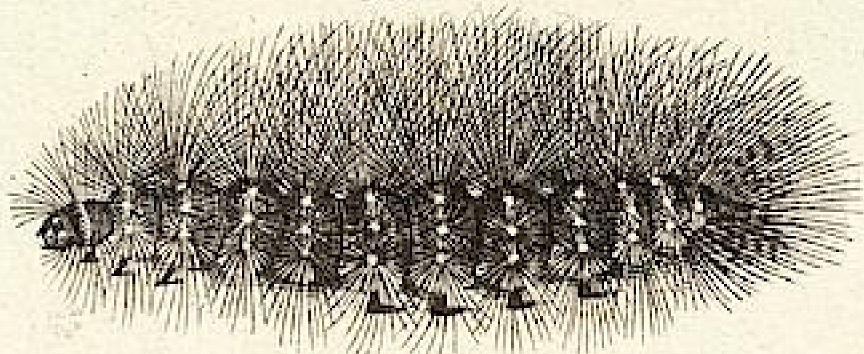
(*Sphinx ocellata.*)

Il Bruco (*b*) di queſto parpaglione, ch' è verde giallo, e traverſato di ſtrisce bianche, ritrovaſi ne' meſi d'Agoſto e Settembre ſu' ſalci, tigli, ontani, quercie e fagi, e ſene puo far acquiſto, ſcotendo i detti alberi. Trasmutaſi il Bruco ſotto terra in Criſalide nera (*c*). La Sfinge (*a*) ha l'ali ſuperiori marezzate di roſſo e di grigio, e ſinuoſamente intaccate intorno, e l'ali inferiori ſon di color di roſa, adorna ognuna d'un occhione turchino e nero.

Fig. 1. A.



B.



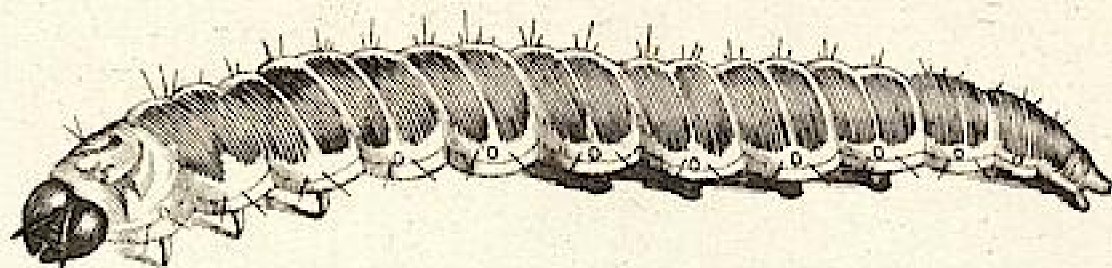
C.



Fig. 2. a.



b.



c.

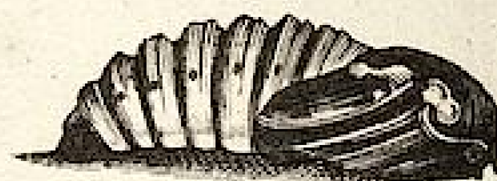
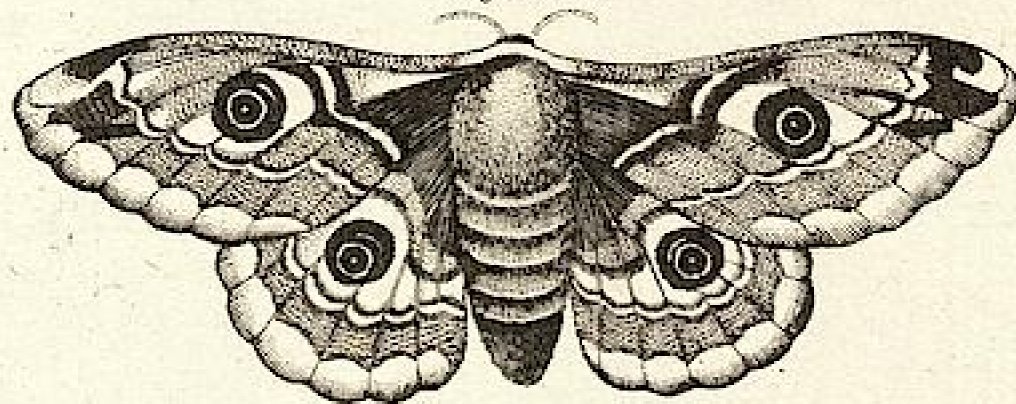
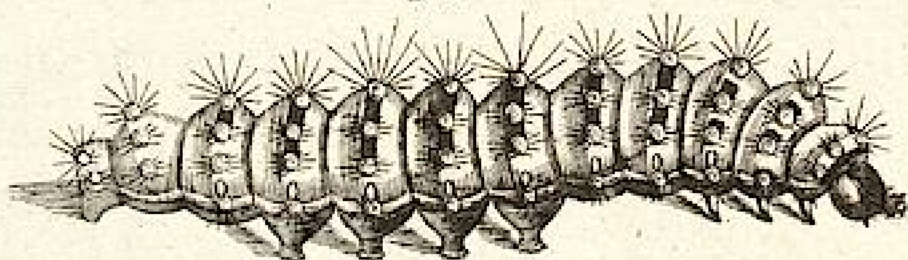


Fig. 3. A.



B.



C.



SCHMETTERLINGE.

III. *Nachtfalter.*







Die dritte und zahlreichste Gattung der Schmetterlinge sind die

Nachtfalter oder Nachtvögel.

Bis jetzt kennt man davon schon 1529 Arten. Sie haben wie die Dämmerungsfalter im Sitzen niederwärts hängende Flügel; ihre Fühlhörner sind meistens borstenförmig, und verdünnen sich nach dem Ende zu. Sie fliegen bis auf wenige Ausnahmen blos des Nachts herum. Ihr Flug ist ungeschickt und schwer, und ohne Summen. Den Tag sitzen sie ruhig an alten Mauern, an Bäumen oder im Grase. Die Raupen sind grösstentheils behaart, und suchen vorzüglich des Nachts ihre Nahrung. Bey ihrer Verwandlung in Puppen umgeben sie sich mit einem seidenartigen Gewebe, wozu die Natur diese Raupen mit einem zähen Safte versehen hat, den sie aus einer Oeffnung unter dem Munde als feine Fäden ausspinnen. Sie bleiben oft 2 bis 3 Jahr in ihrem Gespinnste liegen, ehe sie sich zum Schmetterling bilden.

Wir sehen hier drey Nachtfalter in natürlicher Grösse abgebildet.

Fig. 1. Der braune Bär.

(*Phalaena Caja.*)

Dieser Nachtvogel (*A*) hat Caffeebraune Oberflügel mit weissen zusammenhängenden Streifen. Die Unterflügel sind scharlachroth mit schwarz und blauen Flecken. Er findet sich den ganzen Sommer hinduch. Die schwarzhaarige Bärenraupe (*B*) nährt sich von Nesseln, Salat und mehreren andern Pflanzen. Man trifft sie am häufigsten im Julius auf Rasenplätzen an. Sie umgiebt ihre Puppe (*C*) mit einem filzigten Gespinnst, in dem sie alle ihre Haare mit hineinwebt.

Fig. 2. Der Weidenholzspinner.

(*Phalaena Cossus.*)

Die grosse rothe Raupe des Weidenholzspinners (*b*) ist sehr merkwürdig. Sie lebt mehrere Jahre in den Stämmen der Eichen, Weiden und Erlen, und nährt sich blos vom Holze, weswegen sie mit ihren scharfen Fresspitzen die Bäume nach allen Richtungen durchnaget, und so grossen Schaden anrichtet. Sie vertheidiget sich gegen ihre Feinde mit einem rothen Safte, den sie mit Heftigkeit aus dem Munde spritzt. Man kann sie blos in gläsernen oder irrdenen Gefässen halten, weil sie jeden hölzernen Kasten durchfrisst. Im dritten Jahre macht sie sich in den Bäumen eine Hülle von feinen Holzspänen, und wird zur gelb und braunen Puppe (*c*), die sich zur Zeit der Reife aus ihrer Hülle von selbst bewegt, aufspringt, und den grossen grau und schwärzlich gezeichneten Nachtfalter (*a*) herausfliegen lässt.

Der französische Arzt *Lionnet* zergliederte mit unendlichem Fleisse diese Weidenholzraupe, und entdeckte in ihr 4041 Muskeln; dabey noch eine erstaunliche Menge von Blut- und andern Gefässen.

Fig. 3. Der kleine Nachtpfau.

(*Phalaena Pavonia minor.*)

Die Raupe (*B*) des kleinen Nachtpfaues findet sich häufig in Teutschland an wilden Rosenstöcken, Eichen, Birken u. s. w. Sie ist grün und mit goldgelben Sternchen schön gezeichnet. Sie spinnt ihre schwarz und gelb gezeichnete Puppe (*C*) in ein längliches Birnförmiges Gewebe. Der Nachtfalter (*A*) ist röthlichgrau, gelblich und weiss bandirt, und hat auf jeden Flügel ein schwarz und weisses Augenförmiges Fleck.

PAPILLONS.

III. *Papillons de nuit.*

La troisième famille de Papillons et celle qui est la plus nombreuse ce sont les *Papillons de nuit.*

Jusques ici on en connait deja 1529 Espèces différentes. Ils portent ainsi que les Sphinx les ailes rabattues quand ils sont en repos. Leurs antennes sont pour l'ordinaire filiformes et vont en d'iminuant de grosseur vers le bout. Ils ne volent que de nuit à l'exception d'une petit nombre d'espèces. Leur vol est lourd et embarrassé, et sans bourdonnement. Pendant le jour ils se tiennent en repos dans les angles des vieux murs, contre les troncs d'arbres ou dans l'herbe. La chenille de ces Papillons est pour l'ordinaire couverte de poils, et c'est volontiers pendant la nuit qu'elle cherche sa nourriture. À l'epoque de sa métamorphose en chrysalide, elle s'entoure d'un tissu soyeux, dont la nature lui a fournie la matière dans un suc visqueux qui sort d'une ouverture au dessous de la bouche d'où elle la tire en longs fils. Elle demeure quelquefois enfermée deux ou trois ans dans ce tissu avant que de passer à l'état de Papillon.

L'on voit ici trois espèces de Papillons de nuit représentés en grandeur naturelle.

Fig. 1. L'Herissonne.

(*Phalaena Caja.*)

Ce papillon de Nuit (*A*) à les ailes superieures couleur de caffé avec des raies blanches et contiguës. Les ailes inférieures sont rouge écarlate avec des taches noires et bleues. On le trouve pendant tout l'eté. La chenille herissonne couverte de poils noirs (*E*) se nourrit d'orties, de laitue et de quelques autres plantes. On la rencontre surtout frequemment au mois de Juillet sur les gazons. Elle entoure sa chrysalide (*C*) d'un filet très epais et dans lequel elle fait entrer ses propres poils.

Fig. 2. Le Cossus.

(*Phalaena Cossus.*)

La Chenille *du Cossus* (*b*) est fort grosse, de couleur rouge, et remarquable à bien des égards. Elle vit plusieurs années de suite dans les troncs des chênes, des saules et des aunes et ne se nourrit que de bois. Elle ronge avec ses mandibules de couleur noire les arbres dans toutes les directions et occasionne ainsi de grands dommages. Elle se défend contre ses ennemis au moyen d'un suc rouge qu'elle lance avec violence hors de sa bouche. On ne peut le tenir enfermée que dans des vases de verre ou de terre parcequ'elle ronge et detruit tout ce qui est bois. Au bout de trois ans elle se construit dans les arbres une enveloppe de copeaux très menus, et se change en une Chrysalide jaune et brune (*c*), qui parvenue à son point de développement, rompt par un mouvement spontane son enveloppe et parait sous la nouvelle forme d'un grand Papillon de nuit (*a*) dont la couleur est un melange de gris et de noirâtre.

Le médecin Français *Lyonnet* a anatomisé par un travail étonnant et presque incroyable la chenille du Cossus et y a découvert 4041 Muscles, avec une quantité prodigieuse de vaisseaux sanguins et autres.

Fig. 3. Le petit Paon de nuit.

(*Phalaena Pavonia minor.*)

La Chenille du *petit Paon de nuit* (*B*) est très commune en Allemagne, où elle habite les chênes, les bouleaux etc. Elle est verte, et parsemée de petits etoiles d'un jaune doré, ce qui est d'un très joli effet. Elle se file une enveloppe de forme allongée et presque conique ou elle s'enferme sous la forme d'une Chrysalide noire et jaune (*C*). Le Papillon de nuit (*A*) qui en sort est orné de bandes gris-rougeâtres, jaunâtres et blanches, et a sur chaque aile une tache noire et blanche en forme d'oeil.

B U T T E R F L I E S.

III. Phalaena.

The third and moſt numerous Claſs is that of

The Phalaena

of which till now 1529 ſpecies are known. When ſitting, they let their wings hang downwards like the Sphinx. Their Antennae are ſomewhat like briſtles and decreaſing in ſize from the baſe to the apex. Except ſome few ſpecies they only fly about in the night. Their fluttering is aukward and heavy but quiet and without humming. During day time they ſit ſtill on walls and trees as well as on the graſs.

The Caterpillars are covered with hair and go generally in the night in queſt of nouriſhment.

In their transformation the Caterpillars ſurround themſelves with a ſilklike web; for which purpoſe nature has provided them with a tough juice coming forth from an opening underneath their mouth; from this juice they ſpin the fine thread of which the Chryſalis conſiſts. They ly ſometimes for 2 or 3 years in their web before they change into Butterflies.

The annexed picture shows three different ſpecies in their natural ſize.

Fig. 1. The great Tyger-Moth

(*Phalaena Caja.*)

The ſuperior wings of this ſpecies (*A*) are of a Coffeebrown colour, marked by ſeveral white ſtripes uniting at the baſe; the inferior wings are of a ſcarlet colour variegated with black and blue ſpots. They are met with the whole ſummer through.

The black and hairy Caterpillar (*B*) lives on nettles, ſallet and different other plants, and is moſt frequently found in July on turfy places. Its Chryſalis becomes a felty web from its ſpinning all the hair into it.

Fig. 2. The Goat-Moth.

(*Phalaena Cossus.*)

The large, red Caterpillar (*b*) of the *Goat-Moth* is eſpecially remarkable. It inhabits the trunks of willows, oaks, and alders and lives on wood. It is very noxions, gnawing the trees with its sharp pinchers in various directions. It defends itself againſt its enemies with a red juice which it ſpouts with vehemence from its Mouth. It pierces, all wooden cheſts or boxes and can only be kept in glaſs or earthen pots.

In the third year it covers itself in the trees with a skin of fine chips and changes in the brown and yellow Chryſalis (*c*) which at the time of ripeneſs pierces the skin and appears in the new form of the Goat-Moth (*a*), which is of a grey and blackish colour.

The french phyſician *Lionet* who diſſected ſome of theſe Caterpillars with on aſtoniſhing diligence, diſcovered 4041 Muſcles, beſides an enormous quantity of blood- and other Veſſels.

Fig. 3. The little Emperor-Moth.

(*Phalaena Pavonia minor.*)

The Caterpillar (*B*) of this Butterfly is in Germany frequently found on roſe-bushes, oaks, beeches, etc. It is green and beautifully pencilled with a quantity of fulvous ſtars, which gives it an elegant appearance. It ſpins its Chryſalis (*C*) into a black and yellow longitudinal web in the form of a pair.

The Butterfly (*A*) is of a reddish grey and yellow, edged with white; on each of its wings it has a black and white ſpot in the form of an eye.

L E F A R F A L L E.

III. Farfalle notturne.

Il terzo, e più copioſo genere delle Farfalle è quello delle *notturne*, dette *Falene*, delle quali ſinora ſiam pervenuti a conoſcerne 1529 ſpecie particolari. Poſandoſi hanno l'ali pendenti in giù, come le Sfingi. Le loro antenne per lo più hanno forma di ſetole, che verſo l'eſtremità s'attenuano. Volano, eccettuato poche, ſoltanto di notte, ma il lor volo è ſconcio e malagevole, e ſenza ronzio. Di giorno ſi fermano chete entro vecchie muraglie, o attaccate agli alberi, o fra l'erbe. I loro Bruchi ſon per lo più peloſi, e preferiſcono la notte al giorno per andare in cerca del lor nutrimento. Nel traſformarſi in Criſalidi ſi riveſtono d'un teſſuto ſomigliante alla ſeta, e per ciò fare la natura le ha provvedute d'un ſugo viſcoſo, che in forma di filo fine lor' eſce d'un' apertura, che hanno ſotto la bocca. In queſto teſſuto eſſe rimangono ſpeſſo racchiuſe per lo ſpazio di 2 ò 3 anni, prima di prender la forma di Farfalla.

Nella preſente tavola vedonſi tre delle Farfalle notturne in grandezza naturale.

Fig. 1. L'Orſo bruno.

(*Phalaena Caja.*)

L'ali ſuperiori di queſta Falena (*A*) ſono del color di caffé abbrunito con ſtriſce bianche, conneſſe tra loro; ma il color dell' ali inferiori è il roſſo ſcarlattino, con macchie nere e turchine. Vive per tutta l'eſtate. Il ſuo Bruco peloſo come l'orſo (*B*) nutreſi d'ortiche, di lattuca, e d'altre piante, e più ch' altrove trovaſi ſu' prati d'erbette fini nel meſe di Luglio. Riveſte la ſua Criſalide (*C*) d'un filato compatto come feltro, inteſſendovi anche tutti i ſuoi peli.

Fig. 2. La Falena del legno di Salcio.

(*Phalaena Coſſus.*)

Il Bruco grande (*b*) di queſta Falena è molto rimarchevole. Vive ne' ceppi delle quercie, de' ſalci, ed alni, e ſi nutre ſoltanto di legno, rodendo colle trincianti ſue antennette gli alberi in diverſa direzione da banda a banda, e gran danno cagionando. Eſſo difendeſi contro i ſuoi nemici ſpruzzando con veemenza un certo umor roſſo fuor di bocca. Non ſi può conſervare, fuorchè ne' vaſi di vetro o di terra, corrodendo ogni caſſetta di legno. Eſſo nel terzo anno coſtruiſce un invoglio di finiſſima ſegatura di legno, e traſformaſi in Criſalide gialla e bruna (*c*) la quale nel termine del ſuo compimento da muoto interno ſi ſquarcia, e manda fuori la Falena grande (*a*) diſtinta di grigio e vaiolato colore.

Il medico franceſe *Lionuet* con incredibile travaglio fece la ſezzione del bruco del legno di Salcio, e vi ſcoprì 4041 Muſcoli, ed un numero egualmente ſtupendo di vaſi ſanguigni, e d'altri.

Fig. 3. Il Pavoncino della notte.

(*Phalaena Pavonia minor.*)

Il Bruco (*B*) del *Pavoncino della notte* frequentemente ſi trova pe' roſaj ſalvaggi, nelle quercie, betulle etc. della Germania. Eſſo è verde, e di ſtelle dorate vagamente adorno. La ſua Criſalide (*C*) in un teſſuto oblungo in forma di pera filando involge, onde poi eſce la Falena (*A*) grigia roſſigna, di bende giallognole e bianche faſciata, ed in ambidue l'ale d'una macchia nera e bianca, in forma d'occhio, abbellita.



Nach Nat. gezeichn. v. Starke.

ROSENSORTEN.

Fig. 1. Die kleine Centifolie.
(*Rosa centifolia minor.*)

Unter allen Rosenarten ist diese kleine Centifolie eine der schönsten und lieblichsten. Ihr Vaterland soll Portugal seyn; denn von daher brachte sie wenigstens Hr. *Blandford* zuerst nach England, daher sie auch dort seinen Nahmen führt. Sie hat völlig den kugelförmigen Bau und die delikate Farbe der grofsen rothen Centifolie, doch stehen ihre Blumen nicht einzeln, wie bey dieser, sondern gröfstentheils in Büscheln, so dafs oft 6 bis 8 Blumen auf einem Zweige kommen. Sie hat wenig Dornen, meistens grünes Holz, und ist wegen ihrer grofsen Füllung meistens unfruchtbar. Ihr Strauch wird oft 6 bis 7 Fufs hoch.

Fig. 2. Die Tapeten-Rose.
(*Rosa turbinata.*)

Die *Tapeten-Rose* ist für schöne und geschmackvolle Garten-Anlagen aufserordentlich brauchbar und wichtig, denn sie hat die besondere Eigenschaft, dafs man sie an Wänden, Espalieren und Pfählen, bey guter Wartung bis 18 Fufs hoch ziehen, und sie daher vortrefflich zu Bekleidung von Wänden und Lauben gebrauchen kann. Sie hat mehrere Nahmen, und heifst z. E. auch die *Zucker-Rose*, *Essig-Rose*, *Französische Rose*. Sie blüht im Juny und July. Ihre Blume ist ziemlich grofs, flatterig und hochroth von Farbe, ihr Geruch aber nicht so lieblich als der von der rothen Centifolie. Sie blüht sehr reich, und ihr grünes Laub ist in reicher Fülle. Sie hat nur wenig Dornen, und ihre Blumenkelche sind trichterförmig und haben 2 Absätze, davon der untere feine Dornen hat, der obere aber glatt ist. Sie trägt selten Frucht, weil diese fast immer, nachdem sie angesetzt hat, wieder abstirbt und verdirbt.

ROSES.

Fig. 1. La petite Rose à cent feuilles.
(*Rosa centifolia minor.*)

La *petite Rose à cent feuilles* est une des plus belles et des plus agréables que nous connoissons. Sa patrie est, à ce que l'on croit, le Portugal. C'est au moins de là qu'elle a été apportée pour la premiere fois en Angleterre par Mr. *Blandfort* qui lui a donné son nom; on l'appelle en effet communement en Angleterre *Rose de Blandfort*. Elle a parfaitement la forme arrondée et la couleur délicate de la grande Rose à cent feuilles; mais ses fleurs, au lieu d'etre solitaires comme dans celle ci, forment pour l'ordinaire un bouquet, de façon qu'on en voit souvent six a huit à une seule branche. Elle a peu d'épines; et comme elle est extremement double elle est presque toujours stérile. L'arbrisseau qui la porte a l'écorce assez ordinairement verte et s'eleve à la hauteur de six à huit pieds.

Fig. 2. La Rose à tapis ou Rose Francoise.
(*Rosa turbinata.*)

La *Rose à tapis* est d'un grand usage et d'un effet superbe dans les jardins où regnent l'elégance et le bon goût. Plantée avec intelligence et cultivée avec soin elle peut en devenir le plus bel ornement, ayant sur toutes les autres espèces de rose l'avantage très precieux de pouvoir s'élèver jusqu'à la hauteur de 18 pieds, contre les murs, en espalier, ou à l'aide d'autres appuis. Elle nous fournit ainsi le moyen de tapisser agréablement les murs des jardins, et d'y former des berceaux. Cette Rose est connue sous plusieurs noms différents. On l'appelle *Rose à tapis*, *Rose Française*, et en Allemand *Zucker-Rose*, *Essig-Rose* etc. Sa fleur est assez grande, très ouverte, et d'un rouge vif; mais son odeur est moins agréable que celle de la rose à cent feuilles. Sa floraison est riche et son feuillage est touffu et d'un beau vert. Elle a peu dépines. Son calyce qui est en forme d'entonnoir est a deux reprises: la partie inferieure est garnie dépines très menues, la superieure est parfaitement glebre. Cette espèce de Rose est ordinairement sterile; car il arrive presque toujours que le fruit après avoir noué déperit et se gâte entièrement.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

Fig. 1. The little Centifolia.
(*Roſa centifolia minor.*)

The *little Centifolia* is one of the moſt pretty and elegant ſpecies of Roſes. Portugal is ſaid to be its native country. Mr. Blandford at leaſt brought it firſt from there to England, where it is ſtill called: *Blandford-Roſe.* It has quite the round form and delicate colour of the large Centifolia, but inſtead of growing ſo iſolated and ſingly, it commonly forms a bunch of 7 or 8 flowers on one ſtalk. Its wood is green and has only a few prickles. On account of its great fullneſs it bears very ſeldom fruit. The bush is 7 or 8 feet high.

Fig. 2. The French Roſe.
(*Roſa turbinata.*)

This ſpecies is not only uſeful, but alſo a great ornament of an elegant garden; for, planted with intelligence and cultivated with care it has the particular advantage to grow to the height of 18 feet againſt espaliers or pales, and conſequently furnishes the beſt means to decorate walls and arbours.

It has different names, and is called: ſometimes the Suggar-Roſe, Vinegar Roſe, the French Roſe etc. The flowers which appear in Juin and July, are large, open, and of a high colour, but their ſmell is not ſo agreeable as that of the large Centifolia. It flourishes abundantly and has plentiful leaves of a pleaſant green, with very few prickles. Its flower cups are ſomewhat ſimilar to tunnels and generally divided in two parts, the upper of which is ſmooth, the lower full of minute prickles.

It very ſeldom bears any fruit, for the buds ſoon waste away and periſh.

SORTI DI ROSE.

Fig. 1. La Rosa centifoglia piccola.

(*Rosa centifolia minor.*)

Fra la varie Sorti delle Rose la *piccola Centifoglia* è una delle più belle, e dilettevoli. La patria d'essa credesi il Portugallo. Il certo si è, che il Sign. *Blandford* fu il primo, di recarla dal Portogallo in Inghilterra, ove porta il nome del detto Signore. Essa ha perfettamente la forma sferica, ed il color dilicato della Centifoglia rossa maggiore, dalla quale pertanto si distingue, per non trovarsi i suoi fiori spartitamente e solinghi in su' rami, come quelli della Centifoglia maggiore, ma per lo più a cioccha, di modo che spesso 6 ò 8 d'un sol ramo provengono. Ha poche spine, ed il legno n' è per lo più verde. E' per l'ordinario sterile a cagione di sua troppa ripienezza. Il suo cespo arriva più volte all' altezza di 6 ò 7 piedi.

Fig. 2. La Rosa francese.

(*Rosa turbinata.*)

Questa sorta di Rose è adattissima a farne uso ne' giardini ordinati con eleganza e buon gusto, avendo questo di proprio, che con diligente cultura arrivando all' altezza di 18 piedi, ella può servire eccellentemente a rivestirne le mura, ed a formarne pergolati. Ha varj nomi in lingua tedesca, che voglion dire per esempio *Rosa a tappeti*, *Rosa acetosa*, *Rosa Zuckerina*, *Rosa francese*. Essa fiorisce ne' mesi di Giugno e Luglio. Il suo fiore è grande assai, differrato, e di vivo color rosso; ma il suo odor è meno grato di quello della Centifoglia rossa. Il cespo lussureggia di fiori, e di foglie, che son d'un bel verde. Ha poche spine, ed il calice de' fiori ha forma d'imbuto, e due risalti, il più basso de' quali è fornito di spine fini, e quello di sopra è liscio. Di rado fruttifica, e seppur mette frutto, esso per lo più o imbozzachisce o muore.


Fig. 1.


Fig. 2.

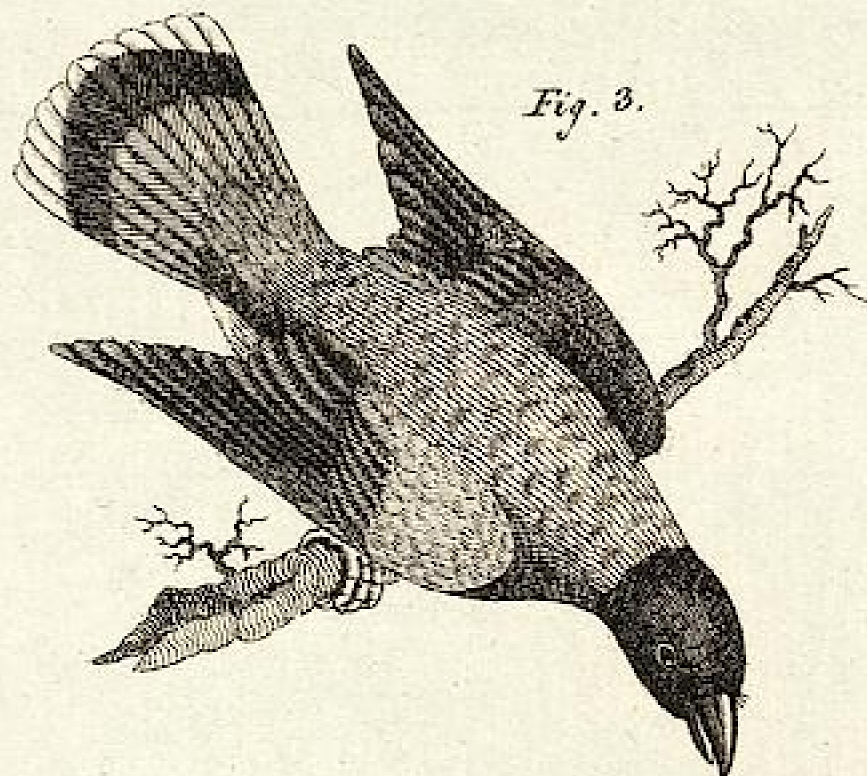

Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

WÜRGER - ODER NEUNTÖDTER - ARTEN.

In unſerm Bilderbuche III. Bd. Nr. 47. ſahen wir bereits ſchon mehrere Arten von Neuntödtern. Gegenwärtige Tafel zeigt uns noch 6 andere zum Theil ſchön gezeichnete Arten dieſes Vögelgeſchlechts.

Fig. 1. Der ſcherzhafte Würger oder Spaſsvogel.

(*Lanius jocoſus.*)

Der ſchlanke gewandte *Spaſsvogel* hat die Gröſse einer gewöhnlichen Feldlerche, und bewohnt mehrere Theile von China, Bengalen und die Küſte Coromandel. Der Rücken und die Flügel ſind gelbbraun, die Bruſt und der Bauch ſchmutzig weiſs. Unter den Augen und am Schwanze ſieht man roſenfarbene Flecken. Am Hinterkopfe verlängern ſich die Federn in einen lockern braunen Federbuſch.

Fig. 2. Der Unglücksvogel.

(*Lanius infauſtus.*)

Auf den erſten Blick ſollte man glauben, dieſer Vogel, ſo wie der vorige, gehöre zu den Droſſeln; allein der gebogene Schnabel beweiſt hinlänglich, daſs beyde zu den Neuntödtern gerechnet werden müſſen. Der *Unglücksvogel* findet ſich auf den Tiroler - und Schweizeralpen in Frankreich und Italien. Man hält ihn ſeines angenehmen Geſanges wegen häufig in Käfichen. Er wird 7 $\frac{3}{4}$ Zoll lang, und hat ein angenehmes, gelbrothes, blaues und braungezeichnetes Gefieder.

Den Namen Unglücksvogel erhielt er von abergläubiſchen Menſchen — warum — weiſs man nicht.

Fig. 3. Der ſchwarzköpfige Würger.

(*Lanius melanocephalus.*)

Dieſen ſchönen Bewohner der Südſee brachten erſt die neuern Reiſenden von dorther zu uns. Seine Länge beträgt 6 Zoll. Die Hauptfarbe des ganzen Körpers iſt Olivengrün. Der Schwanz hat ein breites ſchwarzes Queerband, und gelbe Spitzen.

Fig. 4. Der Canadiſche gehäubte Würger.

(*Lanius Canadenſis.*)

Wird 6 Zoll lang und findet ſich in Canada. Auf dem Kopfe bilden die langen, hellbraunrothen Federn einen hängenden Buſch. Die Bruſt iſt ledergelb, der Bauch ſchmutzigweiſs, der Rücken lohbraun, und die Flügel ſchwarz mit weiſsen Queerbändern.

Fig. 5. Der blaue Würger.

(*Lanius bicolor.*)

Ein vorzüglich ſchöner Vogel, der auf der Inſel Madagaskar zu Hauſe iſt, und von Inſekten lebt. Er iſt etwas gröſser, als die vorige Art, und wird 6 $\frac{1}{2}$ Zoll lang. Der obere Theil des Körpers iſt himmelblau, Bruſt und Bauch glänzendweiſs. Schnabel und Füſse ſind ſchwärzlich.

Fig. 6. Der geſleckte Cayenniſche Würger.

(*Lanius doliatus.*)

Hat die Gröſse des blauen Würgers, und der ganze Körper iſt mit wellenförmigen, weiſs und ſchwarzen Streifen bezeichnet. Er findet ſich in Cayenne.

ESPECES DE PIES-GRIÉCHES.

Le Nro. 47. du IIIe Vol. de cet ouvrage présente déjà plusieurs espèces de Pies-grièches. La table ci-jointe offre six autres espèces en partie très-bien dessinées de ce genre d'Oiseaux.

Fig. 1. La Pie-grièche gaillarde.

(*Lanius Jocosus.*)

Cette Pie-grièche d'une taille bien prise et legère est de la hauteur de l'alouette ordinaire; elle habite plusieurs contrées de la Chine, du Bengale et de la côte de Coromandel. Le dos et les aîles sont d'un jaune brunâtre, la poitrine et le ventre d'un blanc sale. Au dessous des yeux et à la queue se trouvent des taches roses. Les plumes du derrière de la tête s'allongent en houppe brune.

Fig. 2. Le Merle de roche.

(*Lanius infaustus.*)

Au premier coup d'oeil l'on croiroit que cet oiseau, ainsi que le précédent, appartienne au genre des merles; mais le bec recourbé prouve suffisamment qu'ils appartiennent aux Pies-grièches. Cette espèce habite les Alpes du Tyrol et de l'Helvétie, la France et l'Italie. On aime à la tenir en cage à cause de son chant agréable. Elle atteind la hauteur de 7 pouces et $\frac{3}{4}$, et son joli plumage mêlé de jaune rougeâtre, de bleu et de brun est bien dessiné. — Des superstitieux lui ont donné le nom de *Porte-malheur*, mais on n'en connaît pas la raison.

Fig. 3. La Pie-grièche à tête noire.

(*Lanius melanocephalus.*)

Ce bel oiseau habite les îles de l'Océan austral, d'où les voyageurs modernes nous l'ont apporté de nos tems. Il a 6 pouces. La couleur principale de son corps est le vert-d'olives. La queue est entourée d'une bande noire et se termine en pointes jaunes.

Fig. 4. La Pie-grièche du Canada.

(*Lanius Canadensis.*)

Elle a la taille de 6 pouces et se trouve au Canada. De longues plumes d'un rouge brunâtre forment une houppe pendante sur le derrière de sa tête. La poitrine est jaune de cuir; le ventre blanc sale et les aîles noires, bandées de blanc.

Fig. 5. La Pie-grièche blanche.

(*Lanius bicolor.*)

Ce très-bel oiseau habite l'île de Madagascar et se nourrit d'insectes. Il est un peu plus grand que l'espèce précedente, ayant 6 pouces et demi. La partie supérieure de son corps est bleue-céleste, la poitrine et le ventre sont d'un blanc sale, et les pieds noirâtres.

Fig. 6. La Pie-grièche rayée de Cayenne.

(*Lanus doliatus.*)

Oiseau de la taille du précédent; tout son corps est rayé de bandes ondoyantes noires et blanches. Il se trouve à Cayenne.

DIFFERENT KINDS OF SHRIKES.

We have ſeen various Species of Shrikes in Number 47 of the III. Vol. of our picture Gallerie; we are here made acquainted with ſix other Species, ſome of which are beautifully pencilled.

Fig. 1. The jocoſe Shrike.

(*Lanius jocoſus.*)

This ſlender and lively Bird is of the ſize of a common lark, and inhabits different parts of China, Bengal and the coaſt of Coromandel. The colour of its back and wings is yellow brown; its breaſt and belly are of a dirty white; beneath the eyes and tail it is marked with roſe coloured ſpots, and on the hind part of its head ſome feathers of a brown colour form a looſe creſt.

Fig. 2. The Rock - Shrike.

(*Lanius infauſtus.*)

At the firſt ſight this Species as well as the jocoſe Shrike ſeem to belong to the kind of throſtles, but their crooked bill is an evident proof of their being of the Shrike - race. This ſpecies is to be found on the Mountains of Tyrol and Swizzerland, in France and Italy. On account of its tuneful ſinging it is frequently kept in cages. Its length is generally 7 ¾ inches; the colours of its feathers are yellow - red, blew and brown.

Why this bird in German and Latin is called the *Unhappy*, is unknown, but probably ſuperſtition has ſuggeſted the Idea.

Fig. 3. The blak - headed Shrike.

(*Lanius melanocephalus.*)

This beautiful Inhabitant of the ſouthern Islands, which only ſome of the late Travellers brought to Europe, is about 6 inches long. Its principal colour is olive green except the tail which has a large black band acroſs, and yellow ends.

Fig. 4. The creſted Shrike

(*Lanius Canadenſis.*)

meaſures about 6 inches and lives in Canada. The long brown - red feathers of its head form a hanging creſt. Its breaſt is of a yellow leather - colour, the belly dirty white, the back tawny, and the wings black, croſſed by ſeveral ſtripes of white.

Fig. 5. The blue Shrike.

(*Lanius bicolor.*)

A beautiful ſpecies which is only to be met with in the Island of Madagascar. It generally lives on inſects. Its ſize is larger then that of the creſted Shrike meaſuring about 6 ½ inches in length. The upper part of its body is azure; breaſt and belly are of a ſhining white; bill and feet of a blakish colour.

Fig. 6 The pied Shrike

(*Lanius doliatus.*)

meaſures alſo about 6 ½ inches. The whole Bird is neatly pencilled with undulated white and black ſtripes. It is an Inhabitant of Cayenne.

SMERLI.

Nel decorso della presente Opera Tom. III. No. 47. già si è fatta la descrizione di parecchie specie dello Smerlo. Eccone altre sei nella presente tavola, che in parte per la vaghezza delle loro penne meritano esser notate.

Fig. 1. Lo Smerlo chinese.

(*Lanius jocosus.*)

Questo svelto e vispo uccello, che in grandezza somiglia alla lodola commune di campagna, vive in piu parti della China, e Bengala, e sulla costa di Coromandel. Ha di color giallo abbrunito la schiena, e le ali, e di bianco sudicio il petto, e la pancia. Sotto agli occhi e nella coda di macchie del color di rosa è adorno. Sul capo di dietro le allungate penne formano un soffice pennacchio di color brunetto.

Fig. 2. Il Codirosso maggiore.

(*Lanius infaustus.*)

Questo uccello e l'altro or ora descritto, a prima vista sembrano appartenere al genere del merlo; ma la piegata cima del becco abbastanza dimostra, che l'uno e l'altro sono del genere di Smerlo. Il codirosso maggiore ritrovasi nelle Alpi Suizzere, e del Tirolo, nella Francia, e Italia. A cagion del suo dolce canto non di rado si tiene ingabbiato. Arriva alla lunghezza di pollici 7 $\frac{3}{4}$. Il color giallo rossigno, e il turchino, ed il brunetto delle sue penne gli danno un vago aspetto. Non si sa, perche da gente superstiziosa abbia avuto il nome *d'infausto*, (*Unglücksvogel.*)

Fig. 3. Lo Smerlo col capo nero.

(*Lanius melanocephalus.*)

Questo bello abitatore delle isole dell' Oceano australe è stato recato a noi da' viaggiatori de' tempi nostri. La sua lunghezza è di 6 pollici. Il color principale di tutto il corpo di esso è olivastro. La coda ha una larga fascia traversale, ed è orlata di giallo.

Fig. 4. Lo Smerlo crestato del Canadà.

(*Lanius Canadensis.*)

Giunge alla lunghezza di 6 pollici, e vive nel Canadà. Le penne lunghe di color brunetto-rosigno - chiaro formano un pennacchio pendente indietro sul capo. Il color del petto dà nel giallo del cuojo; il ventre è bianco sudicio, la schiena abbronzata, e le ali sono nere, da fascie bianche attraversate.

Fig. 5. Lo Smerlo ceruleo.

(*Lanius bicolor.*)

Bellissimo uccello, che dimora nell' isola di Madagascar, e si nutre d'insetti. Egli oltrepassa alquanto la grandezza di quello della fig. passata, arrivando alla lunghezza di pollici 6 $\frac{1}{2}$. La parte superiore del corpo è di color ceruleo; e di bianco rilucente sono il petto e il ventre, e nereggianti il becco e i piedi.

Fig. 6. Lo Smerlo chiazzato della Cajenna.

(*Lanius doliatus.*)

E' della grandezza dello Smerlo ceruleo. Tutto il corpo d'esso è coperto di striscinole bianche e nere, che vanno a onde. Vive nella Cajenna.


Fig. 1.
c
A
B
Fig. 2. a.
b

ARZNEY-PFLANZEN.

Fig. 1. Die Sennesblätter-Caſſie.

(*Caſſia Senna.*)

Die *Sennesblätter*, die man als abführendes Arzneymittel allenthalben kennt und braucht, kommen von der *Sennesblätter-Caſſie*, einem Strauche, der 3 bis 4 Fuſs hoch wird, und ſelten über ein Jahr dauert. Dieſer Strauch wächſt häufig in Syrien, Arabien und Egypten. Vorzüglich in Egypten treibt man einen beträchtlichen Handel damit, und führt von Alexandrien aus die beſte Senne nach Europa. Durch Cultur gedeiht der Sennesſtrauch jetzt aber auch in mehreren Theilen von Italien und in dem ſüdlichen Frankreich; doch kommen die Blätter an Güte der Egyptiſchen Senne nicht bey, und haben den einzigen Vorzug, daſs man ſie friſcher bekommen kann.

Die kleinen Blätter ſitzen einander gegenüber dicht an den dünnen langen Blattſtielen. Die gelben fünfblättrigen Blüthen (*A*) bilden mit ihrem Stengel eine Art von Aehre. In der Hülſe der grünen Schalenähnlichen Frucht (*B*) liegen durch Scheidewände getrennt die herzförmigen Saamen.

Die Blätter nun enthalten ein dickliches, ſtarkriechendes flüchtiges Oel, welches man durch Deſtillation herausziehen kann. Dieſes Oel iſt es eben, was die purgirende Kraft der Blätter hervorbringt. Um daher dieſes Mittel wirkſamer zu machen, darf man die Sennesblätter nicht kochen, denn dadurch verflüchtiget ſich das Oel, ſondern man gieſst nur heiſses Waſſer darauf, und braucht dann den Abſud.

Fig. 2. Die bittere Quaſſia.

(*Quaſſia amara.*)

Die *bittere Quaſſia*, oder auch *Bitterholz*, iſt gleichfalls ſeiner heilbringenden Kräfte wegen bekannt und wichtig. Sie bildet einen Strauch von mittlerer Gröſse, der in mehreren Theilen von Südamerika, vorzüglich in Cayenne und Surinam wild an den Ufern der Flüſſe, obgleich nicht ſehr häufig wächſt. Die länglichten zugeſpitzten Blätter ſitzen zu 3 bis 4 Paaren an dem Blattſtiele, der zu beyden Seiten flügelförmige Verlängerungen hat. Die fünfblättrigen ſcharlachrothen Blüthen (*b*) ſtehen ſtrauſsförmig neben einander. Die Wurzel dieſes Strauchs (*c*) die oft Arms dick wird, braucht man als Arzneymittel. Ein Neger, *Quaſſi* oder *Coaſſi*, entdeckte zuerſt ihre heilbringenden Kräfte, und der Strauch erhielt von ihm den Namen. Die Wurzel iſt leicht, locker, aber ziemlich feſt. Sie enthält einen bittern Stoff, der ſich ſchon durch kaltes Waſſer herausziehen läſst, und in mehrern Krankheiten, zumal bey Nervenſchwächen von groſser Wirkſamkeit iſt. Man verfälſcht die ächte bittere Quaſſia, weil ſie ziemlich theuer iſt, oft mit der unächten minder wirkſamen Quaſſia.

PLANTES MÉDICINALES.

Fig. 1. Le Séné.

(*Caſſia Senna.*)

Les *feuilles de Séné* connues et employées partout comme purgatif, proviennent d'un arbriſſeau nommé *Séné*, qui croît à la hauteur de deux à trois pieds et ne vit que rarement plus d'une année. Cet arbriſſeau ſe trouve fréquemment en Syrie, en Arabie, en Egypte. C'eſt principalement en Egypte qu'on fait un commerce très-conſidérable du Séné; le meilleur s'exporte d'Alexandrie en Europe. On eſt auſſi parvenu à cultiver cet arbriſſeau avec ſuccès dans pluſieurs contrées de l'Italie et de la France méridionale; mais ſes feuilles n'égalent pas en bonté celles qui viennent d'Egypte; le ſeul avantage que cette culture préſente, c'eſt qu'on en a les feuilles toutes fraîches.

Les petites feuilles ou folioles en forme de lance naiſſent ſur de longues queues grêles aſſez près les unes des autres et oppoſées les unes aux autres. Les fleurs jaunes de cinq pétales forment avec leurs tiges une eſpèce de grappe. Les graines cordiformes ſe trouvent dans la gouſſe oblongue et verte du fruit (*B*), ſéparées par des membranes.

Ces feuilles renferment une huile quelque ſoit peu épaiſſe, volatile et d'une odeur forte, que l'on en extrait par la diſtillation. C'eſt cette huile qui donne au Séné ſa vertu purgative. Ainſi pour rendre ce remède plus efficace, il ne faut pas faire bouillir les feuilles, car celà volatiliſerait l'huile; mais il faut les infuſer dans l'eau bouillante, et c'eſt cette infuſion qui ſert de purgatif.

Fig. 2. Le Bois amer des Suriname ou Bois de Quaſſie.

(*Quaſſia amara.*)

Le *Bois amèr* ou *de Quaſſie* eſt pareillement connu et eſtimé pour ſes vertus ſalutaires. C'eſt un arbriſſeau de moyenne hauteur qui croît ſans culture, mais pas en nombre, ſur les bords des rivières de pluſieurs coutrées de l'Amérique méridionale, ſurtout de celles de Cayenne et de Suriname. Ses feuilles ovales et pointues ſont alternes et compoſées de trois ou quatre rangs de folioles ſans pétales; les queues ont de chaque côté un prolongement aliforme. Les fleurs à cinq pétales, ſont d'un beau rouge de corail et diſpoſées en grappes (*b*). La racine de cet arbriſſeau, ſouvent groſſe comme le bras, ſert de remède. Un Nègre nommé *Quaſſi* ou *Coaſſi* en découvrit le premier les vertus ſalutaires, et c'eſt ſon nom que l'arbriſſeau porte depuis. La racine eſt legère, peu condenſée, mais aſſez ferme. Elle contient une matière amère que l'eau froide eſt déja capable d'extraire, l'on s'en ſert avec avantage dans pluſieurs maladies, principalement dans celles provenantes de la faibleſſe des nerfs. Ce remède étant aſſez cher on le falſifie en y mêlant de la fauſſe Quaſſie, qui eſt moins efficace.

MEDICINAL PLANTS.

Fig. 1. The Senna.

(*Caſſia Senna.*)

The Senna-leaves which are known and uſed every-where as a purging remedy, come from the Senna, a buſh of 3 or 4 feet high, which ſeldom laſts above a Year. This buſh grows frequently in Syria, Arabia and Egypt; eſpecially in Egypt it is a very important article of commerce, and the beſt Senna comes from Alexandria to Europe. The Senna thrives alſo by Culture in different parts of Italy and the South of France, but the leaves are with regard to their virtue much inferiour to thoſe of Egypt, and the only preference they have, is, that they are to be had freſher.

The ſmall oblong leaves grow cloſe and oppoſite to one another on the thin ſtalks. The yellow five leaved flowers (*A*) form along with their ſtems a kind of ears; and the oval ſeeds lye, ſeparated one from the other by particular husks in the green pods (*B*).

The leaves contain a thickish, ſtrong ſmelling volatile Oil which may be extracted by infuſion and this oil alone produces the purging virtue in the leaves. In order to make the operation ſtronger, the Senna-leaves muſt not be boiled; for in boiling the oil evaporates; only hot water muſt be poured over them and the decoction uſed.

Fig. 2. The Quaſſy wood.

(*Quaſſia amara.*)

The *Quaſſy-wood* is alſo well known, and certainly for its ſalubrious virtues of great conſequence. It forms a buſh of a middle ſize and is to be found in different parts of South America eſpecially in Cayenne and Surinam, where it grows wild though not very frequent on the ſides of the rivers. The oblong pointed leaves grow by three or four pair on the ſtalks, which have winglike prolongations on both Sides (*A*). The five leaved ſcarlet flowers ſtand like bunches cloſe to one another (*B*).

The root of this buſh (*c*) which becomes ſometimes as thick as an arm is uſed in Medicine. A Negro called Quaſſi or Cuaſſi firſt diſcovered its medicinal virtues and from him the Buſh is ſtill in medicine called *Quaſſia*. The root is very light and looſe but pretty compact; it contains a bitter Stuff which may be extracted even by cold water, and which in different eſpecially nervous diſeaſes is uſed with good effect.

Far the genuine Quaſſy, which is pretty dear, very often another kind is ſubſtituted which is much inferiour in its qualities.

PIANTE MEDICINALI.

Fig. 1. La Sena.

(*Caſſia Senna.*)

Le foglie della Sena, conoſciute e uſate da per tutto come medicamento purgante, ſono d'un frutice, che giunge all' altezza di 3 ſino a 4 piedi, e di rado dura piu d'un anno. Cresce copioſamente nella Siria e Arabia, e in Egitto, ove ſe ne fa il commercio principale, e da Aleſſandria ſe ne manda la miglior ſorte in Europa. Ora riesce queſto frutice ancora in parecchie parti d'Italia, et della Francia meridionale per mezzo della coltivazione, le foglie però non vi arrivano alla bontà di quelle della Sena d'Egitto, nè hanno altra prerogativa che quella di ottenerle freſche.

Le fogliette oblunghe ſtanno l'una di rimpetto all' altra a lunghi e ſottili gambi attaccate. I fiori di cinque foglie gialli (*A*) formano inſieme col fuſticello loro una ſpecie di ſpiga. Il guscio del frutto, che al baccello de' piſelli verdi ſomiglia (*B*) in diſtinti ſcompartimenti racchiude i ſemi, che hanno forma di cuore.

Le foglie ſono impregnate d'un oglio groſſetto, volatile, e d'odor gagliardo, che per infuſione ſe n' eſtrae, e che a quelle dà la virtù purgativa. Quindi è che per conciliar maggior efficacia alle medeſime, non conviene farle bollire, onde l'oglio ſe ne va ſvaporando, ma bensì infondervi ſi deve acqua bollente, e ſervirſi di quel decotto.

Fig. 2. Il Legno di Quaſſia.

(*Quaſſia amara.*)

La *Quaſſia amara*, oſſia il *Legno di Quaſſia* è di uguale importanza e riputazione per la ſua virtù medicinale. Eſſa ſenza cultura cresce in forma di arboscello di mezzana grandezza, nè troppo frequente, in più parti dell' America meridionale, maſſimamente nella Cajenna, e in Surinam ſu le ſponde de' fiumi. Le ſue foglie oblunghe e appuntate a tre ò quattro coppie escono del gambo, il quale dall' uno e l'altro lato in aliformi escrescenze ſi allarga. Il ſuoi fiori di cinque foglie del color di ſcarlatto (*b*) vi ſtanno l'uno accanto all' altro in forma di mazzi.

La radice di queſto frutice (*c*) la quale ſpeſſo arriva alla groſtezza d'un braccio, ſerve di medicamento. La virtù medicinale di eſſa fu ſcoperta da un negro, chiamato *Quaſſi*, ò *Cuaſſi*, onde l'arboscello poi ebbe nome. La radice è leggiera, e logora, ma non ſenza ſufficiente conſiſtenza. Eſſa contiene una ſoſtanza amara, da eſtrarſene colla ſemplice acqua fredda, di virtù aſſai efficace contro parecchie malattie, maſſimamente contro la debbolezza de' nervi.

Vendendoſi il legno genuino di Quaſſia a caro prezzo, ſpeſſo ſi falſifica, ſoſtituendogli un altro, che è ſpurio, e di qualità meno efficace.


Fig. 1. A.
B
c

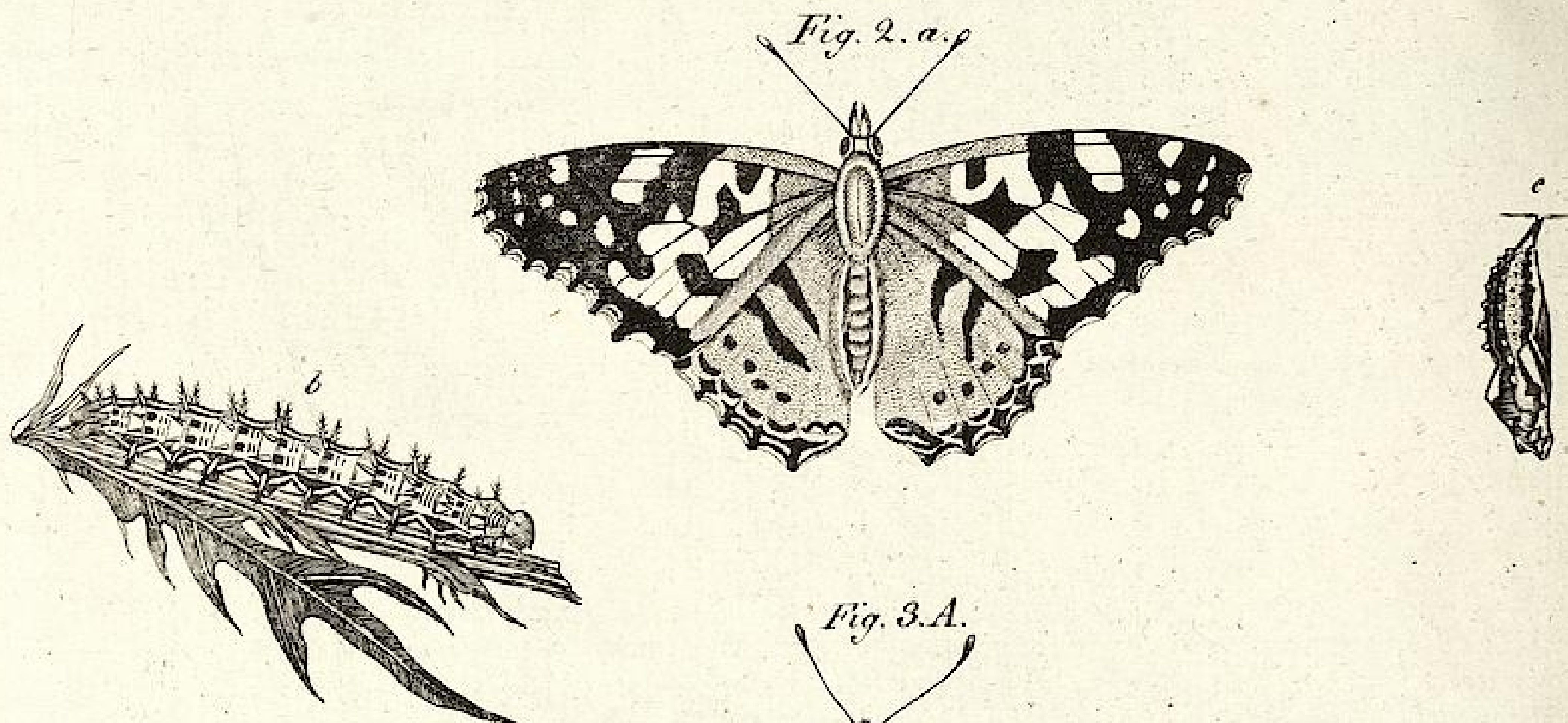

Fig. 2. a.
b
c


Fig. 3. A.
B
c

TAGSCHMETTERLINGE.

Die hier abgebildeten ſchönen buntfarbigen Schmetterlinge gehören ſämmtlich zum Geſchlechte der Tagvögel oder Tagfalter, die wir im 66. Hefte No. 27. unſers Bilderbuchs bereits kennen lernten.

Fig. 1. Der Schwalbenſchwanz.

(*Papilio Machaon.*)

Der *Schwalbenſchwanz*, *Fenchelfalter* oder *Dillvogel* (*A*), iſt nebſt dem unten abgebildeten Segelvogel der gröſte europäiſche Tagvogel, und miſst mit ausgeſpannten Flügeln 4 bis 5 Zoll. Die Grundfarbe der an den Rändern ausgezackten Ober- und Unterflügel iſt ſchwefelgelb mit ſchwarzen Streifen und Flecken geziert. Jeder Unterflügel verlängert ſich in eine Spitze, über der ein orangefarbenes Augenfleck ſitzt. Den Schwalbenſchwanz findet man in freien Gegenden überall in Deutſchland. Die 1 ½ Zoll lange Raupe (*B*) lebt auf dem Dill, dem Fenchel, der Peterſilie und dem Kraute der gelben Rüben. Sie iſt hellgrün mit ſchwarzen Abſchnitten und feuergelben Punkten. Die Raupe befeſtigt ſich mit einem über den Vorderleib geſponnenen Faden an verſchiedene Gegenſtände, und verwandelt ſich in eine weiſsgrüne Puppe (*C*). Nach 4 Wochen ſchlüpft der ſchöne Schmetterling aus.

Fig. 2. Der Diſtelvogel.

(*Papilio Cardui.*)

Der ſchöne *Diſtelvogel* oder *Diſtelfink* (*a*) findet ſich in den mehrſten Gegenden Europa's, und auch in Afrika hat man ihn angetroffen. Die Oberflügel ſind feuergelb, ſchwarz und weiſs gezeichnet. Die Unterflügel ſind minder lebhaft gefärbt. Die gelbe und aſchgraue Dornenraupe (*b*) lebt auf Diſteln, Neſſeln und Kletten, auf die das Weibchen im May ſeine Eyer legt. — Die ſchwarzgraue, mit goldnen und ſilbernen Punkten gezierte Raupe (*c*) hängt ſich mit ihrem ſpitzen Ende an die Pflanzen an. Im Auguſt kömmt der ſchöne Tagfalter zum Vorſchein.

Fig. 3. Der Segelvogel.

(*Papilio Podalirius.*)

Der *Segelvogel* (*A*) hat viele Aehnlichkeit in Form und Farbe mit dem Schwalbenſchwanze; nur ſind ſeine Flügel mehr ſegelartig in die Länge gezogen, und die Farbe iſt blaſs oder ſtrohgelb. Schwarze flammartige Streifen laufen über beyde Flügel herab. Die Unterflügel ſind ausgezackt, mit halbmondförmigen blauen Flecken, und zwey blau und orangefarbigen Augen. Die gelbliche nackte Raupe (*B*) lebt von den Blättern des ſauren Kirſchbaums, der Schlehen, der Aepfel und Birnen. Bey ihrer Verwandlung befeſtiget ſie ſich an die Bäume mit einem ſelbſtgeſponnenen Faden, und wird zur gelblichen Puppe (*C*), aus der oft ſchon nach 14 Tagen der Schmetterling auskriecht. Der Segelvogel befindet ſich zwar in den mehrſten Gegenden Deutſchlands, jedoch ſeltner, als der Schwalbenſchwanz.

PAPILLONS DE JOUR.

Les beaux Papillons bigarrés réprésentés sur cette planche appartiennent tous au genre des papillons de jour, que nous avons appris à connaître Tab. 27. du Cahier 66. —

Fig. 1. Le grand Papillon du fenouil.

(*Papilio Machaon.*)

Le grand Papillon du fenouil (*A*) et le *Flambé* cidessous réprésenté sont les plus grands papillons de jour de l'Europe. Le premier a 4 à 5 pouces d'envergure. Le fond de la couleur de ses aîles supérieures et inférieures à bord échancré est jaune de souffre orné de bandes et taches noires. Chacune des aîles inférieures se prolonge en pointe, audessus de laquelle on voit un oeil couleur d'orange. L'on trouve ce papillon dans toute l'Allemagne, dans les contrées ouvertes. La chenille qui a un pouce et demi de long, vit sur l'aneth, le fenouil, le persil, et l'herbe de la carotte. Elle est d'un vert clair avec des intersections noires, mouchetée couleur de feu. La chenille s'attache à différens objets moyennant un fil qui entoure le devant de son corps; et elle se métamorphose en chrysalide verte blanchâtre (*c*). Au bout de 4 semaines éclot ce beau papillon.

Fig. 2. La Belle-Dame.

(*Papilio Cardui.*)

Ce beau papillon, qu'on nomme aussi *Chardonneret* (*a*), se trouve dans la plupart des contrées de l'Europe et on l'a rencontré aussi en Afrique. Les aîles supérieures sont marquées de couleur de feu, de noir et de blanc; les aîles inférieures sont de couleur moins vive. La chenille épineuse jaune et couleur de cendre (*b*) vit sur des chardons, des orties et des bardanes, sur lesquels la femelle couche ses oeufs. La chrysalide noire ornée de points d'or et d'argent s'attache aux plantes avec son extrémité pointue. Ce beau papillon paraît au mois d'Août.

Fig. 3. Le Flambé.

(*Papilio Podalirius.*)

Le Flambé (*a*) ressemble beaucoup en forme et couleur au grand Papillon du fenouil, excepté que ses aîles ont plus la forme de voiles et sont allongées, et que sa couleur est plus pâle, c. à d. couleur de paille. Les bandes noires en forme de flammes, s'étendent jusqu'au bout des deux aîles. Les aîles inférieures sont échancrées et marquées de taches bleues en forme de croissant et de deux yeux bleus et oranges. La chenille nue et jaune (*b*) se nourrit des feuilles du cérisier aigre, des pruneaux, des pommiers et des poiriers. Lors de sa métamorphose elle s'attache aux arbres moyennant un fil qu'elle file elle-même et se change en chrysalide jaunâtre (*c*) d'où le papillon sort souvent au bout de 15 jours. Ce *Flambé* se trouve puisque dans toute l'Allemagne, mais moins fréquemment que le grand Papillon du fenouil.

DAY - BUTTERFLIES.

The beautiful and variegated Butterflies of the annexed picture belong to the claſs of the Day-Butterflies with which we were made acquainted in No. 27. of this IV. Volume.

Fig. 1. Swallow - tail Butterfly.

(*Papilio Machaon.*)

The *Swallow - tail Butterfly* (*Fig.* 1. *A.*) is with that of (*Fig.* 3. *A.*) the largeſt of the European Day - Butterflies and meaſures in breadth from wing to wing between 4 or 5 inches. The indented upper and lower wings are of a brimſtone - colour ornamented with black ſtripes and ſpots; the lower wings terminate in long points and are marked with an orange coloured ſpot in the form of an eye. This ſpecies is very frequent in the open country all over Germany.

The Caterpillar (*b*) which is 1 ½ inch long, is found on the dill, the fennel, the parsley and the herb of carots. Its colour is light green with black rings and fire coloured ſpots; it ties itself by a thread, ſpun acroſs the forpart of its body, to various objects, till it changes in the light green chryſalis (*c*). After 4 weeks the pretty Butterfly comes forth.

Fig. 2. The painted Lady.

(*Papilio Cardui.*)

This beautiful Butterfly is met with in almoſt every part of Europe and ſometimes alſo in Africa; the upper wings are fire coloured and prettily pencilled with black and white; the lower wings are not ſo lively coloured.

The yellow and grey coloured prickly Caterpillar (*b*) frequents thiſtles, nettles and burdocks on which the female lays her eggs in May.

The dark grey chryſalis (*c*) is ornamented with gold and ſilver ſpots and faſtens itself with its pointed end to the plants.

In the month of Auguſt the handſome Butterfly iſſues.

Fig. 3. The ſcarce Swallow - tail.

(*Papilio Podalirius.*)

This ſpecies reſembles in regard to its ſtructure and colour the Swallow - tail; (1. *A.*) only its wings are more prolongated and expanded like ſails, and its colour approaches more the ſtraw-colour; black ſtripes croſs the wings of which the lower are deeply notched with crescent - like blue ſpots, and two eyes of blue and orange.

The yellowish, naked Caterpillar (*b*) lives on the leaves of the cherry, pear, apple and sloe-trees (black thorn). At the time of its transformation it faſtens itself to the trees by a thread which it ſpins for the purpoſe, and becomes at laſt the yellowish Chryſalis (*c*) from which very often after the ſpace of a fortnight the Butterfly iſſues. This ſpecies is met with in the moſt parts of Germany, but not ſo frequently as the Swallow-tail.

FARFALLE DIURNE.

Le farfalle qui disegnate, che per la vaghezza de' colori si distinguono, appartengono alla classe delle farfalle diurne, delle quali si è data contezza nel Quaderno 66. No. 27. della presente opera.

Fig. 1. Il Farfallone del Finocchio.

(*Papilio Machaon.*)

Questa sorta di farfalla detta ancora *coda di rondine* (*A.*) con quella di fig. 3. è la più grande delle farfalle diurne d'Europa, arrivando colle ali distese a 4 ò 5 pollici. Il color principale delle ali superiori e inferiori, intaccate negli orli loro, è zolfino, di striscie e macchie nere abbellito. Le ali inferiori prolungate terminano in una punta, con due macchie rance, somiglianti all' occhio, al di sopra. Essa si trova per tutta la Germania nelle campagne apriche. Il suo bruco che è della lunghezza di pollici 1 ½ (*B*), si nutre di aneto, finocchio, prezzemolo, e dell' erba del navone. E di color verde chiaro con intersegamenti neri, punteggiati di color di fuoco. Questo bruco a vari oggetti s'attacca con un filo, di cui il corpo d'avanti è avvolto, e trasformasi in crisalide verde bianca (*C*), donde dopo lo spazio di 4 settimane esce la bella farfalla.

Fig. 2. La Farfalla del cardo.

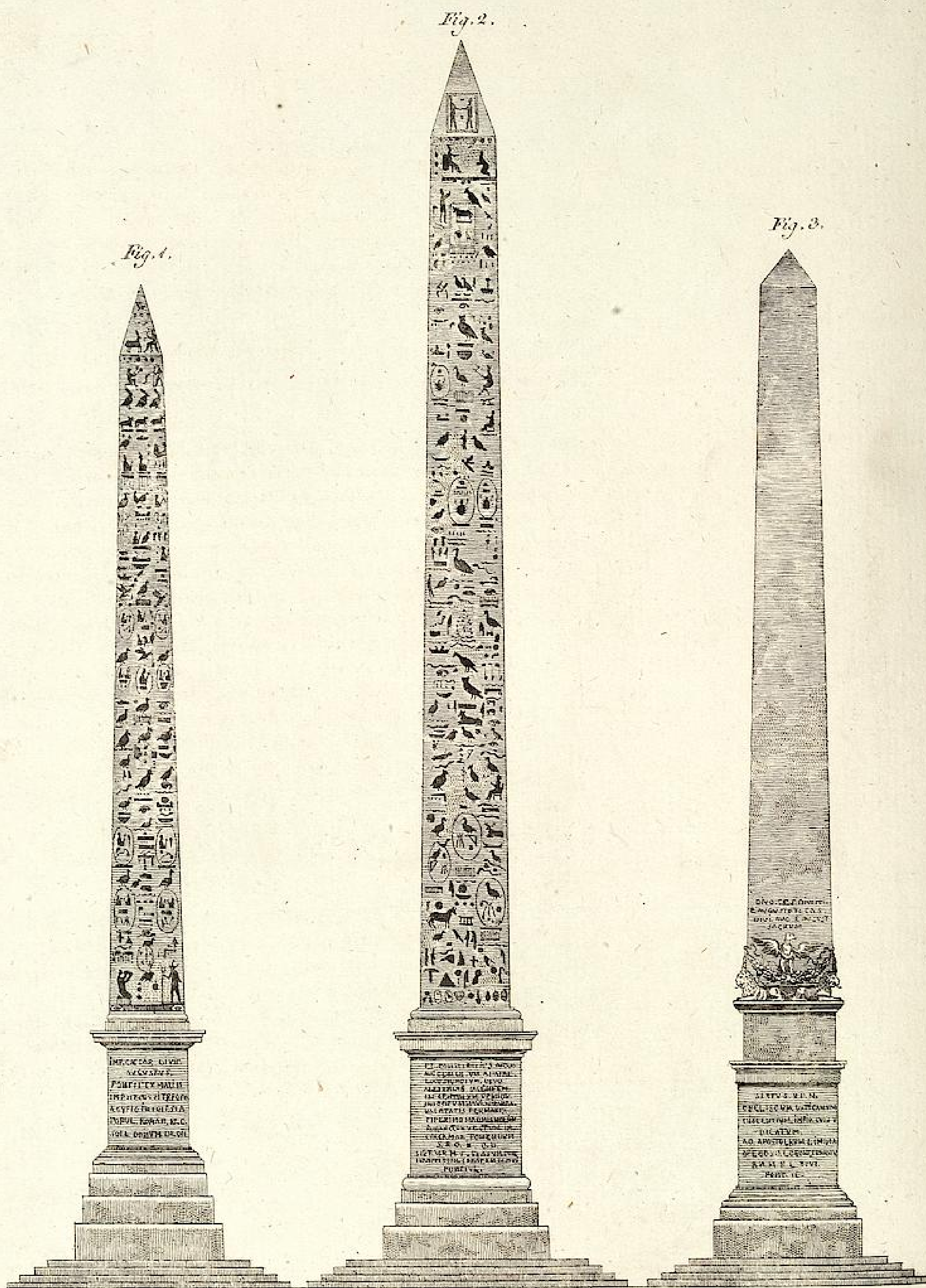
(*Papilio Cardui.*)

Questa bella farfalla detta anche *la Bella dama* (*a*) trovasi nella maggior parte d'Europa, è si è veduta ancora nell' Africa. Le sue ali superiori son di color giallo infocato, con macchie bianche e nere, i quali colori sono meno accesi nelle ali inferiori. Il suo Bruco spinoso di color giallo e cenerino (*b*) trovasi attaccato al cardo, all' ortica, e bardana, ove la femmina nel mese di maggio depone le sue ova. La sua Crisalide grigia nera 'di punti d'oro e d'argento adorna (*e*) trovasi attaccata nella sua estrema punta alle piante, e nel mese d'Agosto se ne sviluppa la bella farfalla.

Fig. 3. La Farfalla a vela, o a fiamme.

(*Papilio Podalirius.*)

Questa Farfalla detta in francese, *le Flambé* (*A*) nella forma e ne' colori molto somiglia al farfallone del finocchio, ovvero alla coda di rondine, distinguendosene per le ali, che maggiormente prolungate più si accostano alla forma di vela, e che son di color pallido, o giallo come la paglia, strisciato all' in giù in ambidue le ali di nero a foggia di fiamme. Le ali inferiori sono intaccate all' intorno, e adorne di macchie cerulee in forma di mezze lune, e di due altre turchine e rance, che a due occhi somigliano. Il suo Bruco giallognolo e liscio (*B*) nutresi delle foglie del ciriegio acido, del prugnolo salvatico, del melo, e pero. Allora che è per trasformarsi, esso si attaca agli alberi con uno filo fatto da lui medesimo, et si trasforma in crisalide gialla (*C*), della quale la farfalla spesso sen' esce appena terminati quattordici giorni. Trovasi questa sorta di farfalla nella maggior parte della Germania, ma viè meno frequente della coda di rondine.


Fig. 2.
Fig. 3.
Fig. 1.

OBELISKEN DER EGYPTER.

Die *Obelisken* oder *Spitzsäulen* sind so, wie die Pyramiden und Katacomben, oder Grabbehältnisse, merkwürdige Denkmäler der kühnen Bauart der alten Egypter. Das Wort *Obelisk*, welches griechischen Ursprungs ist, bedeutet eine viereckige, nach dem obern Ende schmäler zulaufende Säule. Es gab im alten Egypten, als es noch von eigenen Königen beherrscht wurde, eine Menge solcher Obelisken, die die Regenten an den Tempeln, vor ihren Palläften oder auf öffentlichen Plätzen aufrichten ließsen, um so ihren Namen auf die Nachwelt zu bringen. Sie waren meistentheils sehr hoch, von 50 bis zu 150 Fuſs, demohnerachtet fast alle nur aus einem einzigen Stück röthlichen Granit gehauen. Wenige waren von Marmor. Noch jetzt sieht man in Oberegypten die Steinbrüche, wo viele tausend Menschenhände diese ungeheuren Steinmassen lostrennten und bearbeiteten. Auf den mehresten Obelisken (denn nur wenige sind glatt) waren *Hieroglyphen* oder allerhand Zeichen von Geräthschaften, Thieren u. s. w. zwey Zoll tief eingehauen, die zusammen eine Bildersprache ausmachten, die man damals verstand, in neuern Zeiten aber vergeblich aufzulösen gesucht hat. Nicht lange vor Christi Geburt unterwarfen die Römer sich Egypten, machten es zur römischen Provinz, und verschiedene Kaiser ließsen nun mehrere der gröſsten und schönsten Obelisken als Prachtsäulen nach Rom bringen. — Drey der vorzüglichsten, die noch jetzt in Rom stehen, sehen wir hier abgebildet.

Fig. 1. Ein Obelisk vom Kaiser August nach Rom geschafft.

Diesen Obelisk, der ohne Postament 73 Fuſs hoch ist, und aus einem einzigen Stück harten Marmor, mit vielen Hieroglyphen geziert, besteht, ließs August aus der alten Hauptstadt Egyptens, Heliopolis, nach Rom schaffen. Als die nordischen Barbaren Rom verwüsteten, wurde auch dieser Obelisk umgeworfen, und zerbrach in 3 Stücke. Viele Jahrhunderte lang blieb er im Schutte liegen, bis ihn der Pabst *Sixtus V.* im Jahre 1589 durch den Baumeister *Fontana* bey der *Porta del Popolo* in Rom wieder aufrichten ließs.

Fig. 2. Ein anderer Obelisk, der Sonne geweiht, durch Constantin nach Rom gebracht.

Er wurde vor ohngefähr 3000 Jahren in Egypten auf Befehl des Königs Romesses vor seinem Pallaste zu Heliopolis aufgerichtet. 20,000 Menschen sollen daran gearbeitet haben. Er ist 100 Fuſs hoch, aus einem einzigen Stück Granit gearbeitet. Der römische Kaiser, Constantin der Groſse, ließs ihn den Nil herunter bis nach Alexandrien bringen; doch sein baldiger Tod verhinderte den weitern Transport. Sein Sohn Constantius schaffte ihn nach Rom, und ließs ihn in der groſsen Rennbahn aufrichten. Auch diesen Obelisk warfen die Barbaren im 5ten Jahrhunderte um. Im Jahre 1588 ließs ihn Sixtus wieder hervorgraben und von neuem vor der Kirche des heil. *Johannes von Lateran* durch den Baumeister *Fontana* aufrichten.

Fig. 3. Der Obelisk aus dem Circus des Nero.

Ist ganz platt, aus einem Stücke röthlichen Granit und ohne Postament 78 Fuſs hoch. Der Kaiser Nero ließs ihn für seinen neuerbauten Circus aus Egypten nach Rom bringen. Er wurde gleichfalls von den verwüstenden Barbaren umgeworfen. Der Pabst Sixtus V. ließs ihn aber im J. 1586 mitten auf dem Platze vor der Peterskirche wieder aufstellen.

DES OBÉLISQUES EGYPTIENS.

Les *Obélisques* sont, ainsi que les Pyramides et les Catacombes, des monumens remarquables de l'architecture hardie des Egyptiens. Le mot *Obélisque* (grec d'origine) désigne une espèce de pyramide mince, quadrilatérale, qui se termine en pointe. Il y avait en Egypte, du tems où ce pays était gouverné par ses propres Rois, un grand nombre de ces Obélisques, que les Rois firent ériger devant les temples et les palais ou sur les places publiques pour éterniser leur mémoire. Ces monumens étaient la plupart d'une hauteur très-considérable; il y en avait de 50 jusqu'à 150 pieds, et pourtant presque tous n'étaient que d'une seule pièce de granit rougeâtre; il y en avait peu de marbre. L'on voit encore dans la Haute-Egypte les carrières d'où l'on a tiré ces masses énormes que des milliers de bras avaient été occupés à tailler et à façonner.

Peu de ces Obélisques sont unis; ils sont pour la plupart couverts *d'Hiéroglyphes* ou de figures d'animaux, d'utensiles etc. gravées dans la pierre à deux pouces de profondeur, composant une sorte d'écriture figurée que l'on comprenait alors, mais que dans les tems postérieurs on a envain tâché de déchiffrer. Peu avant l'ère Chrétienne les Romains conquirent l'Egypte, en firent une province romaine, et quelques Empereurs s'attachèrent à faire transporter à Rome plusieurs des plus hauts et des plus beaux de ces monumens précieux.

Les trois principaux de ces Obélisques que l'on admire à Rome, sont représentés sur la planche ci-jointe.

Fig. 1. L'Obélisque de l'Empereur Auguste.

Cet Obélisque, qui a 73 pieds de hauteur sans compter le piédestal, taillé d'un même bloc de marbre dur et orné d'un grand nombre d'Hiéroglyphes, fut transporté d'Héliopolis, ancienne capitale d'Egypte, à Rome, par les ordres de l'Empereur Auguste. Les Barbares du Nord qui saccagèrent Rome lors de la chûte de l'Empire d'Occident, renversèrent ce beau monument et il se brisa en trois pièces. Il restait pendant plusieurs siècles enseveli sous les décombres jusqu'à ce qu'en 1589 le Pape *Sixte V.* le fit ériger de nouveau par l'Architecte *Fontana*, près de la Porte *del Popolo* (du Peuple) à Rome.

Fig. 2. Autre Obélisque consacré au Soleil.

Ce monument érigé il y a environ 3000 ans à Héliopolis en Egypte, devant le palais royal par ordres du Roi Ramesses, doit avoir occupé à sa construction 20,000 hommes. Il a 100 pieds de hauteur et est taillé d'un seul bloc de granit. L'Empereur Romain, Constantin le Grand, le fit transporter sur le Nil jusqu'à Alexandrie; sa mort prématurée arrêta le transport ultérieur de ce monument. Mais son fils Constance le fit conduire à Rome, et le fit ériger dans le grand Cirque. Au 5e Siècle les Barbares jetèrent pareillement cet Obélisque à bas, qu'en 1588 ledit Sixte V. fit retirer et mettre sur pied par le susdit Architecte *Fontana*, devant l'église de St. Jean du Latéran.

Fig. 3. L'Obélisque du Cirque de Néron.

C'est un Obélisque tout uni, d'une seule pièce de granit rougeâtre, haut de 78 pieds sans le piédestal. L'Empereur Néron le fit apporter d'Egypte pour le placer dans son cirque nouvellement construit. Il fut encore renversé par les Barbares et rétabli en 1586 par Sixte V. au milieu de la place de l'église de S. Pierre.

OBELISKS OF THE EGYPTIANS.

The Obelisks are like the Pyramids and Catacombs or tombs remarkable Monuments of the bold architecture of the ancient Egyptians. The word Obelisk which is of greek origin, denotes a high column, having uſually four ſides and leſſening upwards by degrees. In ancient times when Egypt was governed by its own kings, many of Obelisks exiſted which thoſe ſovereigns had erected on the ſides of temples, before their palades, or on large publick places, in order to transmit their names to poſterity. They were from 50 to 150 feet high and generally of one piece of a reddiſh Granit; a few were made of marble; the Quarries are yet to be ſeen in Upper-Egypt, where thouſands of hands looſened and worked thoſe immenſe maſſes of ſtone.

Very few of theſe Obelisks were plain or poliſhed; on the moſt of them *Hieroglyphs* or characters, repreſenting different tools, utenſils or animals were engraved 2 inches deep. Theſe characters together, formed a language in images or writing in picture which at that time was underſtood, but in our days has proved impoſſible to be unravelled. Not long before the beginning of the Chriſtian Aera when the Romans ſubjugated Egypt, ſome of the Emperours ordered ſeveral of the greateſt and fineſt Obelisks as ſplendid columns to be brought to Rome. Three of the moſt magnificient, and ſtill exiſting in Rome, are repreſented in the annexed picture.

Fig. 1. An Obelisk brought to Rome by order of Auguſtus.

This Obelisk which without its pedeſtal is 73 feet high, is cut out of one piece of marble and ornamented with a number of Hieroglyphs. It has been removed to Rome from Heliopolis the ancient capital of Egypt under the reign of Auguſtus; but when the northern Barbarians invaded Rome, this Obelisk was ſubverted and broke in three pieces. It remained in the rubbiſh till the reign of the Roman Pope Sixtus V., when in the Year 1586 it was erected again by the Architect Fontana, near la Porta del Popolo.

Fig. 2. An Obelisk dedicated to the ſun and removed to Rome by Conſtantius.

This Obelisk was erected in Heliopolis about 3000 Years ago by the king Rameſſes before his palace. 20000 men are ſaid to have worked at it. It is 100 feet high and hewn of one piece of Granit. Conſtantine the Great had it conveyed down the Nile as far as Alexandria, but his early death hindered the further transport. Conſtantius his ſon had it afterwards brought to Rome and erected in the courſe. This Obelisk was alſo deſtroyed by the northern invaders and put up again by Sixtus V. before the Church of St. John of Lateran, under the ſurvey of the aforeſaid architect.

Fig. 3. The Obelisk of the Circus of Nero.

This Obelisk is quite plain and of one piece of reddiſh Granit; without its pedeſtal it is 78 feet high. Nero had it brought to Rome in order to place it in the new built Circus. The northern invaders deſtroyed it like the others, but in the reign of the above mentioned Pope it was alſo dug out of the rubbiſh in the Year 1586 and erected in the middle of the place before St. Peter's Church.

OBELISCHI DEGLI EGIZI.

Gli *Obelischi*, detti anche *Aguglie* o *Guglie*, tra' monumenti dell' ardita maniera di fabbricare degli Egizi non son meno memorabili delle Piramidi, e Catacombe, ovvero Sepolture di essi. *Obelisco* è voce di greca origine, e vuol dire colonna quadra che fino alla sua estremità superiore va scemando di grossezza, e termina in una punta. Ne' tempi antichi, che l'Egitto si governava da propri regi, vi fu gran numero d'Obelischi, fatti fabbricar da essi vicino ai tempj, davanti ai loro palazzi, o in pubbliche vaste piazze, per tramandare i loro nomi ai posteri. Erano per lo più assai alte, giungendo all' altezza di 50 fino a 150 piedi, benche fossero fatti quasi tutti d'un sol pezzo di granito rossigno. Pochi ve n'erano di marmo. Veggonsi fino al giorno d'oggi nell' Egitto superiore le cave, ove questi prodigiosi massi colle mani di molte migliaja d'uomini furano scavati, e lavorati.

Nella maggior parte degli Obelischi (pochi essendone lisci) si trovano scolpiti, alla profondità di due pollici, i geroglifici, oppure varie figure di arnesi, animali etc. che formavano un linguaggio simbolico, a quei tempi conosciuto, e che ne' secoli posteriori inutilmente si è cercato di diciferare. Poco avanti la nascita di Cristo, sottoposto che fu l'Egitto ai Romani, e in provincia ridotto, i maggiori e più belli di quegli Obelischi dagl' imperatori furono recati a Roma per servirvi di pubblico ornamento. Tre de' più cospicui se ne vedono tuttora a Roma, che quì abbiamo disegnati.

Fig. 1. Obelisco recato a Roma dall' imperatore Augusto.

Questo Obelisco, il quale, non compresa la base, ha 73 piedi d'altezza, ed è fatto d'un sol pezzo di marmo duro di molti geroglifici adorno, da Eliopoli, antica capitale d'Egitto fu portato a Roma per ordine dell' Imperatore Augusto. Fu atterrato, e rotto in tre pezzi da' barbari settentrionali, che saccheggiavano Roma. Giacque molti secoli coperto di rovine, finche il Papa Sisto V. nel 1589 lo fece rialzare vicino alla *Porta del popolo* per mezzo dell' architetto *Fontana*.

Fig. 2. Altro Obelisco già consagrato al Sole, che dall' imperator Constantino fu recato a Roma.

Circa 3000 anni fa fu innalzato in Eliopoli d'Egitto per ordine del Re Ramasse davanti al palazzo di esso. Vogliono, che 20000 uomini vi abbiano lavorato. E alto 100 piedi, e fatto d'un sol pezzo di granito. L'imperator Constantino il grande lo fece condurre sul Nilo fino a Alessandria; ma essendo quegli dalla morte frastornato di proseguirne il trasporto fino a Roma, il suo figlio Constanzo finì di farvelo trasportare, e lo fece ergere nel Circo massimo. Ma pur questo Obelisco fu gettato a terra dai barbari nel quinto secolo. Nel 1588 fu dissotterrato per ordine di Sisto V., il quale lo fece rialzare davanti alla basilica di S. Giovanni laterano per mezzo dell' architetto Fontana.

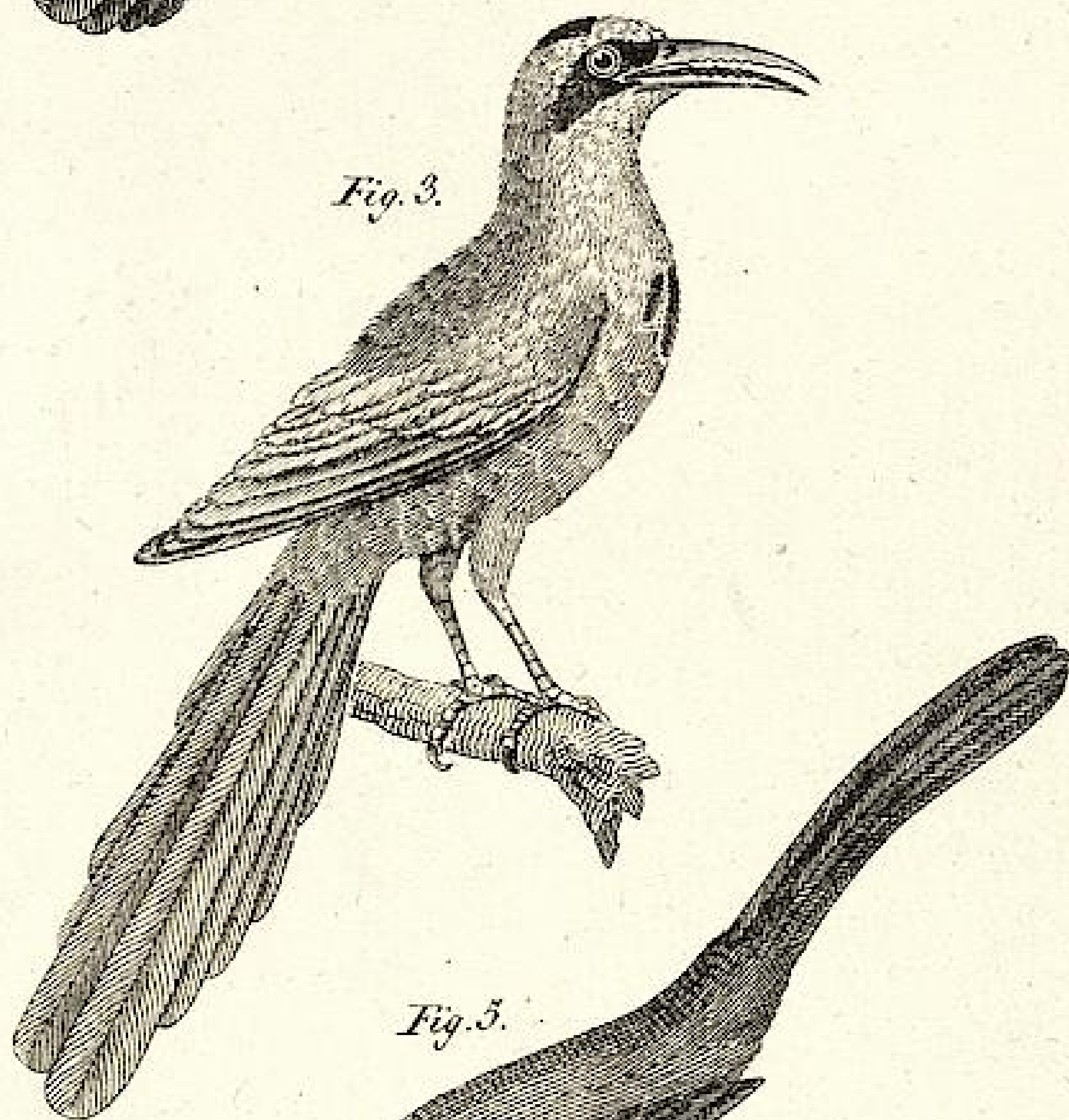
Fig. 3. L'Obelisco del Circo di Nerone.

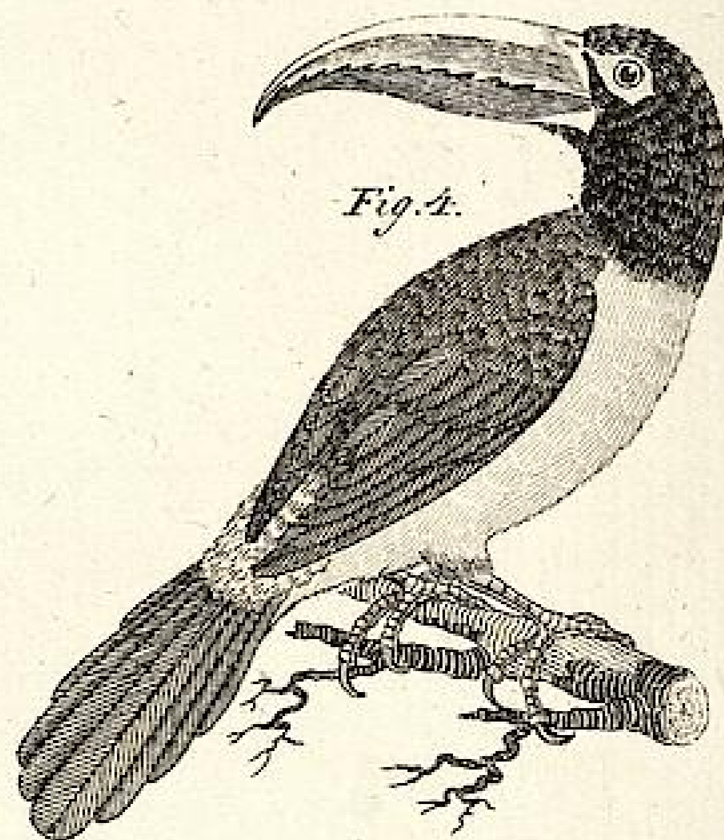
Fatto d'un sol pezzo di granito rossigno, ed in ogni sua parte liscio, e senza base, arriva all' altezza di 78 piedi. L'imperator Nerone lo fece trasportare dall' Egitto a Roma per ornarne il Circo nuovo da essolui fabbricato. Avendo avuto la sorte degli altri d'essere atterrato dai barbari, il Papa Sisto V. nel 1586 lo fece rialzare in mezzo alla piazza davanti alla chiesa di S. Pietro.

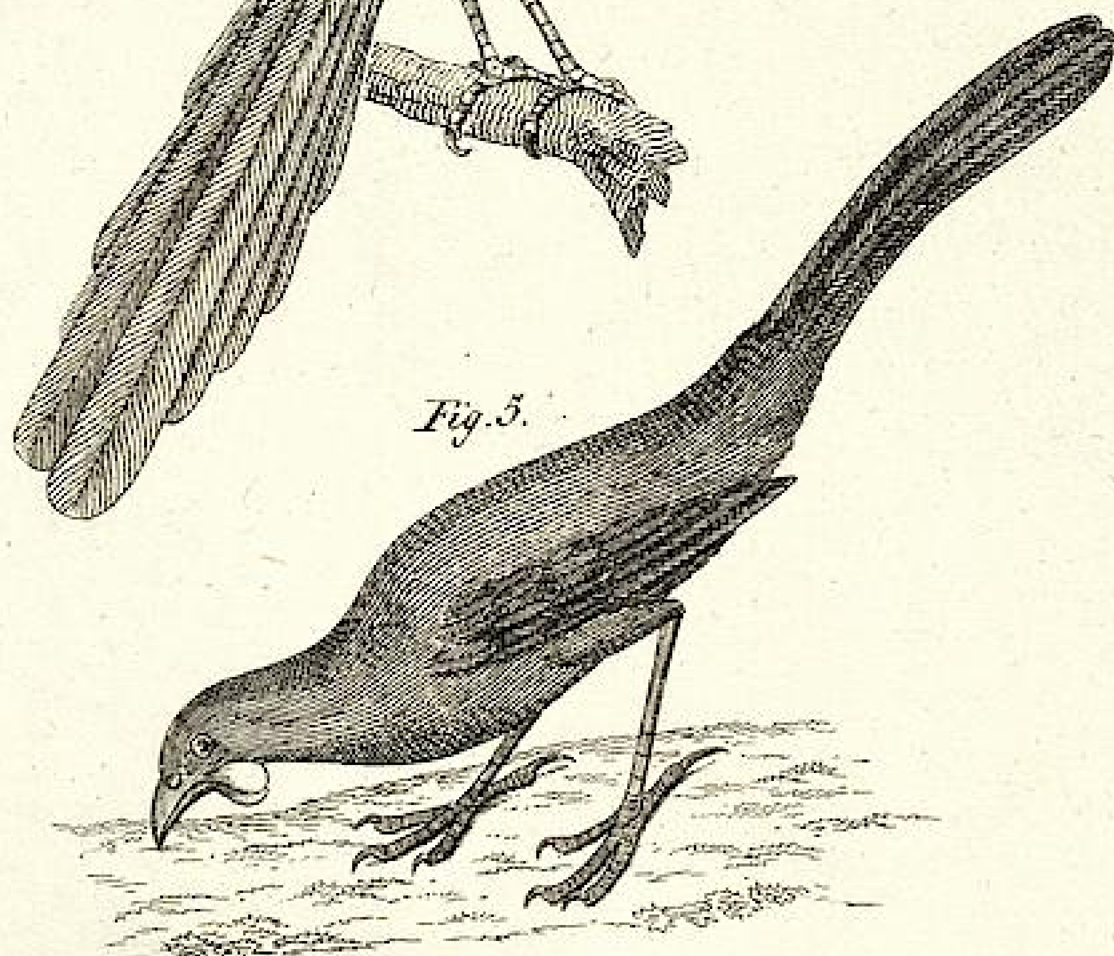
Vœgel. LIV. Oiseaux. LIV. Birds. LIV. Uccelli. LIV.













AUSLÄNDISCHE VÖGEL.

Fig. 1. Der Hornvogel aus Panaya.
(*Buceros Panayensis.*)

Die Hornvögel, ein eigenes Vögelgeschlecht, welches bloss Afrika und einige Theile von Asien bewohnt, zeichnen sich durch den Hornförmigen Aufsatz auf dem Oberschnabel aus. Doch ist dieser unverhältnissmässig grosse Schnabel sehr leicht.

Den hier abgebildeten Hornvogel, der die Grösse unseres gemeinen Rabens hat, entdeckte Sonnerat auf der Insel Panaya. Die Hauptfarbe seines Gefieders ist grünlich schwarz. Der Schnabel ist braun mit opermentfarbenen Queerfurchen.

Fig. 2. Der Arakari.
(*Rhamphastos Aracari.*)

Der *Arakari* gehört zu dem Geschlechte der Toukans oder Pfefferfresser. So wie die Hornvögel sich nur in Afrika und Asien finden, so bewohnen die Toukans nur die südlichen Theile von Amerika, und zeichnen sich durch ihren unförmlich grossen pergamentartigen Schnabel aus. — Der Arakari findet sich in Surinam und Cayenne, und wird 16 Zoll lang. Der Schnabel ist 4 ½ Zoll lang. Rücken und Flügel sind dunkelgrün. Die gelbe Brust ziert eine rothe Binde. Die schwärzlichen Füsse haben 4 Zehen, 2 nach vorn, 2 nach hinten. Verschiedene Arten von Früchten sind seine Nahrung.

Fig. 3. Der Grosskopf.
(*Rhamphastos Momota.*)

Der *Grosskopf* hat ohngefähr die Grösse unserer Elster, lebt einsam in den dicksten Wäldern von Südamerika, und nährt sich von Insekten. Der starke Schnabel ist an den Rändern sägeförmig eingeschnitten. Der untere Theil des Körpers röthlich lederfarben, der Rücken braungrünlich.

Fig. 4. Der grüne Pfefferfresser
(*Rhamph. viridis.*)

Findet sich in Cayenne und wird 14 Zoll lang. Sein buntfarbiges Gefieder macht ihn zu einem schönen Vogel. Der 3 ½ Zoll lange grosse hohle Schnabel ist gelb und schwarz gestreift. Kopf und Hals sind glänzend schwarz Brust und Bauch hellgrün. Die Farbe des Rückens und des Schwanzes ist grün.

Fig. 5. Der aschgraue Bartvogel.
(*Glaucopis cinerea.*)

Von dieser eigenen Gattung der Vögel kennen wir bis jetzt nur die hier abgebildete Art, die Neuseeland bewohnt, und sich durch die rothen Fleischlappen, die neben dem Schnabel sitzen, auszeichnet. Die Hauptfarbe dieses Bartvogels ist dunkelaschgrau. Er nährt sich von Beeren und Insekten, die er auf der Erde herumlaufend sucht.

Fig. 6. Der kleine Madenfresser.
(*Crotophagus Ani.*)

Die Madenfresser, von denen wir bis jetzt 3 Arten kennen, bilden gleichfalls ein besonderes Vögelgeschlecht, das sich durch seinen starken gekrümmten, oben scharfkantigen Schnabel unterscheidet. — *Der kleine Madenfresser*, oder *Ani*, wird 13 Zoll lang, und ist schwarz von Farbe. Seine Nahrung besteht in Maden oder Insektenlarven, und dem Saamen verschiedener Pflanzen. Er lebt im Innern von Afrika. Hier bauet er auf den Mimosenbäumen mit vielen Vögeln seines Geschlechts in Gemeinschaft ein ungeheuer grosses Nest von Gras, das von weitem einem Strohdache gleicht. In diesem gemeinschaftlichen Neste baut sich jedes Weibchen seine eigene Zelle, wo es brütet. Reisende zählten 800 bis 1000 solcher Zellen in einem einzigen Neste.

OISEAUX ÉTRANGERS.

Fig. 1. Le Calao de l'Ile de Panay.

(*Buceros Panayenſis.*)

Les Calaos forment un genre particulier d'oiſeaux, qui n'habitent que l'Afrique et quelques parties de l'Aſie; ils ſe diſtinguent par une excroiſſance cornée ſur la partie ſupérieure de leur bec; ce bec extrêmément grand eſt d'ailleurs fort leger.

Le Calao ici réprêſenté eſt de la taille d'un corbeau ordinaire et a été trouvé par Sonnerat à l'Ile de Panay. La couleur principale de ſon plumage eſt noire verdâtre. Le bec eſt de couleur brunâtre, rayé transverſalement de raies couleur d'orpiment.

Fig. 2. L'Aracari.

(*Rhamphaſtos Aracari.*)

L'Aracari appartient au genre des Toucans, qui n'habitent que les contrées méridionales de l'Amérique, comme les Calaos ne ſe trouvent qu'en Aſie et en Afrique; ils ſe diſtinguent par leur bec de grandeur informe et membraneux. L'Aracari ſe rencontre à Surinam et à Cayenne, il atteind la longueur de 16 pouces; ſon bec en a 4 ½. Le dos et les aîles ſont d'un vert foncé. La poitrine jaune eſt ornée d'une bande rouge. Ses pieds noirâtres ont quatre doigts, deux de devant, deux de derrière. Il ſe nourrit de différentes eſpèces de fruits.

Fig. 3. Le Momot.

(*Rhamphaſtos Momota.*)

Le Momot eſt à peu près de la taille de nos pies; il vit ſolitairement dans les forêts les plus épaiſſes de l'Amérique méridionale et ſe nourrit d'inſectes. Son bec fort eſt dentelé ſur les bords. Le deſſous de ſon corps eſt couleur de cuir rougeâtre; le dos eſt d'un vert brunâtre.

Fig. 4. Le Toucan vert de Cayenne.

(*Rhamphaſtos viridis.*)

Ce Toucan ſe trouve à Cayenne et atteind la longueur de 14 pouces. Son plumage bigarré lui donne de la beauté. Son bec concave et long de 3 pouces et ½ eſt rayé de jaune et noir. La tête et le cou ſont d'un noir luiſant; la poitrine et le ventre ſont jaunes, le dos et la queue verts.

Fig. 5. Le Glaucopis cendré.

(*Glaucopis cinerea.*)

Nous ne connaiſſons jusqu'ici que cette ſeule eſpèce du genre de Glaucopis, qui habite la Nouvelle-Sélande et ſe diſtingue par des excroiſſances charnues ou caroncules rouges qui ſe trouvent à côté de ſon bec. Sa couleur principale eſt cendrée foncée. Il ſe nourrit de baies et d'inſectes qu'il ramaſſe en courant par terre.

Fig. 6. L'Ani des Savanes.

(*Crotophagus Ani.*)

Les oiſeaux de ce genre dont nous ne connaiſſons jusqu'ici que trois eſpèces, ſe diſtinguent des autres genres d'oiſeaux par leur bec fort, courbé et dont la partie ſupérieure eſt acutangulaire. L'Ani des Savanes atteind la longueur de 13 pouces; il eſt de couleur noire et ſe nourrit de vermiſſeaux, de larves et de la graine de différentes plantes. Il vit dans l'intérieur de l'Afrique, où conjointement avec un grand nombre d'oiſeaux de ſon eſpèce il conſtruit ſon nid ſur les Acacies (*Mimoſa*) en ſorte que vû de loin il reſſemble à un toît de chaumes. Dans cette habitation commune chaque femelle s'arrange ſa propre cellule où elle couve. Des Voyageurs ont compté jusqu'à 800 et 1000 cellules dans un pareil nid.

FOREIGN BIRDS.

Fig. 1. The Panayan Hornbill.

(*Buceros Panayenſis.*)

The Hornbills form a proper tribe of birds which is confined to Africa and ſome parts of Aſia. They are remarkable for the hornlike protuberance on the upper bill. The unproportioned bill is very light.

The here repreſented Hornbill which is of the ſize of a raven, was firſt discovered by Sonnerat in the Isle of Panaya. The colour of its plumage is of a greenish black; the bill is brown with transverſe wrinkles of orpiment colour.

Fig. 2. The Arakari Toucan.

(*Rhamphaſtos Aracari.*)

The *Arakari* belongs to the tribe of the Toucans or Peppereaters. As the Hornbills are only found in Aſia or Africa, the Toucans are only met with in the ſouthern parts of America; they are remarkable for the unproportioned, large membranaceous bill. The Arakari inhabits Surinam and Cayenne, and meaſures generally 16 inches in length; the bill is 4 inches, and ½ long. Its back and wings are dark green; acroſs the yellow breaſt runs a red band. The blackish feet are provided with 4 toes two before and two behind. They live on different fruits.

Fig. 3. The Braſilian Motmot.

(*Rhamphaſtos Momota*)

This bird is about the ſize of a mag-pie; it lives ſolitary in the deepeſt receſſes of South-America and feeds on inſects. Its ſtrong bill is on the edges indented like a ſaw. The lower parts are of a reddish leather colour, the back is dark green.

Fig. 4. The green Toucan

(*Rhamph. viridis.*)

is 14 inches long and generally found in Cayenne; on account of its variegated plumage it belongs to the claſs of beautiful birds. The large hollow bill is 3 inches et ½ long and yellow-ſtriped with black. Head and neck are of a shining black, breaſt and belly yellow. The colour of the back and tail is green.

Fig. 5. The cinereous Wattle bird.

(*Glaucopis cinerea.*)

Of this particular kind of birds the here repreſented ſpecies alone is as yet known. It inhabits New Zealand and is remarkable for the carunculated wattles near the bill. The principal colour of this bearded bird is a dark ash colour. It lives on berries and inſects, which it gathers running about on the ground.

Fig. 6. The leſſer Ani.

(*Crotophagus Ani.*)

Of this kind only three ſpecies are known, which conſtitute a particular tribe diſtinguishing itself by a ſtrong crooked bill the upper part of which is sharply edged. The leſſer Ani is black and about 13 inches long. Its food conſiſts of maggots, the caterpillars of inſects and the ſeeds of different plants. It inhabits the interiour parts of Africa. The immenſe neſts of Graſs which they generally build in community upon the Acacia trees, reſemble at a diſtance a thatched roof. In this common neſt every female builds her proper cell where it hatches. Travellers counted very often 800 or 1000 of theſe cells in one neſt.

UCCELLI FORESTIERI.

Fig. 1. Il Calao dell' Isola di Panaja.

(*Buceros Panayensis.*)

Il Calao, specie d'uccelli, che nella sola Africa, ed in alcune parti dell' Asia dimora, con un rilievo corni-forme, postogli in sul becco, si distingue. Ma per quanto fuor di misura sia grande il becco, pure è molto leggiero.

Il Calao, che qui s'appresenta figurato, o che ha la grandezza del corvo nostrale ordinario, fu scoperto da Sonnerat nell' isola di Panaja. Il color principale delle sue penne è verdastro nero, e quello del suo becco, ch' è vergato di solchi del color di orpimento, è bruno.

Fig. 2. L'Aracari.

(*Rhamphastos Aracari.*)

L'Aracari è del genere delle *Tucane*, che del pepe si cibano. Siccome il Calao fuor 'dell' Africa, e dell' Asia non si truova, così l'Aracari-Tucana abita soltanto nelle parti meridionali d'America, distinguendosi col suo smisurato becco, che alla pergamena somiglia. Vive nel Surinam e nella Cajenna, ed arriva alla lunghezza di 16 pollici; il becco ne ha $4\frac{1}{2}$. Il dosso e le ali sono di color verde oscuro, e il petto è giallo, adorno d'una fascia rossa. Hanno quattro dita i piedi, due anteriori, e due rivolte in dietro. Esso di varj frutti si nutre.

Fig. 3. La Momota.

(*Rhamphastos Momota.*)

La Momota ha appresso poco la grandezza della gazzera. Vive solitaria nelle più spesse selve dell' America meridionale, ove si nutre d'insetti. Ha il becco orlato di dentia foggia di sega. E rossigna come il cuoio la parte inferiore del corpo, e il dosso è di color bruno verdastro.

Fig. 4. La Tucana verde della Cajenna.

(*Rhamphastos viridis.*)

Trovasi nella Cajenna, ed ha la lunghezza di 14 pollici. Per la varietà de' suoi colori merita luogo tra gli uccelli riputati belli. Il suo becco grosso e vuoto di dentro, che ha pollici $3\frac{1}{2}$ di lunghezza, è di color giallo, vergato di nero. Di color nero lucente sono il capo e il collo, gialli il petto e il ventre, verdi il dosso e la coda.

Fig. 5. L'uccello bargigliuto grigio.

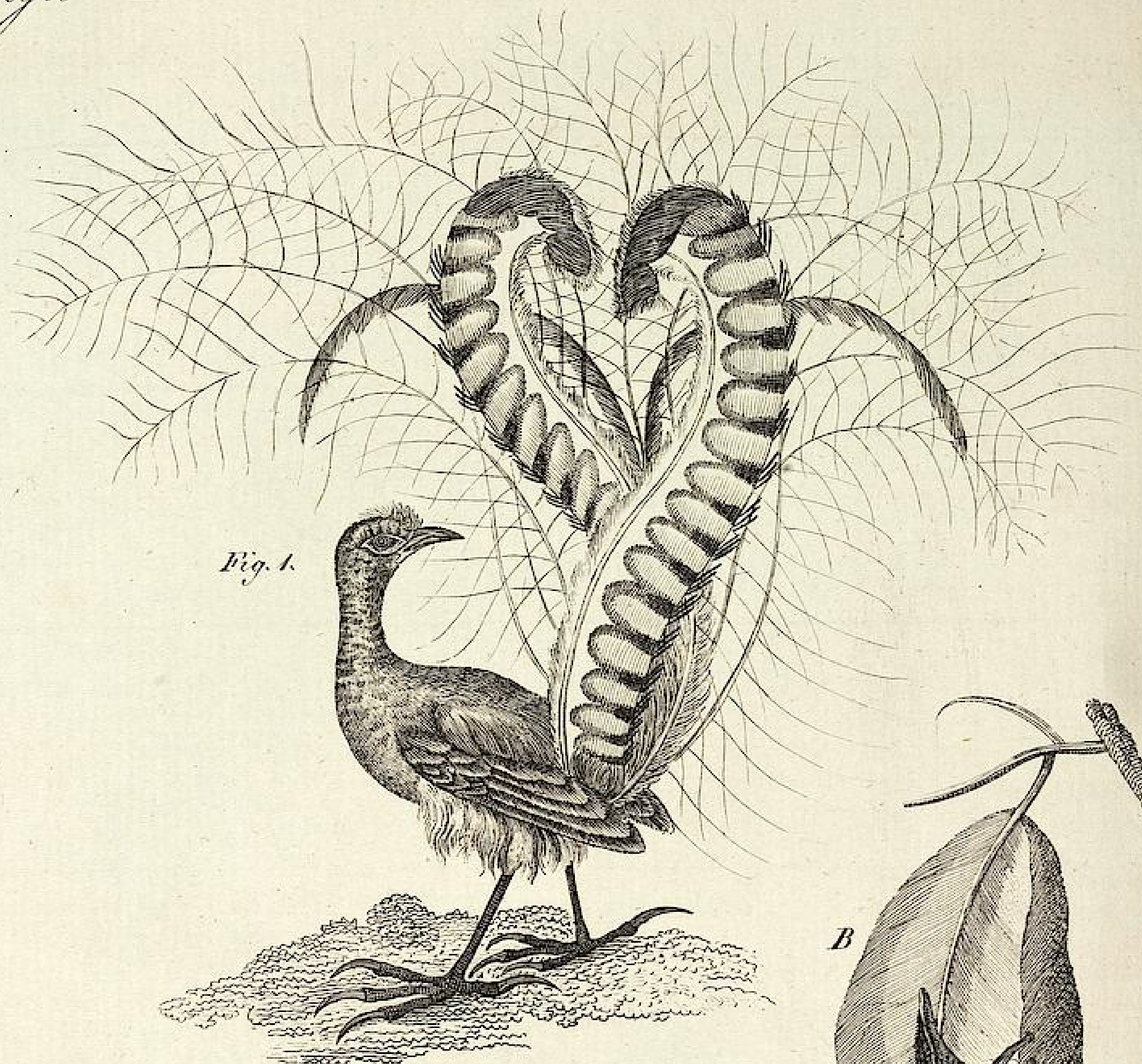
(*Glaucopis cinerea.*)

Di questo genere d'uccelli altra specie non si conosce fuorchè quella, che quì si appresenta figurata, che nella Nuova Zelanda vive, e con i rossi bargigli accanto al becco attaccati, si distingue. E di color cenerino oscuro. Nutresi di coccole, e d'insetti, che egli va cercando per terra.

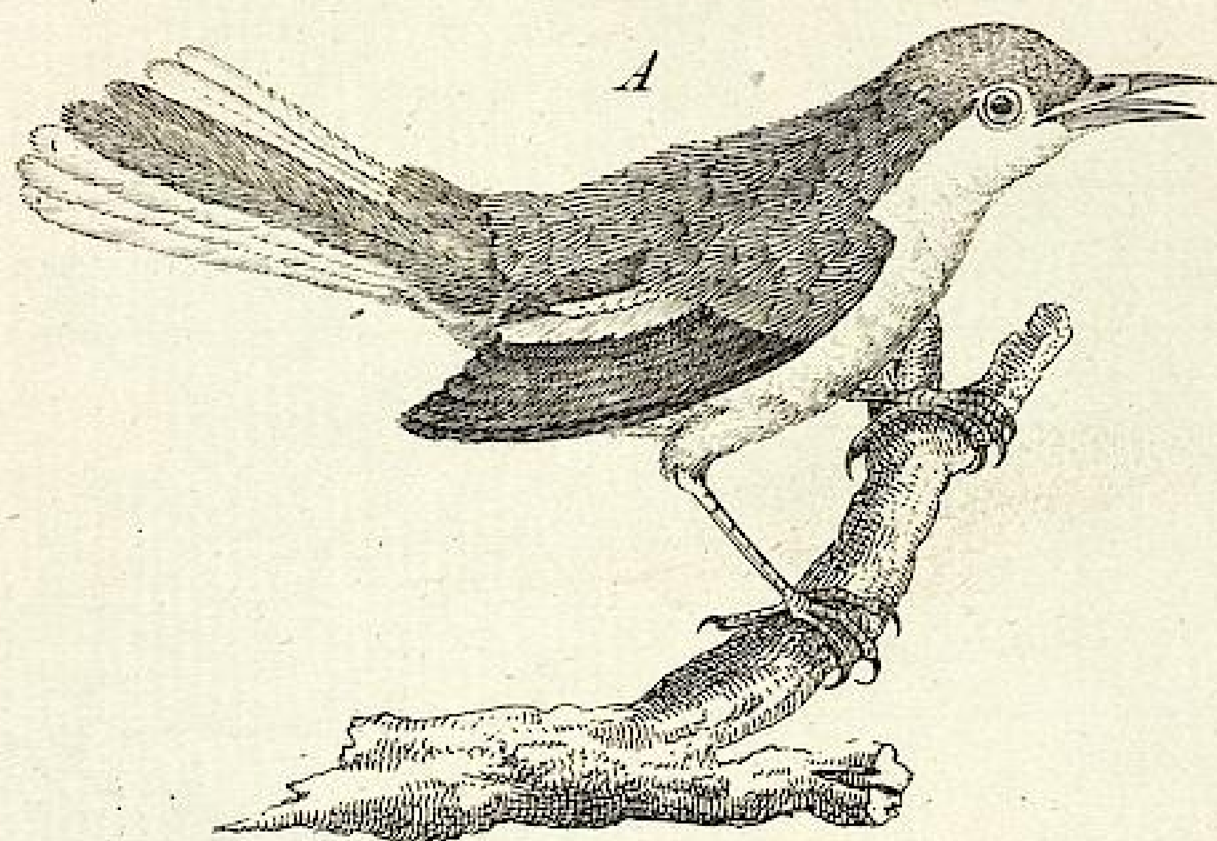
Fig. 6. L'Ani minore.

(*Crotophagus Ani.*)

L'Ani minore, detto ancor *Divorator di bachi*, è d'un genere d'uccelli, di cui si conoscono tre specie, e si distingue col suo becco forte, tagliente, e incurvato nella cima. Esso giunge alla lunghezza di 13 pollici, ed è di color nero. Cibasi di bachi, e delle crisalidi d'insetti e de' semi di varie piante. Vive nelle parti interiori dell' Africa, ove in compagnia di molti altri uccelli della sua specie un nido smisurato costruisce di erba sulla mimosa arborea, il quale a un tetto di paglia somiglia. In questo nido commune ognuna delle femmine la sua cellina aggiusta, per porvi le ova. Da varj viaggiatori si son contate 800 fino a 1000 si fatte celline in un sol nido.


Fig. 1.


B
Fig. 2.


A

MERKWÜRDIGE VÖGEL.

Fig. 1. Die prächtige Mänura.

(*Maenura superba.*)

Neuholland, das merkwürdige grofse Infelland der Südfee, das nicht viel kleiner, als ganz Europa ift, macht wahrhaftig das wahre Wunderland der Naturgefchichte aus. Das Schnabelthier (f. *Bilderb. Bd III. No.* 80) und mehrere in neuern Zeiten darauf gefundene fonderbare Thiere und Vögel beweifen diefes hinlänglich. Noch vor kurzem entdeckten die Engländer, bei einer Reife in das Innere diefes Landes, einen fchönen wunderbaren Vogel, der hier abgebildet ift. Es ift die *prächtige Mänura*, die wahrfcheinlich zu dem Gefchlechte der Paradiesvögel gehört. Sie erreicht die Gröfse einer gewöhnlichen Haushenne. Die Hauptfarbe des Körpers ift fchwärzlich, auf den Flügeln in das rothbraune übergehend. Die Schenkel bedecken lange, gleichfalls fchwärzliche Federn. Das Bewunderungswürdige an diefem Vogel ift nun aber der Schwanz. In der Mitte ftehen zwei breite, fich gegen einander einwärts krümmende Federn, mit orangefarbigen bogenförmigen Zeichnungen geziert. Zwifchen diefen gröfsern erheben fich zwei fchmale afchgraue Federn, und krümmen fich auswärts. Nun vollenden noch eine Menge zarter Haarähnlicher Federn, die wie Blatt-Gerippe ausfehen, den ganzen Wunderbau. Von der Nahrung und Lebensweife diefes Vogels ift noch gar nichts bekannt.

Fig. 2. Der Schneidervogel.

(*Motacilla sartoria.*)

In Oftindien drohen den kleinen Vögeln und ihren Jungen mancherlei Gefahren. Affen und Schlangen durchklettern und winden fich auf alle Bäume, und überfallen die Mütter mit ihrer Brut. Die weife Natur fchützte daher die kleinen wehrlofen Vögel durch mehrere Kunfttriebe. Sie bauen nämlich ihre Nefter meiftens an das Ende fchwankender Zweige, wohin die Raubthiere ihnen nicht folgen können. Noch künftlicher baut fich aber der kleine hier abgebildete *Schneidervogel* (*A*), gleichfalls ein Bewohner Oftindiens, fein Neftchen. Er fucht nämlich ein abgefallenes Blatt auf. Diefes näht er mit Hülfe feines Schnabels mit feinen Pflanzenfafern an ein grünes, noch am Baume fitzendes Blatt (*B*) rings herum an, fo dafs das Ganze einen offenen Beutel bildet. Diefen füttert er dann mit Baumwolle und feinen Federn aus, das Weibchen legt in diefes Neft feine vier weifsen kleinen Eierchen, und brütet fie nun, gefchützt gegen alle Gefahr, ruhig aus.

OISEAUX REMARQUABLES.

Fig. 1. La ſuperbe Mainoura.

(*Maenura ſuperba.*)

La *Nouvelle - Hollande*, cette île immenſe des Indes auſtrales, ou plutôt ce Continent qui égale à peu près l'Europe en étendue, eſt non ſeulement un pays très-remarquable, mais auſſi rempli de ſingularités naturelles, telles que *l'Ornithorhynche* (v. ce Portefeuille No. 80. Vol. III.) et pluſieurs animaux et oiſeaux ſinguliers, que l'on a trouvés de nos tems. Depuis peu les Anglais en feſant un Voyage dans l'intérieur de ce pays y ont encore découvert ce bel oiſeau de figure merveilleuſe, que l'on trouve répréſenté ſur cette planche-ci. On l'a nommé *la ſuperbe Mainura*, et il paraît appartenir au genre des oiſeaux de Paradis. Il atteind la grandeur d'une poule ordinaire; la couleur principale de ſon corps eſt noirâtre, devenant rouge-brune ſur les aîles. Les cuiſſes ſont couvertes de plumes longues pareillement noirâtres. La tête eſt ornée d'une houppe de plumes épaiſſes reſſemblantes à du poil. Ce qui eſt le plus admirable en cet oiſeau c'eſt ſa queue; dans ſon milieu l'on voit deux plumes larges courbées en dedans l'une vers l'autre, ornée de demicercles couleur d'orange; entre elles s'élèvent deux plumes minces cendrées qui ſe courbent en dehors. Un grand nombre de petites plumes déliées comme des crins, qui ſe préſentent comme des côtes de feuilles terminent ce chef-d'oeuvre de la nature. Du reſte on ne connaît pas encore la manière de vivre et les moeurs de cet oiſeau.

Fig. 2. L'oiſeau tailleur.

(*Motacilla ſartoria*)

Comme aux Indes orientales les petits oiſeaux et leur couvée ſont expoſés à mille dangers, tant de la part des ſinges et des ſerpens qui montent ſur les arbres pour y ſurprendre les oiſeaux et leurs petits, qu'autrement; la nature prévoyante a inſpiré à ces petits êtres ſans armes des inſtincts induſtrieux pour garantir leur repos. Pluſieurs d'entre eux conſtruiſent leurs nids ſur les extrémités de branches chancelantes ce qui empêche les animaux carnaſſiers de les y ſuivre. Le petit oiſeau répréſenté ici (*A*) et qui habite pareillement les Indes orientales conſtruit ſon petit nid encore plus induſtrieuſement, en couſant très-joliment moyennant ſon bec et des filamens de plantes une feuille tombée, qu'il ramaſſe, à une autre verte qui tient encore à l'arbre, en ſorte qu'il en forme une bourſe ouverte, qu'il tapiſſe de coton et de ſes plumes. La femelle y pond ſes quatre petits oeufs blancs et les couve tranquillement aſſurée contre tout danger.

REMARKABLE BIRDS.

Fig. 1. The magnificent Maenura.

(*Maenura ſuperba.*)

New-Holland this remarkable large Iſland of the South-Sea which in its extent almoſt equals Europe, is in regard to natural hiſtory a true land of wonders, as the *duck billed Platypus* (ſee No. 80. of the III. Vol. of this Picture Gallery) and various other ſtrange animals and birds, lately found in it, ſufficiently prove. Some time ago the elegant wonderful bird here repreſented, was diſcovered by ſome Engliſhmen on a journey into the inner parts of the Iſland. It is the *magnificent Maenura* which apparently belongs to the tribe of the birds of Paradiſe. It is about the ſize of a common hen; the principal colour of its body is blackiſh changing into red-brown on the wings; the thighs are covered with long blackiſh feathers; and the head is ornamented with a looſe creſt of hair-like feathers; but what deſerves the moſt admiration in this elegant bird, is its tail, from the middle of which two large feathers proceed bending towards one another and beautifully pencilled with orange-coloured arches of the utmoſt elegance. Between theſe two large feathers two leſſer ones ariſe which bending outwards are of a blueiſh grey colour; and numbers of tender hairlike feathers which reſemble the fibres of leaves, accomplish this wonderful ſtructure.

The nouriſhment and manner of living of this extraordinary bird is as yet entirely unknown.

Fig. 2. The Taylor-bird.

(*Motacilla ſartoria.*)

In the Eaſt-Indies the little birds and their young-ones are continually expoſed to different dangers. Monkeys and ſerpents climb up the trees, and creep and wind themſelves through the branches in order to overtake the mothers with their harmleſs broods. Wiſe nature therefore protects the little defenceleſs birds by various ingenious inſtincts; and they build generally their neſt on the end of bending branches where the animals of prey can not follow them. But ſtill artfuller is the little neſt which the here repreſented *Taylor-bird* (*A*) alſo an inhabitant of the Eaſt-Indies, builds. It choſes for the purpoſe a fallen leaf which it ſows by the help of its bill with the tender fibres of plants round the green leaf on a tree (*B*) ſo, that the whole forms an open bay. In this, when properly lined or filled up with cotton and feathers, the female lays its four little white eggs; and thus defended againſt all dangers, it quietly hatches its young.

UCCELLI RIMARCHEVOLI.

Fig. 1. La Menura ſuperba.

(*Maenura ſuperba.*)

La Nuova - Olanda, quella inſigne e vaſta iſola dell' oceano meridionale, che in grandezza è poco inferiore all' Europa intiera, è vero paeſe delle meraviglie dell' iſtoria naturale, come ſufficientemente lo dimoſtra quell' animal quadrupede col becco d'uccello (ornithorhynchus paradoxus) di cui ſi è partato Tomo III. No. 80. con parecchi altri animali, e uccelli ſingolari, che negli ultimi tempi vi ſi ſono ritrovati. Gl' Ingleſi in un viaggio poco fa impreſo all' interno di quella terra vi trovarono un' uccello di meravaglioſa bellezza, che quì ſi vede figurato, cui ſi è dato nome *Menura ſuperba*, e che ſembra appartenere al genere degli uccelli del paradiſo. Eſſo giunge alla grandezza della gallina domeſtica ordinaria. E nericcio il color principale del ſuo corpo, che nelle ali dà nel roſſigno bruno. Sono nericcie parimente le lunghe penne, che ne cuoprono le coscie, e ciocca di peluria gli ſiede in cima alla teſta. Ma il meraviglioſo, che vi ha in queſto uccello, n' è la coda. In mezzo d'eſſa ſorgono l'una in faccia all' altra duc larghe penne, che alla parte di dentro s'incarvano, e di tratti arcuati di color rancio ſono abbellite. Fra le dette due penne maggiori due altre più ſtrette s'ergono cenerognole, che ver la parte di fuori s'incurvano. Buon numero di altre penne ſottili ſomiglianti a crini, e a ſcheletri di foglie a queſta meraviglioſa ſtruttura di coda danno l'ultimo compimento. Del rimanente non ſi hà peranco avuta cognizione del nutrimento, e del modo di vivere di queſto uccello.

Fig. 2. L'uccello Sarto.

(*Motacilla ſartoria.*)

Gli uccellini e i loro piccioli delle Indie orientali vi ſono espoſti a molti periglj. Le ſcimmie arrampicandoſi in ſu gli albori e le ſerpi avvolgendoſi vi frugano 'da per tutto, e vi ſorprendono le madri con i loro piccioli, di verun male ſoſpettoſi. Perciò la ſavia madre natura a queſti uccelletti inermi diede l'iſtinto di metterſene a coperto con varj artifizj; tra' quali il più uſato è quello di nidificare in cima a rami vacillanti, che agli animali rapaci ſono inarrivabili. Ma ſuperiore nell' arte di coſtruire il ſuo nidiuccio dimoſtraſi *l'uccello ſarto*, quì figurato (*A*), anche lui abitatore dell' Indie orientali. Scelta che ha una foglia caduta giù dall' albero, egli l'attacca ne' ſuoi contorni a una foglia verde, ch' è in ſu l'albero, cucendovela col becco, e ſervendoſi di filetti ſottili di piante (*B*), di modo che le due foglie hanno forma di borſa aperta. Avendola al di dentro riveſtita di bambagia, e di piume ſottili, la femmina vi pone le ſue quattro ova picciole e bianche, e vi ſtà a covarle, da ogni periglio difeſa, e tranquilla.


Fig. 1.
a
b
c


Fig. 2.
B
A
C

HANDELS - PFLANZEN.

Fig. 1. Das glatte Süfsholz.

(*Glycirrhiza glabra.*)

Das *glatte Süfsholz* wächst in Spanien, Frankreich, Italien und in den südlichen Theilen des Asiatischen Rufslands wild. Durch Kultur hat man es aber auch in verschiedenen Gegenden Teutschlands einheimisch gemacht, und es wird in mehreren Strichen von Franken und Schwaben häufig gebaut. Es liebt einen sandigen, doch nicht magern Boden. Die ohngefähr Daumenstarke Wurzel treibt 5 bis 6 Fuſs hohe Stängel, die im Herbste absterben, aber im Frühjahr von neuem hervorschiefsen. Zwischen den gefiederten Blättern kommen im Julius die violetten Blüten (*a*) zum Vorschein, die kleine Schoten (*b*) mit linsenförmigen Saamen ansetzen. Die Wurzel (*c*), die unter der Erde fortrankt, ist der brauchbare Theil der Pflanze. Sie enthält einen süfsen Stoff, der in mehreren Krankheiten gebraucht wird. Von aufsen sieht die Wurzel braungelb, inwendig aber schön schwefelgelb aus. Man geniefst sie entweder roh, oder zieht durch Waſser den Saft heraus. Dieser Saft wird dann durch Kochen zu einem zähen Extrakt verdickt, den man an der Sonne zu einem schwarzbraunen Körper austrocknen läſst. Dieses ist der bekannte *Lakritzensaft*, den man vorzüglich in Spanien häufig bereitet, dann mit Lorbeerblättern belegt in Klumpen verschickt, und einen ziemlich beträchtlichen Handel damit treibt. Er dient vorzüglich als Auflösungsmittel im Husten.

Fig. 2. Der Johannisbrodbaum.

(*Ceratonia siliqua.*)

Der *gemeine Johannisbrodbaum* erreicht die Höhe einer Esche, wächst häufig in Spanien, Sicilien, Egypten, auf der Insel Candia oder Creta, und liebt steiniges Erdreich. Die immer grünen, dicken, glatten Blättchen sitzen Paarweise am Blattstiele. Die kleinen rothen traubenförmigen Blüten (*A*) treiben aus den Aesten selbst hervor. Die Schotenartige Frucht oder das Johannisbrod *) (*C*) wird 5 bis 6 Zoll lang, ist Daumendick und sieht dunkelrothbraun aus. Die plattgedrückten Saamenkörner sind steinhart.

Die Frucht oder das *Johannisbrod* ist wegen seines süfsen wohlschmeckenden Markes eine angenehme Speise, und wird im Orient und im südlichen Europa häufig genossen. Deswegen macht es auch in jenen Gegenden einen beträchtlichen Handelsartikel aus, und man verschickt es abgetrocknet durch ganz Europa. In Egypten prefst man vor dem Trocknen den süfsen Saft aus, und benutzt ihn zum Einmachen der Früchte und zur Bereitung süfser Weine.

Das rothgefleckte schöne Kernholz des Baums wird von den Tischlern verarbeitet. — Bei uns kömmt der Johannisbrodbaum nur in Gewächshäusern fort.

*) Den Namen Johannisbrod erhielt diese Frucht daher, dafs man vorgab, Johannes der Täufer habe sich in der Wüste davon genährt. —

PLANTES COMMERCIALES.

Fig. 1. La Régliſſe vulgaire.

(*Glycirrhiza glabra.*)

La *Régliſſe vulgaire* vient d'elle-même en Eſpagne, en France, en Italie et dans les parties méridionales de la Ruſſie aſiatique. On la cultive auſſi dans pluſieurs contrées de l'Allemagne, principalement en Franconie et en Souabe, où elle a été rendue indigène. Elle aime les terrains ſablonneux, mais pas maigres. La racine de la groſſeur d'un doigt eſt vivace et pouſſe des tiges de la hauteur de 5 à 6 pieds, qui meurent en automne, mais reviennent de nouveau au printems. Au mois de Juillet les fleurs violettes (*a*) paraiſſent entre les feuilles ailées, et des gouſſes (*b*) à graines légumineuſes leur ſuccèdent.

La racine (*c*) qui trace de tous côtés ſous terre, eſt la partie la plus utile de cette plante. Elle renferme un ſuc doucereux, que l'on emploie dans pluſieurs maladies; elle eſt brune jaunâtre en dehors, et intérieurement d'une belle couleur de ſouffre. On la mange crue, ou on en tire le ſuc moyennant l'eau. Par la décoction l'on condenſe ce ſuc jusqu'à conſiſtance d'extrait, que l'on deſſèche au ſoleil en ſorte qu'il devient un corps noirâtre. C'eſt ce ſuc de régliſſe très-connu que l'on prépare principalement en Eſpagne en grande quantité, d'où il ſe répand par-tout en forme de rotules, enveloppées dans des feuilles de laurier. Il ſert particulièrement comme réſolvant dans la toux.

Fig. 2. Le Caroubier.

(*Ceratonia ſiliqua.*)

Le *Caroubier* atteind la hauteur du frêne, croît très-fréquemment en Eſpagne, en Sicile, en Egypte et dans l'île de Candie et aime les terrains pierreux Ses feuilles épaiſſes, liſſes et toujours vertes ſe trouvent deux-à-deux aux pétioles, l'une vis-à-vis de l'autre. Les petites fleurs (*A*) ſortent des branches mêmes en forme de grappes. Les fruits, nommés *Carouges* *), ſont des gouſſes de la longueur de 5 à 6 pouces, de la groſſeur d'un doigt, et de couleur brune-foncée; elles renferment des ſemences aplaties et très-dures.

Ces Carouges ſont un aliment agréable à cauſe de leur pulpe douceâtre et d'un goût aſſez gracieux. On les mange fréquemment au Levant et dans l'Europe méridionale. Ce qui fait que ces fruits ſont un article aſſez conſidérable de commerce dans les dites contrées; et que deſſéchés on les transporte par toute l'Europe. En Egypte on en preſſure, avant de les deſſècher, le ſuc mielleux qui ſert à la confiture des fruits et à la preparation de vins de liqueur.

Le bois intérieur de cet arbre eſt brun, tacheté de rouge et eſt employé à des ouvrages de marqueterie. Chez nous le *Caroubier* ne vient que dans des ſerres.

*) En Allemand l'on nomme ce fruit *Johannisbrod*, c. à. d. *Pain de St. Jean*, puisque l'on prétendait que St. Jean-Baptiſte s'en était nourri.

COMMERCIAL - PLANTS.

Fig. 1. The Liquorice.

(*Glycirrhiza glabra.*)

The *Liquorice* grows wild in Spain, France, Italy and the ſouthern parts of the Aſiatick Ruſſia; by culture it alſo became indigenous in various parts of Germany, eſpecially in ſome tracts of Franconia and Suabia, where it is cultivated in great quantity.

It thrives beſt in a ſandy, yet not poor ſoil; the root is about the thickneſs of a thumb, the ſtalks which grow 5 or 6 feet high, wither in autumn, but germinate again in ſpring. The violet - blue flowers (*a*) appear in July between the plumy leaves, and are followed by little husks (*b*) which contain the lentil - like ſeeds.

The root (*c*) which thrives under ground, is properly the uſeful part of the plant. It contains a ſweet ſtuff which is uſed in different diſeaſes. The outſide colour of the root is tawny; the inſide of a fine brimſtone colour.

It is either eaten raw, or the juice is extracted by water. The extracted juice is thickened, by boiling, into a tough ſubſtance, which, dried in the ſun to a darkbrown ſtuff, affords the well known *Liquorice*.

It chiefly conſtitutes a conſiderable commercial article in Spain, where it is prepared in abundance, and whence it is ſent to other countries in lumps covered with bay - leaves.

In Phyſick it is uſed as a reſolvent, eſpecially in coughs.

Fig. 2. The Carob - Tree, or St. John's bread.

(*Ceratonia ſiliqua.*)

The common *Carob - Tree* equals in ſize the ash - tree. It is moſt common in Spain, Sicily, Egypt and the Island Candia or Creta and thrives beſt in a ſtony ſoil. The leaves (*B*) are evergreen, thick and ſmooth, and grow by pairs on the ſtalks. The little red flowers (*A*) grow like cluſters of grapes on the branches without proper ſtalks. The husklike fruit or *St. John'sbread* *) (*C*) is of a dusky colour and grows to the length of 5 or 6 inches, and the thickneſs of a thumb. The little flat ſeeds are as hard as ſtones.

The fruit is on account of its ſweet and well taſted pulp an agreable food and frequently eaten in the eaſtern and ſouthern parts of Europe, where it alſo conſtitutes a valuable article of trade, the reſt of Europe being provided with the dried fruit from thoſe countries.

In Egypt it is preſſed out before it is dried, and the juice uſed for preſerving fruits and preparing ſweet wines.

The fine red ſpotted pith of the tree is frequently uſed by joiners. In Germany the Carob-tree only thrives in hot houſes.

*) The Name *St. John's bread* derives from an old ſaying, that John the Baptiſt lived on it in the deſert.

PIANTE CHE ENTRANO NEL COMMERCIO.

Fig. 1. La Liquirizia, o Regolizia liscia.

(*Glycirrhiza glabra.*)

La *Liquirizia liscia* o *commune* ſenza cultura naſce nella Spagna, Francia e Italia, e nelle contrade meridionali della Ruſſia Aſiatica. Per mezzo della coltivazione ſi è reſa indigena ancora in parecchie parti della Germania, ove in più contrade della Franconia e Suevia copioſamente vien coltivata. Eſſa vuol una terra arenoſa, che però non ſia magra. La ſua radice della groſſezza d'un pollice incirca manda fuori più gambi, che arrivano all' altezza di 5 ò 6 piedi, i quali nell' autunno muojono, e nella primavera rinaſcono. Nel meſe di Luglio fra le foglie pennute ſe n'eſcono i fiori paonazzi (*a*), onde ſi formano piccoli baccelli (*b*) con ſemenze, che alla lenticchia ſomigliano.

La radice (*c*), che va diramandoſi ſotterra, è la ſola parte di queſta pianta, di cui ſi faccia uſo. Eſſa è imbevuta d'una ſoſtanza dolce, che in più malattie è giovevole. E bruna gialla al di fuori, e al di dentro d'un bel color di zolfo. Si mangia o cruda, o ridotta in ſugo, che ſe n'eſtrae per mezzo dell' acqua. Queſto ſugo a forza di farlo bollire in un denſo eſtratto, e poi diſſeccandolo al ſole, in un maſſo nero bruno ſi riduce. Queſto è il famoſo *Sugo di Liquirizia*, che in maggior copia ſi apparecchia in Iſpagna, ove ſe ne fa traffico importante, mandandolo fuori a maſſi involti in foglie d'alloro. Se ne fa uſo principalmente nella toſſe come di rimedio ſolutivo.

Fig. 2. Il Carrubo.

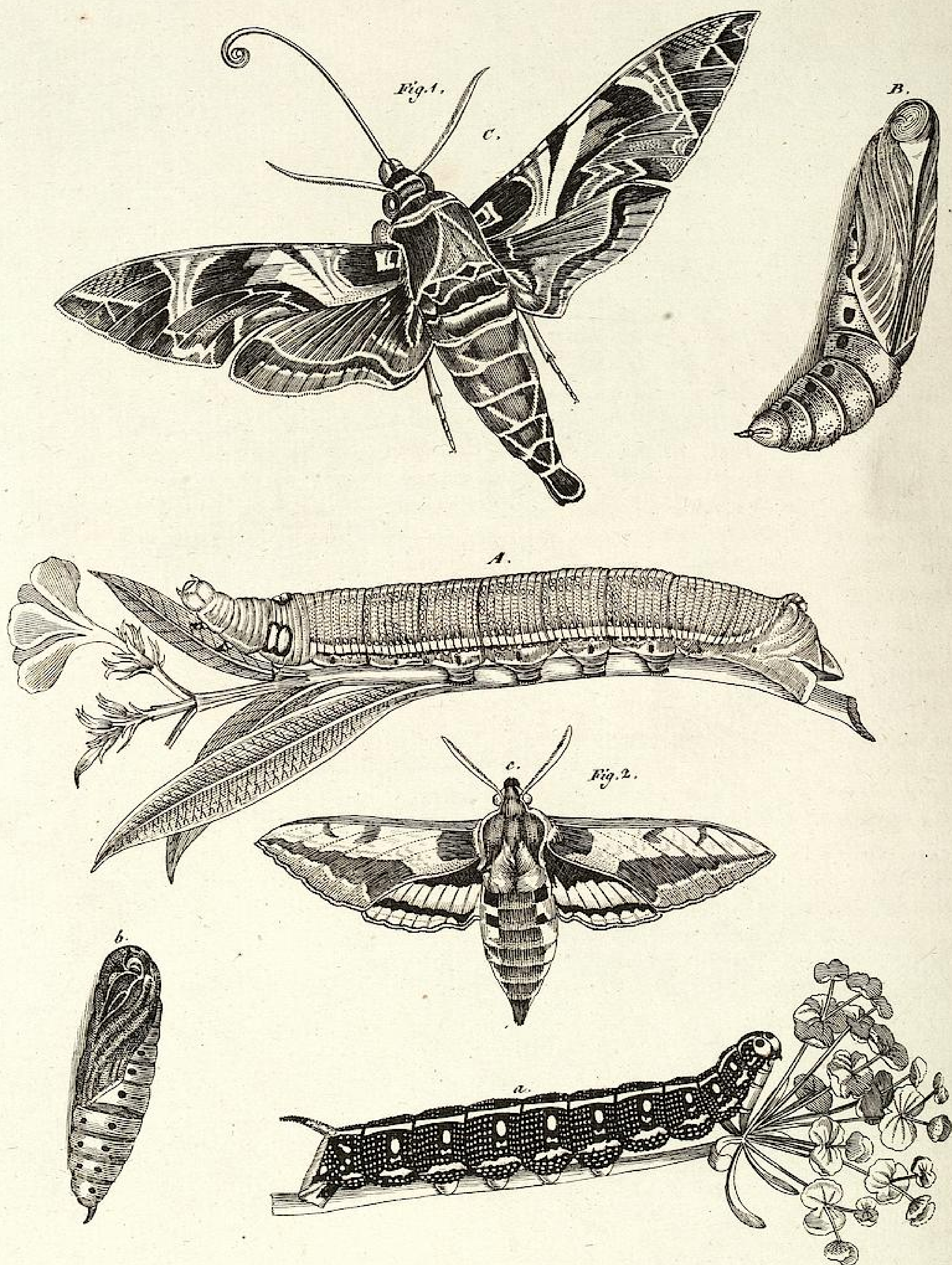
(*Ceratonia ſiliqua.*)

Il *Carrubo commune*, che creſce all' altezza del fraſſino, naſce copioſamente in Iſpagna, nella Sicilia, in Egitto, nell' iſola di Candia o Creta in terreno ſaſſoſo. Le ſue fogliuccie (*B*) ſempre verdi, groſſe e liſcie, ſono a coppie al gambo attaccate. I ſuoi piccioli fiori roſſi (*A*) a foggia di grappoli eſcono immediamente de' rami. Il frutto, oſſia la *Carruba* *) (*C*) che ha forma di guſcio, giunge alla lunghezza 'di 5 ò 6 pollici, ed alla groſſezza del dito groſſo, e ha color bruno oſcuro. I granelli del ſeme, di ſchiacciata forma, ſono duri quanto un ſaſſo.

La Carruba a cagione di ſuo dolce e ſaporito midollo ſerve di gradito cibo, molto uſato ne' paeſi orientali e nell' Europa meridionale, e però forma in quelle parti un importante articolo di commercio, mandandola indi diſſecata per tutta l'Europa. Nell' Egitto coſtumano ſpremerne il dolce ſugo, prima di diſſeccarla, per ſervirſene a confettare le frutte, e per acconciarne vini dolci.

Il legno del Carrubo, ch' è ſodo e bello, macchiato di roſſo, lavoraſi dai falegnami. Ne' paeſi noſtrali queſto albero non attecchiſce fuorchè nelle ſtufe.

*) Il nome di *Pane di S. Giovanni Battiſta*, che in alcuni paeſi le ſi dà, ſi rapporta al detto Santo, credendoſi, che egli nel deſerto ſene ſia cibato.


Fig. 1.
C.
B.
A.
c.
Fig. 2.
b.
a.

DÄMMERUNGS - FALTER.

Fig. 1. Der groſse Oleandervogel.

(*Sphinx Nerii.*)

Der hier in ſeiner natürlichen Gröſse abgebildete *groſse Oleandervogel* gehört unſtreitig zu den ſchönſten Dämmerungsfaltern oder Sphinxen, die wir kennen. Seine Färbung beſteht aus dunkel graſsgrünen, röthlichen, weiſsen und violetten Streifen und Flecken, die marmorartig auf das zarteſte in einander ſchattirt ſind. — Die grüngelbe Raupe (*A*) iſt mit weiſsen Punkten und Streifen gezeichnet; den gelben Hals zieren blaue Augenflecken. Dieſe Raupe nährt ſich, ſo viel uns bekannt iſt, bloſs von den Blättern des Oleanders, eines ſechs bis acht Fuſs hohen Strauchs, der wild in Oſtindien wächſt. Bei uns in Teuſchland zieht man den Oleanderſtrauch nur in Gewächshäuſern, und da findet ſich denn bisweilen in heiſsen Sommern die Oleanderraupe als groſse Seltenheit. Die aus dieſen Raupen gezogenen Vögel werden daher von den Schmetterlingsliebhabern theuer bezahlt, und als wahre Zierden ihrer Sammlungen aufbewahrt. Die groſse hellbräunliche und gelbe Puppe (*B*) liegt ohne Geſpinnſt in der Erde. —

Fig. 2. Der Wolfsmilchſchwärmer.

(*Sphinx Euphorbiae.*)

Die Raupe (*a*) des Wolfsmilchvogels findet ſich im Julius und Auguſt ziemlich häufig auf der gemeinen Wolfsmilch, (*Euphorbia Eſula*) von der ſie ſich allein nährt. Ihre Grundfarbe iſt ſchwarz, über den Rücken läuft ein rother Streifen, und die Seiten ſind reihenweis mit weiſsen Punkten beſetzt. Sie iſt hier, ſo wie die Puppe und der Vogel, in natürlicher Gröſse abgebildet. Nach einiger Zeit ſpinnt ſie ſich unter lockerer Erde ein, und verwandelt ſich in die graubraune Puppe (*b*). Dieſe Puppe bleibt den Winter über in ihrer Hülle liegen, und erſt im nächſten Frühjahre ſchlüpft der buntfarbige Dämmerungsfalter (*c*) aus. Die Oberflügel ſind gelblich, olivengrün, und mit einem weiſsen Saume eingefaſst. Die Unterflügel roſenroth; an der Wurzel ſchwarz. Im Junius ſchwärmt der Wolfsmilchvogel in der Dämmerung häufig am Geiſsblatt und an andern blühenden Sträuchern umher; ſchwebend ſaugt er mit ſeinem Rüſſel den ſüſsen Saft der Blüten aus, wo man ihn dann leicht fangen kann.

DES PAPILLONS - SPHINX.

Fig. 1. Le Sphinx du Laurier-roſe.

(*Sphinx Nerii.*)

Ce Papillon (*C*), l'un des plus beaux Sphinx connus, ſe trouve ici répréſenté de grandeur naturelle. Son coloris eſt marbré de raies et de taches vertes-foncées, rougeâtres, blanches et violettes, très-joliment nuancées et entremélées. — La chenille jaune verdâtre (*A*) eſt marquée de points et de raies blanches; le cou jaune eſt orné de taches bleues en forme de yeux. Autant que nous ſavons cette chenille ne ſe nourrit que des feuilles du Laurier-roſe, qui eſt un arbriſſeau de 6 à 8 pieds de hauteur qui vient de lui-même aux Indes orientales. Chez nous en Allemagne, l'on n'élève cet arbriſſeau que dans les ſerres, et là on rencontre quelquefois dans les étés très-chauds cette chenille, qui eſt d'une grande rareté. Le Papillon qui en vient eſt pour celà payé très-cher par les Amateurs, et gardé ſoigneuſement dans leurs cabinets. — La Chryſalide (*B*) jaune et brunâtre ſe trouve ſous terre ſans filature.

Fig. 2. Le Sphinx de l'Euphorbe.

(*Sphinx Euphorbiae.*)

La Chenille (*a*) du *Sphinx de l'Euphorbe* ſe trouve aſſez fréquemment aux mois de Juillet et d'Août ſur l'Euphorbe vulgaire ou à feuilles de pin (*Euphorbia Eſula*) qui fait ſon unique nourriture. Sa couleur principale eſt noire; une raie rouge s'étend le long du dos, et les côtés ſont tachetés de points blancs régulièrement rangés. L'on voit ici cette chenille, ainſi que ſa chryſalide et le papillon en grandeur naturelle. La Chenille s'enfouit dans de la terre remuée et s'y métamorphoſe en Chryſalide brune griſâtre (*b*) qui paſſe l'hivèr dans cet état, et ce n'eſt que vers le printems ſuivant que le Sphinx bigarré (*c*) éclot. Ses aîles ſupérieures ſont d'un vert d'olives jaunâtre, bordées d'une liſière blanche. Les aîles inférieures ſont couleur de roſe, noires vers leur naiſſance. Au mois de Juin ce Papillon voltige fréquemment autour de la chèvre-feuille et d'autres arbriſſeaux en fleur; en voltigeant il ſuce avec ſa trompe les fleurs, et alors il eſt aiſé à prendre.

TWO KINDS OF SPHINX OR HAWK - MOTHS.

Fig. 1. The great Oleander Sphinx.

(*Sphinx Nerii.*)

The *great Oleander - Sphinx* which is here repreſented in its natural ſize, is undoubtedly one of the moſt beautiful Hawk - Moths, we are acquainted with. Its colour conſiſts of dark green, reddish, white and violet ſtripes and ſpots which are variegated like marble in a moſt elegant manner.

The green - yellow caterpillar (*A*) is alſo beautifully pencilled with white ſpots and ſtripes; its neck is ornamented with eyes of blue and white. It lives as far as we know, only on the leaves of the common Roſe - bay or Oleander, a shrub of 6 or 8 feet high, which grows wild in the Eaſt Indies, but in Germany only thrives in hot houſes; on theſe shrubs ſometimes in very hot ſummers this caterpillar is found and eſteemed as a great curioſity; the Sphinx produced from it is purchaſed at a high price by the amateurs and reckoned to be a true ornament of their collections.

The great Chryſalis (*B*) which is of a light brown and yellow colour lies without being covered with any web or texture under ground.

Fig. 2. The ſpotted Elephant Sphinx.

(*Sphinx Euphorbiae*)

The Caterpillar (*a*) is frequently met with in July and Auguſt on the gromwell - leaved ſpurge (*Euphorbia Eſula*) on which alone it lives. Its principal colour is black; on the back runs a red ſtripe, and the ſides are marked with white ſpots in regular rows.

The Caterpillar as well as the Chryſalis and the Sphinx itſelf are drawn after life in the annexed picture. Soon after its birth the caterpillar ſpins itſelf into a fine web under a looſe ground and changes into the Chryſalis (*b*) wich is of a grey - brown colour.

The Chryſalis remains the whole winter in its husk and it is only in the following ſpring that the variegated Sphinx (*c*) iſſues. Its upper wings are of a yellow and dark olivaſter colour edged with a white border, the lower wings are pink - coloured, changing into black towards the root.

In the month of June the *ſpotted Elephant Sphinx* is found during twilight about the honey ſuckle and other shrubs in flower. Fluttering it ſucks with its ſnout the juice of the flowers, and this is the time when it is moſt eaſily caught.

S F I N G I.

Fig. 1. Il Farfallone dell' Oleandro.

(*Sphinx Nerii.*)

Il *Farfallone dell' Oleandro* (*C*) figurato quì nella sua grandezza naturale, deve porsi certamente nel numero delle più belle Sfingi, che si conoscano. L'ornato de' suoi colori consiste in striscie e macchie verdi scure come l'erba de' prati, rossigne chiare, e pagonazze, le quali a foggia di marezzo con delicatezza vi sono ombreggiate. Il Bruco verde giallo (*A*) del Farfallone è punteggiato e strisciato di bianco. Ha il collo giallo d' occhiaje azzurre adorno. Questo bruco nutresi, per quanto si sappia, delle sole foglie d'Oleandro, arboscello dell' altezza di 6 ò 8 piedi, il quale senza cultura cresce nelle Indie orientali, nè nella Germania alligna fuorchè negli stanzoni, ove assai di rado accade, che nel colmo del calore estivo vi si trovi questa sorta di bruco. Quindi è, che le Farfalle dell' Oleandro, le quali da questi bruchi provvengono, da' dilettanti a caro prezzo son pagate, per conservarle come ornamenti veramente pregevoli nelle loro raccolte. La Crisalide, (*B*), che è grande, e di color brunotto chiaro, e giallo, giace sotterra senza alcun filato.

Fig. 2. La Farfalla dell' Esula.

(*Sphinx Euphorbiae.*)

Il Bruco della *Farfalla dell' Esula* ne' mesi di Luglio e d'Agosto trovasi frequentemente in su l'Esula (Euphorbia Esula), onde soltando ritrae il suo nutrimento. Il suo color principale è il nero. Gli scorre poi per la schiena una striscia rossa, ed i fianchi son punteggiati di bianco. Vedesi quì in grandezza naturale figurato non solo il bruco, ma ancora la farfalla, e la crisalide. Esso dopo qualche tempo s'involge in un filato entro terra logora, e trasmutasi nella crisalide grigia bruna (*b*). Il bruco per tutto l'inverno resta nel suo invoglio, nè la screziata farfalla prima della susseguente primavera sene sviluppa (*c*). Le ali superiori son di colore giallognolo e verde olivastro, e orlate di bianco; ed hanno color di rosa le ali inferiori fino alla giuntura, ove sono nere. Nel mese di Giunio questo parpaglione in sul crepuscolo va aggirandosi frequentemente attorno al caprifoglio, e ad altri frutici fioriti, e in aria sospeso colla proboscide ricava il dolce sugo dai fiori, dove si può prendere facilmente.

Fig. 1.

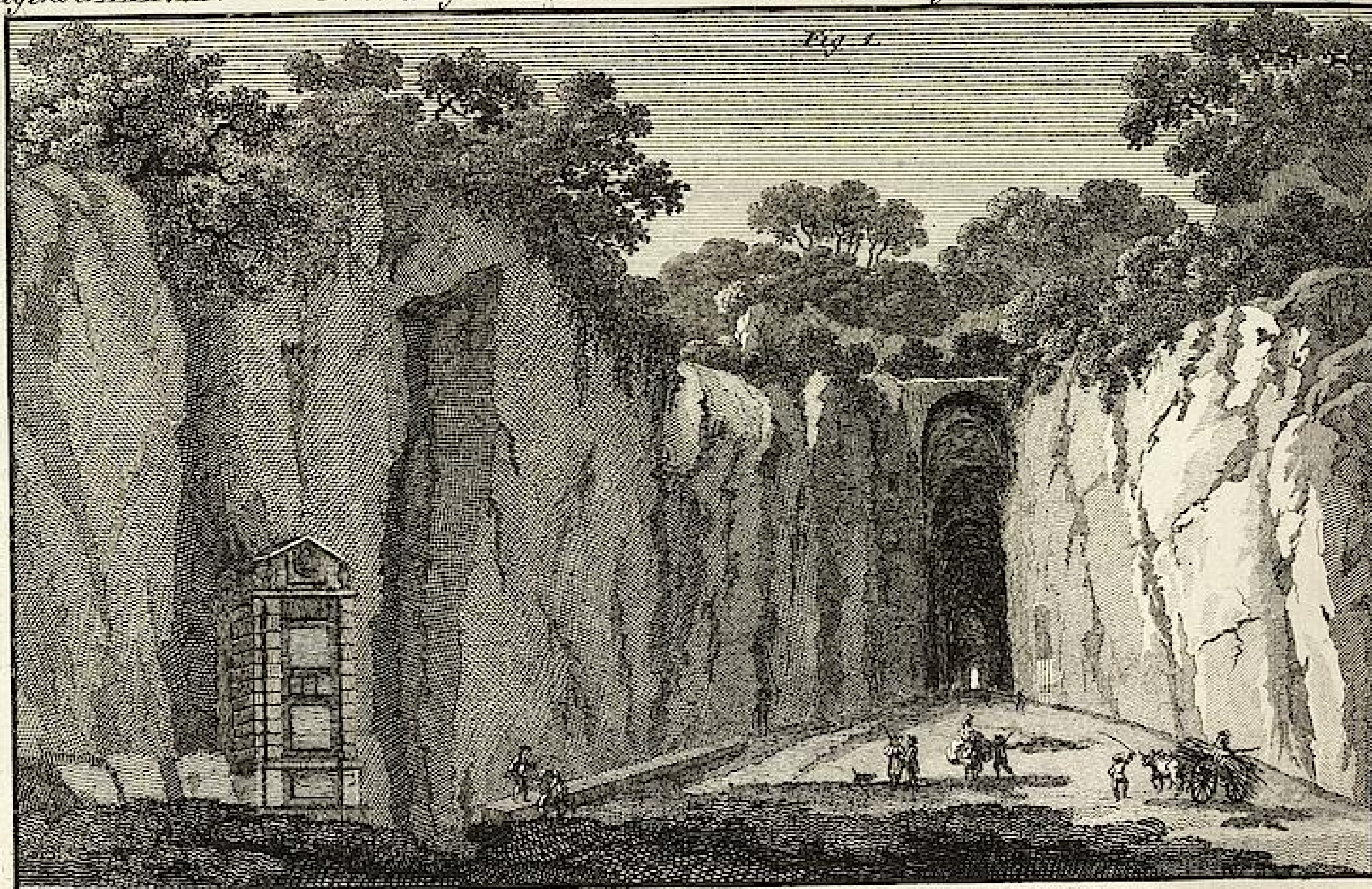
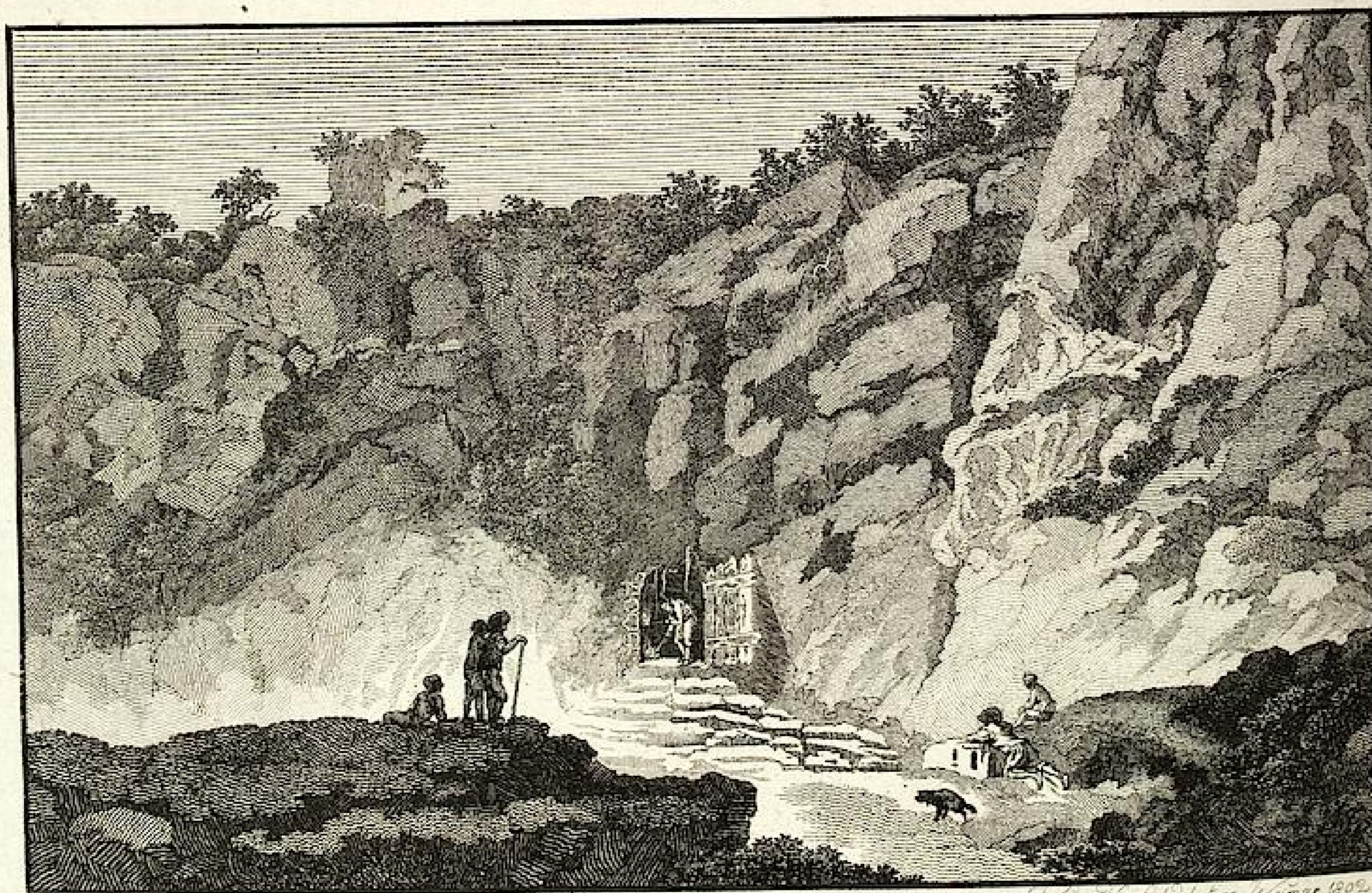


Fig. 2.



J. B. Hoessel del. et sc. Weimar 1802.

BERÜHMTE GROTTEN.

Fig. 1. Die Grotte von Pausilippo.

Westlich von Neapel auf dem Wege von dieser Hauptstadt des untern Italiens nach dem Flecken Puzzuoli, gelangt man zu einer bewunderungswürdigen Grotte, die mitten durch den Berg Pausilippo geht, und daher auch den Namen der *Grotte von Pausilippo* erhalten hat. Diese merkwürdige Grotte ist 363 Ruthen lang, 50 Ruthen hoch, 18 Ruthen breit, und wurde durch Menschenhände durch den Berg Pausilippo, der aus vulkanischem Tuffstein besteht, gehauen. Wann dieses geschah, wissen wir nicht mehr. — Durch diese Grotte führt nun die einzige stark besuchte Strasse von Neapel nach Puzzuoli. Daher ist sie stets mit Wagen, Reitern und Fussgängern gefüllt. Die Hin- und Zurückfahrenden müssen sich auf verschiedenen Seiten halten, um so alle Unordnungen möglichst zu vermeiden. Die Reisenden kaufen von eignen Wächtern, die an den beiden Ausgängen wohnen, Fackeln und brennende Schleifen, um so ohne Gefahr durch die dunkle Grotte zu kommen. Das hohe düstre Gewölbe durch den Fackelschein nur schwach beleuchtet, das ewige Getöse der Wagen und Pferde, das Schreien der Mauleseltreiber; alles dieses zusammen genommen, macht einen eignen sonderbaren Eindruck. In der Mitte der Grotte findet man eine kleine Kapelle der Jungfrau Maria, die durch die Allmosen der Vorübergehenden erleuchtet wird.

Fig. 2. Die Hundsgrotte bei Neapel.

Wenn man von Neapel aus die so eben beschriebene Grotte von Pausilippo passirt ist, so kömmt man an den lieblichen See *Agnano*. Zwanzig Schritte von diesem See liegt in einer schroffen Felsenwand die berühmte *Hundsgrotte*, die die Natur bildete. Sie ist 10 Fuss lang, 21 Fuss breit und 9 Fuss hoch.

Aus dem erdigen Boden dieser Grotte steigt nun beständig ein luftförmiger unsichtbarer Dunst, den man in der Chemie *Kohlensäure* oder *Luftsäure* nennt, empor. In ihm erlöscht jedes brennende Licht, und jedes lebende Thier, das diesen Dunst einathmet, erstickt darin in wenigen Minuten. Da dieser Dunst viel schwerer, als die gewöhnliche Luft ist, so liegt er wie eine meistens nur 2 bis 3 Fuss hohe Luftschicht am Boden. Während Menschen also unbeschadet in der Grotte herumgehen können, so bekommen kleine Hunde, die man mit hinein nimmt, sogleich die heftigsten Zuckungen, und ersticken in wenigen Minuten, wenn man sie nicht schnell wieder heraussträgt, und in freier Luft in kaltes Wasser taucht. Ein Führer, der an der Grotte wohnt, um sie den Fremden zu zeigen, hält immer einige Hunde zu diesen grausamen Versuchen bereit — und daher erhielt diese Grotte auch ihren Namen. Doch auch in Teutschland haben wir eine natürliche Höhle, die eben dieselben Erscheinungen, wie die Hundsgrotte bei Neapel, zeigt. Es ist die sogenannte *Dunsthöhle* nahe bei dem berühmten Badeorte Pyrmont. Sie ist mit einem kleinen Tempel überbaut, und man steigt mehrere Stufen hinab, bis man zur eigentlichen Höhle kommt.

GROTTES CÉLÈBRES.

Fig. 1. La Grotte de Pausilippe.

A l'ouest de Naples sur le chemin de cette Capitale de la Basse-Italie au bourg de Puzzuoli l'on trouve une Grotte merveilleuse qui conduit pardessous la montagne de *Pausilippe*, et qui pour cette raison tient le nom de *Grotte de Pausilippe*; elle a 363 toises de longueur, sur 50 de hauteur et 18 de large, et fut taillée à force de bras dans cette montagne composée d'un tuf volcanique. L'époque de cette exploitation est inconnue. C'est par cette grotte que passe la seule route fréquentée de Naples à Puzzuoli. C'est pourquoi elle est toujours remplie de voitures, de chevaux et de voyageurs. Les voitures venantes et allantes sont obligées de côtoyer les côtés préscrits pour ne pas s'embarasser. Aux deux issues se trouvent des gardiens desquels on achete des flambeaux et des torches à la lueur desquels l'on passe cette Grotte obscure sans danger. La voûte élevée faiblement éclairée par les flambeaux, le bruit perpetuel des voitures et des chevaux, les cris des muletiers, tout ceci fait un ensemble qui donne une impression tout-à-fait singulière. Au milieu de la Grotte se trouve une chapelle dédiée à la Vierge, éclairée par le produit des aumônes des passans.

Fig. 2. La Grotte des chiens près de Naples.

En passant par la dite Grotte de *Pausilippe*, venant de Naples, l'on rencontre le Lac agréable *d'Agnano*. A 20 pas de ce lac se trouve un rocher escarpé taillé à pic dans lequel la nature même a creusé la grotte dite *des chiens*. Elle est longue de 10 pieds, large de 21 et haute d'environ 9 pieds. Du sol argilleux de cette grotte s'éleve continuellement un gaz invisible, nommé en chymie *Acide carbonique*.

La lumière qu'on y approche s'éteind et tout animal vivant qui respire cette vapeur est suffoqué en peu de minutes. Mais cette vapeur étant plus pésante que l'air ordinaire elle ne couvre le sol qu'en couche de 2 à 3 pieds d'épaisseur; ensorte que les hommes dont la tête est bien plus élevée peuvent se promener impunément dans la grotte, tandis que les petits chiens qu'on y laisse entrer tombent de suite en convulsions et sont suffoqués en peu de minutes, si on ne les sort sur le champ de la grotte et les plonge dans de l'eau froide. Un guide qui demeure près de cette grotte tient toujours quelques chiens de prêts pour faire avec eux cette expérience cruelle, et c'est de là que la Grotte a reçu le nom de *Grotte des chiens*.

Aussi en Allemagne nous possédons une Grotte qui offre les mêmes phénomènes que *la Grotte des chiens* près de *Naples*; c'est la *Grotte aux vapeurs* proche *Pyrmont*, si célèbre pour ses eaux minérales. L'on a bâti au dessus d'elle un petit temple et il faut déscendre plusieurs dégrés pour entrer dans la Grotte-même.

REMARKABLE GROTTOS.

Fig. 1. The Grotto of Pauſilippo.

West from Naples, on the road which leads from this Capital of lower Italy to the borough Puzzuoli, is a wonderful Grotto which, going through the middle of the mount Pauſilippo, is called the *Grotto of Pauſilippo*. This remarkable paſſage is 363 rods long, 50 rods high and 18 wide. It is certain, it has been hewn through the mountain which conſiſts of a volcanic tophus, but the time when this happened, is unknown. Through this Grotto the only and moſt frequented road leads from Naples to Puzzuoli, whence it is always full of Carriages, horſemen and foot-paſſengers. To avoid disorder and confuſion, thoſe that go to the borough, are obliged to keep to one ſide of the road, and thoſe that return to Naples, to the other. The travellers buy torches and burning ſplints of the watches which live on both ends of the Grotto, to pass it with more ſafety. The high gloomy vault which is only faintly illuminated by the light of the few torches, together with the noiſy rattling of the carriages and the crying of the mule-drivers, make a peculiar ſenſation. In the middle of this Grotto is a little chapel of the Virgin Mary which is illuminated by the charity of the paſſengers.

Fig. 2. The Dog's Grotto near Naples.

Coming from Naples, and having paſſed the above mentioned Grotto one arrives at the pleaſant lake Agnano. Twenty paces from this lake lies the renowned *Dog's Grotto* which is formed by nature in a rugged rock. It is 10 feet long, 21 feet wide and about 9 feet high. From its looſe earthy ground an atmoſpherical inviſible damp continually ariſes which in Chemiſtry is called charbonic or aereal acid. By this air every burning light is extinguished, every animal choked in breathing it a few minutes. Being much heavier than the common atmoſphere, it lies generally like a Stratum 2 or 3 feet high on the ground, and, whilſt men may walk with ſafety in this Grotto, little dogs upon their entering are ſeized with convulſions and choked, if they are not immediately taken ont and immerſed into cold water. A guide who lives near the Grotto to show it to ſtrangers, keeps continually ſome little dogs for the cruel experiment; hence this dismal abode was called the Dog's Grotto.

There is alſo ſuch a cave in Germany which is poſſeſſed of the ſame Phenomenon as the Dog's cave near Naples. It is the *Damp-hole* or cave (Dampf-Höhle) near the famous watering place Pyrmont; a kind of temple is now built over it and ſeveral ſteps muſt be descended before one arrives at the cave.

GROTTE FAMOSE.

Fig. 1. La Grotta di Posilippo.

Dalla parte occidentale di Napoli su la strada, che da quella capitale dell' Italia inferiore conduce a Pozzuoli, incontrasi una maravigliosa *Grotta*, che traversando il monte *Posilippo*, ne vien denominata. Essa è rimarchevole per aver pertiche 563 di lunghezza, 50 di altezza, e 18 di larghezza, e per essere scavata per mano d'uomini da parte a parte pel mezzo del monte Posilippo, composto di tufo vulcanico. Non si sa più il tempo, quando ciò sia accaduto. Per questa Grotta passa la strada più frequentata, che da Napoli conduce a Pozzuoli; onde di continuo è coperta da gente a vettura, a cavallo, e a piede. Le vetture, che vi vanno, e che ne ritornano, sono tenute a passarvi pe' lati opposti, per scansare, quanto più si possa, i disordini. Dalle guardie, che all' una e all' altra uscita dimorano, i passaggieri comprano fiaccole e torcie accese, per evitare ogni periglio nel bujo della Grotta. Il lume delle torcie, che per l'alta e scura volta scarsamente si diffonde, lo strepito delle vetture e de' cavalli, le grida de' mulattieri formano un mescuglio di fracasso, che fa una strana impressione. In mezzo alla Grotta trovasi una cappellina della Madonna, alluminata colle lemosine de' passagieri.

Fig. 2. La Grotta del cane presso Napoli.

Passata nel venir da Napoli la Grotta di Posilippo or ora descritta, si arriva all' ameno lago d'Agnano, onde 20 passi discosta in un ripido ammasso di scogli è situata la famosa *Grotta del cane*, formata dalla natura, che ha piedi 10 di lunghezza, 21 di larghezza, e 9 incirca di altezza. Dal suolo terrigno della Grotta di continuo sorge un aereo invisibile alito, al quale i chimici danno il nome di *Acido di carboni*, o *di Acido aereo*, che ogni lume acceso spegne, ed ogni animal vivente, che l'imbeve, in pochi minuti suffoga. Questo vapore essendo molto più pesante dell' aria ordinaria, forma una falda aerea, che per lo più non s'innalza oltre 2 ò 3 passi dal suolo. Quindi è, che mentre salvi entro vi passeggiano gli uomini, i cagnolini, che vi si conducono, sono presi tantosto da veementi convulsioni, e ne restano suffogati dopo alcuni minuti, qualora s'indugia a portargli fuora all' aria scoperta e a tuffargli in acqua fresca. Un uomo, che abita accanto alla Grotta, e che nell' introdurvi i forestieri serve di guida, tiene sempre alcuni cani, a far questo crudel saggio destinati. — Indi la Grotta ebbe nome.

Abbiamo pure nella Germania una Grotta naturale, che i medesimi fenomeni della Grotta del cane, ch' è presso Napoli, dimostra. Essa si truova vicina ai famosi bagni di Pirmonte, nomata *Dunsthöhle* (caverna vaporante). Evvi un piccol tempio sopraedificato, nè vi si arriva che scendendo parecchi gradini.

Fig. 1.

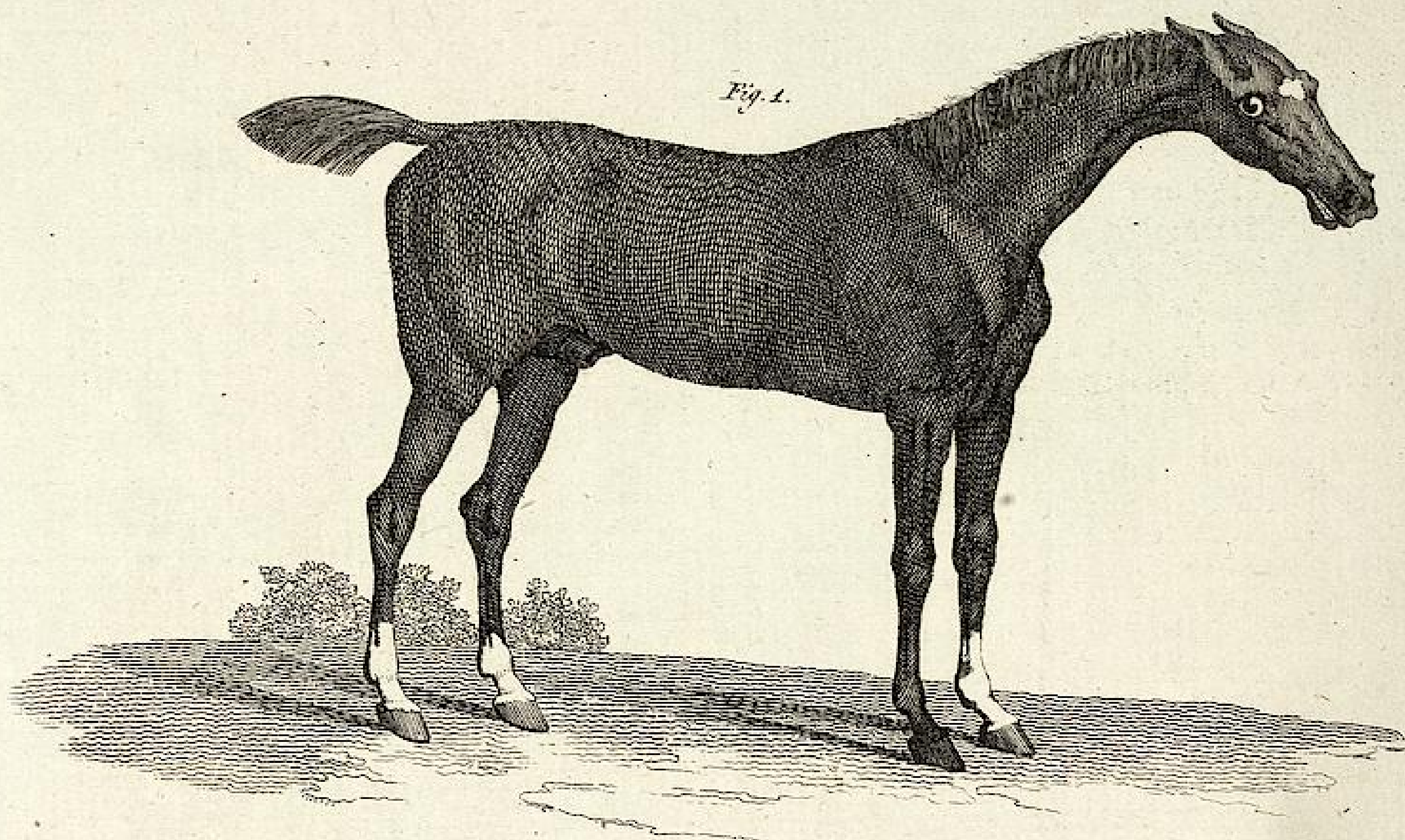


Fig. 2.



DAS WETTRENNEN ZU PFERDE IN ENGLAND.

Zu den Lieblingsvergnügungen der Engländer gehört das Wetten über mannichfaltige Gegenstände, und man hat zu dem Behufe eigne Wettcomptoirs in London, wo Wetten angenommen und geschlossen werden. Die merkwürdigste Veranlassung aber zu Eingehung von Wetten sind die berühmten Wettrennen zu Pferde, eine Lustbarkeit, die man leidenschaftlich in ganz England liebt.

Bekanntlich haben die Engländer die Pferdezucht zu einem hohen Grade von Vollkommenheit gebracht, und durch Vermischung Englischer Stuten mit Arabischen Hengsten eine eigne Raçe gezogen, die man *Wettrenner* nennt, und die an Schnelligkeit alle andern Pferde übertreffen.

Wir sehen Fig. 1. ein solches Englisches Wettrennpferd abgebildet. Es verräth durch das Feuer der Augen und durch die großen Nasenlöcher seine arabische Abkunft. Seine hohen schlanken Füße zeigen auf den ersten Blick den schnellen Läufer. Man hat Wettrenner von allen Farben. Sie zeichnen sich durch Muth, Kühnheit und ihre Dauer aus. Die berühmtesten Wettrennpferde werden in Kupfer gestochen, und ihre Thaten in allen Zeitungen bekannt gemacht. Ihr Stammbaum wird wie bey den Arabischen Pferden fortgeführt. Der Preis ist sehr hoch. Man hat Beyspiele, daß ein Wettrenner mit 1000 Pf. Sterl. oder über 6000 Thaler bezahlt wurde. Ihre Geschwindigkeit kommt oft dem Winde bey. Das berühmte Pferd *Childers*, das ohngefähr vor 40 Jahren starb, sprang in einer Sekunde 82 ½ Fuß, und lief die runde Wettrennbahn zu New-Market, (wo im April und Oktober große Wettrennen gehalten werden) die ohngefähr ¾ teutsche, oder 4 englische Meilen beträgt, in 6 Min. 40 Sek.

Fig. 2. Das Wettrennen selbst.

Durch ganz England nun werden im Sommer an 30 verschiedenen Orten Wettrennen auf sorgfältig unterhaltenen, weichen, etwas sandigen Plätzen (*race-grounds*) angestellt. An dem Orte, wo die Pferde auslaufen, steht ein Gebäude (*the Steward's box*), wo sich die Direktoren (*the Stewards*) des ganzen Rennens befinden. Hier werden die Pferde eingeschrieben, und die Wetten, die oft sehr hoch sind, niedergelegt. Die Rennbahnen gehen meistens in einer runden oder länglichten Figur herum, und die Pferde kommen auf den Ort zurück, von wo sie ausliefen. Das Pferd, welches zuerst das bestimmte Ziel überspringt, ist Sieger des ersten Laufes (*Heat*). Jetzt werden die Pferde abgesattelt und gereinigt, nach einer Stunde aber wiedergebracht, und der zweyte Lauf beginnt. — Gewinnt das erste Sieger-Pferd auch diesen zweyten Lauf, so trägt es den Preis davon, und das Rennen ist geendigt. Außerdem wird noch ein dritter Lauf unternommen. — Die Reiter der Rennpferde heißen *Jockeys*, und müssen leicht von Figur seyn. Die Jockeys, die zusammen in einem Rennen reiten, werden vorher in ihrer Kleidung mit Sattel und Zeug, welches sie umschnallen, gewogen. Die leichteren bekommen so viel Bley in die Taschen, bis sie genau das Gewicht der übrigen haben. — Das Pferderennen dauert gewöhnlich 2 bis 3 Tage, und oft sind 40 bis 50000 Zuschauer gegenwärtig.

COURSE DES CHEVAUX EN ANGLETERRE.

Les paris et gageures ſur pluſieurs objets, font partie des amuſemens les plus recherchés des Anglais, et il y a même à Londres des bureaux uniquement déſtinés à recevoir et à conclure des paris.

Parmi ces objets de paris les principaux ſont les courſes des chevaux, amuſemens qu'on aime paſſionnément en Angleterre.

L'on ſait, que les Anglais ont pouſſé l'éducation des chevaux à un dégré fort élevé de perfection, et qu'en ſeſant couvrir les cavales anglaiſes par des étalons arabes, ils ſont parvenus à produire une nouvelle race, que l'on nomme *Courſiers* et dont la vélocité ſurpaſſe celle de tous les autres chevaux.

Un tel Courſier anglais eſt répréſenté ſous la Fig. 1. Son origine arabe ſe trahit par ſes yeux pleins de feu et ſes grandes narines; à ſes jambes élevées et déliées l'on reconnaît au premier coup d'oeil le Courſier agile. Il y en a de tout poil. Ils ſe diſtinguent par leur courage, leur hardieſſe et leur durabilité. Les figures des plus célèbres Courſiers ſont gravées et on publie par les gazettes le récit de leurs hauts-faits. Comme chez les Arabes on conſerve leur Généalogie. Ils ſont à un très-haut prix; il y a des exemples, que l'on a payé un tel Courſier mille livres Sterling (ou plus de 6000 Rixdalers). Souvent leur vîteſſe égale celle du vent. Le célèbre Courſier *Childers*, mort il y a environ 40 ans, galopait dans une ſeconde l'eſpace de 82 pieds et demi, et parcourait la carrière de *Newmarket* (ou en Avril et en Octobre ſe font ces courſes) qui a 4 miles anglais ou $\frac{3}{4}$ de mile allemand de circonférence en 6 minutes et 40 ſecondes.

Fig. 2. La Courſe même.

En été par toute l'Angleterre en 30 lieux différens ſe font ces courſes ſur des places ſoigneuſement entretenues, d'un fond mou, quelque ſoit peu ſablonneux (nommées *racegrounds*) Au lieu d'où les Courſiers partent ſe trouve un édifice (*the Stewards box*) auquel ſont les inſpecteurs de la courſe (*the Stewards*). C'eſt là que l'on note les Courſiers et que l'on dépoſe les ſommes des gageures ſouvent très-conſidérables. Les carrières ſont ordinairement de figure circulaire ou ovale, et les Courſiers reviennent à l'endroit d'où ils ſont partis. Le Courſier qui le premier ſurpaſſe le but marqué eſt vainqueur de la première courſe (*Heat*). Alors on déſelle et nettoye les chevaux, et au bout d'une heure on les ramène. La courſe recommence, et le Courſier qui ayant été vainqueur de la première courſe l'eſt encore de la deuxième remporte le prix et la courſe eſt finie. Si non une troiſième ſuit.

Les Cavaliers qui montent ces Courſiers ſont des *Jockeys*, auſſi legers de corps que poſſible; avant la courſe on les pèſe avec leur habillement et l'harnais des chevaux; à ceux qui ſont trouvés plus legers que les autres l'on met autant de plomb dans les poches qu'il en faut pour les rendre égaux en poids aux plus peſans.

Une pareille courſe dure ordinairement deux ou trois jours, et ſouvent le nombre des ſpectateurs eſt de 40, à 50 mille.

HORSE - RACES IN ENGLAND.

One of the moſt favourite and frequent diverſions in England is betting upon chances or matches, and in London proper offices are eſtabliſhed where all ſorts of betts are concluded and regiſtered; the moſt alluring and remarkable occaſions for wagers are the Horſe - Races, a diverſion anxiously purſued throughont the kingdom.

By various improvements the breed of horſes in England arrived to a high degree of perfection, and by uniting Engliſh mares with Arabian ſtallions a particular breed iſſued which is known by the name of *Race - Horſes*, and which in regard to swiftneſs has never as yet been equalled by any other race of horſes.

In Fig. 1 ſuch an *English Race - Horſe* is repreſented; the fire of his eyes and the large open noſtrils prove his Arabian origin, his slender legs show at the firſt ſight the racer. Theſe horſes are of different colours, but their discriminating character is swiftneſs, ſpirit, boldneſs and ſtrength. The moſt famous are engraved and their virtues celebrated in publick papers. Their pedigrees are as regularly kept as thoſe of the horſes in Arabia. They ſell very often at an enormous price and there are inſtances of 1000 pound Sterling (more than 6000 Dollars) and more being paid for a racer. Their extreme swiftneſs is ſuppoſed to equal the wind. The famons *Childers* (uſually called *flying Childers*) which died about 40 Years ago, leaped in one second 82 ½ feet, and ran the race - ground of Newmarket, famous for the great races which are held there in April and October, in 6 minutes 40 ſeconds, though the ground meaſures ¾ of a German mile or 4 English miles.

Fig. 2. The Horſe - Race.

Horſe-Races are held in ſummer in 30 different places of the kingdom where the ſoft and ſandy race - grounds are carefully kept in order. On the ſpot where the horſes ſet out, is the *Stewards box* which is occupied by theſe officers during the whole race. Here the horſes are regiſtered and the betts which are ſometimes very high, regularly laid down. The grounds are circular or oval and the racers return to the ſpot where they ſet out. The horſe which paſſes the firſt the ſtarting poſt, gains the firſt *heat*, or courſe, whereupon the ſaddles are taken off and the horſes cleaned; an hour after they ſet out for the ſecond heat; if the horſe which gained the firſt heat, arrives again before the others at the ſtarting poſt, he wins, and the race is finished; if not, a third heat or run enſues.

The riders are called *Jockeys* and are generally of a very light weight. Thoſe that ride together, are weighed with the ſaddles and bridles of their horſes, which they buckle round their waiſt, and thoſe which are too light, put ſo much of small shot in their pockets, till their weight equals that of the others.

The races laſt generally two or three days, and very often 40 or 50000 ſpectators meet on theſe occaſions.

CORSE DI BARBERI IN INGHILTERRA.

Tra' prediletti divertimenti degl' Inglesi han luogo le scommesse per cose di vario genere, e per facilitarle trovansi in Londra stabiliti scrittoj, ove si contrattano.

Ma delle occasioni, onde a contrattar scommesse sono stimolati, le più notabili sono le famose corse di Barberi, divertimento che per tutta l'Inghilterra appassionatamente si ama.

Si sa, che gl' Inglesi hanno grandemente perfezionata l'arte di tener razza de' cavalli, e che indi dal congiungimento di stallone arabo con cavalla inglese una distinta generazione di cavalli è nata, che ai Corridori di palio, o Barberi d'Italia corrispondono, ed ogni altro cavallo in velocità del corso sorpassano.

Un tal corridore inglese trovasi figurato Fig. I. L'origine Araba d'esso manifestasi dal brio degli occhi, e dalle larghe narici; et le alte e svelte gambe la velocità del corso a prima vista dimostrano. Se ne trovano d'ogni sorta di mantello, segnalandosi tutti pel coraggio, e ardire, e per la durata loro. Le immagini de' più famosi s'incidono in rame, ed i fatti loro da per tutto si celebrano nelle gazzette. La loro genealogia al pari di quella de' cavalli arabi in serie continuata si descrive. Sono di altissimo prezzo. Se ne ha esempj di corridori comprati al prezzo di 1000 lire sterline, cioè oltre 6000 talleri. La loro velocità spesso si accosta a quella del vento. Il famoso corsiere di *Childers*, che circa 40 anni fa morì, corse lo spazio di piedi 82 ½ in un minuto secondo, e in tempo di 6 minuti primi, e 40 secondi fece il giro del corso di Niewmarcket (ove ne' mesi d'Aprile e d'Ottobre si corre il palio) che fa circa tre quarti di miglio tedesco, cioè 4 miglia d'Inghilterra.

Fig. 2. Descrizione delle Corse di scommessa.

In trenta diversi luoghi d'Inghilterra si fanno Corse di cavalli in tempo d'estate su piani soffici e alquanto arenosi, che a tal fine a bella posta si mantengono (*race grounds*).

Vicino alle mosse vi ha un edifizio (*the Stewards box*), ove i direttori delle corse si trattengono (*the Stewards*). Ivi si registrano i nomi de' cavalli corridori, e le scommesse, che sovente sono di alto pregio. Il campo dove si tien carriera, per lo più ha forma di cerchio, ovvero obblunga, di modo che i cavalli al luogo ritornano, ove si son date le mosse. Il corridor che è il primo a passar la méta, è riputato vincitore della prima corsa (heat). Terminata questa si disellano, e si ripuliscono i cavalli, e dopo un' ora vi si riconducono, per imprendere la seconda corsa. Se il vincitor della prima vince ancor la seconda, esso ne riporta il premio, ed è finito il corso. Oltre la seconda corsa suole anco imprendersi la terza.

Coloro, che cavalcano i corridori, detti in italia *fantini*, in inglese *jockeys*, convien che sieno leggieri di persona; onde quelli che sono per servire in una corsa, prima si pesano insieme con la sella, e con la cigna da fermarla. A quei che sono più leggieri, si riempiono le tasche di piombo, quanto basta per ridurgli a peso uguale a quello degli altri.

Le corse si fanno ordinariamente 2 ò 3 giorni, e non di rado vi si trovano 40 ò 50 mila spettatori.

Fig: 1.

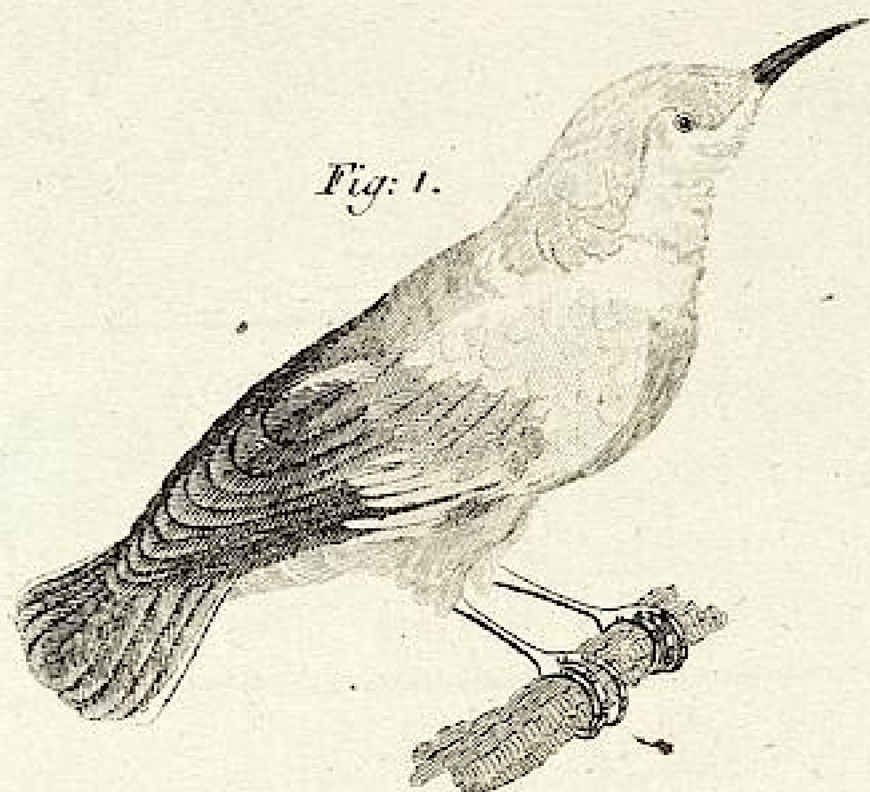


Fig: 2.



Fig: 3.



Fig: 4.

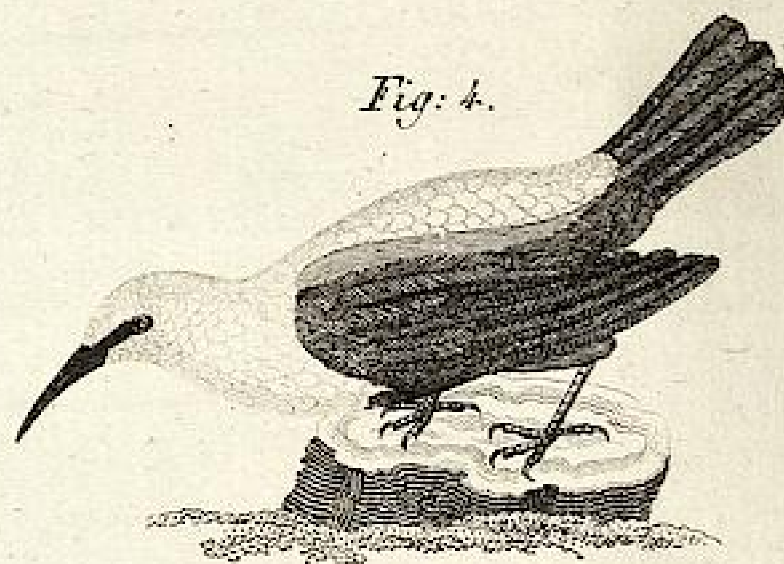
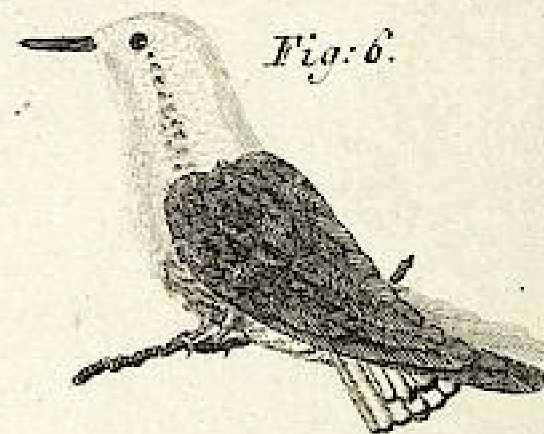


Fig: 5.



Fig: 6.



BAUMLÄUFER UND COLIBRIS.

Fig. 1. Der Mauerſpecht.
(*Certhia muraria.*)

Der *Mauerſpecht* (Mauerklette oder Mauerläufer), gehört zu dem Geſchlechte der *Baumläufer*, und heiſst deswegen der *Mauerſpecht*, weil er eben ſo leicht, wie der Specht an den Bäumen, an den Mauern hinanläuft, und Spinnen und kleine Inſekten zu ſeiner Nahrung auffucht. Dieſer ſchöne Vogel lebt in Italien, Frankreich und im mittlern Teutſchland ſehr einſam. Er niſtet in Mauerritzen, hohlen Bäumen, und beſonders gern auf Kirchhöfen, und in den Beinhäuſern in Todtenſchädeln, daher er auch oft der *Todtenvogel* genannt wird. Er iſt ſo groſs als ein Sperling.

Fig. 2. Der dunkelgrüne Baumläufer.
(*Certhia obſcura.*)

Dieſer artige Vogel lebt auf den Sandwichs-Inſeln im ſtillen Meere, und die Inſulaner brauchen ſeine ſchönen dunkelgrünen Federn zu ihrem Putze. Er iſt beſonders merkwürdig wegen ſeines ganz ſichelkrummen Schnabels, und ſeiner mit Haaren bürſtenartig beſetzten Zunge, womit er theils Inſecten aus den Baumritzen herausholt, theils Honigſaft aus den Blumenkelchen ſaugt.

Fig. 3. Der ſchwarzblaue Baumläufer.
(*Certhia cyanea.*)

Lebt im ſüdlichen Amerika, und iſt wegen ſeines glänzendblauen und ſchwarzen Gefieders einer der ſchönſten Amerikaniſchen Vögel. Er nährt ſich gleichfalls von Inſecten und Blumenſafte.

Fig. 4. Der Cardinal.
(*Certhia cardinalis.*)

Dieſer ſchöne Baumläufer lebt auf den Inſeln der Südſee, und hat ſeinen Namen von der prächtig rothen Farbe ſeines Gefieders, welche durch das Schwarz der Flügel und des Schwanzes noch mehr erhoben wird. Er nährt ſich nicht, wie die andern Baumläufer, von Inſecten, ſondern bloſs vom Honigſafte der Blumen.

Fig. 5. Der geputzte Colibri.
(*Trochilus ornatus.*)

Fig. 6. Der rubinköpfige Colibri.
(*Trochilus moſchitus.*)

Wir kennen die Colibri's ſchon aus dem erſten Hefte unſeres Bilderbuchs als die kleinſten und ſchönſten aller Vögelarten. Es giebt mehr als 70 Gattungen davon, die alle nur in den heiſsen Himmelsſtrichen von Amerika, Oſtindien und Afrika leben, und ſich alle bloſs vom Honigſafte der Blumen nähren, den ſie mit ihren zarten Schnäbeln aus den Blumenkelchen ſaugen. Dieſe beyden Gattungen, davon jeder Vogel nur 3 Zoll lang iſt, ſind beſonders wegen ihres prächtigen Gefieders merkwürdig. Man nennt *Nr.* 5. den *geputzten* Colibri, wegen der ſchönen Federbüſche, die er an beyden Backen und auf dem Kopfe hat, und *Nr.* 6. den *rubinköpfigen* (oder die *Rubinkappe*), weil ſein Kopf und Hals wie ein Rubin glänzen. Beyde Gattungen leben bloſs in Südamerika.

GRIMPEREAUX ET COLIBRIS.

Fig. 1. Le grimpereau de muraille.
(*Certhia muraria.*)

Le *Grimpereau de muraille* (nommé auſſi *Pic d'Auvergne*, *échelette*, *ternier*), eſt une eſpèce de Grimpereau, qui tient ſon nom de la facilité, avec laquelle il grimpe ſur les murailles, ainſi que le Pic grimpe ſur les arbres; c'eſt pour y chercher ſa nourriture, qui conſiſte en araignées et autres petits inſectes. Ce bel oiſeau vit très-ſolitairement en Italie, en France et dans la moyenne partie de l'Allemagne. Il ſe niche dans des fentes ou trous de murailles, dans des arbres creux et de préférence aux cimetières, où il ſe loge dans les charniers et dans les cranes qu'il y rencontre. C'eſt-ce qui l'a fait appeller en Allemagne *Todtenvogel* (*Oiſeau de mort*). Il eſt de la taille d'un moineau.

Fig. 2. Le grimpereau vert-foncé.
(*Certhia obſcura.*)

Ce joli oiſeau ſe trouve aux Isles de Sandwich dans l'Océan auſtral; les habitans de ces Isles ſe ſervent de ſes belles plumes vert-foncées en guiſe de parure. Il eſt très-remarquable pour ſon bec courbé en forme de faucille, et par ſa langue couvert d'un poil qui forme des broſſes moyennant lesquelles il tire les inſectes des gerçures des arbres et ſuce le ſuc mielleux des calices des fleurs.

Fig. 3. Le grimpereau bleu-foncé.
(*Certhia cyanea.*)

Ce bel oiſeau vit dans l'Amérique méridionale, et ſon beau plumage reluiſant, bleu et noir le rend un des plus beaux oiſeaux de l'Amérique. Il ſe nourrit pareillement d'inſectes et du ſuc des fleurs.

Fig. 4. Le Cardinal.
(*Certhia Cardinalis.*)

Ce beau grimpereau habite pluſieurs isles de la mer auſtrale, et tient ſon nom de la ſuperbe couleur rouge de ſon plumage, qui eſt encore relevée par le noir de ſes aîles et de ſa queue. Il ne ſe nourrit point d'inſectes, comme les autres grimpereaux, mais uniquement du ſuc mielleux des fleurs.

Fig. 5. Le Colibri paré.
(*Trochilus ornatus.*)

Fig. 6. Le Colibri rubis-topaze.
(*Trochilus moſchitus.*

Nous avons déja vû dans le premier Cahier de ce Portefeuille, que les *Colibris* ou *Oiſeaux-mouches* ſont les plus petits et les plus beaux de toutes les eſpèces d'oiſeaux. On en connait plus de 70 eſpèces et variétés différentes, qui toutes ne ſe trouvent que dans les climats chauds de l'Amérique, de l'Afrique et des Indes orientales, et ne ſe nourriſſent que du ſuc mielleux des fleurs, qu'ils ſucent des calices au moyen de leurs becs déliés. Les deux eſpèces répréſentées ſur la table ci-jointe et dont chaque oiſeau n'a que 3 pouces de longueur, ſont principalement remarquables à cauſe de leur ſuperbe plumage. L'oiſeau *No.* 5. eſt nommé le *Colibri orné*, à cauſe des beaux panaches, qu'il porte ſur les deux joues et ſur la tête. Celui ſous *Nr.* 6. s'apelle le *Rubis-topaze*, puisque ſa tête et ſon cou ont la ſplendeur du rubis. Ces deux eſpèces vivent dans l'Amérique méridionale.

TREE-CREEPERS AND HUMMING BIRDS.

Fig 1. The Wall-Creeper.

(*Certhia muraria.*)

The Wall-creeper or ſpider-catcher belongs to the tribe of the tree-crepers and derives its name from its creeping on the walls, as the common creeper does on the trees, in queſt of ſpiders and other inſects which they both live upon.

This beautiful bird is of a ſolitary diſpoſition and found lonely in Italy, France and the middle parts of Germany. It builds its neſt in hollow trees or the rifts of walls, but eſpecially in Church-yards and the hollow ſkulls in the Charnel-houſes, whence it is alſo ſometimes called in Germany the death's bird. It is about the ſize of a ſparrow.

Fig. 2. The darkgreen Tree-creeper.

(*Certhia obſcura.*)

This pretty bird is met with on the Sandwich-Islands in the Pacifick Ocean or South-ſea. Its beautiful dark-green feathers are in great requeſt among the islanders who uſe them in their dreſs. It is highly remarkable for its falcated bill and its tongue which is beſet all over with hair like a bruſh and ſerves to fetch the inſects out of the tree-rifts or to ſuck the honey of the flower-cups.

Fig. 3. The blue braſilian creeper.

(*Certhia cyanea.*)

This ſpecies inhabits generally the ſouthern parts of America and is on account of its glittering black and blue feathers one of the moſt beautiful birds of thoſe parts of the world. It alſo feeds upon inſects and the juice of flowers.

Fig. 4. The Cardinal.

(*Certhia Cardinalis*)

This fine-coloured creeper is found upon the islands of the South-ſea and derives its name from the brillant high red colour of its plumage, the beauty of which is ſtill more augmented by the black feathers of its wings and tail. It does not, like the other creepers, live on inſects, but entirely upon the juice of flowers.

Fig. 5. The elegant Humming-bird.

(*Trochilus ornatus.*)

Fig. 6. The ruby-headed Humming-bird.

(*Trochilus moschitus*).

We know from N. 9. of the 1. Vol. of our Picture-Gallery the Humming-birds as the ſmalleſt and moſt beautiful kind of birds. They conſiſt of 70 different ſpecies, which are only found in the hot regions of America, in the Eaſt-Indies and Afrika. They live on the honey which they extract with their tender bills from the flower-cups. The here repreſented ſpecies which are only three inches long, are eſpecially remarkable for their beautiful plumage. That of Nr. 5. is called the elegant on account of the beautiful creſts that adorn its Cheeks and the top of its head. N. 6. is named the ruby-headed, becauſe its head and neck glitter like a ruby. Both the ſpecies occur only in South-Amerika.

PICCHI ARRAMPICATORI, E COLIBRI.

Fig. 1. Il Picchio beccamuro.

(*Certhia muraria*).

Il Picchio Beccamuro è del genere del Picchio arrampicatore degli alberi, dal quale differisce per l'arrampicarsi che fa con egual prestezza all' in sù delle muraglie, per andare a ricercar ragni e altri piccoli insetti, onde si cibi. Questo bell' uccello vive assai solitario in Italia, nella Francia, e nella Germania di mezzo, nidificando entro le fessure delle mura, nelle cavità degli alberi, e in preferenza ne' ripostigli delle ossa de' morti de' cimiteri entro a cranj vuoti, onde dal volgo della Germania chiamasi anco Uccello de' morti (Todtenvogel). Non sorpassa la grandezza del passere.

Fig. 2. Il Picchio verdebruno.

(*Certhia obscura*).

Questo avvenente uccello vive nell' isole di Sandvic del mare pacifico, ove gl' isolani s'adornano delle penne verdibrune d'esso. E rimarchevole questo uccello pel suo becco falcato, e per la lingua, che ha pilosa a foggia di setola, di cui si serve parte per cavar gl'insetti dalle fessure degli alberi, e parte per trarre il sugo melato da' calici de' fiori.

Fig. 3. Il Picchio azzuolo.

(*Certhia cyanea*)

Vive nell' America meridionale. Sue penne di risplendente color' azzuolo lo mettono nel rango de' più begli uccelli americani. Cibasi parimente d'insetti, e del sugo de' firoi.

Fig. 4. Il Cardinale.

(*Certhia cardinalis*).

Questo bel picchio, che trovasi nell' isole dell' oceano meridionale, ha nome dal magnifico color rosso di sue penne, rilevato assai dal nero delle ale, e della coda. Non si nutre, come gli altri picchi, d'insetti, ma soltanto del sugo de' fiori.

Fig 5. Il Colibri ornato.

(*Trochitus ornatus*).

Fig. 6. Il Colibri Rubino.

(*Trochilus moschilus*)

Già nel primo quinterno di quest' opera iconografica s'è data notizia de' Colibri, di tutto il regno degli uccelli i più begli ed i più piccioli, de' quali vene sono più di 70 specie, che vivono tutte nelle più calde regioni dell' America, delle Indie orientali, e dell' Africa, nutrendosi del sugo melato, che da' calici de' fiori col tenero lor beccuccio attraggono. Le due specie quivi figurate, che in lunghezza non oltrepassano tre pollici, più degli altri son rimarchevoli per la bellezza delle penne. Quella di Fig. 5. chiamasi *Colibri ornato*, a cagione de' vaghissimi pennacchi, che le di lui guancie, e la testa adornano, e quell' altra di Fig. 6. *Rubino*, per avere il collo e il capo adorni del risplendente color di rubino. L'una e l'altra di queste due specie vivono nella sola America meridionale.


Fig. 1.
a
b
Fig. 2.



HANDELS - UND ARZNEY - PFLANZEN.

Fig. 1. Die Cichorie.

(*Cichorium intybus.*)

Die *Cichorie* ist eine Arzneypflanze, welche in Teutschland an Wegen, Ackerrändern und auf Bergen wild wächst. Sie heisst auch *Wegewarte* oder *Hindläufte*, hat ein schmales ausgezacktes Blatt, und eine schöne hellblaue sternförmige Blume. Sie ist eine zweyjährige Pflanze, deren Blätter sowohl, als auch die Wurzel, als Gemüse essbar sind. Sie hat sich aber besonders wegen ihrer Wurzel seit einiger Zeit auch als Handelspflanze merkwürdig gemacht, weil man diese als eine Stellvertreterin des Kaffee fast allgemein gebraucht. Zu diesem Behufe bauet man die Cichorie mit Sorgfalt in Gärten und auf dem Felde, wo ihre Wurzel dicker und fleischigter wird. Diese wird im Herbste ausgegraben, gereinigt, in kleine Stücken geschnitten, wie die Kaffeebohnen geröstet, gemahlen und zum Verkaufe in bleyerne Büchsen gepackt. Auf diese Art macht die Cichorie schon in Teutschland einen beträchtlichen Handelsartikel, welcher besonders in Niedersachsen von grossen Fabriken betrieben wird.

Fig. 2. Die Pfeffermünze.

(*Mentha piperita.*)

Die *Pfeffermünze* wächst nicht wie die andern Münzen in Teutschland, sondern nur in England wild, wird aber bey uns in Gärten gebaut, und hält da auch die härtesten Winter aus. Sie ist eine niedrige Staude, deren Stängel ungefähr einen Fuss hoch werden, und an der Spitze fast wie eine Achre weissblaulich blühen. Ihre grünen Blätter haben einen starken Geruch und einen brennend gewürzhaften Geschmack. Sie ist deshalb ein sehr kräftiges Arzneymittel zur Stärkung des Magens, bey dessen Gebrauche sich fast augenblicklich eine angenehme Wärme durch den ganzen Körper verbreitet.

PLANTES MÉDICINALES ET COMMERCIALES.

Fig. 1. La Chicorée.

(*Cichorium intybus.*)

La *Chicorée* eſt une plante médicinale qui vient d'elle-même aux bords des chemins et des champs et ſur les montagnes d'Allemagne, où on lui donne pluſieurs noms différens. Ses feuilles ſont peu larges et échancrées, et ſa fleur étoilée eſt d'un beau bleu clair. La plante eſt biſannuelle; ſes feuilles ainſi que ſa racine ſe mangent comme des légumes. Sa racine eſt devenue depuis quelque tems un article de commerce très-remarquable, puisque l'on s'en ſert presque généralement pour répréſenter le caffé. A cet effet on cultive la *chicorée* ſoigneuſement tant dans des jardins que dans les champs, et cette culture en rend la racine plus groſſe et plus charnue. En automne on tire ces racines de la terre, on les nettoye et on les coupe en petits morceaux qui ſont rôtis et moulus comme le caffé. Cette poudre eſt après enfermée dans des cartouches de plomb et miſe en vente. C'eſt ainſi que la Chicorée forme aujourd'hui en Allemagne un article aſſez important de commerce, et eſt préparée dans des fabriques établies principalement dans la Baſſe-Saxe.

Fig. 2. La Menthe poivrée.

(*Mentha piperita.*)

La Menthe poivrée ne croît pas naturellement en Allemagne comme les autres eſpèces de Menthe, mais ſeulement en Angleterre; cependant on la cultive chez nous dans les jardins, où elle endure les hivers les plus rigoureux. C'eſt un petit arbuſte dont les tiges n'atteignent qu'environ un pied de hauteur, et fleuriſſent ſur la pointe en forme à peu près d'un épi bleuâtre. Ses feuilles ont une forte odeur et un goût brûlant et aromatique. On s'en ſert pour celà dans la Médecine, pour fortifier l'eſtomac, auſſi la priſe de ce médicament répand presque dans le même moment une chaleur agréable par tout le corps.

COMMERCIAL AND MEDICINAL PLANTS.

Fig. 1. The wild Endive or Succory

(*Cichorium intybus*)

The *Succory* is a medicinal plant which grows wild in Germany near the roads and high ways, upon the balks and mountains. It has a narrow notched leaf and a ſtarlike flower. It is a biennial plant whoſe leaves as well as roots have for a long time been eaten as vegetables, but not long ſince its root is become very remarkable from being uſed almoſt générally in the room of coffee. For this purpoſe the Succory is now frequently cultivated in gardens as well as in the field where its root becomes thicker and more pulpous. In Autumn it is taken out of the ground, cleaned, cut into ſmall pieces and after being roaſted and ground like Coffee, it is kept for ſale in leaden boxes. In this manner the Succory is become at preſent a conſiderable article of trade in Germany and is principally carried on by ſome great manufacturers in the lower Saxony.

Fig. 2. The Pepper-Mint.

(*Mentha piperita*)

The *Pepper-mint* grows wild in England; but in Germany, though all other kinds of mint are met with every where, it is only cultivated in the gardens where it ſtands the hardeſt winter. It forms a low ſhrub whoſe ſtalks grow about a foot high. On the point of the ſtalks the white blueiſh flower appears like a corn-ear. The green leaves are poſſeſſed of a fragrant ſmell and a burning aromatick taſte whence it derives its medicinal Virtue of ſtrengthening the ſtomack, which is ſo ſtrong, that, when taken, an agreable warmth is felt immediately through the whole body.

PIANTE MEDICINALI E DI TRAFFICO.

Fig. 1. La Cicoria.

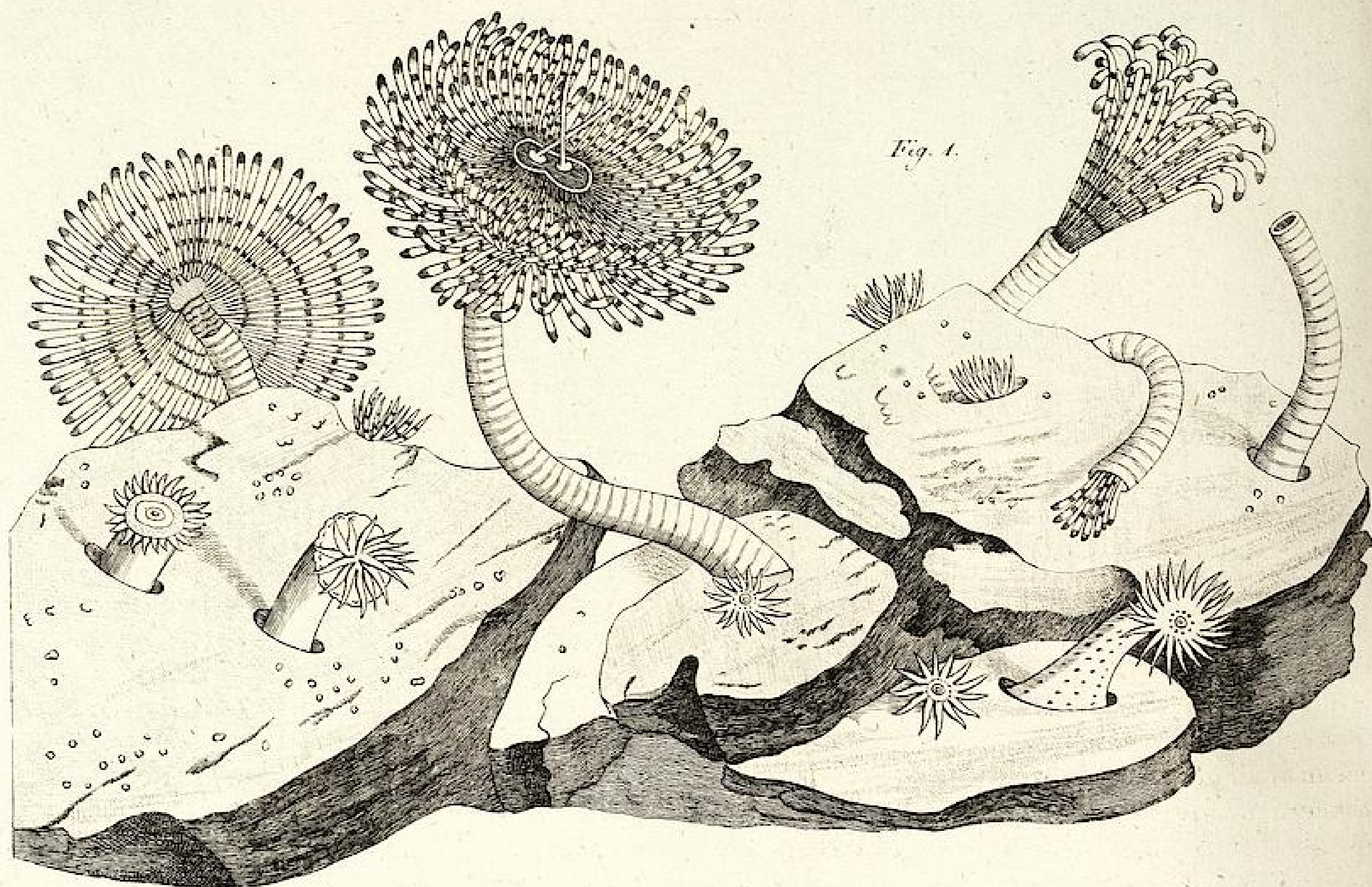
(*Cichorium intybus*)

La *Cicoria* è pianta medicinale, che nella Germania nasce ſelvatica preſſo le vie, accanto a' campi lavorati, e ſu le montagne. Ha le foglie ſtrette e merlate, e produce be' fiori a ſtella del color turchino sbiadato. `E pianta di due anni, le di cui foglie e le radici ſervono di civaia. Ma le radici d'eſſa da qualche tempo ſi ſon reſe rimarchevoli ancora fra le piante di traffico, per l'uſo, che quaſi generalmente ſe ne fa in luogo del Caffè; onde è avvenuto, che la Cicoria ne' giardini e campi ſtudioſamente ſi coltiva, e che indi le ſue radici riescono più groſſe e più polpute. Queſte nel tempo d'autunno ſi ſcavano, e ripulite, e ſminuzzate, ed a guiſa del caffè abbruſtolite ſi macinano, e vendonſi in piſſidi di piombo racchiuſe. In queſto modo la Cicoria ormai nella Germania forma un articolo conſiderabile di traffico, maſſimamente nella Saſſonia inferiore per mezzo di groſſe fabbriche, che coſtì ſe ne ſono ſtabilite.

Fig. 2. Menta-pepata.

(*Mentha piperita*)

La Menta pepata non nasce al pari dell' altre ſpecie ſalvatica nella Germania, come in Inghilterra; ma vi ſi coltiva negli orti, ove pure alle più fredde invernate reſiſte. `E baſſo frutice, il cui gambo non ſorpaſſa l'altezza d'un piede, e in cima produce fiori bianchi turchini. Le foglie verdi di eſſa hanno un odor grato e forte, ed un ſapor aromatico bruciante, onde ſtimaſi rimedio efficace per confortar lo ſtomaco, il quale toſto che s' è preſo, per tutto il corpo un grato calore diffonde.



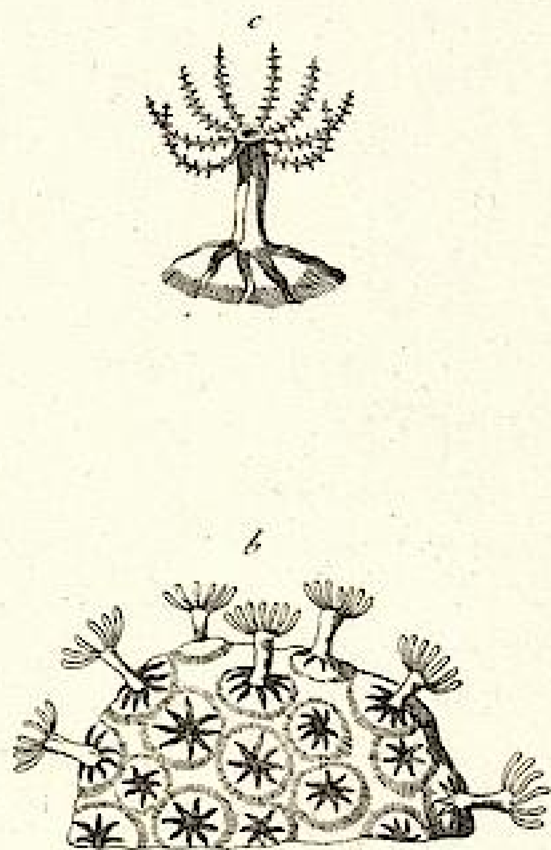


Fig. 2.

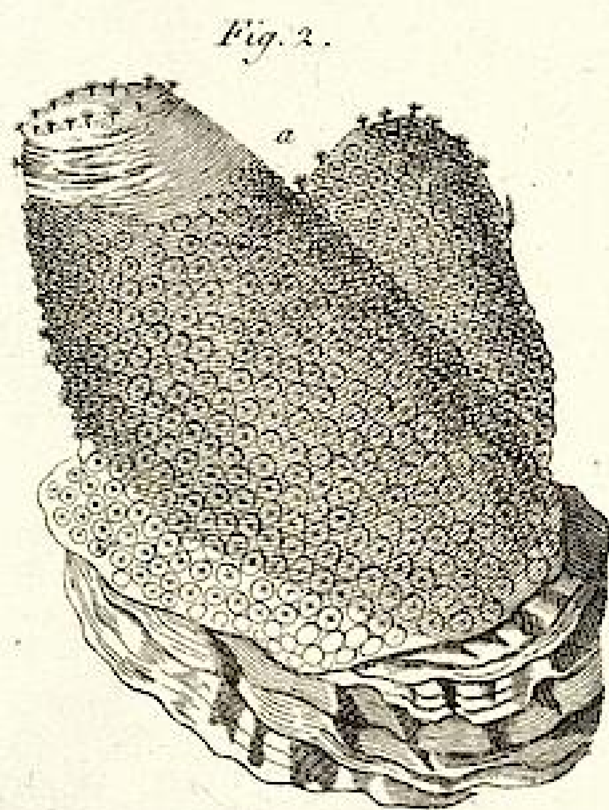
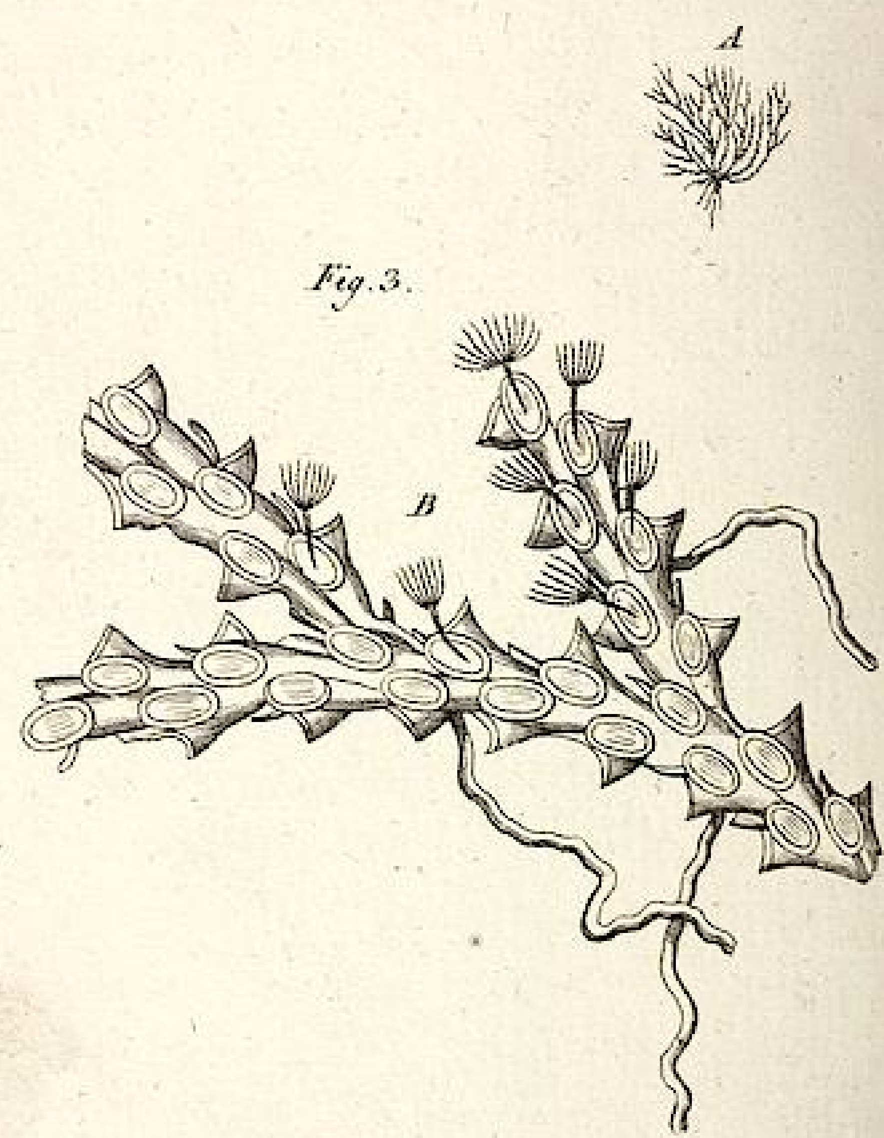


Fig. 3.



ZOOPHYTEN ODER THIERPFLANZEN.

Auf der unterſten Stufe der thieriſchen Schöpfung ſtehen unter den Würmern die Polypen, die man auch *Thierpflanzen* nannte, weil ſie gleichſam den Uebergang vom Thierreiche zum Pflanzenreiche machen. Viele Gattungen dieſer Waſſerbewohner leben in ſteinartigen Gehäuſen, die ſie nie verlaſſen. Einige davon zeigt uns gegenwärtige Tafel. —

Fig. 1. Der prächtige Seeköcher.

(*Tubularia magnifica.*)

Die *Tubularien*, *Seeköcher*, *Kammpolypen*, *Meerröhren*, ſind eine Gattung von Gallertartigen Würmern, die theils im Meere, theils im ſüſsen Waſſer leben. Sie haben gefiederte Arme, und ſitzen mit ihrem untern Ende in einer hornartigen Röhre. — Eine der ſchönſten und gröſsten Arten, den *prächtigen Seeköcher*, ſehen wir hier *Fig.* 1. abgebildet. Er findet ſich auf den Weſtindiſchen Inſeln in hohlen Felſen. Der röhrenförmige mit Einſchnitten verſehene Körper endigt ſich in eine Menge weiſs und roth gezeichneter Fühlfäden, die der Wurm, wenn alles ruhig iſt, wie eine ſternartige Blume ausbreitet. Ahndet er die geringſte Gefahr, ſo ſchlägt er den Fühlfädenbuſch nach oben zu zuſammen, und zieht ſich ſchnell in ſein Felſenloch zurück.

Fig. 2. Die Finger-Alcyonie.

(*Alcyonium digitatum.*)

Die *Alcyonien* oder *Seekorke* ſind weiche ſchwammartige oder korkartige Körper, deren Oberfläche mit vielen kleinen Oeffnungen überſäet iſt, durch welche die Polypen, die Bewohner dieſer Körper, hervorkommen. — Die hier abgebildete Art, die ſich an den Engliſchen Küſten findet, benannte man nach ihrer Aehnlichkeit, die ſie mit Menſchenfingern hat. Sie ſitzen häufig auf andern Körpern, wie z. B. hier auf einer Auſter, feſt. Ihre rothgrauliche Oberfläche iſt mit achtſpitzigen Sternchen bedeckt, wie man an dem vergröſserten Stücke (*b*) deutlich ſieht. Aus dieſen Sternöffnungen kommen die Polypen allenthalben hervor. Sie haben acht Arme (*c*), die an beiden Seiten gefiedert oder mit kurzen Faſern verſehen ſind.

Fig. 3. Die kriechende ſteinige Sertularie.

(*Sertularia ſcruposa.*)

Die *Sertularien* ſind hornartige, ſteinigte Gehäuſe, die aſtförmig gegliedert ſind, und gleichfalls von Polypen bewohnt werden. Sie machen ein ziemlich zahlreiches Geſchlecht aus. Die hier in natürlicher Gröſse (*Fig.* 3.) abgebildete Sertularie ſollte man auf den erſten Blick für ein kleines, zartes Pflänzchen halten. Doch vergröſsert erblickt man ein weiſsliches, ſteinartiges, äſtiges Gehäuſe, das leicht zerbrechlich iſt. Dieſes Gehäuſe iſt im Innern in lauter kleine Zellen getheilt, welche einer Art von Polypen zur Wohnung dienen. Durch die Oeffnungen der abgeplatteten Seitenflächen kommen ſie zum Vorſchein.

DES ZOOPHYTES.

Les *Polypes*, nommés auſſi *Zoophytes*, ou *Animaux-végétaux*, parcequ'ils forment pour ainſi dire le paſſage des animaux aux végétaux, ſe trouvent placés parmi les vers ſur le dernier dégré du regne animal. Pluſieurs eſpèces de ces animaux aquatiques vivent dans des étuis pierreux, qu'ils ne quittent jamais. La table ci-jointe en préſente quelques-uns.

Fig. 1. La Tubulaire magnifique.

(*Tubularia magnifica.*)

Les *Tubulaires* ſont une eſpèce de vers gélatineux, qui vivent tant dans la mer que dans l'eau douce. Ils ont les bras plumiformes et ſe trouvent attachés par l'extrémité inférieure dans un tuyau corneux. La *Tubulaire magnifique*, une des plus belles et des plus grandes eſpèces des *Tubulaires*, eſt répréſenté ſur cette Table *Fig.* 1. Elle ſe trouve aux Isles des Indes occidentales dans des rochers creux. Le corps tubuliforme et garni de nombre d'entailles, ſe termine en une quantité de tentacules marqués de blanc et rouge, que le ver, ſi tout eſt calme, étale en forme d'une fleur étoilée. Le moindre preſſentiment de danger, lui fait reſſerrer ſon panache par-deſſus et l'animal ſe retire au plus vite dans ſon aſyle de rocher.

Fig. 2. L'Alcyon digité.

(*Alcyonium digitatum.*)

Les *Alcyons digités* ou *Orteils de mer* ſont des corps ſpongieux comme du liège, parſemés de beaucoup de petites ouvertures par lesquelles les polypes, qui habitent ces corps, ſortent. L'eſpèce ici répréſentée, qui ſe trouve ſur les Côtes d'Angleterre, tient ſon nom de la reſſemblance de ſon corps avec le doigt de l'homme. Ils s'attachent ſouvent à d'autres corps, comme p. e. celui-ci s'eſt collé à une huître. La ſurface rouge-griſâtre de leur corps eſt couverte de petites étoiles aiguës, comme le morceau groſſi (b.) le fait voir clairement. C'eſt par ces ouvertures étoilées, que les polypes peuvent ſortir partout. Ils ont huit bras empennés ſur les côtés ou garnis de petites fibres.

Fig. 3. La Sertulaire pierreuſe.

(*Sertularia ſcrupoſa.*)

Les *Sertulaires* ou *Corallines* ſont des tuyaux corneux ou pierreux, qui forment des branchages et ſervent pareillement de demeure à des polypes. La *Sertulaire* répréſentée ici ſous Fig. 3. en grandeur naturelle pourrait au premier aſpect être priſe pour une petite plante très-fine. Mais en la conſidérant par la loupe on reconnait un tuyau branchu, blanchâtre, pierreux et très-fragile. L'intérieur de ces tuyaux eſt diviſé en pluſieurs cellules habitées par des polypes, qui ſortent par les ouvertures des cercles applatis qui ſe trouvent ſur les côtés.

ZOOPHYTES.

On the lowest degree of the Animal creation stand the *Polypusses*, which are also called *Zoophytes*, because they form as it were, the link between the animal and the vegetable Creation. Many species of these water-animals live in strong teguments which they never quit. We are here made acquainted with some of them.

Fig. 1. The magnificent Tubular Coralline.

(*Tubularia magnifica*)

The *Tubular-Coralline* is a kind of gelatinous worm found in the sea as well as in rivers. It is provided with feathered arms and rests with its lower end in a horny tube.

One of the largest and most beautiful species is the *magnificent tubular coralline* which is represented in Fig. 1. It is met with in hollow rocks on different isles of the West-Indies. The tubular indented body terminates in a great quantity of red and white feelers or antennae which the worm, when all around him is quiet, extends like a starlike flower; but at the least danger it retracts its antennated tuft from above and draws back into its rock.

Fig. 2. The Dead-Man's hand.

(*Alcyonium digitatum*)

The *dead man's hand or dead man's toe* is a soft spongy or corklike body whose surface is full of little openings, through which the polypusses that inhabit it, come forth. The here represented species which is found on the coasts of England, derives its name from the likeness it has with a man's finger or toe. They are found upon different objects as for instance that of the picture is resting upon an Oyster. Their reddish-grey surface is covered with little octagonal stars, as it appears very distinctly in (b) which is drawn after an enlarged scale; from these star-like openings the polypusses issue. They have eight arms (c) which on both sides are feathered or provided with short fibres.

Fig. 3. The Rugged Coralline.

(*Sertularia scruposa*)

These *Corallines* consist of horny or stony husks which are knotted like branches and also inhabited by polypusses. They constitute a very numerous race. The species which is represented in its natural size in Fig. 3. might at the first look very easily be taken for a little tender plant, but when enlarged or looked at with a microscope the whittish, stony, and knotted husk appears. It is very fragile and divided in its inside into different small cells which serve for habitation to a kind of small polypusses that come out through the openings of the flat sides.

ZOOFITI, OVVERO PIANTANIMALI.

Nella formazione degli animali l'ultimo luogo fra i vermini occupano i Polipi, detti gia zoofiti o Piantanimali, formando essi per così dire il punto di mezzo, onde dall' essere di animale si fa passaggio a quello delle piante. Molte specie di questi viventi acquatici in casuccie a pietra somiglianti abitano racchiuse, senza distaccarsene mai. Eccone alcune nella presente Tavola.

Fig. 1. La Tubolaria magnifica.

(*Tubularia magnifica*)

La *Tubolaria* è una specie di vermi gelatinosi, che vivono parte nel mare, e parte nelle acque dolci. Essa è fornita di braccia pinnose, e con la parte inferiore stà ficcata in un tubo rassomigliante al corno. Una delle specie più belle e grandiose si è la *Tubolaria magnifica*, che nella Fig. 1. qui s'appresenta. Ella si truova entro i cavernosi scogli dell' isole americane. Il corpo tubolosо e incischiato d'essa termina in una ciocca di filamenti bianchi e rossi, dispiegata dal verme a foggia di astere, qualora al di fuori si truova in sicuro; sospettando però il menomo periglio, la ciocca de filamenti ristrigne, e va ritirarsi in fretta nel suo cavernoso ricovero.

Fig 2. L'Alcionio, ossia Dito marino.

(*Alcyonium digitatum*)

Alcionio chiamasi quella sostanza fungosa o fugherosa, sparsa nella superficie di piccioli fori, onde escono i Polipi abitatori d'essa. La specie qui desegnata, che alle coste dell' Inghilterra s'incontra, *Dito marino* si denomina dalla somiglianza che ha delle dita dell' uomo. I diti marini trovansi spesso attaccati ad altri corpi marini, per esempio a'gusci d'ostrica, come nella presente figura. La loro superficie rossa bigia è coperta di stelline di otto punte, come meglio si vede nella Fig. *b*. Delle aperture di quelle stelline escono i Polipi, forniti di otto braccia, dall' una e dall' altra parte pinnose, o se si voglia, di corti filetti dotate.

Fig. 3. La Corallina.

(*Sertularia scruposa*)

Le *Coralline* anch' esse servono di ricettacoli a' Polipi, e son composte di sostanza cornea, e pietrosa, organizzata a foggia di rami. Esse formano una specie numerosa. Quella, che quivi Fig. 3. (A) viene appresentata in grandezza naturale, di prima vista si riputerebbe pianticella tenera; aggrandita però (B) che si è, chiaramente vi si scorgono i casamenti bianchicci e ramosi di pietrosa e fragile sostanza, i quali al di dentro son divisi in cellule, abitate da una specie di Polipi, che se n'escono per i fori de' lati appianati.

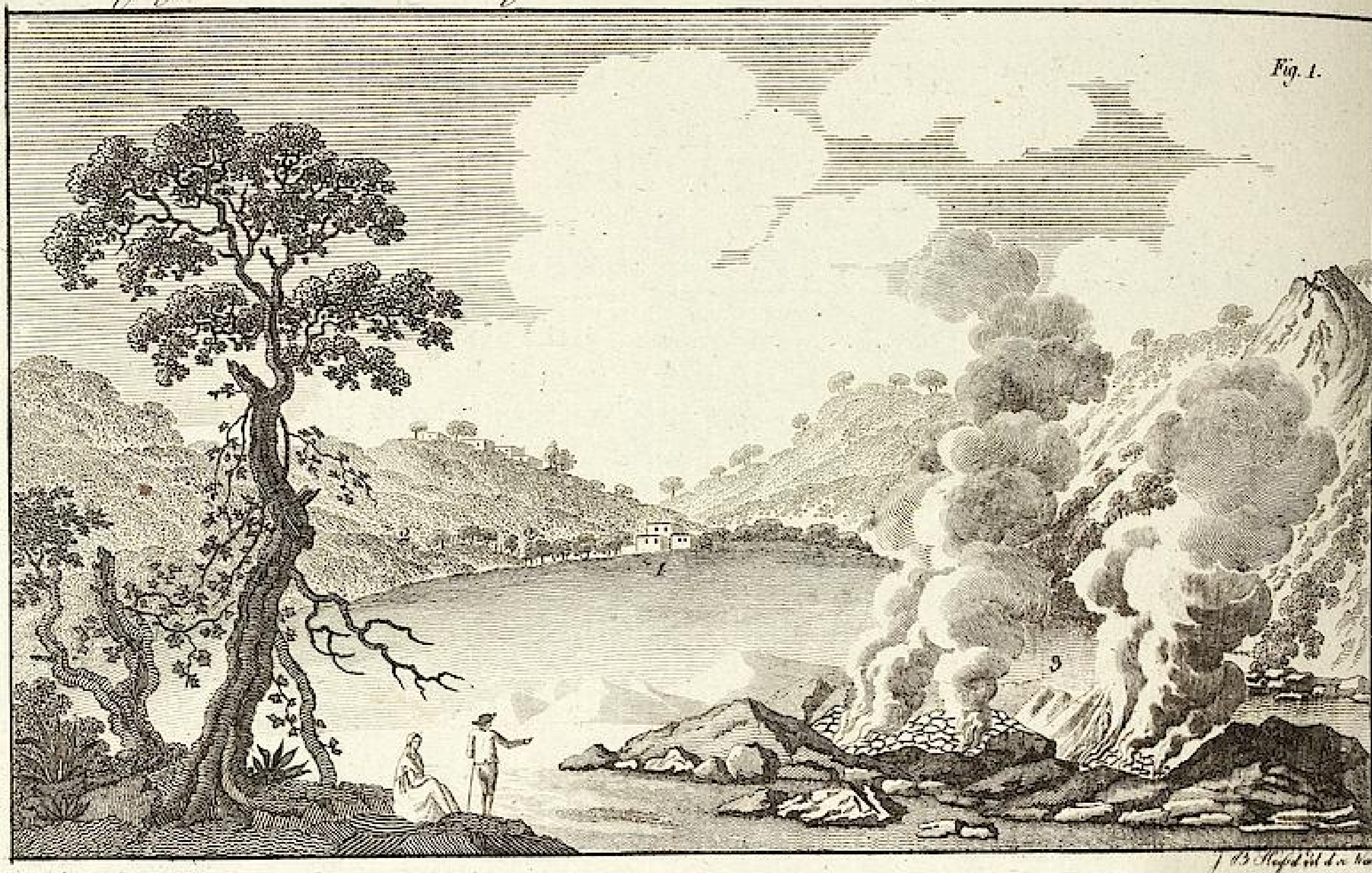


Fig. 2.



MERKWÜRDIGE VULKANISCHE GEGENSTÄNDE AUS UNTER-ITALIEN.

Fig. 1. Die Solfatara.

Die *Solfatara* iſt ein kleines enges Thal unweit Neapel, ohngefähr 500 Schritte breit und 800 Schritte lang, zwiſchen ſchroffen Klippen, welches höchſtwahrſcheinlich durch einen eingeſunkenen Vulkan entſtanden iſt. Es iſt ſo zu ſagen die groſse Schwefel- und Salmiakfabrik der Natur; denn dieſe beyden Produkte werden da durch die heiſsen vulkaniſchen Dämpfe unaufhörlich in Menge erzeugt. Der Boden iſt allenthalben warm, und ſogar an einigen Stellen brennend heiſs. Hier und da ſteigen ſchwefeligte dicke Dämpfe auf, beſonders aus einer Oeffnung *No.* 3. An dem einen Ende des Thals brechen dergleichen heiſse Dünſte mit einem lauten Geräuſche hervor, und erheben ſich hoch in die Luft, und leuchten bey Nacht. An den Wänden dieſer Oeffnung ſetzt ſich Salmiak und Schwefel an, welcher da geſammelt und in der am Ende liegenden Salmiakfabrik *Nr.* 1. bearbeitet wird. Der ganze Erdboden der Solfatara iſt weiſs, und beſtehet aus verſchiedenen Mineralien. Er zittert und tönt, wenn man darauf tritt, und legt man ſich darauf nieder, ſo hört man ein Geräuſch und Ziſchen wie von ſiedendem Waſſer. Dieſe unterirdiſchen Waſſer laufen an der Nordſeite in einem dunkeln Grunde in einem ſtinkenden, brennenden Bache ab. An der öſtlichen Seite aber ſieht man einen kleinen Teich, in welchem das Waſſer beſtändig wallet und Blaſen wirft, als wenn es ſiedete, obgleich es dazu nicht heiſs genug iſt. Alle dieſe Erſcheinungen entſtehen von dem unterirdiſchen Feuer, welches in dieſer ganzen Gegend wirkt, obgleich es hier nie in Flammen ausbricht.

Fig. 2. Anſicht von Stromboli.

Stromboli iſt eine von den kleinen Lipariſchen Inſeln zwiſchen Neapel und Sicilien, und beſtehet faſt ganz aus einem hohen kegelförmigen Berge, der ſich aus dem Meere erhebt, und deſſen Spitze beſtändig als ein Vulkan brennt (*Nr.* 1.), und ſeit undenklichen Zeiten Rauch und Flammen auswirft. So öde und wüſte dieſe kleine Inſel auch in der Ferne ſcheint, ſo entdeckt man doch, wenn man ſich der Küſte nähert, unten am Fuſse des Berges einzelne Häuſer, Frucht- und Weingärten, ſo daſs dieſe Einwohner, deren Zahl ſich auf 1500 beläuft, ſo zu ſagen, über und zwiſchen Feuer und Flammen leben, und, vertraut mit der Gefahr, ihr trotzen; denn es brechen wohl zuweilen auch am Fuſse des Berges, zwiſchen den Häuſern und Gärten, an mehreren Stellen Flammen aus der Erde (*Nr.* 2.). Der Muskat- und Malvaſierwein, welcher auf dieſem groſsen Treibebeete der Natur wächſt, iſt ganz vortrefflich.

CURIOSITÉS VOLCANIQUES DE L'ITALIE MÉRIDIONALE.

Fig. 1. La Solfatara.

La *Solfatara* forme un petit vallon étroit de la largeur d'environ 500 pas ſur 800 de long, ſitué entre des rochers eſcarpés à peu de diſtance de Naples. Ce vallon très-vraiſemblablement provenu de l'écroulement d'un ancien Volcan eſt, pour ainſi dire, une grande fabrique naturelle de ſouffre et de ſel ammoniac; car les vapeurs chaudes volcaniques produiſent ſans ceſſe ces deux objets en grande quantité. Le Sol de ce vallon eſt partout chaud, et même ardent en quelques endroits. Par-ci et par-là s'élèvent des vapeurs épaiſſes ſulfureuſes, principalement d'un trou (*Nr.* 3.) à l'un des bouts de ce vallon, où ces vapeurs chaudes percent en bruyant, s'élèvent à une hauteur conſidérable dans l'air et reluiſent pendant la nuit. Aux parois de ce trou s'attache du ſel ammoniac et du ſouffre, que l'on recueille et que l'on prépare dans la fabrique de ſel ammoniac (*Nr.* 1.) ſituée au bord de ce vallon. Tout le ſol de la *Solfatara* eſt blanc, et compoſé de différens minéraux; il tremble et reſonne, quand on y marche, et quand on s'y couche, l'on entend un bruit et un ſifflement, ſemblable à celui de l'eau bouillante. Ces eaux ſouterraines s'écoulent du côté du nord par un fond ſombre dans un ruiſſeau brûlant et puant. Au côté de l'eſt l'on voit un petit étang, où l'eau bout continuellement à gros bouillons, quoiqu'elle n'ait pas la chaleur de l'eau bouillante. Tous ces phénomènes proviennent du feu ſouterrain, qui opère dans toute cette contrée, ſans jamais éclater en flammes.

Fig. 2. Vue de Stromboli.

Stromboli eſt une de petites Isles de Lipari, ſituées entres Naples et Sicile. Elle eſt compoſée presqu'entièrement d'une montagne haute, qui s'élève de la mer en forme de cône, et dont le ſommet brûle ſans ceſſe en Volcan (*Nr.* 1.), et jette depuis des tems immémoriaux, fumée, et flammes. Malgré l'aſpect aride et déſert que cette Isle offre dans le lointain, on découvre pourtant en s'approchant de ſa côte, des maiſons éparſes ſituées au pied de la montagne, des vergers et des vignes. Les habitans, dont le nombre eſt évalué à 1500 ames, vivent ainſi presqu'au milieu des flammes entre l'onde et le feu, et bravent les dangers, que ces deux élémens leur préſentent; car en vérité il ſort quelquefois des flammes de la terre au pied de la montagne même entre les maiſons et les jardins (*Nr.* 2.). Les vins muſcat et malvoiſie cultivés dans cette grande couche formée par la nature ſont d'une qualité exquiſe.

REMARKABLE VOLCANICK OBJECTS OF THE LOWER ITALY.

Fig 1. The Solfatara.

The *Solfatara* is a narrow valley near Naples about 500 paces broad and 800 long. It lies between craggy rocks, and probably ows its origin to a ſunk Volcano. It is, as it may be ſaid, the great manufacture of Nature for Ammoniac and Sulphur which by the heat of the ſubterraneous fires are here continually produced in abundance. The ground is every where warm, in ſome places quite hot. Here and there thick ſulphureous vapours break forth from the clefts especially thoſe of the opening N. 3. at the end of the valley are forced out with great noiſe; they generally riſe to a great height in the air, and ſhine at night. Upon the ſides of theſe openings ſhoots the Amoniac and Sulphur or Brimſtone which is gathered and manufactured in the building N. 1. at the other end of the valley.

The whole ground of the Solfatara is white and conſiſts of different minerals. It trembles and ſounds when walked upon; but lying on the ground one hears a noiſe like that of boiling water.

On the north of the valley theſe ſubterraneous waters fall in a low and dark ground into a ſtinking brook. On the Eaſt a ſmall pond is ſeen, where the water is conſtantly bubbling like boiling water though the heat is far inferiour to that of boiling water.

All theſe phenomena are effected by the ſubterraneons fires which continually ſtruggle under ground, though they never break out into flames.

Fig. 2. Proſpect of Stromboli.

Stromboli is one of the ſmall isles of Lipari between Naples and Sicily. The whole island conſiſts almoſt entirely of a high conick mountain which riſes from the ſea and whoſe ſummit N. 1. is burning like a Volcano and emitting ſmoke and flames beyond the reach of hiſtory and tradition.

Though this little island appears waſte and deſolate at a diſtance, yet approaching its coaſt, one ſoon perceives ſome ſcattered hutts, orchards and vineyards, ſo that the inhabitants whoſe number amounts to about 1500, may be ſaid to live above and betwixt fire and flames. Familiar with the danger they ſeem to defy it, for ſometimes the flames break out on ſeveral places between the houſes and gardens at the foot of the mountain (N. 2.).

The muſcadine and malmſey-wine which grows upon this hot-bed of Nature, is quite excellent.

COSE MEMORABILI, PROVVENIENTI DA VOLCANI DELL' ITALIA INFERIORE.

Fig. 1. La Zolfatara.

La Zolfatara è una ſtretta valle poco diſtante da Napoli, che ha circa 500 paſſi in larghezza, e 800 in lunghezza, poſta fra ſcoſceſi dirupi, e nata probabilmente da un Volcano ſubbiſſato. Ella può chiamarſi grande officina, ove la natura forma il zolfo e il ſale armoniaco, poichè queſti due prodotti vi ſi formano di continuo e in gran copia de' vapori volcanici. Il terreno vi è da per tutto caldo, e in parecchi luoghi cocente. In più luoghi ne sorgono groſſi vapori di zolfo, maſſimamente da un' apertura (No. 3.) che ſi truova in una delle estremità della valletta, ove tali vapori se n' escono con ſtrepito, e levandoſi in aria, di notte risplendono. Attaccanſi lo zolfo, ed il sale armoniaco a' lati di queſta buca, i quali, raccolti coſtì, ſi trasportano nella fabbrica (No. 1.) ove ſi riducono a perfezione. Tutto il terreno della Zolfatara è bianco, ed è compoſto di vari minerali. Eſſo trema e risuona, quando ſi calpeſta, e chi vi ſi corica, vi ode uno ſtrepito e un ſibilo ſomigliante a quello dell' acqua bollente. Dalla parte ſettentrionale della valletta cotali acque ſotterranee ſe n'escono, che per un' oscuro fondo ſcendono in forma di puzzolente ruscello. Dalla parte di levante vi ſi vede un laghetto, nel quale l'acqua di continuo agitata fa bolle, come l'acqua bollente, benchè il calore di eſſa non ſia da tanto. Tutti queſti fenomeni provvengono da fuochi ſotterranei, gli effetti de' quali ben ſi ſentono in queſti contorni, ſenza prorompere in fiamme.

Fig. 2. Veduta di Stromboli.

Stromboli è una delle Iſole di Lipari trà Napoli e Sicilia, quaſi tutta compoſta d'un' alta montagna, che in forma di cono ſorge dal mare, e dalla ſua cima fin da tempi immemorabili a modo di Volcano (N. 1.) tramanda fummo e fiamme. Per quanto queſta iſoletta di lontano comparisca deſerta, pure a miſura ch' uno s'avvicini alle ſue coſte, a piè della montagna ſcorge caſe disperſe, orti fruttiferi, e vigne, di modo che gli abitanti, 1500 in circa di numero, vivono per coſi dire in mezzo a fuochi, che di ſopra e di ſotto a medeſimi ardono, ad onta del periglio, alquale s'avvezzano; poiche talora anco dal piè del monte tra le caſe e gli orti in più luoghi (N. 2.) prorompono fiamme dal terreno. Il moscadello e la malvagia, che queſto terreno, d'ineſauſta caluria dalla natura fornito, produce, è oltre modo eccellente.



Rosen.

Fig.

(Ros

Wi

oben

Purpu

gedac

hört,

ihr

voll

noc

vor

ROSEN - ARTEN.

Fig. 1. et 2. Die halbgefüllte Purpurrose.

(*Rosa holosericea purpurea flore semipleno.*)

Wir haben dieser schönen Rosenart schon oben bey Beschreibung der ganz gefüllten Purpur-Rose im LXIV. Hefte auf Tafel 20. gedacht. Sie hat, da sie zu derselben Art gehört, auch mit jener einerley Blatt und Holz; ihr Wuchs und Strauch ist aber stärker und voller, als der von jener, und ihre Blume noch feuriger und glänzender. Diese Rose hat vor allen anderen Rosenarten die besondere Eigenschaft, dass sie sich gegen Abend halb zuschliesst und ihre grünen Blätter schlaff werden, da sie sich hingegen in den Mittagsstunden und bey vollem Sonnenscheine offen aufgeblüht zeigt, und ihre grünen Blätter steif stehen. Sie fällt also gegen Abend in den sogenannten *Pflanzenschlaf*, den wir an mehreren Gewächsen bemerken. Wir sehen sie daher hier in diesem doppelten Zustande abgebildet; denn *Fig.* 1. zeigt sie zu Mittag ganz aufgeblüht in ihrem vollen Glanze, und *Fig.* 2. des Abends mit zusammengefalteten Blumenblättern, und ihre grünen Blätter schlaff herabhängend, kurz in ihrem Pflanzenschlafe.

ESPÈCES DE ROSES.

Fig. 1. et 2. Roſe de velours, mi-double.

(*Roſa holoſerica purpurea flore ſemipleno.*)

Nous avons déja parlé de cette belle Roſe en décrivant la Roſe de velours double (*Cahier LXIV. Tab.* 20.). Elle appartient à la même eſpèce, et ainſi ſes feuilles et ſon bois ſont pareils à ceux de la dite Roſe; mais ſa venue et ſa taille, formant un buiſſon, eſt plus accomplie, ſa fleur eſt de couleur plus vive et plus luiſante. Cette Roſe ſe diſtingue encore par la qualité que de toutes les roſes elle poſſède ſeule, c'eſt de ſe fermer à demi vers le ſoir, pendant que ſes feuilles vertes deviennent flasques; au midi au contraire et en plein ſoleil elle ſe préſente entièrement epanouie et ſes feuilles vertes ſe tiennent roides. Elle tombe ainſi au coucher du ſoleil dans ce qu'on nomme le *ſommeil des plantes*, que nous remarquons dans pluſieurs végétaux.

Nous voyons pour cela cette roſe répréſentée ſur la table ci-jointe dans les deux états mentionnés. Sous *Fig.* 1. elle eſt dépeinte *épanouie* et dans toute ſa ſplendeur à midi, et ſous *F.* 2. elle ſe préſente dans ſon *état de ſommeil* du ſoir les pétales repliés et les feuilles vertes pendantes et flasques. La plante ſommeille.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

Fig. 1. et 2. The half double purple Roſe.

(*Roſa holoſerica purpurea flore ſemipleno.*)

We have mentioned this beautiful ſpecies of Roſes in the deſcription of the double purple Roſe in N. 20. of this Volume. Being of the ſame kind, it has the ſame leaves and wood, but its buſh is ſtronger and fuller, and its flowers are more brillant than thoſe of the double purple Roſe; beſides it has the following peculiar quality which no other kind of Roſe is poſſeſſed of. In the evening the flower ſhuts itself half, and the green leaves ſhrink together, opening and diſplaying its full luſtre with erected leaves at noon when the ſun ſhines; conſequently it falls towards evening in the ſlumber of vegetables which we perceive in various other plants.

In the annexed picture it is repreſented in both its ſtates. In Fig. 1. we perceive it in its full luſtre of the Noon and in Fig. 2. we ſee the flower-leaves almoſt ſhut, the green ſtalk-leaves ſlackly hanging down, and the whole flower as if it were, in its ſlumber.

ROSE DI VARIA SORTI.

Fig. 1. et 2. La Rosa porporina semi-piena.

(*Rosa holoserica purpurea flore semipleno.*)

Nel quinterno LXIV. Tavola 20, descrivendo la Rosa porporina ripiena, abbiamo già fatta menzione di questa bella specie di Rosa. Essendo della medesima specie di quella, non ne differisce nè di foglie, nè di legno; mà il taglio, e il cespo di essa è più forte e più compiuto, e il fiore più vivo, e più risplendente. La detta Rosa fra tutte le altre specie ha questo di singolare, ch'ella verso sera mezzo si serra, e le sue verdi foglie illanguidiscono, dopo che nelle ore di mezzodì, e al pieno lume del sole si è mostrata col fiore aperto, e con le foglie verdi ritte. Onde si vede, che verso sera soccombe al così detto *sonno delle piante*, il quale sservasi in più vegetabili.

Però l'appresentiamo quì nell' uno e nell' altro stato, cioè col fiore intieramente dispiegato e in tutto il suo lustro nelle ore di mezzodì (*Fig.* 1.,) e col fiore succhiuso e con le foglie verdi languide e pendenti in giù verso sera, soccombente al sonno delle piante (*Fig.* 2.)

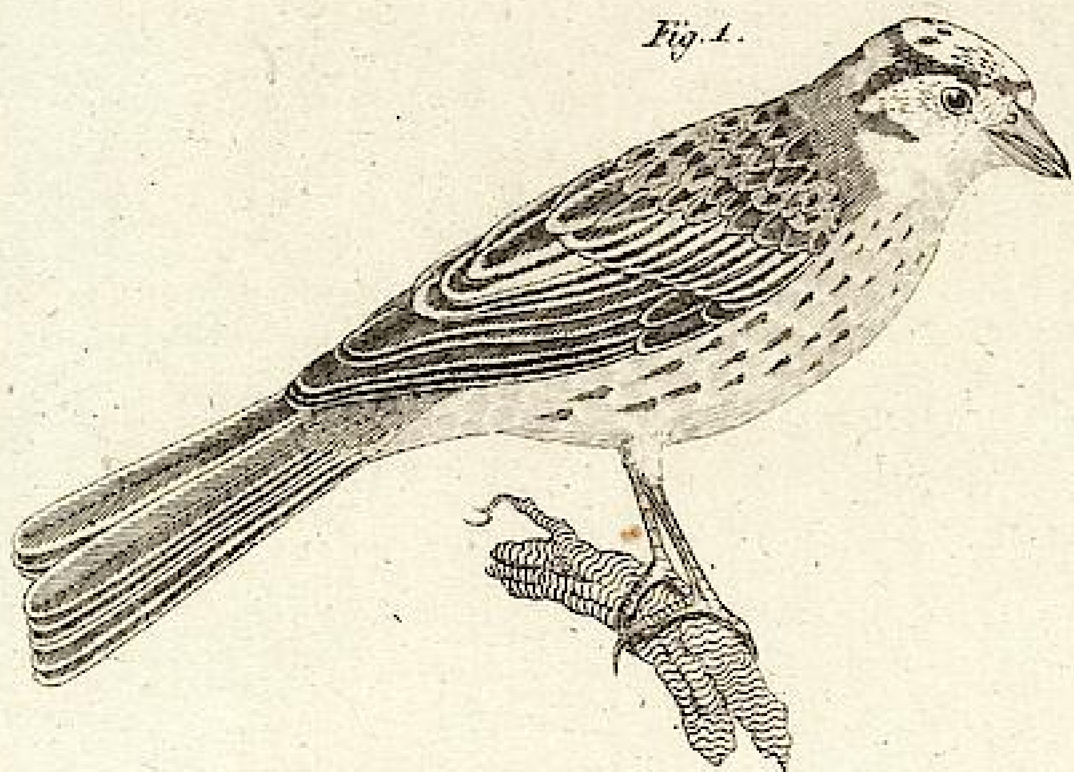

Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

AMMERN VERSCHIEDENER ART.

Die Ammern ſind ein zahlreiches Vogelgeſchlecht, denn es enthält an 89 Gattungen, darunter ſich ſonderlich bey den ausländiſchen ſechs ſchöne befinden. Sie nähren ſich alle von Körnern und Inſecten. In Teutſchland haben wir nur 9 Gattungen, davon folgende die vornehmſten ſind.

Fig. 1. Der Goldammer.

(*Emberiza citrinella*)

Der Goldammer oder Emmerling iſt faſt Jedermann bekannt, weil er ſich im Sommer in Gärten und im Winter in den Dörfern und Höfen aufhält. Er iſt ſo groſs als ein Sperling, und ſein gelbes Geſieder machen ihn zu einem ſchönen Vogel. Im Frühlinge iſt er der erſte Vogel der ſeine Stimme fröhlich hören läſst.

Fig. 2. Der Gerſtenammer.

(*Emberiza milliaria*).

Der Gerſten-Ammer iſt der gröſste unter allen Ammergattungen. Sein dunckelblaues Geſieder giebt ihm kein ſonderliches Anſehen. Er lebt einſam auf dem Felde, an den Straſsen, und iſt ein träger Vogel, ſo daſs er oft Stunden lang auf einem Steine oder Erdſcholle ſtille ſitzt. Er niſtet im Graſe unter Büſchen. Im Herbſte zieht er in wärmere Gegenden, bleibt aber auch oft in Teutſchland, ſo daſs man ihn mit den Goldammern fängt. Sein Fleiſch iſt ſehr zart und wohlſchmeckend.

Fig. 3. Der Rohrammer.

(*Emberiza Schöniclus*).

Der *Rohrammer* iſt weit kleiner als beyde vorige Arten. Sein Geſieder iſt unanſehnlich, braun und grau. Er lebt ſchaarenweiſe im Rohrgebüſche in Sümpfen, und nährt ſich von Waſſerinſecten und Rohrſaamen. Weil er einem Sperlinge ſehr ähnlich ſieht, ſo heiſst er auch gewöhnlich der *Rohrſperling*. Er hat eine kreiſchende Stimme, womit er oft in ganzen Schaaren im Rohre vielen Lärmen macht. Im Winter zieht er nach Italien, niſtet aber in Teutſchland. Sein Fleiſch iſt wohlſchmeckend.

Fig. 4. Der Fettammer oder Ortolan.

(*Emberiza Hortulana*).

Der *Fettammer* oder *Ortolan* iſt im ſüdlichen Europa, wo er in Italien, Griechenland, und beſonders auf der Inſel Cypern, in den Hirſenfeldern häufig lebt. Er iſt berühmt wegen der hohen Delikateſse ſeines Fleiſches; denn dies ſoll das wohlſchmeckendſte unter allen Vögeln ſeyn. Es werden daher in Italien und Cypern viele 1000 Stücke davon gefangen, und in Kiſtchen und Fäſschen eingemacht, verſchickt und theuer bezahlt. Der Ortolan friſst ſich oft in einem Tage ſo fett, daſs er wie ein Fettklumpen ausſieht.

Fig. 5. Der Zaunammer.

(*Emberiza clacathorax*).

Dieſer ſchöne Ammer findet ſich in wärmeren Ländern von Europa z. E. in Italien und Frankreich häufiger als in Teutſchland, welches er daher auch im Herbſte verläſst und fortzieht. Er nährt ſich von Raupen und Sämerey. Sein Fleiſch iſt ſehr wohlſchmeckend.

Fig. 6. Der Schneeammer.

(*Emberiza nivalis*).

Der *Schneeammer* bewohnt nur das kältere Europa und Aſien ſelbſt bis zum Polarkreiſe, und kommt nur bey harten Wintern als Zugvogel nach Teutſchland. Er iſt ſo groſs als der Goldammer, und hat mit dieſem in der Farbe und Nahrung Vieles gemein. Man ſtellt ihnen ſehr wegen ihres wohlſchmeckenden Fleiſches nach, fängt ſie daher häufig und verkauft ſie für Ortolane.

BRUANTS OU ORTOLANS DE DIFFÉRENTES ESPÈCES.

Le genre d'oiſeaux, que l'on nomme *Bruants*, *Ortolans*, *Verdiers* etc. eſt très-nombreux, car il renferme près de 80 eſpèces, et parmi celles étrangères l'on trouve de très-beiles. Ces oiſeaux ſe nourriſſent tous de grains et d'inſectes. En Allemagne nous n'en connaiſſons que 9 eſpèces, dont voici les principales.

Fig. 1. Le Bruant (proprement dit).

(*Emberiza citrinella*).

Ce *Bruant*, qu'on nomme auſſi *Verdier*, *Verdelet*, *Rouſſette* etc. eſt très-connu puisqu'en été il demeure dans les jardins et en hivèr dans les villages et baſſescours. Il eſt de la taille d'un moineau et ſon plumage jaune lui donne l'air d'un bel oiſeau. Au printems il eſt le premier des oiſeaux qui fait gaîment retenter ſa voix.

Fig. 2. Le Proyer.

(*Emberiza milliaria*)

Le *Proyer* (*Prêle*, *Verdier des prés etc.*), eſt le plus grand oiſeau de ſon genre, et ſon plumage brun-foncé ne lui donne pas beaucoup d'apparence. Il vit ſolitairement dans les champs, proche des grandes routes, et ſe diſtingue par ſa pareſſe, car il ſe tient ſouvent ſans ſe remuer des heures entières ſur une même pierre ou motte de terre. Il fait ſon nid dans l'herbe ſous les brouſſailles. En automne il s'en va dans des régions plus chaudes, mais ſouvent il reſte auſſi en Allemagne, et eſt alors pris avec les bruants ſusdits. Sa chair eſt tendre et ragoûtante.

Fig. 3. L'Ortolan des roſeaux.

(*Emberiza Schöniclus*).

L'Ortolan des roſeaux, que dans les environs de Paris l'on nomme le *Montant*, eſt plus petit que les eſpèces ci-deſſus décrites. Son plumage brun et gris ne lui donne pas le bel air. Il vit en troupeaux dans les roſeaux des marais, et ſe nourrit d'inſectes aquatiques et de graines de roſeaux. Il reſſemble beaucoup aux moineaux. Sa voix eſt très-claire, et ſouvent ces criailleurs réunis en troupes dans les roſeaux font un tapage exécrable. En hivèr il va en Italie, cependant il fait ſon nid en Allemagne.

Fig 4. L'Ortolan (proprement dit).

(*Emberiza hortulana*).

L'Ortolan proprement dit, que l'on nomme auſſi le *Jardinier*, eſt plus rare en Allemagne que dans les Contrées méridionales de l'Europe, principalement en Italie, en Grèce et dans l'Isle de Chypre, où il vit dans les champs de mil. Il eſt renommé pour la délicateſſe exquiſe de ſa chair, que l'on tient pour la plus ſavoureuſe de toute celle d'oiſeaux. On en prend en Italie et en Chypre pluſieurs milliers par an, que l'on emballe dans les caiſſes et barils, pour les envoyer chez l'étranger où ils ſont payés très-cher. Souvent cet oiſeau s'engraiſſe dans un ſeul jour au point d'avoir la figure d'un boulet de graiſſe.

Fig. 5. L'Ortolan des haies.

(*Emberiza claeathorax*).

Ce bel oiſeau habite les pays chauds de l'Europe, p. e. l'Italie et la France; il eſt plus rare en Allemagne, qu'il quitte à l'approche de l'hivèr. Il ſe nourrit de chenilles et de graines. Sa chair eſt délicate.

Fig. 6. L'Ortolan de neige.

(*Emberiza nivalis*).

L'Ortolan de neige n'habite que le Nord de l'Europe et de l'Aſie même jusqu'au cercle polaire, et ne paſſe en Allemagne que dans les hivèrs trop-rigoureux. Cet oiſeau paſſager eſt de la taille du *Bruant* (Fig. 11.), auquel il reſſemble auſſi par ſa couleur et ſa manière de vivre. Sa chair eſt délicate; c'eſt la raiſon pour laquelle on ſe donne toute peine pour le prendre. On le vend enſuite ſous le nom de *l'Ortolan* proprement dit.

DIFFERENT KINDS OF BUNTINGS.

The numerous race of Buntings contains about eighty different ſpecies, ſome of which especially in other countries are beautiful. They all live upon ſeeds and inſects. In Germany 9 Species only are known, of which the following are the moſt remarkable.

Fig. 1. The Yellow Hammer.

(*Emberiza citrinella*).

The *yellow Hammer* or *Bunting* is known every where, living in ſummer in the gardens and in winter near the villages and farms. It is about the ſize of a ſparrow and its yellow plumage renders it a pretty bird. In ſpring it raiſes its chearful voice before all other birds.

Fig. 2. The Grey Bunting.

(*Emberiza milliaria*)

The grey *Bunting* is the largeſt ſpecies. Its dark brown feathers give it no pretty appearance. It lives lonely in the fields or on he roads and is rather a lazy bird, for it very often ſits ſtill upon a ſtone or a clod for ſome hours together. It builds its neſt in the graſs under ſome buſh. In Autumn it paſſes into warmer countries, but alſo very often remains in Germany and is frequently caught with the yellow Hammers. Its fleſh is very tender and well taſted.

Fig. 3. The Reed-ſparrow.

(*Emberiza Schöniclus*).

It is much leſs in ſize than the preceeding ſpecies. Its plumage is of a diſagreable brown and grey. It lives in flocks in the reed banks of marſhes and feeds upon water-inſects and reed-ſeeds. It derives its name from the reſemblance it bears to a ſparrow. It has a ſhrill voice and makes very often a great noice in reedy marſhes eſpecially when many are collected together. In winter it paſſes into Italy but comes back again to build its neſt in ſpring. Its fleſh is very well taſted.

Fig. 4. The Ortolan.

(*Emberiza hortulana*).

The Ortolan is not ſo common in Germany as it is in the ſouthern parts of Europe, in Italy, Grece, and eſpecially on the island of Cyprus, where it is found in great abundance living in the Millet-fields. It is remarkable on account of the delicacy of its fleſh which is generally conſidered to be the beſt taſted of all the bird's fleſh. In Italy and Cyprus many thouſands are caught and ſent in cheſts and tubs into other countries where they are ſold at a high price. The Ortolan ſometimes eats itſelf in one day ſo fat that it reſembles a lump of greaſe.

Fig. 5. The Cirl Bunting.

(*Emberiza claeathorax*).

This beautiful ſpecies is more frequent in the warmer parts of Europe for inſtance in Italy and France, than it is in Germany which it alſo leaves very early in Autumn. It lives on caterpillars and different ſeeds. Its fleſh is very well taſted.

Fig. 6. The Snow-Bunting.

(*Emberiza nivalis*).

The *Snow-Bunting* or *Snow-Bird* is an Inhabitant of the colder parts of Europe and Aſia, even as far as the Polar-regions, and only ſtrays into Germany as a bird of paſſage in very cold winters. Its ſize and colour is equal to that of the yellow hammer, and alſo it lives on the ſame nouriſhment. On account of its well taſted fleſh it is very much ſought after, and frequently ſold for the Ortolan.

ZIGOLI DI VARIE SORTI.

I Zigoli formano un numeroſo genere d'uccelli, che comprende circa 80 ſpecie, tra le quali vene ſono delle belle, maſſimamente ne' paeſi eſteri. Eſſi ſi nutrono di granelli, e d' inſetti. Nella Germania non ne abbiamo più di 9 ſpecie, delle quali quelle, che ſeguono, ſono le più notabili.

Fig. 1. Il Zigolo pagliato.

(*Emberiza citrinella.*)

Il *Zigolo pagliato* è noto ad ognuno, poichè in tempo di ſtate gli orti, e d'inverno i villaggi e cortili delle caſe frequenta. È della grandezza d'un paſſere, donde ſi diſtingue pel color giallo delle ſue penne, che lo rende bello. Nella primavera è il primo degli uccelli, a far ſentire il ſuo canto.

Fig. 2. Lo Strillozzo.

(*Emberiza milliaria.*)

Lo Strillozzo ſorpaſſa tutte le altre ſpecie del ſuo genere in grandezza. Il color bruno ſcuro delle ſue penne gli dà poca gradita viſta. Vive ſolitario nella campagna, e accanto alle vie, ed è talmente infingardo, che ſovente delle ore intiere paſſa ſedendo in un ſaſſo, o in una zolla di terra. Nidifica fra l'erbe di ſotto alle macchie. Nell' autunno egli paſſa in paeſi più caldi, e talvolta rimane anco nella Germania, ove con i Zigoli ha la ſorte di eſſer preſo. La ſua carne è tenera e ſaporita.

Fig. 3. L'Ortolano de canneti.

(*Emberiza Schoeniclus.*)

L'Ortolano de canneti è molto più piccolo delle due ſpecie ſuddette. Le ſue penne brune e grigie lo rendono diſavvenente. Vive a torme ne' canneti, e ſi paſce di ſemi di canna, e d'inſetti acquatici. Somigliando al paſſere fra tedeſchi volgarmente ſi chiama (Rohrſperling) *Paſſere de' canneti.* Ha la voce ſtridula, onde ne' canneti attruppato fa gran rumore. D'inverno paſſa in Italia, e ſe ne ritorna poi per nidificare nella Germania. È ſaporita la ſua carne.

Fig. 4. L'Ortolano.

(*Emberiza hortulana.*)

L'ortolano è molto men frequente nella Germania, che nelle parti meridionali d'Europa, ove in Italia, e nella Grecia, maſſimamente nell' iſola di Cipro vive in gran frequenza ne' campi ſeminati di miglio. È celebre par la gran delicatezza della ſua carne, che ſi reputa più ſaporita di quella di tutti gli altri uccelli. Quindi è, che in Italia e nell' iſola di Cipro ſe ne prendono molte migliaja, per mandarli in altri paeſi, impacchettati in caſſette e botticelli, ove ſi pagano a caro prezzo. L'ortolano è capace d'impinguarſi tanto in un ſol giorno, che pare un gruppo di graſſume.

Fig. 5. Il Zigolo di Siepe.

(*Emberiza claeathorax.*)

Queſta bella ſpecie di Zigolo è più frequente ne' paeſi più caldi d'Europa, per eſempio in Italia e nella Francia, che in Germania, onde ſe ne parte nell' autunno. Nutreſi di bruchi e ſemi, e ſua carne è ſaporita.

Fig. 6. L'Ortolano di neve.

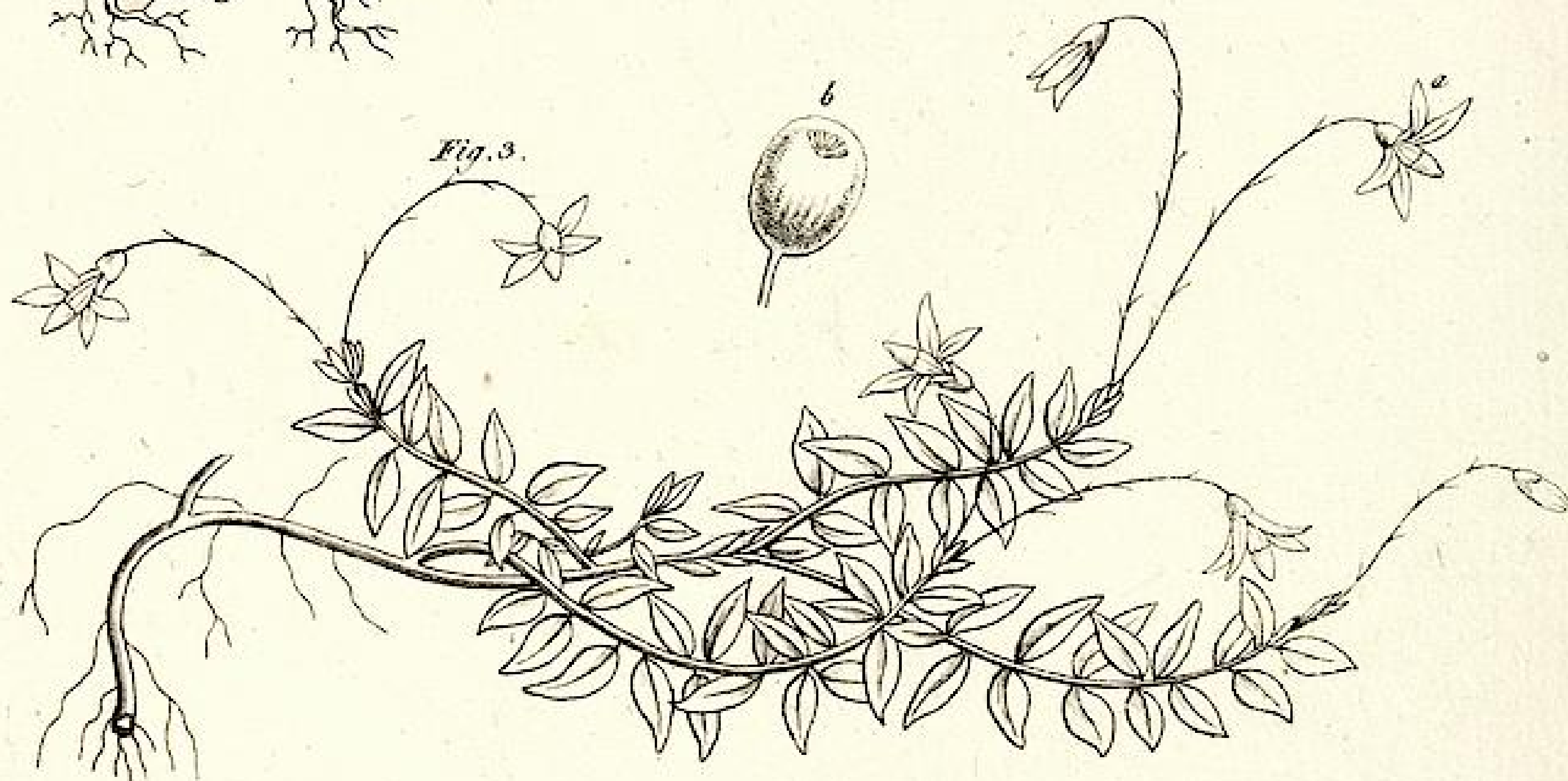
(*Emberiza nivalis.*)

Queſto uccello dimora ſoltanto nelle più fredde regioni d'Europa, e d'Aſia fino al cerchio polare nè con gli altri uccelli di paſſaggio viene in Europa, fuorchè ne' più gran rigori d'inverno. Somiglia al Zigolo pagliato in grandezza, nè da eſſo differiſce molto nel colore, e nel modo di nutrirſi. È molto ricercato per la ſua carne ſaporitiſſima, e preſo ſi vende per ortolano.

Pflanzen LXXXIII. Plantes LXXXIII. Plants LXXXIII. Piante LXXXIII.







BEEREN - STRÄUCHE.

Fig. 1. Die Heidelbeere.

(*Vaccinium myrtillus*).

Die *Heidelbeere* wächst als ein niedriger kaum einen Fuſs hoher Strauch am liebsten in leichten Nadelhölzern unter der Hayde, blüht röthlich weiſs, und trägt schwarzblaue Beeren, welche einen sauersüſslichen, etwas herben, jedoch angenehmen Geschmack haben und theils roh oder gekocht verspeiſst, theils auch getrocknet zur Färbung und Verstärkung der geringen fränzösischen rothen Weine gebraucht werden. Zu diesem Behufe gehen jährlich groſse Quantitäten, als eine gute Handelswaare aus Teutschland über Hamburg und Bremen nach Frankreich.

Fig. 2. Die Preuſselbeere.

(*Vaccinium vitis idaea*).

Die *Preuſselbeere* wächst, oft mit der Heidelbeere vermengt, in den Wäldern Teutschlands, an einerley Ort, und hat die gröſste Aehnlichkeit mit derselben; nur mit dem Unterschiede, daſs ihr Strauch noch kleiner und zarter und kaum eine Spanne hoch, und ihre Beere und Saft hellroth ist. Ihr Saft ist gewürzhaft, sauer und so herbe, daſs die Beere nicht roh zu essen ist, allein gekocht und mit etwas Zucker eingemacht, giebt sie eine angenehme, gesunde und erfrischende Speiſse, welche gewöhnlich bey Tische zum Braten genossen wird. In Ruſsland und Sibirien wird ein starkes sehr angenehmes Getränke daraus bereitet.

Fig. 3. Die Moosbeere.

(*Vaccinium exicocos*).

Die *Moosbeere* wächst nur im höhern Norden, z. E. in Lappland, Ruſsland und Sibirien an sumpfigten Stellen, und auf Torfmooren unter dem Moose, auf der Erde fortkriechend. Ihre kleine Blüthe (*Fig a.*) so wie die Beere (*Fig. b.*) ist roth. Ihr Geschmack ist aber so sauer und herbe, daſs man sie roh nicht genieſsen kann. In Schweden und Ruſsland aber wird sie eingemacht genossen; auch ein ziemlich starkes Getränk daraus zubereitet.

ARBUSTES BACCIFÈRES.

Fig 1. L'Airelle ou le Myrtille.

(*Vaccinium myrtillus*).

L'*Airelle*, qui forme un petit arbuſte de la hauteur d'un pied, croît le plus volontiers ſous la bruyère dans des forêts claires de bois blanc, ſa fleur eſt rouge-blanchâtre et ſes fruits ſont des baies d'un bleu très-foncé ou noirâtre, et d'un goût aigrelet et doucereux aſſez agréable. On les mange tant cruës que cuites; on les ſèche auſſi et les emploie tant à la teinturerie, qu'à relever la couleur pâle des vins français de moindre qualité. C'eſt à cet effet qu'en Allemagne on en transporte des quantités conſidérables à Hambourg et à Breme, d'où cet article de commerce eſt enſuite envoyé en France.

Fig. 2. L'Airelle ponctuée.

(*Vaccinium vitis idaea*).

Cette eſpèce *d'Airelle* croît ſouvent pêle-mêle avec la précédente dans les forêts d'Allemagne et lui reſſemble presqu'entièrement, excepté que l'arbuſte ou la tige de l'Airelle ponctuée n'atteind que la hauteur d'une palme, et eſt plus déliée; auſſi ſes baies et ſon ſuc ſont d'un rouge clair. Le ſuc de ces baies eſt aromatique, mais ſi aigre que l'on ne peut point les manger crues. C'eſt pour cela qu'on les cuit et les confit en ſucre, et alors elles donnent une nourriture très-ſaine et très-rafraîchiſſante, que l'on ſert en Allemagne ſur les tables pour accompagner les rôtis. En Ruſſie et en Sibérie l'on en prépare une boiſſon de liqueur très-agréable.

Fig. 3. De Camberge.

(*Vaccinium oxycoccos*).

La *Canneberge* ou le *Couſſinet de marais*, ne ſe trouve que dans les parties les plus ſeptentrionales de l'Europe et de l'Aſie, en Laponie et en Sibérie, où cette plante croît dans des endroits marécageux ou dans des tourbières, en rampant ſous la mouſſe. Sa petite fleur (*a*) eſt rouge ainſi que la baie (*b*). Le goût de celle-ci eſt aigre et âpre en ſorte qu'on ne peut la manger crue. En Suède et en Ruſſie on la confit et l'on en prépare auſſi une boiſſon forte.

DIFFERENT SORTS OF FRUIT - SHRUBS.

Fig. 1. The common Blea-berry.

(*Vaccinium myrtillus*).

The *common Blea-berry* or *Black-Whort* is a low ſhrub which ſcarcely grows one foot high; it thrives beſt under the heath in thinniſh pine- and firwoods.

Its bloſſom is reddiſh-white and its dark blue berries are poſſeſſed of a pungent yet agreeable taſte. The berries are eaten raw as well as boiled; when dried, they are frequently uſed to die and ſtrengthen the light french red wine. For this purpoſe great quantities of theſe berries are annually exported into France, especially by Hamburgh and Bremen where they conſtitute a conſiderable commercial article.

Fig. 2. The red Bilberry.

(*Vaccinium vitis idaea*).

The red *Bilberry* or *Whortle-berry*-Shrub grows in the woods of Germany, very often mixed, and on the ſame ſpot with the *Blea-berry*-ſhrub to which it bears great reſemblance, with the only difference of being more delicate and ſcarcely attaining the height of a ſpan.

The berries and juice are of a light-red colour; the latter is aromatick but taſtes ſo ſharp that the berries cannot be eaten when raw; boiled and preſerved in ſuggar they afford an agreeable whole ſome and reliſhing diſh which usually is eaten with roaſted meat.

In Ruſſia and Siberia a very ſtrong but agreeable and comfortable beverage is prepared from the juice.

Fig. 3. The Cranberry.

(*Vaccinium exicoccos*).

The *Cranberry*, *Moorberry*, or *Moſs-berry* is only to be found in the northern countries as for inſtance in Lapland, Ruſſia and Sibiria where it grows creeping under the moſs in marſhy places and turfmoors.

Its little bloſſoms (*Fig. a.*) as well as its berries (*Fig. b.*) are red, but the berries taſte ſo ſour and aſtringent that they cannot be eaten when raw. In Sweden and Ruſſia they eat them preſerved or, make a ſtrong beverage of them.

FRUTICI CHE PRODUCONO BACCHE.

Fig. 1. La mortella.

(*Vaccinium myrtillus*).

La *Mortella* frutice, che appena arriva all' altezza d'un piede, meglio attecchisce fra l'erica e tra gli alberi reſinoſi radamente piantati. Produce fiori roſſigni bianchi, e bacche turchine ſcure, di sapore dolce piccante e grato, le quali ſi mangiano crude, o cotte, oppure ſeccate s'adoperano a dar colore, o a rinforzare i vini debboli roſſi della Francia. Quindi è, che groſſi carichi di queſti mirtilli, come articolo importante di traffico, dalla Germania vengono annualmente trasportati in Francia per la via d'Amburgo e di Brema.

Fig. 2. Il mirtillo roſſo.

(*Vaccinium vitis idaea*).

Il frutice del mirtillo roſſo nasce, ſovente frammischiato con la mortella, ne' boſchi della Germania, e raſſomiglia moltiſſimo al frutice di quella, dal quale ſi diſtingue, per eſſere il ſuo frutice più tenero, e più piccolo, non oltrepaſſando un palmo d'altezza, e per il color roſſo chiaro delle bacche. Il ſugo d'eſſe è aromatico, e talmente acerbo e brusco, che non poſſono mangiarſi crude. Ma cotte e condite con un poco di zucchero divengono un cibo ſaporito, ſalubre, e rinfrescante, ſolito mangiarſi a tavola con l'arroſto. Nella Ruſſia e Siberia ſe ne fa una bevanda forte, molto ſaporita, e rinfrescante.

Fig. 3. L'Oſſicocco.

(*Vaccinium oxycoccos*).

L'Oſſicocco è un prodotto de' più rimoti paeſi ſettentrionali, per eſempio, della Lapponia, Ruſſia, e Siberia in luoghi paluſtri, e compoſti di turfa fra il muſchio, ſerpeggiando per terra. Ha il fiore picciolo (*Fig. a.*) e le coccole (*Fig. b.*) di color roſſo. Ma queſte ſono di ſi agro e acerbo ſapore, che non ſi poſſono mangiare. Nella Svezia e Ruſſia ſi mangiano condite, e ſene apparecchia una bevanda aſſai forte.

Fig. 1.

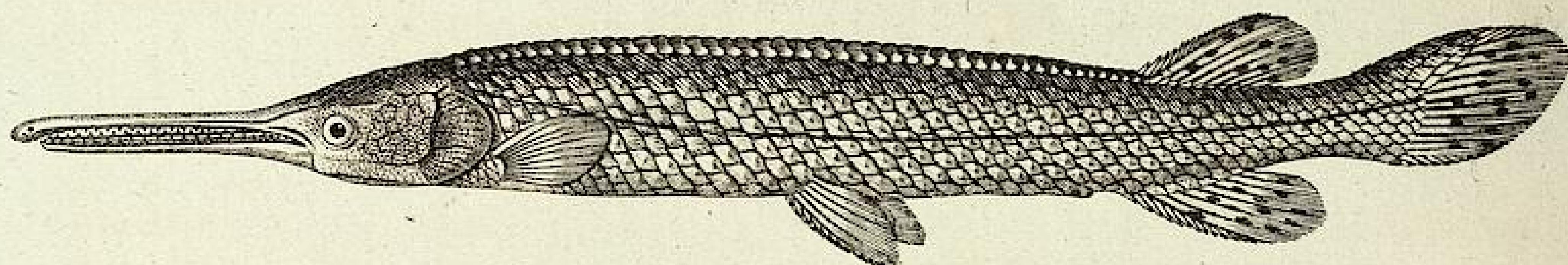


Fig. 2.

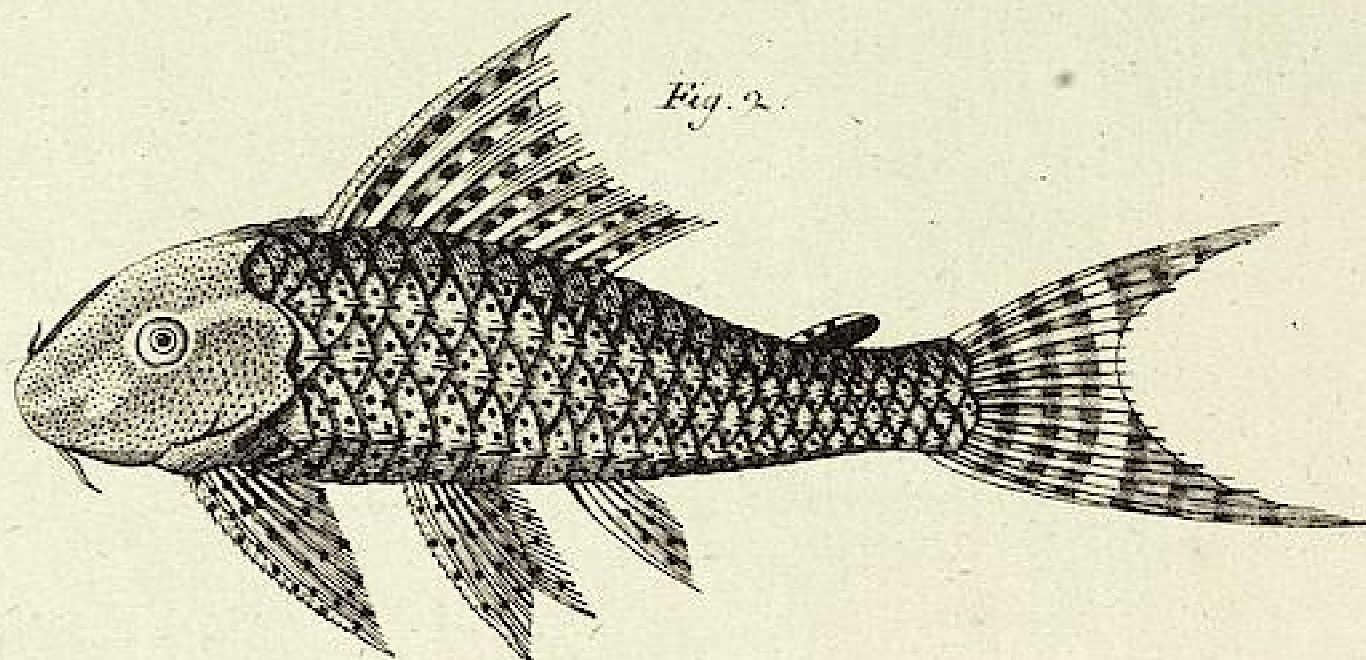


Fig. 3.

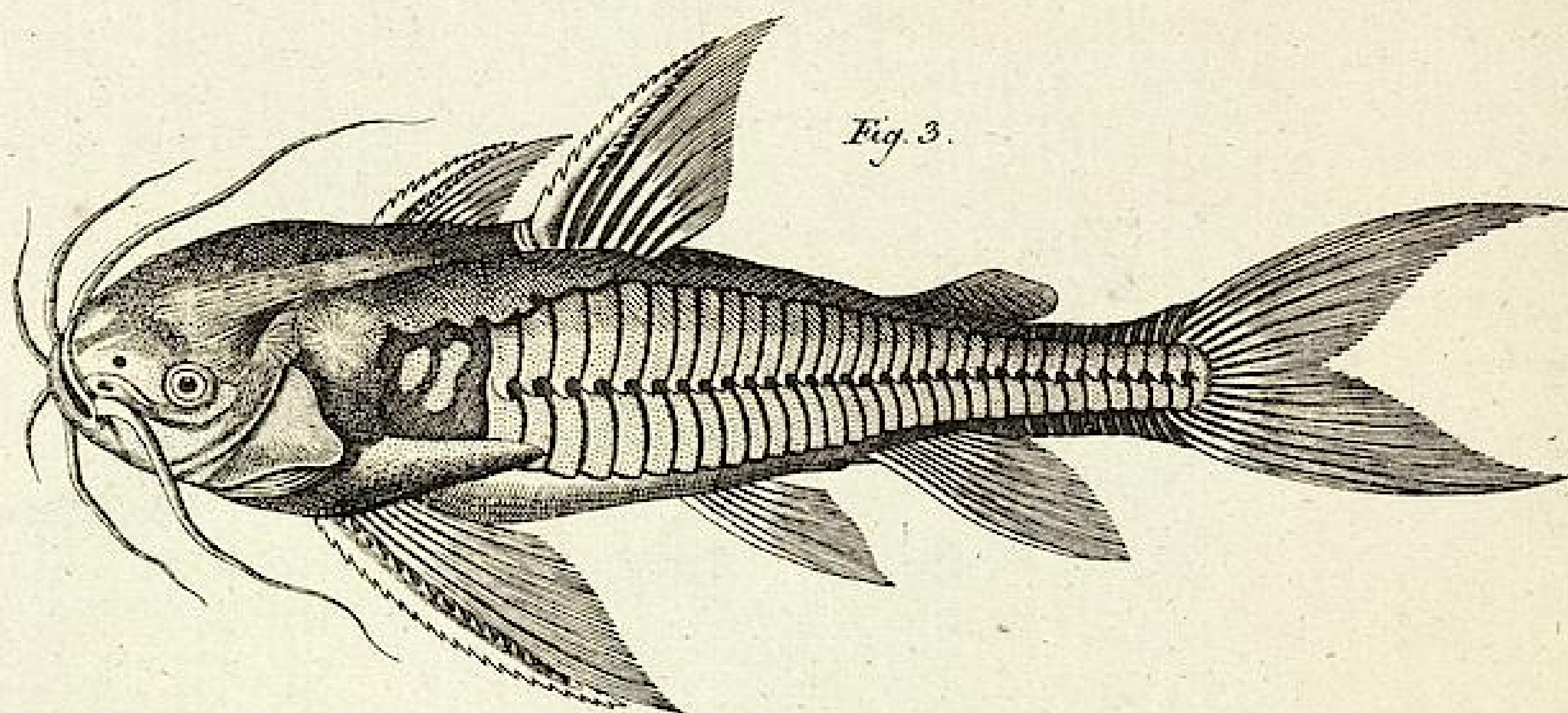
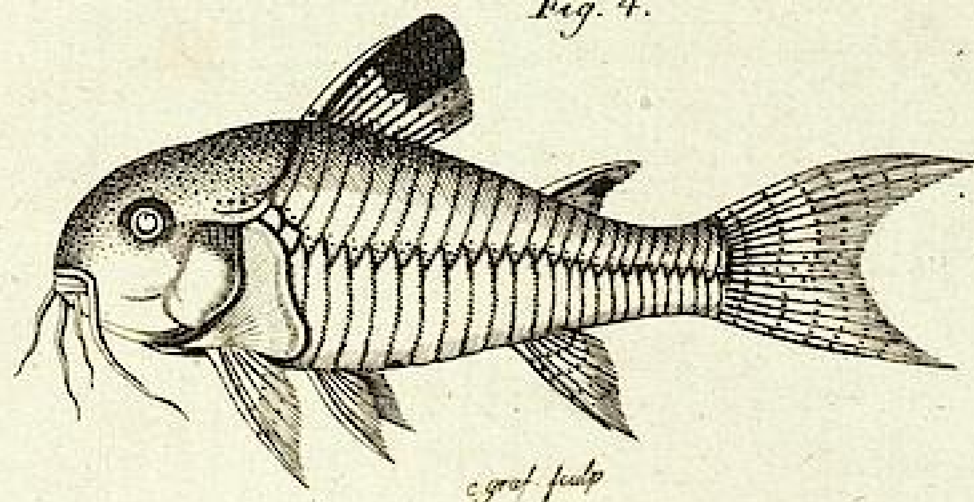


Fig. 4.



c graf sculp

GEPANZERTE FISCHE.

Die Natur verſahe mehrere Arten von Fiſchen mit förmlichen Knochen- oder Schuppenpanzern, um ſie ſo gegen die Angriffe ihrer Feinde zu vertheidigen. Wir ſehen auf gegenwärtiger Tafel vier ſolche gepanzerte Waſſerbewohner abgebildet.

Fig 1. Der Knochenhecht.

(*Eſox oſseus*).

Der Knochenhecht findet ſich in den Oſt- und Weſtindiſchen Flüſſen und Seen, wird 2 bis 3 Fuſs lang, und nährt ſich vom Raube anderer Fiſche. Seines wohlſchmeckenden Fleiſches wegen wird er häufig verſpeiſst. Merkwürdig macht ihn ſeine äuſsere Geſtalt. Die beyden Kinnladen verlängern ſich ſchnabelförmig, und ſind mit ſcharfen Zähnen beſetzt. Der ganze Körper iſt mit einem ſtarken Schuppenpanzer bedeckt, welcher ihn gegen die Angriffe anderer Fiſche ſichert. Die Schuppen ſind von dreyerley Art; auf der Höhe des Rückens ſind ſie völlig herzförmig, an den Seiten viereckig, am Bauche aber rautenförmig. Dann iſt noch der erſte Strahl jeder Floſſe mit ſtarken Stacheln beſetzt.

Fig. 2. Das Runzelmaul.

(*Loricaria plecostomus*).

Dieſen ſchönen orangefarbenen Fiſch trifft man in mehreren Gewäſſern von Südamerika an. Der Kopf iſt von oben herab knöchern, unten wird er breit, weich und runzelig. Jede Seite iſt mit vier Reihen harter ſchildförmiger Schuppen bedeckt, und jede einzelne Schuppe iſt wieder mit einem Stachel verſehen, der ſich in eine ſcharfe Spitze endigt. Die breiten Floſſen ſind mit hell- und dunkelbraunen Flecken geziert. — Seine Länge beträgt ein und einen halben Fuſs.

Fig. 3. Der Ribbenfiſch.

(*Cataphractus costatus*).

Der Ribbenfiſch iſt ein Bewohner der Oſtindiſchen und Südamerikaniſchen Gewäſſer. Ueber den Rücken liegen zwey Reihen breiter, feſter Schilder, deren jedes mit einem ſtarken krummen Haken verſehen iſt. Die vorderen Floſſen ſind mit kleinen Stacheln ſägeförmig beſetzt. Der platte mit einer knöchernen Hülle bedeckte Kopf hat ſechs Bartfaſern. Dieſer Fiſch iſt ſeines Harniſches wegen ordentlich furchtbar. Kein Fiſch nahet ſich ihm, und ſelbſt die Fiſcher löſen ihn nur mit der gröſsten Behutſamkeit aus ihren Netzen (wo er ſich mit ſeinen Haken verſchlingt), weil ſie die Wunden, die er mit ſeinen Stacheln verſetzt, fälſchlich für giftig halten.

Fig. 4. Der punktirte Küraſſier.

(*Cataphractus punctatus*).

Der *punktirte Küraſſier* lebt in den Flüſſen Surinams. Den ganzen Körper bedecken vier Reihen breiter gelber Schuppen, die am untern Rande gezähnelt ſind. Die Floſſen ſind mit vielen dunkelen Punkten überſäet. Der harte von der Seite zuſammengedrückte Kopf iſt gleichfalls punktirt. Die Gröſse des Fiſches iſt ungefähr ein Fuſs.

POISSONS CUIRASSÉS.

La nature a muni pluſieurs eſpèces de poiſſons de véritables cuiraſſes oſſeuſes ou écailleuſes, pour les garantir des attaques de leurs ennemis. La table ci-jointe nous préſente quatre eſpèces de pareils cuiraſſiers aquatiques.

Fig. 1. Le Cayman.

(*Eſox oſseus*).

Le *Cayman* ſe trouve dans les rivières et lacs des Indes orientales et occidentales, il atteind la longueur de deux à trois pieds, et vit de rapine en dévorant les autres poiſſons. Sa chair étant délicate, on le mange fréquemment. Sa forme extérieure le rend digne d'attention. Ses deux mâchoires s'allongent en forme de bec, et ſont garnies de dents aiguës. Tout le corps eſt couvert d'une forte cuiraſſe écailleuſe, qui le garantit contre les aggreſſions des autres poiſſons. Les écailles ſont de trois eſpèces différentes. Sur la crête du dos elles ſont entièrement cordiformes, aux côtés elles ſont quarrées et au ventre elles ont la forme de lozanges. En outre le premier rayon de chaque nageoire eſt muni de forts aiguillons. —

Fig. 2. Le Cuiraſſé.

(*Loricaria plecostomus*).

Ce beau poiſſon de couleur d'orange vit dans pluſieurs rivières de l'Amérique méridionale. Sa tête eſt oſſeuſe par deſſus, s'élargit en bas et devient molle et ridée. Chaque côté eſt couvert de quatre rangs d'écailles dures et écuſſonnées, et chaque écaille particulière eſt munie d'un aiguillon, qui ſe termine en pointe aiguë. Les larges nageoires ſont ornées de taches d'un brun clair et foncé. Sa longueur eſt d'un pied et demi.

Fig. 3. Le Cuiraſſier écuſſonné.

(*Cataphractus costatus*).

Ce poiſſon habite les rivières des Indes orientales et de l'Amérique méridionale. Le dos eſt couvert de deux rangs de larges écuſſons, chacun muni d'un fort crochet. Les nageoires antérieures ſont garnies de petits aiguillons en forme de ſcie. La tête eſt plate et revêtue d'une couverture oſſeuſe; elle a ſix barbillons. Ce poiſſon ſe rend véritablement redoutable par ſa cuiraſſe. Aucun poiſſon ne s'approche de lui, et même les pêcheurs ne le détachent qu'avec beaucoup de précaution de leurs rets, dans lesquels il s'entortille avec ſes crochets; car ils ſont imbus du préjugé, que les bleſſures, que ſes aiguillons ſont, ſont empoiſonnées.

Fig. 4. Le Cuiraſſier ponctué.

(*Cataphractus punctatus*)

Ce poiſſon vit dans les rivières de Surinam. Tout ſon corps eſt couvert de quatre rangs de larges écailles jaunes dentelées au bord inférieur. Les nageoires ſont parſemées de beaucoup de points de couleur foncée. La tête comprimée par le côté eſt pareillement ponctuée. La longueur de ce poiſſon eſt d'environ un pied.

DIFFERENT KINDS OF HARNESS - FISH.

Nature provided different kinds of Fiſh with a bony or ſcaled coat of mail to defend them againſt the attacks of their ennemies. Four of theſe armed water - inhabitants are repreſented in the annexed picture.

Fig. 1. The Harreſs-pike.

(*Eſox oſseus*).

This pike is found in the rivers and lakes of the Eaſt- and Weſt-Indies. It grows to a length of 3 or 4 feet and lives upon other fiſh. On account of its well taſted fleſh it is frequently eaten. Beſides it is remarkable for its figure. The two jaws are tapering like a bill and beſet with teeth of uncomon ſharpneſs; and the whole body is covered with a ſtrong coat of ſcales which ſecures it againſt its ennemies. The ſcales are of three different ſorts: on the top of the back they are of a heart-like form, on the ſides they are ſquare, and on the lower parts rhombick; the firſt ſpokes or rays of the fins are provided with very ſtrong ſtings.

Fig. 2. The Guacari.

(*Loricaria plecostomus*).

This beautiful orange-tawny fiſh is met with in the waters of South-America. The upper part of the head is bony, the lower part broad, ſoft and wrinkled. The ſides of the body are covered with four rows of hard ſcutiform ſcales, every one of which is armed with a ſting that terminates in a ſharp point. Its large fins are ornamented with light and dark-brown ſpots. Its whole length is about 1½ foot.

Fig. 3. The ribbed Harneſs-Fiſh.

(*Cataphractus costatus*).

This ſpecies inhabits the waters of the Eaſt-Indies and South-America; on its back are two broad ſhields which are provided with ſtrong curvated hooks; the forefins are beſet with little ſtings in the form of a ſaw, and the flat head which is covered with a bony tegument, has ſix beard-fibres. This fiſh is formidable by its coat of mail; no other fiſh approaches it, and the fiſhermen who erroneously think its wounds venomous, are very cautious in taking it out of the net in which it entangles itſelf with its hooks.

Fig. 4. The dotted Harneſs-Fiſh.

(*Cataphractus punctatus*)

It generally lives in the rivers of Surinam. The whole body is covered with four rows of broad yellow ſcales which are indented on their lower end. The fins as well as the narrow head are thick ſown with dark coloured ſpots. It meaſures about a foot.

PESCI LORICATI.

Per difendere i pesci dalle aggreſſioni de' loro nemici, parecchie ſpecie d'eſſi dalla natura ſono armate di loriche, fatte o d'oſſo, o di ſcaglie. Eccone alcuni degli abitatori dell' acqua loricati, nella preſente tavola.

Fig. 1. Il Lucio Loricato.

(*Eſox oſseus*).

Queſto pesce, che vive ne' fiumi e laghi dell' Indie orientali e occidentali, arriva alla lunghezza di due o tre piedi, e ſi nutre di altri pesci, che va predando. Le ſaporite ſue carni ſervono di cibo ricercato. La forma eſterna lo rende rimarchevole. Allunganſi le di lui mascelle a foggia di becco, e ſono di denti trincianti fornite. Armato è pure tutto il corpo di ſoda lorica di ſcaglie, che contro gli altri pesci aggreſſori lo difende. Queſte ſcaglie ſono di tre ſorte; avendo quelle della ſchiena la forma compita di cuore, mentre quelle de' lati ſono quadrangolari, e quelle della pancia cubiche. E' inoltre il primo raggio d'ogni pinna di forti pungoli armato.

Fig. 2. Il pesce Plecoſtomo loricato.

(*Loricaria plecostomus*).

Queſta bella ſpecie di pesce loricato di color d'arancio ritrovaſi nelle acque dell' America meridionale. E' oſſuto il capo di eſſo nella parte di ſopra, e nella parte più baſſa, ove ſi allarga, è morbido e grinzoſo. Ogni lato di eſſo è coperto di quattro ordini di ſcaglie ſcudiformi, ed ogni ſcaglia particolare è fornita d'un pungolo di punta tagliente. Le pinne larghe d'eſſo ſono macchiate di color lionato chiaro e oscuro. Arriva alla lunghezza d'un piè e mezzo.

Fig. 3. Il Pesce ricoperto de piaſtre.

(*Cataphractus costatus*).

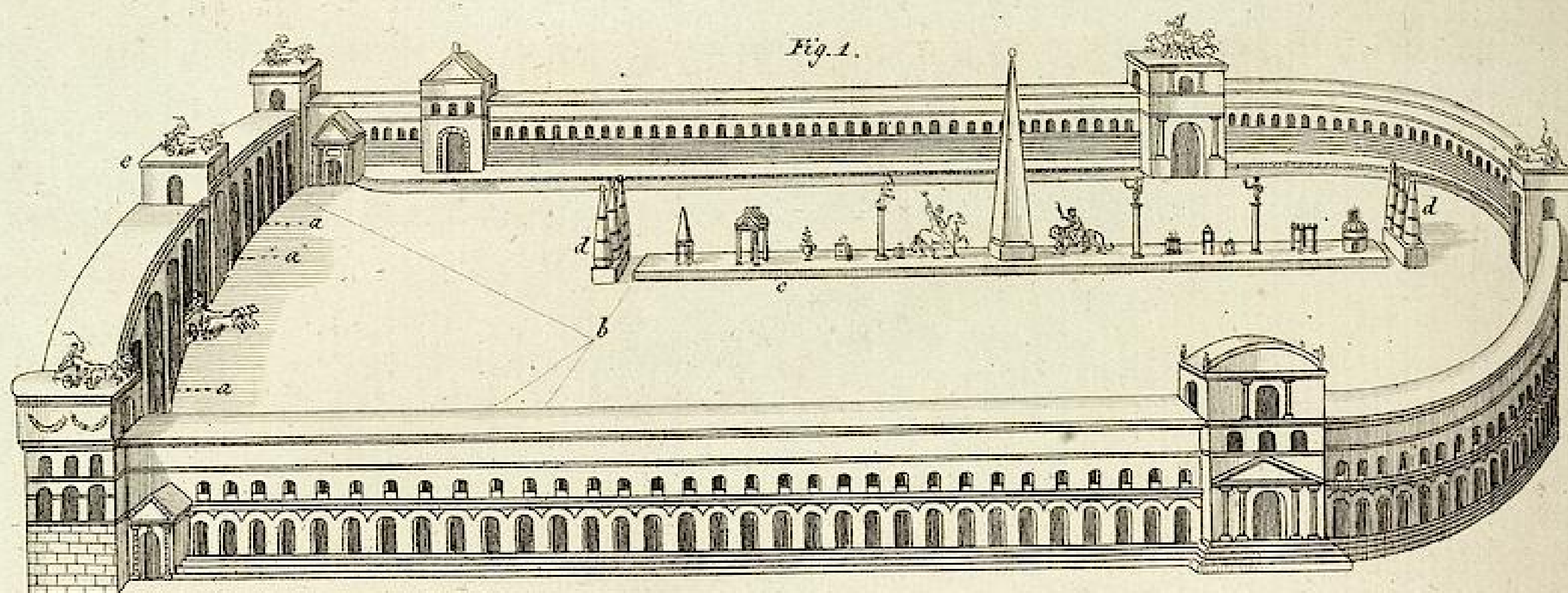
Queſto pesce vive ne' mari e fiumi dell' Indie orientali e dell' America meridionale. Due ordini di piaſtre larghe gli cuoprono il doſſo, ognuna delle quali è fornita d'un forte uncino. Sono armate le pinne anteriori di pungoli a foggia di ſega. La teſta appiattata ch' è coperta d'un' invoglio oſſuto, ha ſei barboline. L'armadura di queſto pesce è fatta davvero, per incutere ſpavento. Non v' è pesce, che gli ſi accoſti, e ſino i pescatori con gran cautela lo disciolgono dalle reti (ove dagli uncini rimane intrecciato) falſamente credendo, eſſere invelenate le ferite, cagionate da pungoli di eſſo.

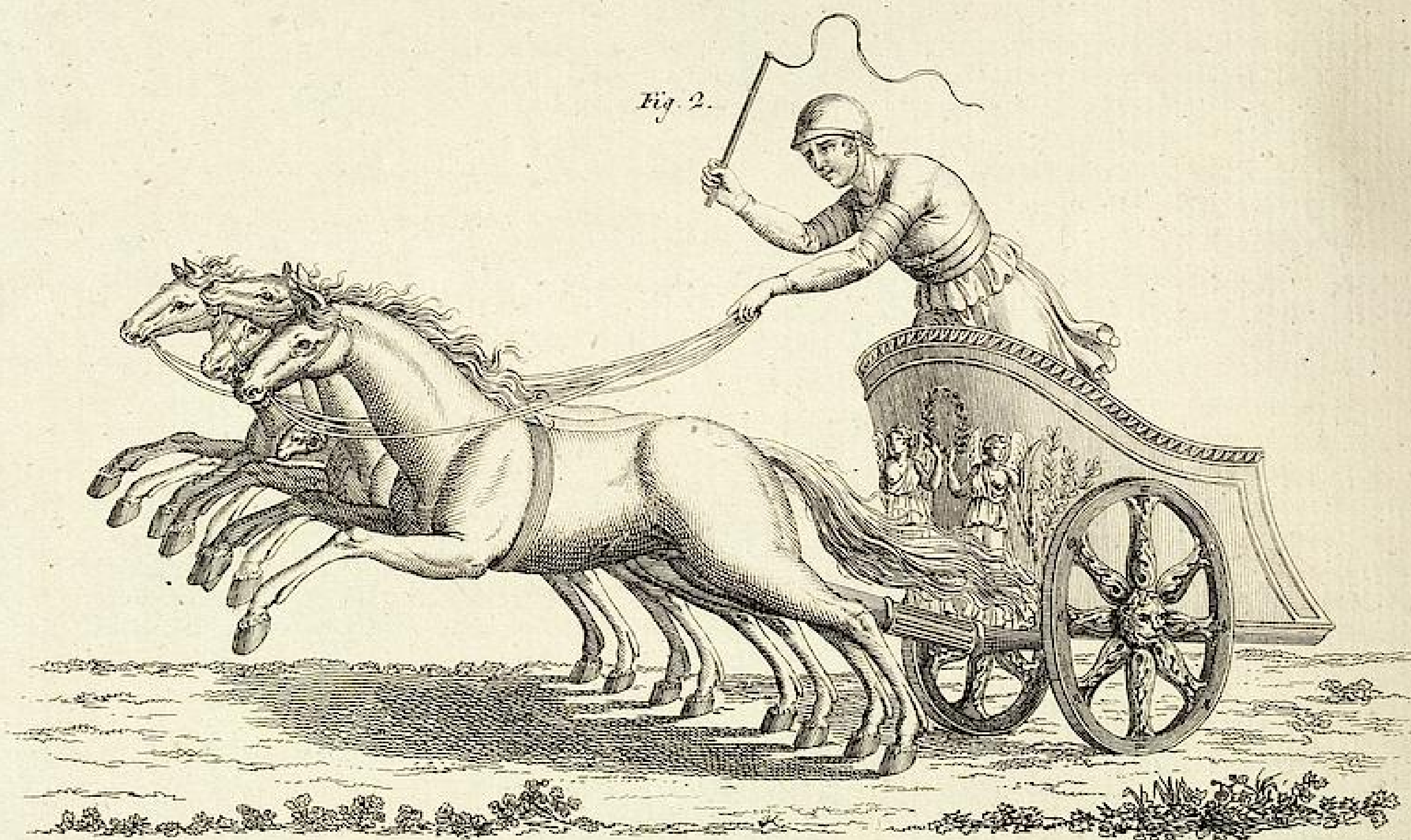
Fig. Il Corazziere punteggiato.

(*Cataphractus punctatus*).

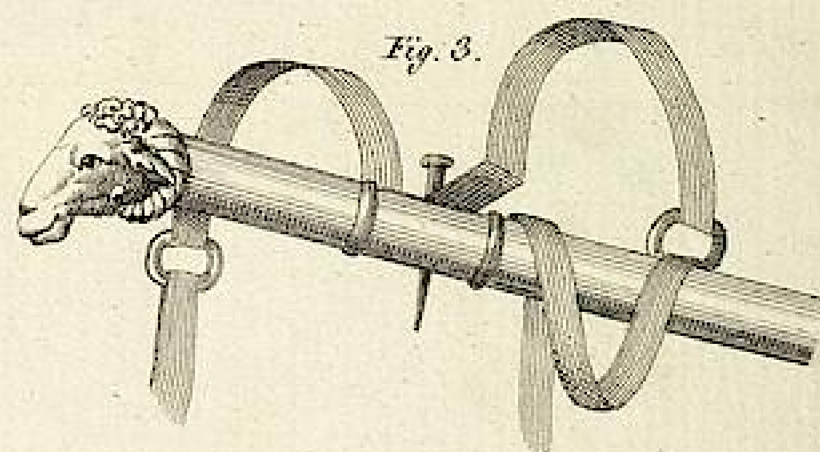
Il Corazziere punteggiato vive ne' fiumi del Surinam. Tutto il corpo n'è coperto di quattro ordini di ſcaglie larghe e gialle, le quali nell' orlo loro più baſſo ſono addentellate. Ha le pinne punteggiate di nero. E punteggiata pure la teſta dura di eſſo. La lunghezza di queſto pesce non oltrepaſſa un piede.

Alterthümer. VIII. Antiquités. VIII. Antiquitus. VIII. Antichità. VIII.









DIE RENNBAHN DER ALTEN RÖMER.

Die Alten hielten ihre Wettrennen nicht im freyen Felde, wie jetzt die Engländer, sondern in dem Bezirke großer öffentlicher Prachtgebäude, welche den weiten offenen Platz der Rennbahn einschlossen, ganz zu solchen öffentlichen Spielen eingerichtet waren, und *Circus* hießen. Die erste Figur dieser Tafel zeigt einen solchen Circus, dergleichen sich mehrere in dem alten Rom befanden.

Fig. 1. Circus der alten Römer.

Der *Circus* war ein länglicht viereckigtes an der einen schmalen Seite halbrundes Gebäude, innerhalb mit steinernen Bänken oder Sitzen für die Zuschauer versehen, welches einen großen freyen Platz einschloß, der zu den Wagen- und Pferderennen, Fechter- und Ringerspielen, Thierkämpfen und anderen dergleichen öffentlichen Spielen bestimmt war. Von außen waren lauter Hallen, Eingänge und Gallerien, von innen aber an der geraden schmalen Seite bey *a* gleichfalls Hallen mit Thüren, worinnen die Rennwagen, Pferde und Kampfthiere verschlossen waren, bis die Spiele begannen. Mitten auf dem Platze der Länge nach war eine 12 Fuß breite und 6 Fuß hohe Mauer (*Fig. c.*), auf welcher kleine Tempel, Altäre, Obelisken, Pyramiden, kegelförmige Thürmchen und Bildsäulen, besonders des Neptuns und der Cybele, standen, und welche die *Spina* hieß. Zu beyden Enden dieser Erhöhung oder Estrade standen drey hohe steinerne Kegel (*Fig. d.*), welche *Metae* hießen, nebeneinander, um welche die Wettrenner siebenmal herumlenkten, und welche ihnen zum Ziele dienten. Bey *b* war eine weiße Linie (*Fig. b.*) in der Rennbahn, welche *Creta* (die Kreide) hieß, und von welcher das eigentliche Wettrennen begann. Bey *e* war das große Thor in den Circus, und oben drüber die Loge des Kaisers oder Consuls, aus welcher das Signal zum Wettrennen gegeben wurde.

Fig. 2. Eine Quadriga.

Die Wagen-Wettrenner theilten sich in verschiedene Rotten ein, und diese unterschieden sich durch die Farben ihrer Kleider. Der gegenwärtige ist von der grünen Rotte oder Faction. Sie hatten lederne Binden von Riemen um Leib und Arme. Die Wettrenner selbst waren meistens Ritter oder andere junge vornehme Römer, fuhren stehend in dem niedrigen, hinten offenen Rennwagen, der mit zwey, drey oder vier Pferden neben einander bespannt war, und dann *Biga*, *Triga* oder *Quadriga* hieß. Wer den siebenfachen Umlauf um die *Spina* am schnellsten beendigte, und zuerst bey der *Meta*, der Kaiserloge gegenüber, ankam, sprang auf die *Meta*, und erhielt als Sieger einen Palmzweig, einen Kranz, Krone u. dergl.

Fig. 3. Deichsel und Joch des Rennwagens.

So wie der Kasten und die Räder des Rennwagens reich verziert waren, so war es auch die Deichsel, welche vorne gewöhnlich einen Widderkopf von Bronze hatte. Auf derselben war auch das doppelte Joch von Eisen befestigt, welches auf dem Rücken der beyden Deichselrosse lag, unten zugeschnallt war, und die Deichsel des Rennwagens trug. Zugleich diente es auch, den leichten Wagen fortzuziehen.

Fig. 4. Ein gekrönter Sieger.

Nicht allein der Sieger im Wagenrennen empfieng einen Palmzweig, Kranz oder Krone, sondern auch seine Rosse wurden auf den Köpfen mit Palmenzweigen geschmückt, und ihm zu Ehren Denkmünzen geschlagen, wie diese antike Medaille von Erz zeigt.

LA CARRIÈRE DES ANCIENS ROMAINS.

Les Anciens ne tenaient point leurs courſes en champ libre, comme les Anglais d'aujourd'hui, au contraire ces ſpectacles ſe donnaient au milieu de magnifiques édifices publics, qui entouraient la grande place qui ſervait de carrière; ces édifices uniquement conſacrés à ces exercices publics ſe nommaient *Cirques*. La première Figure de la table ci-jointe répréſente un tel *Cirque*, dont il y avoit pluſieurs dans l'ancienne Rome.

Fig. 1. Un Cirque des anciens Domains.

Le *Cirque* était un édifice de la forme d'un quarré oblong, arrondi en demicercle à l'un des bouts; l'intérieur était entouré de rangs de bancs de pierres pour les ſpectateurs; au milieu il y avoit une grande place découverte, où ſe tenaient les courſes à cheval et des chars, les exercices des gladiateurs et athlètes, les combats des bêtes et autres ſpectacles publics. Le dehors de l'édifice était entouré d'arcades et de galeries, et l'on y trouvait les portes d'entrée. Le côté *a* qui forme un des bouts de l'édifice était compoſé de halles, qui ſervaient de remiſes aux chars de courſe, de retraite aux chevaux et aux bêtes jusqu'au moment, où le ſpectacle commençait. Au milieu de la place et le long d'elle s'étendait une muraille, nommée *Spina* (Epine), haute de ſix et large de 12 pieds, ſur laquelle on avait élevé de petits temples, des autels, des obéliſques, des pyramides, de petites tours coniques, des ſtatues, principalement celles de Neptune et Cybélé. Aux deux bouts de cette eſpèce d'eſtrade on avait dreſſé trois cones de pierres, l'un à côté de l'autre, qu'on appellait *Metae*. Les joûteurs étaient obligés, d'en faire ſept fois le tour. Ces cônes leur ſervaient de but. A l'endroit de la carrière marqué *b*, l'on avait tracé une ligne blanche, nommé *Creta* (la Craie), d'où les chars partaient. En *e* était la grande porte-cochère, au-deſſus de laquelle ſe trouvait la loge du Conſul ou Empereur, qui donnait le ſignal du commencement.

Fig. 2. Une Quadrige.

Les joûteurs pour les courſes de chars ſe diviſaient en pluſieurs troupes, qui ſe diſtinguaient l'une de l'autre par les couleurs de leurs habits. Celui que nous voyons ici eſt de la Compagnie verte. Ces joûteurs portaient des ceinturons de courroies autour du corps et des bras. C'étaient pour la plupart des Chevaliers ou d'autres jeunes Romains de qualité; ils ſe tenaient debout dans les chars peu élevés de la terre, ouverts par derrière et atteiés de deux, trois à quatre chevaux dans un même rang; de cet attelage ils portaient le nom de *Biga*, *Triga* ou *Quadriga*. Celui qui la ſeptième fois acheva le premier la courſe autour de la *Spina*, et atteignit le premier la *Meta*, vis-à-vis de la loge impériale, ſautait ſur le piédéſtal de la *Meta*, et obtint comme vainqueur une branche de palme, une couronne etc.

Fig. 3. Timon et joug de Char.

Ainſi que la boîte et les roues du char étaient richement ornées, de même l'était le timon ordinairement garni d'une tête de bélier en bronze. Le joug double de fer y était attaché que l'on mettait ſur les chevaux timoniers, qui portaient le timon du char; il ſervait en même tems à traîner ce char leger.

Fig. 4. Un Vainqueur couronné.

Non ſeulement le Vainqueur dans la courſe des chars obtint une branche de palme ou une couronne, mais auſſi ſes chevaux furent ornés de branches de palme attachées à leurs têtes. On frappait auſſi des médailles en l'honneur des vainqueurs telles que celle de bronze répréſentée ici.

THE CIRCUS OF THE ANCIENT ROMANS.

The Ancients held their races not in the open field as the Engliſh do at preſent, but within magnificent publick buildings which ſurrounded the large open courſe, and which were only accomodated for the purpoſe of publick games. Theſe places were generally called *Circuſſes*. Fig. I. of the annexed picture repreſents a Circus, ſeveral of which exiſted in ancient Rome.

Fig. 1. A Circus of the Ancient Romans.

The *Circus* was an oblong - ſquare building and on one of the narrow ſides ſemicircular; its inſide was furniſhed all around with ſtone-benches and ſeats for the ſpectators, and encompaſſed a large open place deſtined for the charriot - and horſe - races, for the gladiators and wreſtlers - for the combats of wild beaſts and other publick games.

On the outſide were different halls, avenues, and galleries, but alſo on the narrow part of the inſide (a) were various halls ſhut up with gates, where the chariots, horſes and wild beaſts were kept till the games began. In the middle of the courſe and in a longitudinal direction was a wall, 12 feet broad and 6 feet high (c) whoſe top was ornamanted with little temples, altars, obelisks, pyramids, conick towers and ſtatues eſpecially thoſe of Neptune and Cybele; and which was called the ſpina, (the ſpine) on the two ends of this elevation or eſtrade ſtood three high cones of ſtone cloſe to each other. (d) Round theſe cones which were called *metae* and which ſerved them alſo for ſtarting poſts, the racers were obliged to turn ſeven times. At (B) was a white Line in the courſe, called creta (chalk) where the race began. At (e) was the great gate or entrance in to the circus, above which the box of the Emperour or Conſul was ſituated and from which the ſignal for the beginning of the race was given.

Fig. 2. A Quadriga.

The chariot - racers were divided into various factions, which diſtinguiſhed themſelves by the different colours of their dreſs; the here repreſented was of the green faction; they wore leather - girdles round the waiſt and arms and were generally Equeſtrians or other young noble Romans; they drove, ſtanding in the low chariot which, was open behind. The chariot was named *Biga*, *Triga* or *Quadriga* from the number of the horſes which, were yoked cloſe to each other. He that firſt finiſhed the ſeventh turn round the ſpina and arrived firſt at the Meta which was oppoſite to the Emperour's box, jumped upon the meta, and received as Victor a palm - twig, a wreath, crown or the like.

Fig. 3. The pole and Yoke of the Chariot.

Not only the chariot and wheels were decorated with elegant carvings, but alſo the pole was generally adorned with a ram's head of bronze.

To the pole the double yoke of iron was faſtened which layed over the backs of the two pole - horſes, and which being buckled below, ſerved at the ſame time to ſupport the pole and to draw the light chariot.

Fig. 4. A crowned Victor.

At the chariot - races the victor not only received a palm - twig, wreath or crown, but alſo medals were ſtamped in his honour; and even the heads of his horſes were adorned with palm - twigs as the ancient Medal (fig. 4.) ſhows.

LA LIZZA DEL CORSO DE' COCCHI DEGLI ANTICHI ROMANI.

Gli antichi non usarono fare i loro giuochi del corso in campo aperto, come fanno gl' Inglesi, ma entro il recinto di magnifici edifizi pubblici, che racchiudevano la vasta piazza pubblica, aggiustata a tali giuochi, detta *Circo*, il quale quivi, fig. 1. s'appresenta; e ve ne furono parecchi nell' antica Roma.

Fig. 1. Il Circo degli antichi Romani.

Il Circo era un edifizio di forma quadra oblunga, eccetto chè l'uno de' due lati stretti, ch' èra ritondo, attorniato al di dentro di panche o sedili di pietra pel comodo degli spettatori. Il vasto spazio racchiusovi era destinato al corso de' cavalli e cocchi, alle gare de' schermidori e lottatori, alle caccie delle fiere, e ad altri simili giuochi pubblici. Al di fuori avea tutto all' intorno portici, ingressi e gallerie. Nell' altro de' due lati piu stretti, ch' era fatto in linea dritta, per di dentro in a v' eran parimente portici con usci, ove si tenevan racchiusi i cocchi, e cavalli, e le bestie da farsi caccia, finchè si desse principio a' giuochi. Nell mezzo e per il lungo della vasta piazza passava un muro 12 piedi largo, e 6 piedi alto fig. c. sopra del quale eran posti tempietti, are, obelischi, piramidi, torricelle in forma di cono, e statue, particolamente quelle di Nettuno, e di Cibele, e che la *Spina* chiamavasi. In ambedue estremità di questo rialto sorgevano tre alti coni di pietra l'uno accanto all altro, (Fig. d.), detti *Metae*, servendo di meta, da aggirrsi sette volte da chi reggeva i cavalli e cocchi. In *b* v' era segnata nella piazza una linea bianca; detta *Creta*, ove propriamente principiava il corso. In *e* v'era la gran porta del circo, con la loggia dell' imperatore o del consule di sopra, ove si dava il segnale al corso.

Fig. 2. La Quadriga.

Coloro, che gareggiavano nel corso de' cocchi, eran divisi in più fazioni, o parti distinte pel colore de' loro vestiti. Colui che quivi s'appresenta, è della fazione verde. Avean cinti di strisce di cuojo i fianchi e le braccia. Erano per lo più cavalière, o altri giovani romani di rango. Stritti basti cocchi; aperti per di dietro, e lirati da due, tre o quattro cavalli, che v'erano attaccati l'uo allato dell' altro, onde il cocchio avea nome di *Biga*, *Triga*, o *Quadriga*. Chi più presto finiva i sette giri attorno alla Spina, e prima di tutti raggiungeva e con un salto saliva la Meta, posta di rimpetto alla loggia dell' imperatere, come vincitore otteneva una palma, o ghirlanda, o corona, o altro distintivo d'onore.

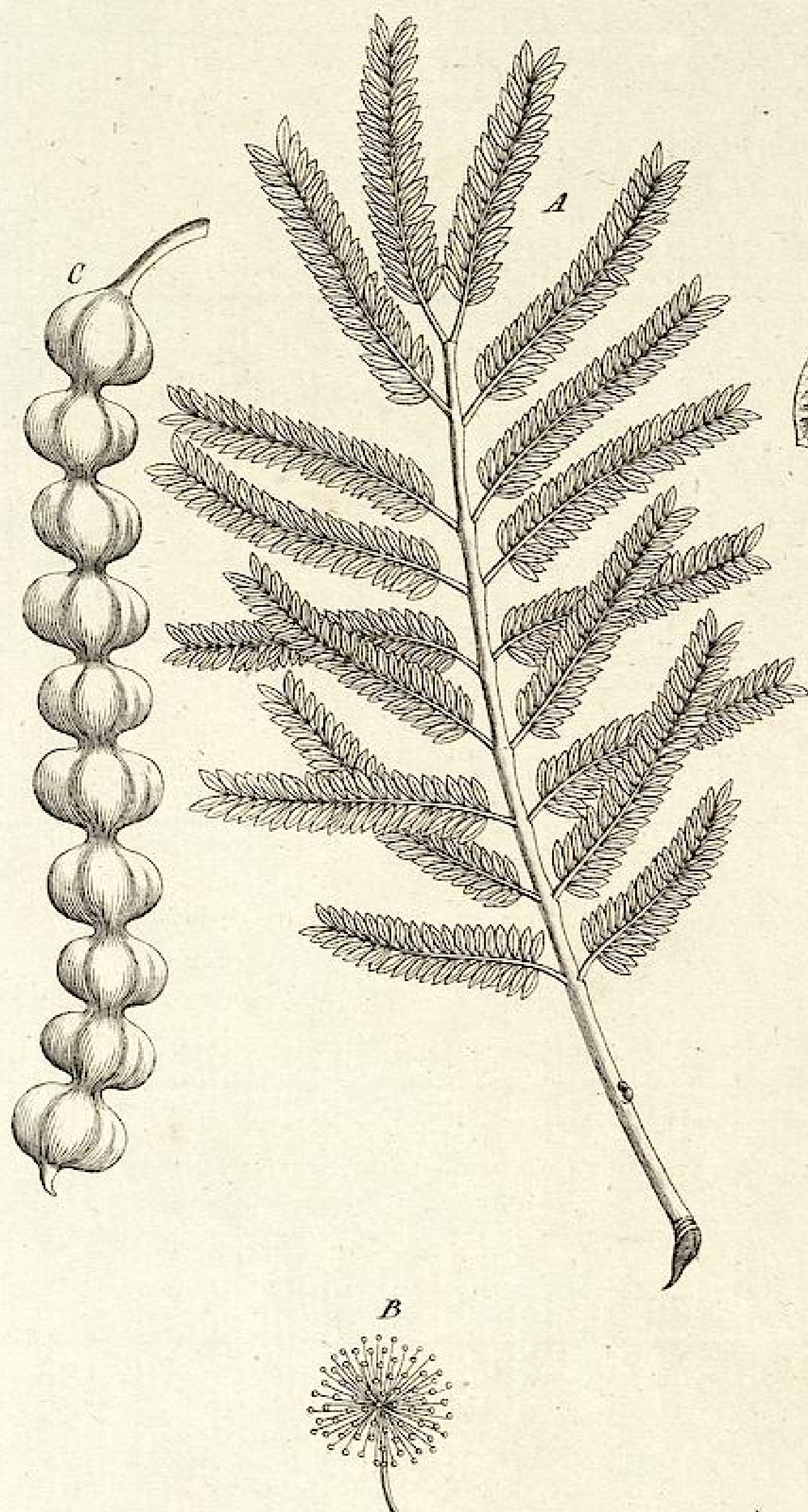
Fig. 3. Timone e Giuogo del cocchio.

Non solo la cacetta e le ruote del cocchio eran riccamente ornate, ma ancora il timone, il quale solea essere adorno d' un capo di montone di bronzo. Vi si fermava ancora il doppio giuogo di ferro, al tergo d' ambidue i cavalli, e sosteneva il timone del cocchio, e forse serviva ancora a tirare il cocchio leggiero.

Fig. 4. Il Vincitor coronato.

Non solo il vincitore nella corsa del cocchio conseguiva l'onore della palma, del serto, o della corona, ma ancora le teste de cavalli d' esso ornavansi di palme. Furono coniate ancor medaglie in onor de' vincitori, come ciò dimostra l'antica medaglia di bronzo, che quivi abbiamo aggiunta.

Pflanzen. LXXXIV. Plantes. LXXXIV. Plants. LXXXIV. Piante LXXXIV.





MERKWÜRDIGE HANDELSPFLANZEN.

Fig. 1. Der Caoutchouc.

(*Hevea Guianenfis.*)

Der *Caoutchouc* (Cautfchuk) ift der merkwürdige Baum, der uns das fogenannte Gummielasticum oder *Federharz* liefert, welches zuerft durch den berühmten Reifenden De la Condamine im Iahre 1736 in Europa bekannt wurde. Er wächft in Südamerika, und macht ein eignes Pflanzengefchlecht aus. Sein Stamm wird über 60 Fufs hoch und 3 Fufs dick. Seine dreylappigen Blätter ftehen am Ende der Zweige auf langen Stielen, zwifchen welchen die kleinen gelblichen Blüthen in Trauben erfcheinen. Er trägt als Frucht eine grofse harte Saamenkapfel mit 3 Fächern (*Fig. b.*) deren jedes 2 oder 3 graue Saamenkörner (*Fig. c.*) enthält. Wenn man die Rinde des Stammes aufſchlitzet, fo läuft ein milchweifser Saft heraus, der, wenn die Feuchtigkeit an der Luft verdünftet, zu einem zähen Harze wird, und das berühmte Federharz ausmacht, welches von aufsen wie braunes Leder ausfieht, und fich erftaunlich ausdehnen läfst und wieder zufammenzieht. Da es anfänglich weich ift und alle Formen annimmt, fo überziehen die Amerikaner damit kleine thönerne Flafchen, und lafsen diefen Ueberzug am Feuer trocknen, zerfchlagen dann die innere thönerne Form, und fchütten das Pulver zum Halfe heraus. Daher kommt es dafs wir das Federharz gewöhnlich in der Form kleiner birnförmiger Flafchen erhalten.

Fig. 2. Der arabifche Gummibaum oder die Nil-Mimofe.

(*Mimofa nilotica.*)

Die *Nil-Mimofe* ift der Baum, der uns das berühmte *Arabifche Gummi* liefert. Er wächft wild in den dürren Gegenden von Arabien, Aegypten und ganz Afrika. Der Baum erlangt eine beträchtliche Gröfse, hat zarte doppelt gefiederte Blätter, wie die Acacie, (*Fig. A.*) eine gelbe kugelrunde Blüthe (*Fig. B.*) und eine lange, braune, ausgebogene Schote, worin ovalrunde Saamenkörner oder Bohnen liegen.

Das Arabifche Gummi fliefst von felbft aus der Rinde diefes Baumes, und fetzt fich, wie das Gummi an unferen Kirfchbäumen in Klumpen einer Wallnufs grofs aufsen an die Schale. Es fieht weifs, gelb und braun aus, löfet fich völlig im Waffer auf, und kommt durch den Levante-Handel zu uns. Es wird theils als Arzneymittel, theils auch zur Mahlerey und in den Seidenfabriken häufig gebraucht; und ift daher ein guter Handelsartikel.

PLANTES COMMERCIALES REMARQUABLES.

Fig. 1. Le Caoutchou ou Hévé de Guiane.

(*Hevea Guianenſis.*)

Le *Caoutchou* eſt cet arbre remarquable qui donne la gomme élaſtique que le célèbre Voyageur *de la Condamine* a le premier fait connaître en Europe, en 1736. Il croît dans l'Amérique méridionale, et compoſe lui ſeul un genre de plantes particulier. Son tronc ſurpaſſe ſouvent la hauteur de 60 pieds et a 3 pieds d'épaiſſeur. Ses feuilles trilobes ſe trouvent au bout des branches ſur de longs pétioles entre lesquels paraiſſent les petites fleurs jaunâtres en forme de grappes. Le fruit eſt un péricarpe grand, dur et diviſé en trois compartimens dont chacun renferme deux à trois graines griſes (c). En feſant une fente dans l'écorce du tronc il en découle un ſuc blanc et laiteux, qui, après que l'humidité en eſt évaporée, ſe condenſe et devient une gomme tenace qui eſt cette gomme élaſtique ſi renommée, qui reſſemble extérieurement à du cuir brun, et qui eſt d'une élaſticité étonnante; on peut l'étendre à toute force et en la lâchant elle ſe retrécit ſur le champ. Comme elle eſt molle au commencement et prend toutes les formes, les Américains en revêtent de petits flacons de terre et font ſecher cet enduit au feu; enſuite ils caſſent le flacon qui a ſervi de moûle, et le réduisent en poudre qu'ils font ſortir par le goulet. C'eſt pourquoi cette gomme élaſtique nous parvient ordinairement en forme de poires ou de petites bouteilles.

Fig. 2. Le Gommier rouge.

(*Mimoſa nilotica.*)

Le *Gommier rouge* ou *l'Acacie d'Egypte*, eſt l'Arbre qui nous fournit la gomme arabique ſi renommée. Il croît ſauvage dans les contrées arides de l'Arabie, de l'Egypte et presque de toute l'Afrique. Il atteind une hauteur conſidérable; ſes feuilles ſont ailées comme celles de l'Acacie (a), la fleur (b) eſt jaune et ronde, et le fruit une gouſſe brune, longue et échancrée qui renferme des graines ovales ou des fèves.

La *Gomme arabique* découle d'elle-même de l'écorce de cet arbre et s'y condenſe en pelotes de la groſſeur d'une noix, ainſi que celle de nos ceriſiers. Elle eſt de couleur blanche, jaune ou brune, ſe diſſout entièrement dans l'eau et nous eſt apportée par les Commerçans du Levant. L'on s'en ſert tant dans les pharmacies comme remède, tant dans la peinture et dans la fabrication de la ſoierie. C'eſt donc un très-bon Article de commerce.

REMARKABLE COMMERCIAL PLANTS.

Fig. 1. The Caoutchou.

(*Hevea guianenſis.*)

The *Caoutchou* is the ramarkable tree that provides us with the elaſtick gum or India-rubber as it is generally called, which in the year 1736 was firſt brought to Europe by the famous traveller de la Condamine. It grows in South-America and conſtitutes a particular genus of plants. Its trunk grows above 60 feet high and about three feet in circumference. Its leaves are threelobed and grow on long ſtalks upon the end of the branches, and the little yellowiſh flowers appear in cluſtres between the ſtalks. The fruit conſiſts of a large and very hard ſeed - caſe of three cells (fig. b.) every one of which contains two or three grey grains of ſeed. (fig. c.) When the bark of the trunk is ſlit, a milk-white juice comes forth, which after its fluid is evaporated in the air, condenſes into a tough reſin and yields the elaſtick gum that at firſt view appears to be brown leather, and which, be it ever ſo much protracted or extended, immediately contracts again.

With this gum which at firſt is very ſoſt and in conſequence eaſily takes any form, the Americans cover little earthen flaſks, and after having dried the covering at the fire, they break the earthen mould within, and ſhake the pieces out of the neck of the flaſk; hence we generally receive the elaſtick gum in the form of little flaſks.

Fig. 2. The Egyptian Mimoſa.

(*Mimoſa nilotica.*)

The *Egyptian Mimoſa* or *Acacia* is the tree that ſupplies us with the well known *Arabian Gum.* It grows wild in the arid parts of Arabia, Egypt and Africa. The tree attains a conſiderable height; its tender pennated leaves are formed like thoſe of the Acacia (Fig. a.); its flowers are yellow and round like a ball (fig. b), and the long, brown, and indented huſk contains the oval ſeeds or beans.

The Arabian Gum iſſues here and there from the bark and forms itſelf on the outſide cruſt into pieces of the ſize of a Walnut, like the gum on our cherry - trees. Its colour is white, yellow, or brown; it diſſolves very eaſily in Water and comes from the Levant to Europe. It is uſed in Medicine as well as in painting and ſilk - manufactures, and conſtitutes therefore a very uſeful commercial article.

PIANTE RIMARCHEVOLI DI TRAFICO.

Fig. 1. L' Albero della Gomma elaſtica (Caoutchouh).

(*Hevea Guianenſis.*)

Queſto albero degno di rimarco è quello, che ci dà la coſì detta *gomma elaſtica*, la prima notizia della quale fu dada agli Europei nel 1736 dal celebre viaggiatore de la Condamine. Eſſi creſce nell' America meridionale, e forma un genere particolare di piante. Il ſuo fuſto oltrepaſſa 60 piedi d' altezza, ed ha 3 piedi di groſſezza. Le ſue foglie, trilobate ſono in cima ai rami, fornite di lunghi pedicciuoli, tra' quali eſcono i ſuoi piccoli fiori giallognoli a grappoli. Il frutto che produce, conſiſte in una gran capſola dura, in tre ſpartimenti diviſa (fig. b) ognun de' quali tre granelli grigi di ſeme racchiude, (fig. c). Da una inciſione, che ſi faccia nella corteccia, ſe n' eſce un ſugo bianco come il latte, il quale, raſciugato, ſene il liquido dall' aria, traſmutaſi in ragia tenace, ch' è la famoſa gomma elaſtica, raſſomigliante a cuoio bruno, di prodigioſa elaſticità fornito. Eſſendo molle da bel principio, e capace di qualſiſia forma, gli Americani ne riveſtono fiaſchetti di terra cotta, e raſciugata che ne hanno la veſte al fuoco, rompono la forma di dentro, e ne gettano fuori i minuzzoli per la buca del collo. Quindi è, che la gomma elaſtica non ſi manda in Europa, ſe non nella forma di fiaſchetti ſomiglianti alla pera.

Fig. 2. L' Albero della gomma arabica oſſia la Mimoſa del Nilo.

(*Mimoſa nilotica.*)

La mimoſa del Nilo è quell' albero, che ci provvede della famoſa *Gomma arabica*. Queſto albero creſce ſalvatico nelle aride regioni dell' Arabia, d'Egitto, e di tutta l'Africa, e giunge a una grandezza conſiderabile. Ha le foglie tenere e doppiamente pennate come l'Acacia (fig. A), fiori di forma ſferica (fig. B.), baccello lungo arcuato e bruno, che contiene i ſemi di forma ovale, ovvero fave.

La *Gomma arabica* naturalmente cola fuori dalla corteccia di queſt' albero, e vi ſi forma in gruppi della groſſezza di noce, come la gomma del cirieggio. `E di color bianco, giallo, e bruno, ſi diſcioglie tutta nell' acqua, e traſportaſi ne' paeſi noſtri per mezzo del commercio di Levante. Sene fa uſo frequente dall' arte medica, da' pittori, e nelle fabbriche di ſeta, ond' è articolo importante del trafico.


Fig. 1.


Fig. 2.

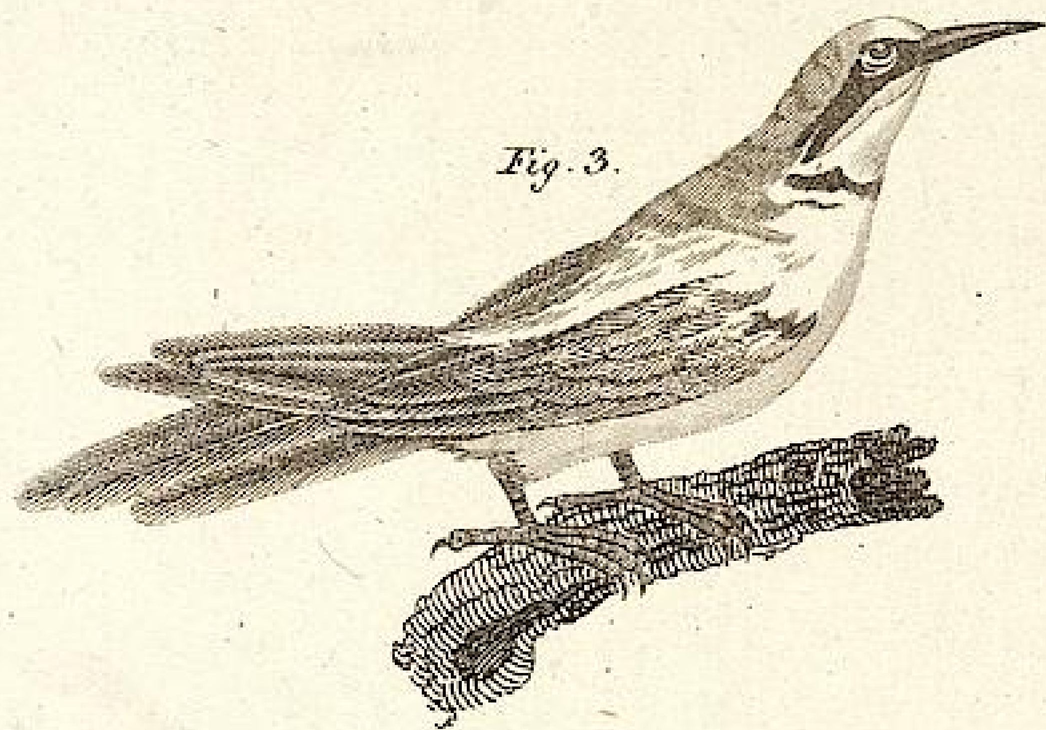
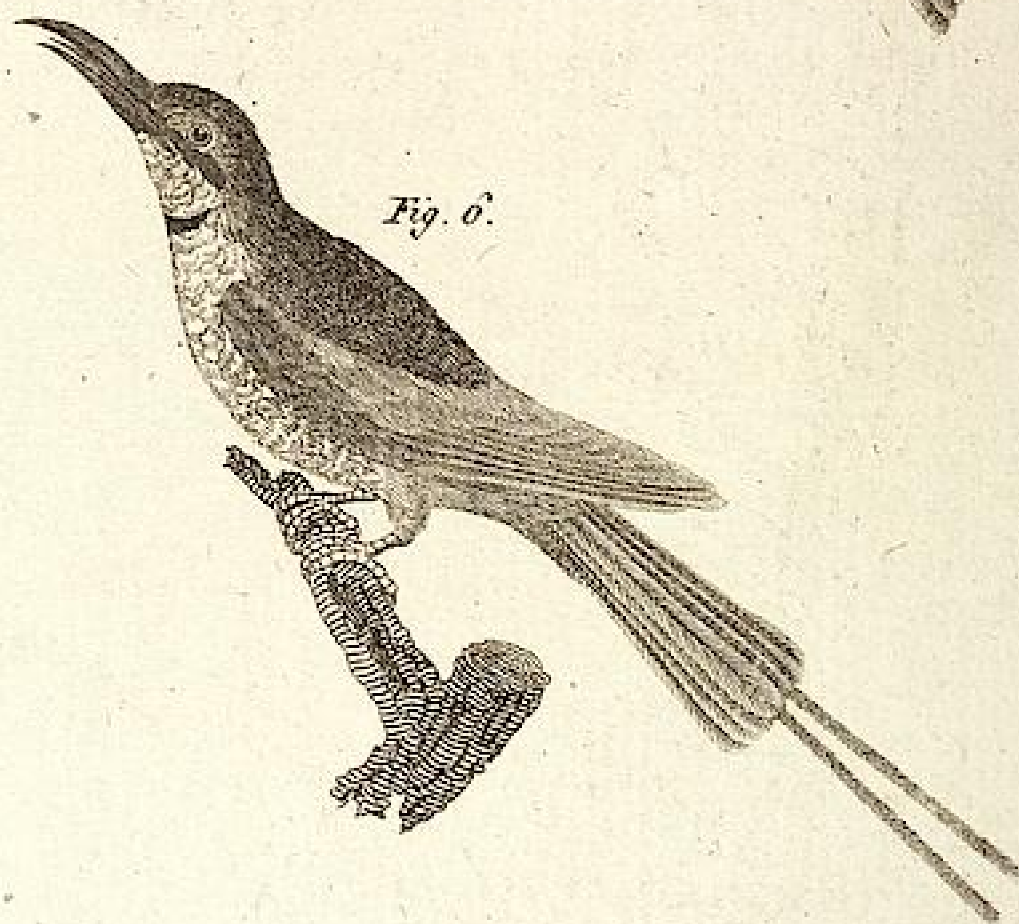

Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

MERKWÜRDIGE VÖGEL.

Fig. 1. Der schöne Plattschnabel.

(*Todus regius.*)

Dieser schöne Vogel wohnt in Südamerika, hat einen ganz plattgedrückten Schnabel, davon er auch seinen Namen hat, und nährt sich wahrscheinlich von Insekten. Seine Lebensart ist noch wenig bekannt. Er ist ungefähr 7 Zoll lang.

Fig. 2. Der grossschnäblichte Plattschnabel.

(*Todusmacrorhynchus.*

Dieser Plattschnabel ist grösser, als der vorige, nämlich 8 Zoll lang. Er lebt gleichfalls in Südamerika. Sein Gefieder ist glänzend schwarz und roth, und über die Flügel hängen weisse Federn herab, welches ihm ein sehr schönes Ansehen giebt.

Die *Bienenfresser* gehören wegen ihres Gefieders unter die schönsten Vögel. Sie leben grösstentheils in den wärmsten Ländern aller Welttheile, und nähren sich vorzüglich von Bienen und Wespen, daher sie auch ihren Namen *Bienenfresser* oder *Immenwölfe* haben.

Fig. 3. Der gemeine Bienenfresser.

(*Merops apiaster.*)

Der *gemeine Bienenfresser* lebt in Europa, und sogar in Teutschland. Er ist 12 Zoll lang, und wegen der lebhaften Farben seines Gefieders einer der schönsten Europäischen Vögel. Er nistet an den hohen Ufern grosser Flüsse, und wandert in kleinen Gesellschaften von 10 bis 12 Stücken oft bis an die Gränzen des nördlichen Teutschlands. Sein Fleisch ist wohlschmeckend.

Fig. 4. Der blauköpfige Bienenfresser.

(*Merops Nubicus.*)

Dieser ist noch schöner, als der vorige, aber etwas kleiner. Sein Vaterland ist Aegypten und Nubien.

Fig. 5. Der Cayennische Bienenfresser.

(*Merops Cayennensis.*)

Dieser Vogel ist in Südamerika, und zwar in Cayenne, zu Hause. Seine Farbe ist schmutziggrün; der Schwanz und die Schwungfedern der Flügel aber rothgelb.

Fig. 6. Der grüne Bienenfresser.

(*Merops viridis.*)

Dieser schöne Vogel lebt in Ostindien, und ist der kleinste unter den Bienenfressern. Seine Farbe ist an der Kehle und dem Bauche grün, mit gelben Flecken, Rücken und Schwanz aber braun. Die beiden Mittelfedern des Schwanzes sind länger, als die anderen, und sehr schmal.

OISEAUX REMARQUABLES.

Fig. 1. Le Todier royal.

(*Todus regius.*)

Ce beau *Todier*, que l'on nomme auſſi le *Roi des gobemouches* et le *Tyran hupé de Cayenne* habite l'Amérique méridionale. Son bec eſt entièrement applati. Il ſe nourrit vraiſemblablement d'inſectes; mais ſa manière de vivre eſt encore peu connue. Sa longueur eſt d'environ 7 pouces.

Fig. 2. Le Todier à long bec.

(*Todus macrorhynchus.*)

Cet oiſeau eſt plus grand, que le précédent, car ſa longueur eſt de 8 pouces. Il vit pareillement dans l'Amérique méridionale. Son plumage eſt d'un noir et rouge luiſant et par-deſſus les ailes pendent des plumes blanches, ce qui donne un très-bel air à cet oiſeau.

Les Guêpiers.

Le plumage des *Guêpiers* leur aſſigne un rang parmi les plus beaux oiſeaux. Ils habitent pour la plûpart les pays les plus chauds de toutes les parties du monde, et ſe nourriſſent principalement de guêpes et d'abeilles, ce qui les a fait nommer auſſi *loups des abeilles.*

Fig. 3. Le Guêpier commun.

(*Merops apiaſter.*)

Cet oiſeau vit en Europe et même en Allemagne; il a 12 pouces de longueur et les couleurs vives de ſon plumage le rendent un des plus beaux oiſeaux de l'Europe. Il niche ſur les bords élevés des fleuves et paſſe ſouvent en troupes de dix à douze oiſeaux jusqu'aux frontières de l'Allemagne ſeptentrionale. Sa chair eſt ragoûtante.

Fig. 4. Le Guêpier de Nubie.

(*Merops Nubicus.*)

Celui-ci eſt encore plus beau que le précédent, mais moins grand. L'Egypte et la Nubie eſt ſa patrie.

Fig. 5. Le Guêpier de Cayenne.

(*Merops Cayennenſis.*)

Cet oiſeau habite l'Amérique méridionale et ſe trouve principalement en Cayenne. Sa couleur eſt d'un vert ſale; la queue et les pennes ſont rouges jaunâtres.

Fig. 6. Le Guêpier vert.

(*Merops viridis.*)

Ce bel oiſeau habite les Indes orientales et eſt le plus petit des guêpiers; la couleur de ſa gorge et de ſon ventre eſt verte tachetée de jaune; le dos et la queue ſont de couleur brune. Les deux plumes du milieu de la queue ſont très-minces et plus longues que les autres.

REMARKABLE BIRDS.

Fig. 1. The Royal Tody.

(*Todus regius.*)

This beautiful bird is an inhabitant of South-America. It is remarkable for its uncommonly flat bill whence its German name is derived. This bird feeds ſeemingly upon inſects, but its manner of living is little known. It is about 7 inches long.

Fig. 2. The Largebilled Tody.

(*Todus macrorhynchus.*)

This kind is larger than the former and measures 8 inches. It is also met with in South-America. Its plumage is of a ſhining black and red, and the white feathers which hang over its wings, give it a beautiful appearance.

The *Bee-eaters* belong on account of their plumage to the claſs of the fineſt birds. They inhabit the warm regions of all parts of the world. They live commonly upon bees and waſps whence they are called Bee-eaters.

Fig. 3. The common Bee-eater,

(*Merops apiaſter.*)

lives in Europe and occurs even in Germany. It is about 12 inches long and on account of its lively colours one of the moſt beautiful european birds. It builds its neſt on the high banks of large rivers and migrates in little flocks of 10 or 12 as far as the frontiers of northern Germany. Its fleſh is very well taſted.

Fig. 4. The Nubian Bee-eater.

(*Merops Nubicus.*)

This kind is ſtill handſomer than the above mentioned but a little leſs in ſize. Its native countries are Egypt and Nubia.

Fig. 5. The Cayenne Bee-eater.

(*Merops Cayennenſis.*)

This bird is found in South-America eſpecially in Cayenne. Its principal colour is a dirty green, its tail and quillfeathers are of a reddiſh yellow.

Fig. 6. The Caddaejr or green Bee-eater.

(*Merops viridis.*)

This beautiful bird lives in the Eaſt-Indies and is the ſmalleſt of the Bee-eaters. Its throat and belly are green marked with yellow ſpots, its back and tail are brown. The two middle feathers of the tail are longer than the reſt but very narrow.

UCCELLI NOTABILI.

Fig. 1. Il Rè dé pigliamosche.

(*Todus regius.*)

Questo bell' uccello vive nell' America meridionale. Ha il becco appiattato, onde in tedesco chiamasi *Plattschnabel*, e si nutre d'insetti. J suoi costumi son poco noti. La sua lunghezza arriva a 7 pollici incirca.

Fig. 2. Il Pigliamosche col becco grosso e largo.

(*Todus macrorhynchus.*

Questa specie di pigliamosche è più grande di quella della fig. precedente, avendo 8 pollici di lunghezza. Vive anch' essa nell' America meridionale. Il color delle sue penne e nero lucente, e rossigno. Dalle ale pendono alcune penne bianche, che gli danno un vago aspetto.

L'Apiastra è un genere d'uccelli, che per la vaghezza delle penne contansi tra' più belli. Le varie specie di questo genere vivono per lo più ne' paesi più caldi del mondo, e nutronsi principalmente d'api e vespe, onde hanno nome.

Fig. 3. L'Apiastra commune.

(*Merops apiaster.*)

L'Apiastra commune vive in Europa, e fino in Germania. Ha 12 pollici di lunghezza, e per la vivezza de' suoi colori annoverasi tra' più vaghi uccelli d'Europa. Suole annidarsi nelle rive più alte de' fiumi grossi, e portasi spesso in piccole brigate di 10 ò 12 capi fino a' confini della Germania settentrionale. E saporita la sua carne.

Fig. 4. L'Apiastra della Nubia.

(*Merops Nubicus.*)

Questa specie è più bella della precedente europea, ma alquanto più piccola. La sua patria è l'Egitto, e la Nubia.

Fig. 5. L'Apiastra della Cajenna.

(*Merops Cayennensis.*)

Vive questo uccello nella Cajenna dell' America meridionale. E di color griggio sudicio, eccettochè la coda, e le penne maestre dell' ale, che sono di color giallo rossigno.

Fig. 6. L'Apiastra verde.

(*Merops viridis.*)

Questo bell' uccello vive nell' Indie orientali, ed è la più piccola dell' apiastre. Ha il gozzo e il ventre verdi con macchie gialle, ma il dosso e la coda son di color bruno. Le due penne d'in mezzo alla coda sono più lunghe dell' altre, e molto strette.

Fig. 1.

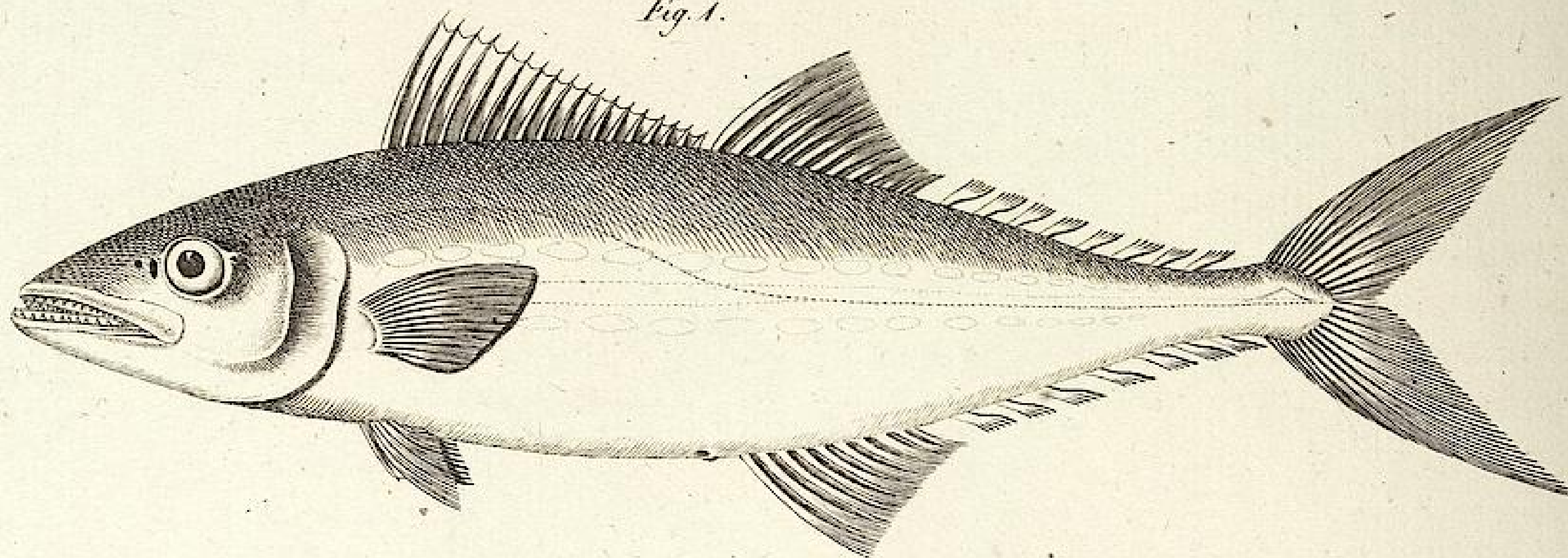


Fig. 2.

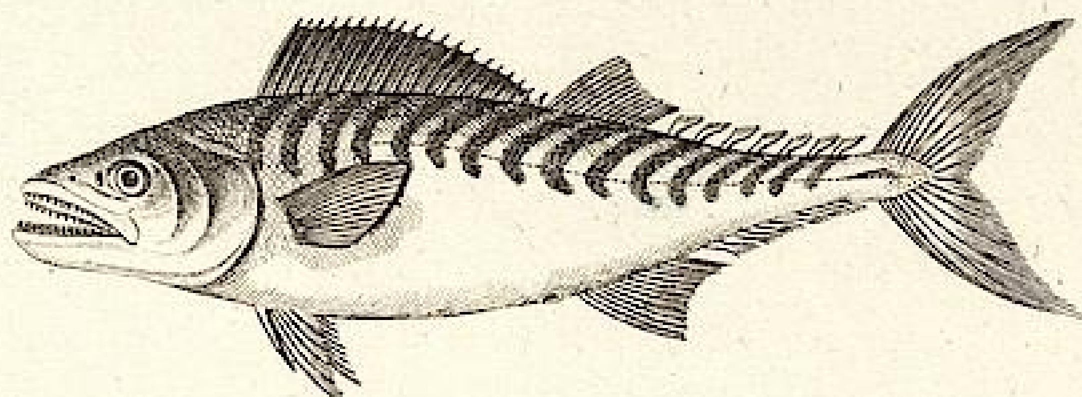


Fig. 3.

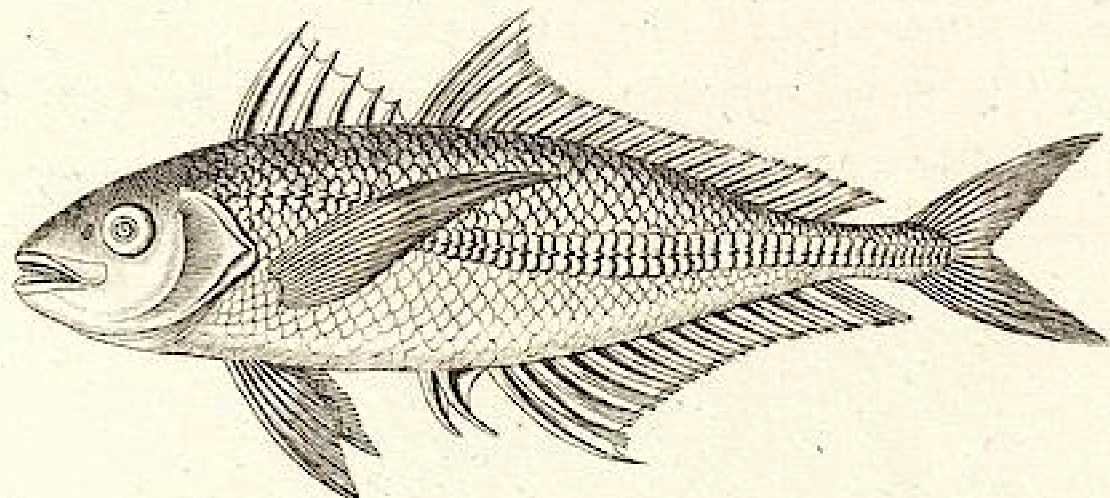
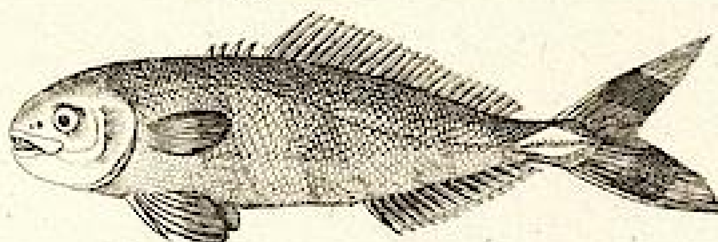


Fig. 4.



MAKREELEN - ARTEN.

Die Makrelenarten gehören unter die wohlschmeckendsten und leckerhaftesten Fische. Sie sind von sehr verschiedener Gröfse, und bewohnen alle nur die wärmeren Gegenden des Meeres.

Fig. 1. Der Kaiserfisch.

(*Scomber regalis.*)

Dieser schöne Fisch wird mehrere Fuss lang. Seine Farbe ist auf dem Rücken dunkel Purpur, an den Seiten und auf dem Bauche aber glänzt er wie Silber. Dies und sein schwarzes Auge mit einem hochgelben Ringe geben ihm ein schönes Ansehn. Er ist für die Fischer eine gute Beute.

Fig. 2. Die Brustschuppe.

(*Scomber Sarda.*)

Diese Makrele ist bei weitem kleiner, als die vorige, aber ein eben so wohlschmeckender Fisch. Er hat auf dem Rücken, welcher blassblau ist, eine Menge dunkelbrauner halbmondförmiger Flecken, welche ihm ein schönes Ansehn geben.

Fig. 3. Der Bootsmann.

(*Scomber ductor.*)

Der Bootsmann ist ein wenig gröfser, als die vorige Art, hat aber einen dicken abgestumpften Kopf, welcher, so wie der ganze Rücken, dunkelblau von Farbe ist. Seine Flossen sind gelb und blau, und an der Seite zieren ihn zwei Reihen gelber Schuppen.

Fig. 4. Die Plümiersche Makreele.

(*Scomber Plumierii.*)

Der Naturforscher *Plümier* entdeckte diese Makrelenart in den Ostindischen Meeren, daher sie auch von ihm den Namen führt. Sie ist die kleinste von allen, und artig gezeichnet. Ihr Rücken ist nämlich dunkelaschblau, und quer über den Leib laufen drei breite Binden von gleicher Farbe.

ESPÈCES DE MAQUEREAUX.

Les Maquereaux occupent un des premiers rangs parmi les poiſſons les plus ragoûtans et les plus délicats. Il y en a de différentes grandeurs; il ne ſe trouvent que dans les mers des climats chauds.

Fig. 1. Le Maquereau royal.

(*Scomber regalis.*)

Ce beau poiſſon atteind la longueur de pluſieurs pieds. La couleur de ſon dos eſt d'un pourpre-foncé, mais les côtés et le ventre reluiſent comme de l'argent. Cette beauté eſt encore relevée par ſon oeil noir entouré d'un cercle jaune-clair. Il eſt une bonne priſe pour les pêcheurs.

Fig 2. Le Maquereau Sarde.

(*Scomber Sarda.*)

Ce Maquereau eſt de beaucoup plus petit que le précédent, mais de délicateſſe égale. Son dos eſt teint en bleu-clair, et marqué d'un grand nombre de taches en forme de demi-lunes et d'un brun-foncé; c'eſt ce qui lui donne un bel air.

Fig. 3. Le Matelot.

Scomber ductor.)

Ce poiſſon eſt un peu plus grand que l'eſpèce précédente; mais ſa tête eſt groſſe et obtuſe et d'un bleu-foncé, ainſi que le dos. Ses nageoires ſont jaunes et bleues, et les deux côtés ſont ornés de deux rangs d'écailles jaunes.

Fig. 4. Le Maquereau de Plumier.

(*Scomber Plumierii.*)

Le Naturaliſte *Plumier* a découvert cette eſpèce de Maquereaux dans la Mer des Indes, c'eſt pourquoi qu'elle porte ſon nom. C'eſt la plus petite eſpèce de ce genre; ces maquereaux ſont joliment deſſinés, en ce que le dos eſt cendré-foncé tirant ſur le bleu, et que trois bandes de pareille couleur traverſent le corps.

DIFFERENT KINDS OF MACKARELS.

The *Mackarels* belong to the claſs of the beſt eating and moſt delicate fiſh. Their ſize is very different, but they all inhabit only the warm ſeas.

Fig. 1. The Royal Mackarel.

(*Scomber regalis.*)

This beautiful fiſh is ſeveral feet long. The colour on its back is of a dark purple but on the ſides and belly it ſhines like ſilver, which with the black eyes and the bright yellow ring about them gives the fiſh a very handſome appearance. The fiſhermen reckon it for a good booty.

Fig. 2. The Breastscale.

(*Scomber Sarda.*)

This kind is leſs in ſize but as well taſted as the former. Its back which is of a lightblue colour, is ornamented with a great number of dark brown ſpots which bear the form of the creſcent and give the fiſh a beautiful appearance.

Fig. 3. The Pilot.

(*Scomber ductor.*)

Is of a larger ſize than the above mentioned kind. It has a thick bluntiſh head which like the whole body has a dark blue colour. Its fins are blue and yellow. On the ſides two rows of yellow ſcales run in a regular ſeries.

Fig. 4. Plumier's Mackarel.

(*Scomber Plumierii.*)

The famous Naturaliſt Plumier discovered firſt this kind of Mackarels in the Eaſt-Indian Seas whence it derives its name. It is of the whole tribe the ſmalleſt in ſize but very prettily pencilled.

Its back is dark aſh-blue and three bands of the ſame colour run acroſs its body.

SGOMBERI DI VARIA SPECIE.

I Sgomberi contanſi tra' pesci più delicati e ſaporiti. Variano molto di grandezza, e vivono tutti nelle regioni più calde del mare.

Fig. 1. L'Imperadore del Giapone.

(*Scomber regalis.*)

Queſto belliſſimo pesce arriva a più piedi di grandezza. Il ſuo doſſo ha color di porpora oscura, ed i fianchi col ventre ſon di color lucenti argentino. Queſti vaghi colori, e gli occhi neri, cinti d' annello giallo chiaro, conciliano a queſto pesce un bell' aspetto. E molto ricercato da' pescatori.

Fig. 2. Lo Sgombero detto da Linn.

(*Scomber Sarda.*)

Queſta ſpecie di Sgombero è più piccola della precedente, ma non è meno ſaporita. Diſtingueſi per le molte macchie brune oscure di forma ſemilunare, che ha nel doſſo, e che gli danno un bell' aspetto.

Fig. 3. Il Marinaro.

(*Scomber ductor.*)

Il così detto *Marinaro* è alquanto più grande della precedente ſpecie di ſgombero, e ne differisce pel ſuo capo groſſo rintuzzato, il quale inſieme con tutto il doſſo è di color turchino oscuro. Ha le pinne gialle e turchine, ed i fianchi adorni di due fila di ſcaglie gialle.

Fig. 4. Lo Sgombero Plumierio.

(*Scomber Plumierii.*)

Queſta ſpecie di Sgombero fu ſcoperta ne' mari dell' Indie orientali dal naturaliſta *Plumier*, onde fu denominata. E di tutte l'altre la più piccola, e vagamente colorita. Ha il doſſo di color cenerognolo turchino, ed il corpo attraverſato di tre fascie larghe dell' iſteſſo colore.

Pflanzen. LXXXV. Plantes. LXXXV. Plants. LXXXV. Piante. LXXXV.



ARZNEY - PFLANZEN.

Fig. 1. Die Manna - Esche.

(*Fraxinus ornus.*)

Das *Manna*, welches wir als ein bekanntes Purgiermittel in den Apotheken kennen, ist der verdickte und getrocknete Saft einer Eschengattung, die davon die Manna-Esche heisst. Sie wächst zwar schon im südlichen Teutschland wild, ihr eigentliches Vaterland ist aber Neapel, Calabrien und Sicilien. Sie bleibt niedrig, und wird selten über 16 bis 18 Fuss hoch; ihre Blätter sind gefiedert, und ihre büschelförmige Blüte weiss, und hat einen süssen Geruch. Um das Manna zu sammeln, macht man in die Rinde horizontale Einschnitte, aus welchen dann, den ganzen Sommer hindurch, der Saft herausdringt, in hohle Blätter, welche man anbindet, läuft, und so in gelbbraune Klümpchen trocknet. Das Manna macht in Calabrien und Sicilien einen grossen Handelsartikel aus, und wird bloss für den König eingesammelt, der den Alleinhandel damit hat. Das Manna hat einen ekelsüssen Geruch und Geschmack.

Fig. 2. Die Sassaparille.

(*Smilax Sassaparilla.*)

Die *Sassaparille* ist ein schwacher rankender Strauch, der in sumpfigten Gegenden von Südamerika wächst, an der Erde fortläuft oder sich an den Bäumen in die Höhe windet. Ihre rankenden Stängel sind mit Dornen besetzt, haben ovale, vorn zugespitzte und stark gefurchte Blätter. Ihre Blüte ist weiss (*Fig. c.*) und sie trägt dunkelbraunrothe Beeren in Büscheln (*Fig. b.*), welche aber nicht geniessbar sind. Als ein bekanntes Arzneimittel in Apotheken dient ihre Wurzel, welche ein zolldicker Knoten (*Fig. a.*) ist, und sich gleich unter der Oberfläche der Erde in lange dünne Wurzeläste mit vielen Fasern (*Fig. d.*) theilt. Nur dieser Wurzelknoten ist von der ganzen Pflanze brauchbar, wird ausgegraben, getrocknet, und kommt als ein ziemlich theures Arzneimittel in den Handel.

PLANTES MÉDICINALES.

Fig. 1. Le Frène à manne.

(*Fraxinus Ornus*)

La *Manne*, ce purgatif très-connu, que nos Pharmaciens nous vendent, eſt le ſuc épaiſſi et ſéché d'une eſpèce de frêne que pour cela l'on nomme le *frêne à manne*. Cet arbre croit naturellement dans l'Allemagne méridionale, mais ſa véritable patrie eſt Naples, la Calabre, la Sicile; il n'eſt pas fort haut, car il atteind à peine une élévation de 16 à 18 pieds. Ses feuilles ſont ailées et ſes fleurs blanches, qui forment des bouquets exhalent une odeur douce. Pour en tirer la *manne* on y pratique des entailles horizontales desquelles le ſuc découle pendant l'été dans des feuilles courbées, que l'on y attache et où il ſe deſſèche en forme de petites maſſes brunâtres. La *Manne* de Calabre et de Sicile forme un article conſidérable du commerce de ces contrées; elle n'eſt receuillie que pour le compte du Roi, qui en a le monopole. L'odeur et le goût de la manne eſt d'une douceur révoltante.

Fig. 2. La Salſepareille.

(*Smilax Saſſapari la*)

La *Salſepareille* eſt un arbuſte faible et ſarmenteux, qui croit dans des contrées marécageuſes de l'Amérique méridionale et rampe ſur la terre ou s'élève en entortillant les arbres. Ses tiges ſarmenteuſes ſont garnies d'épines; les feuilles ſont ovales, pointues à l'extrémité et fortement ſillonnées. La fleur eſt blanche (*Fig. c.*) et porte des baies en grappes d'un brun rougeâtre-foncé (*Fig. b.*) qui ne ſont pas mangeables. Mais la racine de cet arbuſte, qui forme un noeud de l'épaiſſeur d'un pouce (*Fig. a.*), et qui à peu de diſtance de la ſurface de la terre ſe partage en pluſieurs branches longues, minces et fibreuſes, eſt un médicament très-connu dans nos pharmacies. Ce n'eſt que cette racine noueuſe qui de toute la plante ſoit de quelque utilité; on la tire de la terre, on la fait ſécher et en qualité de drogue elle entre dans le commerce; mais elle eſt bien chère.

MEDICINAL PLANTS.

Fig. 1. The Manna - Ash.

(*Fraxinus ornus.*)

The *Manna*, a known gentle purgative, is the concreted juice of an aſh - tree which is called the Manna - aſh.

It grows wild in the ſouthern parts of Germany but its proper native countries are Naples, Calabria, and Sicilia. It is a low tree and very seldom exceeds the height of 16 or 18 feet. Its leaves are white; its bloſ-ſoms grow in bunches and have a very ſweet ſmell.

In order to gather the Manna horizontal inciſions are made in the bark of the tree from which the juice oozes the whole ſum-mer through into hollow leaves which for that purpoſe are tied on the branches and where it hardens and dries.

In Calabria and Sicilia it conſtitutes a conſiderable commercial article to the King who has the Monopoly and for whom alone it is gathered.

The ſmell as well as the taſte of the Manna is diſagreeably ſweet.

Fig. 2. The Sarsaparilla.

(*Smilax Saſſaparilla.*)

The *Sarſaparilla* is a weak and feeble buſh which grows in the marſhy countries of South-America either creeping on the ground or winding itſelf round the trees. Its ſtalks are beſet with ſmall prickles; its leaves are oval, pointed, and deeply indented; its bloſ-ſoms are white (*Fig. c.*) it bears dark red brown berries which grow in bunches (*Fig. b.*) but are not to be eaten.

Its root whoſe phyſical virtue is known, is a knot (*Fig. a.*) about an inch thick which divides itſelf into long fibrous branches under the ſurface of the ground. It is the only uſe-ful part of the whole plant; it is digged out, and dried, and conſtitutes a pretty dear article of commerce.

PIANTE MEDICINALI.

Fig. 1. Il Frassino, che trasuda la Manna.

(*Fraxinus Ornus*)

La Manna, nota assai fra' rimedj purgativi delle officine degli speziali, non è altro, che il sugo ingrossito e secco d'una specie di frassino, che ne porta la denominazione.

E ben vero, che quest' albero cresce selvaggio nella Germania meridionale, ma la vera patria d'esso sono Napoli, la Calabria, e la Sicilia. Riman basso nel suo crescere, non oltrepassando ordinariamente l'altezza di piedi 16 ò 18. Sono pennute le sue foglie, ed i suoi fiori bianchi, fatti a ciocca, hanno un odor dolce. Per raccorne la manna si fanno incisioni orizontali nella scorza dell' albero, donde per tutta l'estate se n'esce il sugo, il quale si raccoglie entro a foglie accartocciate, che vi si attaccano, ove si secca in forma di gruppi gialli e bruni. Nella Calabria e Sicilia la manna forma un articolo importante di commercio; ma raccogliesi soltanto a conto del Rè, il quale ne fa monopolio. La manna è d'un odor e sapor dolce nauseante.

Fig. 2. La Salsapariglia.

(*Smilax Sassaparilla*)

La *Salsapariglia* è un frutice debbole, fornito di viticci, che in luoghi palustri dell' America meridionale cresce, e va o scorrendo pel terreno, o avvolticchiandosi agli alberi per salire in alto. I suoi spinosi tralci hanno foglie ovali, appuntate in cima, e ben solcate. I suoi fiori son bianchi (*Fig. c.*). Il frutto, che produce, consiste in coccole di color bruno-rossigno (*Fig. b.*) riunite in ciocche, le quali non son godibili. Ma altrettanto più pregevole è nelle officine degli speziali la radice di questa pianta, che consiste in un nodo della grossezza d'un pollice (*Fig. a.*) il quale poco sotterra va diramandosi in sottili ramicelli, forniti di molti filamenti (*Fig. d.*). Il nodo di cotesta radice è l'unica parte della pianta, di cui si possa far uso. Scavato che si è, si secca, e se ne fa traffico come di medicamento di non mediocre prezzo.

Fig. 9.

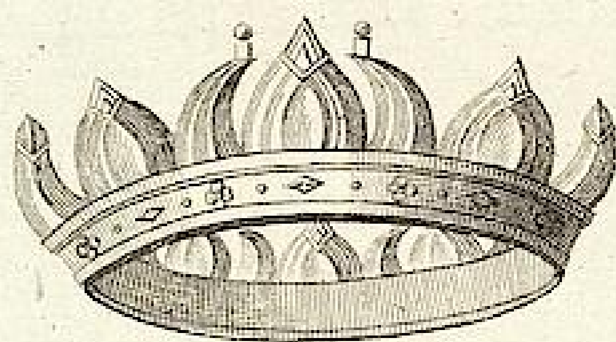


Fig. 3.

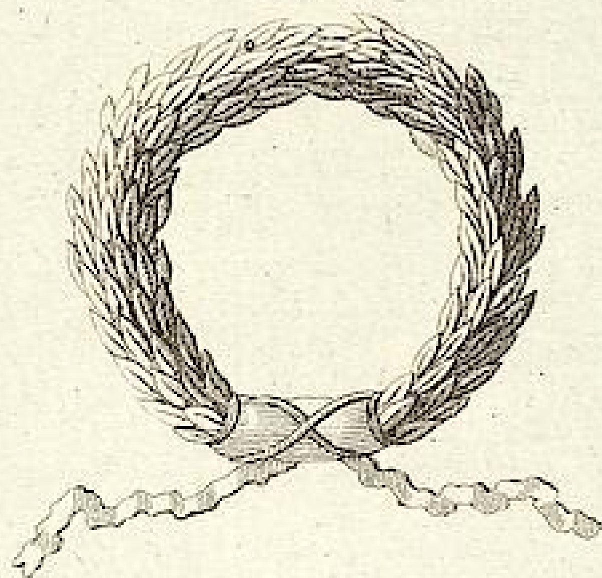


Fig. 7.

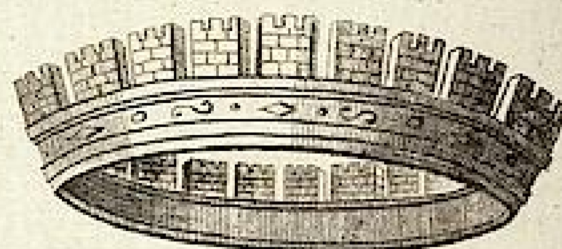


Fig. 2.



Fig. 6.



Fig. 4.



Fig. 1.

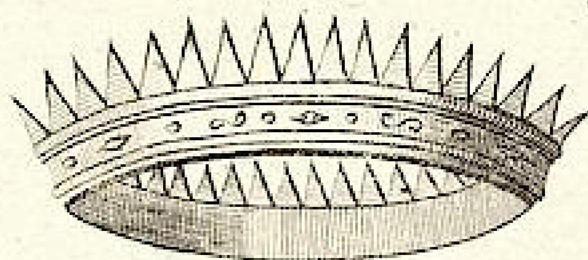
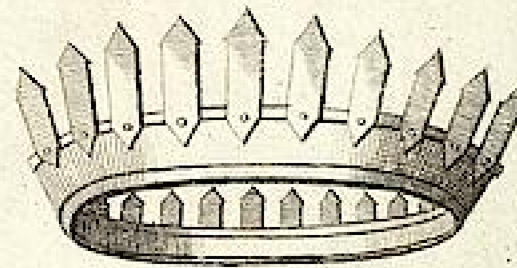


Fig. 5.



Fig. 8.



J. B. Hoessel sc.

KRONEN DER ALTEN.

Die alten Griechen, und befonders die Römer, hatten verfchiedene Arten von *Kronen*, womit fie einen Sieger oder jeden andern Bürger, der eine wichtige und dem Staate nützliche That gethan hatte, bekrönten. Jede diefer Kronen oder öffentlichen Ehrenzeichen hatte ihre beftimmte Form und Materie, woraus fie gemacht war.

Fig. 1. u. 2. Die Stralenkrone.

Die *Stralenkrone* war von Gold und hatte aufrechts ftehende Spitzen, welche die Stralen der Sonne oder eine Vergötterung anzeigen follten. Der fiegende Feldherr, wenn er nach einer Schlacht oder Eroberung eines Landes im Triumphe in Rom einzog, wurde damit bekrönt. Oft umgab man auch damit den Kopf feines ftählernen Helmes, auf welchem gewöhnlich zur Zierde ein goldener Greif fafs.

Fig. 3. u. 4. Die Lorbeerkrone.

Die *Lorbeerkrone* war ein Kranz von Lorbeerzweigen gebunden, den gleichfalls der fiegreiche Feldherr erhielt, und ihn dann entweder beim Triumphe auf dem blofsen Kopfe trug oder um seinen Helm legte. Diefe Lorbeerkrone aber bekamen auch, überhaupt als ein Siegeszeichen, die Ueberwinder in öffentlichen Spielen, als: Kämpfer, Wettrenner, Dichter und Künftler, welche den Preis errungen hatten.

Fig. 5. Die Bürgerkrone.

Die *Bürgerkrone* war ein Eichenkranz, und eigentlich das höchfte militärifche Ehrenzeichen, welches ein Römifcher Bürger erhielt, der einem anderen Römifchen Bürger das Leben gerettet oder eine andere grofse That zur Rettung des gemeinen Wefens in Gefahr gethan hatte.

Fig. 6. Die Belagerungskrone.

Die erhielt ein Krieger, der eine vom Feinde belagerte Stadt durch feine perfönliche Tapferkeit befreiet hatte. Sie beftand aus Gras und Grasblumen, welche gewöhnlich von den Mauern der befreieten Stadt genommen wurden.

Fig. 7. Die Mauerkrone.

Die *Mauerkrone* war von Gold und hatte nachgebildete Mauerzinnen. Sie war für denjenigen Krieger beftimmt, welcher bei Belagerung einer feindlichen Stadt im Sturme zuerft die Mauer erftieg. Eben diefen Zweck hatte auch

Fig. 8. Die Lagerkrone.

welche gleichfalls von Golde und mit Lagerpallifaden geziert war; welche derjenige Krieger erhielt, der zuerft in das verfchanzte feindliche Lager einbrach.

Fig. 9. Die Schiffskrone.

Die *Schiffskrone* war von Golde, und hatte rund herum nachgebildete Schiffsfchnäbel mit eifernen Spitzen. Sie war die Belohnung des Admirals, der in einer Seefchlacht den Sieg davon getragen hatte.

COURONNES DES ANCIENS.

Les anciens Grecs et principalement les Romains avaient plusieurs sortes de couronnes dont ils décoraient les vainqueurs et chaque Citoyen, qui par quelque action importante ou utile avait bien mérité de l'état. Chacune de ces couronnes ou marques de l'estime publique était d'une forme et d'une matière déterminées.

Fig. 1. et 2. La Couronne radiale.

La *Couronne radiale* était d'or et formée de pointes droites en guise de rayons, qui en répréfentant ceux du soleil indiquaient l'Apothéose du couronné. Le Général victorieux qui après avoir gagné une bataille décisive ou conquis quelque province retourna en triomphe à Rome fut décoré de cette couronne en y fesant son entrée solennelle. Souvent on en entourait aussi sa casque d'acier ordinairement ornée d'un griffon d'or.

Fig. 3. et 4. La Couronne de laurier.

Cette Couronne était comme son nom indique une guirlande de feuilles de laurier, qui pareillement fut donnée au Général victorieux lorsqu'il fit son entrée en triomphe; il la porta alors sur la tête nue ou sur sa casque. Cette même couronne tomba aussi en partage aux vainqueurs dans les jeux publics, dans les combats de gladiateurs, dans les courses; de même qu'aux Poètes et Artistes, qui avaient remporté le prix.

Fig. 5. La Couronne civique.

La *Couronne civique* composée de feuilles de chêne était chez les Romains la suprême marque de distinction militaire, qui fut accordée aux Citoyens, qui avaient sauvé la vie à un autre Citoyen Romain, ou qui s'étaient signalés par une autre action éclatante, qui avait contribué à sauver la chose publique en danger.

Fig. 6. La Couronne obsidionale.

Celle-ci fut décernée aux guerriers, qui par leur bravoure personnelle avaient délivré de l'ennemi une ville assiègée; elle était composée d'herbe et de fleurs d'herbe cueillies pour l'ordinaire sur les murs de la ville délivrée.

Fig. 7. La Couronne murale.

La *Couronne murale* était d'or et présentait des pignons de muraille. Elle était destinée au Citoyen, qui dans l'assaut le premier avait franchi la muraille de la ville assiègée.

Fig. 8. La Couronne vallaire

avait la même destination; elle était pareillement d'or et présentait des palissades de camps. Elle fut donnée aux guerriers, qui les premiers s'élancèrent dans le camp retranché de l'ennemi.

Fig. 9. La Couronne navale.

La *Couronne navale* ou *rostrale* était également d'or et garnie toute à l'entour de figures d'éperons de vaisseaux (rostres) dont les pointes étaient de fer. Elle fesait la récompense des Amiraux, qui avaient remporté la victoire dans un combat naval.

CROWNS OF THE ANCIENTS.

The Greeks and Romans uſed different kinds of Crowns to reward thoſe who gained a victory or rendered another important ſervice to their country. Every kind of theſe crowns or publick marks of honour had its peculiar form and its particular materials of which it was made.

Fig. 1. et 2. The Beam - Crown.

The Beam - Crown was of gold. It was ornamented with upright ſtanding rays of gold which denoted the beams of the ſun or the deifying of any great man. The Generals who returned in triumph from a noted victory or a gained conqueſt, were crowned with it at their entrance in Rome. Sometimes they wore it upon their helmet of ſteel which generally was decorated with a golden griffin.

Fig. 3. et 4. The Laurel - Crown.

This Crown was a wreath of Laurel which the victorious Generals in their triumph wore either on their head or round their helmet.

The *Laureate-Crown* was the general ſign of victory, and the victors in the publick games, the wreſtlers and racers, as well as the poets and artiſts who gained the prize, were crowned with it.

Fig. 5. The Citizen - Crown.

was a wreath of oak leaves and properly the higheſt military reward or mark of honour which a Roman citizen could receive for ſaving the life of a fellow citizen, or rendering a great ſervice, when the common welfare was in danger.

Fig. 6. The Siege - Crown.

was given to a warrior who by his perſonal valour delivered a beſieged town from the ennemy. It conſiſted of Graſs and Graſs-flowers which generally were taken from the walls of the delivered town.

Fig. 7. The Wall - Crown.

This Crown was of gold, embellished with little pinnacles. It was beſtowed upon the warrior who in an aſſault got firſt upon the wall of the beſieged town.

To the ſame purpoſe ſerved

Fig. 8. The Camp - Crown.

which was alſo of gold but ornamented with paliſſados. It was given to the warrior who firſt broke through the intrenchments of an ennemy's camp.

Fig. 9. The Veſsel Crown.

was of Gold. Its ornament conſiſted of roſtrums with iron points. It was the reward of an admiral that returned victorions from a ſea-battle.

LE CORONE DEGLI ANTICHI

Gli antichi Greci, e particolarmente i Romani usavano Corone di varia forte, per onorarne i vincitori, o qual fi fia altro cittadino, che con qualche azione importante e vantaggiofa fi era refo benemerito dello ftato. Quefte diverfe corone, ovvero fegni pubblici d'onore, differivano nella determinata forma, e materia, onde eran compofte.

Fig. 1. e 2. La Corona radiata.

La *Corona radiata*, compofta d'oro, era adorna di pungiglioni ritti, per indicarne i raggi del fole, oppure qualche apoteofi. Ne furono cinte le tempie degl' imperatori, quando vinta una battaglia, o conquiftata avendo una provincia vittoriofi e trionfanti rientravano nella città di Roma. Ufarono ancora cignerne la circonferenza dell' elmo d'acciajo, la di cui cima folea effere adorna d'un grifone d'oro, affifovi.

Fig. 3 e 4. La Corona d'alloro.

Quefta forte di Corona era una ghirlanda fatta di ramofcelli d'alloro, conceduta parimenti al vittoriofo imperatore, per ornarne nel fuo ingreffo trionfale o il fuo capo ignudo, o l'elmo, che lo copriva. Ne furono onorati ancora i vincitori dé pubblici giuochi, come quei della Lotta, e della Corfa, e i Poeti, e Artifti, i quali avean vinto il premio.

Fig. 5. La Corona civica.

Era una ghirlanda di quercia, fegno di primario onor militare, conceduto in premio a que' cittadini romani, che avean falvata la vita a qualcheduno de' loro concittadini, o che con fegnalate azioni avean contribuito a falvar la Repubblica da un evidente pericolo.

Fig. 6. La Corona offidionale.

Premio onorifico di chi con la fua bravura perfonale liberava una città dall' affedio de' nemici. Quefta ghirlanda era fatta dell' erba, e dé fioretti, che crescevano in fu le mura della città liberata.

Fig. 7. La Corona murata.

Era fatta d'oro, e adorna di merli. Fù conceduta in premio a colui de' foldati romani, che nel prender d'affalto una città nemica era il primo a falirne le mura.

Fig. 8. Corona caftrense.

Che parimenti era d'oro, fornita di palizzate caftrenfi, la quale fi dava in premio a chi prima degli altri s'apriva la via nel campo dell' efercito nemico.

Fig. 9. La Corona navale.

La *Corona navale* era anch' effa d'oro, ornata d' immagini di roftri navali con le punte di ferro, e ferviva di premio all' ammiraglio, che avea vinto il nemico in una battaglia navale.

Fig. 1.

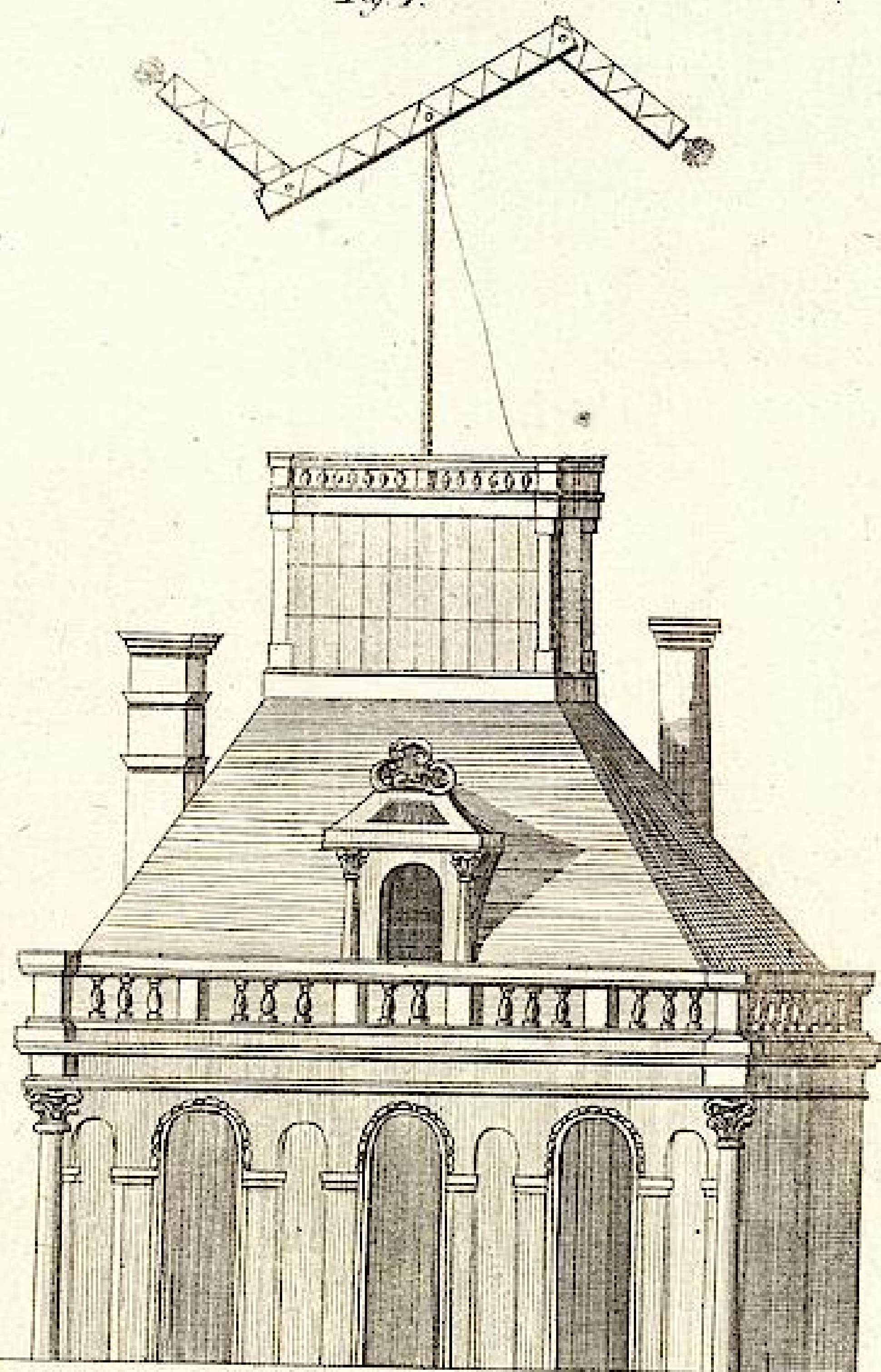
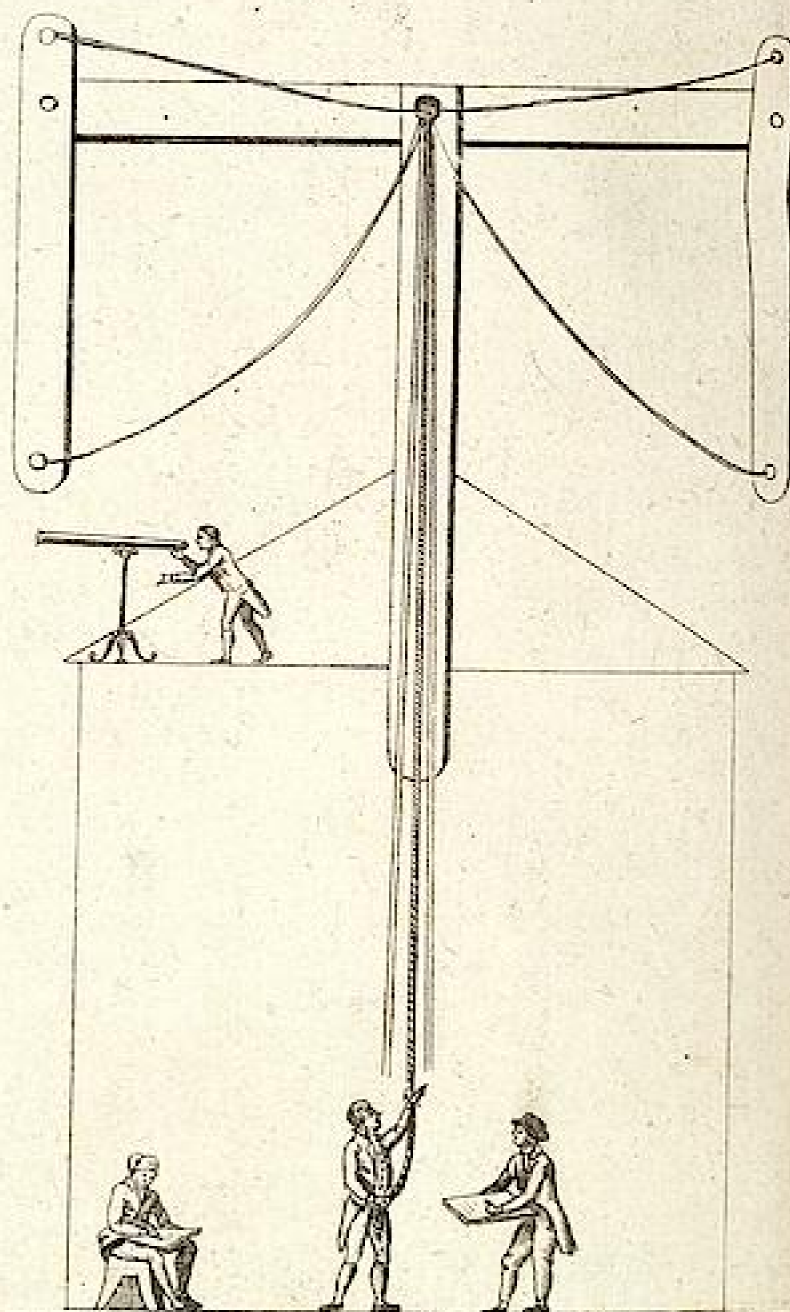
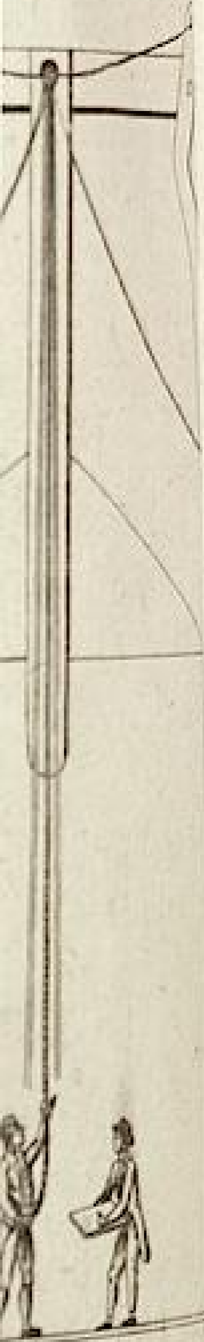


Fig. 2.





TELEGRAPHEN.

Der *Telegraph* (oder Fernſchreiber) iſt eine Maſchine, deren man ſich jetzt bedient, um gewiſſe, beſonders militäriſche Nachrichten, äuſserſt ſchnell in groſse Entfernungen zu bringen. Dieſe Kunſt, welche die *Telegraphik* oder *Fernſchreibekunſt* heiſst, iſt zwar ſchon ſehr alt, allein die Erfindung der gegenwärtigen Maſchine dazu neu, und gehört den Franzosen zu, welche ſich deren während des letzten Revolutionskrieges mit gröſstem Nutzen bedienten. Der erſte kam auf dem Louvre zu Paris, und der zweite zu Lille oder Ryſſel zu Stande; und beide korrespondirten ſogleich miteinander.

Fig. 1. Der Telegraph auf dem Louvre zu Paris.

Dieſer zeigt die äuſsere Anſicht des Telegraphen. Durch die Decke eines kleinen Zimmers, deſſen Wände lauter Fenſter ſind, geht eine ſtarke Stange, auf deren Spitze die Maſchine ſelbſt ſteht und ſich durch Züge bewegt. Der Telegraph ſelbſt beſteht aus einem Brete oder Rahmen, 9 bis 12 Fuſs lang und 14 Zoll breit; an dessen beiden Enden wieder zwei eben so breite, aber nur halb ſo lange Breter mit Gelenken befeſtigt ſind, ſo daſs dieſelben aus dem Obſervationszimmer können durch Schnüre gezogen und in allerhand Winkelſtellungen und Richtungen gebracht werden, deren jede ihre Bedeutung eines Buchſtaben oder Worts in der Telegraphik hat. Beſſer noch zeigt

Fig. 2. Der Telegraph zu Ryſſel

den inneren Mechanismus und die Behandlung der Maſchine aus dem Obſervationszimmer. Auf dem Dache ſteht nämlich ein Offiziant, welcher durch ein gutes Teleſcop den nächſten Telegraphen beobachtet, während dieſer in Bewegung iſt, und alſo eine Nachricht berichtet. Dieſer Beobachter dictirt dem unter ihm ſitzenden Sekretär alles, was er beobachtet, Wort für Wort. Iſt die Nachricht aufgeſchrieben, ſo tritt der Secretär mit dem Maſchiniſten, der den Telegraphen in Bewegung ſetzt, an die Maſchine, und dictirt demſelben jede Figur und Bewegung, welche er mit dem Telegraphen machen ſoll, wodurch dann die empfangene Nachricht ſogleich zum nächſten Telegraphen fortgebracht wird. —

TELEGRAPHES.

Le Télégraphe eſt une machine très ingénieuſe pour corréſpondre dans un grand éloignement, dont on ſe ſert actuellement pour transmettre des avis militaires dans un très-court eſpace de tems et à une diſtance très-éloignée. L'art de la Télégraphie eſt ſans doute fort ancienne, mais la machine télégraphique employée aujourd'hui en France eſt une invention françaiſe. Les Français s'en ſont ſervi avec grand avantage dans la dernière guerre de la révolution. Le premier de ces télégraphes fut établi au Louvre à Paris, et le ſecond à Lille. Ces deux corréſpondent enſemble.

Fig. 1. Le Télégraphe du Louvre à Paris.

La préſente figure montre la forme extérieure du Télégraphe. Une forte perche paſſe par le plafond d'une chambre dont les parois ſont tous percés en fenêtres, et au-deſſus de cette perche ſe trouve la machine même, qui eſt miſe en mouvement par des traits. Elle eſt compoſée d'une pièce de bois ou d'une eſpèce de cadre long de 9 à 12 pieds, et large de 14 pouces; aux deux bouts duquel ſont encore joints par des charnières deux autres pièces de cadre mobiles, qui moyennant des traits de ficelle peuvent être mûes enſorte qu'elles préſentent différentes figures d'angles et en pluſieurs directions. De ces figures eſt compoſé l'Alphabet de la Télégraphie.

Fig. 2. Le Télégraphe de Lille.

Cette figure préſente encore mieux le méçanisme et la manipulation de la machine dans la Chambre des obſervations. Sur le toit ſe tient un des employés muni d'un bon téléſcope pour obſerver les mouvemens d'un télégraphe corréſpondant, qui dans ce moment donne un avis. Cet obſervateur dicte au Sécrétaire, qui eſt audeſſous de lui mot pour mot les ſignes, qu'il obſerve. Sitôt que la transmiſſion télégraphique eſt notée, le Sécrétaire ſe met à la machine, pour dicter au machiniſte les figures à former par le Télégraphe, qui de cette façon transmet la nouvelle reçue au premier Télégraphe, qui le ſuit dans la ligne.

TELEGRAPHS.

The *Telegraph* is a machinery which is uſed at preſent eſpecially in military buſineſs and warlike undertakings, to give a certain and ſpeedy notice to a great diſtance.

The art which is called *Telegraphy*, is ancient, but the contrivance of the preſent machine is new, and invented by the French, who particularly in the laſt war employed it with the greateſt advantage. The firſt Telegraph was erected at the Louvre in Paris; the ſecond at Lisle in Flandres, and immediately proper correſpondance was carried on.

Fig. 1. The Telegraph of the Louvre in Paris.

This figure repreſents the outſide view of the Telegraph. Through the ceiling of a ſmall room whoſe ſide-walls conſiſt all around of windows, paſſes a ſtrong pole, on the top of which the machine is erected and managed with cords, or ſtrings. The Telegraph itſelf conſiſts of a board or rather frame about 9 or 12 feet long and 14 inches broad. On the two ends of it two other boards of the ſame breadth but only half as long are joined. The whole machine is linked together with hinges and provided with cords, by which the various parts are moved, and the different angles and other figures produced which in Telegraphy are adopted for Letters or the ſignification of words.

Better ſhews

Fig. 2. The Telegraph of Lisle.

the interiour mechanism and contrivance along with the obſervatory.

Upon the roof ſtands an Officer who with a good Telescope obſerves the next Telegraph in motion. This officer dictates to a Secretary that ſits under him all his obſervations from word to word. When the report is finiſhed the Secretary dictates to the Machiniſt who manages the Telegraph, every motion and figure which is neceſſary, and in this manner a received report is inſtantly conveyed to the next Telegraph.

IL TELEGRAFO.

Il Telegrafo è una macchina, usata oggidì, per recare certi avvisi, particolarmente militari, con somma celerità in luoghi lontani. Benchè quest' arte, che *Telegrafia* si chiama, sia assai antica, pure il ritrovamento della macchina, di cui presentemente si servono, è nuovo, e debbesi ai Francesi, i quali con sommo vantaggio se ne son serviti nella passata guerra della loro politica rivoluzione. Quello, che fu posto nel Louvre di Parigi, fu il primo, e quello della città di Lilla, che con il primo corrispondeva, fu il secondo.

Fig. 1. Il Telegrafo del Louvre di Parigi.

Ecco la faccia esteriore del Telegrafo! Per la soffitta d'uno stanzino, le cui pareti son composte di finestre, passa un perticone, in cima del quale è posta la macchina, che per tratti si mette in muoto. Il Telegrafo proprio consiste in una tavola ovvero cornice della lunghezza di 9 fino a 12 piedi, e larga 14 pollici, alle cui estremità sono attaccate due altre assi, egualmente larghe, ma la metà meno lunghe, fornite di certe giunture adatte, a porsi in muoto per mezzo di tratti di corde che entro l'osservatorio si fanno, onde con quelle si formano vari cangiamenti di angoli, e di direzione, che nella Telegrafia hanno valore di lettere, o parole. Ma il meccanismo interno della macchina e il maneggio di quella dalla parte dello stanzino osservatorio meglio si schiarirà dalla descrizione

Fig. 2. Del Telegrafo di Lilla.

Costì l'uffiziale, posto in sul tetto, e provvisto d'un buon telescopio, stà osservando il Telegrafo corrispondente mentre ch' è in muoto, a fin di recargli qualche avviso, ed al Segretario, che siede di sotto a lui, detta parola per parola tutto ciò, ch' egli va osservando. Messo che si è l'avviso in iscritto, il Segretario insieme col macchinista, incaricato di porre il Telegrafo in muoto, alla macchina s'accosta, e detta a quello tutte le figure, e movimenti, da farsi per mezzo del Telegrafo, per communicar al Telegrafo corrispondente l'avviso ricevuto.

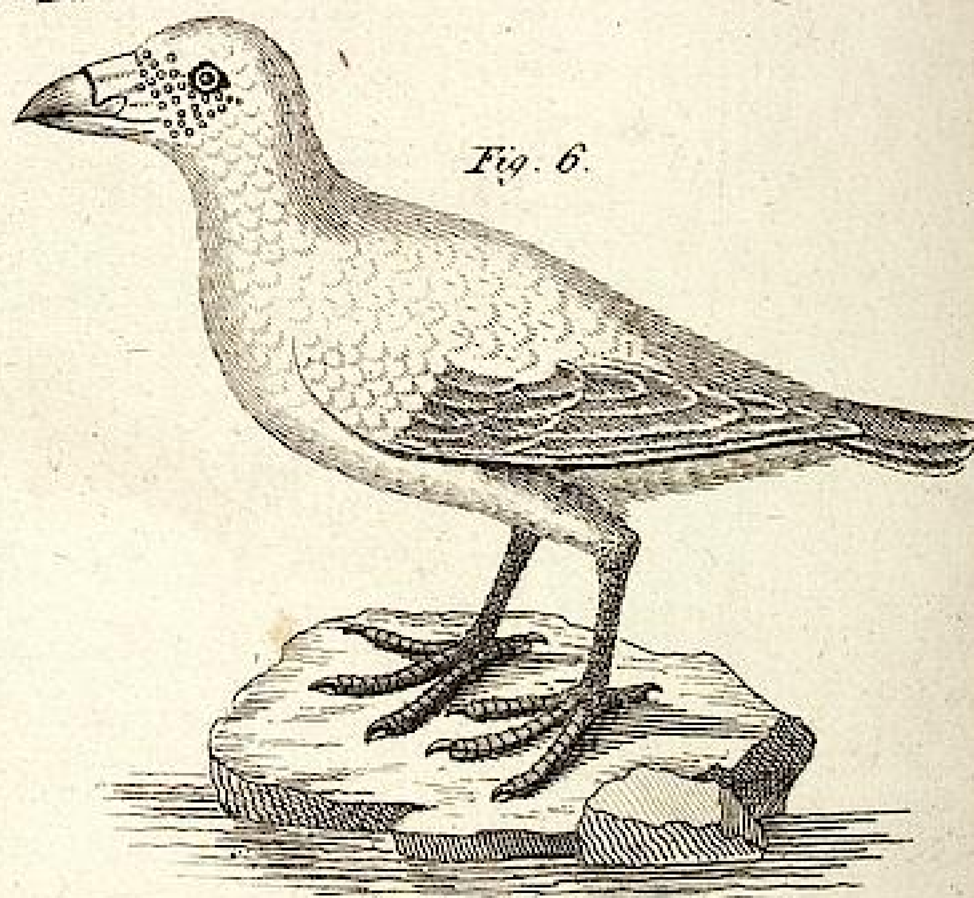

Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 6.

SUMPFVÖGEL VERSCHIEDENER ART.

Fig. 1. Der kaſtanienbraune Spornflügel.

(*Parra jacana*).

Dieſer Sumpfvogel lebt im ſüdlichen Amerika an ſumpfigen Orten, an Ufern der Flüſſe und Seen. Er iſt 10 bis 12 Zoll lang, rothbraun von Farbe, hat am zweiten Gelenke der Flügel kurze Dornen oder Spornen — davon er auch den Namen *Spornflügel* hat — und auſserordentlich lange Zehen an den Füſſen, damit er, ohne einzuſinken, auf den Sümpfen gehen, und ſeine Nahrung, Waſſergewürme und Inſekten, ſuchen kann. Sein Fleiſch iſt ſehr wohlſchmeckend.

Fig. 2. Der bunte Spornflügel.

(*Parra variabilis*).

Dieſer hat mit dem vorigen einerlei Vaterland, und lebt vorzüglich in Braſilien, Guiana und auf der Inſel St. Domingo. Er iſt bunt und ſchön gezeichnet, etwas kleiner, als der vorige Vogel, und hat mit dieſem einerlei Nahrung.

Fig. 3. Der afrikanſche Spornflügel.

(*Parra Africana*).

Gegenwärtige Art der Spornflügel lebt in Afrika, iſt ungefähr ſo groſs, als der vorige, hell zimmtbraun von Farbe, und hat wegen ſeiner ungeheuer langen Zehen, die gar nicht zu ſeinem zierlichen Körper paſſen, ein ſonderbares Anſehen.

Fig. 4. Der Wachtelkönig.

(*Rallus orex*).

Der *Wachtelkönig* — der auch ſonſt die Wieſenſchnarre oder der Schnärz heiſst — iſt zwar ein bei uns einheimiſcher Vogel, er lebt aber auch in ganz Europa, Aſien und Nordamerika, hat in ſeiner Geſtalt und Farbe Aehnlichkeit mit der Wachtel, iſt aber viel gröſser, als dieſe. Man glaubte, er führe die Wachteln auf ihren Wanderungen an, und gab ihm daher den Namen Wachtelkönig; er gehört aber nicht zu dieſen, ſondern zum Geſchlechte der Rallen. Er hält ſich gern auf ſumpfigen Wieſen oder im Getraide auf, nährt ſich von Würmern und Heuſchrecken, fliegt ſchlecht, läuft aber ſehr ſchnell, und läſst im Sommer gegen Abend bis in die Nacht ſein ſchnarrendes Geſchrei hören. Sein Fleiſch iſt ſehr wohlſchmeckend.

Fig. 5. Die braunköpfige Ralle.

(*Rallus Philippenſis*).

Dieſe Ralle lebt auf den Philippiniſchen Inſeln, iſt gröſser, als der Wachtelkönig, und ſehr ſchön gezeichnet. Sie hat übrigens mit allen Sumpfvögeln gleiche Nahrung, und man rechnet ihr Fleiſch unter die Leckerbiſſen.

Fig. 6. Der Scheidenvogel.

(*Vaginalis alba*).

Der *Scheidenvogel* iſt ſo groſs, als eine Taube, weiſs von Farbe, und macht unter den Sumpfvögeln eine eigene Gattung; denn ſein dicker Schnabel ſteckt in einer beweglichen hornartigen Scheide, welche bis hinten an die Augen mit vielen Warzen beſetzt iſt. Dieſer Vogel lebt in Menge an den Seeküſten von Neuſeeland und anderer Inſeln der Südſee, und nährt ſich von Aas und Schellfiſchen; daher auch ſein Fleiſch nicht genieſsbar iſt.

OISEAUX DE MARAIS, DE DIFFÉRENTES ESPÈCES.

Fig. 1. Le Chevalier ou le Chirurgien brun.

(*Parra jacana*).

Cet oiseau vit dans des contrées marécageuses de l'Amérique méridionale, de même proche des lacs et rivières. Il a dix à douze pouces de longueur, sa couleur est d'un brun-rouge, la seconde jointure de ses ailes est garnie de courtes épines ou éperons (de-là son nom) et les doigts de ses pieds sont extrêmément longs, ainsi qu'il peut, sans s'enfoncer, marcher sur les marais, où il va chercher sa nourriture, qui consiste en vers et insectes aquatiques. Sa chair est très-ragoûtante.

Fig. 2. Le Vanneau armé ou Chirurgien bigarré.

(*Parra variabilis*).

Cet oiseau habite les mêmes contrées que le précédent, et se trouve principalement au Brésil, au Guiana et à l'île de S. Domingue. Son plumage est bigarré et joliment dessiné, il est un peu plus petit, que le précédent; sa nourriture est la même.

Fig. 3. Le Vanneau armé ou Chirurgien d'Afrique.

(*Parra africana*).

L'espèce, que nous voyons répréſentée dans cette figure, vit en Afrique; elle est à peu-près de la taille de la précédente, de couleur de canelle claire. Ses doigts excessivement longs, qui sont hors de proportion avec son corps bien tourné, lui donnent un air assez singulier.

Fig. 4. Le Râle de terre ou Râle de genêt.

(*Rallus crex*).

Ce râle indigène chez nous se trouve aussi par toute l'Europe et même en Asie et dans l'Amérique septentrionale. Il ressemble par sa figure et sa couleur à la caille, mais il est de beaucoup plus grand. On croyait autrefois, que cet oiseau était le conducteur des cailles dans leurs voyages, et par conséquent on lui donnait le nom de *Roi des cailles*; mais il n'appartient pas à ce genre d'oiseaux. Il aime à demeurer dans des prés marecageux ou dans le bled, où il se nourrit de vermisseaux et de sauterelles; son vol est pesant, mais il court très-vite. En été vers le soir et jusqu'à nuit close il fait entendre son cri bruyant. Sa chair est d'un bon goût.

Fig. 5. Le Râle des Philippines.

(*Rallus philippensis*).

Ce râle vit dans les îles Philippines, est très-joliment dessiné et plus grand, que le précédent. Sa nourriture est la même, que celle de tous les oiseaux des marais. Sa chair est comptée parmi les friandises.

Fig. 6. L'Oiseau à gaine.

(*Vaginalis alba*).

Cet oiseau est de la grandeur d'un pigeon, de couleur blanche, et fait un genre séparé d' oiseaux des marais. Son gros bec se trouve dans une gaine mobile et corneuse, couverte jusque derrière les yeux de beaucoup de verrues. Cet oiseau se trouve en nombre sur les côtes de la Nouvelle-Séelande et d'autres îles de la Mer australe. Il se nourrit de charogne et de merlus, c'est pourquoi sa chair n'est pas mangeable.

DIFFERENT KINDS OF MARSH - BIRDS.

Fig. 1. The Cheſnut jacana, or ſpurwinged Water - hen.

(*Parra jacana*).

This bird inhabits the marſhy grounds of South-America eſpecially the ſhores of rivers and lakes. It is about 10 or 12 feet long and of a dark brown or cheſnut Colour; on account of two little thorns or ſpurs which grow on the ſecond joint of its wings, it is called ſpurwinged. Its extraordinarily long toes enable it to march over the fens and to ſeek for acquatick worms and inſects which it lives upon. Its fleſh is very well taſted.

Fig. 2. The Spotted jacana

(*Parra variabilis*)

This kind is generally met with in Braſil, Guiana, and St. Domingo. It is variegated and beautifully pencilled. Its ſize is leſs to that of the cheſnut jacana; water worms and inſects are its food.

Fig. 3. The Afrikan jacana.

(*Parra africana*).

lives only in Africa; it is about the ſize of the laſt mentioned kind, and of a light cinnamon colour. Its extremely long toes, quite unſuitable to the elegant ſhape of its body, give it a peculiar appearance.

Fig. 4. The Land - rail.

(*Rallus crex*).

The *Land - rail* which ſometimes is called the *Land - hen* or *Daker - hen*, is indigenous to Germany but alſo found all over Europe, Aſia, and North - America. It reſembles the Quail in figure and colour but is much ſuperiour in ſize. This bird has often been taken to be the leader of the quails on their migrations and therefore in ſome parts alſo called the *King of quails*, but this opinion is erroneous as it belongs immediately to the tribe of the *rails*. It is found on marſhy meadows and corn - fields; and lives upon worms and graſs - hoppers. It does not fly well, but runs the better and in ſummer it is heard from evening to night. Its fleſh taſtes well.

Fig. 5. The Philipine Rail

(*Rallus Philippinenſis*)

Is found on the Philipine - Islands. It is larger in ſize than the Land - rail and beautifully pencilled. It lives upon the ſame food with other marſh - birds and its meat is reckoned extremely good.

Fig. 6. The white Sheath - bird.

(*Vaginalis alba*).

The *Sheath - bird* equals the ſize of a pigeon. It is white and conſtitutes a particular tribe among the marſh - birds. Its thick bill is covered with a ſheath which up to the eyes is full of little warts. It abounds on the coaſts of New - Zealand and the iſlands of the ſouth - ſea. Its food conſiſts of carrion and ſhellfiſhs; its fleſh is not to be eaten.

UCCELLI PALUSTRI DI VARIA SORTE.

Fig. 1. Il Cavaliere castagnino.

(*Parra jacana*).

Questo uccello palustre vive nell' America meridionale frequenta i luogi paludosi, e le rive de' fiumi e laghi. Arriva alla lunghezza di 10, fino a 12 pollici, n'a color rossigno bruno, e nella seconda giuntura delle ali è armato d'un corto sperone, onde ha avuto la denominazione di *Cavaliere*. Ha le dita de' piedi di straordinaria lunghezza; che lo rendono capace di camminare in su le paludi, per cercarvi il suo nutrimento, consistente in vermini e altri insetti acquatici, senza immergersisi. La sua carne è assai saporita.

Fig. 2. Il Cavaliere di varj colori.

(*Parra variabilis*).

E parimente dell' America meridionale, ove per lo più vive nel Brasile, nella Gujana, e nell' isola di San Dominico. E di varj e bei colori dipinto, e si nutre come lo anzi-descritto uccello.

Fig. 3. Il Cavalier' Africano.

(*Parra africana*).

Questa specie di cavaliere vive in Africa, ed è presso a poco della grandezza di quello della fig. 2. Ha il color bruno chiaro, e la prodigiosa lunghezza delle dita de' suoi piedi, assai sproporzionata coll' elegante corpo d'esso, gli dà uno strano aspetto.

Fig. 4. Il Rè delle Quaglie.

(*Rallus crex*).

Il così detto Rè delle quaglie non solamente si trova ne' nostri paesi, ma anco per tutta l'Europa, in Asia, e nell' America settentrionale. Benchè nella forma, e nel colore abbia somiglianza con la quaglia, pure la supera in grandezza. Già fu creduto guida delle quaglie ne' loro passaggi, e però n'ebbe il nome di Rè; ma non è del genere di quelle, ma bensì di quello dè *Ralli* di Linneo. Egli frequenta i prati paludosi, e i campi seminati di grano, per pascersi di vermini e locuste; volando a stento, e correndo velocissimamente. D'estate se ne sente lo stridente canto nell' ore tarde del giorno fino all' imbrunir della notte. E saporita la carne d'esso.

Fig. 5. La Gallinella delle Filippine con la testa bruna.

(*Rallus Philippensis*).

Quest' uccelle, che viere nelle isole filippine, sorpassa il he delle Quaglie in grandezza, ed è di bellissimi colori adorno. Na' suoi nutrimenti non si distingue punto dagli altri uccelli palastri, e le sue earni danno un cibo delicato.

Fig. 6. L'Uccello vaginato.

(*Vaginalis alba*).

Questo uccello, della grandezza d'un piccione, e bianco, forma una specie distinta tra gli uccelli palustri. Il becco grosso d'esso è rivestito d'una guaina mobile, somigliante al corno, che arriva fin dietro agli occhi, fornita di porri. Vive su le coste della Nuova-Zelanda, e d'altre Isole dell' oceano meridionale, e nutresi di carogne, e pesci crostacei, onde la sue carne non è godibile.


Fig. 1.
a


Fig. 2.

GIFT - PFLANZEN.

Fig. 1. Der Kirſchlorbeer.

(*Prunus laurocerasus*).

Der *Kirſchlorbeer* iſt ein baumartiger Strauch, der nur 5 bis 6 Ellen hoch wird, ſchöne, immergrüne, glänzende und Lorbeer-ähnliche Blätter hat; weiſse wohlriechende Blüten, und ſchwarzblaue Kirſchen-ähnliche Früchte in Trauben trägt. Er wächſt an den Ufern des ſchwarzen Meers und in Syrien wild, kommt aber auch ſchon in milderen Gegenden des füdlichen Teutſchlands im Freyen recht gut fort. Die Frucht, welche, wie *Fig. a.* zeigt, einen Steinkern hat, iſt ungenieſsbar; ſeine Blüten und grünen Blätter haben einen angenehmen, den bittern Mandeln ähnlichen Geſchmack, ſind aber giftig, und deshalb ſehr gefährlich. Wenige Tropfen von dem daraus deſtillirten flüchtigen Oele oder Waſſer tödten Menſchen und Thiere in wenigen Minuten.

Fig. 2. Der rothe Fingerhut.

(*Digitalis purpurea*).

Der rothe Fingerhut iſt zwar eine ſchöne Zierpflanze unſrer Gärten, aber auch zugleich eine Giftpflanze, vor der man ſich ſorgfältig zu hüten hat, da ſie bei uns einheimiſch iſt, und in gebirgigten Gegenden, in Wäldern und auf kahlen Felſen häufig wächſt. Sie iſt ſtark, und ihr 3 bis 4 Fuſs hoher Stängel trägt eine Menge ſchöner rother Glockenblumen. Schon ihr Geruch iſt betäubend, allein ihr Saame ſowohl, als auch die Brühe von ihren grünen Blättern, iſt ein ſcharfes und tödtendes Gift für Menſchen und Thiere; in den Händen eines geſchickten Arztes hingegen, vorſichtig gebraucht, auch zugleich ein ſtark wirkendes Arzneimittel.

PLANTES VÉNÉUSES.

Fig. 1. Le Laurier ceriſe.

(*Prunus lauroceraſus*).

Cet arbriſſeau, dont la hauteur ne ſurpaſſe pas 5 à 6 aunes, eſt décoré de belles feuilles toujours vertes, reluiſantes et ſemblables aux feuilles du laurier; ſes fleurs ſont blanches et répandent une bonne odeur; ſes fruits d'un bleu très-foncé reſſemblent aux ceriſes et croiſſent en grappes. Il croit naturellement en Syrie et ſur les bords de la Mer noire; il vient auſſi très-bien en plein air dans la partie méridionale de l'Allemagne. Le fruit (*Fig. a.*) eſt à noyau, mais ne peut pas être mangé; les fleurs et les feuilles vertes ſont d'un goût agréable tel que celui des amandes amères, mais elles ſont vénéneuſes et pour cela dangereuſes. Peu de gouttes d'une huile volatile ou de l'eau, que l'on en diſtille tuent hommes et bêtes au bout de quelques minutes.

Fig. 2. La digitale pourprée, ou le doigtier.

(*Digitalis purpurea*).

Cette plante peut faire à la vérité l'ornement de nos jardins, mais elle n'en eſt pas moins vénéneuſe et il faut ſe garder d'elle, d'autant plus qu'elle eſt indigène chez nous. Elle vient naturellement et fréquemment dans des contrées couvertes et montueuſes et principalement ſur des rochers nus. Elle eſt forte et ſa tige haute de 3 à 4 pieds porte en quantité de belles fleurs rouges campaniformes; mais l'odeur qu'elles exhalent aſſoupit déjà et ſa graine ou la décoction de ſes feuilles vertes eſt un violent poiſon, qui tue hommes et bêtes; néanmoins entre les mains d'un Médecin habile et circonſpect, c'eſt auſſi un remède très-efficace.

POISONOUS PLANTS.

Fig. 1. The Common Laurel or Cherry-bay.

(*Prunus laurocerasus*).

The *common Laurel* is a very large buſh of 5 or 6 feet high; its leaves are handſome, evergreen, and gloſſy like thoſe of the bay-tree; the flowers are white and odoriferous; its dark blue cherrylike fruit grows in cluſters. It is frequently found on the ſhores of the black-ſea, but thrives alto in open air in the milder climate of the ſouthern Germany. The fruit which, as may be obſerved in (fig. a.) contains a ſtone, is not eatable. The flowers and leaves have an agreeable taſte like that of a bitter almond, but are poiſonous and a few drops of the oil or water diſtilled from them, are ſufficient to kill a man or an animal in a few minutes.

Fig. 2. The purple Fox-Glove or bell flower.

(*Digitalis purpurea*).

The *purple fox-glove* is an ornament of our gardens but being a poiſonous plant; we ought to be the more upon our guard againſt it as is indigenous to Germany and abundantly found in hilly countries and woods as well as on rocks. The ſtalk of the plant is very ſtrong; it grows about 3 or 4 feet high, and bears a quantity of fine bell-flowers. Its ſmell occaſions ſtupefaction and the ſeeds as well as the juice of the flowers and green leaves are a ſharp and mortiferous poiſon to men and animals; but in the hand of a ſkillful phyſician and uſed with proper precaution, they afford a ſtrongly operating medicine.

PIANTE VELENOSE.

Fig. 1. Il Lauro regio.

(*Prunus lauroceraſus*).

Il Lauro regio è arboſcello, che non oltrepaſſa l'altezza di 5 ò 6 piedi. Ha le foglie ſempre verdi, rilucenti e ſomiglianti a quelle dell' alloro, i fiori bianchi di grato odore, e le frutte ſomiglianti a ciriegge turchine nere raccolte in grappoli. Creſce ſalvatico ſu lidi del marnero, e nella piu temperate regioni della Germania meridionale attecchisce all' aria ſcoperta. Il frutto, che ha nocciolo, (fig. 1) non è godibile; ma i fiori e le foglie verdi ſono dí grato ſapore ſimila a quello di mandorle amare, ma velenoſe, e perigliofe. Poche goccie dell' oglio volatile, e dell' acqua che ſe ne diſtilla, baſtano per tor la vita agli uomini e beſtie in pochi minuti di tempo.

Fig. 2. L' Aralda.

(*Digitalis purpurea*).

L'*Aralda*, detta ancora *Guantelli*, è bella pianta, adatta a ſervire d'ornamento ai giardini noſtrali, ma velenoſa, de guardarſene tanto più, che ne' paeſi noſtri è indigena, e frequente nelle contrade montuoſe, ne' boſchi, e nelle rupi ſterili. E' forte queſta pianta, ed il ſuo fuſto, alto 3 ò 4 piedi, ſi carica d'un gran numero di bei fiori roſſi a campanelle, l'odorato de' quali ſbalordisce il capo; il ſeme però, e l' acqua impregnata del ſugo dello ſue foglie verdi ſono un corrodente e mortifero veleno per gli uomini e per le beſtie. In mano di medicò esperto e cautelato ſervono pure d' efficace medicamento.



ALPEN - GLÄTSCHER.

Das Eismeer am Montavert.

Die *Schweizer Alpen* ſind die höchſte Erhöhung der Erde in der alten Welt, und ſie enthalten zugleich den höchſten Berg in den 3 Welttheilen Europa, Aſia und Afrika, den *Montblanc*, der bloſs von dem ungeheueren Chimboraſſo in Südamerika an Höhe übertroffen wird.

Eben dieſe hohen Schweizer Alpen bieten uns wegen ihrer ausgezeichneten Lage die höchſten Naturſchönheiten und die merkwürdigſten Gegenſtände dar. Sie enthalten Berge, deren Gipfel über die Wolken ſteigen und mit ewigem Schnee bedeckt ſind; zwiſchen dieſen Bergen Seen, ungeheuere Felſenabgründe, Thäler voll Eis, unzählige Quellen, welche in der Folge zu groſsen Flüſſen werden; Bäche, welche ſich über Felſenwände herabſtürzen, in der Luft verſchwinden, und ſich in Waſſerſtaub auflöſen; fruchtbare Viehweiden, und andere Wunder der Natur. Einer der merkwürdigſten Gegenſtände der Alpen ſind ihre *Glätſcher*.

Glätſcher nennt man die ganz mit ungeheueren Eismaſſen angefüllten Alpenthäler, welche theils höher zwiſchen den Felſenſpitzen, und abhängig, theils tiefer und weiter am Fuſse der höchſten Gebirge liegen. Einer der gröſsten und merkwürdigſten Glätſcher iſt das ſogenannte *Eismeer* am Berge Montanvert. Es iſt ein langes ganz mit Eiſe ausgefülltes Thal, welches man von der Höhe des Montanvert — auf welcher hier die Hütte ſteht — überſehen kann, und einem Meere gleicht, deſſen Fluthen plötzlich zuſammengefroren ſind, aber nicht während des Sturms, ſondern gleich nachher, da der Wind ſich gelegt, die Wellen aber ſchon ſtumpf und abgerundet ſind. Dieſe Eiswellen haben zwiſchen ſich groſse und tiefe Querſpalten, welche innerlich blau ausſehen, und in welche ein Wanderer leicht hineinfallen kann.

Von beiden Seiten kommen zwiſchen den Bergſpitzen noch kleinere Nebenglätſcher herab, und im Hintergrunde erblickt man hier den groſsen ganz mit Schnee bedeckten *Juraſſus*, welcher einer der höchſten Berge der Alpen iſt. Der *Montanvert* ſelbſt, auf welchem ſich hier im Vorgrunde die Geſellſchaft befindet, iſt eine fruchtbare Alpentrift, gleich neben dieſen fürchterlichen Eismaſſen.

GLACIERS DES ALPES.

La Mer de glace près du Montanvert.

Les Alpes helvétiques ſont les points les plus élevés de la ſurface de l'ancien monde, et renferment en même tems la montagne la plus haute, qui exiſte en Europe, en Aſie et en Afrique, ſavoir le *Mont-Blanc*, qui n'eſt ſurpaſſé en élévation que par l'énorme *Chimboraſſo* dans l'Amérique méridionale.

Ces mêmes Alpes helvétiques nous offrent auſſi par leur ſituation particulière des beautés pittoresques ſans pareilles, et des objets des plus curieux. Elles renferment des monts dont la cime qui s'élève audeſſus des nuées est couverte de neige perpétuelle; et entre ces montagnes ſe trouvent des lacs, des abîmes immenſes entourés de rochers, des vallées remplies de glace, des ſources ſans nombre, qui par la ſuite forment des rivières conſidérables; des ruiſſeaux, qui en ſe précipitant pardeſſus des rochers éſcarpés, comme taillés à pic, disparaiſſent dans l'air et ſe changent en une pouſſière aqueuſe; de gras pâturages et d'autres merveilles de la Nature.

L'un des objets les plus remarquables des Alpes ſont les *Glaciers*.

On nomme *Glaciers* les vallées des Alpes toutes remplies d'immenſes maſſes de glace; lesquelles vallées ſe trouvent tantôt dans une certaine élévation entre des pics de rochers, formant des pentes, tantôt au pied des plus hautes montagnes.

L'un des plus grands et des plus remarquables de ces glaciers eſt la *Mer de glace* au pied du *Montanvert*. C'eſt une longue vallée toute remplie de glace; on en a la meilleure vue de la hauteur du Montanvert, là où ſe trouve la cabane répréſentée dans la figure cijointe. Cette maſſe énorme de glace reſſemble à une mer agitée et ſubitement glacée, non dans le tems de l'ouragan, mais peu après, où le vent a ceſſé et les flots ſont arrondis et obtus. Entre ces flots de glace ſe trouvent de grandes et profondes fentes et crevaſſes dont l'intérieur eſt de couleur bleue. Un curieux pourrait aiſément s'y perdre.

Des deux côtés on voit de petits glaciers, qui descendent des montagnes et dans le fond l'on apperçoit le mont *Joraſse*, couvert de neige, l'un des plus élevés des Alpes.

Le *Montanvert* lui-même ſur le dos duquel nous voyons ici une compagnie de curieux, offre un riche pâturage tout à côté de ces affreuſes maſſes de glace.

GLACIERS OF THE ALPS.

The lake of ice on the Mount Montanvert.

The *Alps of Switzerland* are the higheſt elevation in the ancient world and contain the famous *Montblanc* which is the higheſt point of the globe in Europe, Aſia and Africa, and whoſe elevation is only ſurpaſſed by the immenſe Chimboraço in South-America.

Theſe Alps offer to our view on account of their particular ſituation the greateſt beauties and moſt curious ſubjects in natural hiſtory; they contain mountains which rear their lofty heads, overſpread with ice, above the ſkies. — Between theſe Mountains lakes, immenſe rocks, bottomleſs abyſſes, Valleys and fields of ice vary with ſources which ſwell to great rivers, and rivulets which falling down from the higheſt rocks are diſſolved into duſt and diſappear in the air; whilſt vallies covered with verdure, fertile paſtures and other wonders of nature border the great chain of theſe mountains.

One of the moſt remarkable objects of the alps are the *Glaciers*.

Glaciers are called the immenſe valleys of ice which reſt between the points of rocks; or thoſe fields of ice which lay on the higheſt mountains.

One of the greateſt and moſt remarkable glaciers is the lake of ice on the foot of *Montanvert*. It is a long valley quite filled up with ice; it may be overlooked from the height where the little hut is repreſented, and reſembles a lake inſtantaneously frozen not in the midſt of a violent ſtorm but after the wind had ceaſed and the waves loſt their roughneſs. Theſe waves of ice are interſected by numerous large and deep tranſverſe crevices, whoſe inſides look blue and which are very dangerous to paſſengers.

On each ſide of theſe pointed rocks leſſer glaciers reſt and in the hind part of the picture we perceive the great *Juraſſus*, which is one of the loftieſt mountains of the alps and entirely covered with ſnow.

The mountain itſelf on which in the fore part of the picture the ſociety is repreſented is a very fertile alp which borders theſe tremendous ice-rocks.

I GHIACCI PERPETUI DELLE ALPI.

Il Mar ghiacciato presso al Montanvert.

Le Alpi Svizzere sono le parti più rilevate del mondo vecchio. Tra esse si trova il *Montblanc*, che tutte montagne dell' Europa, Asia ed Africa sorpassa d' altezza, ed al solo Cimborasso dell' America è inferiore.

Queste Alpi Svizzere a cagion della lor segnalata situazione ci presentano le più sublimi bellezze ed i più rimarchevoli oggetti della natura. Vi si trovano monti d'una perpetua neve coperti, laghi racchiusi fra monti, precipizi di smisurata profondità, vallate di ghiaccio ripiene, innumerabili sorgenti d' acqua, onde in seguito si formano fiumi grossi, ruscelli, che gettandosi giù d'altissimo dirupi per aria disciolgonsi in spruzzoli, e svaniscono, pinguissimi pascoli, e altri prodigi della natura. Tra gli oggetti più rimarchevoli dell' Alpi contansi i ghiacci perpetui, che vi si trovano ammassati.

Questi smisurati *ammassi di ghiaccio*, che riempiono le vallate dell' Alpi, parte innalzandosi fra le cime de' dirupi a maggiore altezza, sono stretti, e declivi, parte essendo posti più a bosso a piè de' monti altissimi son più larghi. Uno de' più vasti e più notabili è quello, che situato al piè del Montanvert *Mar ghiacciato* si chiama. Esso consista in una valle ricolma di ghiaccio, da poter passarsi con la vista in sul Montanvert, ove si vede posta una capanna. E' somigliante a un mare, le cui voghe in un istante si sono agghiacciate, non già durante la tempesta, ma tosto ch' è passata, e che s' è acchetato il vento, e l' onde si sono rintuzzate, e ritondate. Tra queste onde ghiacciate si veggono grossi e profondi spaccati traversali, che al di dentro paiono di color turchino, ne' quali è facile che vi cado il viandante.

Dall' una e dall' altra parte si vedono scendere giù altri ammossi più ristretti di ghiaccio, e nello sfondo della tavola comparisce il gran *Jurasso* di perpetua neve coperto, una delle Alpi più elevate.

Il *Montanvert*, ove quì nella parte anteriore della tavola si vede una compagnia di gente, somministra opimi pascoli al bestiame alpino accanto agli spaventosi ammasti di ghiaccio.



ALPEN - GLÄTSCHER.

Das Thal von Chamouny.

Das *Thal von Chamouny* iſt das ſchönſte und merkwürdigſte nicht allein in den Schweizer Alpen, ſondern vielleicht in der ganzen Welt; denn es enthält ſo viele groſse und hohe Wunder der Natur, die rauheſten und wildeſten Scenen mit den ſchönſten und reizendſten ſo gemiſcht, daſs man ſich beim erſten Anblicke kaum von ſeinem Erſtaunen erholen kann. Es hat die Geſtalt einer Wiege, läuft in der Krümme eines Bogens, und iſt faſt 7 Stunden lang. Zu beiden Seiten iſt es von himmelhohen Bergſpitzen eingeſchloſſen, welche ſchroff, ſteil und wild ausſehen, und deren enge Zwiſchenthäler und Schluchten mit Eisglätſchern ausgefüllt ſind, deren ſcharfe Spitzen und Gruppen das ſchönſte maleriſche Anſehen geben. Ueber dieſen Felſenſpitzen erhebt ſich etwas weiter entfernt, rechter Hand, der höchſte Berg in der alten Welt, der *Montblanc*, mit ewigem Schnee bedeckt, über die Wolken. Wir werden ihn auf dem folgenden Blatte näher kennen lernen.

Dieſe ſchönen und wilden Glätſcher, welche wir hier zwiſchen den Spitzen und Wänden der Granitfelſen ſehen, haben ihre Entſtehung gröſstentheils von dem ſogenannten Eismeere, das wir auf dem vorigen Blatte ſahen. Unter ihnen hervor flieſsen unzählige Quellen und Bäche kryſtallhellen Waſſers, und ſelbſt der Fluſs *Arveiron*, welcher das ganze Thal durchflieſst, kommt prächtig aus einer groſsen Eisgrotte eines dieſer Glätſcher hervor.

Oft hört man ein donnerähnliches Getöſe im Thale, welches von den ungeheueren Eismaſſen entſteht, die ſich in der Höhe von dieſen Glätſchern losreiſsen und in die Tiefe herabſtürzen. Das Eis von dieſen Glätſchern iſt oft mehrere 100 Fuſs dick, thauet aber unten auf dem Grunde immerfort weg, daher denn auch unter den Glätſchern unaufhörlich Waſſer hervorſtrömt, und die gröſsten Flüſſe daraus entſpringen. Die Oberfläche des Eiſes iſt bei den Glätſchern nie glatt und ſchlüpfrig, ſondern immer körnig und rauh; daher man auch ſicher darauf gehen kann.

GLACIERS DES ALPES.

La Vallée de Chamouny.

La *Vallée de Chamouny* eſt peut-être non-ſeulement la vallée la plus belle et la plus remarquable des Alpes ſuiſſes, mais même du monde entier; car elle renferme tant d'étonnantes merveilles de la nature, et les ſcènes les plus ſauvages, les plus rudes s'y trouvent ſi bien mêlées aux plus belles et aux plus délicieuſes, qu'à ſon premier aſpect l'on a de la peine à revenir de ſon étonnement. Cette vallée a la forme d'un berceau, eſt tordue comme un arc, et eſt longue de près de ſept lieues. Elle ſe trouve enclavée entre de hautes montagnes très-escarpées, presque taillées à pic et d'un air ſauvage. Les vallons étroits et ravins, qui ſe trouvent entre ces montagnes ſont remplis de glaciers dont les pointes aiguës et les groupes forment un enſemble extrêmément pitoresque. Audeſſus de ces monceaux de rochers, plus loin, à droite s'élève dans les nues la montagne la plus haute de l'ancien monde, le *Mont-blanc*, que nous verrons de plus près dans la table ſuivante.

Ces beaux et rudes glaciers, que nous voyons ici entre les cimes et les monceaux de roches de granit, tiennent pour la plupart leur origine de la mer de glace, que la table précédente nous a préſentée. Du deſſous de ces glaciers provient un grand nombre de ſources et de ruiſſeaux d'eau claire comme du cryſtal, et même la rivière *d'Arveiron*, qui traverſe toute la longueur de la vallée, ſort magnifiquement d'une grande grotte de glace qui ſe trouve dans un de ces glaciers.

Souvent l'on eſt effrayé dans cette vallée par un bruit ſemblable au tonnerre; il provient de maſſes énormes de glace, qui ſe détachent des glaciers et tombent avec fracas dans les profondeurs. La glace de ces glaciers eſt ſouvent de l'épaiſſeur de pluſieurs centaines de pieds; mais dans ſon fond elle dégèle toujours, ce qui eſt la cauſe, pourquoi l'eau découle ſans ceſſe du deſſous de ces glaciers, et que les plus grands fléuves y prennent naiſſance. La ſurface de la glace des glaciers n'eſt jamais unie ou gliſſante, mais toujours grenelée et raboteuſe, c'eſt pourquoi on peut y marcher avec aſſurance.

GLACIERS OF THE ALPS.

The Valley of Chamouny.

The *Valley of Chamouny* is the moſt beautiful and moſt remarkable Valley not only in the Alps of Switzerland but perhaps in the whole world; for here are to be found ſome of the moſt ſublime exhibitions of nature in her moſt awful and tremendous form interſected with ſo many romantick and picturesque ſcenes, that one is ſtruck with amazement at firſt perceiving them. Having the form of a cradle and the bending of a bow it is almoſt ſeven hours long. It is incompaſſed by ſtupendous mountains and rugged rocks whoſe heads touch heaven and whoſe narrow valleys filled up with glaciers, exhibit the moſt delightful landscape that can be conceived. At ſome diſtance Mont-Blanc, the higheſt mount in the ancient world, whoſe ſummits and ſides are covered to a conſiderable depth with eternal ice and ſnow, elevates its head above the clouds; as we ſhall better ſee in the next picture.

The ſuperb glaciers which are perceived between the ſummits and ſides of the granit-rocks, generally proceed from the Lake of ice described in the former picture. Under theſe maſſes of ice numerous ſources and rivulets riſe which rival the brightneſs of criſtal; even the river Arveiron which waters the whole valley, iſſues like a ſilver-ſtream from an ice grotto of a Glacier.

Very often a thunder-like noiſe is heard in the valley which is produced by the fragments of ice falling down from the tops of theſe Glaciers. The ice though in ſome parts about 100 feet deep, continually thaws at the bottom and hence the quantity of water proceeds which inceſſantly pouring forth gives riſe to many large rivers. The ſurface of the ice is not ſmooth nor very ſlippery, but rather rough and therefore eaſy to be paſſed.

I GHIACCI PERPETUI DELLE ALPI.

La valle di Chamouni.

Questa valle è la più bella e la più rimarchevole non solamente delle Alpi Svizzere, ma forse ancora di tutto il mondo. Essa racchiude tanti e sì strani prodigi della natura, le più aspre e selvatiche scene così stranamente mescotate con le più belle e deliziose, che al primo aspetto l'uomo non può riavarso dello stupore. La valle ha la somiglianza d'una culla, che in forma d' arco si prolunga per lo spazio di 7 ore di cammino. In ambidue suoi lati la rinserrano altissime cime di montagne aspre, scoscese, e selvatiche, gl' intervalli delle quali son ripieni di ghiacci ammassati, che con le loro punte e groppi formano le più vaghe vedute pittoresche. Al di sopra di quelle cime di rocche alpestri in maggior lontananza, a mano destra, sorge il *Montblanc*, il più alto monte del mondo vecchio, d' una perpetua neve coperto, e si perde entro le nubi. La sequente tavola lo farà meglio conoscere.

Que' belli e aspri ammassi di ghiaccio, che qui si vedono fra le cime e fra' lati delle rupi di granito per la maggior parte derivano dal così detto Mar ghiacciato, di cui abbiam dato ragguaglio nel foglio precedente. Sono innumerabili le sorgenti e i ruscelli d' acqua chiara come il cristallo, che indi scatoriscono, e fino il fiume Arveiron, che scorre per tutta la valle, nasce grandiosamente d' una vasta caverna, ch' è entro un ammasso di tali ghiacci.

Spesso in questa valle si sente un fracasso simile a' colpi del tuono, ghe nasce dalla caduta di smisurate masse di ghiaccio, le quali ne' luoghi più elevati si distaccano. Questi ammassamenti di ghiaccio spesso arrivano alla grossezza di parecchie centinaja pièdi, benchè al di sotto non cessine mai di disciorsi, onde di continuo ne scorre l'acqua, e ne nascono i più gran fiumi.

Non è mai liscia nè sdrucciolente la superficie de ghiacci alpestri, ma è sempre granellosa e ruvida, però vi si può camminare con piè sicuro.



Verm. Gegenst. XL.III. Melanges. XL.III. Miscell. Subj. XL.III. Miscellanea XL.III.

MOUNTAINS COVERED WITH SNOW.

View of Mont-Blanc.

In all the parts of the world the ſummits of high mountains are to a certain depth of the Atmoſphere which is called the *Snow-line*, for ever clothed with a mantle of ſnow; yet this eternal ſnow melting continually at the bottom by the natural heat of the earth, forms many ſources, ſo that theſe peaks and ridges of ice and ſnow by the wiſe contrivance of nature ſeem to be the referrers of water, from which ſeveral large rivers iſſue.

One of the largeſt and moſt diverging ſnow-ridges are the alps of Switzerland and eſpecially the *Mont-Blanc*, which is the higheſt mountain in the ancient world, and whoſe proſpect is repreſented in the annexed picture. The little agreeable Valley from which we ſee the mountain, lies near the village *Chede* and the little limpid lake in the forepart of the picture is called the *Lake of chede.* All around and quite cloſe to this immenſe ſnow peak, green and rich paſtures are perceived, and the climate is ſo warm and mild in this little valley that fruit and even grapes grow and ripen in it.

Mont-Blanc or the *white Mountain* conſiſts of ſeveral pointed peaks, ſmall valleys and rocks which muſt be croſſed, before one arrives at its higheſt point. The foot of Mont-Blanc extends to the valley of Chamouni which we have ſeen in the laſt picture and from which to the ſummit of the mountain 18 hours are reckoned.

Till the year 1775 the ſummit was deemed inacceſſible; the danger of falling into the immenſe chasms and abyſſes or of perishing for want of ſtrength and the fear to be deprived of breath in this formidable height, kept the boldeſt from attempting the aſcent; onlyin the year 1775 ſeveral attempts were made by the ſuggeſtion of the famous naturaliſt M. de Sauſſure; but many failed till at laſt Dr. Paccard, phyſician of Chamouny ſucceeded on the 8 of Auguſt 1786; after him M. de Sauſſure and many others reached the ſummit, from which the loftieſt alps appear like hillocks.

MONTI - NEVOSI.

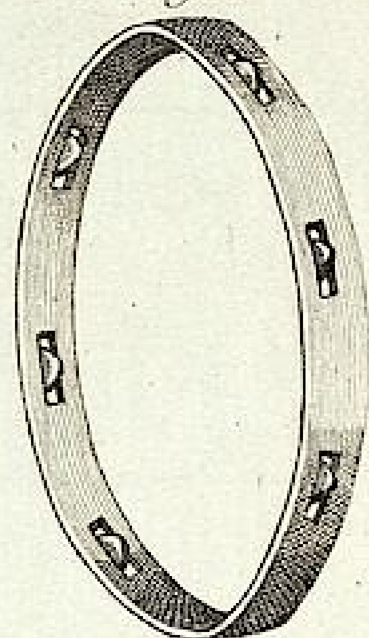
Prospetto del Mont - Blanc.

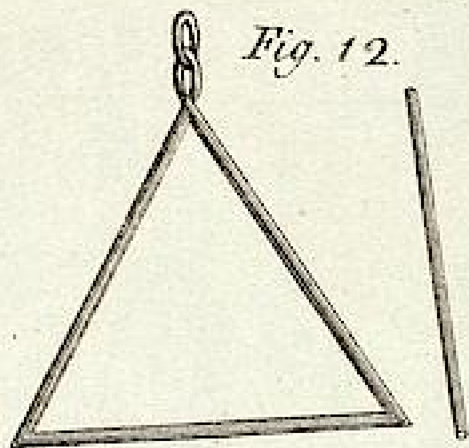
I monti che nell' atmosfera di qual ſi ſia parte del mondo giungono a una certa eminente altezza, detta *Regione nivoſa*, d' una perpetua neve ſon coperti. Queſta neve, che entro al fondo naturalmente caldo di quelle montagne va continuamente ſciogliendoſi, forma perenni ſorgenti d' acqua, delle quali la divina provvidenza, come di vaſtiſſimi conſervatorj ſi ſerve, per dar nascita e ſuſſiſtenza ai fiumi in qualunque parte della terra.

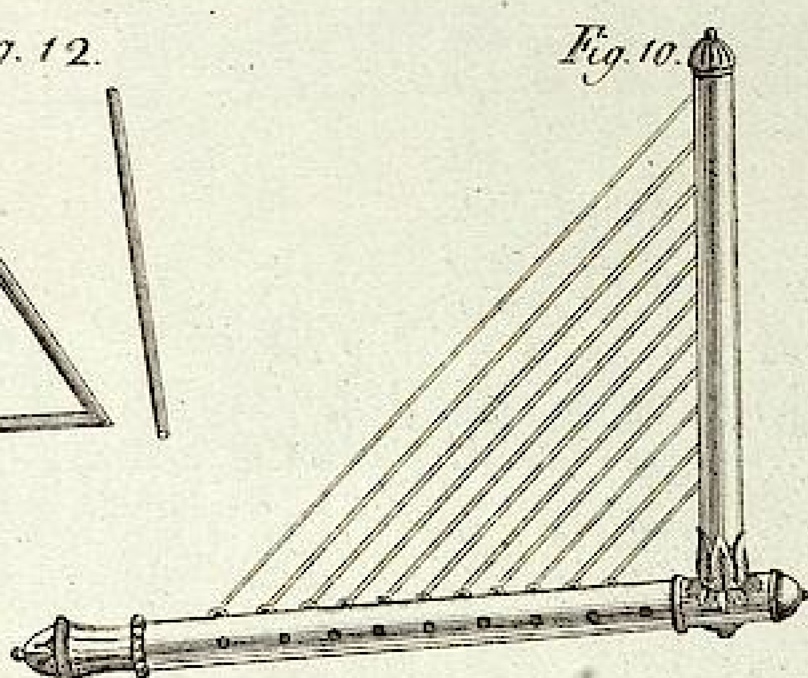
Tra le più elevate montagne nivoſe della terra diſtinguonſi le Alpi Svizzere, maſſimamente il *Montblanc* (Monte bianco) ch' è il più alto de' monti del mondo vecchio, il cui prospetto quivi ſ' appreſenta. La valletta delizioſa, ove ſtiamo a mirarlo, è poſta preſſo al villaggio parochiale di *Chede*, onde il *laghetto*, chiaro quanto uno ſpecchio, poſto nella parte anteriore della preſente tavola, ha la ſua denominazione. Ne' contorni e nella vicinanza di queſta ſpaventevole montagna ſi trovano pascoli verdeggianti di quella opima ſorte, ch' è propria delle Alpi, de in quella valletta ſpira un' aria sì calda e dolce, che le frutte e l' uve vi pervengono a perfetta maturità.

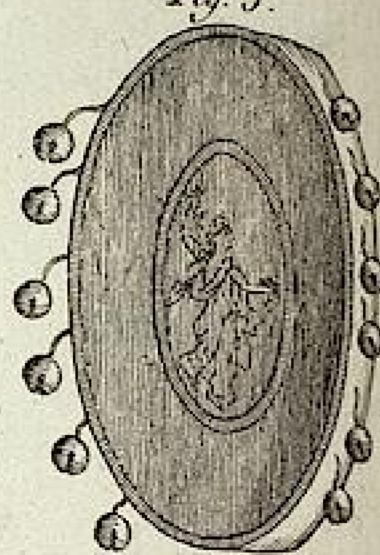
Il Monte bianco è compoſto di più vertici, vallette, e giuoghi dirupati, da paſſarſi con periglio di perder la vita prima che ſi pervenga a ſalirne la più alta cima. Il piè d' eſſo ſcorre per la valle di Chamouni (già veduta nella tavola precedente) e dal detto luogo fin' alla cima di eſſo monte v' è la diſtanza di 18 ore.

Fino al 1775 non vi fu mai uomo, che aveſſe l' ardire, di ſalir la cima di queſto monte. Anco i più coraggioſi ſe n' aſtennero ſcoraggiti da' perigli, o di eſſere ſubiſſati dalla perpetua neve, o di morir di ſtanchezza cammin facendo, o di perdere il fiato nell' aria troppo ſottile in una così prodigioſa altezza. Fin dal 1775 ne furono fatti i primi tentativi, occaſionati dal celebre fiſico, Sig. de *Sauſſure*, i quali in gran parte riuscirono vani, finche nel dì 8 d' Agoſto del 1786 il Sig. *Paccard*, e dopo di lui anco il Sig. de *Sauſſure*, e parecchi altri vennero a capo, di ſalirlo pienamente, e di ſorpaſſarvi con la viſta tutte le altre Alpi quantunque altiſſime, che parevano tante colline, ſottopoſte a' lor piedi.


Fig. 1.


Fig. 12.


Fig. 10.


Fig. 3.

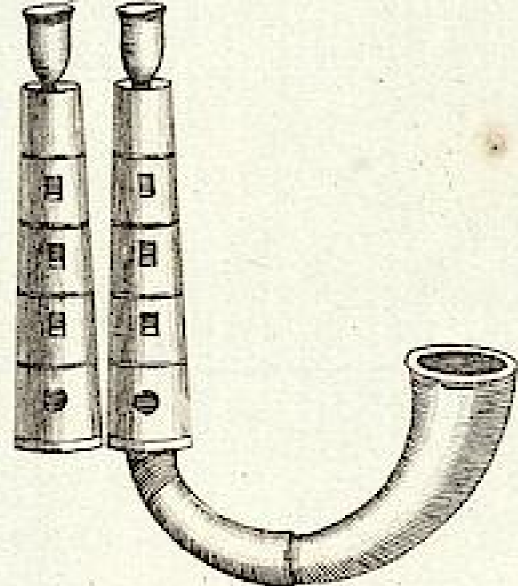
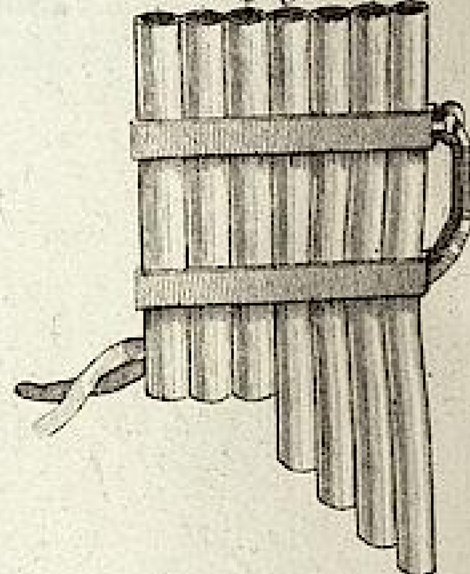

Fig. 8.


Fig. 5.


Fig. 9.

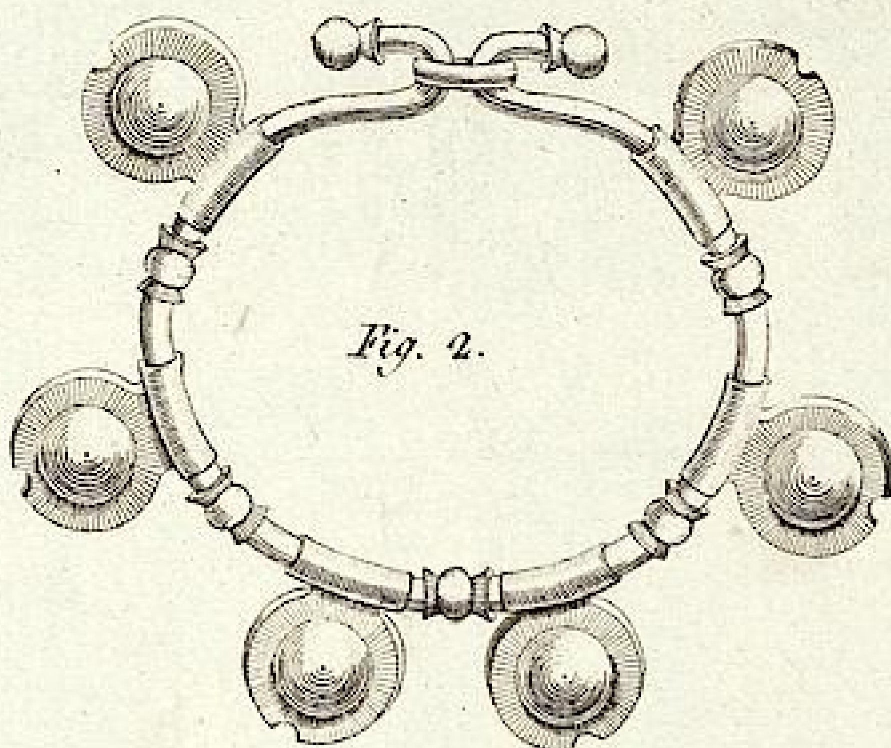

Fig. 2.


Fig. 4.

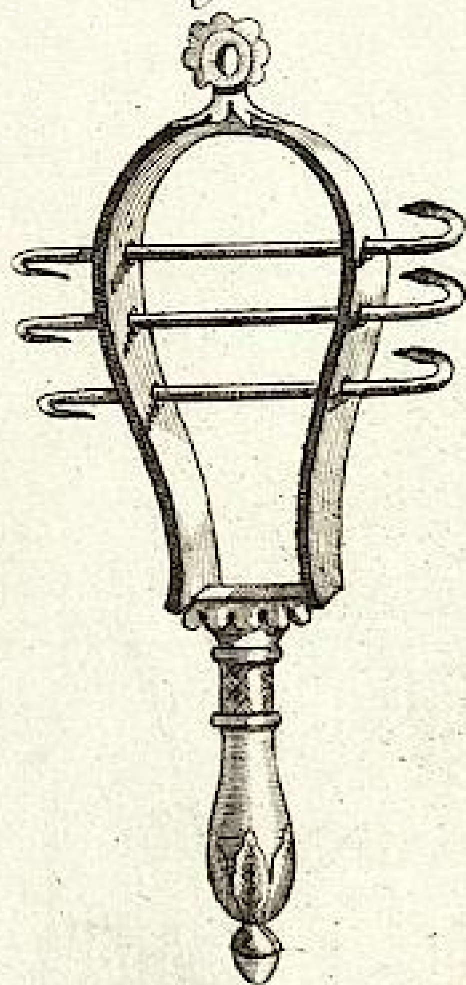

Fig. 11.


Fig. 6.

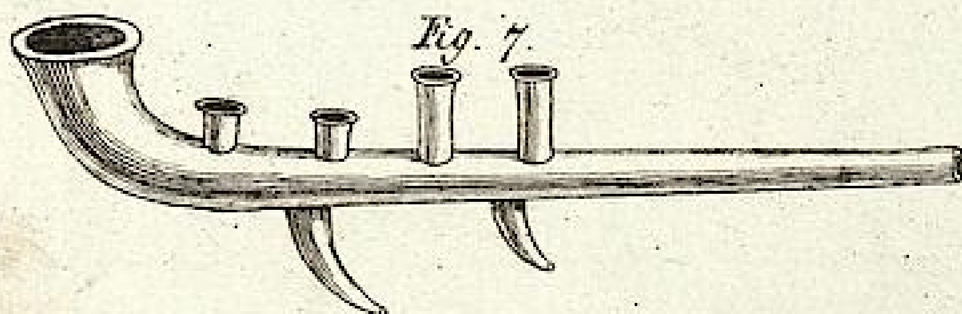

Fig. 7.


Fig. 13.

MUSIK - INSTRUMENTE DER ALTEN.

Pfeifen, Klappern und Cymbeln.

Die alten Griechen und Römer hatten vielerlei Musik-Instrumente, und eben so wie wir, *Saiten-Instrumente*, z. E. die *Lyren*, *Cithern* und *Psalter*, als auch *Blase-Instrumente*, *Pfeifen*, *Flöten* und *Hörner*. Jene wurden bloss zum Gesange ihrer Lieder, bei ihren Götterdienste und Opfern, letztere aber, zu welchen sich noch die *Klappern* und *Cymbeln* gesellen, bei Fest-Processionen des Bacchus und der Cybele, und nebst anderer Kriegsmusik bei Triumphzügen gebraucht. Wir wollen die hier abgebildeten Pfeifen, Klappern und Cymbeln näher kennen lernen.

Fig. 1. 2. 3. Klappern, Trommeln und Schellen.

Fig. 1. Ein Ring von Eisenblech, in dessen Einschnitten kleine runde metallene Klapperbleche hiengen, die beständig geschüttelt wurden.

Fig. 3. Eben dieser Ring, auf dem Umkreise mit Schellen behängt und auf der einen Seite mit einem Trommelfelle überzogen, welches vorzüglich beim Tanze nach dem Tackte geschlagen und geschüttelt wurde.

Fig. 2. Ein metallner Ring, an welchen 6 und mehrere grosse nach der Harmonie gewählte Schellen oder Cymbeln so angebracht waren, dass sie sich herumschwingen konnten. Auch diese führten die Tänzerinnen und bewegten sie nach dem Tackte ihrer Tänze.

Fig. 4. Becken.

Diese Becken waren von Metall; der Tänzer hatte sie in beiden Händen und schlug sie zusammen. Eben so auch

Fig. 11. Die Isisklapper oder das Sistrum.

welches 3 metallene Stäbe hatte, welche sich in einem metallenen Biegel locker bewegten; desgleichen auch

Fig. 12. Der Triangel und

Fig. 13. Die grosse Cymbel

welche beide mit Stäbchen und Klöpfeln geschlagen wurden.

Fig. 10. Die Sambuca.

war nur ein halber Triangel, den man innerhalb, wie eine Harfe oder ein Psalterium mit Saiten bespannte.

Fig. 5. 6. 7. 8. 9. Einfache und zusammengesetzte Pfeifen.

Fig. 5. Die einfache Pfeife.

Fig. 6. Die Doppelpfeife.

Fig. 7. Die krumme Pfeife.

Fig. 8. Die Doppelflöte, mit angestecktem Horne, um ihren Ton zu verstärken und tiefer zu machen.

Fig. 9. Die Panflöte, oder *Syrinx*, welche aus sieben in einer Reihe verbundener Rohrstücken von verschiedener Länge bestand, über deren obern Oeffnung der Spieler mit den Lippen hin und herfuhr.

Viele dieser Instrumente kennen und brauchen wir noch heut zu Tage.

INSTRUMENS DE MUSIQUE DES ANCIENS.

Fifres, Siſtres et Cymbales.

Les anciens Grecs et Romains avaient plusieurs ſortes d'Inſtrumens de muſique et, comme nous, tant à cordes, tels que les *Lyres*, les *guitarres* et les *pſaltérions*, qu'à vent, tels que *fifres*, *flûtes* et *cors*. Les premiers ne fureur employés que pour accompagner les chants et hymnes chantés dans les temples et durant les ſacrifices. Les derniers furent joués accompagnés des ſiſtres et cymbales, aux proceſſions ſolemnelles en l'honneur de Bacchus et de Cybèle, et aux entrées triomphales où ils fesaient partie de la muſique militaire.

Nous allons connaître de plus près les fifres, siſtres et cymbales que la table ci-jointe nous présente.

Fig. 1. 2. 3. Siſtres, Tambours et Sonnettes.

Fig. 1. Cercle de tôle dans les entailles duquel pendaient des lames de métal, qui furent conſtamment ſecoués.

Fig. 3. Ce même cercle entouré de grelots et enduit d'un côté de peau en guiſe d'un tambour de basque; on le battait et ſeconait à la danſe pour marquer la meſure.

Fig. 2. Cercle de métal où étaient attachés de gros grelots ou cymbales de façon qu'ils pouvaient ſe tourner autour du cercle. Les danseuſes ſ'en ſervaient pareillement pour marquer la cadence.

Fig. 4. Les Baſsins.

Ces baſſins étaient de métal. Le danſeur les tenait dans les deux mains et les frappait l'un contre l'autre.

Fig. 11. Le Siſtre ou Cliquet d'Iſis

lui rendait le même ſervice. Il était composé d'une eſpèce d'archet de métal dans lequel trois barres de métal ſe remuaient librement quand on ſecouait cet inſtrument.

Fig. 12. Le Triangle et

Fig. 13. La Cymbale

furent maniés de la même manière et frappés moyennant des baguettes ou de petits bâtons.

Fig. 10. La Sambuque

avait la forme d'un demi-triangle tendu de cordes dans ſa partie intérieure comme la harpe ou le pſaltérion.

Fig. 5. 6. 7. 8. 9. Fifres ſimples et composés.

Fig. 5. Le fifre ſimple.
Fig. 6. Le fifre double.
Fig. 7. Le fifre courbé.
Fig. 8. Le fifre double monté ſur un cor, pour en renforcer le ſon et le rendre plus bas.
Fig. 9. Le *Syrinx* ou chalumeau de *Pan*, composé de ſept pièces de joue de différente longueur, jointe enſemble et que le joueur feſait paſſer ſous ſes lèvres en y ſifflant.

Pluſieurs de ces inſtrumens sont encore connus et uſités de nos jours.

MUSICAL INSTRUMETS OF THE ANCIENTS.

Pipes, Siſtrums and Cymbals.

The ancient Greeks and Romans had, as well as we, different kinds of muſical Inſtruments which conſiſted partly of ſtring-inſtruments, as Lyres, Guitars, Pſalteries, partly of wind-inſtruments as Pipes, Flutes, and Horns. The firſt ſerved to accompany their tunes and ſongs at the divine ſervice and ſacrifices; the latter to which alſo Siſtrums and Cymbals were added, were uſed in the feſtival proceſſions of Bacchus and Cybele, or with other warlike muſick at the ſolemn publick entries of the triumphers.

In the annexed picture we are made acquainted with the different pipes, ſiſtrums, and cymbals.

Fig. 1. 2. 3. Siſtrums, Tabors and Bells.

Fig. 1. A ring of iron-plate with ſeveral inciſions, in which little round braſs-plates were ſuſpended and continually ſhaken.

Fig. 2. A braſs-ring on which ſix or more bells of harmonical tones were faſtened in ſuch a manner that they could eaſily turn round.

They were commonly uſed by the dancers who moved them regularly according to the tune of their dance.

Fig. 3. An iron-ring like Fig. 1. on its outſide full of little braſs-bells and covered on one ſide with parchement.

These were alſo uſed by the dancers who beat and ſhook them according to the time of their muſick.

Fig. 4. Cymbals.

They were made of braſs and likewiſe uſed by the dancers who beat them one againſt the other.

Fig. 11. The Siſtrum

was of an oval form or a dilated ſemi-circle with braſs-wires accroſs, which played in their holes.

Fig. 12. The Triangle and

Fig. 13. The great Cymbal.

both theſe inſtruments were beaten with drumſticks.

Fig. 10. The Sambucca

was properly a half triangle ſtrung with ſtrings like a harp or pſaltery.

Fig. 5. 6. 7. 8. 9. Simple and compounded pipes.

Fig. 5. The ſimple pipe.
Fig. 6. The double pipe.
Fig. 7. The crooked pipe.
Fig. 8. The double flute on which ſometimes a horn was put to ſtrenghten and deepen its tone.
Fig. 9. The Pan's-Pipe or *Syrinx.*

This pipe conſiſted of ſeven reeds of different length tied in one row. The player paſſed with his lips over the upper openings or holes.

Many of theſe inſtruments are ſtill uſed.

STRUMENTI DI MUSICA DELL' ANTICHITÀ.

Zuffoli, Sistri, e Cembali.

Gli antichi Greci e Romani ebbero come noi, differenti ſtrumenti di muſica che conſiſtevano in ſtrumenti di corde, come *Lire, Liuti* ovvero *Chitarre*, e *Salterj*, ed in ſtrumenti di fiato, come *Zuffoli*, *Flauti* e *Corni*. Dei primi ſi ſervirono per accompagnar il loro canto nel culto degli Dei e nei ſacrificj; gli altri, ai quali ſi giugneva ſovente i ſiſtri e cembali, furono in uſo nelle proceſſioni di Bacco e Cibele e qualche volta con altra muſica marziale nei loro trionfi.

Nella Tavola preſente faremo conoſcere li *Zuffoli*, *Siſtri* e *Cembali*.

Fig. 1. 2. 3. Siſtri, Tamburelli e Sonagli.

Fig. 1. Un anello di piaſtra di ferro nelle inciſioni del quale ſi trovarono delle piccole ronde piaſtre di metallo, che continuamente furono ſcoſſi.

Fig. 2. Un anello di metallo al quale ſei ovvero piu grandi armonici ſonagli furono fermati di maniera che facilmente tornavano.

Le ballerine ſi ſervirono di queſti anelli che ſcoſſero alla miſura dei loro balli.

Fig. 3. Un anello di ferro pieno di ſonagli e da un lato coperto di pelle di tamburo. Nelle danze fu ſonato e ſcoſſo a tempo.

Fig. 4. I Cembali.

I Cembali furono di metallo, e parimente in uso coi ballerini che ballando li ſonarono.

Fig. 11. Il Siſtro

fu generalmente della forma d'una ſtaffa con verghe di metallo à traverſo, che ſi moſſero nei loro buchi.

Fig. 12. Il Triangolo

Fig. 13. Il gran Cembalo

furono toccati con bacchette di metallo.

Fig. 10. La Sambucca.

fu un mezzo triangolo incordato in modo d'una arpa oſſia ſalterio.

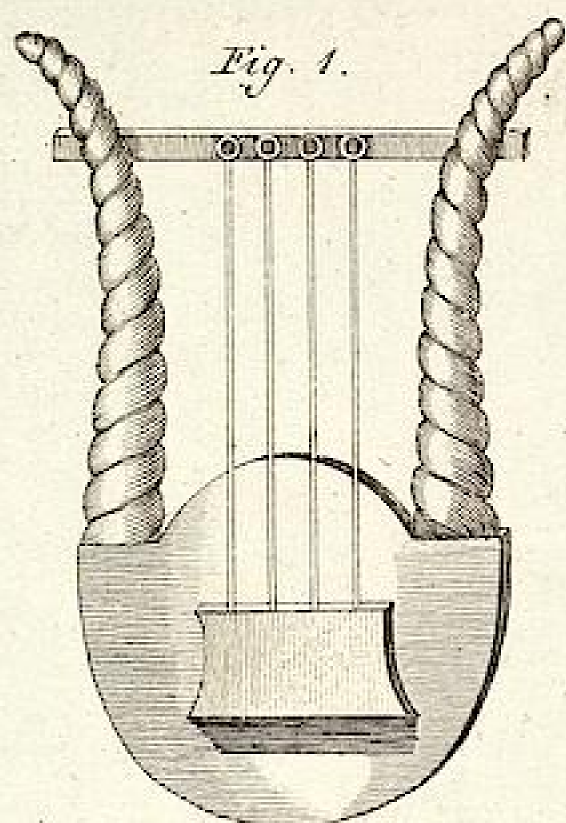
Fig. 5. 6. 7. 8. 9. Zuffoli ſemplici e compoſti.

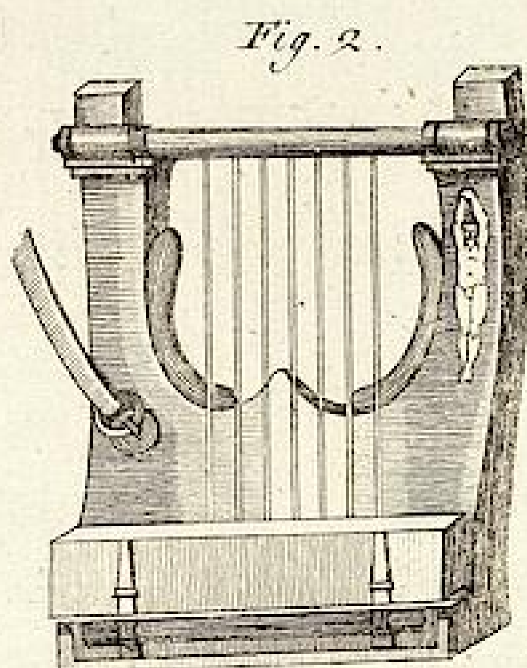
Fig. 5. Il *Zuffolo ſemplice.*
Fig. 6. Il *Zuffolo compoſto.*
Fig. 7. Il *Zuffolo curvo.*
Fig. 8. Il *flauto doppio* al quale ſovente un Corno fu attacato per rinforcar ed abbaſſar il tuono.

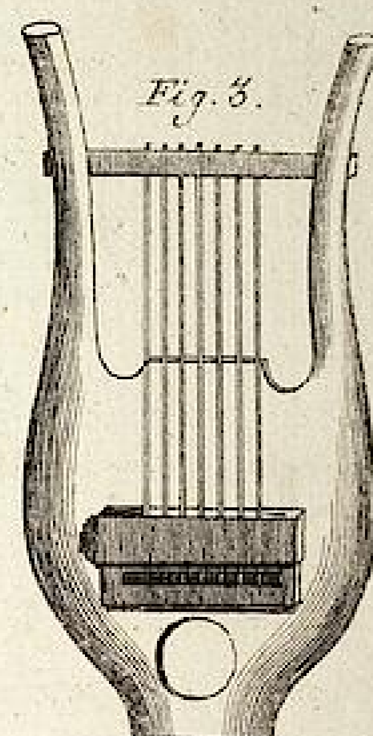
Fig. 9. Il *flauto di Pan ovvero ſyrinx* fu composto di ſette canne di differente lunghezza commeſſe in una ſerie.

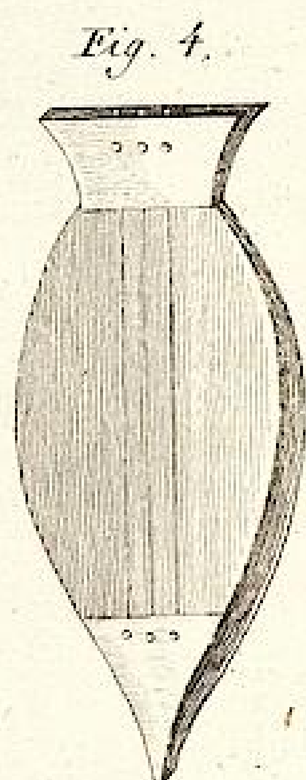
Il Ballerino paſſava colle labbra ſopra le aperture ſuperiori.

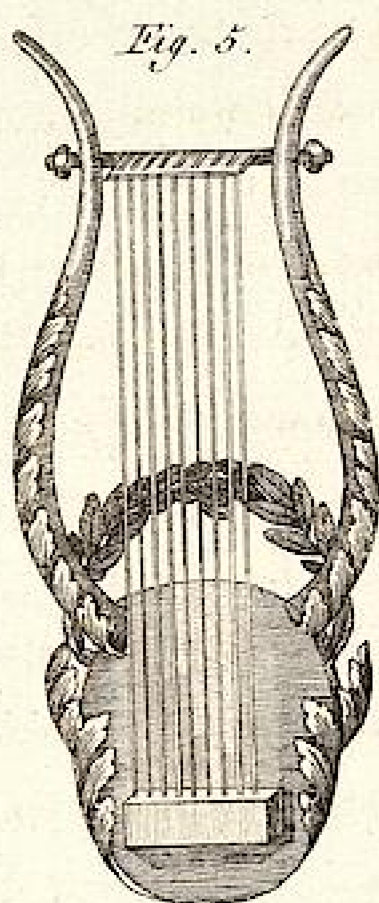
Molti di queſti ſtrumenti ſ'uſano ancora da noi.

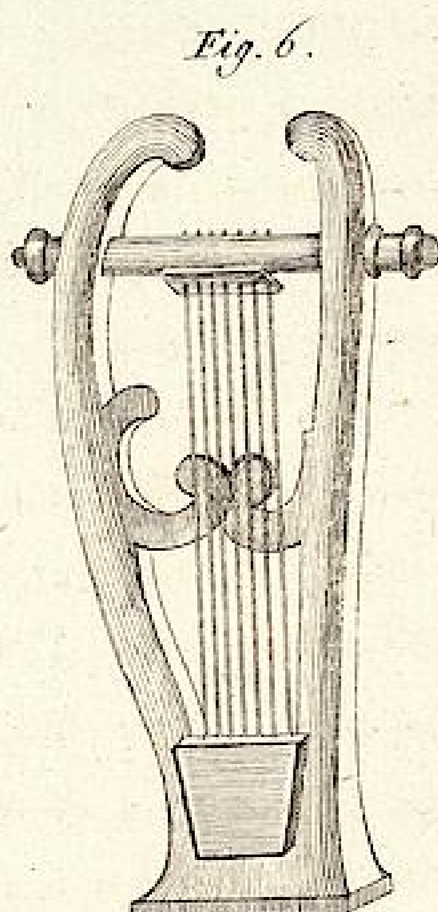

Fig. 1.

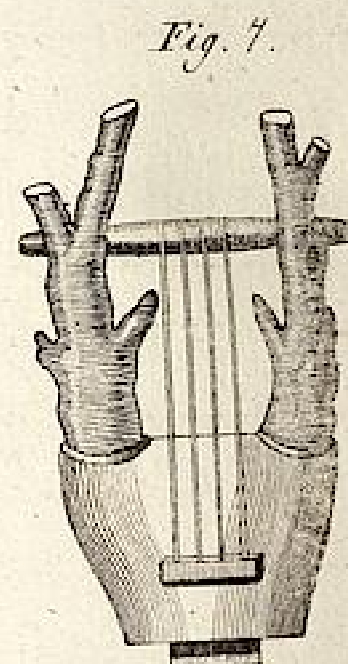

Fig. 2.

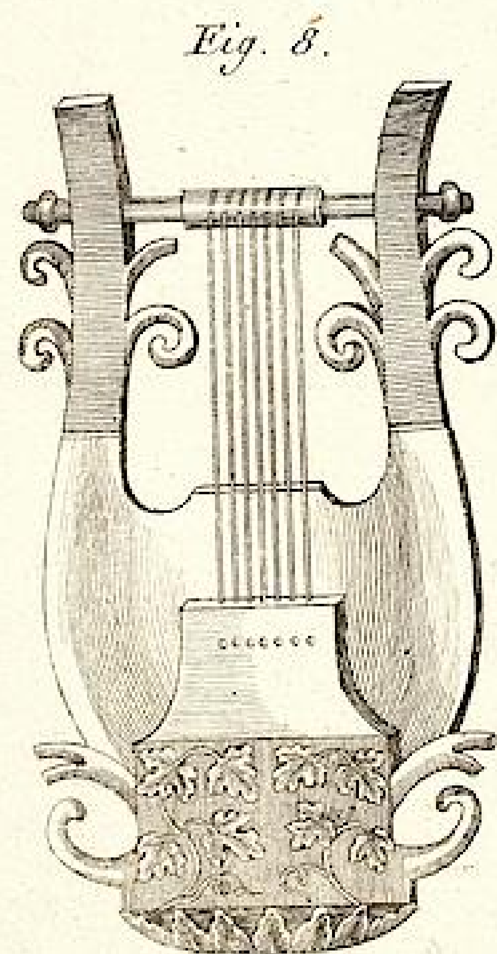

Fig. 3.

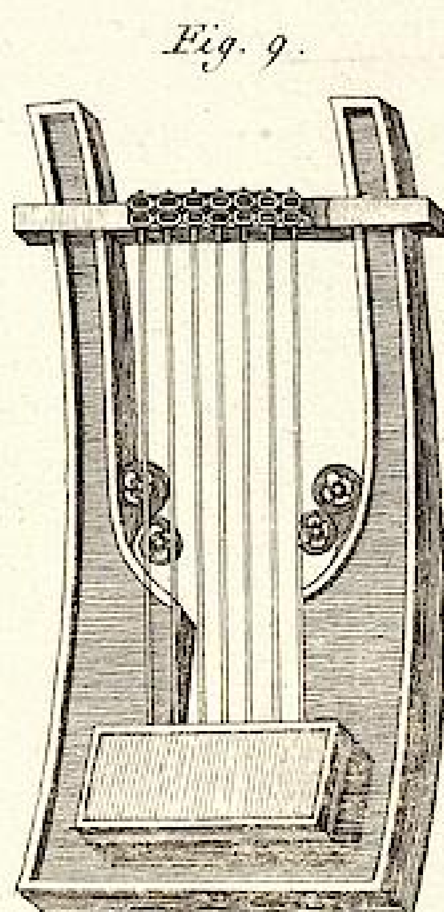

Fig. 4.

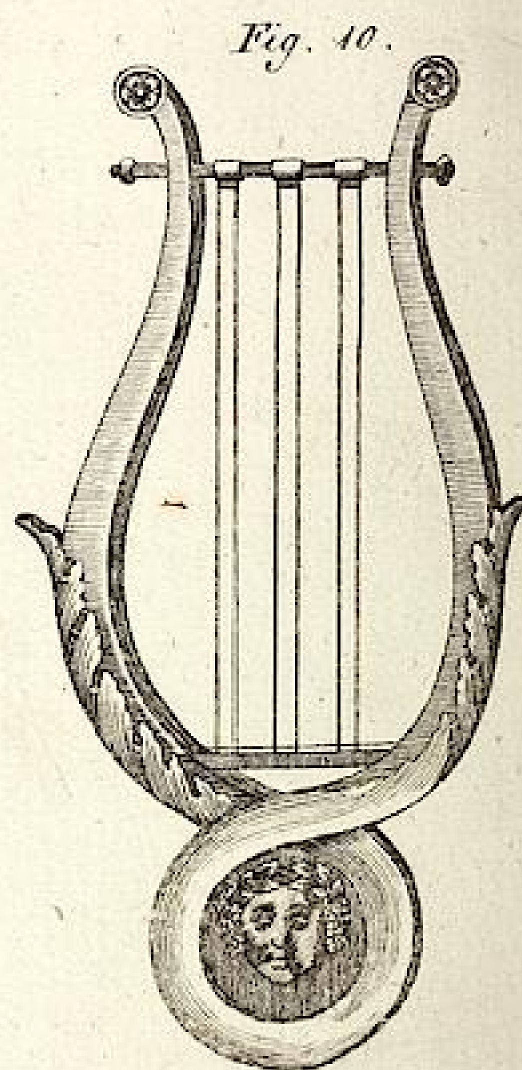

Fig. 5.


Fig. 6.


Fig. 7.


Fig. 8.


Fig. 9.


Fig. 10.

MUSIK - INSTRUMENTE DER ALTEN.

Lyren und Cithern.

Die gegenwärtige Tafel zeigt uns *Lyren* und *Cithern* der alten Griechen und Römer in verſchiedenen Formen. Die *Lyra* iſt vielleicht das älteſte Saiten-Inſtrument das wir kennen. Ihre Erfindung verliert ſich im fernſten Alterthume. Man nahm vielleicht die hohle Schaale einer Schildkröte, oder einen Thierſchädel, ſteckte ein Paar Ochſen- oder Geishörner, oder ein Paar abgeſchnittene Baumäſte hinein, befeſtigte daran ein Queerholz und ſpannte Thierſehnen oder Darmſaiten darauf, und ſo entſtand die erſte Lyra. Die bildende Kunſt verſchönerte ſie hernach durch allerhand Verzierungen, Vergüldung u. dergl. So entſtanden nach und nach die verſchiedenen Formen derſelben, die wir in fig. 1. 3. 4. 5. 7. 8. und 10. ſehen.

Aus der Lyra entſtand in der Folge die *Cither*, die uns Fig. 2. 6. und 9 in verſchiedenen Formen zeigt. Dieſe war ſchon künſtlicher gearbeitet, hatte oben Wirbel und unten einen Reſonanzkaſten, und meiſtens 7 harmoniſch geſtimmte Saiten. Ihr Ton war daher auch angenehmer und ſtärker als der Ton der Lyra.

Die alten Griechen und Römer brauchten die Lyra ſtets beim Singen ihrer Lieder, bei Opferfeſten, Gaſtmalen, oder auch wenn ſonſt ihre Dichter und Sänger ihre Hymnen und Lieder öffentlich abſungen; und eben daher führt auch noch bis jetzt derjenige Theil unſerer Dichtkunſt, der ſich mit *Liedern*, die für den Geſang beſtimmt ſind, beſchäftigt, den Namen der *lyriſchen Dichtkunſt*.

INSTRUMENS DE MUSIQUE DES ANCIENS.

Lyres et Guitarres.

La planche ci-jointe nous préſente des *Lyres* et *Guitarres* des anciens Grecs et Romains de différentes formes. La *Lyre* ſemble être l'inſtrument à cordes le plus ancien que nous connaiſſions. L'époque de ſon invention ſe perd dans les tems les plus reculés. Peut-être dans le commencement on la formait d'une écaille creuſe d'une tortue ou du crâne de quelque animal, l'on y fixait un couple de cors de boeuf ou de chèvre et l'on y tendait des nerfs ou tendons d'animaux ou des cordes de boyaux, et voici la première Lyre toute faite. L'art embellit enſuite ces inſtrumens en y ajoutant différens ornemens, dorures etc. C'eſt ainſi que naquirent les différentes formes des Lyres repréſentées ſous les fig. 1. 3. 4. 5. 7. 8 et 10.

De la Lyre ſe forma dans la ſuite la *Guitarre*, que les fig. 2, 6 et 9 nous préſentent ſous différentes formes. Cet inſtrument était déjà plus artiſtement travaillé, ſa partie ſupérieure était garnie de chevilles et celle d'enbas avait une ouie ou table; on y tendit ordinairement ſept cordes. Auſſi cet inſtrument rendait un ſon plus agréable et plus fort que la *Lyre*.

Les anciens Grecs et Romains ſe ſervaient toujours de la Lyre pour accompagner le chant uſité aux Sacrifices, feſtins et celui des odes et hymnes chantés publiquement par leurs poètes. C'eſt delà qu'encore aujourd'hui la partie de la poëſie qui ſ'occupe de la compoſition des poëſies à chanter eſt nommée *Poëſie lyrique*.

MUSICAL INSTRUMENTS OF THE ANCIENTS.

Lyres and Guitars or Lutes.

The preſent picture ſhews us the *Lyres* and *Guitars* or *Lutes* of the Ancient Greeks and Romans in different forms. The Lyre is perhaps the moſt ancient Inſtrument known. The time of its invention is beyond the reach of hiſtory.

The ſhell of a turtle or the ſcull of an animal into which a pair of ox- or goat-horns or a couple of tree-branches were ſtuck, a piece of wood faſtened accroſs these horns and ſtringed with gut or wire-ſtrings, were perhaps the firſt ingredients of the Lyre, which afterwards by art has been ſo much embelliſhed with gilding and other decorations.

Thus the different forms of the Lyre repreſented in fig. 1. 3. 4. 5. 7. 8. and 10 took their riſe.

In later times the Guitar, repreſented in fig. 2, 6, and 9, proceeded from the Lyre and ſoon became a more finished inſtrument; it was provided with pegs and a belly and commonly ſtringed with ſeven harmonious ſtrings. Its tone therefore was ſtronger and more melodious than that of the Lyre.

The Greeks and Romans uſed the Lyre with the odes at their ſacrifices, banquets and feaſts, or whenever one of their poets and bards ſung a hymn or ſong in publick, and hence that part of poetry which contains airs or ſingle ſtanzas, is ſtill called *Lyrick Poetry*.

STRUMENTI DI MUSICA DELL' ANTICHITÀ.

Lire e Chitarre o Liuti.

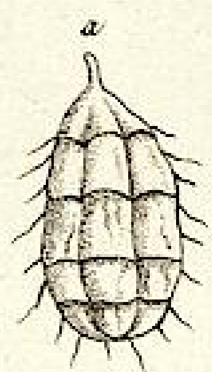
Nella presente tavola daremo ragguaglio delle differenti Lire e Chitarre ossia Liuti dei Greci e Romani.

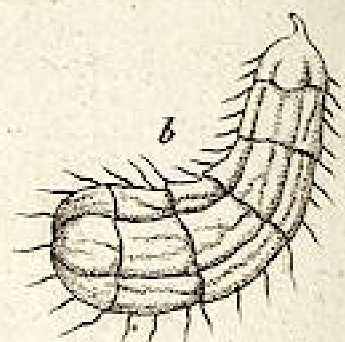
La Lyra è forse il più antico strumento di musica che conosciamo. La sua invenzione si perde nell' antichità.

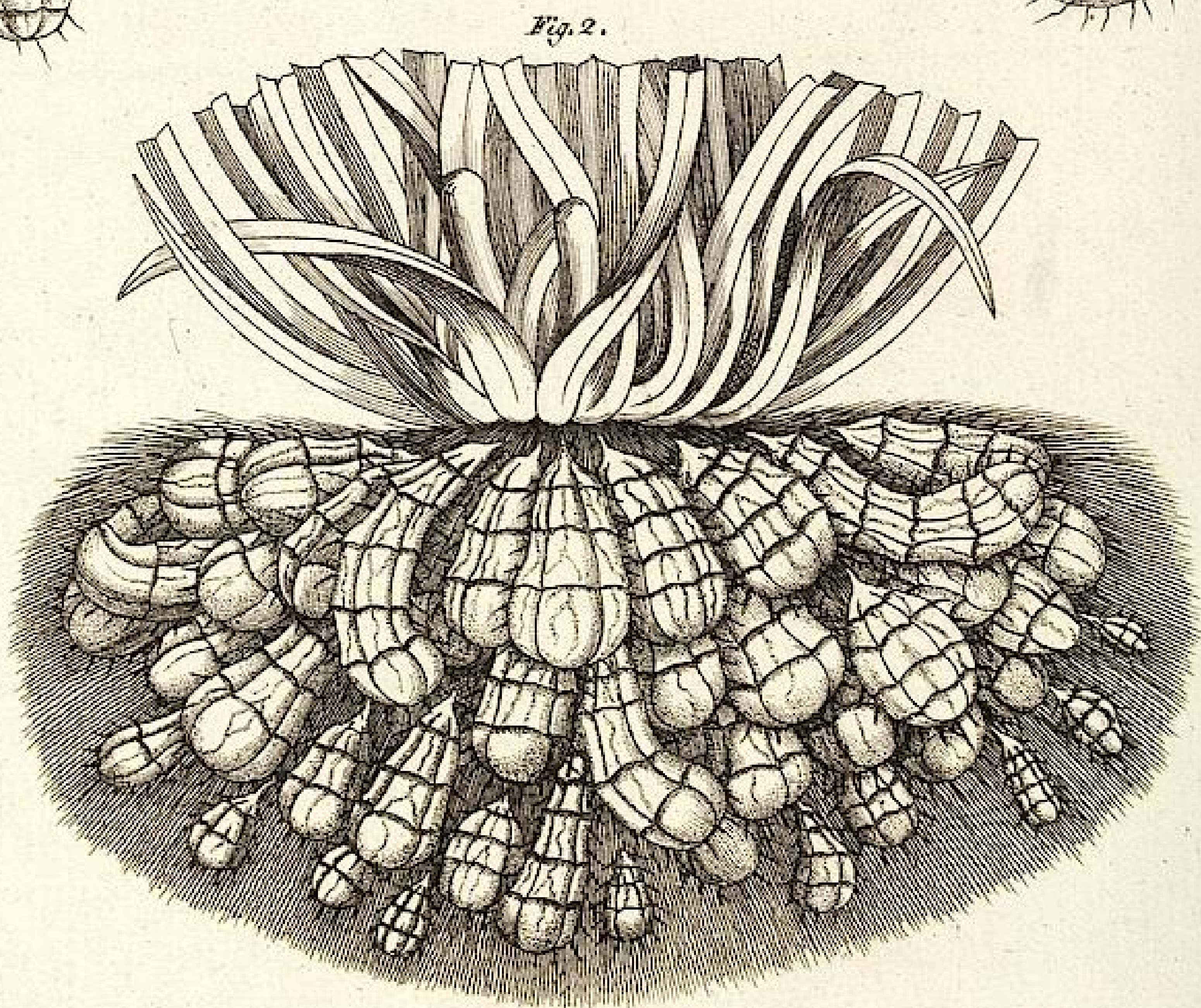
Il vuoto guscio d'una testuggine, ossia il cranio d'un animale, nel quale de' Corni di bue o capra, ovvero un pajo di piccoli rami erano posti — un pezzo di legno mezzo à traverso, ed incordato con corde di minugio furono forse le parti integrali della prima Lira. L'arte poscia abbellava questo strumento con dorature ed altri ornamenti, e così nacquero quelle varie forme che vediamo dipinte nelle fig. 1. 3. 4. 5. 7. 8. e 10.

Della Lyra provenne la Chitarra, della quale varie forme si vedono riprefentate nelle fig. 2. 6. e 9. questo strumento fu lavorato con più d' arte, guernito d' un bischero e fondo ed incordato con sette armoniose corde. In tal modo il suo tuono fu piu melodioso e piu forte di quello della Lira. I Greci e Romani usarono la Lira nei canti ai loro sacrificj, banchetti ed altre feste, ovvero quando i poeti e bardi cantavano de' cantici e canzoni in publico; indi viene che quella parte della nostra poesia che contiene arie e canzoni, porti ancora il nome di *poesia lirica*.


Fig. 1.


a


b


Fig. 2.

MERKWÜRDIGE PFLANZEN.

Die Erdmandel.

(*Cyperus esculentus.*)

Die *Erdmandel* iſt eine erſt neuerlich in Teutſchland merkwürdig gewordene Pflanze, nachdem man ihre kleinen Wurzelknollen als Stellvertreter der Kaffeebohnen empfohlen und zu brauchen angefangen hat. Sie gehört zu den Grasarten, und wird daher auch *Cyperngras* genannt. Ihr Vaterland iſt der Orient und vorzüglich die wärmere Levante, und Egypten, wo ſie wild wächſt.

Fig. 1. zeigt dieſe Pflanze in ihrer natürlichen Gröſse halbwüchſig, wo ſie wie eine gewöhnliche Grasſtaude ausſieht. An ihren ſehr zahlreichen feinen Haarwurzeln hängen eine Menge kleiner weiſser Knötchen, welche, wenn die Pflanze ganz ausgewachſen iſt, zu kleinen Knollen werden, (*fig. a.* und *b.*) welches dann die ſogenannten Erdmandeln ſind.

Fig. 2. zeigt die Pflanze im Herbſte ganz ausgewachſen mit ihren Wurzelknollen, welche alsdann, eben ſo wie die Kartoffeln ausgegraben und eingeärndet werden. Dieſe Knollen haben gewöhnlich 5 Reihen Schuppen, welche wie Dachziegeln über einander liegen.

Dieſe kleinen Knollen, welche fig. a. und b. in ihrer natürlichen Gröſse zeigen, ſind ſehr angenehm von Geſchmack, faſt wie Mandeln, und werden theils roh, theils auch geröſtet gegeſſen. Man bereitet daraus in Italien ein angenehmes Getränk und mancherlei wohlſchmeckende Speiſen. Röſtet man ſie aber wie die Kaffeebohnen, ſo geben ſie ein dem Kaffee ſehr ähnliches Getränk, weshalb man ſie auch als den beſten Stellvertreter des Kaffee empfiehlt, gebraucht und ebendeſshalb auch ſchon häufig in unſern Gärten bauet und Handel damit treibt.

PLANTES REMARQUABLES.

Le Souchet Sultan ou ſucré.

(*Cyperus esculentus.*)

Le *Souchet Sultan* ou *ſucré*, nommé auſſi *Souchet long de Provence* eſt une plante, qui depuis peu ſ'eſt rendue remarquable en Allemagne en ce que l'on en a recommandé les tubercules charnus pour les ſubſtituer au café et que l'on a commencé d'en faire cet uſage. Elle appartient aux plantes graminées; ſa patrie eſt l'Orient et principalement les parties chaudes du Levant et l'Egypte où elle vient d'elle-même.

La *fig.* 1. montre cette plante dans ſa grandeur naturelle à la moitié de ſon accroiſſement, où elle reſſemble à une touffe d'herbe ordinaire. Ses racines ſont des fibres menues auxquelles ſont attachés des tubercules charnus, gros comme les plus petites noiſettes lorsque la plante a atteint ſa maturité et ces tubercules (fig. a. et b) ſont nommés en Allemand *Amandes de terre* (*Erdmandeln*).

Sous la *fig.* 2. nous voyons la plante mûre ayant achevé ſon accroiſſement en automne et avec ſes tubercules, que l'on tire de la terre comme les pommes de terre. Ces tubercules ſont couverts d'une écorce ridée aſſez rude, en forme d'écailles couchées les unes ſur les autres comme les tuiles d'un toit.

Ces tubercules répréſentés ſous les fig. a. et b. en grandeur naturelle ſont d'un goût très-agréable qui approche de celui des Amandes; ou les mange tant crus que rôtis et en Italie on en prépare une boiſſon appétiſſante et pluſieurs mets ragoûtans. Quand on les rôtit comme le café ils donnent une boiſſon peu différente du véritable café. C'eſt la raiſon pour laquelle ou les recommande pour les ſubſtituer au café et pourquoi on les cultive déjà aſſez fréquemment dans les jardins et en fait quelque commerce.

EXOTICK PLANTS.

The tuberous Cyperus.

(*Cyperus esculentus.*)

This plant is become remarkable in Germany ſince its ſmall tuberous root has been recommended and uſed in the room of coffee. It belongs to the graſs gender and is alſo ſometimes called: Cyperus-Graſs. It is a native of the Orient eſpecially of the Levant and Egypt, where is grows wild.

Fig. 1. ſhews this plant in its natural size, when half grown, and reſembling to a common graſs-ſhrub. Its copious capillaceous roots are full of little white knots which, when full grown, become those knobs (fig. a et b) that commonly are called the *tuberous cyperus* or ſometimes Earth-Almonds.

In *fig.* 2. the plant appears in its full growth with the tuberous roots which are taken out of ground like potatoes. The knobs are commonly covered with 5 rows of ſcales or rather huſks which lie one upon another like tiles, as may be ſeen in fig. a. et b. where they are repreſented in their natural size.

They have an agreable taſte very much like almonds and are eaten either raw or roaſted. In Italy a very good beverage and different dishes are prepared from them. When roaſted like coffee they afford a beverage ſimilar to coffee. Hence they not only have been recommended and made uſe of in the room of coffee but the plant is alſo frequently cultivated and begins to conſtitute an article of trade.

PIANTE STRANIERI.

Il Cipero dulcichino.

(*Cyperus esculentus.*)

Questa pianta s'è solamente resa rimarchevole in Germania dacche le sue radici tuberose vengono ricommandate ed usate in luogo del Caffè. Essa è del genere dell' erba, ed indi è qualche volte detta in tedesco: *erba di Cipero.* La sua patria è l' Oriente, è specialmente il Levante e l' Egitto, dove nasce selvatica.

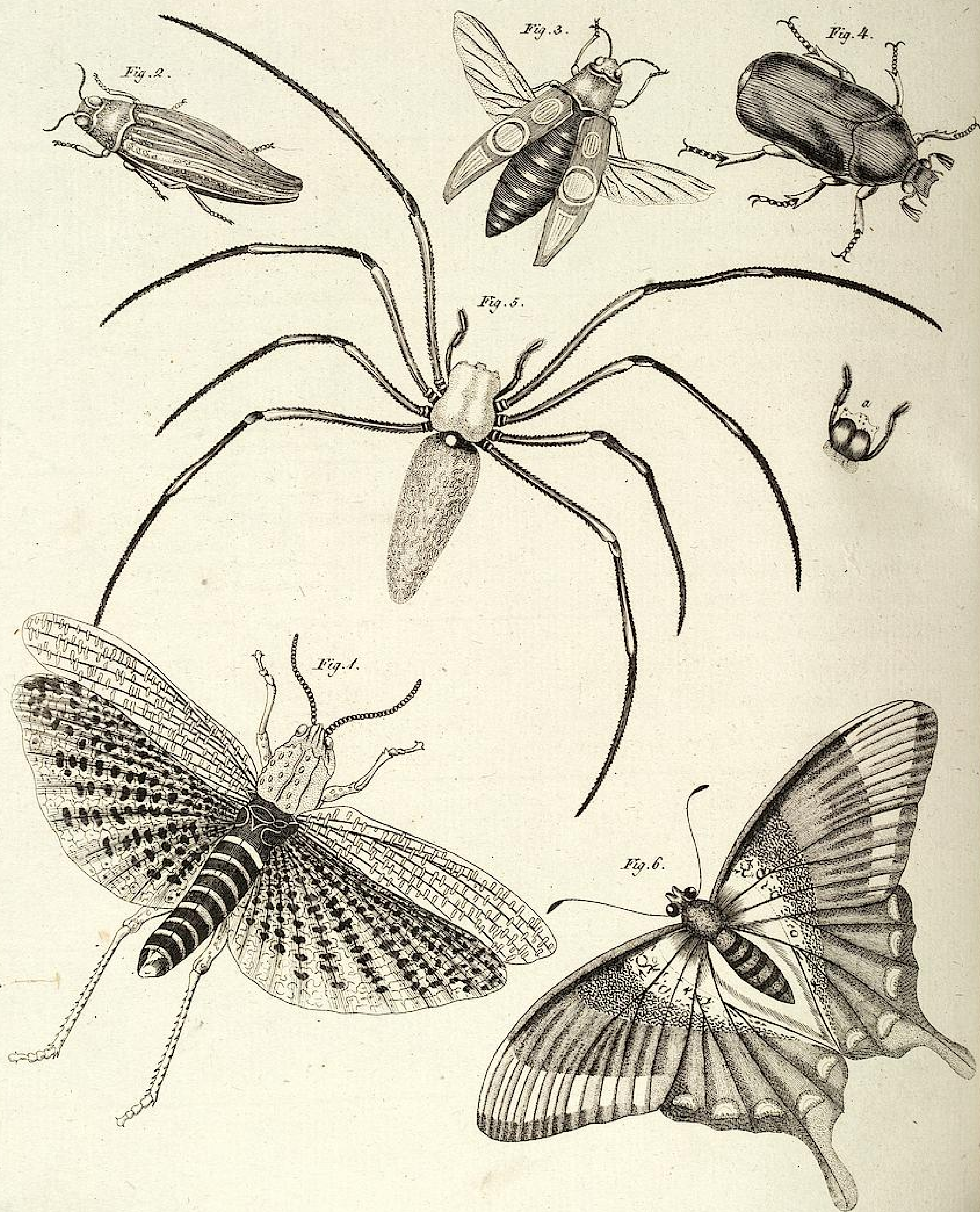
Fig. 1. dimostra questa pianta nella sua grandezza naturale, quando mezzo cresciuta, e rassomigliante ad un commun cesto d' erba. Le sue copiose radici capillari sono piene di piccoli bianchi nochj, che, quando la pianta arriva al suo compimento, divengono quei tuberi chiamati *Dulcichini.*

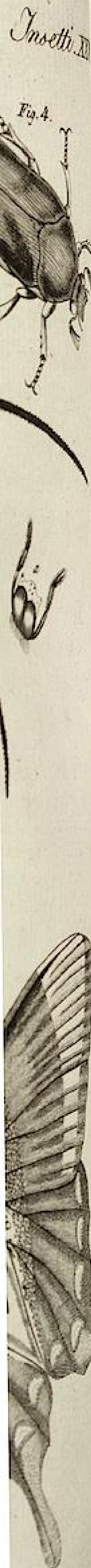
In *Fig.* 2. vediamo la pianta nel suo compimento coi suoi tuberi che nel tempo d' Autunno si scavano come li tartufi bianchi.

Questi tuberi, represensati in fig. a e b nella loro grandezza naturale hanno ordinarmente 5 squame ovvero corteccie che giacono l' una sopra l' altra in modo degli embrici.

Essi sono del sapor delle mendorle e si mangiano o crudi ovvero abbrustoliti. In Italia ne fanno una bevanda saporita e diversi molto graditi cibi. Abbrustoliti come le fave del caffè e bolliti nell' acqua formano un beveraggio simile al caffè; indi non solamente sono usate in luogo d' esso, ma essendo anche molto coltivati nei nostri giardini cominciano formar un articolo considerabile di traffico.

Insecten. XXVII. Insectes. XXVII. Insects. XXVII. Insetti. XXVII.





CHINESISCHE INSECTEN.

Fast alle Chinesische Naturprodukte, z. E. Blumen, Vögel, Fische, Insecten, haben sehr grelle, lebhafte und schöne Farben, wie wir schon auf mehrern Tafeln unsers Bilderbuchs gesehn haben. Dies beweisen auch gegenwärtige Chinesische Insecten.

Fig. 1. Die rothe Grille.

(*Grillus morbillosus.*)

Diese Heuschrecke ist drittehalb Zoll lang und prächtig von Farben, denn ihr Bruststück ist roth, die Flügeldecken dunkelgrünblau, die Unterflügel hochroth mit schwarzen Punkten, der Leib schwarz mit roth und gelben Ringen, und die Beine gelb. Sie ist hier fliegend vorgestellt.

Fig. 2. Der bandirte Prachtkäfer.

(*Buprestis vittata.*)

Die Prachtkäfer, (Gleisskäfer, Stinkkäfer) haben, unter allen Käfern, die prächtigsten Farben, welches auch diese beiden Chinesischen zeigen. Der gegenwärtige ist grün, gelb, blau und orangenfarbig gestreift, und ausserordentlich prächtig und glänzend von Farben.

Fig. 3. Der Augen - Prachtkäfer.

(*Buprestis occellata.*)

Dieser Prachtkäfer ist fast noch schöner als der vorige, denn er hat auf seinen Flügeldecken blaue, gelbe und rothe Augen und Schilder. Die Chinesen brauchen seine, so wie des vorigen Flügeldecken zu Stickereien und andern Verzierungen an ihren Kleidern und Meubeln.

Fig. 4. Der grüne Maikäfer.

(*Scarabaeus Chinensis.*)

Dieser Chinesische Maikäfer gleicht dem Europäischen sehr, ist aber Schmaragdgrün und glänzend von Farbe, und hat gelbe Füsse.

Fig. 5. Die gefleckte Spinne.

(*Aranea maculata.*)

Diese Chinesische Spinne sieht bei weitem nicht so widrig aus, als unsere Europäischen Spinnen; sie hat vielmehr ein silberweisses Bruststück, unter welchem ihr *Fig.* a. besonders abgebildeter Kopf versteckt liegt, und einen roth und gelben, schönen lang ovalen Leib. Ihre ungeheuer ausgesperrten Füsse sind oft 3 bis 4 Zoll lang.

Fig. 6. Der Chinesische Peranthus.

(*Papilio Eques Peranthus.*)

Dieser schöne Schmetterling gehört unter die Chinesischen Tagfalter, und wegen seiner Schwanzspitzen an den Unterflügeln, zu den sogenannten Rittern. Er ist überaus schön von Farben, selbst in China rar, und eine Zierde aller Insecten - Sammlungen.

INSECTES DE LA CHINE.

Presque toutes les productions naturelles de la Chine, telles que les fleurs, oifeaux, poisfons, Infectes, fe diftinguent par des couleurs vives, bien choifies ou criantes, comme nous avons déjà vû dans plufieurs figures réprésentées dans ce recueil. C'eft-ce que nous trouvons auffi confirmé par les Infectes de la Chine dont nous allons parler.

Fig. 1. Le Grillon ou Criquet rouge.

(*Grillus morbillofus.*)

Cette efpèce de fauterelle eft longue de deux pouces et demi et magnifiquement coloriée, car fon corfelet eft rouge, les étuis d'un bleu foncé tirant fur le vert, les aîles inférieures font rouges-claires tachetées de noir; le refte du corps eft noir entouré de cercles rouges et jaunes, et les jambes font jaunes. Ce grillon eft réprésenté ici en vol.

Fig. 2. Le Buprefte ou Richard bandé.

(*Bupreftis vittata.*)

Les *Buprestes* font de tous les fcarabées ceux qui ont les couleurs les plus magnifiques, ce qui fe conftate auffi par les deux efpèces de la Chine ici réprésentées. Celle que nous voyons ici eft rayée de vert, jaune, bleu et couleur d'orange, et fa parure eft très-riche et très-brillante.

Fig. 3. Le Buprefte oeillé.

(*Bupreftis occellata.*)

Ce *Buprefte* furpaffe peut-être en beauté l'efpèce que nous venons de décrire, car fes étuis font embellis de yeux et d'écuffons bleus, jaunes et rouges. Les Chinois fe fervent des étuis de celui-ci comme de ceux du précédent pour relever l'éclat de leurs broderies et les couleurs de leurs habits et de leurs meubles.

Fig. 4. Le Hanneton vert.

(*Scarabaeus Chinensis.*)

Cette efpèce de hanneton de la Chine reffemble affez à celle de l'Europe, excepté qu'elle eft d'un vert brillant et que fes jambes font jaunes.

Fig. 5. L'Araignée tachetée.

(*Aranea maculata.*)

L'afpect de cette araignée chinoife eft de beaucoup moins révoltant que celui de nos araignées européennes; au contraire elle eft affez belie; fon corfelet eft d'un blanc argenté, il couvre fa tête réprésentée féparément fous la *fig. a*, et le corps oval oblong eft d'un beau jaune, fes jambes étendues font fouvent de la longueur de 3 à 4 pouces.

Fig. 6. Le Chevalier de la Chine.

(*Papilio Eques Peranthus.*)

Ce beau papillon appartient aux papillons de jour de la Chine et à la famille des ainfi nommés Chevaliers à caufe des pointes de fa queue. Il eft très-magnifiquement colorié et même rare en Chine. C'eft un véritable ornement d'une collection de papillons.

INSECTS OF CHINA.

Almoſt all the natural products of China, as flowers, birds, fiſh, inſects have generally very bright and lively colours, as we have ſeen in many of the foregoing pictures. The different ſpecies of inſects repreſented in the preſent picture give us another proof of it.

Fig. 1. The Spotted Locuſt.

(*Grillus morbilloſus.*)

This locuſt is about 2½ inches long and of very gay colours. Its breaſt is red; the wing-caſes are of a dark-green blue, and the underwings of a beautiful red, adorned with black ſpots. The body is black croſſed by red and yellow ſtripes. The legs are yellow. It is repreſented flying.

Fig. 2. The Striped Bupreſtis.

(*Bupreſtis vittata.*)

The Bupreſtis (the burn cow or burſt cow) has certainly among the inſects the moſt beautiful colours as may appear from the preſent figure. It is variegated with yellow, blue, and orange-ſtripes and the colours are extremely lively and glittering.

Fig. 3. The ocellated Bupreſtis.

(*Bupreſtis ocellata.*)

This kind exceeds the former in beauty, for its wing being caſes ornamented with blue, yellow and red eyes and ſhields. The Chineſe uſe the wing-caſes of this as well as of the former kind for embroideries and other ornaments of dreſs and furniture.

Fig. 4. The China-beetle.

(*Scarabaeus Chinensis.*)

The China beetle reſembles entirely the European except its glittering emerald-colour. Its legs are yellow.

Fig. 5. The Spotted Spider.

(*Aranea maculata.*)

This ſpider is by far not ſo hideous as our common ſpider. It has a ſilvery grey breaſt under which its head (fig. a.) is generally hidden. The body is oval and ſlender and its colour a beautiful yellow and red. Its extended legs are very often 3 or 4 feet long.

Fig. 6. The China Peranthus.

(*Papilio Eques Peranthus.*)

This beautiful butterfly belongs to the Day-butterflies or papillons of China and on account of its pointed underwings to the equeſtrian kind (Equites). It is even in China ſcarce and hence a true ornament of the collections of inſects.

INSETTI DELLA CHINA.

Quaſi tutte le produzioni naturali della China come fiori, uccelli, peſci, inſetti hanno colori acceſi e brillanti, com gia vedemmo in diverſe tavole di queſta opera, e come le ſpecie dipinte in gueſto numero di più dimoſtrano.

Fig. 1. La Locuſta macchiata.

(*Grillus morbilloſus.*)

Queſta locuſta è lunga di 2½ pollici e ſuperba di colore. Il ſuo petto è roſſo, l' aſtuccio, oſſia la cuſtodia dell' ali d' un verde ſcuro turchino; le ali inferiori ſono d' un roſſo acceſo, e ſparſe di macchie nere. Il color del corpo è nero ed attraverſato di rige roſſe e giallé; quello de' piedi è giallo. E' preſentato ſvolazzando.

Fig. 2. Il Bubreſte ſtricciato.

(*Bupreſtis vittata.*)

Il Bupreſte ha in tedesco varj nomi; fra gli inſetti è certamente adorno de' piu bei colori come ſi vede in fig. 2 et 3, che ſono nativi della China. Il preſente è verde e ſtricciato di giallo, azurro, e di color d'arancia. I colori ſono brillanti e d' una vivezza ſingolare.

Fig. 3. Il Bupreſte occhiato.

(*Bupreſtis ocellata.*)

Queſto Bupreſte ſorpaſſa quello di F. 2 in bellezza, li ſuoi aſtuccj dell' ali eſſendo coperti da occhj e ſcudi azurri, gialli e roſſi. I Cineſi uſano gli aſtuccj di ambidue pelle opere ricamate ed altri ornamenti de' veſtiti e mobili.

Fig. 4. Il ſcarafaggio cineſe.

(*Scarabaeus Chinenſis.*)

Queſto ſcarafaggio raſſomiglia intieramente à quello dell' Europa eccetto il ſuo colore, che è il verde di ſmeraldo e molto brillante. I piedi ſono gialli.

Fig. 5. L'aragna macchiata.

(*Aranea maculata.*)

L' aragna della China certamente non è tanto ſpiacevole e ripugnante che quella d' Europa. Il ſuo petto ſotto il quale ſuole naſcondere la ſua teſta preſentata in fig. A. è di color argentino ed il ſuo corpo ovale è giallo e roſſo chiaro. I piedi ciugnono ſovente alla lunghezza di 3 o 4 pollici.

Fig. 6. Il farfallone Peranthus della China.

(*Papilio Eques Peranthus.*)

Queſta belliſſima farvalla è del genere delle diurne e pelle ſue code dell' ali inferiori appartiene alla claſſe de' chiamati Equiti. E' ſuperbo di color, ed anche in China molto rado donde è ſtimato un vero ornamento de' gabinetti d' Inſetti.

Fig 3.



Fig 4.



Fig 1.

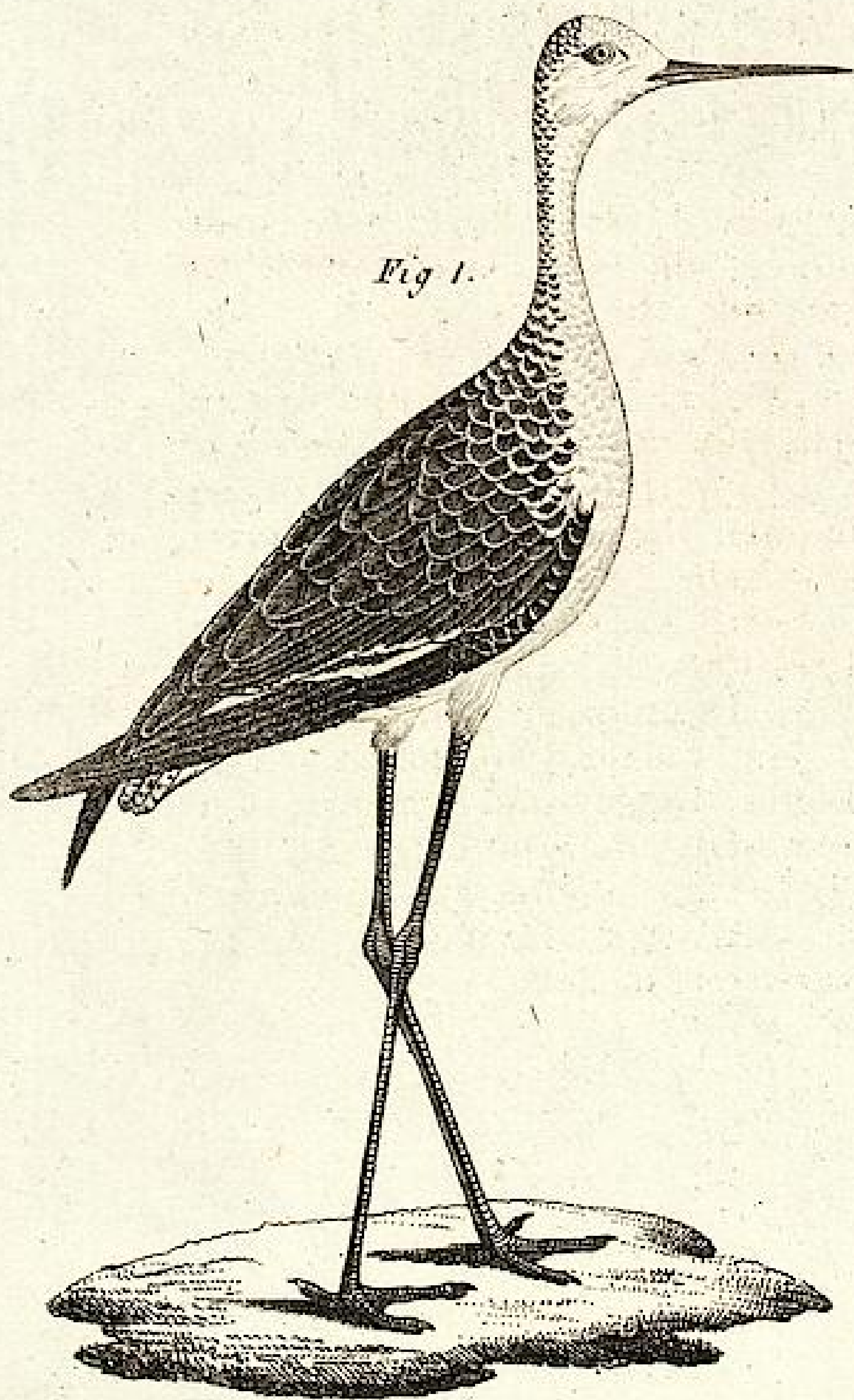
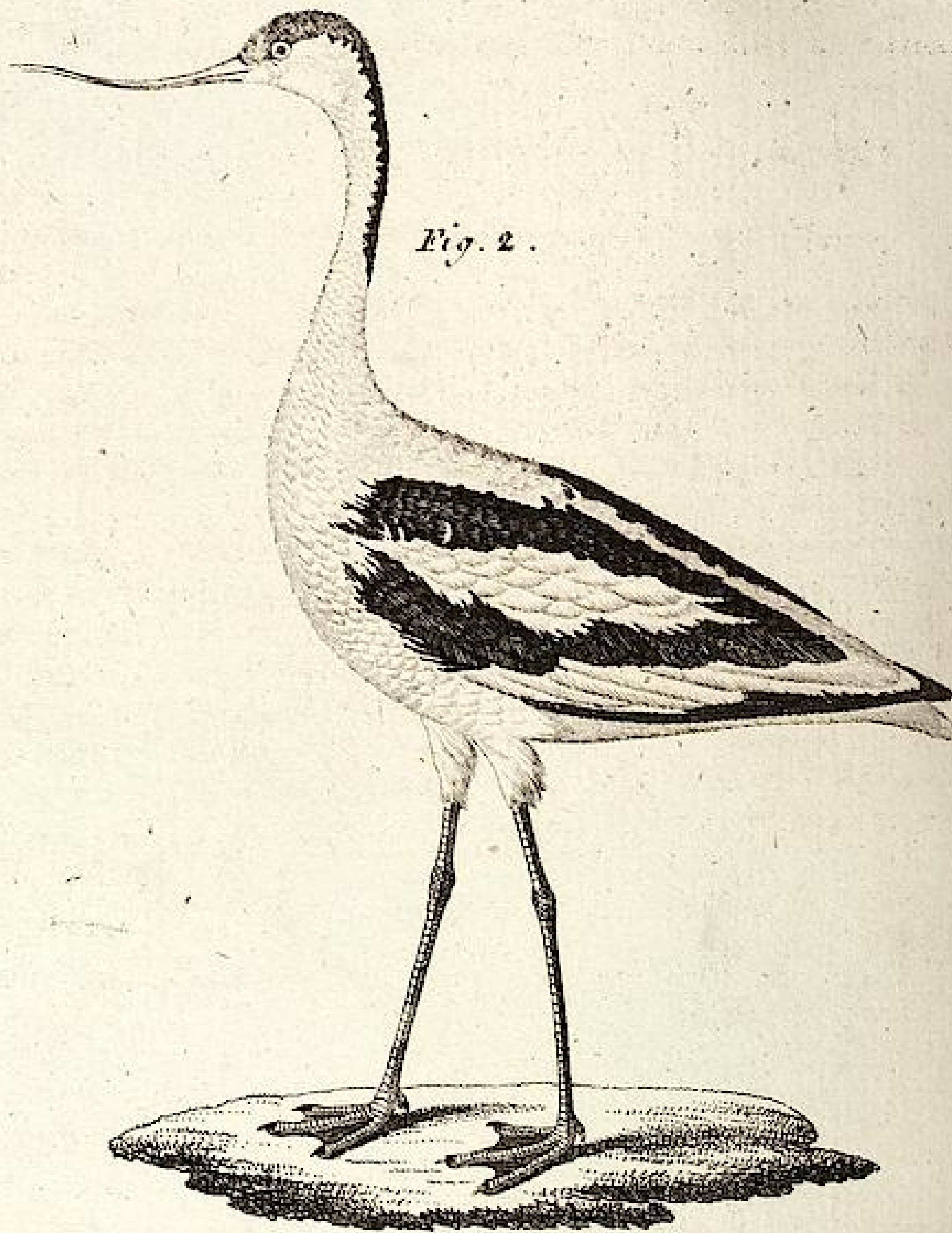


Fig. 2.



SELTNE TEUTSCHE VÖGEL.

Fig. 1. Der Strandreuter.

(*Charadrius himantopus.*)

Dieser seltne Vogel gehört zum Geschlechte der Sumpfvögel, und zwar zu den *Regenpfeifern.* Er ist dem Körper nach ohngefähr so groſs als ein Kibitz, seine sehr langen, äuſserst dünnen und biegsamen Beine aber geben ihm ein seltsames Ansehen. Der ganze Rücken ist schillernd schwarz, die Flügel-Schwungfedern braun mit weiſsem Rande, der Kopf, Hals und Brust weiſs. Er bewohnt die Ufer der Donau und andrer groſser Flüsse, und kommt als Zugvogel zuweilen auch nach Teutschland; wo er aber selten ist. Er läuft und fliegt sehr schnell, und nährt sich bloſs von Wasser-Insecten.

Fig. 2. Der Wassersäbler.

(*Recurvirostra avocetta.*)

Der *Wassersäbler* wird auch sonst die *Avozette* genannt, und gehört, wegen seines äuſserst feinen aufwärts krummgebogenen Schnabels, zu den *Säbelschnäblern*, unter den Sumpfvögeln. Er ist fast eben so groſs als der vorige, jedoch dicker von Leibe, und hat eben so lange dünne Beine, jedoch Schwimmfüſse, wie eine Ente. Er ist graulichweiſs und schwarz von Farbe; lebt in Europa und Asien, bewohnt aber vorzüglich im Sommer die Schwedische Insel Oeland und die Küsten von der Ostsee und Dänemark. Er ist ein Zugvogel, der im Winter in wärmere Gegenden wandert. Sein Fleisch ist eſsbar.

Fig. 3. Der kleine Rohrdommel.

(*Ardea stellaris.*)

Der *kleine Rohrdommel* ist ein einsamer äuſserst scheuer Sumpfvogel, der im dicken Geröhrig der Sümpfe lebt, nie am Tage zum Vorscheine kommt, und daher äuſserst selten gesehen wird. Er ist etwas gröſser als eine Drossel, oder Krammtsvogel; braungelb und schwarz von Farbe, und eben so gestaltet wie der groſse Rohrdommel. Seine Nahrung sind kleine Fische, Schnecken und Frösche. Er ist gleichfalls ein Zugvogel.

Fig. 4. Die rosenfarbige Drossel.

(*Turdus roseus.*)

Dieser überaus schöne Vogel lebt zwar in ganz Europa und Asien, ist aber in Teutschland seltner als in Schweden, Lapland, und der Schweiz. Er ist ein Zugvogel, und kommt vorzüglich im Julius und August in groſsen Schaaren in der Türkei und Syrien an, wo er die Heuschrecken vertilgen hilft; deſshalb man ihn auch dort für einen heiligen Vogel hält. Er heiſst auch die *Ackerdrossel*, weil er sich gern auf den Aeckern und Misthaufen aufhält, und Insecten aufsucht. Er ist nicht gröſser als ein kleiner Staar; sein ganzer Leib schön rosenfarb, Kopf, Kehle, Flügel und Schwanz aber prächtig schwarz, blau und grünschillernd und glänzend. Auf dem Kopfe hat er einen schönen buntschillernden Federbusch. Er ist nicht leicht zahm zu machen.

OISEAUX RARES D'ALLEMAGNE.

Fig. 1. L'Echaſſe ou le grand Chevalier d'Italie.

(*Charadrius himantopus.*)

Cet oiſeau rare eſt un oiſeau de rivage appartenant aux pluviers. Sa taille eſt à peuprès égale à celle du vanneau; mais ſes jambes très-longues, très-déliées et flexibles lui donnent un air bien ſingulier. Tout le dos eſt d'un noir changeant, les aîles et les pennes ſont brunes à bord blanc; la tête, le cou et la poitrine ſont de couleur blanche. On le trouve en Europe ſur les rives du Danube et d'autres fleuves conſidérables. C'eſt un oiſeau de paſſage que l'on ne rencontre que rarement en Allemagne. Il court et vole très-vite et ne ſe nourrit que d'inſectes aquatiques.

Fig. 2. L'Avocette.

(*Recurviroſtra avocetta.*)

Cette eſpèce d'oiſeaux de rivage fait partie de ceux à bec courbé en arc (*recurviroſtra*). Elle eſt presque de la taille du précédent, mais plus gros de corps; ſes jambes ſont auſſi très-longues et très-déliées comme celles de l'Echaſse, mais ſes pieds ſont palmés, comme ceux du canard. Il eſt de couleur griſâtre et noire, vit en Europe et en Aſie, et habite en été principalement l'Isle d'Oeland en Suède, et les rivages de la Mer baltique et les côtes du Danemarc. C'eſt un oiſeau de paſſage qui en hivèr ſe rend dans les pays chauds. Sa chair eſt mangeable.

Fig. 3. Le petit Butor ou héron étoilé.

(*Ardea ſtellaris.*)

Le *petit butor* eſt un oiſeau de rivage ſolitaire et très-farouche; il vit dans les roſeaux des marais, ne ſe montre pas le jour et eſt pour cela rencontré très-rarement. Il eſt de la taille d'une grive; ſa couleur eſt d'un jaune brunâtre et noir; ſa figure eſt la même que celle du grand butor. Il ſe nourrit de petits poiſſons, d'éſcargots et de grenouilles. C'eſt auſſi un oiſeau de paſſage.

Fig. 4. Le Merle couleur de roſe.

(*Turdus roſeus.*)

Ce très-bel oiſeau vit par toute l'Europe et l'Aſie, mais il ſe trouve plus fréquemment en Suède, en Laponie et en Suiſſe, qu'en Allemagne. C'eſt encore un oiſeau de paſſage. Aux mois de Juillet et d'Août il arrive en grand nombre en Syrie et en Turquie où il contribue à exterminer les ſauterelles; c'eſt pourquoi il y eſt rangé parmi les oiſeaux ſacrés. Il aime à vivre dans les champs labourés et ſur les fumiers, où il fait la chaſſe aux inſectes. Il n'eſt pas plus grand qu'un petit étourneau. Il eſt de couleur d'orange; ſa tête, ſa gorge, ſes aîles et ſa queue ſont d'un brillant noir, bleu et vert changeant. Sa tête eſt parée d'une belle huppe de bleu changeant. Cet oiſeau ne ſ'apprivoiſe que difficilement.

SCARCE GERMAN BIRDS.

Fig. 1. The long legged plover.

(*Charadrius himantopus.*)

This rare bird belongs to the tribe of the marſh - birds, and eſpecially to the kind of the plovers. Its ſize may be compared to that of the golden or green plover. Its long, extraordinarily thin and nimble legs give it a peculiar appearance. The back is of a ſhining black; the quill-feathers are brown, edged with white; head, neck and breaſt are white. It occurs on the ſides of the Danube and other large rivers, but is alſo ſometimes met with as a bird of paſſage. It runs and flies with uncommon ſwiftneſs and ſubſiſts chiefly on Water - inſects.

Fig. 2. The Avoſet.

(*Recurviroſtra Avoſetta.*)

This bird is alſo called the *ſcoper*; It belongs on account of the form of its bill to the crooked bills of the marſh - birds; It equals in regard to its ſize and legs the long legged plover but its body is much thicker and its feet are provided with a ſwim-membrane like the feet of a duck. Its colour conſiſts of grey, white and black. It lives in Europe and Aſia but is very frequent, eſpecially in ſummer upon the ſwediſh Island Orland, on the coaſts of the Baltic, and in Denmark. It is a bird of paſſage. that migrates with the beginning of winter to warmer regions. Its fleſh is eatable.

Fig. 3. The Small Bittern or Bittour.

(*Ardea ſtellaris.*)

The ſmall Bittern is a ſolitary but beautiful marſh - bird, which lives in the moſt ſequeſtered reed - banks, and never comes forth in day - time. In regard to its ſize it is ſuperiour to the thruſh; its ſhape is that of the common Bittern. Its colour is of a tawny caſt mixed with black. It lives on ſmall fiſhes, waterſnails and frogs, and is alſo a bird of paſſage.

Fig. 4. The Roſe - coloured Thrush.

(*Turdus roſſus.*)

This beautiful bird occurs in Europe as well as in Aſia, but is by far not ſo frequent in Germany as it is in Sweden, Lapland, and Switzerland. It is a bird of paſſage and comes eſpecially in July and Auguſt in large flocks into Turkey and Syria, where it finds a plentiful ſubſiſtence from the locuſts, whence in thoſe countries it is ſtill conſidered as a holy bird. It is alſo called the field - thruſh from its reſiding frequently in the fields or on the dunghills where it feeds on inſects. It generally grows to the ſize of a ſtarling. The body is roſe - coloured but its head, throat, wings and tail are of a dark - blue glittering green. Its head is adorned with a beautiful ſhining Creſt. It is not eaſily to be tamed.

UCCELLI RARI DI GERMANIA.

Fig. 1. L'Imantopo.

(*Charadrius himantopus.*)

Questo raro uccello è del genere degli uccelli palustri, e specialmente della sorte del piviere. Egli è presso à poco della grandezza del piviere verde; I suoi lunghi e sottili piedi gli danno uno strano aspetto. Ha il dosso di color nero lucicante, e le penne maestre delle ali brune, e cinte di bianco; la testa, il collo, e il petto sono bianchi. Ritrovasi sulle rive del Danubio ed altri fiumi grossi; ma anco talvolta passa la Germania; corre e vola con gran velocità, e nutresi di vermini ed altri insetti acquatici.

Fig. 2. L'Avosetto.

(*Recurvirostra Avosetta.*)

L'avosetto, chiamato anche *Beccaroella* ovvero *Spinzago d'acqua* è del genere de' beccostorti pallustri come il suo becco ricurvo abbastanza dimostra. Somiglia al precedente in grandezza ma ha il corpo piu grosso, e li piedi forniti di membrane da nuoto, come le anitre. Il color d'esso è bigio, bianco, e nero. Vive in Europa ed Asia, ma abita, principalmente nel tempo di state, l'isola Orland in Svezzia, le coste del Mare Baltico, e la Dannimarca. Nel tempo d' inverno egli passa in paesi piu caldi. La sua carne si mangia.

Fig. 3. Il piccolo Terrabuso.

(*Ardea stellaris.*)

Il piccolo Terrabuso ovvero Trombone è un uccello bellissimo che vive solitario ne' canetti, e non comparisce di giorno. Egli è piu grande del merlo e di color giallo bruno e nero; nutresi di piccoli pesci, rane e lumaghe.

Fig. 4. Il Storno marino.

(*Turdus marinus.*)

Questo bellissimo Uccello vive in Europa ed Asia, ma è meno frequente in Germania ch'è in Svezia, Lapponia, e Svizzera. Ne' mesi di Luglio ed Agosto arriva attruppato in Turchia e Siria ove è chiamato l'uccello santo à cagion della distruzzione che fa delle locuste. E chiamato anco il *storno campestre*, perche trovasi tal volta nei campi e sulli letamaji. Non sorpassa in grandezza il stanello commune. Il suo corpo è di color rosato; la testa, il collo, le ali, e la coda sono d' un nero lucicante di turchino. La sua testa è di più adorna d' un pennacchio smagliante di vaghi colori. Egli s' addomestica difficilmente.

Pflanzen. LXXXVIII. Plantes. LXXXVIII. Plants. LXXXVIII. Piante. LXXXVIII.



Hydrangea hortensis.

CHINESISCHE BLUMEN.

Die Hydrangea.

(*Hydrangea hortensis.*)

Das Vaterland dieser ausserordentlich schönen Blume ist China und Japan, wo die Engländer sie als eine Zierpflanze fanden, sie zuerst nach England brachten, und von da sie dann erst vor einigen Jahren als eine Neuigkeit nach Teutschland, in unsre Gärten kam, und unsre neueste Modeblume wurde. Man nannte sie erst *Hortensia*, anjetzt aber haben ihr unsre Botaniker den bestimmten Namen *Hydrangea* gegeben.

Ihre Staude wird ohngefähr 12 bis 16 Zoll hoch, und hat schöne grosse dunkelgrüne, vorn und hinten zugespitzte ovale Blätter; ihre grossen oft 6 bis 8 Zoll im Durchschnitte haltenden Blumenbüschel, welche der Form nach die meiste Aehnlichkeit mit den Büscheln des gefüllten Schneeballens haben, geben ihr ein überaus prächtiges Ansehn.

Diese Blüthenbüschel kommen im Mai und Junius zum Vorscheine, sind erst grüngelb, werden immer grösser, färben sich auf das schönste rosenroth, werden dann blassviolett, und verbleichen endlich ganz. Jede Blüthe dauert fast 2 Monate lang bis in den August, entzückt zwar das Auge durch ihre Grösse, Schönheit und Pracht, ist aber völlig geruchlos. Sie ist zwar nicht sehr zärtlich, kann aber doch in Teutschland nicht im Freien, sondern nur im Gewächshause, oder in frostfreien Kammern erhalten werden.

FLEURS DE LA CHINE.

L'Hydrangelle.

(*Hydrangea hortenſis.*)

La patrie de cette plante eſt la Chine et le Japon, où elle a été trouvée comme plante de parade par les Anglais qui enſuite l'ont transplantée en Angleterre, d'où elle a paſſé, il y a peu d'années, comme une nouveauté dans nos jardins d'Allemagne et devint la fleur à la mode la plus récente. Au commencement on la nomma *Hortenſe*, mais les Botaniſtes lui ont donné le nom de *Hydrangelle.*

Cet Arbuſte atteind la hauteur d'environ 12 à 16 pouces; ſes belles feuilles ſont grandes, ovales, pointues ſur le devant et ſur le derrière et d'un vert foncé; ſes grandes touffes ou ombelles de fleurs, qui ſouvent ont 6 à 8 pouces de diamètre, ont pour la forme beaucoup de reſſemblance avec les fleurs de l'obier cultivé ou de la pelote de neige, et forment un coup d'oeil magnifique.

Les fleurs paraiſſent aux mois de mai et de juin; elles ſont dans le commencement jaunes verdâtres, et puis elles grandiſſent de plus en plus, et ſe colorent de la plus belle couleur de roſe; enſuite elles deviennent d'un violet clair et à la fin elle pâliſſent entièrement. La floraiſon dure environ deux mois, jusqu'en Août, et les fleurs charment les yeux par leur grandeur, et leur beauté ſuperbe; mais elles ſont abſolument ſans odeur. Cette plante n'eſt pas fort délicate, néanmoins en Allemagne elle ne ſaurait être conſervée en plein air, il faut la tenir dans une ſerre ou chambre à l'abri du froid.

FLOWERS OF CHINA.

The Hydrangea.

(*Hydrangea hortenſis.*)

The native country of this exquiſite and beautiful flower is China and Japan where it was diſcovered as an ornamental plant by ſome Engliſhmen who firſt brought it to England; it was introduced ſome years ago into our gardens where it ſtill has the firſt rank among the flowers of faſhion. It was firſt called *Hortenſia* but is now generally named by Botaniſts *Hydrangea.*

Its buſh commonly attains the height of 12 or 16 inches and is provided with ſuperb dark-green oval leaves cuspidated on both their ends. Its large flower-bundles which very often have 6 or 8 inches in diameter partake very much of the form of a double guelderroſe and give it a moſt beautiful aſpect.

Theſe bundles which appear in May and June, are at firſt of a yellow green caſt, but ſoon change into the fineſt roſe colour, and become of a pale violet before they entirely fade. They laſt about two months. Their ſize, beauty and ſplendour charm the eye, but they are deſtitute of all fragrancy. The Hydrangea, tho' not of a very tender nature, only thrives in Germany in hot houſes or at leaſt in ſuch rooms, where no froſt can penetrate.

FIORI DELLA CHINA.

L'Hydrangea, o la Rosa di Giapone.

(*Hydrangea hortensis.*)

La patria di questo bellissimo fiore è la China ed il Giapone. Gli Inglesi furono i primi di trasportarlo in Inghilterra, donde, qualche anni fa, fu introdutto in Germania, ov' è un ornamento e dell' ultima usanza negli orti. Fu chiamato da prima Hortensia, ma da poco porta il nome d' Hydrangea.

Il suo arboscello giugne all' altezza di 12 fin a 16 pollici, le foglie sono d' un verde scuro e cuspidate do' due capi. Le sue ciocche de' fiori, sovente di 6 e 8 pollici, e rassomiglianti pella loro forma alle ciocche del sambucco acquatico danno à questo fiore un aspetto molto elegante.

Questo fiore spunta fuori nei mesi di Maggio ovvero Giugno; comparisce nel principio d' un verde giallo ma tosto si riveste d' un bello rosso di rosa e cangia in color di viola prima di ovvizzare. Ogni fiore dura presso di due mesi.

Benche la pianta non sia molto tenera pero non si propaga che nelle stanze de' giardini ovvero altri luoghi, dove il freddo non puo penetrare.

Fig. 1.



Fig. 2.



Fig. 3.



Fig. 4.



Fig. 5.



Fig. 6.



Fig. 7.



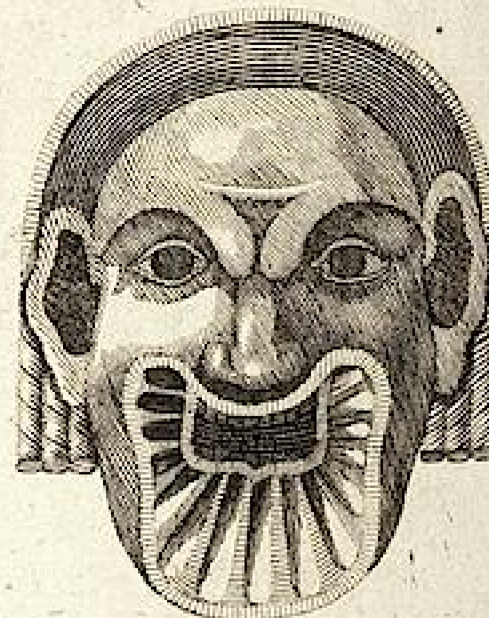
Fig. 8.



Fig. 9.



Fig. 10.



MASKEN DER ALTEN.

Die Masken der Alten waren hauptsächlich für ihre theatralischen Vorstellungen bestimmt, welche bekanntlich unter freiem Himmel, bei Tage, und in grofsen weiten Amphitheatern gegeben wurden, welche oft bis an 20,000 Zuschauer fasten. Sie hatten ihren Ursprung von den Bacchusfesten, bei der Weinlese, wo die lustigen Winzer sich das Gesicht mit rothen Weinhefen beschmierten, sich verkleideten und allerhand gemeine Possenspiele trieben.

In der Folge, da das Theaterwesen eine ordentliche Form und Einrichtung erhielt, erfand man auch dazu ordentliche und künstlich verfertigte Charaktermasken deren Larven immer bestimmte Gesichter darstellten, und wurden 1. *Tragische Masken* für das Trauerspiel, 2. *Komische Masken* für das Lustspiel, und 3. *Bacchische Masken* fur die Satyr- und Hirtenspiele eingeführt.

Tragische Masken zeigen uns z. E. die Figuren 1. 2. 3 und 8.

Komische Masken. Fig. 7 und 10.

Bacchische Masken. Fig. 4. 5. 6. und 9.

Die Masken der Alten bestanden nicht aus einer blofsen Gesichtslarve, wie unsre neueren, sondern immer aus einem ganzen Kopfe, dessen Vorder- und Hintertheil sich öffnete, wenn sie der Schauspieler, ohngefähr so wie einen Ritterhelm, aufsetzte, und sich dadurch einen charakteristischen Kopf machte. Sie hatten dabei fast immer weite offne Mäuler, welche, so wie ein Sprachrohr, die Stimme des Schauspielers verstärkte, dafs man seine Rede allenthalben in dem grofsen weiten Theater, welches viele Reihen Stufensitze für die Zuschauer hatte, gut verstehen konnte.

Etwas Aehnliches von diesen Charaktermasken hat sich zu unsern Zeiten, bei dem sogenannten Italienischen Theater erhalten, welches auch seine bestimmten Charakter, z. E. den *Harlekin*, den *Doctor*, den *Tartaglia* und *Brighello*, etc. und die ihnen eigne Charaktermasken und Kleidungen hat, unter welchen jeder Acteur seine Rolle nach seinem bestimmten Charakter spielt.

MASQUES DES ANCIENS.

Les Maſques des Anciens étaient principalement deſtinés aux réprésentations théatrales, qui, comme nous ſavons, furent données le jour, en plein air et dans de vaſtes amphithéâtres qui pouvaient recevoir jusqu'à 20,000 ſpectateurs. Ces maſques prirent origine aux Bacchanales et fêtes des vendanges, où les vendangeurs joyeux ſe barbouillaient le viſage de la lie de vin rouge, ſe déguiſaient, et feſaient toutes ſortes de bouffonneries.

Dans la ſuite lorsque le théâtre prit une forme et organiſation régulière, l'on inventa des Maſques caractériſtiques et artiſtement travaillés pour les ſpectacles, et l'on en feſait de différentes, ſuivant les mines qu'ils devaient figurer, ſavoir:

1. des *Maſques tragiques* pour la tragédie, 2. des *Maſques comiques* pour la comédie et 3. des *Maſques bachiques* pour les ſpectacles ſatyriques et paſtoraux.

Les fig. 1. 2. 3. et 8. nous préſentent des *Maſques tragiques*.

Des *Maſques comiques* ſont repréſentés ſous les fig. 7. et 10. et

Des *Maſques bachiques* ſous les fig. 4. 5. 6. et 9.

Les Maſques des Anciens ne couvraient pas ſeulement la viſage dont ils changeaient la figure, mais c'étaient des formes rondes qui couvraient toute la tête et la déguiſaient. Ces Maſques entiers ſ'ouvraient par devant et par derrière et ſe mettaient comme des caſques. Ils avaient preſque tous des bouches béantes, formées en guiſe de porte-voix, pour renforcer la voix de l'acteur et la rendre intelligible aux ſpectateurs répandus dans ces vaſtes théâtres qui avaient pluſieurs rangs de bancs.

Nous retrouvons encore aujourd'hui quelquechoſe de ſemblable au théâtre italien où il y a auſſi des caractères fixes, tels que celui d'*Arlequin*, du *Docteur*, de *Tartaglia*, et de *Brighello*, qui ont un coſtume et un maſque chacun à lui propre, ſous quel déguiſement l'Acteur joue ſon rôle d'après ce caractère diſtingué.

MASKS OF THE ANCIENTS.

The Maſks of the Ancients were chiefly deſtined for their theatrical repreſentations which were performed in day time in the large Amphitheaters that very often contained twenty thouſand ſpectators. They took their origin from the feaſts of Bacchus in the time of grape gathering, when the revelling vintagers disguiſed themſelves, and painting their faces with the lees of red wine, performed all ſorts of plays and farces.

When the Theater in later times was regulated, the artful maſks were invented whoſe vizors or face-maſks repreſented certain deſigned features; and (1) the tragick maſks for the Tragedy (2) the comical maſks for the Comedy and (3) the Bacchus's maſk for the ſatyre and the paſtorals were introduced.

Tragick maſks are repreſented in fig. 1. 2. 3. and 8.

Comical maſks in fig. 7. and 10. and Bacchus's maſks in fig. 4. 5 6. and 9.

The maſks of the Ancients conſiſted not only of a Vizor or maſk for the face, like those of our times, but of a whole complete head whoſe fore and hind parts opened; they were put on like helmets and gave the players the proper features for the character they performed. Theſe maſks had generally large open mouths which like a ſpeaking trumpet ſtrengthened the actor's natural voice and made him be underſtood in every corner of the large ſtructure, that was furniſhed all around with rows of ſeats or benches for the convenience of the auditors.

Something like theſe characteriſtick maſks has been preſerved to our days on the Theatre of the Italians where the principal characters as for inſtance: Harlequin, the Doctor, Tartaglia and Brighello have their proper maſks and dreſſes in which the actors perform their parts according to their reſpective characters.

MASCHERE DEGLI ANTICHI.

Le maſchere degli antichi furono principalmente deſtinate per le loro eſibizioni teatrali che ſi facevano di giorno in grandi anfiteatri, ſovente aſſai larghi per contenere vinti mila ſpettatori. Queſte maſchere derivarono delle feſte di Bacco nelle Vendemmie, quando gli allegri vignaji ſi maſcheravano ed imbrattandoſi il volto colla foccia di vino roſſo recitavano varii traſtulli e farſe.

Al regolamento, che ſi faceva poſcia del Teatro, quelle maſchere artificiali furono inventati che preſentavano certi e determinati Caratteri. Eſſe furono diviſe in (1) maschere tragiche pella Tragedia (2) maſchere comiche pella Comedia, e (3) maſchere Baccanali per la Satira e le paſtorali.

Maſchere tragiche ſi vedono par eſempio nelle figure 1. 2. 3. e 8.

Delle comiche ſi preſentano nelle figure 7 e 10.

E di quelle di Bacco ſi trovano nelle figure 4. 5. 6. 9.

Le maſchere degli antichi non furono ſolamente faccie, come da noi, ma intiere teſte, delle quali la parte d'innanzi ſeparavasi da quella di dietro, come un caſco; e l' attore acquiſtò con eſſe un volto corriſpondente col ſuo carattere; di piu ebbero ordinarmente larghe, e ſocchiuſe, ovvero ſpalancate bocche che in modo d' una tromba parlante rendevano la voce naturale dell' attore piu forte, ed piu intelligibile in ogni parte del vaſto edifizio attorniato di ſedili pel commodo degli ſpettatori.

A quelle maſchere dell' antichità raſſomigliano in qualche modo le maſchere che ſ' uſano anche al preſente per i caratteri del Teatro Italiano, e Truffaldinò, il Dottore, Tartaglia e Brighello hanno proprie maſchere di faccia e propri veſtiti, nelle quali rappreſentano le loro parti.



CHINESISCHE SCHMETTERLINGE.

Der braune Atlas.

Diefer ungeheure Chinefifche Schmetterling ift ein Nachtfalter, und der gröfste unter allen bisher bekannten in- und ausländifchen Schmetterlingen; denn er ift fo grofs als eine gewöhnliche Fledermaus. China ift aber nicht allein fein Vaterland, fondern man findet ihn auch in den heifsen Ländern von Oft- und Weftindien, wo überhaupt alle Infecten weit gröfser und fchöner als bei uns find. Er ift von Farbe brennend zimmtbraun, und gelb, fchwarz, weifs und blau gezeichnet, welches ihm ein prächtiges Anfehn giebt. Das fonderbarfte an ihm ift, dafs er in jedem Flügel einen grofsen dreieckigen, mit einem fchwarzen Rande eingefafsten Fleck hat, welcher blofs mit einer dünnen glasartigen Haut überzogen ift, durch welche man, wie durch ein Fenfter, alle Gegenftände (wie z. E. hier den Orangenzweig) deutlich fehen kann. Seine 4 Zoll lange und fingerdicke Raupe, lebt auf den Orangenbäumen, und fpinnt fich in einen dikken Coccon ein, deffen Gefpinnfte die Chinefer als wilde Seide, zu verfchiedenen Stoffen benutzen.

PAPILLONS DE LA CHINE.

L'Atlas brun.

Ce papillon giganteſque de la Chine eſt un papillon de nuit qui ſurpaſſe en grandeur tous les papillons connus indigènes et étrangers; car il eſt auſſi grand qu'une chauve-ſouris ordinaire. Mais il ne ſe trouve pas ſeulement en Chine, on le rencontre auſſi dans les contrées des Indes orientales et occidentales, où en général les inſectes ſont de beaucoup plus grands et plus beaux que chez nous. La couleur de ce papillon eſt d'une couleur de canelle très-brillante et très-claire, et ſes aîles ſont deſſinées de jaune, noir, blanc et bleu, ce qui lui donne un air ſuperbe. Mais ce qu'il y a de plus ſingulier, c'eſt que ſur chaque aîle ſe trouve une tâche triangulaire bordée de noir, enduite d'une membrane fine et transparente comme le verre, ainſi que l'on peut voir clairement, comme par une fenêtre, tout ce qui eſt deſſous, comme l'on voit ici les feuilles et fleurs de la branche d'oranger ſur laquelle ce papillon ſe tient dans la figure ci-jointe.

La chenille longue de 4 pouces et groſſe comme un doigt vit ſur les orangers et ſe file une groſſe coque, dont le tiſſu eſt employé par les Chinois en guiſe de ſoîe ſauvage pour en faire des étoffes.

A BUTTERFLY OF CHINA.

The brown Atlas.

This enormous butterfly which is a native of China, belongs to the claſs of the moths and is ſuperiour in magnitude to all the known butterflies; for it equals the ſize of a common bat. China is not alone its native country but it is likewiſe met with in the hot regions of the Eaſt- and Weſt-Indies where in general the inſects are of a ſuperiour magnitude and beauty to thoſe in our countries. Its colour is a beautiful cinamon brown variegated with yellow, black, white and blue and of a moſt elegant aſpect. It is principally remarkable for a triangular ſpot in each of the wings which being edged with a black line conſiſts of a thin glaſs-like ſkin ſo transparent that any object, like the orange branches in our picture, may be ſeen as if it were through a window. Its caterpillar which is about four inches long and as thick as a man's finger, lives on orange-trees and ſpins itſelf into a thick coccon the web of which is uſed by the Chineſe as a kind of coarſe ſilk for different ſtuffs.

FARFALLA DELLA CHINA.

L'Atlante bruno.

Questa prodigiosa farfalla è del genere delle farfalle notturne o falene, e sorpassa in grandezza tutte le farfalle nostrali ovvero stranieri, s'accostando alla grandezza del nostro pipistrello. China non è la sua sola patria, e si trova anche nei paesi caldi delle Indie, dove tutti gli insetti sono superiori ai nostrali tanto in grandezza che bellezza. Il color suo è un bruno canellato, adorno di giallo, nero, bianco ed azurro, donde questa farfalla ha un aspetto veramente grandioso, ma sono principalmente rimarchevoli le sue macchie triangolari nelle ali che sono orlate di nero, e consistono in una sottile pellicola della natura di vetro, pelle quali si discerne come i rami e le foglie d' aranci nella tavola presente, tutti gli oggetti come se fosse per una finestra.

Il di lei brucco è lungo di 4 pollici e della grossezza d' un dito. Ritrovasi comunemente in sulli arancj ed involge in un grosso bozzolo, il tessuto del quale s' usa in China per farne differenti stoffe di seta.


Fig. 1.
Fig. 2.
Nach Nat. gezeichn. v. Stark

ROSEN - ARTEN.

Fig. 1. Die Basilica - Rose.

(*Rosa damascena Basilica.*)

Diese schöne Blume gehört unter die Damascener-Rosen, welches ihr langer ovaler Fruchtknoten und ganzer Bau zeigt. Ihr Strauch wird 3 bis 4 Fuss hoch, hat viele kurze Dornen, und reiches dnnkelgrünes Laub. Die Blume ist ziemlich gross, und halb roth halb weiss, so dass dieser Halbschied der beiden Farben mitten durch das Auge geht, und oft die eine Hälfte ganz roth und die andere ganz weiss, rein abgeschieden sich zeigt; oft aber sind auch die weissen Blätter noch ein wenig roth geschmitzt. Ihr Geruch ist sehr angenehm; und sie ist eine wahre Zierde unsrer Gärten.

Fig. 2. Die einfache gelbe Rose.

(*Rosa lutea simplex.*)

Die einfache *gelbe Rose* wächst 4 bis 6 Fuss hoch, hat hellbraunes Holz mit vielen Stacheln, und gehört zur Gattung der Weinrosen, weil ihr grünes Laub wohlriechend ist. Sie hat schmale gesiederte Blätter mit spitzigen Lappen. Ihre Zweige sind lang und schlank gewachsen, und setzen häufige schöne citronengelbe einfache Blumen an, deren Geruch nur schwach und nicht sehr angenehm ist. Sie ist sehr dauerhaft, und als eine schöne Zierpflanze in den Gärten zu gebrauchen.

ESPECES DE ROSES.

Fig. 1. La Roſe de Damas double.

(*Roſa damaſcena Baſilica.*)

Cette belle fleur, que l'on nomme auſſi *Roſe muſcade* appartient aux *roſes de Damas*, à ce que l'on voit à ſon ovaire long et oval et à toute ſa ſtructure. Son arbriſſeau parvient à la hauteur de 3 à 4 pieds, eſt garni de nombre d'épines courtes et ſes feuilles molles ſont d'un vert foncé. La fleur eſt aſſez grande et moitié rouge, moitié blanche, en ſorte que la ligne qui ſépare ces deux couleurs paſſe par le milieu de l'oeil de la fleur, et que chaque partie ſéparée conſerve ſon teint ſans altération. Quelquefois cependant les feuilles blanches ſon tachetées de rouge. L'odeur de cette fleur eſt très-agréable, et elle fait en vérité l'ornement de nos jardins.

Fig. 2. La Roſe jaune à fleurs ſimples.

(*Roſa lutea ſimplex.*)

Le roſier qui porte les roſes jaunes ſimples atteint la hauteur de 4 à 6 pieds; ſon bois eſt d'un brun clair, garni de beaucoup de longues épines et appartient à l'eſpèce des églantines puiſque ſes feuilles vertes ſont odoriférantes. Ces feuilles ſont longues aîlées et lacinlées; les branches ſont longues et menues et portent beaucoup de belles fleurs ſimples couleur de citron; l'odeur n'eſt que faible et peu agréable. Ce roſier eſt très-durable et peut ſervir à orner les jardins.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

Fig. 1. The Baſil-Domaſon Roſe.

(*Roſa damaſcena baſilica.*)

This beautiful flower belongs to the kind of the *Domaſon* Roſes as not only its long and oval ſeed-bud, but alſo the whole form of it proves. The buſh which is full of ſhort thorns, commonly attains the height of 3 or 4 feet, and its leaves are very ſmooth and dark green. The flower is pretty large and remarkable for its colour white, being half red and half white, in general is ſo particularly divided in the middle of the flower, that very often one half appears quite white and the other quite red, though commonly the white leaves be meddled with red. The flower is a true ornament of our gardens and its ſmell extraordinarily pleaſant.

Fig. 2. The ſingle yellow Roſe.

(*Roſa lutea ſimplex.*)

The buſh of the *Single yellow* Roſe is about 4 or 6 feet high. Its wood is of a light brown colour and full of thorns. It belongs to the ſpecies of the Eglantine Roſe on account of its pleaſant ſmelling leaves, which are narrow, feathered and indented. Its long and ſlender ſtalks have plenty of very pretty lemon coloured flowers, but their ſmell is neither ſtrong nor agreeable. This ſpecies is not very delicate and hence the more qualified for an ornamental plant in a garden.

DIFFERENTI SORTE DI ROSE.

Fig. 1. La Rofa Bafilica Damafchina.

(*Rofa damafcena bafilica.*

Quefto bel fiore è del genere delle Rofe Damafchine, come l' ovale germoglio fuo, e la fua ftruttura dimoftrano. Il fuo arbofcello che arriva all' altezza di 3 o 4 piedi, e pieno di fpine corte, e di foglia tenere d' un verde fcuro. Il fiore è grande affài ma ha quefto di fingolare che è mezzo roffo e mezzo bianco, di maniera però, che i due colori fono feparati l' uno dall' altro nel mezzo del fiore, e che fovente una metà fi trova tutta bianca, benche le foglie bianche fiano maffimamente mefcolate di roffo, Per altro quella forte a l' odore molto grato, e può dirfi vero ornamento degli orti.

Fig. 2. La Rofa gialla fcempia.

(*Rofa lutea fimplex.*)

La Rofa gialla fcempia crefce all' altezza di 4 o 6 piedi. Il fuo legno è di color bruno chiaro e coperto di fpine. La Rofa è del genere della Rofa balfamica gialla come le fue foglie ftagranti cio dimoftrano, che fono ftrette impennate, ed intagliate d' intorno; i rami fono pieghevoli ed accompagnati da copiofi bei fiori fcempii di color citrino. L'odor n' è debole e poco grato.

Effendo belliffima e poco dilicata quefta pianta è adattiffima a dar luftro ai giardini.


Fig. 6.


Fig. 2.


Fig. 5.


Fig. 3.


Fig. 1.


Fig. 4.

TEUTSCHE RAUBVÖGEL.

Fig. 1. Der Wanderſalke.

(*Falco peregrinus.*)

Der *Wanderfalke* hält ſich in felſigten Gebirgsgegenden vom nördlichen Europa, Aſien und Amerika auf, und man findet ihn in Teutſchland häufig, beſonders in Thüringen und am Harze. Er läſst ſich als ein ſtarker, muthiger und gelehriger Vogel ſehr gut zur Jagd auf Haſen, Kaninchen und Rebhühner abrichten. Er ſteigt ſo hoch in die Luft in die Höhe, daſs man ihn kaum noch ſehen kann. In dieſer Höhe ſchwebt er in einem Kreiſe herum und ſpähet auf der Erde ſeine Beute aus, auf die er pfeilſchnell herabſchieſst. Er iſt ein furchtbarer Räuber für alles wilde Geflügel, im Walde und auf dem Felde. Er iſt ein Zugvogel, wandert im October fort, und kommt im März wieder; davon er auch ſeinen Namen hat. Er iſt vom Schnabel bis zum Schwanze 22 Zoll lang, und ſehr ſchön licht- und dunkelbraun und ſchwarz gezeichnet.

Der Thurmfalke.

Fig. 2. Das Männchen. Fig. 3. Das Weibchen.

(*Falco tinnunculus.*)

Der *Thurmfalke* (der auch ſonſt der Kirchenfalke, Röthelweihe, Röttelgeier, Rothſperber heiſst) wird ſo genannt, weil er gern auf Kirchthürmen und einſamen hohen Feldwarten wohnt. Er iſt kleiner als der Wanderfalke, nur 16 Zoll lang, und das Männchen beſonders gehört zu den ſchönſten Falkenarten, denn es iſt ſehr ſchön blaugrau, braun, gelb, ſchwarz und weiſs gezeichnet; das Weibchen aber bloſs hell- und dunkelbraun und ſchwarz. Er iſt in Teutſchland ſehr gemein, macht gewöhnlich auf Tauben, kleine Vögel, Feldmäuſe, Wachteln, junge Haſen und Feldhühner ſeine Jagd; er iſt das Schrecken aller kleinen Singvögel, und die Lerche ſtürzt wie todt aus der Luft, wenn ſie den Thurmfalken erblickt. Die Jäger ſuchen ihn möglichſt auszurotten, weil er der kleinen Jagd vielen Schaden thut.

Fig. 4. Die Gabelweihe.

(*Falco milvus.*)

Die *Gabelweihe* iſt ſo groſs als der Wanderfalke, gelb, roſtbraun und ſchwarz gezeichnet, und hat einen Gabel- oder zweigeſpitzten Schwanz, davon ſie ihren Namen hat. Dieſer Raubvogel lebt häufig in Teutſchland, hält ſich gern mehr um die Dörfer auf, wo er dann oft den Hühnerhöfen groſsen Schaden thut, und junge Hühner, Gänſe, Enten daraus wegholt. Er nährt ſich aber auch von Aaſe, iſt feig, und läſst ſich leicht von Sperbern, ja ſogar von Raben, die ihn ſehr gern in der Luft verfolgen, ſeinen Raub abjagen.

Fig. 5. Der Stockfalke.

(*Falco palumbarius.*)

Der Stockfalke bewohnt Europa und Aſien, iſt ein muthiger kühner Räuber für alles zahme und wilde Geflügel; wild und unbändig, und läſst ſich nicht leicht zahm machen. Er niſtet auf hohen Bäumen, und ſtöſst beſonders auf Tauben; daher er auch der Taubenfalke heiſst. Er verändert im dritten Jahre ſein Gefieder und wird roſtbraun, grau und ſchwarz von Farbe. Es iſt daher

Fig. 6. Der Hühnerfalke,

(*Falco gallinarius.*)

den man bisher für eine eigene Gattung hielt, nichts anderes als ein zweijähriger Stockfalke, der deſſen ganze Form und Geſtalt, nur aber noch ein anderes Gefieder, Farbe und Zeichnung hat.

OISEAUX DE PROIE D'ALLEMAGNE.

Fig. 1. Le Faucon pelerin.

(*Falco peregrinus.*)

Ce *Faucon* habite les rochers et montagnes rocailleuſes de l'Europe, de l'Aſie et de l'Amérique ſeptentrionale; on le trouve auſſi aſſez fréquemment en Allemagne, principalement en Thuringe et dans la montagne de Hercynie. C'eſt un oiſeau courageux, fort et docile et ſe fait pour cela très-bien dreſſer à la chaſſe des lièvres, des lapins et des perdrix. Il ſ'élève dans l'air jusqu'à perte de vue et dans cette élévation il plane et tournoye pour épier ſa proie ſur laquelle il fond comme un trait. C'eſt un voleur redoutable pour toutes ſortes de volaille tant dans les forêts que dans les plaines. C'eſt un oiſeau de paſſage; en Octobre il quitte nos régions et ne revient qu'en mars; delà ſon nom. Il a 22 pouces de longueur depuis le bec jusqu'à la queue et ſa couleur eſt d'un beau brun clair et foncé tacheté de noir.

La Creſſerelle.

Fig. 2. Le Mâle. Fig. 3. La femelle nommée auſsi émouchet.

(*Falco tinnunculus.*)

Eſpèce de faucon qui aime à habiter les clochers et les tours élevées. La *Creſſerelle* eſt plus petite que le Faucon pelerin; ſa longueur n'eſt que de 16 pouces. Le Mâle eſt un des plus beaux faucons; il eſt colorié de bleu, griſâtre, brun, jaune, noir et blanc; la femelle n'eſt coloriée que de noir, de brun-clair et de brun foncé. Cet oiſeau eſt très-commun en Allemagne, où il fait ordinairement la chaſſe aux pigeons, petits oiſeaux, rats de campagne, cailles, levrauts et perdrix; c'eſt la terreur de tous les petits oiſeaux chantans et l'alouette tombe à ſon aſpect du haut de l'air comme morte. Les chaſſeurs lui font la guerre pour l'exterminer, car il eſt très-nuiſible à la petite chaſſe.

Fig. 4. Le Milan.

(*Falco milvus.*)

Ce faucon eſt de la taille du faucon pèlerin, de couleur jaune, brune de rouille et noire; ſa queue eſt pointue et fourchue. Cet oiſeau de proie ſe trouve fréquemment en Allemagne et aime à demeurer dans le voiſinage des villages, où il fait ſouvent un grand ravage dans les baſſes-cours en enlevant des poules, des oies, des canards etc. Il ſe nourrit cependant auſſi de charogne; il eſt lâche et des éperviers, même des corbeaux, qui aiment à le ſuivre, lui arrachent ſouvent ſa proie.

Fig. 5. L'autour.

(*Falco palumbarius.*)

L'Autour habite l'Europe et l'Aſie; c'eſt un voleur très-audiacieux et redoutable à toute volaille tant domeſtique que ſauvage, il eſt farouche et indomptable; auſſi n'eſt-il pas facile de l'apprivoiſer. Il niche ſur de hauts arbres et donne principalement la chaſſe aux pigeons, de-là ſon nom latin. A l'age de trois ans il change ſon plumage et devient brun ſale, gris et noir. Auſſi l'oiſeau que l'on nomme:

Fig. 6. Le Faucon des poules,

(*Falco gallinarius.*)

et quel'on croyait jusqu'ici une eſpèce différente, n'eſt qu'un autour de deux ans, dont il a toute la forme et figure, excepté que ſon plumage n'a pas encore changé de couleur.

GERMAN BIRDS OF PREY.

Fig. 1. The peregrine Falcon.

(*Falco peregrinus.*)

This Falcon reſides in the rocky mountains of the Northern parts of Europe, Aſia and America, but alſo occurs frequently in Germany, eſpecially in Thuringia and the Hercynian foreſt. On account of its ſtrength, boldneſs and docility it is very often trained to chaſe hairs, rabbits, and partridges. It flies to an enormous height, and not ſeldom almoſt out of human ſight, continually ſoarnig in a circle till it perceives its prey upon which it darts down like an arrow. It chiefly commits the greateſt devaſtations among the wild fowl of the woods and the field. In October it migrates into warmer regions and returns in the month of March whence its name is derived. Its length, meaſured from head to tail, is 22 inches. Its colour is light and dark brown variegated with black.

The Keſtrel.

Fig. 2. The Male. Fig. 3. The Female.

(*Falco tinnunculus.*)

The keſtrel which is alſo called the *ſtonegall*, *the ſtannel* or *Windhover*, commonly inhabits church-ſteeples or other ſequeſtered towers. It is ſomewhat ſmaller in ſize than the peregrine falcon and only 16 inches long. It belongs, eſpecially the male, to the prettieſt kinds of falcons. Its colour is a kind of blue grey which is variegated with yellow, brown and black, in a moſt elegant manner; the female is of a pale yellow colour, mixed with darkbrown and black. It is very frequent in Germany and preys on pigeons, all kinds of ſmall birds, field-mice, quails, partridges and young hairs. This falcon is the terror of the ſmall ſinging birds and the lark tumbles from the air like dead when it perceives the keſtrel. It is much purſued by the hunters for its being ſo noxious to the chaſe of ſmall game.

Fig. 4. The Kite.

(*Falco milvus.*)

The ſize of the kite is nearly that of the peregrine falcon. Its colour conſiſts of yellow, a ferruginous brown and black. Its tail is forked whence its german name is derived. This ravenous bird is very frequent in Germany and lives commonly about the villages where it very often commts havock among the poultry, continually preying on hens, geeſe and ducks. It feeds alſo ſometimes on carrion. It is of ſo coward and timorous a nature that ſparrow-hawks and even ravens force it very often to let go its prey.

Fig. 5. The Goshawk.

(*Falco palumbarius.*)

The Goshawk is met with in Europe and Aſia. It is very bold and intrepid and preys generally on wild and tame fowl. It is of an untractable nature and very ſeldom brought to any degree of tameneſs. It builds its neſt on lofty trees, and pigeons are its favourite food. When two Years old it changes its plumage and becomes of a nutbrown colour, whence.

Fig. 6. The poultey falcon

(*Falco gallinarius.*)

which was thought to be another ſpecies, is but a Goshawk two years old, reſembling the above mentioned in ſize and figure, and only differing from it in regard to its feathers and colour.

UCCELLI DI PREDA DI GERMANIA.

Fig. 1. Il Falcone pellegrino.

(*Falco peregrinus.*)

Il *falcone pelegrino* abita le montagne delle parti ſettentrionali d'Europa, Aſia, e America, e trovaſi anco in Germania particolarmente in Turingia e nelle ſpeſſe ſelve del Haarts. E forte, ardito e docile, donde è ſovente addeſtrato alla caccia di lepri, conigli, e pernici. Levaſi talvolta ad un' altezza che ſi perde di viſta, e ſvolazzando di continuo in un cerchio ſpia la ſua preda ſopra la quale ſi lancia colla rapidità d' una freccia. E un nemico perglioſo degli uccelli ſalvatichi ſia ne' boſchj ovvero nella campagna.

Nell' Autunno paſſa in paeſi piu caldi e ſe ne ritorna colla primavera donde è chiamato pelegrino. E lungo di 22 pollici, miſurato dal becco alla coda. Il ſuo color è un bruno chiaro e ſcuro meſcolato di nero.

Il Canibello.

Fig. 2. Il maſchio. Fig. 3. I a femina.

(*Falco tinnunculus.*)

Il canibello che ha anche varj altri nomi come *gambinello Gheppio*, e *Ceppo* ſoggiorna maſſimamente ne' campanili e torri rimoti. E alquanto men grande del precedente, giugnendo ſolamente alla lunghezza di 16 pollici. Il canibello, particolarmente il maſchio, è certamente del genere de' piu bei falconi, il ſuo colore eſſendo un grigio che ha del turchino, e che di più è meſcolato di bruno, giallo, nero e bianco; la femina è d' un bruno chiaro e ſcuro punteggiato di nero. E molto frequente in Germania, e va in preda di piccioni, uccelli, ſorcj, guaglie, lepri e pernici. E il terrore de' piccoli uccelli, e la Lodola cade come morta in terra, ſe ſcorge il canibello nell' aria. Pel danno che fa alla caccia ſi va molto ad eſtirparlo.

Fig. 4. Il Nibbio.

(*Falco milvus.*)

E della grandezza del falcone pellegrino e di color giallo, bruno di rugine, e nero. Si diſtingue per la ſua coda ch' è biforcata. Queſto uccello predace vive in Germania ed ama di frequentar i villaggi e cortili andando di continuo in preda di polli, ocche, ed anitre. Si nutre anco di carogna. Per altro è timido e di poco animo; indi accade ſovente che i ſparvieri e corvi, che ſono i ſuoi nemici, lo ſforzano di rilaſciare la ſua preda.

Fig. 5. L' aſtore.

(*Falco palumbarius.*)

L'aſtore o colombario trovaſi in Europa ed Aſia e va in preda d'ogni ſorte di pollame che ſia domeſtica ovvero ſalvatica. E feroce di natura e di rado ſ'addimeſtica; nidifica ſulle alte cime degli alberi, e ſ' avventa principalmente adoſſo a' piccioni, donde il ſuo nome colombario ſi deriva. Nel terzo anno di ſua vita cangia il color delle ſue piume che diviene bigio, nocino, e nero. Indi

Fig. 6. Il Milvo

(*Falco gallinarius.*)

che ſi credeva finora una ſpecie particolare, non è altro che un' aſtore di duoi anni avendo intieramente la ſua figura e non differendo da eſſo eccetto nel colore delle piume.



Fig. 1.

Fig. 2.



Fig. 3.



SCHÖNE AUSLÄNDISCHE TAUBEN.

Fig. 1. Die Indische Karmesin-Taube.

(*Columba rosea.*)

Unter all dem schönen Hausgeflügel, welches uns Indien geliefert hat, ist die köstliche Karmesintaube gewiss der prächtigste Vogel. Sie ist eine Haustaube, und ohngefähr so gross wie die unsrigen. Ihr Gefieder ist hauptsächlich ein glänzendes Karmesin, welches sich an mehreren Stellen in ein schönes Rosenroth verläuft. Die Kehle, Scheitel, Augenkreise und Spitzen der Flügelfedern sind weiss, die Schwung- und Schwanzfedern aber braun. Die Ostindier halten diese prächtige Taube häufig für ihre schönen Hühnerhöfe.

Fig. 2. Die Goldflügel-Taube.

(*Columba chalcoptera.*)

Diese schöne Taube wohnt wild in Neuholland, und hat die Grösse von unserer gewöhnlichen Holztaube. Ihr Gefieder ist meistens graulich, aber die Flügeldeckfedern spielen die schönsten Farben, und sind wie mit Golde bedeckt, das in verschiedenem Lichte, roth, gelb und grünlich spielt; davon sie auch den Namen, die Goldflügeltaube, erhalten hat.

Fig. 3. Die Kronen-Taube.

(*Columba coronata.*)

Die blaue *Kronentaube*, welche auf den Molukkischen, und anderen Ostindischen Inseln wild wohnet, ist ein wahrer Riese unter den Tauben, denn sie ist beinahe so gross als ein Truthahn. Ihr Gefieder ist schön graublau, mit purpurbraun schattirt. Auf dem Kopfe trägt sie eine schöne Federkrone von nämlicher Farbe, welches ihr ein prächtiges Ansehen giebt. Sie nistet auf den Bäumen, lässt sich aber auch leicht zähmen. Man findet sie zuweilen auch in Teutschland, in den Menagerien grosser Herren. Sie nährt sich, wie andere Tauben, von Körnern, besonders vom Reisse.

BEAUX PIGEONS ÉTRANGERS.

Fig. 1. Le Pigeon cramoiſi des Indes.

(*Columba roſea.*)

Parmi les oiſeaux domeſtiques que les Indes nous ont fournis, aſſurément le beau Pigeon cramoiſi eſt le plus ſuperbe. C'eſt un Pigeon domeſtique ou de colombier, à peu près de la taille des nôtres. Son plumage eſt d'un cramoiſi brillant, qui en pluſieurs endroits ſe perd en couleur de roſe très-belle. La gorge, la tête, le cercle des yeux et les pointes des plumes des aîles ſont de couleur blanche; les pennes et les plumes de la queue ſont brunes. Les Indiens aiment à garder ces beaux pigeons dans leurs colombiers.

Fig. 2. Le Pigeon à ailes dorées.

(*Columba chalcoptera.*)

Ce beau pigeon est un ramier ſauvage de la nouvelle Hollande, de la taille de nos ramiers communs. Son plumage eſt presque tout griſâtre; mais les plumes ſupérieures des aîles ſont variées des plus belles couleurs, et ſemblent être couvertes d'or, qui, ſuivant la lumière qui y tombe, change en rouge, jaune et verdâtre; c'eſt delà que cet oiſeau a reçû ſon nom.

Fig. 3. Le Faiſan (Pigeon) couronné des Indes.

(*Columba coronata.*)

Ce bel oiſeau que l'on trouve aux Moluques et autres Iles des Indes où il vit en liberté, eſt le géant des pigeons, car il eſt presque de la taille d'un coq d'Inde, et c'eſt pourquoi on l'a nommé *Faiſan*, quoiqu'il appartienne aux pigeons. Son plumage eſt d'un beau cendré-bleuâtre nuancé de couleur de pourpre foncée. Sa tête eſt ornée d'une huppe demi-circulaire qui lui donne un air ſuperbe. Cet oiſeau ſe niche ſur les arbres et ſ'apprivoiſe aiſément. On le trouve quelquefois dans les ménageries des Grands-Seigneurs, même en Allemagne, Il ſe nourrit comme les autres pigeons, de grains et principalement de riz.

PIGEONS OF FOREIGN COUNTRIES.

Fig. 1. The Crimfon-Pigeon.

(*Columba rofea.*)

The beautiful crimfon-pigeon is certainly one of the fineft birds that ever was brought to Europe from the Indies. It is a domeftical fowl which in its fize equals our pigeons. Its plumage is of a fhining crimfon, changing in feveral places into a beautiful rofe-colour. The crown of the head, the throat, the orbits of the eyes, and the tips of the upper wing-feathers are white; tail and quill-feathers are brown. The Eaft-Indians keep this beautiful pigeon frequently in their poultry-yards.

Fig. 2. The golden-wing pigeon.

(*Columba chalcoptera.*)

This pretty bird which is about the fize of a common wood-culver lives in a favage ftate in New-Holland. The prevailing colour of its feathers is a pale-filvery grey, but the wings are of an extraordinary bright caft, and feem to be covered with gold yielding a particular luftre of red, yellow and green; whence thenam is derived.

Fig. 3. The Azure-crown pigeon.

(*Columba coronata.*)

The crown-pigeon which inhabits the Molucca- and other Eaft-Indian islands, is a very giant among the pigeons, approaching very near the fize of a turkey. The colour of its feathers is an azure-grey varied with purple fhades. Its head is embellished with a crown of the fame colour, which gives the bird a beautiful appearance. It builds its neft on trees and is but feldom brought to any degree of tamenes. In Germany it occurs fometimes in the collections of animals (*Menageries*). It lives like other pigeons on grains especially upon rice.

PICCIONI STRANIERI.

Fig. 1. Il piccione cremeſino.

(*Columba roſea.*)

Fra le varie Sorti degli uccelli arrecati dalle Indie il piccione cremeſino è ſenza dubbio uno de'piu belli. E un piccione domeſtico che ſ'accoſta alla grandezza dei noſtrali. Il principal colore delle ſue penne è un cremeſino molto risplendente che in varj luoghi dà nel color di roſa. D'un bello bianco ſono il gozzo, il vertice, gli anelli degli occhj e le parti ſuperiori delle ale; e brune ſono le penne maeſtre delle ale colla coda. Gli Indiani amano aver queſto piccione nei loro pollaji e cortili.

Fig. 2. Il Colombo d'oro.

(*Columba chalcoptera.*)

Queſto bello uccello, della grandezza del colombo ſalvatico, ſoggiorna nella Nuova Olanda. Il ſuo color principale è grigio, ma le ale ſono abbellite di vaghiſſimi colori; pajono coperte d'oro lucicante di color roſſo, giallo, e verde, onde il ſuo nome ſi deriva.

Fig. 3. Il colombo azurro coronato.

(*Columba coronata.*)

Queſto colombo vive nelle iſole Molucche ed altri paeſi delle Indie. E quaſi un gigante fra li piccioni giugnendo alla grandezza d'un gallo d'India. Il compleſſo del ſuo colore è un bello griggio azzurro ombreggiato di color purpureo. La teſta è adorna d'una corona del ſteſſo colore. Suole nidificare in ſu gli alberi e difficilmente ſ'addimeſtica. Ritrovaſi qualche volta in Germania nelle menagerie. Si nutre come gli altri piccioni di grani, ſpezialmente di riſo.

Fig. 1.

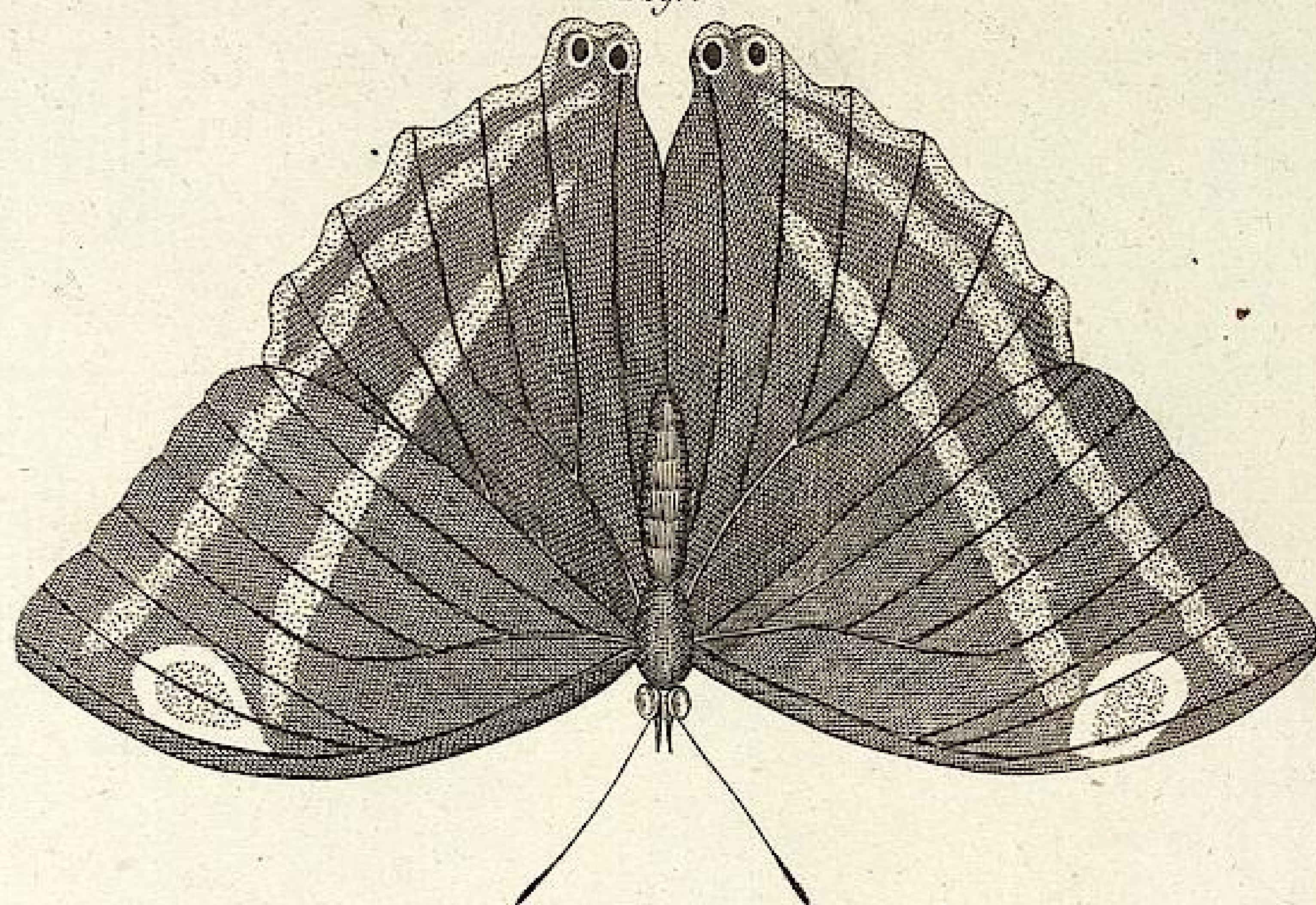


Fig. 2.

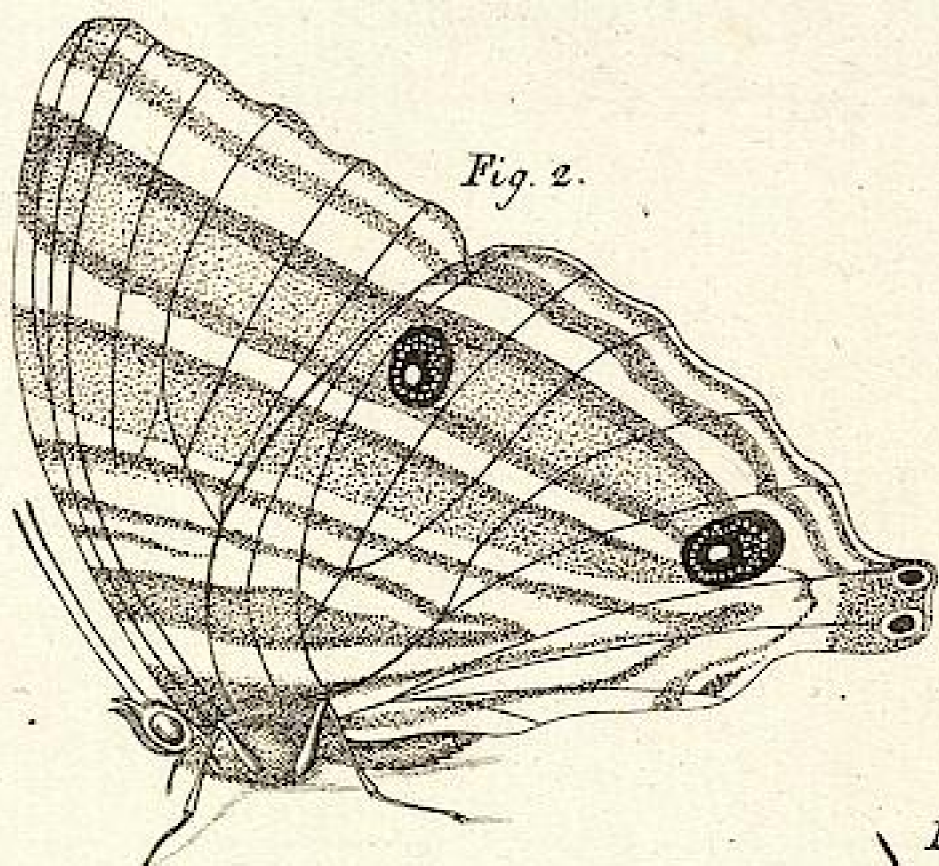


Fig. 4.

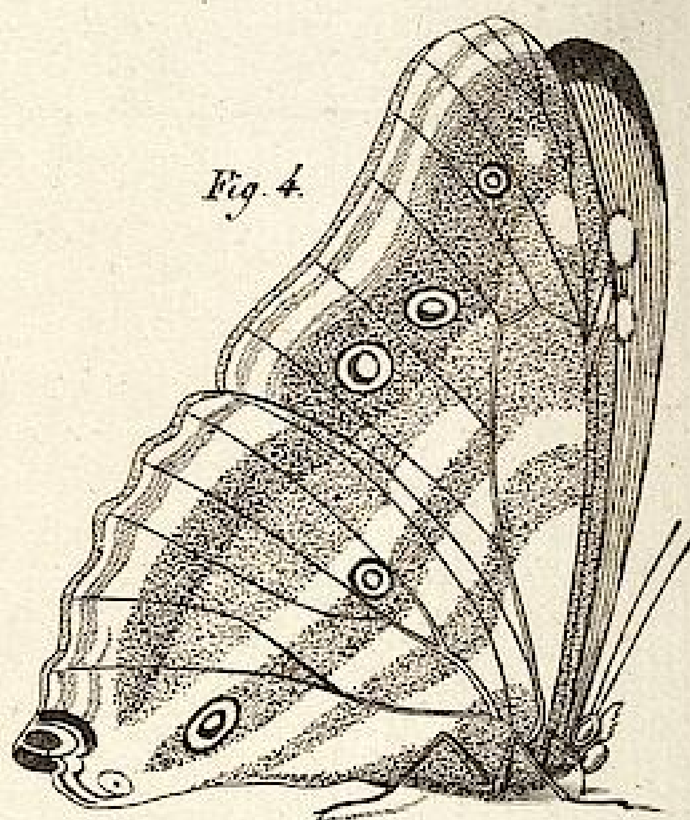
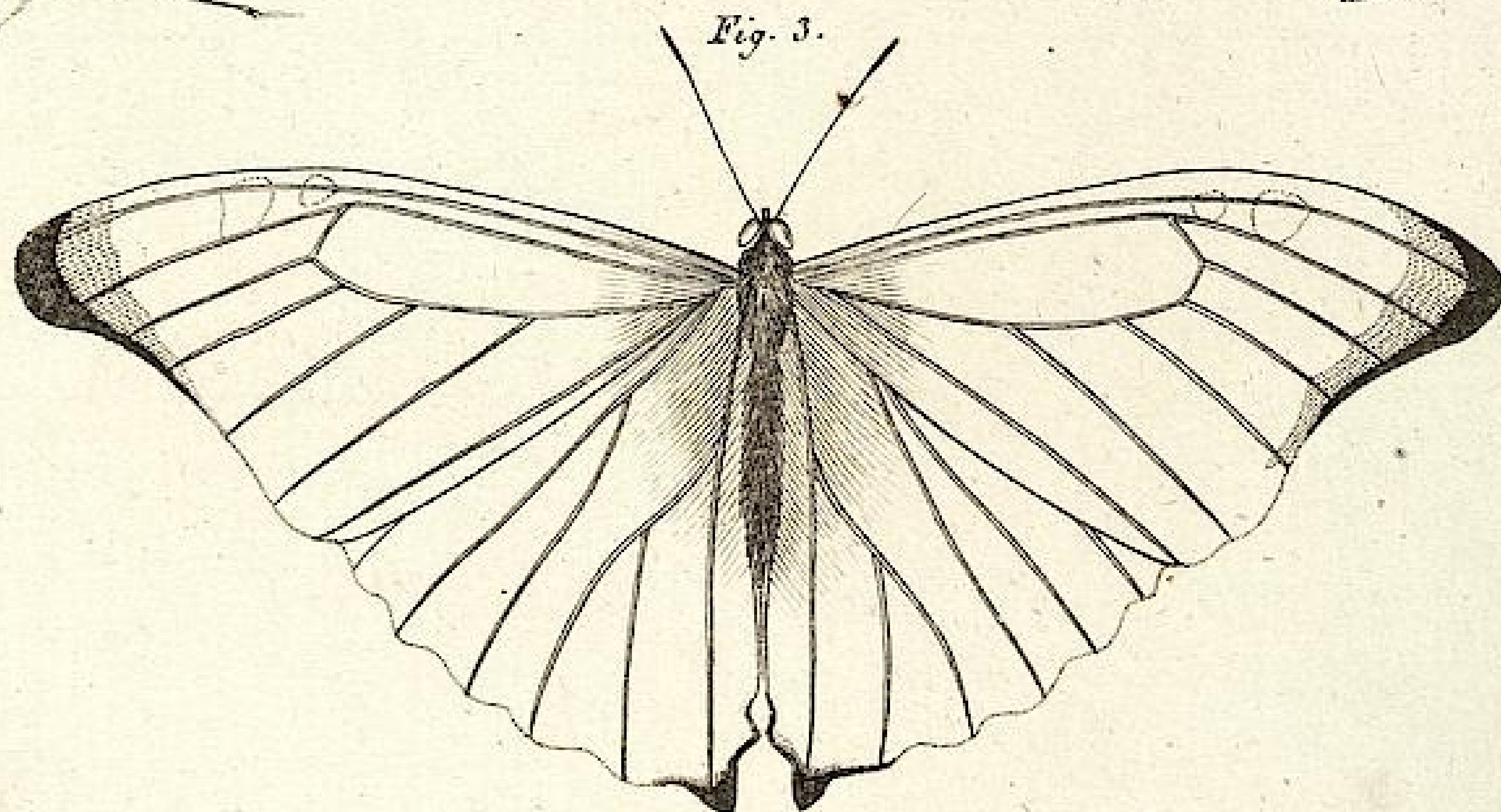


Fig. 3.



SURINAMISCHE SCHMETTERLINGE.

Fig. 1. u. 2. Der braune Page.

Wir sehen auf dieser Tafel zwei grosse Surinamische Schmetterlinge, oder Tagfalter, welche beide grösser und weit schöner als die gewöhnlichen Europäischen sind. Der gegenwärtige, sogenannte *braune Page* ist ein sehr schön gezeichneter Schmetterling; auf der Rückenseite (*Fig.* 1.) dunkelbraun von Farbe, mit lichtbraunen Banden, und einem gelben Saume an den beiden Unterflügeln. Auf den Spitzen der Oberflügel hat er ein grosses gelbes Auge, und auf jedem Unterflügel zwei schwarze dergl. mit weissen Rändern.

Auf der Unterseite (*Fig.* 2.) ist er noch weit schöner als auf der Rückenseite; nämlich weiss, gelb, röthlich und braun geflammt, mit schwarzen Adern durchschnitten, und hat auf jedem Unterflügel vier schön punktirte Augen.

Fig. 3. u. 4. Der blaue Adonis.

Noch weit schöner als der vorige ist der blaue Adonis; einer der prächtigsten Surinamischen Schmetterlinge. Seine Rückenseite (*Fig.* 3.) ist schön himmelblau. Die 4 Flügel haben schwarze Spitzen, und jeder der beiden Oberflügel 2 weisse Flecken. Die Unterseite hingegen ist mit perlgrau, roth, gelb, braun und schwarz so schön gezeichnet, geflammt und punktirt, dass man fast nichts herrlicheres unter allen Insekten sehen kann, als dieses Thier.

Beide Schmetterlinge leben in Surinam, und nähren sich vom Blumensafte, den sie mit ihren langen Rüsseln aus dem Honigbehälter der Blume saugen.

PAPILLONS DE SURINAM.

Fig. 1. et 2. Le Page brun.

La table ci-jointe nous présente deux espèces de grands papillons de jour de *Surinam*, tous les deux plus grands et plus beaux que les papillons de l'Europe. La première que nous voyons ici et que l'on nomme le *Page brun* est un papillon très-joliment dessiné; son dos ou dessus (*Fig.* 1.) est de couleur brune foncée, rayé de bandes brunes-claires et garni d'une bordure jaune aux deux aîles inférieurs. Les pointes des aîles supérieures sont décorées chacune d'un grand oeil jaune, et les aîles inférieures ont de semblables yeux noirs bordés de blanc.

Le dessous (*Fig.* 2.) des aîles est bien plus beau que le dessus; il est ondé de blanc, jaune, rougeâtre et brun, traversé de veines noires, et chaque aîle inférieure est décorée de quatre beaux yeux ponctués.

Fig. 3. et 4. L'Adonis bleu.

Encore plus beau que le précédent est *l'Adonis bleu*, un des plus superbes papillons de *Surinam*. Son dessus (*Fig.* 3.) est d'un brillant bleu-céleste; les quatre aîles ont de pointes noires, et chacune des deux aîles supérieures est decorée de deux taches blanches. Mais le dessus est si magnifiquement dessiné, ondé et ponctué de gris de perles, rouge, jaune, brun et noir, qu'il serait difficile de trouver un Insecte plus joliment décoré que ce papillon.

Ces deux papillons vivent en Surinam et se nourrissent du suc des fleurs qu'ils tirent moyennant leurs longues antennes du nectaire des fleurs.

BUTTERFLIES OF SURINAM.

Fig. 1. et 2. The brown Page.

The two butterflies of Surinam, which are repreſented in the annexed picture, are in ſize and beauty by far ſuperiour to thoſe of Europe. That of *N.* 1., generally called *the brown Page*, is certainly a moſt beautifully pencilled butterfly; its back (*Fig.* 1.) is of an elegant ferruginous brown, varied with light-brown bands; its lower wings are edged with a yellow border. A large yellow ſpot in the form of an eye adorns the upperwings and two like ſpots, edged with white borders decorate the under ones.

Its lower parts (*Fig.* 2.) exceed the back in beauty, being variegated with white, yellow, red and brown and interlaced with transverſe ſtripes or veins of black. The lower wings are beautifully eyespotted.

Fig. 2. et 3. The blue Adonis.

The blueAdonis is ſtill handſomer than the preceding ſpecies and is certainly one of the fineſt butterflies of Surinam.

Its upper ſide (*Fig.* 3.) is of a ſky-blue caſt. The extremities of the four wings are black and the upperwings marked by white ſpots; but the lower parts are ſo variegated and mottled with a peculiar pearl-grey, with red, yellow, brown and black that it hardly be poſſible to ſee an inſect of a more elegant aſpect.

Both theſe butterflies are natives of Surinam; they live upon the juice which they, by means of their ſpiral ſnout ſuck of plants and flowers.

FARFALLE DEL SURINAM.

Fig. 1. et 2. Il Paggio bruno.

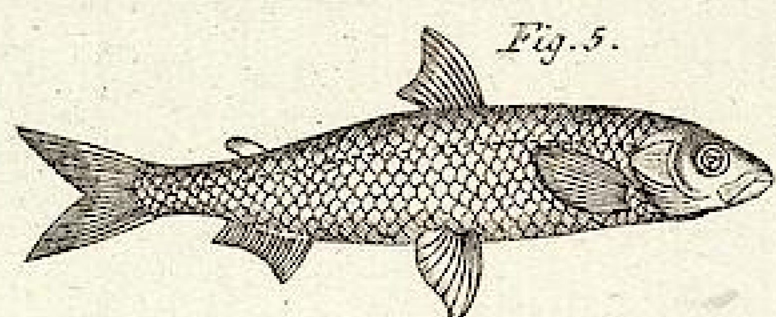
Le due Farfalle del Surinam che quivi s'appresentano, sono ambedue piu grandi e piu belle di quelle d'Europa. La presente chiamata: *Il Paggio bruno* è adorna di beissimi colori. Ha la parte superiore (*Fig.* 1.) delle ali di color bruno scuro traversate di striscie brune chiare, e le ali inferiori orlate di giallo. Le ali superiori son albellite d'un ochione giallo e le inferiori di due macchie nere, in forma d'occhio, orlate di bianco.

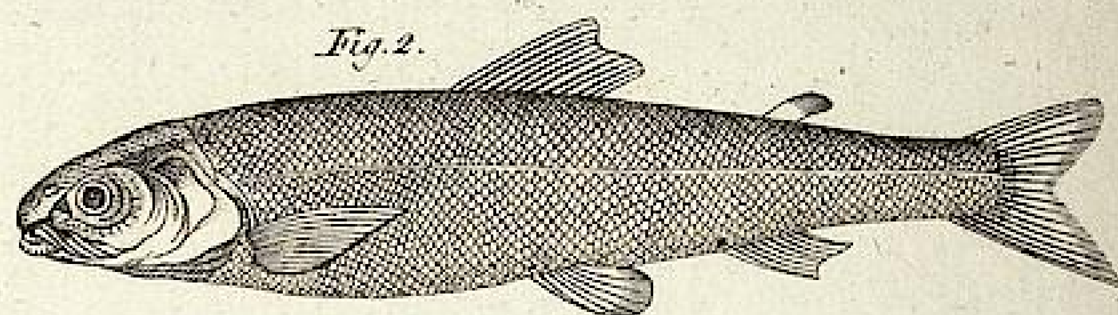
La parte inferiore della farfalla (*Fig.* 2.) oltrapassa la Superiore, essendo vagamente dissegnata di bianco, giallo, rossastro e bruno e traversata di striscie ovvero vene nere; le ali inferiori hanno quattro bei occhj punteggiati.

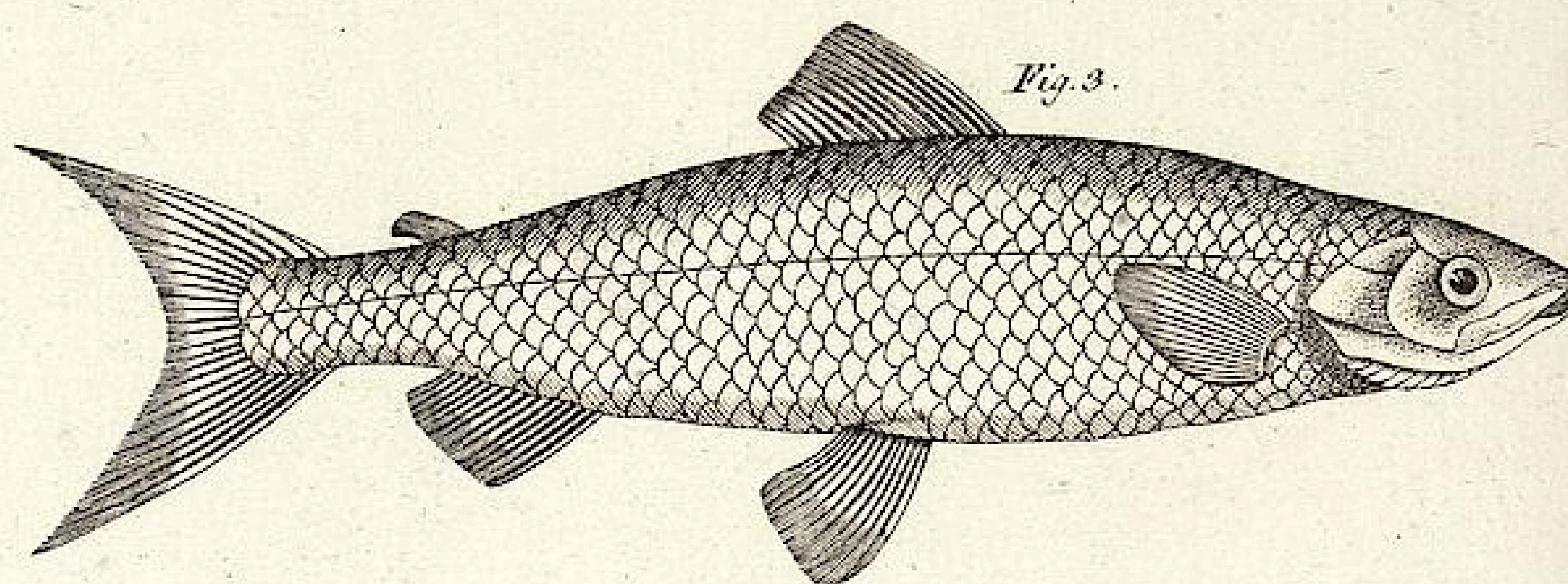
Fig. 3. et 4. L'adonis azzurro.

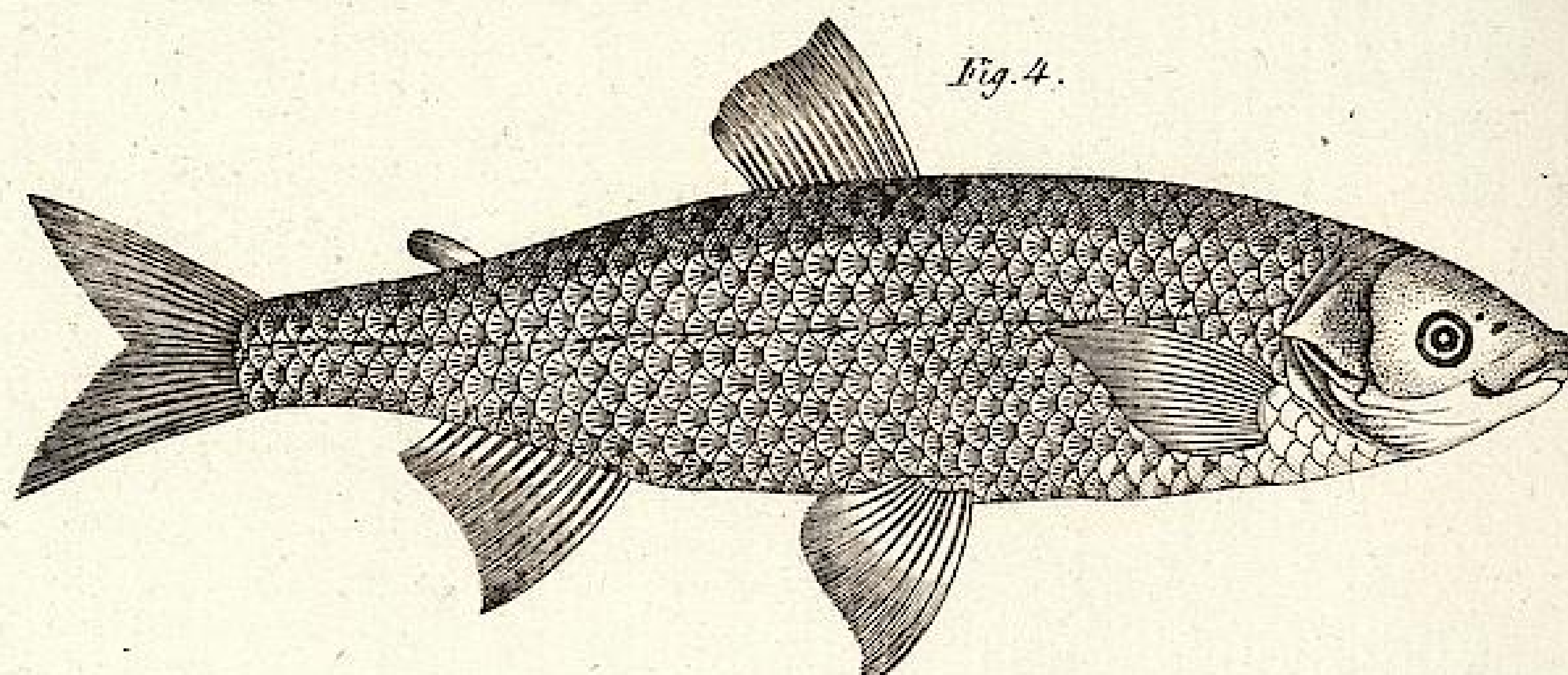
Questa farfalla vince in belezza la precedente, e puo porsi nella classe delle piu belle farfalle diurne del Surinam. La sua parte superiore (*Fig.* 3.) è d'un bellissimo azzurro con estremità di color nero ed adorna di macchie bianche sulle ali superiori. L'ornato de'colori della parte inferiore consiste in perlate, rossigne, gialle, brune, e nere fiamme e punte che vi sono cosi ben ombreggiate che quasi non è possibile di veder un'insetto piu bello.

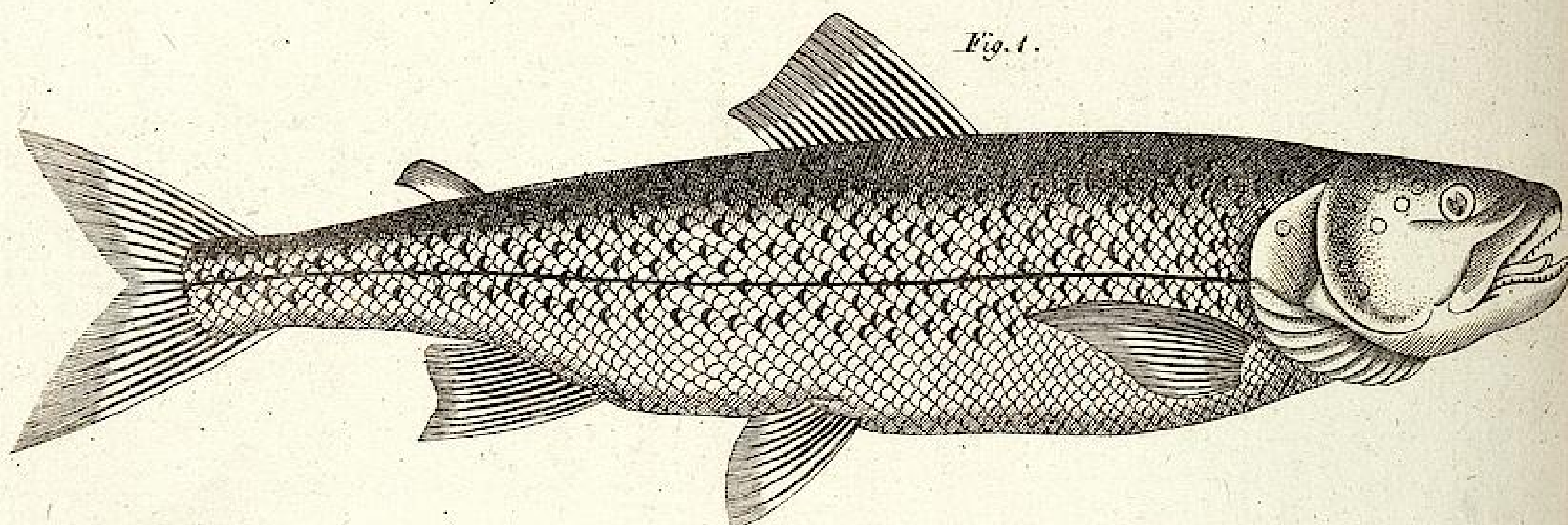
Ambedue queste farfalle vivono nel Surinam e si nutriscono del sugo che colla loro tromba spirale succiano de'fiori.


Fig. 5.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 4.


Fig. 1.

TEUTSCHE FLUSSFISCHE.

Fig. 1. Der Silberlachs.

(*Salmo Schiffermülleri.*)

Der *Silberlachs* ift einer der wichtigften Teutfchen Flufsfifche. Er lebt aber nicht nur in den grofsen Flüffen, fondern auch in den grofsen Landfeen von Teutfchland und der Schweiz; fogar auch in der Oftfee, und ift alfo fowohl ein Flufs- als Seefifch. Er ift oft bis 3 Fufs lang, und hält an Gewicht 6 bis 10 Pfunde. Da er zu dem Salmgefchlecht gehört, fo ift fein Fleifch überaus delikat und wohlfchmeckend. Er ift ein Raubfifch und nährt fich von anderen kleinen Fifchen, Fröfchen u. dergl.

Fig. 2. Das Blaufellchen.

(*Salmo Wartmanni.*)

Das *Blaufellchen* wohnt in den Landfeen des füdlichen Teutfchlands, befonders in dem Bodenfee, wo fich diefer Fifch ungeheuer vermehrt, und einen beträchtlichen Erwerbszweig für die Fifcher ausmacht. Er hat feinen Namen von feiner Farbe, welche im fiebenten Jahre faft ganz grünblau ift. Er gehört gleichfalls zu den Salmen- und Forellenarten, ift etwa anderthalb Fufs lang, und fein Fleifch ift überaus wohlfchmeckend. Vom Mai an bis zum October fängt man im Bodenfee eine ungeheure Menge diefer Fifche, wo fie dann entweder frifch verfpeift, oder eingemacht und in kleinen Fäfschen, wie die Brikken, verfendet werden.

Fig. 3. Der Ritter.

(*Salmo umbla.*)

Der *Ritter* ift gleichfalls eine Lachs- oder Forellenart, welche höchftens anderthalb Fufs lang wird, und aufserordentlich delikat von Gefchmack ift. Er lebt vorzüglich in dem Genferfee, wofelbft er in ungeheurer Menge gefangen und nach Frankreich verfchickt wird. Sein Fleifch wird im Kochen röthlich, wie das von der Lachsforelle, mit welcher er überhaupt viel Aehnliches hat.

Fig. 4. Die grofse Maräne.

(*Salmo maraena.*)

Die grofse *Maräne* gehört gleichfalls zu den Salmen, wird 3 bis 4 Fufs lang, und lebt in mehreren grofsen Landfeen im nördlichen Teutfchland, befonders in Pommern, in der Schweiz und in Italien. Sie nährt fich blofs von Gewürmen und Infekten und hält fich ganz in der Tiefe des Waffers auf. Ihr Fleifch ift aufserordentlich zart und wohlfchmeckend.

Fig. 5. Die kleine Maräne.

(*Salmo maraenula.*)

Diefer kleine aber höchft delikate Fifch, ift höchftens 6 bis 8 Zoll lang, und wiegt mehr nicht als 4 bis 5 Loth. Er lebt in mehreren Landfeen von Teutfchland, Preufsen, Pohlen und Schlefien, wo er fehr gemein ift, und im Winter, befonders unter dem Eiffe häufig gefangen wird.

POISSONS DE RIVIÈRE DE L'ALLEMAGNE.

Fig. 1. Le Saumon argenté ou de Schiefermüller.

(*Salmo Schiefermülleri.*)

Ce Saumon eſt un des plus importans poiſſons de rivière de l'Allemagne, où il ne ſe trouve non ſeulement dans les grandes rivières mais auſſi dans les grands lacs, de même que dans ceux de la Suiſſe et encore dans la Mer Baltique; c'eſt donc auſſi bien un poiſſon de mer que de rivière. Il a ſouvent jusqu'à trois pieds de long, et pèſe de 6 à 10 livres. Comme il appartient au genre des ſaumons ſa chair eſt auſſi bien délicate et ragoûtante. C'eſt un poiſſon de proie qui ſe nourrit de petits poiſſons, de grenouilles etc.

Fig. 2. Le Saumon bleu ou le Lavaret du Lac de Conſtance.

(*Salmo Wartmanni.*)

Ce poiſſon ſe trouve dans les laes de l'Allemagne méridionale et principalement dans celui de Conſtance, où il ſe multiplie presqu'à l'infini et fait un produit très-conſidérable des pêcheurs. A l'age de 7 ans il devient presque tout bleu-verdâtre, c'eſt pourquoi les pêcheurs le nomment alors *Blaufellchen.* Il appartient pareillement au genre des ſaumons et truites; il acquiert la longueur d'environ un pied et demi, et ſa chair eſt très exquiſe. Depuis le mois de Mai jusqu'en Octobre l'on prend une quantité ſurprenante de ces poiſſons et on les mange tant frais que marinés ou ſalés, en quel état on les encaque dans des barils comme les lamproies, pour les envoyer à l'étranger.

Fig. 3. L'Umble chevalier.

(*Salmo umbla.*)

Le *Chevalier* eſt auſſi une eſpèce de Saumon qui tout au plus atteind la longueur d'un pied et demi. Sa chair eſt des plus exquiſes. Il vit principalement dans le Lac de Genève où on le prend en très-grande quantité pour l'envoyer en France. En la faiſant bouillir, ſa chair devient rougeâtre comme celle de la truite ſaumonnée avec laquelle il a en général beaucoup de reſſemblance.

Fig. 4. La grande Marène.

(*Salmo Maraena.*)

Cette eſpèce de Saumon atteind la longueur de 3 ou 4 pieds et vit dans les grands Lacs de l'Allemagne ſeptentrionale, p. e. en Poméranie, de même qu'en Suiſſe et en Italie. Ce poiſſon ne ſe nourrit que de vers et d'inſectes et ſe tient au fond de l'eau. Sa chair eſt extrêmément tendre et ragoûtante.

Fig. 5. La petite Marène.

(*Salmo Maraenula.*)

Ce petit poiſſon qui ne parvient qu'à la longueur de 6 à 8 pouces et qui ne peſe qu'environ deux onces a la chair pareillement très-délicate. On le trouve très-fréquemment dans les Lacs d'Allemagne, de Pruſſe, de Pologne et de Siléſie, où il eſt pris principalement en hivèr de deſſous la glace.

GERMAN RIVER FISH.

Fig. 1. The River-trout.

(*Salmo Schiefermülleri.*)

The ſilver trout is one of the moſt remarkable German river-fiſh. It inhabits not only the large rivers and lakes of Germany and Switzerland, but alſo occurs in the Baltic, and is conſequently not only a river but alſo a ſea-fiſh. It grows to a large ſize meaſuring three feet in length and weighing from ſix to ten pounds. Belonging to the claſs of trouts its fleſh is very tender and well taſted. It is a fiſh of prey and lives upon frogs and ſmall fiſh.

Fig. 2. The blue trout.

(*Salmo Wartmanni.*)

The blue trout is found in the lakes of South-Germany eſpecially in that of Conſtance where it affords great profit to the fishermen. Its name is derived from its colour which becomes of a green-blue caſt when the fiſh attains the ſeventh year of age. Belonging to the Claſs of trouts its fleſh is of an excellent taſte. It meaſures about a foot and a half. From May to October an enormous quantity is caught in the lake of Conſtance, where it is either eaten freſh or marinated in barrels like the lampreys and exported into other countries.

Fig. 3. The Umble.

(*Salmo umbla.*)

The Umble is alſo of the Trout-Kind. It never ſurpaſſes the length of $1\frac{1}{2}$ foot and is reckoned an excellent eating. It principally abounds in the lake of Geneva; The immenſe quantities caught in this lake are for the greateſt part exported to France. Its fleſh becomes of a reddiſh colour, when boiled, like that of the Salmon-trout to which it is nearly allied.

Fig. 4. The great Maraena.

(*Salmo Maraena.*)

The great Maraena which attains a length of 3 or 4 feet muſt alſo be ranged in the claſs of the trouts. It is not only common to the lakes of the Northern parts of Germany eſpecially of Pomerania, but alſo to thoſe of Switzerland and Italy. It only feeds on worms and inſects and generally lives at the bottom of the water. The fleſh is reckoned extremely good.

Fig. 5. The little Maraena.

(*Salmo Maraenula.*)

The length of this little delicious fiſh is only about ſix or ſeven inches, its weight never exceeding two or three ounces. It is met with in different lakes of Germany eſpecially in Pruſſia, Poland and Sileſia where it is very common. In Winter it is frequently caught under the ice.

PESCI DI FIUME DELLA GERMANIA.

Fig. 1. Il Sermone argentino.

(*Salmo Schiffermülleri.*)

Il *ſermone Argentino* è uno de' piu importanti peſci di Germania. Non abita ſolamente i grandi fiumi e laghi della Germania e Svizzera, ma ſi trova anche nel mare Baltico, onde è peſce di fiume e di mare. Giugne ſovente alla lunghezza di tre piedi ed al peſo di ſei fin a dieci libbre; Eſſendo del genere de' ſermoni la ſua carne e molto tenera e ſaporita; è peſce di rapina e nutreſi di rane ed altri peſci minuti.

Fig. 2. La Trotta verdazurra.

(*Salmo Wartmanni.*)

Queſta ſpecie di Trotta ſi ritrova ne' laghi della Germania meridionale e principalmente nel lago di Conſtanza ove ſi moltiplica prodigioſamente. La copioſa peſca che ſe ne fa, è di gran vantaggio a' peſcatori. Il ſuo nome ſi deriva del ſuo colore ch' è verdazzurino quando il peſce arriva all' età di ſett' anni. Creſce alla lunghezza di $2\frac{1}{2}$ piedi e le ſue carni ſono di ſquiſito ſapore. Dal meſe di Maggio fin al meſe d'Ottobre ſe ne peſca una gran quantità nel lago di Conſtanza. E mangiato o freſco ovvero è marinato in bariletti come le lamprede e mandato in altri paeſi.

Fig. 3. La Umbla.

(*Salmo umbla.*)

La Umbla è anche del Genere della Trotta. Ella non paſſa la lunghezza d'un piè e mezzo e ha la carne molto dilicata e ſaporita. Vive principalmente nel lago di Geneva ove ſe ne prende gran quantità, che ſi manda in Francia. La Umbla ſi cuoce roſſigna come la trotta, alla quale è del tutto ſomigliante.

Fig. 4. La Maraena.

(*Salmo maraena.*)

La maraena anche contaſi tra' ſermoni e trotte. Creſce alla lunghezza di tre o quattre piedi e ritrovaſi nella maggior parte de' laghi della Germania ſettentrionale principalmente in Pomerania Svizzera ed Italia. Nutreſi di vermini ed inſetti, e ama il fondo dell' acqua. La ſua carne tenera è molto ſaporita.

Fig. 5. La Maraenina.

(*Salmo maraenula.*)

La lunghezza di queſto piccolo ma dilicato peſce non ſorpaſſa ſei or otto pollici, ed il ſuo peſo ordinario è 2 or $2\frac{1}{2}$ oncie. Vive nei laghi di Germania, principalmente in Pruſſia, Polonia e Sileſia. Gran quantità ſi prende nel verno ſotto il ghiaccio.


Nach Natur gezeichn. v. Stark

ROSEN - ARTEN.

Die dunkle und blaſſe immerblühende Roſe.

(*Roſa ſemperflorens.*)

Das Vaterland dieſer überaus lieblichen Roſe iſt China, woher ſie erſt vor wenigen Jahren nach England kam; daher ſie auch bis jetzt noch nicht an rauheres Klima gewöhnt iſt, und unſere Winter nicht im freien Lande aushält, ſondern in Töpfen, in Zimmern und Gewächshäuſern erhalten werden muſs.

Ihr Strauch wird höchſtens 2 bis 3 Fuſs hoch, und iſt überaus zart von Holze und Blättern. Die Zweige haben rothe feine Dornen, und die Blätter ſind oft nicht gefiedert ſondern nur dreilappigt.

Die dunkle Sorte iſt nur halb, die blaſſe aber ganz gefüllt. Die Blumenblätter von jener ſind kraus und dunkel rubinroth von Farbe; von letzterer aber ſind ſie glatt und blaſs roſenfarbig. Der Geruch iſt von beiden verſchieden aber äuſserſt angenehm und gewürzhaft.

Dieſe ſchöne Roſenart bringt das ganze Jahr hindurch Blumen; im Winter aber weniger als im Sommer, und hat eben davon ihren Namen, *die immer blühende Roſe*, erhalten. Sie trägt zuweilen auch reifen Saamen.

ESPÈCES DE ROSES.

La Roſe toujours fleuriſſante foncée et pâle.

(*Roſa ſemperflorens.*)

La patrie de cette très-belle eſpèce de roſes eſt la Chine, d'où elle a été transportée en Angleterre il y a peu d'années; c'eſt pourquoi elle ne ſ'eſt pas encore acclimatée chez nous, où les hivèrs ſont trop rudes pour qu'elle puiſſe endurer en plein air. Il faut la planter dans des pots et la conſerver dans des chambres ou ſerres.

L'arbuſte atteind à peine la hauteur de 2 à 3 pieds, et ſon bois et ſes feuilles ſont très-fins. Les branches ſont garnies de mince ces épines rouges et les feuilles ne ſont ſouvent pas ailées mais ſimplement trilobes.

La ſorte foncée de ces roſes n'eſt qu'à demi-pleine ou double, mais les pâles ſont tout pleines, Les pétales des premières ſont friſées et de couleur de rubis foncée; ceux des dernières ſont au contraire liſſes et de couleur de roſe pâle. L'odeur de ces deux ſortes diffère, mais elle eſt toujours très-agréable et aromatique.

Cette belle eſpèce de roſes porte des fleurs presque toute l'année, cependant moins en hivèr qu'en été; delà ſon nom de *toujours fleuriſſante.* Quelquefois elle produit des graines mûres.

R O S E S.

The ever-blowing Roſe.

(*Roſa ſemperflorens.*)

The native country of this ſweet kind of Roſes is China, from whence it was brought to England but few years ago. Being therefore not yet accuſtomed to our much rougher climate it cannot ſupport the winter in open air, and only thrives in pots, when carefully kept in rooms or hot houſes.

The buſh never exceeds the height of two or three feet. Stalks and leaves are very tender, and the branches full with little red thorns. The threelobed leaves very often are not pennated.

The *dark coloured* ſpecies is almoſt quite ſingle, *but the pale or light coloured* is a fine double flower. The flower-leaves of the firſt ſort are criſp and of a dark rubin-colour, but thoſe of the pale kind are ſmooth and of a pale pink-colour. Both ſpecies are of a different but very ſweet and aromatick ſmell.

This fine flower continues blowing, winter and ſummer, whence its name is derived. It alſo bears fruit ſometimes.

R O S E.

La Rosa sempre fiorente.

(*Rosa semperflorens.*)

La patria di questa Rosa dilettevole è la China onde fu recata in Inghilterra pochi anni fa. Essendo accostumata à un clima piu dolce di nostro, non attechisce da noi all' aria scoperta, e coltivasi solamente negli Stanzoni caldi. Il suo arboscello non oltrepassa l'altezza di 2 o 3 piedi; essendo tenerissimo di legno e di foglie. J rami hanno spine rosse, e le foglie trilobate sovente non sono pennate.

La *sorte porporina* non è che semi-piena ma la *pallida* è ripiena. Le foglie della porporina sono increspate e d'un colore rubinoso porporino, quelle della pallida sono liscie e d'un amabil rosso pallido. L'odore di ambedue, benchè diverso, è molto grato ed aromatico.

Fioriscono tutto l'anno, onde si deriva il nome *semprefiorente.* Talvotta anche fruticano.

Fig. 1.

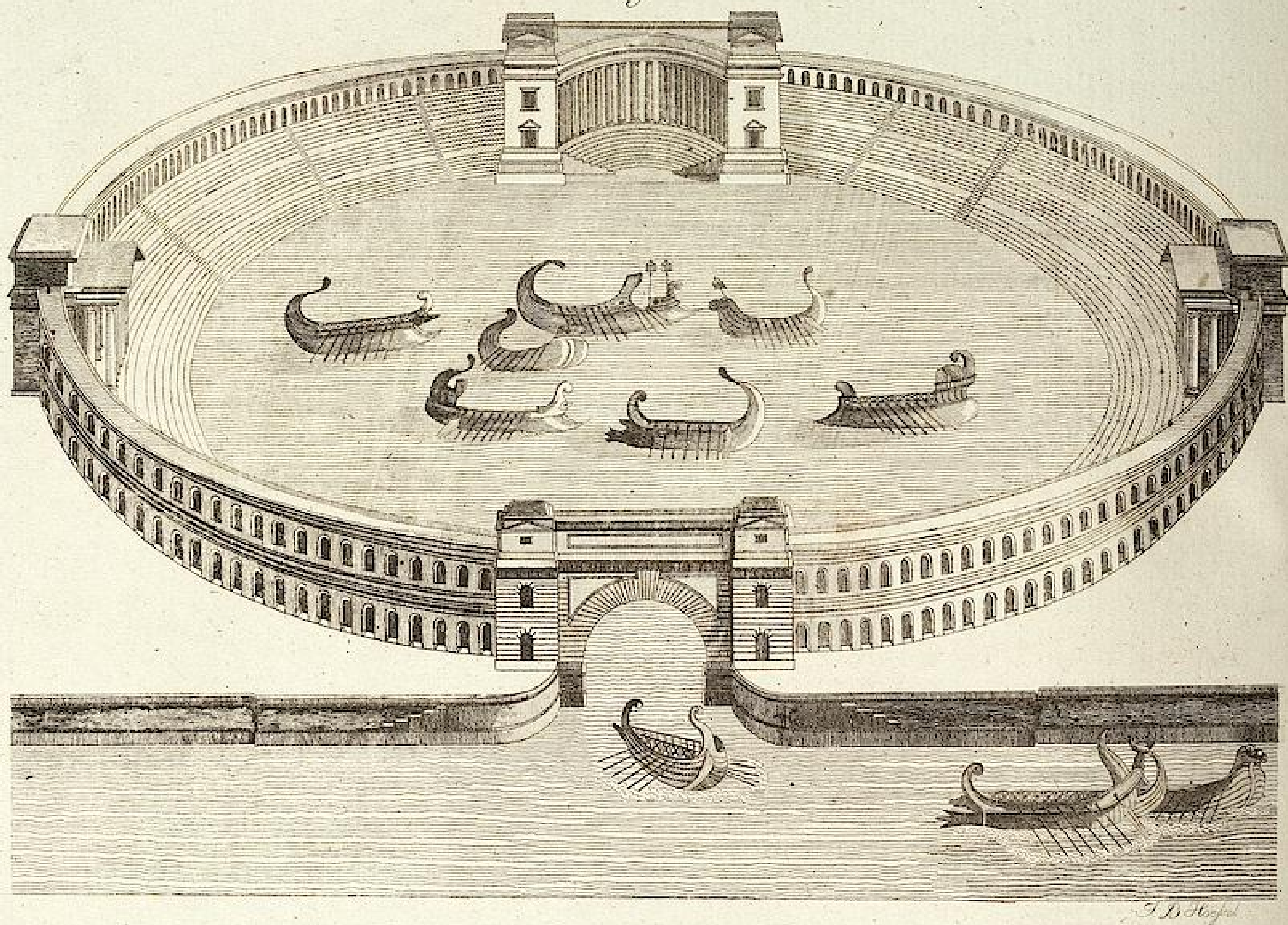


Fig. 2.

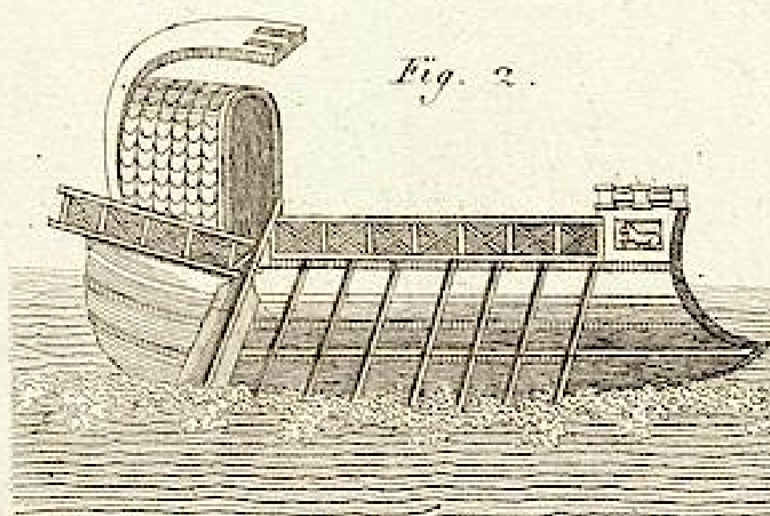
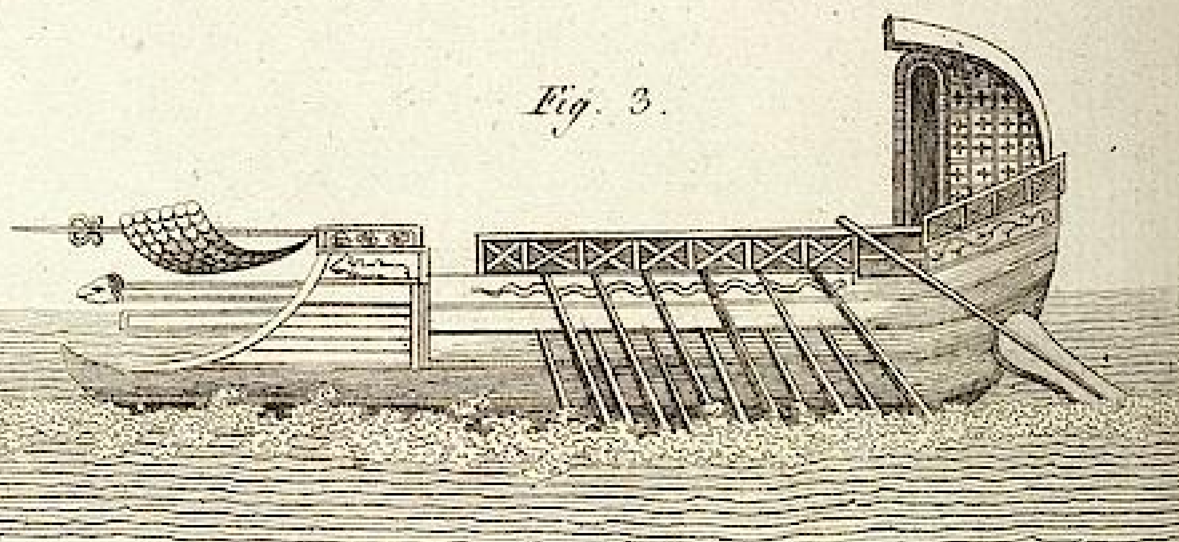


Fig. 3.



NAUMACHIEN DER ALTEN.

Die *Naumachien* der alten Römer waren grofse amphitheatralifche Prachtgebäude, faft wie Plätze der Wettrennen, deren innerer freier Raum mit Waffer tief angefüllt wurde, und einen kleinen See bildete, auf welchem Schiffsgefechte gehalten wurden. Auf den dazu beftimmten ein, zwei auch dreiruderigen Kampffchiffen, (davon wir hier Fig. 2 eines mit einer Reihe und Fig. 3 mit zwei Reihen Rudern fehen) mufsten zum Tode verurtheilte Verbrecher, oft auch Kriegsgefangene, auf Leben und Tod kämpfen; blofs zur Beluftigung des Römifchen Volks, welches auf den Stufen des Amphitheaters umherfafs; und welchem die Kaifer zuweilen dies graufame Schaufpiel gaben. Die hier abgebildete Naumache lag an der Tiber und hatte mit derfelben Verbindung.

Wie grofs diefe Naumachien oft waren, kann man nur daraus fehen, dafs der Kaifer Auguftus eine dergl. bauete, welche 1800 Fufs lang und 200 Fufs breit war, und worinne 30 dreirudrige und noch eine Menge kleinerer Schiffe Raum hatten, einen Seekampf zu halten.

Da die Alten keine Feuergewehre hatten, fo fochten die Kämpfer mit Spiefsen, Stangen und Schwerdtern mit einander, und mordeten fich auf die graufamfte Art. Die Sieger in diefen abfcheulichen Kampffpielen, wurden dann freigefprochen und belohnt.

NAUMACHIES DES ANCIENS.

Les *Naumachies* des anciens Romains étaient de magnifiques Amphithéatres ſemblables à ceux déſtinés aux courſes, excepté que leur intérieur renfermait un baſſin creuſé par l'art et rempli d'eau qui formait un Lac artificiel, ſur lequel on donnait des combats navaux. Les vaiſſeaux déſtinés à ces combats étaient d'un, ou de deux ou de trois rangs de rames (la Fig. 2. préſente un vaiſſeau à un et la Fig. 3. un tel à deux rangs de rames) et montée par des criminels condamnés à la mort ou par des priſonniers de guerre, tous obligés à ſe faire une guerre à mort, et cela ſeulement pour faire plaiſir au peuple Romain. Les Spectateurs étaient placés ſur les bancs qui entouraient le baſſin, et les Empereurs leur donnaient quelquefois ce ſpectacle ſanglant. La *Naumachie* repréſentée ſur la planche ci-jointe, était ſituée proche du *Tibre* et communiquait avec cette rivière.

L'on peut juger de l'étendue de ces *Naumachies* quand on ſait, que l'Empereur *Auguſte* en fit batir une, qui avait 1800 pieds de longueur ſur 200 de largeur, et où 30 trirèmes et une quantité de moindres bâteaux pouvaient manoeuvrer pour ſe combattre.

Comme les Anciens n'avaient point d'armes à feu les combattans ſe battaient à coups de lances, de perches et d'épées et ſ'entretuaient d'une manière cruelle. Les vainqueurs de ces combats atroces furent mis en liberté et en outre recompenſés.

NAUMACHIA OF THE ANCIENTS.

A *Naumachia* of the ancient Romans was a great magnificent building in the form of an Amphitheatre and very much like a Circus. The large open place encompaſſed by the building, was filled with water at pleaſure, and formed a little lake upon which naval combats or ſeafights were exhibited. The boats uſed in theſe combats had either one row of Oars, as in (*Fig.* 2.), or two as, in (*Fig.* 3.); ſometimes they were alſo provided with three rows.

Criminals condemned to death, ſometimes alſo priſoners of war were the warriors that fought for life and death in theſe boats, only to amuſe the people who were ſitting round and to whom this terrible ſpectacle was ſometimes given by the Emperours. The Naumachia repreſented in the annexed picture lay on the Side of the Tyber with an inlet from that river.

One may judge of the grandeur of theſe buildings by that which was built in the reign of Auguſtus. It was 1800 feet long and 200 broad, and 30 boats with three rows of oars beſides many other little boats had room enough for combat.

As the Ancients had no fire-arms, the Combatants fought with ſpears, pikes, and ſwords, and killed one another in a moſt cruel manner.

The victors in theſe terrible games were not only ſet at liberty, but alſo rewarded.

LE NAUMACHIE DEGLI ANTICHI.

Le Naumachie degli antichi Romani erano magnifici edifici in forma d'anfiteatro come i circhi déſtinati à loro giuochi publici. Il vaſto ſpazio racchiuſovi fu riempito d'acqua e formò un lago ſul quale i combattimenti navali ſi facevano. Le barche uſitate in queſti combattimenti avevano un ordine di remi (come in *Fig.* 2.) ovvero due (come in *Fig.* 3.), talvolta anche ne avevano trè, ed i delinquenti condennati à morte, oſſia i prigionieri di guerra dovevan batterſi àlla disperata per divertir il popolo, che gli Imperatori qualche volta regalavano con queſto ſpettacolo terribile.

La Naumachia che quivi ſ'appreſenta, era ſituata preſſo il fiume di Tibre, dell'acqua del quale era riempito.

Si puo giudicar della grandezza di queſti edifizi da quello, che fu fabricato per ordine del Imperator Auguſto. Largo di 200 piedi giugneva alla lunghezza di 1800 piedi, e trenta navi à tre ordini di remi con una quantità d'altre navicelle e barchette vi combattevano inſieme.

Gli armi da fuoco non eſſendo in uſo in queſti tempi, i combattenti ſ'ammazzarono con aſte, piconi e ſpade. I vincitori non ſolamente conſeguirono la loro libertà, ma di piu furono ricompenſati.

Fig. 1.

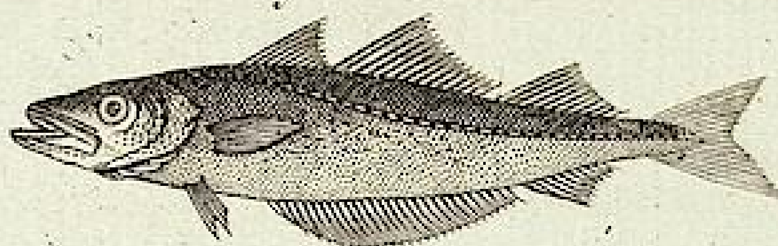


Fig. 4.[a]

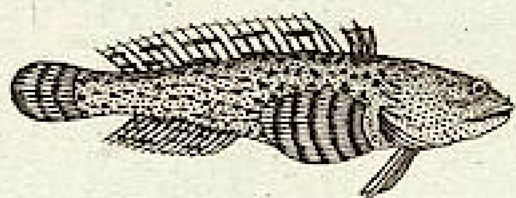


Fig. 4.[b]

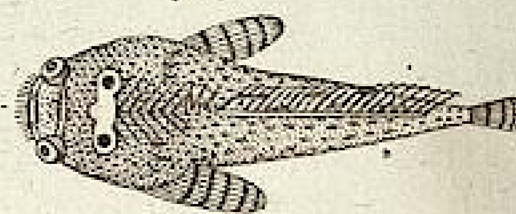
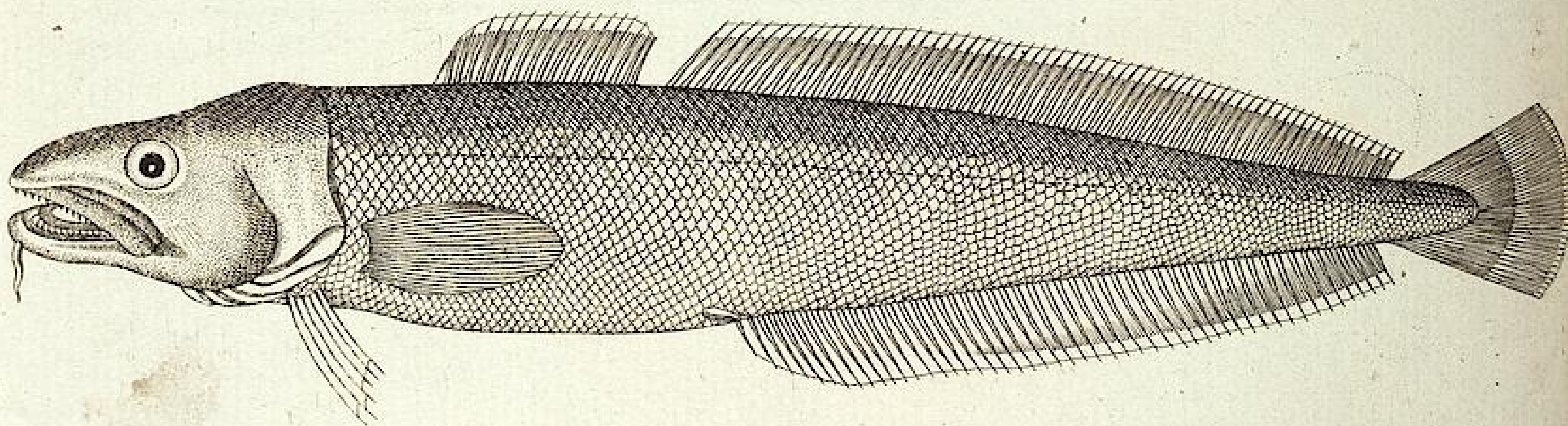


Fig. 3.



Fig. 2.



VERSCHIEDENE ARTEN VON SCHELLFISCHEN.

Die *Schellfische* oder *Weichfische* sind uns aus unserem Bilderbuche schon bekannt. Wir lernen hier noch einige andere Arten davon kennen.

Fig. 1. Der Polack.

(*Gadus polachius.*)

Der *Polack* oder *Blanker* lebt in der Ostsee und der Nordsee, wo er sich vorzüglich an den Englischen Küsten in grossen Zügen aufhält. Er wird ein bis anderthalb Fuss lang, nährt sich von kleinen Fischen, und wird seines wohlschmeckenden Fleisches wegen verspeiset.

Fig. 2. Der Leng.

(*Gadus molva.*)

Der *Leng* findet sich an den nördlichen Küsten von Europa, wo er von den Küstenbewohnern in grosser Menge gefangen wird. Er wird 15 bis 18 Pfund schwer, und ist der längste aller Schellfische, woher er auch den Namen hat. Seine Nahrung besteht in kleinen Fischen und Krebsen; man geniesst ihn theils frisch, theils eingesalzen.

Fig. 3. Die Quappe.

(*Gadus lota.*)

Die *Quappe*, oder *Aalraupe* ist ein sehr wohlschmeckender Schellfisch, der in süssen Landseen und Flüssen lebt. Er wird 2 bis 3 Fuss lang, und liegt gewöhnlich auf dem Grunde der Gewässer auf dem Boden, um die kleinen vorüberschwimmenden Fische zu haschen, von deren Fang er lebt. — Der gelbliche Körper ist mit braunen ungleichen Flecken geziert.

Fig. 4. Der Krötenfisch.

(*Gadus tau.*)

Dieser kleine Schellfisch wird nur 6 Zoll lang, und erhielt seinen Namen von seinem Kopfe, der dem einer Kröte gleicht. Er nährt sich trotz seiner unbeträchtlichen Grösse von kleineren Fischen, die er mit seinen scharfen kleinen Zähnen fängt. Der Krötenfisch findet sich in den Nordamerikanischen Gewässern.

DIFFÉRENTES ESPÈCES DE GADES OU MORUES.

Nous avons déjà appris à connaître dans ce recueil le genre des poiſſons qu'on nomme *Gades*; nous allons en paſſer en revue encore d'autres eſpèces.

Fig. 1. Le Lieu ou Merlu.

(*Gadus polachius.*)

Le *Lieu* ou *Merlu* vit dans la mer Baltique et dans la mer du Nord, et ſe trouve en troupes nombreuſes ſur les côtes d'Angleterre. Il atteind la longueur d'un pied et demi, ſe nourrit des petits poiſſons et eſt mangé à cauſe de ſa chair ragoûtante.

Fig. 2. Le Lingue.

(*Gadus molva.*)

Le *Lingue* ſe trouve dans l'Océan ſeptentrional où il eſt pris en très-grande quantité par les habitans des côtes de l'Europe ſeptentrionale. Il pèſe de 15 à 18 Livres, et c'eſt le poiſſon le plus long du genre des Gades, c'eſt pourquoi on l'a auſſi nommé *le long*. Il ſe nourrit de petits poiſſons et d'écreviſſes et on le mange tant frais que ſalé.

Fig. 3. La Lotte ou le Burbot.

(*Gadus lota.*)

La *Lotte* eſt un poiſſon très-ragoûtant; il ſe trouve dans des rivières et lacs d'eau douce et atteind la longueur de 2 à 3 pieds. Il ſe tient ordinairement ſur le fond de l'eau pour happer les petits poiſſons qui paſſent et qui font ſa nourriture. Son corps de couleur jaunâtre eſt tacheté de taches brunes irrégulières.

Fig. 4. Le Tau.

(*Gadus Tau.*)

Ce poiſſon ne parvient qu'à la taille de 6 pouces. Sa tête reſſemble à celle du crapaud. Malgré ſa petiteſſe il ſe nourrit de petits poiſſons qu'il dévore avec ſes dents aigues. On le trouve dans les mers de l'Amerique ſeptentrionale.

DIFFERENT KINDS OF SCALE FISH.

Several ſorts of Scale Fiſh have already been deſcribed in our Picture-Gallery, we are here made acquainted with ſome other ſpecies.

Fig. 1. The Pollack.

(*Gadus polachius.*)

The Pollack or Whiting Pollack is found in the Baltic and the German Ocean, principally aſſociating in great troops on the coaſts of England. It is about 1½ foot long and lives on ſmall fiſh. On account of its well taſted fleſh it is very much eaten.

Fig. 2. The Ling.

(*Gadus molva.*)

The Ling frequents the Northern coaſts of Europe where it is caught in great quantity. It weighs ſometimes from 15 to 18 pounds and is the longeſt of the ſcale fiſh whence its name is derived. It feeds on ſmall fiſh and crabs. It is eaten either freſh or ſalted.

Fig. 3. The Burbot.

(*Gadus lota.*)

The *Burbot* or *Eel-pout* is a moſt reliſhing ſcale fiſh which is only met with in ſweet lakes and rivers. It attains a length of 2 or 3 feet and reſts commonly on the ground to prey on ſmall fiſh which it generally lives upon. Its yellowiſh body is marked with brown ſpots of different ſize.

Fig. 4. The Toad-fish.

(*Gadus tau.*)

This little ſcale fiſh never exceeds the length of 6 inches. Its name is derived from its head which reſembles that of a toad. Notwithstanding its inſignificant ſize it lives upon other fiſh which it catches with its pointed teeth. The toad fiſh only occurs in the lakes and waters of America.

NASELLI DI VARIE SORTI.

Nel decorſo della preſente opera giu ſi è fatta la deſcrizione di varie ſpecie de' Naſelli. Eccone parecchie altre ſpecie.

Fig. 1. Il Naſello Polaco.

(*Gadus polachius.*)

Queſto peſce vive nel mare Baltico e nell' Oceano ſettentrionale principalmente vicino alle coſte d'Inghilterra ove trovaſi in abbondanza. Giunge alla lunghezza d'un piè e mezzo in circa, e nutreſi di peſci minuti. Pella tenerezza delle ſue carni, è da per tutto aſſai gradito.

Fig. 2. Il Naſello lungo.

(*Gadus molva.*)

Queſto Naſello abita le coſte ſettentrionali d' Europa, ove ſpeſſo ſi prende in prodigioſa quantità. Arriva al peſo di 15 fin à 18 libbre, ed è il piu lungo de' naſelli onde tiene il ſuo nome. Vive andando in preda d'altri peſci e granchi, e mangiaſi o freſco, ovvero marinato.

Fig. 3. La Lota.

(*Gadus lota.*)

La *Lota* oſſia il *Strinzo* è un naſello molto ſaporito che ſi trova nei laghi e fiumi. Creſce alla lunghezza di 2 o 3 piedi ed ama tenerſi ſul fondo per prender i peſci minuti che paſſano, e della preda de' quali vive. Il ſuo corpo giallognolo è adorno di varie maſchie brune.

Fig. 4. Il Tau.

(*Gadus Tau.*)

Queſto piccolo naſello non oltrapaſſa la lunghezza di ſei pollici. Il ſuo nome tedeſco ſi deriva del ſuo capo che ſomiglia al capo d'un roſpo. Non oſtante la ſua piccolezza vive della preda d'altri peſciolini che prende co' ſuoi denti acuti. Il Tau ſi trova nelle acque dell' America ſettentrionale.

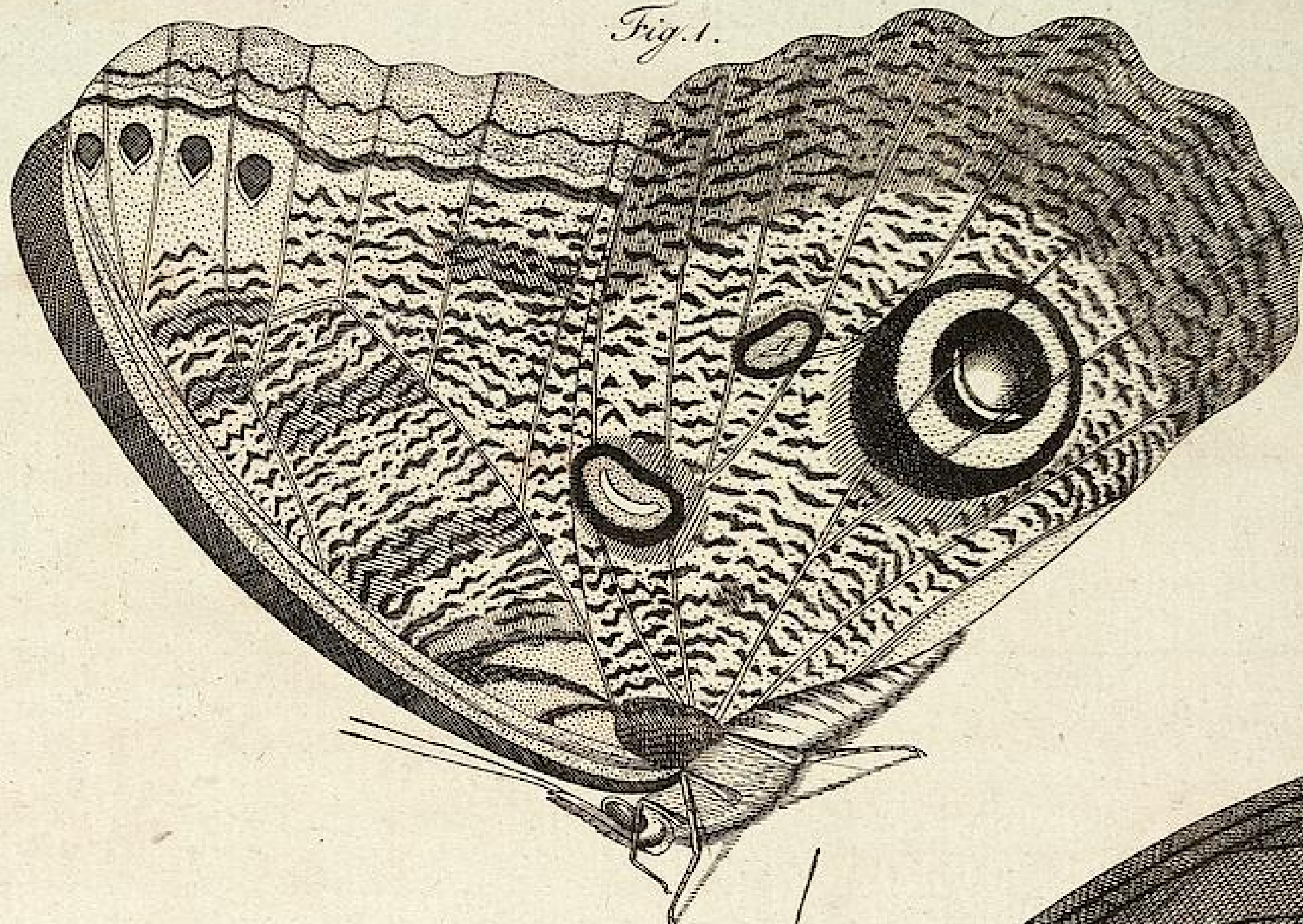


Fig. 2.

SURINAMISCHE SCHMETTERLINGE.

Fig. 1. u. 2. Der Surinamische Eurilochus.

(*Papilio Eurilochus.*)

Kein Theil der Erde ist so reich an grossen schönen Schmetterlingen, als die Europäische Kolonie von Surinam an der Ostküste von Südamerika. Das warme feuchte Klima scheint die grosse Vermehrung dieser schönen Insekten zu befördern, die uns durch ihre Grösse und durch ihre schönen Farben so oft in Erstaunen setzen.

Wir sehen hier einen der grössten Tagschmetterlinge, den *Surinamischen Eurilochus*, auf beiden Seiten abgebildet. Mit ausgespannten Flügeln misst er über sieben Zoll, seine Länge beträgt 3½ Zoll. Die grossen Oberflügel sind braun, mit orangegelben Saum, und gelblichen inneren Zeichnungen und Augenflecken. Die Unterflügel sind glänz[illegible] schwarz, gleichfalls orangegelb eingefasst, [illegible] ches die Schönheit des Schmetterlings sehr erhöht. Gegen den Körper zu sind die Unterflügel gelb gezeichnet in bogenförmigen Ausschnitt. Die Rückseite der Flügel (*Fig.* 1.) ist gelb und bräunlich marmorirt. Auf der unteren Seite sitzt ein grosses dunkelviolettes Auge mit gelber Einfassung, und im Mittelpunkte mit einem weissen halben Monde geziert. Hat dieser Tagfalter gleich keine sehr hervorstechenden Farben, so geben ihm doch die sanft in einander übergehenden Mischungen einen eigenen Reiz und Schönheit.

PAPILLONS DE SURINAM.

Fig. 1. et 2. Le Papillon Euriloque de Surinam.

(*Papilio Eurilochus.*)

Aucune contrée de la terre eſt auſſi riche en beaux et grands papillons que la colonie européenne de *Surinam* ſur la côté Nord-Eſt de l'Amérique méridionale. Il paraît que le climat chaud et en même tems humide favoriſe la propagation de ces beaux Inſectes qui nous étonnent ſouvent autant par leur grandeur que par la beauté de leurs couleurs.

La table ci-jointe nous préſente un des plus beaux papillons diurnes, ſavoir *l' Euriloque de Surinam*, où, des deux côtés. L'envergure de ſes aîles eſt de plus de ſept pouces; ſa longueur eſt de 3 pouces et $\frac{1}{2}$.

Ses grandes aîles ſupérieures ſont brunes, bordées d'orange et ornées de taches et des yeux jaunâtres. Les aîles inférieures ſont d'un noir luiſant, pareillement bordées d'orange, ce qui augmente la beauté de ce papillon. Vers le corps les aîles inférieures ſont deſſinées de jaune en forme d'arc. Le deſſus des aîles (*Fig.* 1.) eſt jaune marbré de brunâtre. Le partie inférieure eſt orné d'un grand oeil violet-foncé, bordé de jaune, avec une demilune blanche au centre. Quoique ce papillon ne ſe diſtingue pas par des couleurs brillantes, il n'en eſt pas moins beau à cauſe des nuances douces et agréables de ſon coloris.

BUTTERFLIES OF SURINAM.

Fig. 1. et 2. The Eurilochus.

(*Papilio Eurilochus.*)

No part of the world is ſo rich in large and fine butterflies than the European Colony of Surinam on the Eaſtern coaſt of ſouth-America. The warm and damp Climate ſeems to forward the increaſe of theſe beautiful inſects which amaze us ſo often with their ſize and the beauty of their ſuperb colours. We ſee here the Eurilochus one of the largeſt Day-Butterflies of Surinam repreſented on its two ſides. It meaſures in breadth from wing to wing more than ſeven inches and about 3½ inches in length. The large upperwings are brown lined with an orange border and variegated with yellowiſh bands and eyes. The underwings are of a ſhining black and alſo edged with an orange border which highly increaſes the beauty of the butterfly. Towards the body the underwings are yellow, the yellow colour being diſpoſed with the utmoſt accuracy in an arcuate ſegment.

The outſide of the wings is marbled with yellow and brown and particularly adorned with an eye of a dark violet colour which is lined with a yellow border having a white creſcent in its middle.

Though the colours of this butterfly be not ſo very brillant, yet their pleaſant mixture gives the inſects a peculiar charm and beauty.

FARFALLE DEL SURINAM.

Fig. 1. et 2. L'Euriloco.

(*Papilio Eurilochus.*)

Non c'e parte della Terra cosi ricca di grandi e bellissime farfalle che la colonia Europea del Surinam sulle coste Orientali dell' America meridionale. Il cielo caldo e umido pare contribuere alla multiplicazione di que' bei insetti, della grandezza e bellezza de' quali siamo tante volta attoniti.

Ecco L'Euriloco una delle piu grandi farfalle diurne del Surinam dipinta da due lati. Colle ali distese arriva à sette pollici il suo corpo è lungo tre pollici e mezzo. Le ali superiori sono di color bruno abbellite d'un orlo di color d' arancio, e di diversi dissegni ed occhj giallognoli; il color delle ali inferiori è un rilucente nero orlato di color d' arancio che non poco augmenta la bellezza dell' insetto. Verso il corpo le ali inferiori sono gialle, il color giallo essendo disposto in forma d' arco.

La parte esteriore dell' ali (*fig.* 1.) è gialla, bruna, e brunetta, dipinta à foggia di marmo, con un grand' occhio di color paonazzo ch' è orlato di giallo ed abbellito nel mezzo d' una striscia bianca in forma di mezza luna. Benche questa farfalla non abbia colori accesi, pure il dolce mescuglio d' essi gli da una vaghezza particolare.

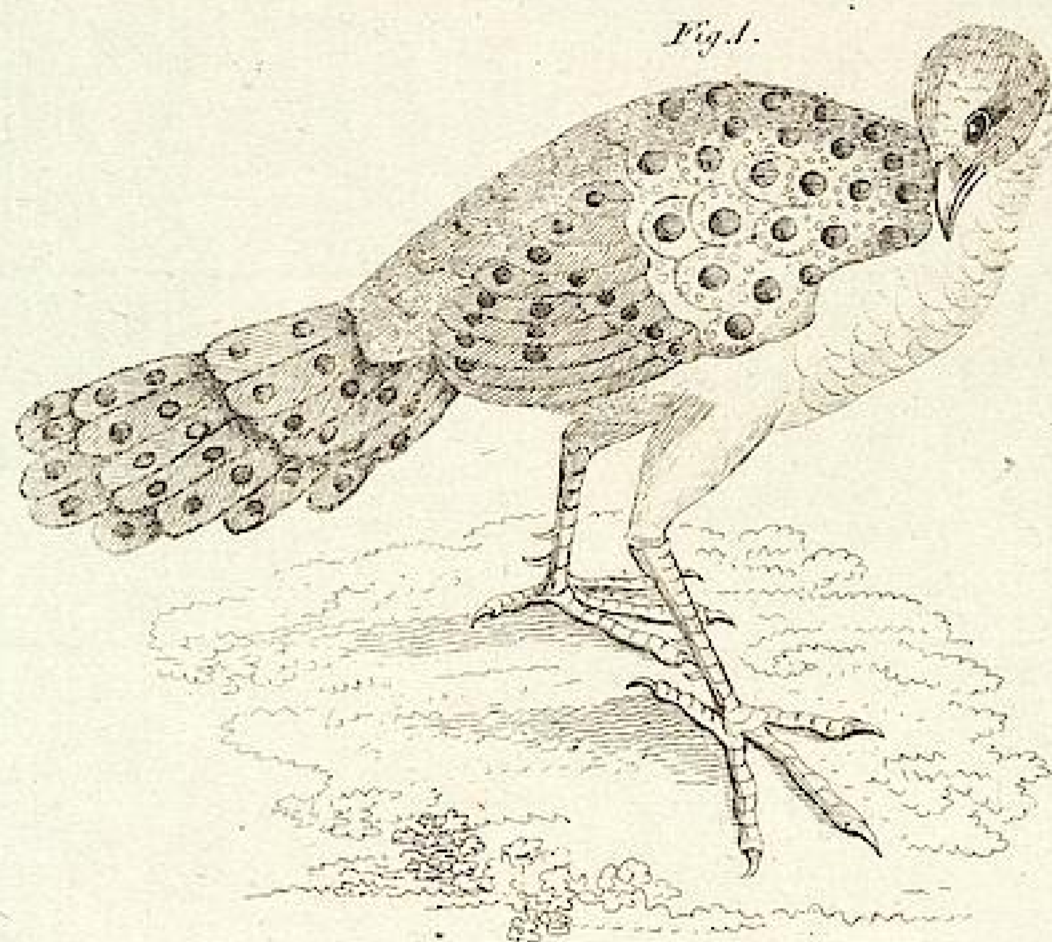
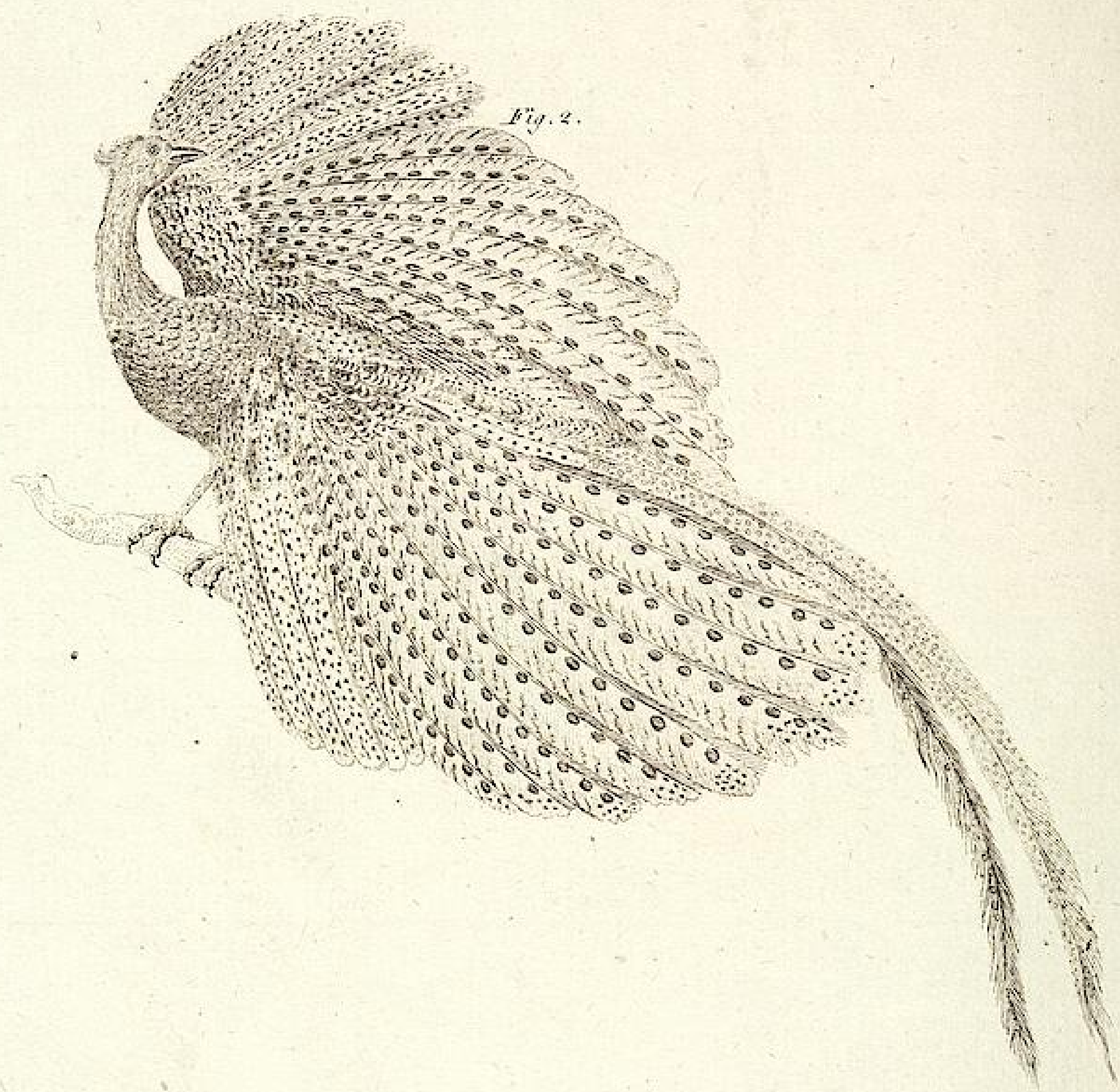

Fig. 1.


Fig. 3.


Fig. 2.

ASIATISCHE VÖGEL.

Fig. 1. Der Tibetanifche Pfau.

(*Pavo tibetanus.*)

Diefer Pfau findet fich in mehreren Theilen von Afien vorzüglich aber in Tibet. Er hat die Gröfse eines Perlhuhns, nur ift fein Schwanz länger. Die Grundfarbe feines Gefieders ift ein fanftes Grau mit weifsen Strichen und Punkten. Auf den Oberflügeln und dem Schwanze fitzen braune augenförmige Flecken, die gegen das Licht violet und goldgrün auf das angenehmfte fchillern. Der obere Theil des Kopfs ift braun. Die Füfse find gelbgrau, mit doppelten Spornen verfehen.

Fig. 2. Der Argusfafan.

(*Phafianus Argus.*)

Der *Argusfàfan* gleicht an Gröfse unferm gewöhnlichen Pfau, nur fcheint der prächtige Schwanz des Pfaues hier auf die Flügel übergegangen zu feyn. Die aufserordentlichen langen und breiten braunen Flügelfedern find auf das fchönfte mit dunkelfarbigen Augenfpiegeln befetzt, Kopf und Hals find von hellbrauner fchillernder Farbe. Von den Schwanzfedern ragen die beiden mittleren weit über die übrigen hinaus, und find mit weifsen Punkten wie mit kleinen Sternchen überfäet. — Unfer fchöner vieläugiger Fafan lebt vorzüglich in China, ift aber fo zärtlich, dafs er in der Gefangenfchaft kaum einige Monate überlebt. —

Fig. 3. Der Hindoftanifche Fafan.

(*Phafianus curviroftris.*)

Der *Hindoftanifche Fafan* ift ein äufserft feltener Vogel, der erft feit einigen Jahren durch die Engländer in Europa bekannt wurde. Eine Engländerin Lady *Impey* brachte einige lebendig mit nach England, die aber bald ftarben. Er hat beinahe die Gröfse unferes gemeinen Fafans. Sein Gefieder ift auf das angenehmfte blau, röthlich, grün und gelb gefärbt. Ein fonderbares Anfehen geben ihm die auf dem Oberkopfe ftehenden einzelnen Federn. An den Enden der langen Kiele fitzen blos die Fahnen als kleine Büfchel, wodurch fie von weitem das Anfehn kleiner Kornähren gewinnen. Ueber die Lebensweife diefes Vogels ift übrigens noch wenig bekannt.

OISEAUX D'ASIE.

Fig. 1. Le Chinguis ou Paon du Tibet.

(*Pavo tibetanus.*)

Ce Paon ſe trouve dans pluſieurs contrées de l'Aſie et principalement en Tibet; il a la taille d'une Pintade, mais ſa queue eſt plus longue. Le fond de ſon plumage eſt d'un beau gris parſemé de mouches et de lignes blanches. Les aîles ſupérieures ainſi que la queue ſont ornées de taches brunes en forme des yeux, d'une belle couleur changeante en violet et vert-d'or. La partie ſupérieure de la tête eſt brune; les pieds ſont d'un brun jaunâtre et munis de doubles ergots.

Fig. 2. Le Faiſan-Paon ou Argus.

(*Phaſianus Argus.*)

Ce Faiſan reſſemble à nos Paons, excepté que ſa principale beauté n'eſt pas tombé en partage à la queue, mais aux aîles, dont les plumes brunes extrêmément longues et larges ſont parſemées d'une manière admirable de miroires d'une couleur foncée. La tête et le cou ſont de couleur bleue-claire changeante. Les deux plumes du milieu de la queue ſurpaſſent les autres de beaucoup en longueur et ſont ſemées de points blancs qui paraiſſent autant d'étoiles. Ce beau faiſan à mille yeux ſe trouve principalement à la Chine; mais il eſt ſi délicat, qu'étant empriſonné il ne vit que peu de mois.

Fig. 3. Le Faiſan de l'Indoſtan.

(*Phaſianus curviroſtris.*)

Ce Faiſan eſt un oiſeau très-rare que les Anglais n'ont fait connaître en Europe que depuis peu d'années. Une Anglaiſe, *Milady Impey* en amena quelques uns en Angléterre, mais ils périrent bientôt. Cet oiſeau est presque de la taille de notre faiſan ordinaire. Son plumage eſt très-joliment teint en bleu, rougeâtre, vert et jaune. Les plumes éparſes qui ſe trouvent ſur la tête lui donnent un air ſingulier. Les bouts des tuyaux ſont garnis de barbes qui leur donnent la reſſemblance de petits épis. Du reſte on ne connaît que fort peu les habitudes de cet oiſeau.

ASIATIC BIRDS.

Fig. 1. The Thibet-Peacock.

(*Pavo tibetanus.*)

This Peacock is met with in ſeveral parts of Aſia but eſpecially in Thibet. It is about the ſize of a Pinado or Guinea-hen except the tail which is much longer. The prevailing colour of its plumage is a ſilvery grey with white ſtripes and ſpots. The upperwings and tail are marked by brown ſpots in the form of eyes, which towards light change into a bright violet and gold green colour. The upper part of the head is brown, the feet are of a yellow-grey and provided with a double ſpur.

Fig. 2. The Argus or Luen.

(*Phaſianus Argus.*)

The Argus is of equal magnitude with our common peacock but the brillant tail of the latter ſeems to be transplanted on the wings of the Argus. The extraordinary long and large brown wing-feathers are beautifully adorned with eyes of darker colours. Head and neck are of a ſhining Azure blue. The two middle feathers of the tail, which are much longer than the reſt, are mottled with white Starlike ſpots. This beautiful eyeſpotted pheaſant is properly an inhabitant of China and of ſo delicate a nature, that it hardly lives a few months in confinement.

Fig. 3. The Pheaſant of Indoſtan.

(*Phaſianus curviroſtris.*)

The Pheaſant of Indoſtan is extremely ſcarce and has but lately been introduced into Europe. Lady Impey was the firſt that brought ſome alive to England which however ſoon died. It approaches the ſize of our common pheaſant. Its plumage is very agreeably variegated with azure, red, green and yellow. The ſingle iſolated feathers upon its head give it a peculiar appearance. Theſe feathers conſiſt of long bare quills beſet at the top with little tufts of feathers which at the diſtance have the appearance of corn-ears.

The habits and manner of living of this fowl are as yet but little known.

UCCELLI ASIATICI.

Fig. 1. Il Pavone Tibeto.

(*Pavo tibetanus.*)

Queſto Pavone ſi trova in diverſe parti dell' Aſia, ma principalmente in Tibeto, e giunge alla grandezza della Gallina di Numidia. E cenerognolo il ſuo color principale con ſtriſcie e punte bianche. Le ali ſuperiori e la coda ſono piene di maſcchie brune in forma d' occhj che verſo il lume ſono d' un lucicante meſcuglio di paonazzo e verde dorato. Il capo è bruno; li piedi ſono d' un griggio giallo armati di due ſproni.

Fig. 2. Il Fagiano occhiato.

(*Phaſianus Argus.*)

Queſto Fagiano ha la grandezza d' un pavone noſtrale colla differenza pero, che i bei occhi della ſuperba coda del pavone pajono eſſer trasportati ſulle ali di queſto uccello, delle quali le larghe e lunghe penne ſono adorne di macchie ſcure ſomiglianti agli ſpecchietti della coda del pavone. Il colorito del capo e collo è un azzurro rilucente. In mezzo della coda ſorgono due penne molto piu lunghe delle altre che ſono taccate di punte ovvero di ſtelle bianche. Queſto uccello occhiato vive principalmente in China, ma è coſi dilicato che meſſo in chiuſa non vive.

Fig. 3. Il Fagiano dell' Indoſtan.

(*Phaſianus curviroſtris.*)

Queſto Fagiano è un uccello molto raro, eſſendo pocchi anni che fu trasportato in Inghilterra. *Lady Impey* una Dama Ingleſe fu la prima di arrecarne qualcheduni vivi, che pure in poco morivano. Accoſta alla grandezza d' un Fagiano noſtrale. Il colore delle ſue penne è un meſcuglio d' azzurro di roſſigno, verde, e giallo. Le penne che ſ' ergono dal vertice del di lui capo gli danno un aſpetto particolare; quelle penne, che fin alla cima ſono ſpelate ſ' aſſomigliano da lontano alle ſpige di grano.

Il nutrimento come i coſtumi di queſto uccello non ſon peranco conoſciuti.

Fig. 1.

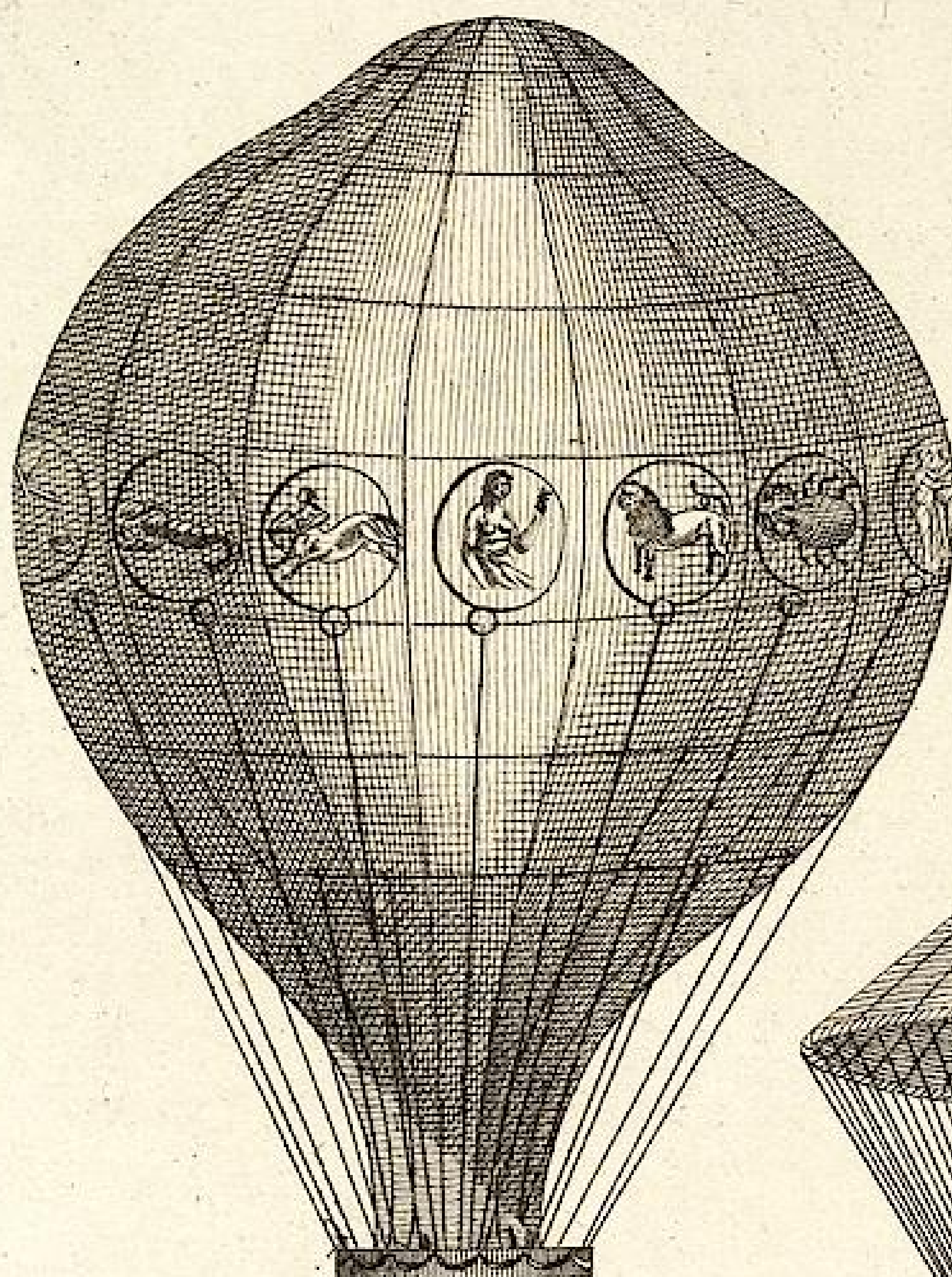


Fig. 2.

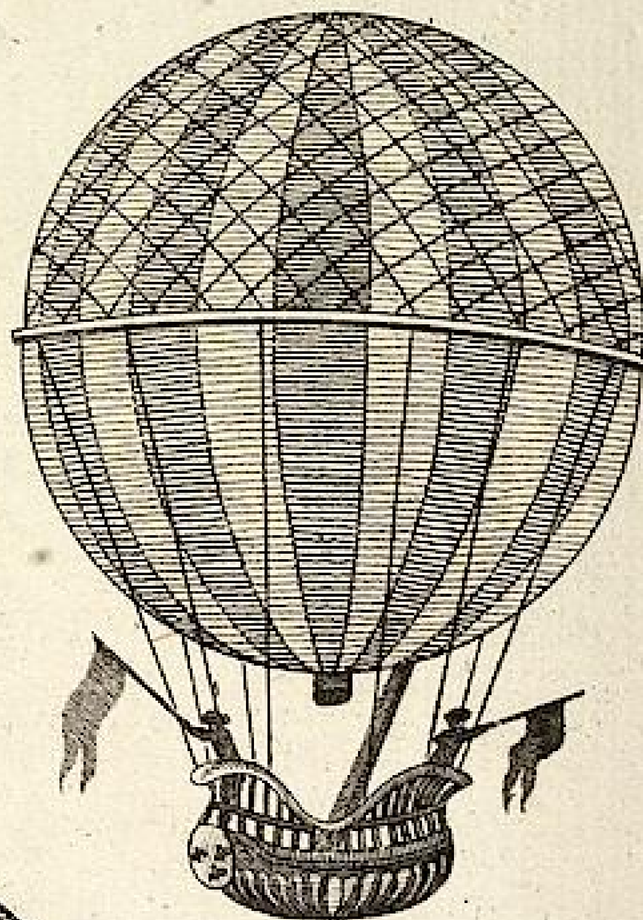
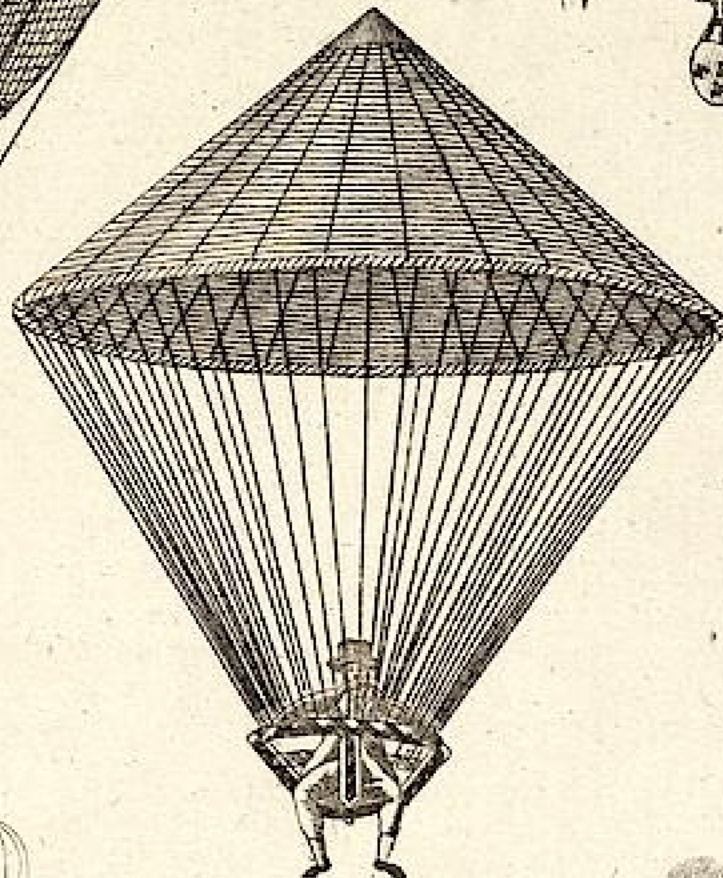
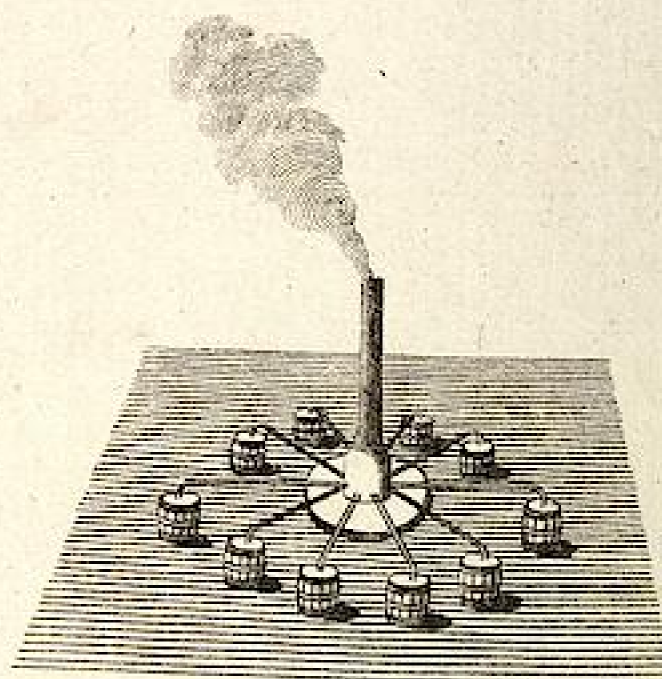


Fig. 3.





a.



b.

LUFTSCHIFFEREI.

Nichts erregte wohl von jeher mehr die Bewunderung der Menschen, und zugleich den Wunsch der Nachahmung, als der Flug der Vögel. Schon im frühesten Alterthume erzählen uns mehrere Sagen, machte man Versuche, durch künstliche Flügel, die man an Armen und Füfsen befestigte, sich von der Erde zu erheben, und in einem leichtern Elemente nach Gefallen herumzuschweben. Doch alle Versuche waren zu klein, und fielen deswegen unglücklich aus. Es kam darauf an, eine Maschine zu erfinden, deren Gewicht in Verbindung mit dem daran befestigten menschlichen Körper geringer sey, als das Gewicht der sie umgebenden atmosphärischen Luft, die folglich leichter wäre, und in die Luft stiege. Die ersten glücklichen Versuche dieser Art machten in Frankreich im Jahr 1782 die Gebrüder *Montgolfiers*. Sie nahmen nämlich eine grosse hohle Maschine von Taffent in Gestalt einer Kugel, verdünnten durch angebranntes Papier und Stroh die Luft, und so stieg die Kugel wirklich von selbst in die Höhe. Montgolfier vergröfserte nun seine Taffentkugel, (*Fig.* 1.) umgab sie mit einer Gallerie in deren Mitte sich der Feuerheerd (*a*) befand, und nun machte am 21. November 1783 *Pilatre de Rozier* die erste grosse Luftreise damit. Diese Art von Luftballons durch erhitzte Luft gehoben, erhielt von ihrem Erfinder den Namen *Montgolfiere*. Die zweite Art, oder den Aerostat (*Fig.* 2.) erfand gleichfalls im Jahr 1783 *Charles*, Professor der Physik in Paris. Er füllte nämlich eine Taffentkugel von 26 Fuss im Durchmesser vermittelst einer Vorrichtung (*b*) mit brennbarer leichter Luft, die in Tonnen aus Eisenfeilspänen und Schwefelsäure entwikkelt, und dann durch die grosse Röhre in den Ballon geleitet wurde. Ein Schiffchen wurde mit seidenen Schnüren daran befestigt, und so stieg der Erfinder glücklich damit in die Höhe. Soll der Ballon sich senken, so öffnet man auf der Seite eine Klappe, und läfst nach und nach die schwerere atmosphärische Luft hereindringen. Bei *der Montgolfiere* bewirkt man es dadurch, dass man das Feuer langsam abgehen läfst. — Sollte der Ballon in der Luft verunglücken, so kann sich der Luftschiffer durch den Fallschirm (*Fig.* 3.) retten, den *Blanchard*, ein berühmter Luftsegler, erfand. Er besteht aus einem starken festen Zeuche, welches hohl über einige Reife gespannt wird, der Luftschiffer selbst sitzt in mehreren Tragbändern, welche mit Stricken an dem oberen Theile befestigt sind. Die Luft die sich unter diesem grossen Regenschirme fängt, verhindert das schnelle Fallen des Schirms, und macht, dafs er nur allmählig herabsinkt.

AÉRONAUTIQUE.

Aſſurément, rien ne put jamais tant exciter l'admiration des hommes et leur inſpirer le deſir de l'imitation que le vol des oiſeaux. Les traditions des tems les plus reculés nous font mention de différens eſſais de ſ'élever dans l'air et d'y planer moyennant des aîles factices attachées aux bras et aux pieds. Mais tous ces efforts étaient trop faibles et les eſſais eurent une iſſue malheureuſe. Il ſ'agiſſait d'inventer une machine, dont le poids y compris le corps de l'Aéronaute etait moindre que le poids de l'air atmoſphérique qui l'entourait et qui ainſi par ſa plus grande légèreté ſ'éleverait dans l'air. En 1782 les frères *Montgolfier* firent en France de pareils eſſais qui leur réuſſirent. Pour y parvenir ils formèrent un grand globe vide enduit de taffetas et rempli d'air ſubtiliſé par du papier et de la paille brulés, et ce globe monta alors en l'air. C'eſt de cette façon que ſe fit enfin cette heureuſe découverte déſirée ſi longtems. *Montgolfier* donnait enſuite plus de volume à ſon globe (*Fig.* 1.) et l'entoura d'une galerie au centre de la quelle ſe trouva le foyer (*a*). Mr. *Piiâtre de Rozier* tenta le 21. Novembre 1783 avec un pareil ballon la première aſcenſion aéroſtatique. Ces ballons gonflés d'air échauffés furent nommés *Montgolfières* d'après leur inventeur.

La ſeconde eſpèce ou l'*Aéroſtat* (*Fig.* 2.) eſt le ballon inventé pareillement en 1783 par Mr. *Charles*, Profeſſeur de Phyſique à Paris, qui moyennant un Apparat (*b*) y déſtiné remplit un globe de 26 pieds de diamêtre d'air inflammable, qui fut developpé dans des tonneaux, de limaille de fer et d'acide ſulfurique, et conduit dans le ballon par un gros tuyan. À ce ballon l'on attache avec des cordons de ſoie une nacelle ou gondole que monta l'inventeur et qui ſ'y éleva en l'air. Pour faire deſcendre le ballon l'on ouvre une ſoupape pratiquée du côté et l'on laiſſe peu à peu y entrer l'air atmoſphérique qui eſt plus peſant.— Dans la *Montgolfière* on laiſſe pour cet effet le feu ſ'éteindre. Au cas que le ballon périſſe dans l'air, l'Aéronaute ſe ſauvera par le moyen du *parachute* (*Fig.* 3.) inventé par le célèbre Aéronaute *Blanchard*. Ce parachute eſt composé d'une étoffe forte et ferme étendue ſur des cercles. L'Aéronaute ſe met ſur des eſpèces de bretelles attachées au toit du parachute par des cordes. L'air qui ſe trouve ramaſſé ſous ce grand toit empêche la deſcente trop vite du parachute et la rallentit de façon qu'il n'y a plus de riſque.

AERONAUTICA.

Nothing ever occaſioned ſo much admiration, nothing ever excited more the deſire of imitation than the flight of birds. In the earlieſt ages, as tradition informs us, attempts were made to riſe in the air by the help of artful wings which they tied on their arms and legs, and to ſour about at pleaſure in a leſs heavy element; yet all theſe attempts failed for want of the ſuitable proportion of the wings. The queſtion was to invent a Machine whoſe weight joined with the weight of a man would be leſs than the weight of the atmoſpere that ſurrounded them, and which in conſequence of its greater lightneſs would mount in the air. The firſt ſucceſsful attempts of this kind were made in France by the Brothers *Montgolfier* in the Year 1782. They made a large hollow machine of Taffeta in the form of a globe, and attenuated the air by burning paper and ſtraw. By theſe means the globe really aſcended in the air and the long wiſhed for invention ſucceeded when at laſt expected. Montgolfier enlarged his globe of taffeta (*fig.* 1.) he encompaſſed it with a gallery, in whoſe middle the fire hearth (*a*) was placed, and the 21 of November in the year 1783 *Pilatre de Rozier* made the firſt expedition in the air. This kind of Air-Balloon, raiſed by heated Air, received from its inventor the Name of *Montgolfiere.* The ſecond ſort which was called the *Aeroſtate* was contrived in the ſame Year by Mr. *Charles* profeſſor of Natural philoſophy at Paris. He filled a Globe of Taffeta and of 26 feet in diameter with combuſtible air which was prepared in little barrels (*b*) from iron-filings and oil of vitriol and through the large pipe conducted into the Balloon. A kind of a little boat was faſtened to the globe with ſilk cords and the contriver aſcended with the greateſt ſucceſs in the air. The deſcent or getting down is effected by opening a valve through which the heavier air of the atmoſphere is admitted by degrees. In the Montgolfiere the ſame is effected by diminiſhing the fire. In caſe of ſome fatal accident happening to the Balloon, the Aeronaute may ſave himſelf by a kind of Umbrello (*fig.* 3.) which was invented by *Blanchard* a famous Aeronaute. It conſiſts of a thick ſtrong ſtuff extended over ſome hoops; the Aeronaute ſits in a kind of ſtring-baſket faſtened with cords to the upper part. The air collecting under the umbrello hinders its precipitate falling, and produces only a gentle deſcent.

AERONAUTICA.

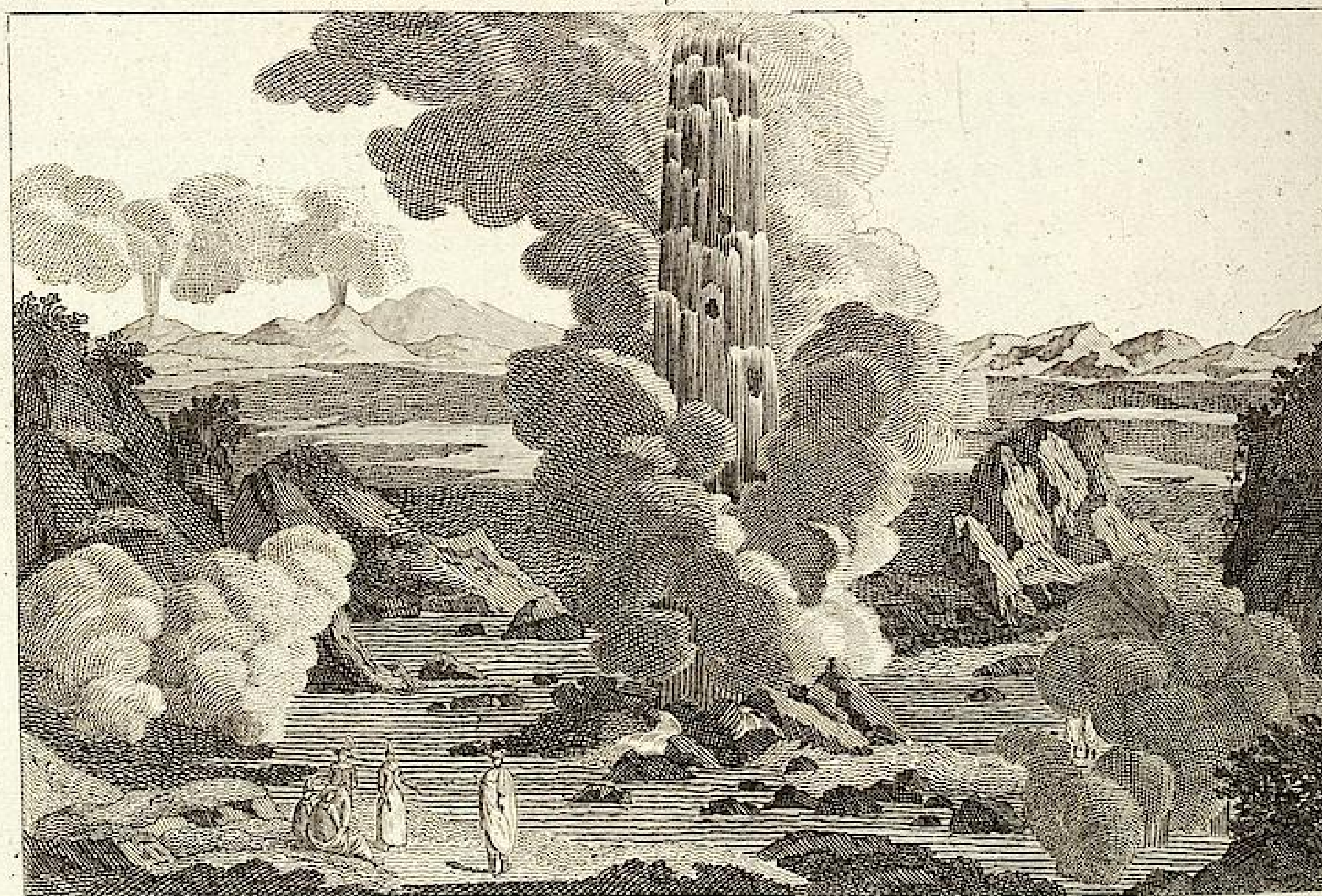
Niente mai eccitava tanto l' ammirazione generale, niente tanto ſtimolava il deſiderio d' imitazione che il volo degli Uccelli. Ne' tempi antichiſſimi, come le tradizioni c' informano, varj tentativi erano fatti per alzarſi da terra e per ſvolazzare in un' aria meno grave con alj artificiali fermate a' piedi ed alle braccia; ma le ali non avendo la proporzione propria tutti quei tentativi mancavano. Biſognava trovar un ordigno, il peſo del quale inſieme col peſo del corpo umano foſſe piu leggiero che il peſo dell' aria d' atmosfera ed il quale in conſequenza della ſua leggierezza ſ' alzarebbe nell' aria. I fratelli *Montgolfier* furono i primi che nell anno 1782 riuſcirono in Francia. Fecero un grand' ordigno vuoto di Taffetà in forma d'un globo, e attenuando l'aria per mezzo di carta e di paglia acceſa, pervennero a far ſalire il loro globo; coſì l'invenzione à tanto tempo deſiderata riuſciva all' improviſo. Montgolfier agrandì poi il ſuo globo (*fig.* 1.) circondandolo con una galleria, nel mezzo della quale era il focolare (*a*) ed ai 21 Novembre *Pilatre de Rozier* fece il primo viaggio nell' aria. Queſta ſorte di Pallone, ripiena d' aria ſcaldata, fu nominata dopo l' inventore *Montgolfiere*.

La ſeconda ſorte, ovvero l' aeroſtato (*fig.* 2.) fu' inventato nell' iſteſſo anno dal Sigr. *Charles* Profeſſore di Fiſica à Parigi. Queſtj riempi un globo di taffetà e di 26 piedi in diametro d' aria combuſtibile, che era preparata in piccoli barilletti da limatura e d' olio di vitriuolo, e condotta nel pallone pel gran canale. Un navicello ci fu fermato con corde di ſetà e l' inventore ſteſſo ſ' alzava ſenza difficoltà nell' aria. Queſto pallone è guernito d' un' animella che da ingreſſo àll' aria d' atmosfera in caſo che ſi vuol ſcendere. Nella Montgolfiere la diſceſa ſi fa diminuendo il fuoco. In caſo d' una disgrazia o accidente fatale, l'aeronauta puo ſalvarſi per mezzo d' una ombrella (*fig.* 3.) trovata dal famoſo aeronauta *Blanchard*. Queſta ombrella conſiſte in tela ovvero panno groſſo e forte diſteſo ſu qualche cerchia, l' aeronauta ſedendo in una ſedia di cinghie attaccata con corde all' ombrella. L' aria concentrata ſotto queſta ombrella impediſce il caſcar, e fa che ſi diſcenda poco à poco.

Fig. 1.



Fig. 2.



NORDISCHE MERKWÜRDIGKEITEN.

Fig. 1. Der Vogelfang auf den Orkadischen und andern nördlichen Inseln.

Auf den Orkadischen und anderen felsigten Inseln des Nordpols hat die Natur nur sparsam für den Unterhalt der Bewohner gesorgt. Ihre Hauptnahrung besteht deswegen aus Fischen, Seevögeln und ihren Eiern. Nichts übersteigt aber die Kühnheit dieser Jagd. Unter tausend Gefahren schieben sich die Vogeljäger mit langen Stangen wechselseitig von Klippe zu Klippe, oder lassen sich an Stricken auf einem Querholze sitzend von oben herab; sie wissen so mit grosser Geschwindigkeit und Gewandheit in die verschiedenen Klüfte zu dringen, und die *braunen Seemeeven* und die *dummen* Taucherhühner oder die *Troiltaucher* sammt ihren Eiern in der Brutzeit zu hunderten zu fangen. Stehen die Felsen von einander entfernt, wie es auf unserer Tafel *Fig.* 1. auf der Orkadischen Insel *Noss* der Fall ist, so wissen sie mit grosser Geschicklichkeit einige Stricke auf die gegenüberstehende Klippe zu werfen, befestigen dazwischen einen hölzernen Tragsessel, der mit einigen Schnuren und Rollen verbunden ist, und lassen sich so von oben nach jeder Seite hin herab. Viele verunglücken zwar bei dieser gefährlichen Jagd, doch Gewohnheit und Bedürfniss heisst den Zurückbleibenden von neuem jeder Gefahr trotzen.

Fig. 2. Der Geyser und Hekla auf Island.

Auf der grossen nordischen Insel *Island* (Eisland) bietet das Thier- und Pflanzenreich wenig merkwürdiges dar, desto auffallender aber sind die Erzeugnisse des Mineralreichs. Ganz Island scheint durch vulkanische Feuer untergraben zu seyn, die allenthalben Ausbrüche machen, warme und heisse Quellen und Seen bilden, die mitten durch die ewigen Schnee- und Eisfelder durchbrechen, und die auffallendesten Erscheinungen bilden. Vorzüglich gehört dahin die warme Quelle des *Geysers* (*Fig.* 2.) in dem südlichen Theile der Insel nicht weit von dem Vulkan *Hekla*, den man im Hintergrunde sieht. — Zu gewissen Zeiten hört man unter dem Becken des Geysers ein dumpfes Brausen, es erfolgen kanonenähnliche Schläge, und auf einmal schiesst ein dicker mächtiger Strahl siedend heisses Wassers über hundert Fuss in die Höhe. Dieser Strahl führt abgerissene Felsenstücke mit sich, die er weit und breit umherwirft. — Scheint die Sonne auf den Geyser, so bilden sich in den Dünsten Regenbogen, und vermehren noch den Eindruck des majestätischen Schauspiels.

CURIOSITÉS DU NORD.

Fig. 1. Oiſelerie des habitans des Iles Orcades et voiſines.

Aux Iles Orcades et autres Iles rocailleuſes du Nord de l'Europe la nature a peu pourvû à la nourriture des habitans. C'eſt pourquoi que leurs principaux alimens ſont des poiſſons et des oiſeaux de mer avec leurs oeufs. Rien de plus téméraire que la façon de prendre ces oiſeaux. Expoſés à mille périls les oiſeleurs ſe gliſſent et ſe pouſſent mutuellement ſur de longues perches de rocher en rocher ou ſe font deſcendre dans les abîmes chevauchant ſur une pièce de bois attachée à une corde. Ces gens ſavent avec beaucoup de célérité ſe gliſſer dans toutes les fentes et crevaſſes pour y prendre les mouettes et les ſottes poulettes d'eau, qu'ils attrapent par centaines avec leurs oeufs du tems de la ponte. Quand les rochers ſont ſéparés l'un de l'autre ils jetent avec beaucoup d'adreſſe une corde de l'autre côté, y attachent une eſpèce de chaiſe portative garnie de poulies et de tirans et cordonnets pour la faire gliſſer ſur le rocher de l'autre côté comme nous le voyons pratiqué à l'Ile de *Noſs Fig.* 1. de la table ci-jointe. Cette chaſſe périlleuſe coûte à la vérité la vie à pluſieurs de ces oiſeleurs, mais cela n'empêche pas les autres de continuer un metier auquel l'habitude et le beſoin les attache.

Fig. 2. Le Geyſer et le Hecla en Islande.

Le regne animal et végétal de la grande Ile ſepténtrionale d'*Islande* (c. à. d. Ile de glaces) n'offre aucune curioſité remarquable; d'autant plus frappantes ſont les productions du regne minéral. Toute l'ile ſemble être le foyer d'une immenſe quantité de feu ſouterrain, qui partout ſe fraye des iſſues et forme des éruptions volcaniques qui en pluſieurs endroits produiſent des fontaines chaudes jailliſſantes à travers des champs de glace. L'une des principales de ces fontaines eſt celle nommée *Geyſer* (*Fig.* 2.) dans la partie méridionale de l'Ile, non loin du Volcan *Hecla*, que nous voyons dans le fond de notre tableau. A certaines époques l'on entend un bruit ſourd audeſſous du baſſin du *Geyſer*, ſuivi de coups ſemblables aux coups de canon et ſubitement un rayon d'eau chaude et bouillante ſort de la terre et ſ'élève à plus de cent pieds de hauteur. Ce rayon emporte et lance en l'air des blocs de rochers, qu'il jete au loin. Quand le ſoleil luit de ſuperbes arcs-en-ciel ſe forment dans les vapeurs des eaux du *Geyſer*; ce qui donne un ſpectacle vraiment majeſtueux.

NORTHERN CURIOSITIES.

Fig. 1. Fowling in the Orkney and other Northern islands.

In the Orkney and other rocky islands of the Arctic Pole nature has but ſparingly provided for the ſubſiſtance of the inhabitants. Their principal food conſiſts in fiſh, ſea-fowl and their eggs. Nothing ſurpaſſes the boldneſs of fowling in this island. The birdmen climb under thouſand dangers on long poles from cliff to cliff, or descend on ropes to enormons depths. They are alſo amazingly expert and dexterous in piercing into the crevices and precipices and in ſeizing, eſpecially in the hatching time, the *black backed gull*, *the diver* and the *fooliſh Guillemot* along with their young-ones, and eggs.

If the rocks are too distant from one another, as it is the caſe in the island *Noſs* repreſented in the annexed picture (*Fig.* 1.) they throw with the utmoſt dexterity a rope on the oppoſite rock and faſtening a ſort of wooden ſeat to it, they deſcend by the help of ſome cords and pulleys to which ſide they pleaſe.

Many indeed periſh in this dangerons chace but cuſtom and neceſſity encourage the remaining to defy every danger.

Fig. 2. The Geyſer and Heckla in Iceland.

In the large north ern Island of Iceland the animal and vegetable creation offer no particular curioſities but the more ſtriking are the productions of the mineral creation. The whole island ſeems to be undermined with ſubterranean volcanoes which breaking out in many places form warm and hot ſprings and ſeas, break through the eternal ſnow and fields of ice and produce every where the moſt ſtriking phaenomena; but nothing is more worth of attention than the warm ſpring of the Geyſer (*Fig.* 2.) on the ſouthern part of the island, not far from the Volcano which is ſeen in the back ground. At certain times a dull ruſhing like that of a diſtant torrent is heard under the baſon of the Geyſer which is ſoon followed by a noiſe very like the firing of a canon, whereupon a thick and mighty column of hot boiling water ſpouts to the height of 100 feet and more ſending forth at the ſame time pieces of rocks which are thrown round to a great diſtance. When the ſun ſhines on the Geyſer the riſing vapours produce a kind of rainbow which highly increaces the beauty of this majeſtick ſpectacle.

CURIOSITÀ DE' PAESI SETTENTRIONALI.

Fig. 1. La Caccia d'uccelli ne' Orcadi ed altre iſole ſettentrionali.

Ne' Orcadi come nelle altre iſole del Polo artico la natura era poco ſollecita della ſuſſiſtenza degli abitanti. Il loro nutrimento conſiſte principalmente in pesci, in uccelli marini e loro uovi. Niente paſſa la temerità degli uccellatori. O ſ'arrampicano per mezzo di lunghe pertiche da rupe in rupe, ovvero discendono con corde ne' piu profondi abiſſi. Sanno colla piu gran deſterità penetrare nelle caverne e feſſure, e pigliare ſpecialmente nel tempo del covare *il Gabbiano marino*, *il Colimbo*, *ed il Colimbo troile* coi loro uovi à centinaja. Se gli ſcogli ſono troppo diſtanti come nella iſola *Noſs*, figurata (*Fig.* 1.) nella preſente tavola, ſono pronti di gettar una corda d'uno all' altro ed attaccando una ſedia di legno discendono per mezzo di varie corde e carrucole ove che loro piace. Molti periſcono in queſta perigliosa caccia, ma l'abito e piu ancora la neceſſità dà animo a' rimanenti di bravar ogni pericolo.

Fig. 2. Il Geyſer ed il Monte Heckla nell' Islanda.

Nella grand ' Iſola ſettentrionale d'*Islanda* il regno animale come il regno vegetale non eſibiscono gran curioſità, ma il regno minerale ci preſenta i piu rimarchevoli oggetti della natura. Tutta l'Iſola pare eſſer ſcavata da volcani ſotteranei, che, prorompendo da pertutto, formano caldi e cocenti ſorgenti e laghi, e che penetrando pella perenne neve ed i ghiacci perpetui, preſentano i pui ſtrani prodigi della natura; ma principalmente ſi diſtinguisce la calda ſorgente del Geyſer (*Fig.* 2.) nella parte meridionale dell' iſola, nella vicinanza del volcano Heckla che nels fondo della preſente tavola comparisce. In certi tempi ſi ode di ſotto al bacino del Geyſer un ſtrepito ottuſo ſeguito d'un fracaſſo ſomigliante a' colpi del canone, dopo di che una colonna d'acqua cocente, ed alta di cento piedi e piu, prorompe. Queſta colonna porta ſeco varj pezzi di dirupi che getta in qua, e in là. Quando il ſole dà ſul Geyſer, i vapori volcanici formano un arcobaleno che di molto alza la grandezza di queſto ſpettacolo maeſtoſo.

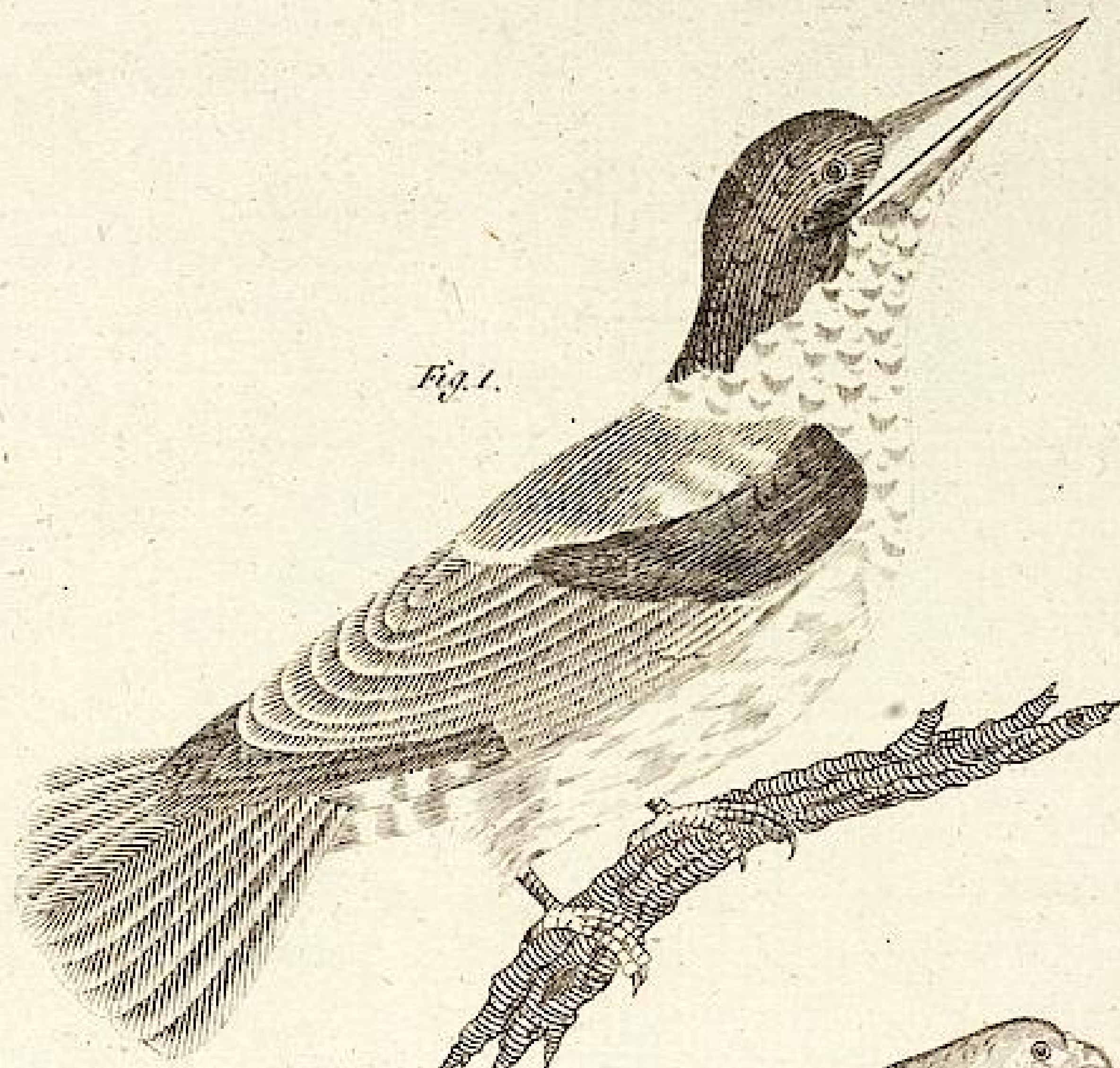


Fig. 1.

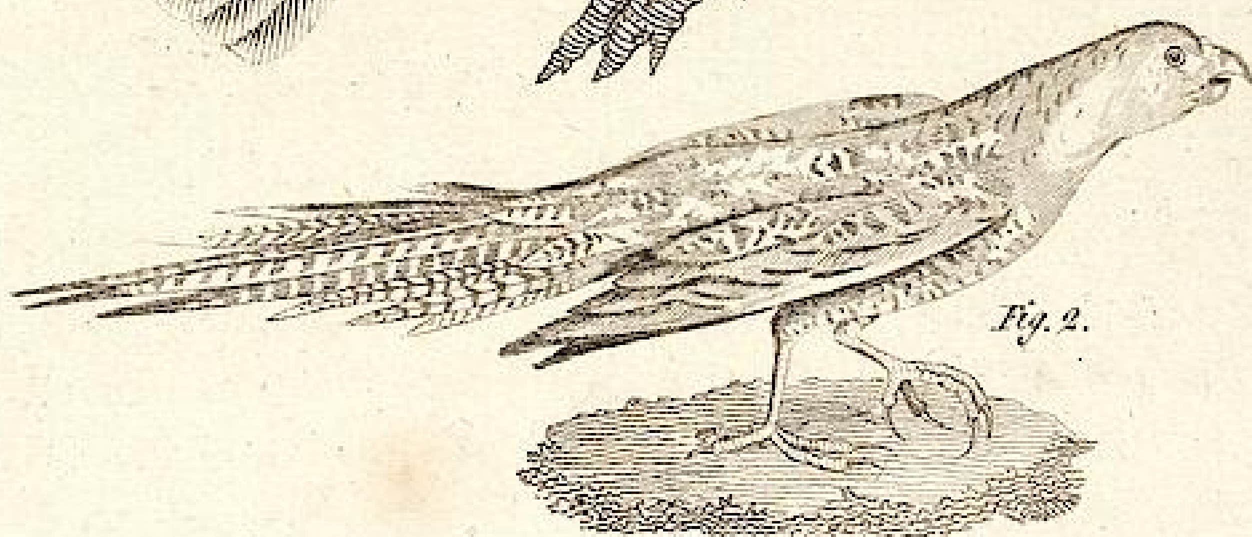


Fig. 2.

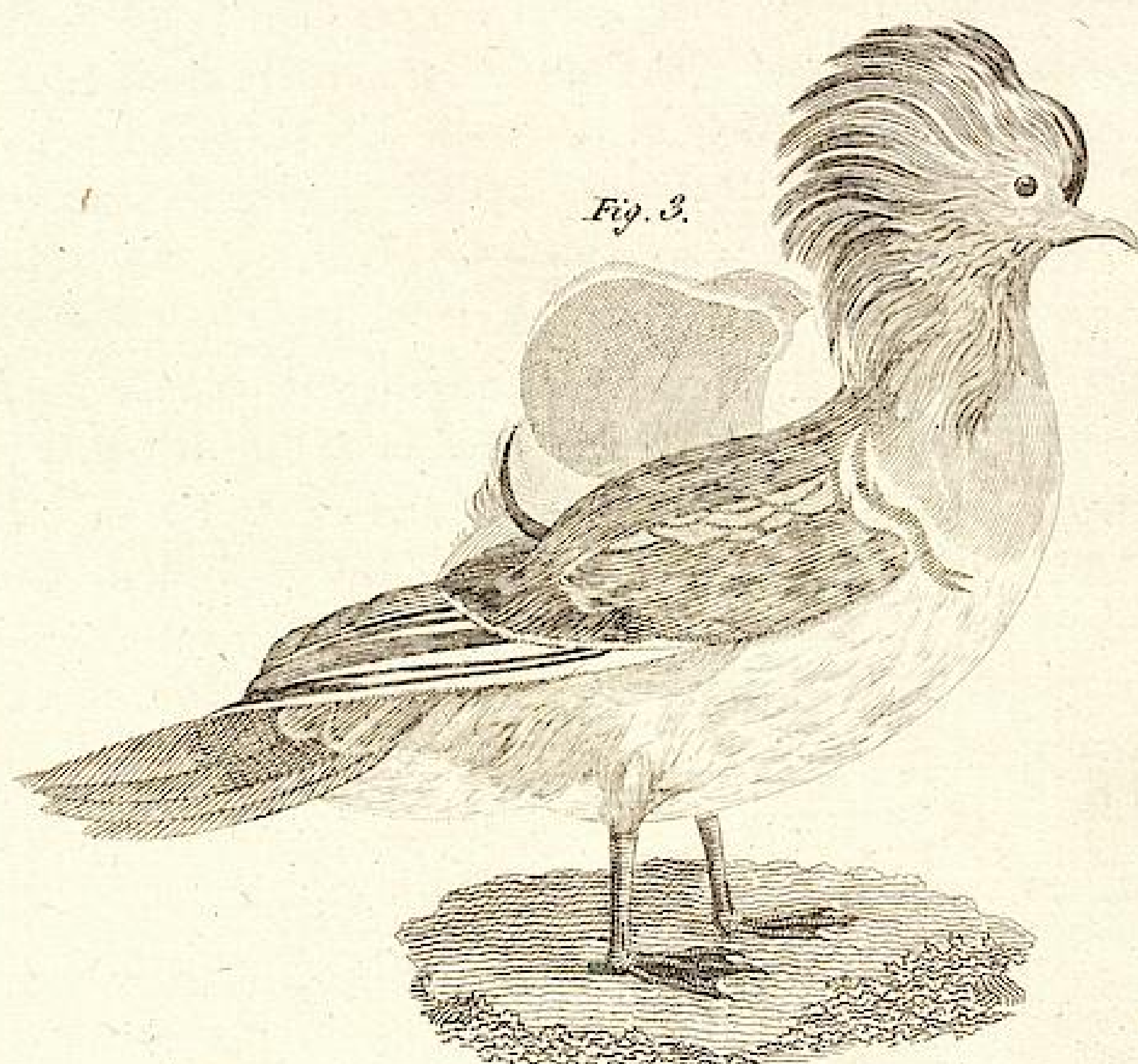


Fig. 3.

MERKWÜRDIGE VÖGEL.

Fig. 1. Der Chinesische Eisvogel.

(*Alcedo atricapilla.*)

Der hier abgebildete schöne Eisvogel ist ein Bewohner von China, und seine ganze Länge beträgt 10 Zoll. Der Rücken und die Flügel sind violet mit glänzendem Scheine; die Brust und der Vorderhals weiss; der Bauch aber schmutzig gelb.

Fig. 2. Der Erdpapagey.

(*Psittacus terrestris.*)

Unter die neuen Entdeckungen, welche uns die Engländer aus Neuholland mitbrachten, gehört auch der Erdpapagay. Er wird nicht grösser als eine Turteltaube. Die Hauptfarbe seines Gefieders ist grasgrün, auf dem Rücken und an den Flügeln mit schwarzen Streifen durchzogen. Der Schwanz ist keilförmig zugespitzt. Die äusseren Federn des Schwanzes sind röthlich gelb, gleichfalls mit schwarzen Streifen durchzogen. Die Füsse sind weit schlanker als gewöhnlich bei den Papageyen. — Das sonderbare dieses Vogels ist, dass er sich nie auf Bäume setzt, sondern ganz gegen die Gewohnheit der übrigen Papageyen wie eine Wachtel schnell am Boden herumläuft, und so Insekten und Schmetterlinge hascht. — Von seiner Lebensweise erhielt er den Namen des Erdpapageyes.

Fig. 3. Die Mandarin-Ente. Variet.

(*Anas galericulata. Var.*)

Die schöne *Mandarin-Ente* gehört selbst in ihrem Vaterlande, in China und Japan zu den seltenen Vögeln; man bezahlt sie ziemlich theuer, und hält sie in China zur Zierde in den Gärten der Mandarinen (hoher Staatsbeamten). Wir liefern hier eine schöne Varietät der Mandarin-Ente, die in einem der neuesten Englischen Prachtwerke abgebildet ist. Die Chinesische Ente selbst finden unsere Leser in diesem vierten Bande No. 16. — Das Gefieder unserer Ente ist auf das schönste gezeichnet. Auf dem Oberkopfe sitzt ein violeter, grüner und weisser Federbusch. Ein hochgelb und weisser Federbüschel ziert die Seiten des Kopfes. Die Brust ist violet, der Bauch weiss. Ueber den Flügeln stehen gegen den Rücken zu zwei Federbüschel, die dem Vogel eine sonderbare Gestalt geben. Die innersten röthlich gelben Federn stehen nämlich mit ihren Fahnen senkrecht in die Höhe, gerade in der Form kleiner Segel. — Man brachte die Mandarin-Ente schon mehrmals nach England; da sie aber sehr zärtlich ist, so konnte man sie nie zum Brüten bringen. —

OISEAUX REMARQUABLES.

Fig. 1. Le Martin-pêcheur de la Chine.

(*Alcedo atricapilla.*)

Ce bel oiſeau ci-répréſenté habite la Chine. Sa longueur entière n'eſt que de 10 pouces. Les dos et les aîles ſont de couleur violette brillante. La gorge et la poitrine ſont blanche; mais le ventre eſt d'un jaune ſale.

Fig. 2. Le Perroquet de terre.

(*Pſittacus terreſtris.*)

Ce Perroquet fait partie des nouvelles curioſités naturelles que les Anglais ont apportées de la Nouvelle-Hollande. Il ne devient pas plus grand qu'une tourterelle; la couleur principale de ſon plumage eſt un vert-d'herbe rayé de raies noires ſur le dos et aux aîles. La queue eſt cunéiforme, ſes plumes extérieures ſont d'un jaune rougeâtre pareillement rayé de noir. Les pieds de cet oiſeau ſont de beaucoup plus déliés que ceux des autres perroquets. Mais ce qui eſt le plus ſingulier, c'eſt que cet oiſeau ne ſe perche jamais ſur les arbres, mais ſe tient toujours ſur la terre où il court avec vîteſſe, comme les cailles, pour attraper des inſectes et des papillons, ce qui le diſtingue des autres perroquets, et lui a fait donner le nom de *perroquet de terre.*

Fig. 3. La Sarcelle de la Chine. Var.

(*Anas galericulata. Var.*)

Ce beau Canard appartient même dans ſa patrie, qui eſt la Chine et le Japan, aux oiſeaux rares, que l'on paye aſſez cher et que les *Mandarins* (les Grands du pays) aiment à garder dans leurs jardins. La Sarcelle ordinaire de la Chine ſe trouve répréſentée au No. 16 de ce volume, nous en donnons ici la figure d'une belle variété dépeinte, dans un ouvrage de luxe anglais des plus récens. Le plumage de ce Canard eſt fort bien deſſiné. Sa tête eſt couverte d'une huppe violette tirant ſur le vert et blanche. Une eſpèce d'aigrette de couleur jaune foncée et blanche orne les deux côtés de la tête. La poitrine eſt violette, le ventre blanc. Audeſſus des aîles vers le dos ſe trouvent deux panaches qui donnent un air ſingulier à cet oiſeau; car les barbes des plumes intérieures qui ſont jaunes rougeâtres ſont placées perpendiculairement en guiſe de petites voiles. Déjà pluſieurs fois l'on a apporté cette Sarcelle en Angleterre; mais elle eſt ſi délicate que l'on n'a pas encore pû parvenir à l'y faire pondre.

REMARKABLE BIRDS.

Fig. 1. The Chineſe Kingsfisher.

(*Alcedo atricapilla.*)

This beautiful bird is an inhabitant of China and about 10 inches long. Its back and wings are of a ſhining violet colour; the breaſt and forepart of the neck are white; the belly of a dirty yellow caſt.

Fig. 2. The ground-parrot.

(*Pſittacus terreſtris.*)

This fine bird belongs to the new discoveries which the Engliſh have made but lately in New-Holland. It never exceeds the ſize of a turtle-dove. The chief colour of its plumage is green, the back and wings being marked by ſeveral transverſe stripes of black. The outſide feathers of the tail which is clubſhaped and tapering to a point, are of a reddiſh colour and alſo croſſed by ſeveral transverſe ſtripes of black; the legs are by far more ſlender than thoſe of other parrots; the discriminating character of this fine bird conſiſts in its living on the ground, for it never reſides on trees, but, contrary to the cuſtom of other parrots, it runs, like a quail, continually on the ground, catching inſects and Caterpillars on which it generally lives. From this habit its name is derived.

Fig. 3. The crested Chineſe duck. (Variety.)

(*Anas galericulata. Var.*)

This beautiful duck belongs even in its native countries China and Japan to the rare kinds of birds; it is pretty dear, and generally kept as an ornament in the gardens of the Chineſe Mandarins (a Chineſe Nobleman or firſt Magiſtrate).

We are here made acquainted with a beautiful variety of the Chineſe duck, repreſented in one of the moſt ſplendid engliſh editions. A general deſcription of the-kind has been made in N. 16 of this Volume.

The plumage of the preſent ſpecies or rather variety is beautifully pencilled; a ſuperb creſt of violet, green and white feathers riſes on the top of the head and the ſides are adorned with fulvous tufts intermixed with white. The colour of the breaſt is violet, that of the belly white. Two plumes of feathers ariſing between the wings give the bird a peculiar aſpect; they are formed by the inward yellow-red back-feathers which ſtand erect in the form of little ſails.

Many of the creſted Chineſe ducks have been brought to England, but all the attempts to make them hatch have proved unſucceſsful; probably a conſequence of their extraordinary delicacy.

UCCELLI RIMARCHEVOLI.

Fig. 1. L'Uccello pescatore Chinese.

(*Alcedo atricapilla.*)

Questo bello uccello, la lunghezza di cui non oltrapassa 6 pollici, è nativo della China. Ha il dosso e le ale d'un violèto che smaglia. Sono neri il petto è la parte anteriore del collo; il ventre è di color giallo suddicio.

Fig. 2. Il Papagallo terrestre.

(*Psittacus terrestris.*)

Questo papagallo appartiene alle nuove scoperte che gli Inglesi hanno fatto nella nuova Olanda. Egli s'accosta alla grandezza della tortola. Il color predominante delle sue penne è verde, traversato sul dosso e sulle ale di striscie nere; la coda che ha la forma di mazza accuminata è d'un rosso giallo, anche traversata di strisce nere; le gambe sono molto piu svelte che quelle degli altri papagalli; ma il piu rimarchevole di questo uccello è, che non vola mai all'in sù degli alberi e che contra l'abito de 'papagalli corre sempre per terra cavando gli insetti e farvalle che fanno il suo nutrimento.

Il suo nome e derivato dal suo modo di vivere.

Fig. 3. L'anitra chinese galericolata. Varietà.

(*Anas galericulata.* (*Var.*)

Questa bella anitra è nativa della China e del Giapone, e stesso nella sua patria molto rara. Ella vendesi a caro prezzo e spesso serve d'ornamento ne' giardini dei mandarini (nobili e primi Magistrati della China).

Ecco una bellissima varietà dell'anitra Chinese che si trova ritratta in una delle piu nuove e splendissime edizioni d'Inghilterra. Delle anitre chinesi gia abbiamo dato ragguaglio in N. 16 di questo tomo. Il complesso del colore della presente spezie ovvero varietà è bellissimo; penne di color violetto, verde e bianco formano un superbo pennacchio e le di lei guancie sono anche adorne di pennacchi d'un giallo d'oro mescolato di bianco. Il petto è violetto il ventre bianco, e sopra le ali due pennacchi sorgono le quali a questo uccello danno un aspetto molto particolare; sono le penne rossigne e gialle del dosso, che rilevandosi perpendicolarmente formano questi penacchi somiglianti a piccole vele. Questa anitra fu varie volte trasportata in Inghilterra, ma probabilmente pella sua tenera costituzione non si pervenne mai à farla covare.

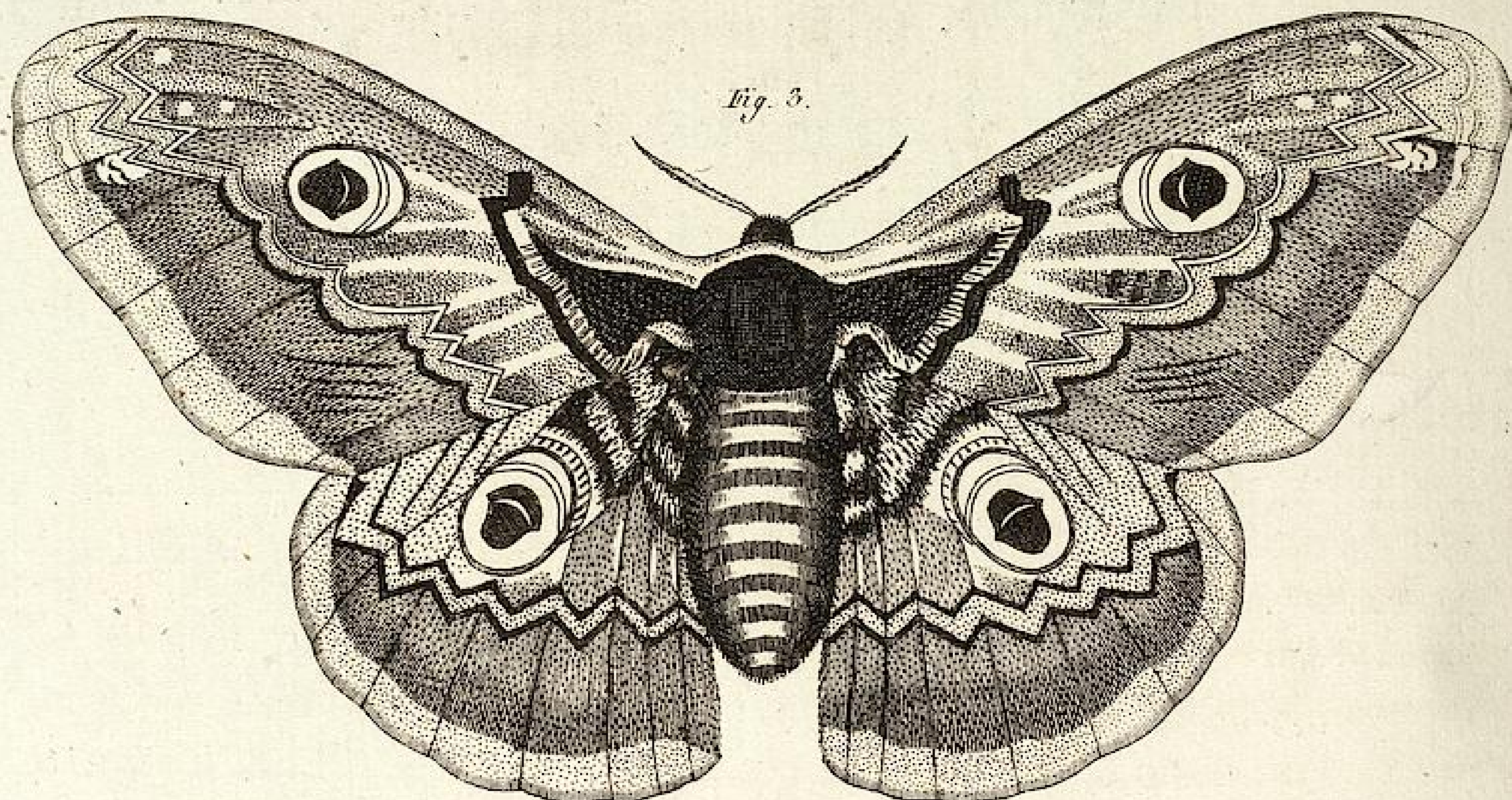

Fig. 3.

Fig. 1.

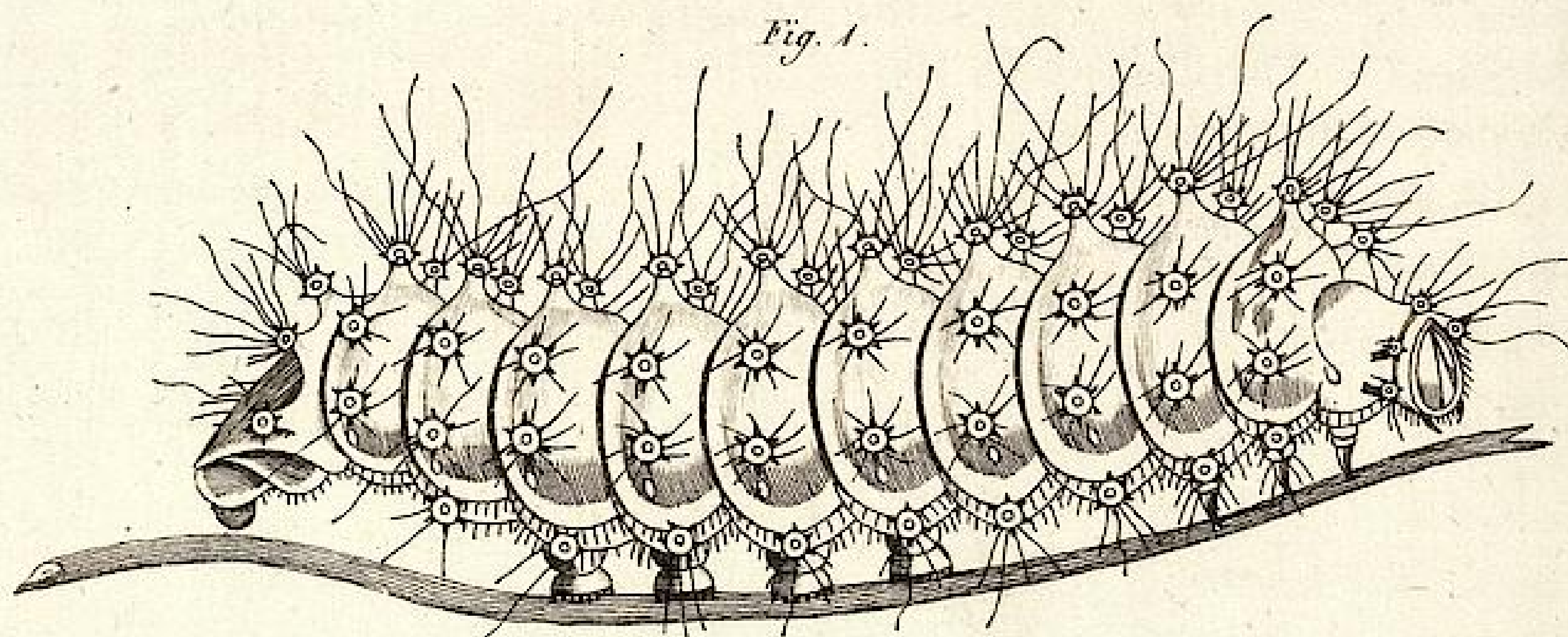
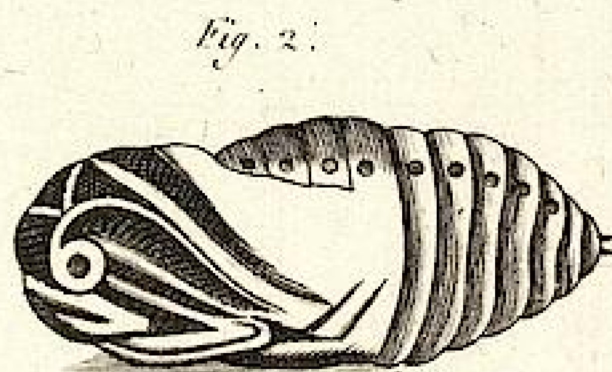


Fig. 2.



MERKWÜRDIGE INSEKTEN.

Fig. 1. bis 3. Der grofse Nachtpfaufalter.

(*Phalaena Bombyx Pavonia major.*)

Der *grofse Nachtpfaufalter*, (*Fig.* 3) wovon der kleinere nur eine Spielart zu feyn fcheint, ift der gröfste Nachtfalter Teutfchland's, und mifst mit ausgebreiteten Flügeln 6 Zoll. Die dunkelbraunen Ober- und Unterflügel find jeder mit einem grofsen zimmtbraunen, inwendig fchwarz und blauen Augenflecke geziert, den man mit Pfauenfpiegeln verglich, und fo dem Vogel feinen Namen gab. Uebrigens find die Flügel mit zackigen und bogenförmigen Zeichnungen geziert. Das Männchen unterfcheidet fich vom Weibchen dadurch, dafs die Zeichnungen bei erfteren dunkler find.

Die fchöne Raupe (*Fig.* 1.) des Nachtpfaufalters findet fich im Junius und in der erften Hälfte des Julius auf Kirfch- und Pflaumenbäumen, auf Weiden, Schwarzdorn, Hainbuchen, Birken und Eichen. Sie ift hellgrün von Farbe, und wird gegen vier Zoll lang. Der ganze Körper ift in einzelne Ringel getheilt. Auf diefen Abfchnitten fizzen viele halbrunde himmelblaue Erhöhungen, womit die Raupe wie mit Sternen gefchmückt zu feyn fcheint. — Zu Ende des Julius webt fich die nun völlig ausgewachfene Raupe in ein doppeltes Gefpinnft ein, wovon das äufsere pergamentartig, das innere aber feidenartig ift. Hat fie ihre Arbeit geendigt, fo verwandelt fie fich in eine dicke braune Puppe (*Fig.* 2), diefe Puppe überwintert, und erft im nächften Frühjahre fliegt der fchöne Nachtfalter aus.

INSECTES REMARQUABLES.

Fig. 1. à 3. Le grand Paon de nuit.

(*Phalaena Bombyx Pavonia major.*)

Le *grand Paon de nuit* (*Fig.* 3.) — (le petit Paon de nuit n'ensemble être qu'une variété) est le plus grand papillon de nuit d'Allemagne; car son envergure est de 6 pouces. Les aîles inférieures et supérieures d'un brun foncé sont ornées chacune d'un grand oeil de couleur de cannelle, bleu et noir en dedans, semblable aux miroirs des Paons; de là son nom. Du reste ses aîles sont ornées de dessins en façons d'aris et de zigzags. Le mâle ne se distingue de la femelle que par la couleur plus foncée de ses dessins.

La belle Chenille (*Fig.* 1.) de ce papillon se trouve au mois de Juin et dans la première moitié du Juillet sur des cerisiers, des pruniers, des saules, des prunelliers, des charmes, des bouleaux et des chênes. Elle est de couleur verte-claire et atteind la longueur d'environ 4 pouces; tout son corps est divisé en anneaux et sur les entailles qui les séparent se trouve nombre de bosses demi-rondes d'un bleu-céleste, qui lui donne l'air comme si cette chenille était garnie d'étoiles. Sur la fin du Juillet la Chenille qui a acquis sa taille ordinaire s'enveloppe d'un tissu double dont l'extérieur e ressemble au parchemin et l'intérieur à la soie. Sitôt qu'elle a fini son travail elle se métamorphose en une grosse Chrysalide brune (*Fig.* 2.) qui passe ainsi l'hivèr et ce n'est qu'au printems prochain que ce beau papillon en éclot.

REMARKABLE INSECTS.

Fig. 1. 2. et 3. The large Emperor-Moth.

(*Phalaena Bombyx Pavonia major.*)

The *large Emperor - moth* (*Fig.* 3.) of which the little one feems to be a variety, is the largeft moth of Germany meafuring with expanded wings about fix inches in breadth. The upper and lower wings have large marks in the form of an eye, which are of a cinnamon colour and black, adorned with a blue ftripe through the middle. From thefe marks which were compared to the eyefpotted feathers of the peacock, the name of the moth is derived. The wings are alfo diverfified with a variety of colours and embellished with different zigzag fcrowls and arched borders.

The male differs from the female in the colour which in the former is of a darker caft.

The caterpillar (*Fig.* 1.) of the large Emperor moth is found in June and July on cherry- and plum-trees, on willows, floe- and horn-beam trees, on birchtrees and oaks. It is of a fweet lightgreen colour and about four inches long. The body is annulated, and full of femicircular azure elevations by which the caterpillar feems to be adorned with ftars. At the end of July it is in its full growth and furrounds itself with a double web, the outfide of which is a membranaceous cover enclofing a fine filky texture. Being entirely furrounded it changes into a thick brown chryfalis (*Fig.* 2.) which remains under ground till next fpring, when the beautiful moth iffues.

RIMARCHEVOLI INSETTI.

Fig. 2. et 3. Il largo Pavone della notte.

(*Phalaena Bombyx Pavonia major.*)

Il *largo Pavone della notte* (*Fig.* 3.) del quale il pavoncino pare effer una varietà, è la più gran Falena di Germania, e mifura colle ali diftese fei pollici; le ali fuperiori come le inferiori fono di color bruno fcuro ed abbellite di macchie in forma d'occhio ch'è di color cannelato e nero traverfato d'una ftriscia azura. Di quefti occhi che fi comparava agli occhi della coda del pavone il fuo nome fi deriva. Le ali fono ancora vagamente adornate di diverfi tratti in forma di zigzag e d'arco.

Il mafchio non fi diftinguisce della Falena femina fe no nel fuo colore ch' è generalmente piu fcuro.

Il bruco di quefta Falena (*Fig.* 1.) fi trova ne' mefi di Giugno e di Luglio all' in fù de' ceriegi, prugni, fu' falci, prugnoli e carpini, fulle betulle e quercie. Il di lui color è un verde gajo e arriva alla lunghezza di quattro polici. Il corpo è divifo in varj anelli, ovvero interfegamenti pieni di piccole elevazioni femicircolari di color azuro, colle quali il bruco pare vagamente adorno di ftelle. Sul fine del mefe di Lulio il bruco arriva al fuo compimento e fi rivefte d'una doppia fpoglia, la parte efteriore della quale è cornea, mentre che la parte interiore è della qualità di fetà; finita la fua opera trasformafi in una bruna crifalide (*Fig.* 2.) la quale nel iverno rimane nascofta nella terra e che folamente nella primavera feguente prende la forma di farvalla.

Fig. 3.



Fig. 1.



Fig. 2.



DREI AFFEN-ARTEN.

Fig. 1. Der Moloch.

(*Simia Moloch.*)

Der *Moloch-Affe* hat ein wunderbares abentheuerliches Anſehen. Langes weiſsgraues zottiges Haar deckt ſeinen ganzen Körper, und die Arme reichen bis zu den Füſsen herab. Das nackte Geſicht iſt hellbraun. Der Moloch bewohnt vorzüglich die Moluckiſchen Inſeln und Sumatra, und erreicht die Gröſse von drei Fuſs. In Geſellſchaft zu hunderten lebt er in den Wäldern jener Inſeln, und nährt ſich von Baumrinden, Blättern und Früchten. Sein Naturel iſt ſanft und ruhig, weswegen er ſich auch leicht zähmen läſst.

Fig. 2. Der Entelle.

(*Simia Entellus.*)

Der *Entelle* iſt eine neue Affenart, die der Franzöſiſche Naturforſcher *Dufresne* vor einigen Jahren zuerſt bekannt gemacht hat. Er erhielt ein einziges ausgeſtopftes Exemplar dieſes Thiers aus Bengalen, dem Vaterlande dieſes Affens. Der *Entelle* wird $3\frac{1}{2}$ Fuſs hoch. Der ganze Körper iſt mit gelblichweiſsen Haaren bedeckt, die auf dem Kopfe eine Art von Mütze bilden. Die äuſseren Theile der Hände und Füſse ſind ſchwarz; die inneren Theile ſo wie das nackte Geſicht iſt rothbraun von Farbe.

Von der Lebensart und den Sitten dieſes ſeltenen Affens iſt noch gar nichts bekannt.

Fig. 3. Der Indri.

(*Lemur Indri.*)

Der *Indri* gehört zu dem Makisgeſchlechte, die bloſs in einigen Stücken von den Affen unterſchieden ſind. Sein Name bedeutet auf Madagaskar, ſeinem Vaterlande, ſo viel als *Waldmenſch.* Er nährt ſich von Blättern und Früchten, die er mit den vollkommen gebildeten Händen auf das geſchickteſte zu ergreifen weiſs. Die Hauptfarbe des Körpers iſt ſchwarz, an dem Kopfe und den Seiten mit rothbraunen Stellen abwechſelnd; der kurze Schwanz aber weiſs. — Das Merkwürdige dieſes Thiers aber iſt, daſs die Bewohner von Madagaskar den Indri wie die Hunde zur Jagd abrichten, und dazu gebrauchen, obgleich der Indri von Natur ſanft, und gar nicht zu den fleiſchfreſſenden Thieren gehört. — Der Indri erlangt eine Höhe von $3\frac{1}{2}$ Fuſs.

TROIS ESPÈCES DE SINGES.

Fig. 1. Le Moloch.

(*Simia Moloch.*)

Ce Singe qu'on nomme *Moloch* a un air tout-à-fait ſingulier et bizarre. Un poil long, velu, de couleur blanche couvre tout ſon corps et ſes bras pendent jusqu'aux pieds. Son viſage nu eſt d'un brun-clair. Ce Singe habite principalement les Iles Molucques et celle de Sumatra; il atteind la hauteur de 3 pieds. Il vit en troupes de centaines dans les forêts, où il ſe nourrit de l'écorce des arbres, des feuilles et des fruits. Il eſt d'un naturel doux et tranquille et pour cette raiſon il eſt aiſé à apprivoiſer.

Fig. 2. L'Entelle.

(*Simia Entellus.*)

L'*Entelle* eſt une nouvelle eſpèce de ſinges, que le Naturaliſte français *Dufresne* nous a le premier fait connaître il y a peu d'années. Il en reçut un ſeul exemplaire empaillé qui lui fut envoyé du Bengale, qui eſt la patrie de ce Singe. Il atteind la hauteur de 3 pieds et demi. Tout ſon corps eſt couvert d'un poil blanc jaunâtre qui forme une eſpèce de bonnet ſur ſa tête. Les parties exterieurs de ſes mains et de ſes pieds ſont noires; les parties intérieures ou de deſſous ſont d'un rouge-brun, ainſi que ſon viſage nu.

L'on ne ſait encore rien du tout de la manière de vivre et des moeurs de ce rare Singe.

Fig. 3. L'Indri.

(*Lemur Indri.*)

Cet animal eſt proprement dit du genre des Makis, mais qui différent fort peu des Singes. Son nom ſignifie dans la langue des Madegaſſes *Homme du bois.* Il eſt originaire de l'île de Madagascar, où il ſe nourrit de feuilles et des fruits qu'avec ſes mains parfaitement bien formées il ſait arracher très-habilement. La couleur principale de ſon corps eſt le noir, à la tête et aux côtés il ſe trouve des taches d'un brun rougeâtre; mais la queue fort courte eſt blanche. Ce qu'il y a de plus rémarquable dans cet animal, c'eſt que les Madegaſſes le dreſſent pour la chaſſe et ſ'en ſervent en guiſe de chiens, quoique l'Indri ſoit d'un naturel doux et n'appartienne pas aux animaux carnivores. Il atteind la hauteur de 3 pieds et demi.

THREE KINDS OF MONKEYS.

Fig. 1. The Moluck.

(*Simia Moloch.*)

The ſhaggineſs of the grey hair with which the whole body is covered; the long arms reaching down to the feet; and the bald light-brown face give this ape a very particular and ſtrange appearance.

It generally inhabits the Molucca island's and Sumatra and is about three feet high. Aſſociating in great troops it lives in the foreſts chiefly upon bark leaves and fruit. It is of a very gentle and quiet nature and very eaſily to be familiarized.

Fig. 2. The Entellus of Bengal.

(*Simia Entellus.*)

The Entellus is a new kind of apes which the french naturaliſt Dufresne has made us acquainted with ſome Years ago. He received one ſtuffed, from Bengal its Native country; it grows to a height of 3½ feet; Its whole body is covered with hair of a yellow-brown colour, here and there inclining to whiteneſs and forming a kind of a cap on the head. The outſide of its hands and feet is black, the inner parts as well as the bald face are of a red brown colour.

The nourishment and habits of this particular ape are as yet intirely unknown.

Fig. 3. The Indri.

(*Lemur Indri.*)

The *Indri* belongs to the kind of the Makis which differ but very little from the apes. Its name ſignifies in Madagascar which is its native country, *a Man of the woods.* It feeds upon tree-leaves and fruit which it takes very dexterously with its wellformed hands from the branches. The prevailing colour of its body is black, varying with red-brown ſpaces about the head and on the ſides; the ſhort tail is white. The moſt remarkable of the Indri is its being trained to the chace of wild beaſts, altho' it is of a very gentle nature and far from belonging to the claſs of carnivorous animals.

When full grown it arrives at the hight of 3½ feet.

TRE SPECIE OF SCIMMIE.

Fig. 1. Il Molucco.

(*Simia Moloch.*)

Il Molucco è di molto particolare e ſtrana apparenza. Il ſuo corpo è tutto coperto di peli lunghi d'un grigio bruno; ha le braccia lunghiſſime, e la di lui faccia, ch' è ſenza pelo, è di color bruno chiaro — Nasce nell' Iſole di Molucca e di Sumatra e ha 3 piedi d' altezza. Vivendo nelle foreſte in società a cento e piu, nutreſi di ſcorze d'alberi, di foglie, e frutte; E d' un natural dolie e facile à dimeſticarſi.

Fig. 2. L'Entellus di Bengala.

(*Simia Entellus.*)

E una nuova ſpecie di Scimmie che il naturaliſta franceſe il Signr. Dufresne ricevendo uno di Bengala ha fatto conoſcere pochi anni fa. Giugne all' altezza di tre piedi e mezzo. E peloſo per tutto 'l corpo, il ſuo pelame, ch' è di color giallo bianco, formando una ſorta di beretta ſul capo. Le parti eſteriori delle mani e de' piedi ſono nere; le interiori e la faccia, che non ha peli, ſon di color roſſo bruno. Il nutrimento, e il modo di vivere di queſta ſcimmia non ſon peranco conosciuti.

Fig. 3. Lo Indri.

(*Lemur Indri.*)

Lo *Indri* appartiene al genere de' Makis, che ſono poco differenti delle ſcimmie ſenza coda. Il ſuo nome ſignifica nel linguaccio di Madagascar ch' è la ſua patria: *Uomo di bosco.* Il ſuo nutrimento conſiſte in foglie e frutte, che ha gran deſterità di pigliar colle ſue mani ben formate. Il color principale del ſuo pelo è nero, eccetto la faccia e li fianchi che ſon di color roſſo bruno. La coda corta è bianca. Lo Indri ha queſto di particolare che gli abitanti di Madagascar ſe ne ſervano alla caccia in vece di cani, benche ſia la ſcimmia la piu pacifica che in niun modo appartiene alla claſſe degli animali carnivori. E alto di 3 piedi e mezzo.

Fische. XXXVII. Poissons. XXXVII. Fish. XXXVII. Pesci. XXXVII.

Fig. 2.

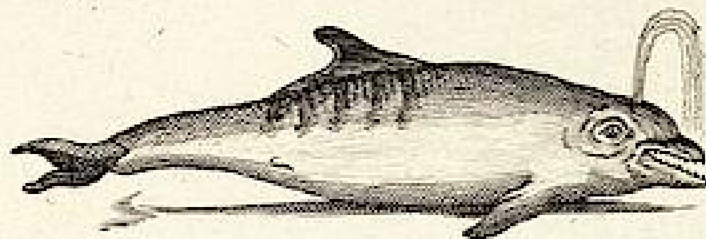


Fig. 1.

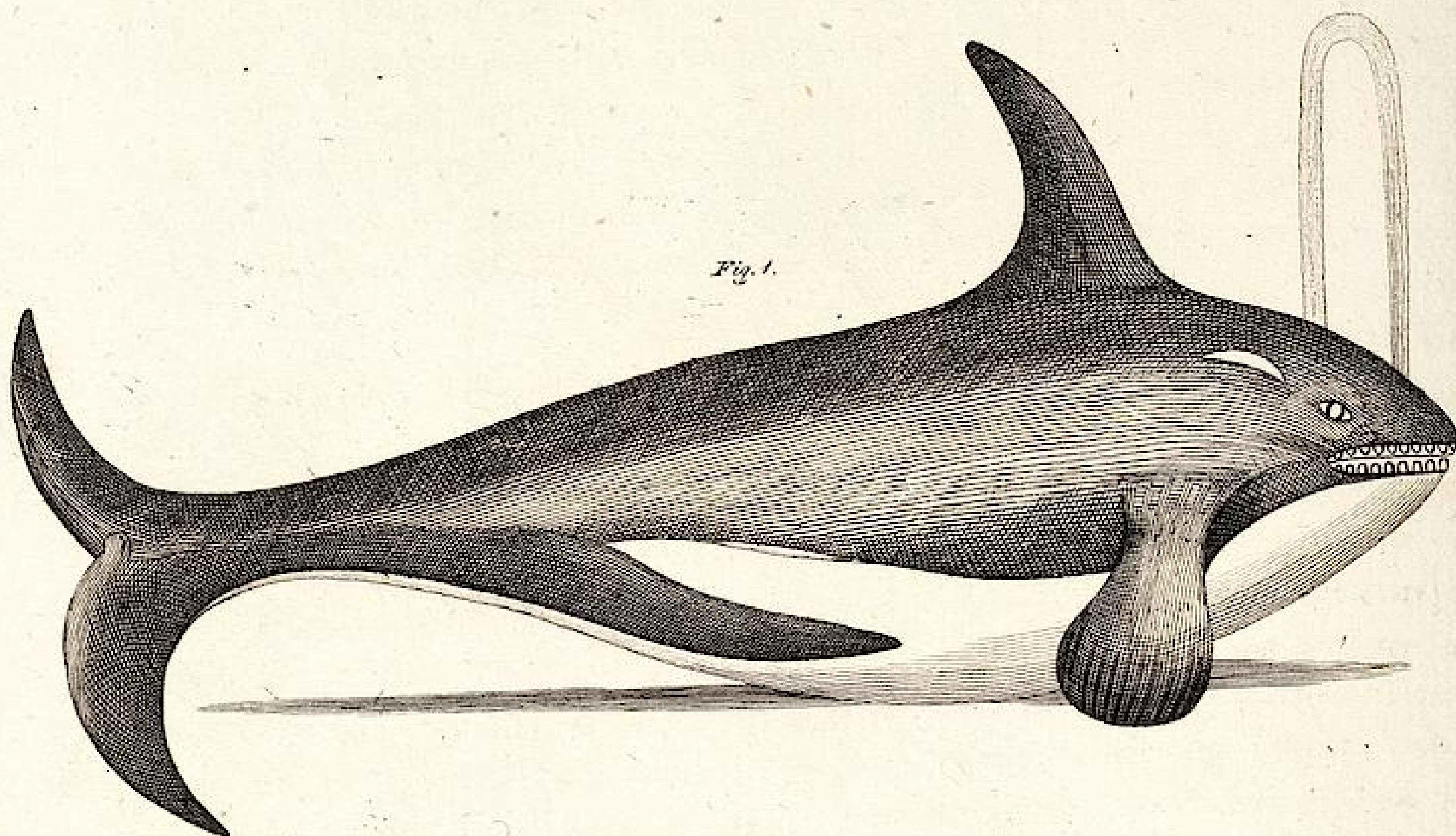
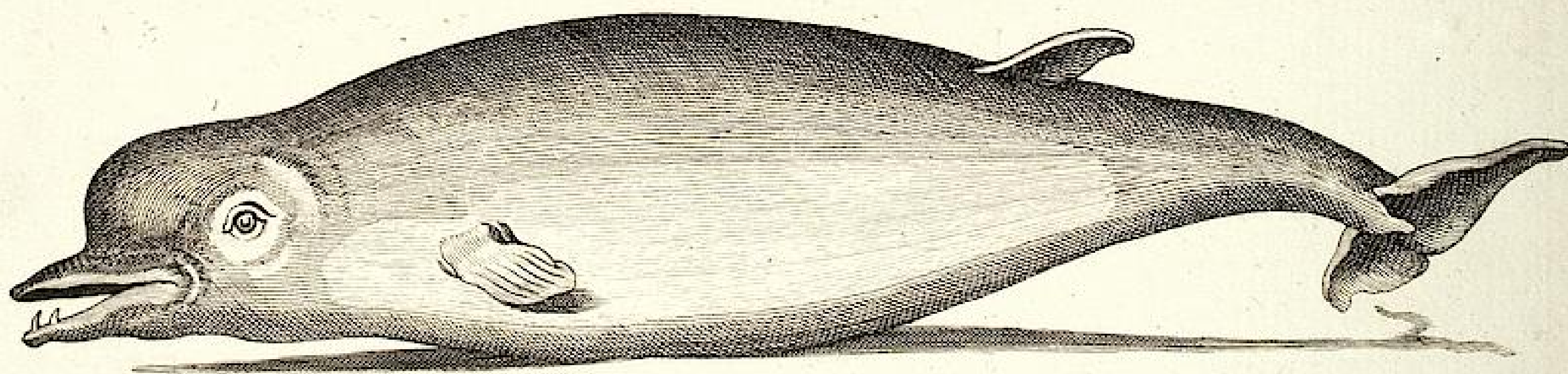


Fig. 3



WALLFISCHE UND DELPHINE.

Fig. 1. Der Fechter.

(*Balaena mufculus.*)

Aufser dem gewöhnlichen grofsen Wallfifche giebt es noch mehrere andere Wallfischarten, von denen wir hier eine abgebildet fehen, die aber beträchtlich kleiner als die gewöhnliche Art ift. Der *Fechter* wird nämlich nicht über 31 Fufs lang. — Der Obertheil des Körpers ift fchwarz, der Untertheil weifs. Diefer Wallfifch hat einen ungeheuer grofsen Rachen, in dem, wenn er geöffnet ift, mehrere Menfchen aufrecht ftehen können. Er bewohnt vorzüglich den Atlantifchen Ocean, wo er im offenen Meere gefangen wird. Da er fehr fpeckreich ift, fo giebt oft ein einziger folcher Fifch gegen 50 Tonnen Thran. Bei Stürmen wird diefer Wallfifch manchmal an die Küften von Norwegen getrieben, und da einzeln in den Buchten von den Einwohnern gefangen. — Seine Nahrung befteht vorzüglich aus Heringen, die er auf ihren Zügen verfolgt.

Fig. 2. Der Nefarnak.

(*Delphinus Nefarnak.*)

Der *Nefarnak* gehört zu den Delphinen, bewohnt die nördlichen Theile des Atlantifchen Oceans, wo er fchwer zu fangen ift, da er fich den Küften nur felten nähert, und wird 10 Fufs lang. Die Hauptfarbe des Körpers ift fchwärzlichgrau mit einigen dunklern Querbinden. Die Kinnladen find ftark mit cylinderförmigen Zähnen befetzt, da er fich vom Raube anderer Fifche nährt. — Das Fleifch und der Speck obgleich nicht fehr fchmackhaft, dient doch den armen Nordländern als leckere Speife.

Fig. 3. Der Zweizahn.

(*Delphinus Diodon.*)

Der *Zweizahn*, gleichfalls ein Delphin, ift ein Bewohner des Atlantifchen Oceans, wo ihm die kleineren Fifche zur Nahrung dienen. Er wird gegen 40 Fufs lang, fieht braunfchwarz von Farbe aus, welche nach dem Bauche zu heller wird. Das fchnabelförmige Maul enthält in der unteren Kinnlade zwei ftarke hervorragende Zähne. Im Jahre 1783 wurde ein ziemlich grofser Zweizahn in der Nähe von London in der Themfe gefangen.

BALEINES ET DAUPHINS.

Fig. 1. Le Rorqual.

(*Balaena Muſculus.*)

Outre la grande Baleine commune il y a encore pluſieurs espèces de baleines dont nous voyons une répréſentée ſur la table ci-jointe; mais celle-ci eſt de beaucoup plus petite que l'eſpèce commune. Car le *Rorqual* ou la *Baleine à muſeau rond* ne ſurpaſſe pas la longueur de 31 pieds. Le deſſus de ſon corps eſt noir et la partie de deſſous eſt blanche. Ce Baleine a une gueule énorme; dans laquelle étant ouverte pluſieurs hommes peuvent ſe tenir de bout. Il habite principalement l'Océan Atlantique, où il eſt pris en pleine mer. Etant très-gras un tel poiſſon donne ſouvent jusqu'à 50 tonneaux d'huile. Quelquefois cette baleine eſt jeté par les tempêtes ſur les côtes de la Norvège où il eſt pris par les habitans dans les baies du pays. Sa principale nourriture ſont les harengs qu'il pourſuit dans leurs paſſages.

Fig. 2. Le Néſarnak.

(*Delphinus Néſarnak.*)

Le *Néſarnak* appartient aux Dauphins et habite les parties ſeptentrionales de l'Océan Atlantique; mais il n'eſt pas facile à prendre, vû qu'il ne ſ'approche que rarement des côtes. Il eſt long de 10 pieds. La couleur principale de ſon corps eſt un gris noirâtre, traverſé de quelques bandes plus foncées. Ses mâchoires ſont bien munies de dents cylindriques; auſſi vit-il de rapine en mangeant d'autres poiſſons. Sa chair et ſa graiſſe ne ſont pas fort ragoûtantes, néanmoins les habitans du Nord les regardent comme une délicateſſe.

Fig. 3. Le Dauphin à deux dents.

(*Delphinus Diodon.*)

Ce *Dauphin à deux dents* eſt pareillement un habitant de l'Océan Atlantique, où il ſe nourrit de moindres poiſſons. Il atteind la longueur de près de 40 pieds; eſt de couleur brune noirâtre plus claire vers le ventre. Sa bouche formée en bec eſt garnie de deux groſſes dents ſaillantes. En 1783 on prit dans la Tamiſe près de Londres un Dauphin à deux dents d'une grandeur aſſez conſiderable.

WHALES AND DOLPHINS.

Fig. 1. The round lipped Whale.

(*Balaena Muſculus.*)

Beſides the common Whale there are different other kinds of Whales. We ſee here one repreſented that is by far leſſer in ſize than the common one. The round lipped or round noſed Whale never exceeds the length of 31 feet. The colour of its back is black, the lower parts are white. It is remarkable on account of its enormous mouth in which, when open, two or three men may ſtand upright. It is generally found in the Atlantic Ocean and taken in the open ſea; It is ſo full of blubber that very often one of them affords about 50 barrels of train-oil. In ſtormy weather it is ſome times driven on the Coaſts of Norway and then eaſily caught in the bays. Its principal food conſiſts in herrings which it purſues on their migrations.

Fig. 2. The Neſarnak.

(*Delphinus Neſarnak.*)

The Neſarnak belongs to the tribe of the Dolphins. It inhabits the northern parts of the Atlantic Ocean; but ſeldom approaching the coaſt, it is not frequently caught. It is about ten feet long. Its chief colour is of a blackiſh-grey variegated with ſeveral transverſe bands of a darker Colour. It is a fiſh of prey and its jaws are richly beſet with cylindrical teeth. Its fleſh and blubber, tho' not very well taſted, affords the poor inhabitants of the north a very dainty food.

Fig. 3. The bidental Dolphin.

(*Delphinus Diodon.*)

This *Dolphin* is alſo an inhabitant of the Atlantic Ocean where it lives upon ſmall fiſh. Its length is about 40 feet; its colour dark brown inclining to black, lighter or paler towards the belly. The under-jaw of its beaklike mouth is provided with two large prominent tusks. In the year 1783 one of a very large ſize was caught in the river Thames in the vicinity of London.

BALENE E DELFINI.

Fig. 1. Il Capidolio.

(*Balaena Musculus.*)

Senza la commune Balena ci sono anche diverse altre spezie di Balene. Ecco ripresentata una, ch' è di molto piu piccola della commune. Il capidolio non oltrapassa mai la lunghezza di 31 piedi. La sua pelle è di color nero sulla sciena; è bianca la pancia. Ha la bocca cosi grande che due o tre persone vi posson star in piedi. Abita principalmente il mar Atlantico, ov' è preso in alto Mare. Essendo molto grasso si ricova qualche volta d'un capidolio 50 barili d'oglio di pesce. Nelle tempeste vien sovente cacciato verso le coste di Norevegia, ove facilmente si pesca nelle cale. Il suo nutrimento consiste in aringhe, che perseguita nelle loro migrazioni.

Fig. 2. Il Nesarnak.

(*Delphinus Nesarnak.*)

Il Nesarnak è del genere de' Delfini. Vive nelle parti settentrionali dell oceano Atlantico ma sermandosi sempre in alto mare non se ne fa copiosa pesca. Giugne alla lunghezza di 10 piedi. Il suo color principale è un grigio scuro con striscie piu scure. Vive della preda d'altri pesci, come cio dimostrano le sue mascelle piene di denti cilindrici. Benchè le sue carni non sian tenere ne il suo grasso molto saporito, pero forniscono un cibo delizioso a' poveri abitanti delli paesi settentrionali.

Fig. 3. Il Delfino bidente.

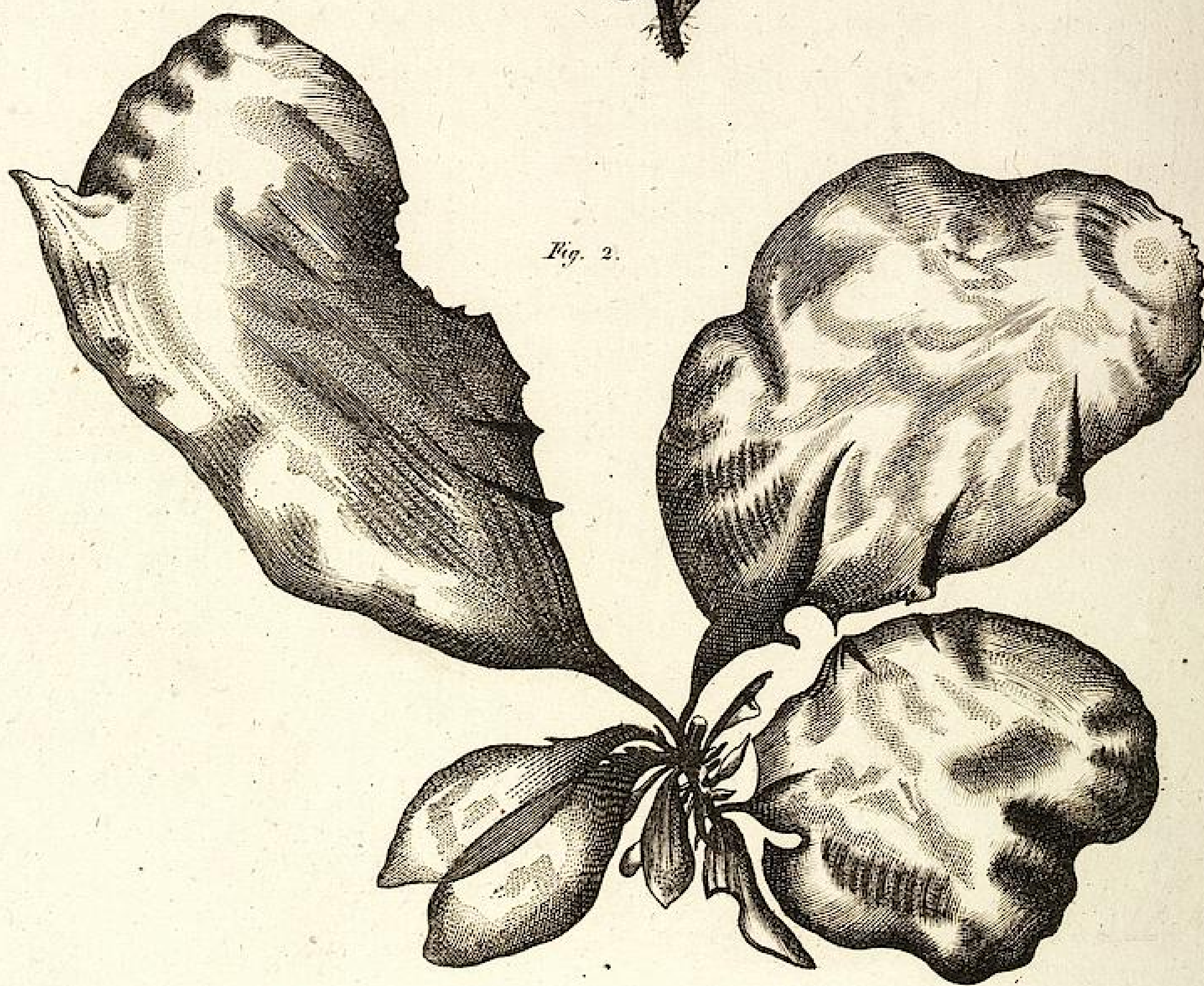
(*Delphinus Diodon.*)

Questo Delfino è un abitante del Mare Atlantico, ove vive d'altri pesci che va predando. Arriva alla lunghezza di 40 piedi incirca; Ha il dosso di color bruno nero che vien piu chiaro verso la pancia.

La mascella inferiore è armata di due larghi denti che escono fuor della lunga bocca.

Nell' anno 1783 un molto grande fu preso nella Tamigi presso di Londra.


Fig. 1.


Fig. 2.

TANG - ARTEN.

Die *Tange*, die man bisweilen auch Seegräser nennt, gehören zu der unterſten Stufe des Pflanzenreichs, nämlich zu den Aftermooſen und begreifen ſehr viele Arten in ſich.

In Anſehung der Geſtalt ſind die Tangarten ſehr verſchieden; es giebt einfache, äſtige, buſchige. Eben ſo verſchieden iſt auch ihre Gröſse, denn man findet Tange kaum von 4 Zoll Länge, und dann wieder welche von 20 Fuſs Länge. Die Subſtanz, aus der ſie beſtehen, iſt bald knorplig, bald lederartig, ſchleimig oder häutig. Die Tange finden ſich meiſtens an den Meeresküſten verſchiedener Länder, nur wenige trifft man im ſüſsen Waſſer an den Mündungen der Flüſſe an. — Die Küſtenbewohner trocknen die Tangarten, und benutzen ſie als Dünger. Mehrere Arten davon brauchen ſie auch als Viehfutter.

Fig. 1. Der geflügelte Tang.

(*Fucus alatus.*)

Der *geflügelte Tang* iſt ein gar zierliches Gewächs von dunkelrother Farbe, das häufig im Mittelländiſchen Meere, an der Oſt- und Nordſee wächſt, und höchſtens einen halben Fuſs lang wird. Die häutigen Zweige ſind gerippt, hautartig, und ſtehen abwechſelnd an dem Stängel herab, woher dieſe Tangart die *geflügelte* benannt wurde.

Fig. 2. Der Salatblättrige Tang.

(*Fucus lactuca.*)

Der *Salatblättrige Tang* findet ſich an den Ufern von Island. Aus der Grundfläche ſproſſen ohne eigentlichen Stamm den Salatblättern ähnliche roſenrothe Zweige, die ſieben Zoll lang, und vier bis fünf Zoll breit ſind, hervor. Sie beſtehen aus einer dichten Subſtanz, die im Waſſer aufſchwillt, und dann mit einer Art von Schleim bedeckt wird. Die Küſtenbewohner von Island eſſen dieſe Tangart, oder brauchen ſie als Fütterung für die Schaafe.

ESPÈCES DE VAREC.

Les *Varecs* font un genre de plantes cryptogamiques de la famille des *Algues* et ſont placés ſur le dernier degré du règne végétal. Ils comprennent pluſieurs eſpèces.

Pour la figure les *Varecs* diffèrent beaucoup; il y en a de ſimples, de ramifiés, de globuleux. Leur grandeur eſt également différente; car il y a des *Varecs* qui n'ont qu'à peine 4 pouces de hauteur et d'autres qui vont jusqu'à 20 pieds et plus. Leur ſubſtance varie de même; elle eſt tantôt cartilagineuſe, tantôt coriace, tantôt mucilagineuſe ou tantôt membraneuſe.

Le *Varec* ſe trouve communément ſur les côtes de la mer de plusieurs pays et rarement en eau douce aux embouchures des rivières. Les habitans des côtes ſ'enſervent pour engraiſſer leurs champs et même de fourrage pour leurs beſtiaux.

Fig. 1. Le Varec plumeux ou aîlé.

(*Fucus alatus.*)

Cette eſpèce de *Varec* eſt une très-jolie plante d'un rouge foncé, qui ſe trouve très-fréquemment dans la Méditerranée ainſi que dans les mers baltique et du Nord, et qui ne ſurpaſſe pas la longueur d'un demi-pied. Ses rames membraneuſes ſont plumeuſes et lancéolées, poſées alternativement ſur la tige, ce qui a fait donner à ce *Varec* l'epithète de plumeux.

Fig. 2. Le Varec palmé.

(*Fucus lactuca.*)

Cette eſpèce de *Varec* ſe trouve ſur les côtes de l'Islande. Cette plante eſt ſans tiges; ſes feuilles palmées, ſemblables à celles de la laitue ſortent immédiatement de la racine; elles ſont de couleur de roſe, et longues de 7 pouces, ſur 4 à 5 de large. Ces feuilles ſont d'une ſubſtance ferme et ſe gonflent dans l'eau et ſe couvrent d'une certaine mucoſité. Les Islandais mangent cette plante et en nourriſſent auſſi leurs brebis.

DIFFERENT KINDS OF FUCUS.

The Fucus which is alſo ſometimes called *ſea-wrack*, ſtands on the loweſt degree of the vegetable creation. It belongs to the family of flags, and contains a great quantity of ſpecies which differ from one another in ſize and ſhape. There are ſimple, ramous, and buſhy ſpecies; ſome are but 4 inches high, others attain the height of 20 feet. Some are cartilaginous, others coriaceous and tough; others are of a mucilaginous or membranaceous kind. The Fucus are generally met with on the various ſea-coaſts, but occur alſo in freſh waters, eſpecially in the mouths of rivers. The coaſt-inhabitants dry the Fucus and uſe it as dung. Some ſpecies alſo ſerve for food to ſheep and cattle.

Fig. 1. The winged Fucus.

(*Fucus alatus.*)

The *winged fucus* is a very neat plant of a dark red colour which abounds in the Mediterranean ſea as well as in the Baltic, and the German ocean. It never exceeds the height of ½ foot. Its membranaceous branches which are ribbed, grow not oppoſite to one another but alternately on the ſtalks, whence its name ſeems to be derived.

Fig. 2. The Fucus Lettuce.

(*Fucus lactuca.*)

The Fucus-lettuce is common on the coaſts of Iceland. The roſe-coloured, lettuce-like branches ſprout from the ground without ſtalks. They are ſeven inches high and 4 or 5 inches broad. They conſiſt of a thick tough ſubſtance which ſwells up in the water covering itſelf with a thick glutinous moiſture, or mucilage. This kind of Fucus is on the coaſts of Iceland uſed as food for men and ſheep.

DIFFERENTI SORTE DI FUCHI.

Il *Fuco* che ſi chiama anche qualche volta *erba* maritima, occupa l'ultimo luogo nel regno vegetale. Eſſo appartiene alla famiglia delle piante alghe e contiene una gran varietà di ſpezie, differenti in grandezza e forma. Ci ſono ſemplici, ramoſe e cespugliate ſpezie; alcune ſono lunghe di quattro pollici mentre che altre arrivano all' altezza di 20 piedi. Parecchie ſorte ſono cartaginoſi; dure come cuojo le altre; ed altre mucilaginoſe o membranoſe.

I Fuchi ſi trovano generalmente ſulle coſte di mare, ma ve ne ſono che ſ'incontrano in acque dolci nell' imboccature de' fiumi. Gli abitanti delle coſte ſe ne ſervono per letame, e di qualchi ſorte ſi fa uſo per nudrir il beſtiame.

Fig. 1. Il Fuco alato.

(*Fucus alatus.*)

Il *Fuco alato* è una pianta molto elegante di color roſſo che ſi trova in abundanza nel mare Mediterraneo come nel mare Baltico e quello di Settentrione. Non oltrapaſſa l'altezza d'un ½ piede. I ſuoi rami membranoſi che ſono traverſate di coſtole, non creſcono dirimpietto l'uno all' altro, ma a vicenda ſul gambo, onde probabilmente il ſuo nome ſi deriva.

Fig. 2. Il Fuco latuga.

(*Fucus lactuca.*)

Queſta ſorte naſce copioſamente ſulle coſte dell' Islanda. Li rami che ſon di color di roſa, eſcono della terra ſenza gambo arrivando all' altezza di 7 ed alla larghezza di 4, o 5 pollici. Son compoſti d'una ſoſtanza groſſa che ſi gonfia nell' acqua coprendoſi di mucilagine. Il Fuco Latuga ſerve di vivanda agli Islandeſi come al lor beſtiame.


Fig. 3.


Fig. 2.


Fig. 1.

AUSLÄNDISCHE VÖGEL.

Fig. 1. Der magellanische Geier oder Condor.

(*Vultur Gryphus.*)

Der *Condor* oder *Greifgeier* gehörte lange Zeit zu den fabelhaften Vögeln; man sprach von ihm wie von einem Ungeheuer, das selbst Elephanten durch die Luft fortzuführen im Stande sey — allein bestimmt wuſste man von ihm nichts anzugeben. — Neuere Reisende haben die Naturgeschichte dieses merkwürdigen Raubvogels etwas näher angegeben. Der *Condor* bewohnt Peru, Chili und mehrere andere Provinzen von Südamerica, hält sich meistens auf den Gebirgen auf, wo er auch nistet, kömmt aber doch bisweilen auch in die niedrigen Gegenden herab. — Er miſst, wenn er ausgewachsen ist, mit ausgespannten Flügeln 15 bis 16 Fuſs. Der Kopf ist wie bei den meisten Geierarten ungefiedert. Sein Gefieder ist schwarz mit blaulichem Schein; die Klauen sind gewaltig groſs und stark, um damit Hirsche, Rehe und andere groſse Thiere zu packen und niederzureiſsen. Im Nothfalle nährt er sich aber auch von Fischen und Seethieren, die er an den Küsten des Meeres aufsucht. — Die Peruaner fürchten den Condor als gefährlichen Räuber sehr, weil er in bewohnten Gegenden oft Kinder von 4 bis 6 Jahren raubt und mit sich fort nimmt. — Im königlichen Cabinet zu London befindet sich ein ausgestopftes Exemplar des Condors, wonach unsere Abbildung genommen ist.

Fig. 2. Der Geier aus Angola.

(*Vultur Angolensis.*)

Der *Geier* aus *Angola* in Africa gehört wegen seines ganz gefiederten Halses, und seiner meistens weiſsen Färbung wegen zu den seltenen und schönen Geierarten. Seine Länge vom Schnabel bis zur Schwanzspitze beträgt 3 Fuſs. Die Augen umgeben rothe kahle Ringe. An den Flügeln und an dem Rücken wechselt das weiſse Gefieder mit braunen Federn. — Unser Vogel ist übrigens unruhiger und lebhafter als die übrigen Geierarten.

Fig. 3. Der Hubara oder Kragentrappe.

(*Otis Hubara.*)

Der *Hubara* ist eine kleine Trappenart, die in den Arabischen Sandwüsten von Kräutern und Insekten lebt. Sein Gefieder ist weiſs und lichtbraun, mit dunkelbraunen und schwarzen Querstreifen und Bändern durchzogen. Um den Hals herum sitzt in Form eines Kragens ein Busch langer weiſs und schwarzer Federn, die diesem Trappen ein sonderbares Ansehen geben.

OISEAUX ETRANGERS.

Fig. 1. Le Condor ou Vautour de la Terre de Magellan.

(*Vultur Gryphus.*)

Pendant longtems le *Condor* ou *Griffon* était placé parmi les oiſeaux fabuleux; auſſi racontait-on de lui des hiſtoires merveilleuſes, comme ſ'il etait un monſtre capable d'emporter des Eléphans etc. Mais on ne ſavoit rien de certe ſur lui. Des Voyageurs modernes nous ont fourni des notices plus exactes ſur l'hiſtoire naturelle de cet oiſeau de proie.

Le *Condor* habite le Pérou, le Chili et pluſieurs autres contrées de l'Amérique méridionale, et ſe tient presque toujours dans les montagnes où il niche; cependant il descend quelquefois dans les contrées baſſes. Son envergure eſt de 15 à 16 pieds. Sa tête eſt ſans plumes comme chez presque toutes les eſpèces de vautour. Son plumage eſt noir tirant ſur le bleu. Ses griffes ſont extrêmément grandes et fortes et lui ſervent à ſaiſir de cerfs, de chevreuils et d'autres grands animaux, et à les terraſſer. En cas de beſoin il ſe nourrit auſſi de poiſſons et d'autres habitans de la mer, qu'il va chercher ſur les côtes. — Les Péruviens craignent beaucoup ce brigand aîlé, car il arrive ſouvent qu'il ravit et emporte des enfans de 4 à 6 ans. — L'oiſeau que nous voyons répréſenté ſur la table ci-jointe a été deſſiné d'après l'exemplaire empaillé qui ſe trouve dans le Cabinet Royal à Londres.

Fig. 2. Le Vautour d'Angola.

(*Vultur Angolenſis.*)

Le *Vautour d'Angola* (en Afrique) eſt pour ſa gorge couverte de plumes et la blancheur de ſon plumage une des plus rares et des plus belles eſpèces de vautours. Sa longueur depuis le bec jusqu'au bout de ſa queue eſt de 3 pieds. Ses yeux ſont entourés de cercles rouge et nus. Aux aîles et ſur les dos la couleur blanche du plumage eſt nuancée de plumes brunes. — Du reſte cet oiſeau a plus de vivacité et moins de tranquillité que les autres vautours.

Fig. 3. Le Houbara ou l'Outarde huppée d'Afrique.

(*Otis Hubara.*)

Le *Houbara* eſt une petite eſpèce d'Outardes et vit dans les déſerts ſablonneux de l'Arabie, où il ſe nourrit d'herbes et d'inſectes. Son plumage eſt blanc et d'un brun-clair traverſé de raies et bandes brunes-foncées et noires. Une forte huppe de longues plumes blanches et noires entoure ſa gorge en guiſe de collet; ce qui donne à cette Outarde un air très-ſingulier.

FOREIGN BIRDS.

Fig. 1. The Condur.

(*Vultur Gryphus.*)

The *Condur* was long conſidered as a fabulous bird, and ſaid to be a monſter poſſeſſed of ſuch a degree of ſtrength as to carry off an Elephant; yet nothing poſitive could be aſſerted of this remarkable bird, till ſome of our later travellers made us more acquainted with its natural hiſtory.

The Condur is met with in Peru, Chili and other provinces of South America. It chiefly choſes its reſidence on lofty hills, yet viſits ſometimes the lower regions. It meaſures when full grown, from wing to wing 15 or 16 feet. The head is like that of other vultures deſtitute of feathers. Its plumage is black with a ſhining tinge of blue; It is provided with very large claws, and bold and ſtrong enough to caſt down ſtags and other like animals. In want of other food it lives upon fiſh and other maritime animals which it goes in queſt of on the ſea coaſts. The Peruvians are very much afraid of the Condur, as it alſo ſometimes preys upon Childern of 5 and 6 years old. Our picture is a copy of one that's to be ſeen at the Royal Cabinet in London.

Fig. 2. The Guinea-Vulture.

(*Vultur Angolenſis.*)

The *Guinea - Vultur* may on account of its feathered neck and its white plumage be aſſociated with the rare and pretty kinds of vultures. Its length, meaſured from the beack to the point of the tail, is abont three feet. Its eyes are adorned with bald rings of a bright red colour. On the wings and back the white plumage varies with brown feathers. It is much livelier than other vultures.

Fig. 3. The Hubara or the Collar-Buſtard.

(*Otis Hubara.*)

The *Hubara* is a ſmall kind of buſtard which lives in the ſands of Arabia on herbs and inſects. Its colour is white; variegated by different brown and black ſtripes and bands, which run acroſs the wings and the tail. The white and black tuft of feathers round the neck exhibit a particular appearance.

UCCELLI FORESTIERI.

Fig. 1. L'Avoltojo Griffo; o il Condor.

(*Vultur Gryphus.*)

Ne' tempi andati la favola diceva il Condor un mostro capace di portar via un Elefante. Non si sapeva niente di positivo di questo rimarchevole uccello di rapina fin che qualchi viaggiatori de' tempi nostri hanno affermato la sua storia naturale.

Il Condor vive in Peru, Chili, ed altre provinzie dell' America Meridionale. Soggiorna e nidifica principalmente nelle montagne, ma passa anche talvolta ne' valli. Misura colle ali distese 15 et 16 piedi. La di lui testa è come la testa degli alteri avoltoji senza piume; Ha le piume del corpo nere risplendenti di turchino; è armato d' artigli fortissimi colli quali attacca e getta in terra li cervi, capriuoli, ed altri quadrupedi. In mancanza d'altro nutrimento cibasi anche di pesci che va predando presso alle coste del mare. I Peruviani molto temono il condor perche avviene spesso che porti via fanciulli di 5 e 6 anni. Nel cabinetto Reale di Londra si trova uno del quale il nostro è la copia.

Fig. 2. L'Avoltojo di Guinea.

(*Vultur Angolensis.*)

Questo Avoltojo puo porsi nel numero de' bei e rari Avoltoji pella sua testa piena di piume ed il colorito bianco che l'adorna. La sua lunghezza dal becco fin all' estremità della coda e 3 piedi; sono rimarchevoli li di lui occhi orlati d'un anello rosso, e le piume bianche delle ali e del dosso vagamente ombraggiate. E molto piu presto e vivace che gli altri avoltoji.

Fig. 3. L'Ottarda Hubara.

(*Otis Hubara.*)

Questa Ottarda molto piccola vive ne' deserti d'Arabia nutrendosi di varie erbe ed insetti. Il di lui colorito è bianco e bruno chiaro traversato di fettuccie e striscie di color bruno scuro. Il collo è adorno di lunghe piume bianche e nere à foggia d'un collare che danno a questa Ottarda un aspetto molto particolare.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 2.


Fig. 3.


Fig. 1.

FÜNF AFFEN-ARTEN.

Fig. 1. Der Ascagne.

(*Simia Ascanius.*)

Der *Ascagne* iſt ein ſanfter, einſchmeichelnder aber dabei lebhafter Affe, der ohne den Schwanz 13 Zoll lang wird, und ſich in Guinea findet. Sein Geſicht hat wegen der blauen nackten Stellen, die um die Augen herum ſitzen, einen eigenen Ausdruck. An den beiden Ohren ſitzen zwei groſse weiſse Haarbüſchel in Form von Roſetten.

Fig. 2. Der Atys.

(*Simia Atys.*)

Dieſer niedliche kleine Affe bewohnt Oſtindien, wird 18 Zoll lang, und ſieht über und über weiſslich aus. Dabei ſind die Finger der Hände und Füſse, das Geſicht und die Ohren ganz nackend, welches ihm ein ſehr weichliches, zärtliches Anſehen giebt.

Fig. 3. Der Yarqué.

(*Simia leucocephala.*)

Der *Yarqué* oder *weiſsköpfige Sagouin* wird nur 13 Zoll lang. Die Hauptfarbe ſeines langbehaarten Körpers iſt ſchwarz, bloſs der Kopf iſt mit kurzen weiſsgelben Haaren beſetzt; der Schwanz iſt lang, mit buſchigten Haaren beſetzt, und gleicht einem Fuchsſchwanze. Der Yarqué lebt meiſtens einſam, oder höchſtens in kleinen Geſellſchaften vereint in den groſsen Wäldern von Süd-America. Er iſt furchtſam und träge, und wird daher immer von den andern Affenarten verfolgt, die ihn unaufhörlich angreifen und ihm ſeine Nahrung rauben. Er nährt ſich von Früchten, liebt vorzüglich aber auch die Bienen zur Nahrung und zerſtört daher ihre Stöcke wo er ſie findet.

Fig. 4. Der braune Tamarin.

(*Simia Midas.*)

Der *braune Tamarin* findet ſich in Guiana, wo er in hochliegenden Wäldern truppenweiſe beſtändig auf den Bäumen lebt. Dieſes niedliche Thierchen wird nur ſo groſs als unſer gemeines Eichhörnchen, iſt ſehr munter und luſtig, und läſst ſich leicht zähmen; iſt aber dabei ſehr zärtlich, und daher ſchwer nach Europa zu bringen. Dieſe Affenart zeugt viele Spielarten. So ſehen wir hier

Fig. 5. Den ſchwarzen Tamarin.

Er unterſcheidet ſich von dem vorigen durch die wellenförmigen braun und ſchwarz gezeichneten Stellen nach den Hinterfüſsen zu, und durch die ſchwarze Färbung ſeines Haars.

CINQ ESPÈCES DE SINGES.

Fig. 1. L'Ascagne.

(*Simia Ascanius.*)

Ce ſinge eſt un animal fort doux, fort flatteur, mais auſſi très-vif. Sa longueur n'eſt que de 13 pouces, ſans la queue. Il vit en Guinée. Son viſage a une expreſſion particulière par les taches nues, bleues qui entourent ſes yeux. Les deux oreilles ſont garnies de deux pelots de poil en forme de roſettes.

Fig. 2. L'Atys.

(*Simia Atys.*)

Ce joli petit ſinge ſe trouve aux Indes orientales et atteind la longueur de 18 pouces. Son corps entier eſt de couleur blanchâtre, mais ſes doigts taut des pieds que des mains ſont nûs, ainſi que ſon viſage, ce qui lui donne un air doucereux et délicat.

Fig. 3. Le Yarqué.

(*Simia leucocephala.*)

Le *Yarqué* ou *Singe à tête blanche* n'a que 13 pouces de longueur. La couleur principale de ſon corps tout velu eſt la noire, excepté la tête qui eſt couverte d'un poil court de couleur jaune blanchâtre; la queue eſt longue, très-velue et reſſemble à la queue du renard. Le *Yarqué* vit presque toujours ſolitairement ou tout au plus réuni en de petites troupes dans les vaſtes forêts de l'Amérique méridionale. Il eſt peureux et pareſſeux et pour cela il eſt toujours perſécutés par les autres eſpèces de ſinges, qui l'attaquent continuellement pour lui enlever ſa nourriture. Il ſe nourrit de fruits, mais il aime auſſi à manger des abeilles et pour cela il détruit les ruches où il en trouve.

Fig. 4. Le Tamarin brun.

(*Simia Midas.*)

Ce Singe ſe trouve à la Guyane, où il vit dans des forêts élevées et ſe tient ſur les arbres en troupes nombreuſes. Ce joli petit animal n'atteind que la taille de notre écureuil commun; il eſt très-vif et très-gai et eſt facile à apprivoiſer; mais étant fort délicat, on ne le transporte qu'avec peine en Europe. Cette eſpèce de ſinges engendre bien des variétés, tels que

Fig. 5. Le Tamarin noir

que nous voyons ici. Il ne ſe diſtingue du précédent que par ſes taches ondoyantes brunes et noires vers les pieds de derrière et par la couleur noire de ſon poil.

FIVE DIFFERENT KINDS OF MONKEYS.

Fig. 1. The Ascagne.

(*Simia Ascanius.*)

The *Aſcagne* is a very gentle, flattering and lively monkey. It is an inhabitant of Guinea and without its tail about 13 inches long. It is remarkable for the blue naked ſpaces about the eyes which give it a particular countenance. Each ear is adorned with a tuft of white hair in the form of a roſe.

Fig. 2. The Atys.

(*Simia Atys.*)

This little monkey lives in the Eaſt Indies. It is about 18 inches long and of a whitiſh colour. Its fingers and toes as well as its face and ears are deſtitute of hair, which gives the animal a very tender and delicate appearance.

Fig. 3. The Yarqué.

(*Simia leucocephata.*)

The *Yarqué* or *white headed Sagouin* is no more than 13 inches long. It is covered all over with a coat of long black hair, except the head which has very ſhort hair of a yellowiſh colour. Its tail is very long and furniſhed with bushy hair like that of a fox. The Yarqué lives ſolitary or aſſembling in little herds in the foreſts of South America. It is of a very timid and lazy diſpoſition and hence continually purſued by other monkeys which not ſeldom ſnatch away its food. It generally lives upon fruit but is very fond of bees and destroys the beehives wher ever it finds any.

Fig. 4. The brown Tamarin.

(*Simia Midas.*)

The *brown Tamarin* inhabits Guiana where aſſembling in large troops it frequents only the lofty woods. This neat little animal is about the ſize of our ſquirrel and of a very ſprightly diſpoſition. It is eaſily brought to a great degree of familiarity but is of ſo delicate a nature that it ſeldom ſupports the climate of Europe. There are many varieties of this ſpecies, as for inſtance

Fig. 5. The black Tamarin

which differs from the above mentioned only in the undulated, brown and black pencilled ſpaces on the ſides of its body and the black colour of its hair.

CINQUE SPEZIE DI SCIMMIE.

Fig. 1. L'Ascagno.

(*Simia Ascanius.*)

L'*Ascagno* è d'un natural dolce ed infinuante, e di gran vivacità. La fua lunghezza è 13 pollici. Nafce in Guinea. Diftinguefi quefta monna principalmente pel color turchino che fi trova qua e là nella fua faccia e che gli da una ciera molto particolare. Ha gli orecchi adorni di grandi ciuffi di capegli a foggia di rofe.

Fig. 2. L'Atys.

(*Simia Atys.*)

Quefta amabile monna foggiorna nelle Indie Orientali; arriva alla lunghezza di 18 pollici ed è bianchiccio di colore. Ha le dita delle mani e de' piedi come la faccia e gli orecchi fenza pelo, il quale le da una forma tenera e delicata.

Fig. 3. Il Yarquè.

(*Simia leucocephala.*)

Il *Yarquè* ovvero il *Saguino di tefta bianca* non paffa mai 13 pollici di lunghezza. Il color principale del fuo corpo pelofo è nero; eccetto la tefta che ha un pelo corto di color gialliccio. La coda lunga è ampiamente fornita di pelo, e molto affomigliante a quella del volpe. Il Yarquè vive maffimamente folitario, ovvero a piccole truppe nell' immenfe forefte dell' America meridionale. E d'un natural timido e pigro, onde è fempre perfequito delle altre fcimmie che fovente gli togliono il fuo cibo. Nutrefi ordinarmente di frutti, ma ama di far la caccia alle pecchie e di diftruggere gli alveari dove ne trova.

Fig. 4. Il bruno Tamarino.

(*Simia Midas.*)

Il *bruno Tamarino* nafce nella Guiana, ove nelle alte e folte forefte vive in focietà a grandi truppe. Quefta gentile monna giunge alla grandezza d'un fcojattolo noftrale; effa è faciliffima a dimefticarfi, ma pella fua tenerezza non puo ben accomodarfi al clima dell' Europa. Quefta fpezie ha diverfe varietà come par efempio

Fig. 5. Il nero Tamarino

che folamente nelle ftrifciuole brune e nere, delle quali li di liu fianchi fon' adorni, e nel pelo fuo nero differifce del Tamarino bruno.

Fig. 2.

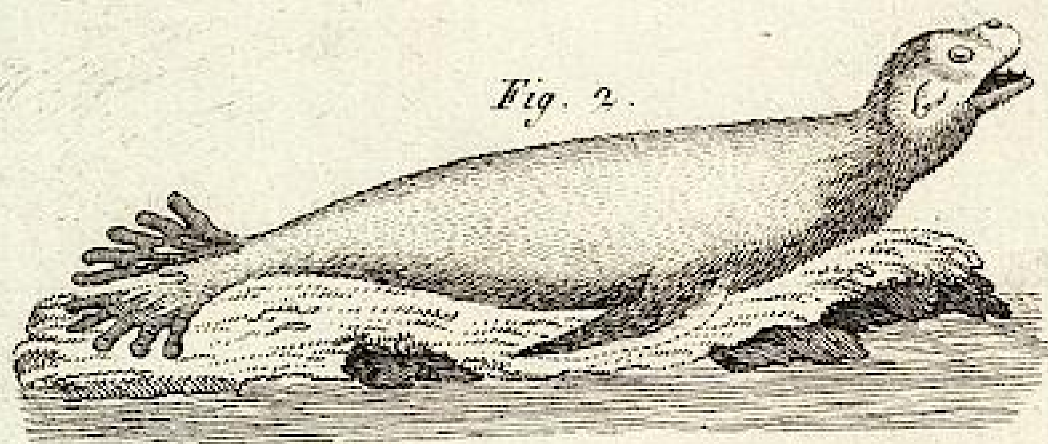


Fig. 4.

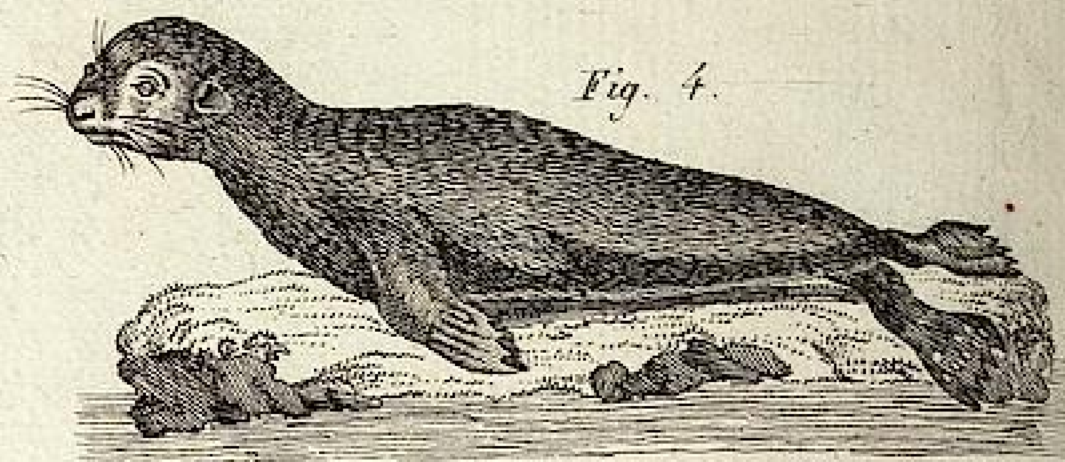


Fig. 3.

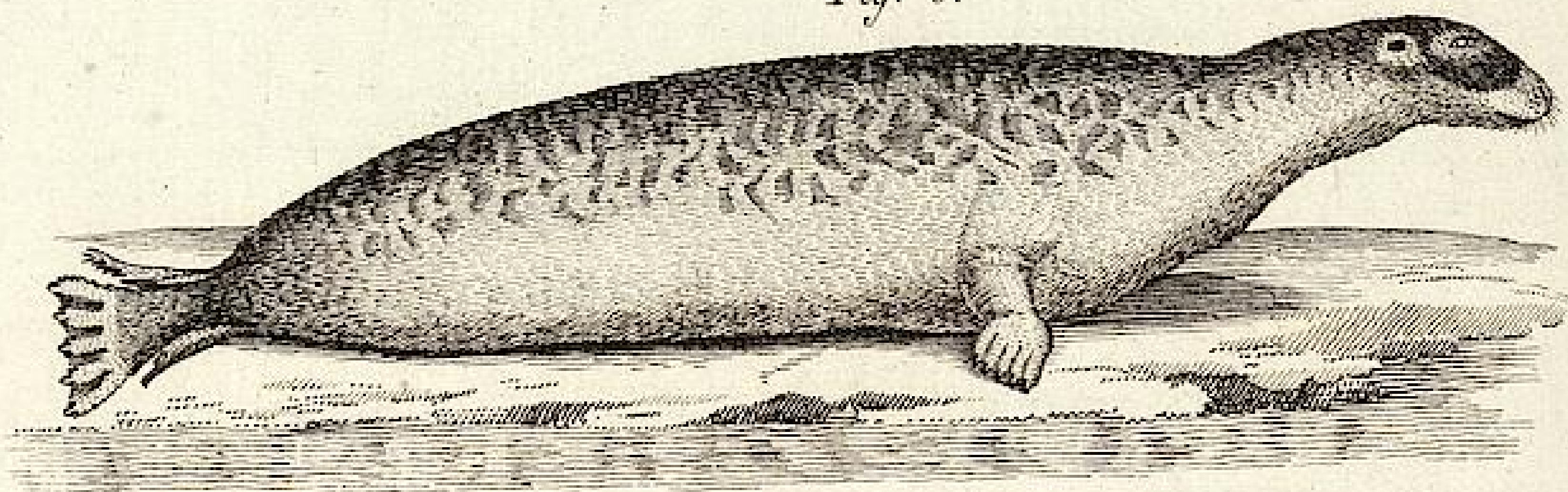
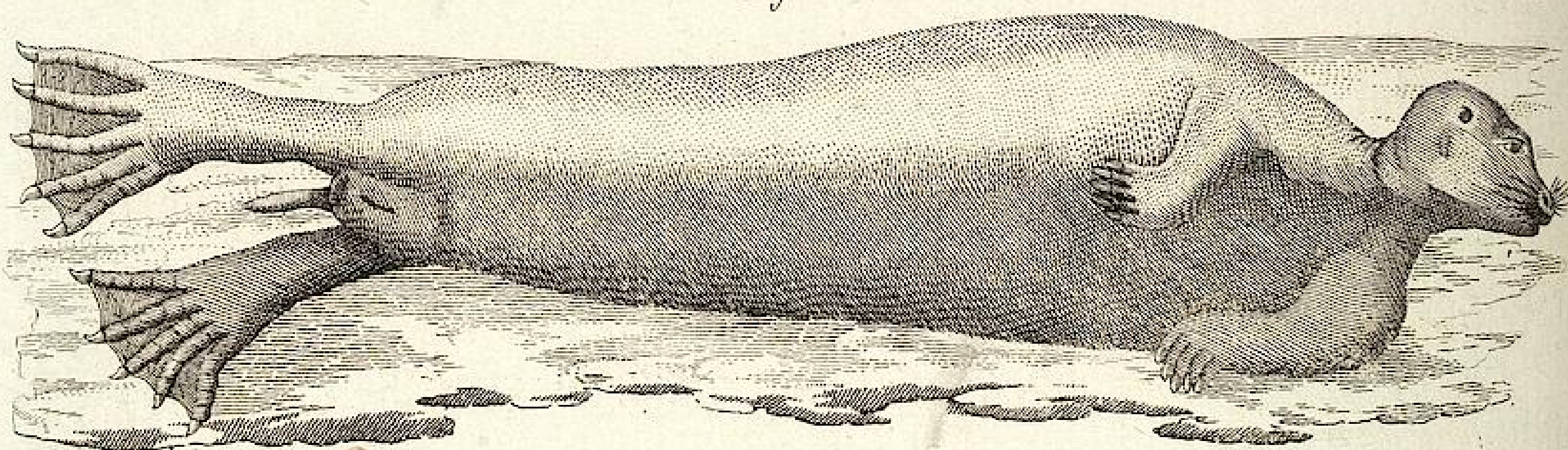


Fig. 1.



SEEHUNDS - ARTEN.

Fig. 1. Der grofse Seehund.

(*Phoca barbata.*)

Die Seehunde gehören, wie wir wiffen, fämmtlich zum Gefchlechte der Robben, deren kleinfte Arten fie ausmachen. Den gemeinen Seehund lernten wir bereits fchon kennen; hier finden wir den *grofsen Seehund* abgebildet, der auch der *Riemen-Robbe* genannt wird, weil die Grönländer aus feiner Haut Riemen fchneiden, die fie zum Fifchfang brauchen. Diefer Seehund wird gegen 12 Fufs lang; hat kurzes fehr dünnes Haar, was auf dem Rücken graublau, am Bauche aber weifs ausfieht. Die breitgedrückte Schnauze ift mit langen weifsen durchfichtigen Bartborften befetzt. — Der grofse Seehund findet fich an den Küften von Grönland und Nordfchottland, wo die Bewohner ihn fangen, und fein Fleifch, den Speck und die Eingeweide benutzen.

Fig. 2. Der gelbe Seehund.

(*Phoca flavescens.*)

Der *gelbe Seehund* ift der kleinfte aller bekannten Robbenarten, und findet fich an denfelben Orten wie der vorige. Er gleicht fehr dem gemeinen Seehunde, nur fehlen ihm die Bartborften beinahe ganz.

Fig. 3. Der rauhe Seehund.

(*Phoca hispida.*)

Diefer Seehund, den die Grönländer *Neit-Soak* nennen, wird an den Küften von Grönland und Labrador mit Harpunen und Pfeilen gefangen. Die Haut dient jenen Nordländern zur Kleidung, die Eingeweide, das Fleifch, der Speck zur Nahrung — und der Thran des Specks zum Brennen. Er wird fechs bis acht Fufs lang; und feine Haut ift mit langen mit weicher Wolle untermengten Haaren dicht bedeckt. —

Fig. 4. Der kleine Robbe.

(*Phoca pufilla.*)

Der *kleine Robbe* findet fich im Mittelländifchen Meere, und vorzüglich an der Weftküfte von Amerika auf der Infel *Juan Fernandez.* Er wird nicht über zwei Fufs lang, und ift mit weichen langen glatten fchwarzen Haaren bedeckt.

ESPÈCES DE VEAUX - MARINES.

Fig. 1. Le Phoque à ventre blanc.

(*Phoca barbata.*)

L'on fait que les *Chiens-marins* appartiennent au genre des *Phoques* dont ils compofent les efpèces les plus petites. Nous avons déjà donné une notice du chien-marin commun; voici le grand chien-marin, auffi nommé le chien-marin à courroies puisque les Groenlandois taillent des courroies de fa peau pour s'enfervir en guife de lignes. Ce Chien-marin atteind la longueur de 12 pieds, fon poil eft court et fort mince, d'un bleu grifâtre fur le dos et blanc au ventre. La gueule applatie eft garnie d'une barbe blanche, tranfparente. Ce grand Chien-marin fe trouve fur les côtes de la Groenlande et de l'Ecoffe feptentrionale, dont les habitans le prennent et fe fervent de fa chair, de fa graiffe et de fes inteftins.

Fig. 2. Le Phoque jaune.

(*Phoca flavescens.*)

C'eft la plus petite efpèce de tout les Phoques connus. Il habite les mêmes côtes que le précédent et reffemble beaucoup au Chien-marin commun, excepté que la barbe lui manque presque tout-à-fait.

Fig. 3. Le Phoque Neit-Soak.

(*Phoca hispida.*)

Les Groenlandais donnent le nom de *Neit-Soak* à ce chien-marin, qui fe trouve fur leurs côtes ainfi que fur celles du Labrador, où il eft pris moyennant de harpons et de dards. La peau fert à ces peuples feptentrionaux d'habillement et les inteftins, la chair et la graiffe de nourriture. L'huile eft employée à l'entretien des lampes. Ce Chien-marin atteind la longueur de 6 à 8 pieds, et fa peau eft toute couverte d'un long poil entremêlé d'une efpèce de laine.

Fig. 4. Le petit Phoque noir.

(*Phoca pufilla.*)

Ce petit Phoque fe trouve dans la Mer méditerranée et principalement à l'île de *Juan Fernandez* fur la côte occidentale de l'Amérique. Il n'eft pas plus grand que de deux pieds et fon corps eft couvert d'un poil doux, liffe et long de couleur noire.

SEVERAL KINDS OF SEALS.

Fig. 1. The great Seal.

(*Phoca barbata.*)

The ſeals as we know, conſtitute a numerous tribe of various ſpecies. We have ſeen the common ſeal or Sea-calf; here we are made acquainted with the *great ſeal* which is alſo called the *Strap-ſeal* for its ſkin being cut into ſtraps and uſed by the Greenlanders in fiſhing. The great ſeal meaſures about 12 feet in length; it has ſhort ſmooth hair of a blueiſh grey on the back, and whitiſh on the lower parts. Its flat ſnout is ſtrongly bearded with white transparent briſtles. It lives on the coaſts of Greenland and the northern parts of Scotland where it is caught in great quantity, as the inhabitants generally make uſe of its fleſh, as well as of its blubber and inteſtines.

Fig. 2. The yellowish Seal

(*Phoca flavescens.*)

is the ſmalleſt of the known ſpecies. It lives on the ſame coaſts with the great ſeal. Its whole ſtructure reſembles that of the common ſeal or ſea-calf except the hair round the ſnout, of which it is almoſt entirely deſtitute.

Fig. 3. The rough Seal.

(*Phoca hispida.*)

This ſpecies, which in Greenland is called *Neit-Soak*, lives on the coaſts of Greenland and Labrador, where it is generally caught with harpoons and arrows. It is very ſerviceable to theſe coaſt-inhabitants; its inteſtines, fleſh, and blubber conſtitute their food, and the train-oil ſupplies their lamps. It is from 6 to 8 feet long, and has the hair intermixed with a kind of very ſmooth wool.

Fig. 4. The little Seal.

(*Phoca puſilla.*)

The *little Seal* is met with in the Mediterranean ſea. It generally inhabits the weſtern coaſts of America near the island of Juan Fernandez. It never exceeds the length of two feet, and is covered with long black hair of remarkable ſmoothneſs.

FOCHE DI DIFFERENTI SPEZIE.

Fig. 1. La Gran Foca barbata.

(*Phoca barbata.*)

Le *Foche,* come ſi ſa, fanno un genere da ſe, del quale le ſpezie ſono varie. Della Foca commune ovvero del can marino ſi è gia data contezza. La foca qui diſegnata è la grande barbata, che ſi chiama anche la foca à correggia, poichè li Groenlandeſi fanno della ſua pelle correggie per la peſca. Ha 12 piedi di lunghezza incirca; il ſuo pelo corto e liſcio è ſul doſſo di color grigio; il ventre e le parti inferiori danno nel bianco. La bocca appiattuta è fornita d'una barba di capelli iſpidi, e trasparenti, di color bianco.

Fig. 2. La Foca gialla.

(*Phoca flavescens.*)

Queſta ſpezie è la piu piccola delle foche conoſciute e vive ſulle ſteſſe coſte colla grande. E molto ſomigliante al can marino eccetto la barba, che le manca quaſi totalmente.

Fig. 3. La Foca ispida.

(*Phoca hispida.*)

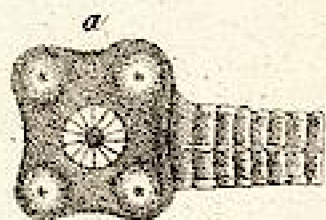
Queſta Focca che ſi chiama in Groenlandia *Neit-Soak*, prendeſi ſulle coſte di queſta iſola e quelle di Labrador con ramponi e freccie. Queſti popoli maritimi fanno della ſua pelle i loro veſtiti; le carni, gli inteſtini come il graſſo loro ſervono di vivanda, ed uſano l'oglio per nutrire il lume delle lampadi.

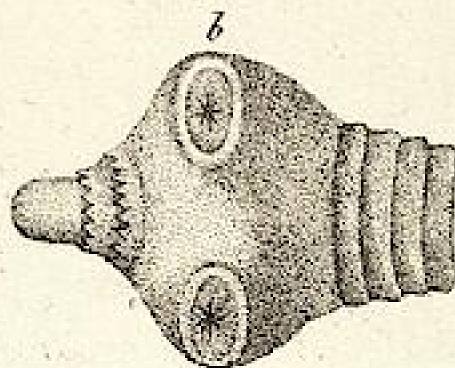
Ha tra 6 e 8 piedi di lunghezza, ed è riveſtito di pelo lungo meſculato di lana fina.

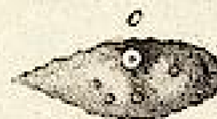
Fig. 4. Il Vitello Marino.

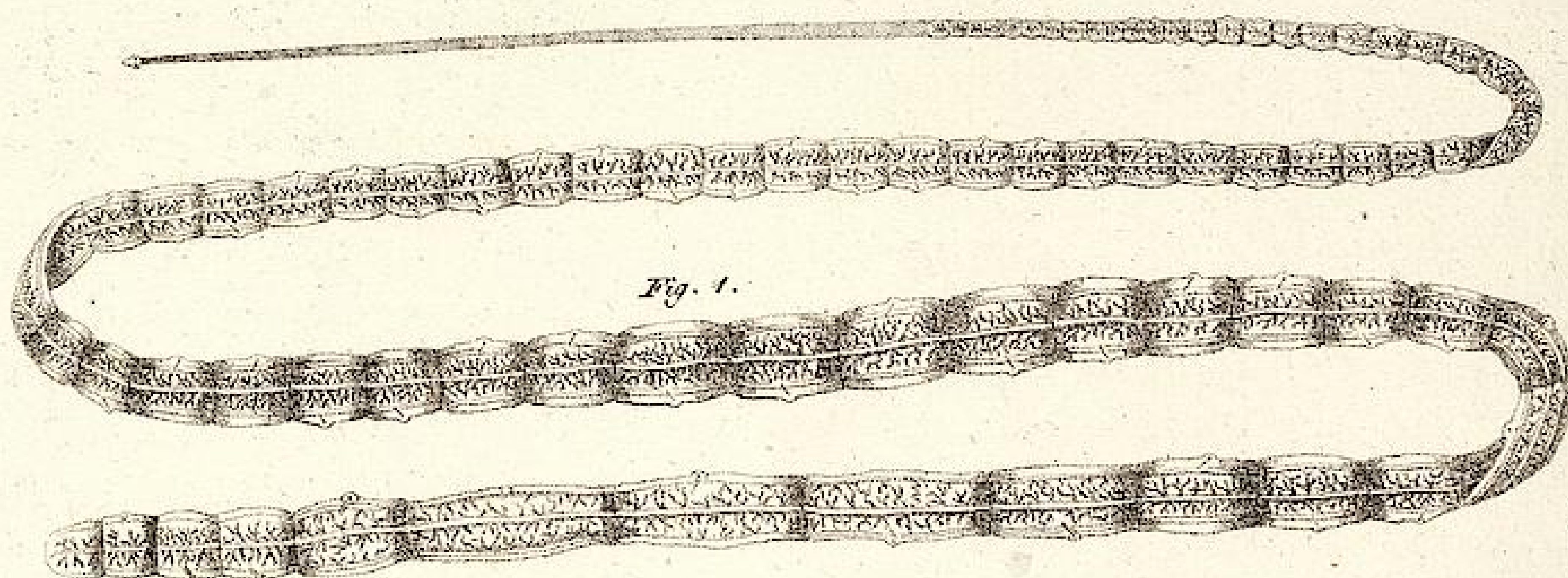
(*Phoca puſilla.*)

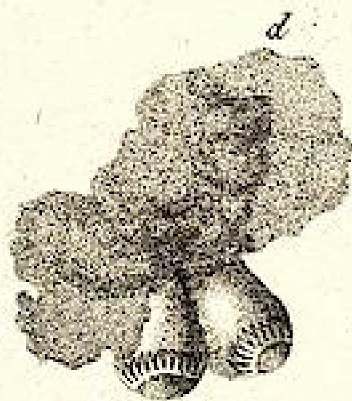
Il *Vitello marino* abita nel mare mediterraneo e ſpecialmente ſulle coſte occidentali dell' America in vicinanza dell Iſola di Juan Fernandez. Non oltrapaſſa la lunghezza di due piedi. Il di lui pelame è molto lungo, liſcio, e di color nero.

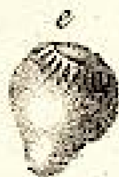

a

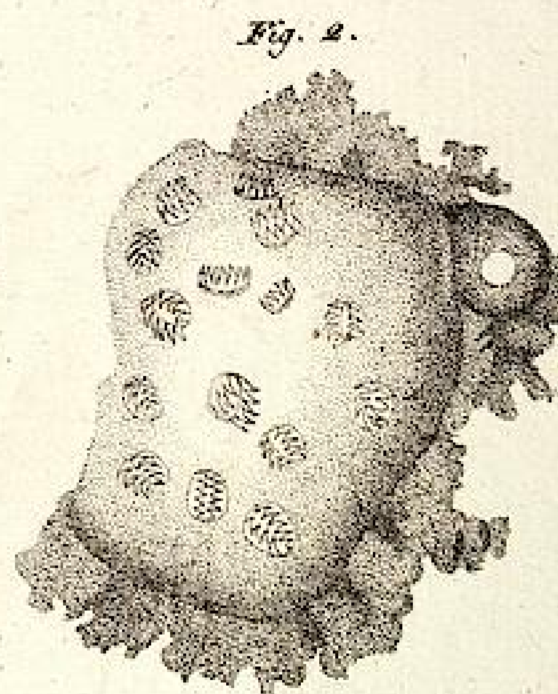

b


c


Fig. 1.


d


e


Fig. 2.

EINGEWEIDE - WÜRMER.

Fig. 1. Der langgegliederte Bandwurm.

(*Taenia solium.*)

Wir sehen hier einen Bewohner des menschlichen Körpers, der oft Ursache langwieriger schmerzhafter Krankheiten wird. Dies ist nämlich der *langgegliederte Bandwurm*, (*Fig.* 1.) der die Eingeweide der Menschen bewohnt, und schwer zu vertreiben ist, weil durch den Gebrauch der Arzneimittel sich meistens bloss die leicht an einanderhängenden Glieder des Wurms ablösen, der Kopf aber im Körper zurückbleibt. Die Gestalt dieses Wurmes ist, wie bei seinen Geschlechtsverwandten bandförmig. An der einen Seite sitzt in Form eines Knöpfchens der kleine Kopf, und von da fangen die länglich viereckigen Glieder des Körpers an breiter zu werden. Jedes dieser Glieder ist an seinem hintern Ende mit einer Falte versehen, in dem, wie in einem Falze, das nächste Glied sitzt. Von dem Kopfe bis zu dem breiten abgerundeten Schwanzende, laufen parallel durch den Wurm ein Hauptcanal, und mehrere Nebencanäle, die zur Circulation der Säfte dienen.

Fig. a. stellt den vergrösserten Kopf von vorn angesehen vor. In der Mitte sitzt der Saugrüssel, der von der Seite betrachtet (*b*) eine kegelförmige Erhöhung bildet, deren Grundfläche von zwei gezackten Ringen umgeben ist. — Um den Saugrüssel herum sitzen vier kleinere Erhöhungen, in der Mitte mit trichterförmigen Vertiefungen versehen, durch die der Nahrungssaft in die Seitencanäle geführt wird.

Des einzeln gegliederten Körpers wegen nennt man diesen Bandwurm auch oft den *Kürbisbandwurm.*

Fig. 2. Der Menschen - Vielkopf.

(*Polycephalus hominis.*)

Der *Menschen-Vielkopf* gehört zu dem Geschlechte der Blasenwürmer, und findet sich wiewohl sehr selten in dem Gehirn des Menschen. Die Blasen sind gelblich von Farbe, von glatter dicker lederartiger Substanz, von der Grösse einer Wallnuss bis zu der einer Faust. — In diesen Blasen (*Fig.* 2.) sitzen nun von 5, 10, zu 20 ja selbst zu 50 Stück dieser Vielköpfe beisammen. Sie bohren sich mit ihrem birnförmigen glatten Körper in die Blasenhaut ein, so dass man nur noch den obern Hakenkranz sieht.

Bei *Fig d.* sehen wir zwei solche Würmer die aus der Blase herausgedrückt sind, und nur noch mit dem vordern Ende damit zusammenhängen.

Fig. e. zeigt einen aus der Blase herausgenommenen Vielkopf, mit seinem birnförmigen Körper und seiner hakenförmigen Krone.

VERS INTESTINAUX.

Fig. 1. Le Ténia cucurbitain.

(*Taenia ſolium.*)

Nous voyons ici un Ver qui ſe loge dans les inteſtins de l'homme et y cauſe ſouvent des maladies très-graves, très-douloureuſes et de longue durée; c'eſt le *ténia cucurbitain*, que l'on nomme auſſi *ver ſolitaire*, qui eſt fort difficile à chaſſer des inteſtins qu'il habite, puisque ordinairement l'uſage de remèdes dont ont ſe ſert dans ce cas ne fait que détacher quelques anneaux peu liés de ſon corps, tandis que la tête du ver reſte dans les inteſtins. La figure de ce ver eſt la même que celle des autres *ténia*, c'eſt-à-dire, en forme d'un cordon applati. A l'un des bouts ſe trouve la tête du ver en forme d'un petit bouton, et de là les articulations carrées-oblongues commencent à ſ'élargir. Chacune de ces articulations eſt garnie à ſon bout d'un pli dans lequel l'articulation ſubſéquente eſt jointe comme dans une charnière. Depuis la tête jusqu'au bout de la queue qui eſt large et arrondi, un canal principal et pluſieurs canaux collatéraux, ſervant à la circulation de ſes ſucs courent parallèlement le long du corps.

Sous *fig. a.* nous voyons la tête groſſie du ver en face. Au milieu ſe trouve le ſuçoir, qui, vû du côté (*b*) préſente une élévation conique, dont la baſe eſt entourée de deux anneaux échancrés. Quatre moindres élévations ſe trouvent autour du ſuçoir, munies d'excavations en forme d'entonnoirs, qui ſervent à conduire le ſuc alimentaire dans les canaux collatéraux.

Fig. 2. Le Polycéphale des hommes.

(*Polycephalus hominis.*)

Ce ver appartient au genre des hydatides et ſe trouve, quoique très-rarement, dans le cerveau des hommes. Ces hydatides ſont de couleur jaunâtre, d'une ſubſtance liſſe, épaiſſe, coriace et de la groſſeur d'une noix, jusqu'à celle d'un poing. Dans ces hydatides (*fig.* 2.) ſe trouvent enſemble 5, 10, 20 et même jusqu'à 50 de ces vers, que l'on nomme *Polycéphales.* Ils ſ'enfoncent dans la peau de l'hydatide avec leur corps liſſe et piriforme en ſorte que l'on n'en apperçoit que la couronne dentelée.

Sous *fig. d.* nous voyons deux de ces vers exprimés de l'hydatide, n'y tenant plus que par le bout de devant.

La *fig. e.* nous montre un tel polycéphale ſorti de l'hydatide, et ſon corps piriforme avec la couronne dentelée.

INTESTINE WORMS.

Fig. 1. The Tape-Worm.

(*Taenia ſolium.*)

We ſee here repreſented an inhabitant of the human body which very often cauſes long and painful diſeaſes. It is the *Tape-worm* or the *jointed worm* (*fig.* 1.) which lives in the inteſtines of men. It is ſeldom or with great difficulty driven out of its reſidence, as medicines generally only ſever the weakly jointed members without hurting the head which remains undiſturbed in the body. This worm has like its congeners the form of a riband. The little head in the form of a button, is placed on the ſmall end, and from that end the oblong members of the body begin to grow broader. Every one of theſe junctures has a fold by which it is joined to the next. From the head runs a canal through the body and continues down to the round end of the tail, provided with many ſmall lateral canals by which the circulation of the humours is performed.

Fig. a. repreſents the enlarged head in front. In its middle reſts the ſpiral ſnout, which, when obſerved from the ſide (*b*), forms a conic elevation or protuberance ſurrounded with two indented rings. Round the ſnout four ſmall elevations are ſituated, provided in the middle with infundibuliform concavities by which the chyle is conducted in the ſmall lateral canals.

The Tape-worm is on account of the form of its body ſometimes alſo called the *Gourd-worm.*

Fig. 2. The Polycephalus.

(*Polycephalus hominis.*)

The true arrangement of the Polycephalus is in the claſs of the Hydatides; It occurs, though very ſeldom, in the brains of men. The bladders are of a yellowiſh colour and of a ſmooth but thick and coriaceous ſubſtance. There are ſome of the ſize of a wall-nut, others ſometimes as big as a fiſt. Theſe bladders (*fig.* 2.) generally contain 5, 10, 20 and even fifty of theſe worms. They bore with their ſmooth piriform body ſo far into the bladder that nothing but the indented crown or ring is to be ſeen.

In *fig. d.* we ſee two ſuch worms which however only with their forepart ſtick to the bladder.

Fig. e. displays the piriform figure along with the indented crown of a Polycephalus when taken from the bladder.

VERMI DEGL' INTESTINI.

Fig. 1. Il Tenia articolato.

(*Taenia ſolium.*)

Ecco un abitante del corpo umano, che ſpeſſo è cauſa di lunghe e doloroſe malattie. E il *Tenia articolato* (*fig.* 1.) che ſoggiorna negl' inteſtini dell' uomo. E con gran difficoltà ſcacciato della ſua reſidenza, perche le medicine disgiugnono maſſimamente li membri ſenza irritar la teſta che ſta ſana nel corpo. Queſto verme ha come i ſuoi congeneri la forma d'un naſtro. La piccola teſta ſomigliante ad un bottoncino trovaſi in una delle due eſtremità, dalla quale le giunture bislunghe del corpo cominciano a divenir piu larghe. Queſte giunture ſono tutte incaſtrate l'una nell' altra. Dalla teſta fin' alla rotunda coda paſſa un canal principale con diverſi altri piu piccoli che ſervono alla circulazione degli umori.

Fig. a. appreſenta la teſta aggrandita, in faccia. Nel ſuo mezzo è la tromba ſpirale, che, mirata dal lato (*b*) forma un' elevazione conica circondata da due anelli dentati. All' intorno della tromba ſi trovano quattro piu piccole elevazioni fornite nel mezzo d'infundiboliformi concavità per le quali il ſugo nutritivo è condotto nelli canali laterali.

Queſto verme è pella forma del ſuo corpo ſovente chiamato: *Verme cucurbitino.*

Fig. 2. Il Polycefalo.

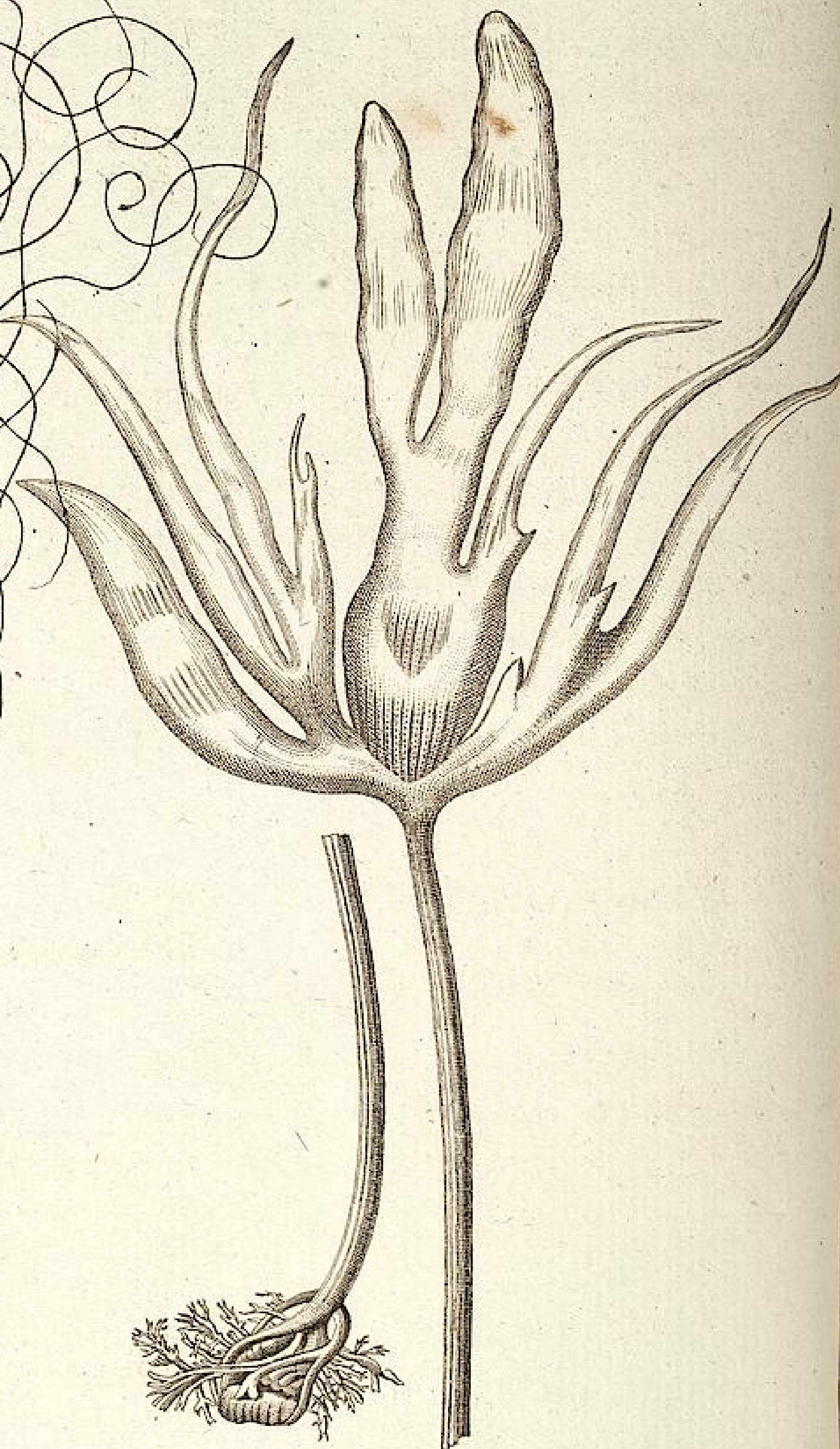
(*Polycephalus hominis.*)

Il Polycefalo è del genere de' *Hydatidi* o *vermi di veſcica* e trovaſi, benche di rado, nel cervello dell' uomo. Le veſciche ſono di color gialliccio, e d' una ſoſtanza liſcia ma dura come cuojo; ci ſono della grandezza d' una noce fin' a quella d' un pugno. In queſte veſciche (*fig.* 2.) ſi trovano 5, 10, 20 e talvolta fin' a 50 di queſti vermi, che col lor corpo liſcio e piriforme ſi ficcano a tal guiſa nella cute della Veſcica che non ſe ne vede che la corona dentata.

In *fig. d.* vediamo due tali vermi che non tengono alla veſcica che pella punta anteriore.

Fig. e. moſtra un Polycefalo cavato dalla veſcica, col ſuo piriforme corpo e la ſua corona dentata.


Fig. 1.
a
b


Fig. 2.

TANG - ARTEN.

Fig. 1. Der Fadenförmige Tang.

(*Fucus Filum.*)

Der *Fadenförmige Tang* hat ſeinen Namen von der Geſtalt und Bildung ſeiner Zweige, die wie in einander verſchlungene Fäden wachſen, die aus einem gemeinſchaftlichen Stamme kommen und entſtehen. Dieſe fadenartigen Zweige ſtellen die Blätter der Pflanze vor. Sie ſind leicht zerbrechlich und undurchſichtig. Die Subſtanz, woraus ſie beſteht, iſt beinahe hornartig, woher auch ihre Zerbrechlichkeit entſteht. Dieſe Tangart wird gegen 7 Fuſs lang, und findet ſich in den Chineſiſchen Gewäſſern.

Fig. 2. Der gefingerte Tang.

(*Fucus digitatus.*)

Wir ſehen hier gerade das Gegentheil der vorigen Tangart. Jene ſchien nur aus einem zarten Geſchlechte einzelner Fäden gebildet zu ſeyn; die hier abgebildete Art hingegen beſteht aus breiten ſtarken Blättern mit ſtarken Stängeln, und hat etwas knollenartiges in allen ihren Formen. Der *gefingerte Tang* gehört zu den gröſsten Arten des Tanggeſchlechtes, denn der rundliche Stamm, auf dem die Blätter ſitzen, wird allein gegen 6 bis 8 Fuſs lang und hat gewöhnlich einen Zoll im Durchmeſſer. Der Stamm iſt inwendig hohl, ſchmutziggrün von Farbe, und kommt aus einer knolligen Wurzel, die nicht in der Erde ſitzt, ſondern ſich bloſs mit ihren Faſern an andern Körpern feſthält. Auf dem Stamme ſitzt anfangs ein einziges fingerförmiges Blatt, was ſich aber nachher vervielfältigt, und das Anſehn eines Beſenähnlichen Buſches bekömmt. An den Küſten von Holland, Groſsbritanien, Norwegen, Island findet man dieſen Tang häufig, und die Fluthen werfen ihn häufig an den Strand. Die Blätter trocknet man, und braucht ſie als gutes Schaf- und Ziegenfutter.

ESPÈCES DE VAREC.

Fig. 1. Le Varec Fil.

(*Fucus Filum.*)

Ce *Varec* tient ſon nom de la figure filiforme de ſes rames qui ſe montrent comme des fils entortillés, ſortis d'une même tige. Ces rames filiformes repréſentent les feuilles de la plante; elles ſont fragiles et opaques. Leur ſubſtance eſt presque cornée, delà leur fragilité. Cette eſpèce de *Varec* atteind une longueur d'à peu près 7 pieds et ſe trouve dans la Mer de la Chine.

Fig. 2. Le Varec digité.

(*Fucus digitatus.*)

Cette eſpèce de *Varec* nous préſente préciſément le contraire de la précédente, qui ne ſemble être compoſée que d'un tiſſu délicat de ſimples fils, aulieu que la préſente, ci figurée eſt compoſée de larges et fortes feuilles, à tige ferme et ligneuſe et a quelque choſe de bulbeux dans toute ſa forme. Le *Varec digité* eſt une des plus grandes eſpèces de ce genre; car la tige ſeule, arrondie, à laquelle ſe tiennent les feuilles, atteind la longueur de 6 à 8 pieds et a ordinairement un pouce de diamètre; elle eſt creuſe dans l'intérieur, de couleur verte-ſale et provient d'une racine bulbeuſe qui n'eſt point fixée dans la terre, mais ſ'attache à d'autres corps par ſes filamens. Au commencement une ſeule feuille digitée ſort de la tige; mais peu à peu elle ſe multiplie au point qu'elle acquiert l'air d'un bouquet en forme de balai. Ce *Varec* ſe trouve fréquemment aux côtes de la Hollande, de la Grande-Bretagne, de la Norvège et de l'Islande, où les flots le jettent très-ſouvent ſur le rivage. Les habitans ſèchent ſes feuilles, qui donnent une bonne nourriture aux brebis et aux chèvres.

DIFFERENT KINDS OF FUCUS.

Fig. 1. The Thread-Fucus.

(*Fucus Filum.*)

The name of the *thread Fucus* or *ſea-laces* is derived from the figure and form of its branches, which grow twiſted into one another and ſeem to proceed from one ſtalk. Theſe branches form the leaves of the plant. They are of a horny ſubſtance, and, without being transparent, of a very fragile nature. This Fucus attains a height of 7 feet and is generally found in the waters of China.

Fig. 2. The Sea-girdle.

(*Fucus digitatus.*)

We ſee here quite the contrary of the former ſpecies which ſeemed to be formed of a tender twiſt of threads. The ſea-girdle conſiſts of large thick leaves and ſtrong ſtalks, being of a cartilaginous kind in all its parts. It belongs to the largeſt ſorts of Fucus; for the roundiſh ſtalk, upon the end of which the leaves do grow, is from 6 to 7 feet high, and has commonly an inch in diameter. It is hollow, of a dirty green colour, and proceeding from a knobby root, which never lays under ground, but by the means of its fibres ſticks cloſe to other objects. At firſt a ſingle leaf in the form of a finger ſprouts from the ſtalk, which, multiplying very faſt, ſoon encreaſes to a beſom-like buſh. This Fucus is frequently found in Holland, England, Norway and Iceland, where it either grows on the coaſts or is found thrown aſhore by the ſea. The leaves when dried are reckoned to be a good nourriture for ſheep and goats.

DIFFERENTI SORTE DI FUCHI.

Fig. 1. Il Fuco Filo.

(*Fucus Filum.*)

Il nome di queſto Fuco ſi deriva della forma de' ſuoi rami, che creſcendo a foggia di fila intrecciate pajono uſcir tutti dell' iſteſſo ſtelo. Queſti rami filoſi formano le foglie di queſta pianta. La loro ſoſtanza ha la qualità di corno, onde, benche non trasparenti, ſono molto fragili. Queſto Fuco giugne alla lunghezza di 7 piedi, e ritrovaſi ne' fiumi, e mari della laghi China.

Fig. 2. Il Fuco a dita.

(*Fucus digitatus.*)

Ecco il roveſcio del fuco filo che pareva formato d'un, intrecciatura teneriſſima di fila. La ſpezie che quivi vien appreſentata ha le foglie larghe e groſſe, il gambo forte, e in tutte le ſue parti dà nel cartiginoſo.

Il Fuco a dita appartiene alle piu grandi ſpezie. Il ſuo gambo, ſulla punta del quale le foglie eſcono, giugne all' altezza tra 6 ed 8 piedi; Ha comunemente un pollice in diametro; è cavo e di color verde ſudicio, ed eſce d' una radice cartiginoſa che non va diramandoſi ſoterra, ma che ſta ficcata colle ſue fibre ſopra d'altri ſoggetti. Primieramente una foglia a foggia di dito eſce del gambo che moltiplicandoſi ben preſto, traſmutaſi fra poco in una ciocca di foglie lunghe diſpiegate à foggia di ſcopa. S' incontra queſto Fuco nella Ollanda, Inghilterra, Norvegia ed Islanda ove creſce ſulle coſte, ovvero delle onde vien gettato alla riva. Le foglie ſeccate ſervono di vivanda alle pecore e capre.


Fig. 1.


Fig. 2.


Fig. 4.


Fig. 3.

VERSCHIEDENE MAKI - ARTEN.

Fig. 1. Der Zwerg-Maki.

(*Lemur puſillus.*)

Dieſer kleine artige Maki lebt auf der Inſel Madagaskar auf Palmbäumen, und nährt ſich vorzüglich von Früchten. Er wird nur 5 Zoll lang, von der Naſenſpitze an bis zum Anfang des Schwanzes gerechnet, und iſt am Oberleibe über und über mit graubräunlichen Haaren bedeckt. Der ganze Unterleib iſt weiſs. — Wenn er friſst, ſo packt er ſeine Nahrung mit den Vorderfüſsen, und hebt dazu den Schwanz in die Höhe. Er hat eine helle durchdringende Stimme, beiſst, wenn man ihn packen will, tapfer um ſich herum, und iſt ſchwer zu zähmen.

Fig. 2. Daubentons Tarſier.

(*Lemur macrotarſus.*)

Der *Tarſier* gleicht in ſeiner Lebensart mehr den Beutelthieren als den Makiarten. Die hier beſchriebene Art wurde zu Ehren des groſsen Franzöſiſchen Naturforſchers *Daubenton* ſo genannt, und findet ſich vorzüglich auf der Inſel Amboina. Unſer *Tarſier* wird ohne Schwanz 6 Zoll lang, und hat ein feines wollähnliches rothbraunes Haar, groſse nackte Ohren, und eine ſpitzig verlängerte Schnautze. An den Vorder- und Hinterfüſsen ſind die fünf Zehen lang und gehörig getrennt, ſo daſs ſie das Thier wie vier Hände gebrauchen kann.

Fig. 3. Der Galago.

(*Galago Senegalenſis.*)

Der *Galago*, von den Bewohnern des Senegals, wo er ſich findet, ſo benannt, iſt ein friedliches ruhiges Thierchen, das ſich von Früchten und Inſecten nährt, und ſeine Jungen in hohlen Bäumen zur Welt bringt. Um die Augen läuft ein groſser ſchwarzer Fleck. Die Ohren ſind kahl und die Zehen, bis auf die zweite an den Hinterfüſsen, die einen ſpitzigen Haken hat, mit glatten Menſchennägeln verſehen.

Fig. 4. Fiſchers Tarſier.

(*Lemur ſ. Tarſius Fiſcheri.*)

Dieſer *Tarſier*, nach dem verdienten Naturforſcher *Fiſcher* in Moſcau ſo benannt, hat die Gröſse des *Galago*. Die ungewöhnlich groſsen Ohren, die langen mit ſtarken Klauen beſetzten Zehen geben dieſem Thierchen ein häſsliches Anſehen. Die Inſel Madagascar iſt ſein Vaterland.

DIFFERENTES ESPÈCES DE MAKIS.

Fig. 1. Le Maki nain.

(*Lemur puſillus.*)

Ce joli petit Maki ſe trouve dans l'île de Madagascar où il habite les palmiers et se nourrit principalement de fruits. Il ne devient long que de 5 pouces à compter de la pointe du nez jusqu'à la naiſſance de la queue; la partie ſupérieure de ſon corps eſt toute couverte d'un poil gris brunâtre. Le deſſous du corps eſt blanc. En mangeant il tient ſa mangeaille avec les pieds de devant et élève en même tems ſa queue. Sa voix claire eſt pénétrante; il ſe défend vaillamment avec ſes dents, quand on veut le prendre, et il eſt difficile à apprivoiſer.

Fig. 2. Le Tarſier de Daubenton.

(*Lemur macrotarſus.*)

Le *Tarſier* reſſemble pour ce qui regarde ſa manière de vivre, plus aux Didelphes qu'aux Makis. L'eſpèce ci-répréſentée obtint ſon épithète en l'honneur du célèbre Naturaliſte *Daubenton.* Cet animal ſe trouve principalement dans l'île d'*Amboina* et atteind la longueur de 6 pouces, ſans y compter la queue. Son poil eſt fin laineux et de couleur rouge brunâtre, ſes grandes oreilles ſont nues et ſon muſeau ſ'allongit en pointe. Les doigts de ſes pieds de devant et de derrière ſont longs et dûment ſéparés en ſorte que l'animal peut ſ'en ſervir comme de quatre mains.

Fig. 3. Le Galago.

(*Galago Senegalenſis.*)

Le *Galago* ainſi nommé par les habitans des pays du Sénégal, où il ſe trouve, eſt un petit animal fort doux et innocent, qui fait ſa nourriture de fruits et d'inſectes et dépoſe ſes petits dans des creux d'arbres. Ses yeux ſont entourés d'une grande tache noire. Ses oreilles ſont dénuées de poils et les ongles des doigts applatis comme ceux de l'homme, à l'exception de celui du deuxième doigt poſtérieur qui eſt armé d'un crochet aigu.

Fig. 4. Le Tarſier de Fiſcher.

(*Lemur ſ. Tarſius Fiſcheri.*)

Le *Tarſier* nommé *de Fiſcher* en l'honneur de ce ſavant Naturaliſte à Moscou, eſt de la taille du *Galago.* Ses oreilles extrêmément longues et ſes doigts longs, munis de gros ongles donnent à ce petit animal un air hideux. L'île de *Madagascar* eſt ſa patrie.

DIFFERENT SPECIES OF MACAUCOS.

Fig. 1. The Dwarf Macauco.

(*Lemur puſillus.*)

This pretty little animal is a native of Madagascar, where it inhabits the palmtrees living on fruit. Its length is from the tip of the noſe to the beginning of the tail only 5 inches. It has the upper part of the body covered with grey-brown hair, the underparts are white. It eats with its forefeet holding up its tail. It has a loud piercing voice. It is of a ferocious diſpoſition and almoſt untameable.

Fig. 2. The Tarſier Macauco.

(*Lemur macrotarſus.*)

The *Tarſier* ſeems in its manners much more allied to the oppoſſum than to the Lemur. The here repreſented ſpecies is alſo called *Daubenton* in honour of the famous french naturaliſt of that name. It is a native of Amboina and without its tail 6 inches long. It has very fine woolly hair of a red brown colour, naked ears and a pointed elongated ſnout. Its fore and hind feet are provided with fingers and uſed as ſuch by the animal.

Fig. 3. The Galago.

(*Galago Senegalenſis.*)

The *Galago*, ſo called by the inhabitants of Senegal its native country, is a peaceful and quiet animal which lives on fruit and inſects, and produces its youngones in hollow trees. Its eyes are ſurrounded by a cercle of dark brown colour. The ears are naked, the nails flat, except the interior toe of the hind feet next the thumb, which has a ſharp claw.

Fig. 4. The Tarſier Fisher.

(*Lemur ſ. Tarſius Fiſcheri.*)

This *Tarſier* is named after the famous Ruſſian naturaliſt Fiſcher. In its ſize it is equal to the Galago. Its uncommonly large ears, the long toes, all armed with ſharp claws, give to this animal a hideous aſpect. Madagascar is its native country.

DIFFERENT SPECIE DI MAQUI.

Fig. 1. Il Macqui Nano.

(*Lemur pufillus.*)

Quefto bello piccolo Maqui è nativo dell' ifola di Madagascar, dove vive in fu le palme nutrendofi di frutti. Giugne alla lunghezza di 5 pollici, mifurato della punta del nafo fin alla coda. Il pelo fuo è nelle parti fuperiori di color grigio bruno; le parti inferiori sono bianche. Mangia colle dita de' piedi d' avanti alzando la fua coda. Ha la voce chiara ed acuta. E d' un natural molto feroce e difficile a dimefticarfi.

Fig. 2. Il Macqui macrotarfo.

(*Lemur macrotarfus.*)

Il *Macrotarfo* f' avvicina nelle fue maniere piu al didelfo ch' al Maqui. La fpecie qui defcrita è anche chiamata *Maqui Daubenton* in onor del famofo naturalifta di quefto nome. Trovafi fpecialmente nell' ifola Amboina. E fenza la coda lungo di 6 pollici. Ha il pelo molto fino e lanofo di color roffo bruno. Le dita de' piedi d' avanti come de' quelli di dietro fono ben formate, e puo fervirfene a modo di quattro mani.

Fig. 3. Il Galago.

(*Galago Senegalenfis.*)

Il *Galago* tiene il fuo nome degli abitanti di Senega la fua patria. E un animale molto pacifico e quieto, che fi nutre di frutti e d' infetti, e che partorifce negli alberi vuoti. Ha gli occhi circondati d' un cerchio nero. Gli orecchi fono fenza pelo. Le fue dita fon fornite d' unghie, eccetto il dito piu vicino al pollice de' piedi di dietro, ch' e armato d'un lungo artiglio.

Fig. 4. Il Macqui Tarfo di Fifcher.

(*Lemur f. Tarfius Fifcheri.*)

Quefte Tarfo deriva il fuo nome del Sigr. Fifcher famofo naturalifta di Moscowa. E della grandezza del Galago; ma gli orrecchi grandiffimi, le dita armate d' artigli danno a quefto animale un' afpetto molto bruto. Madagascar è la fua patria.

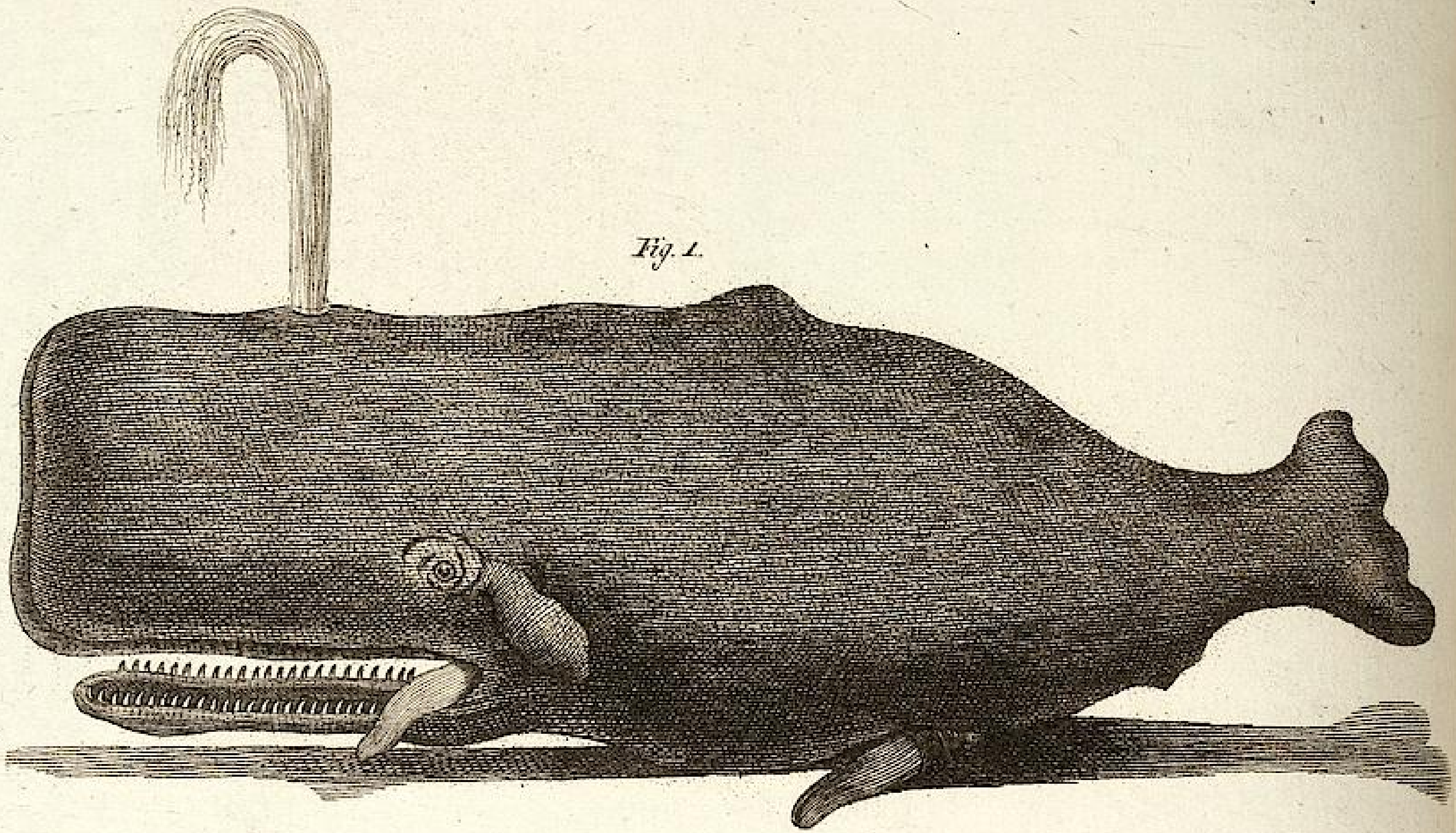


Fig. 1.

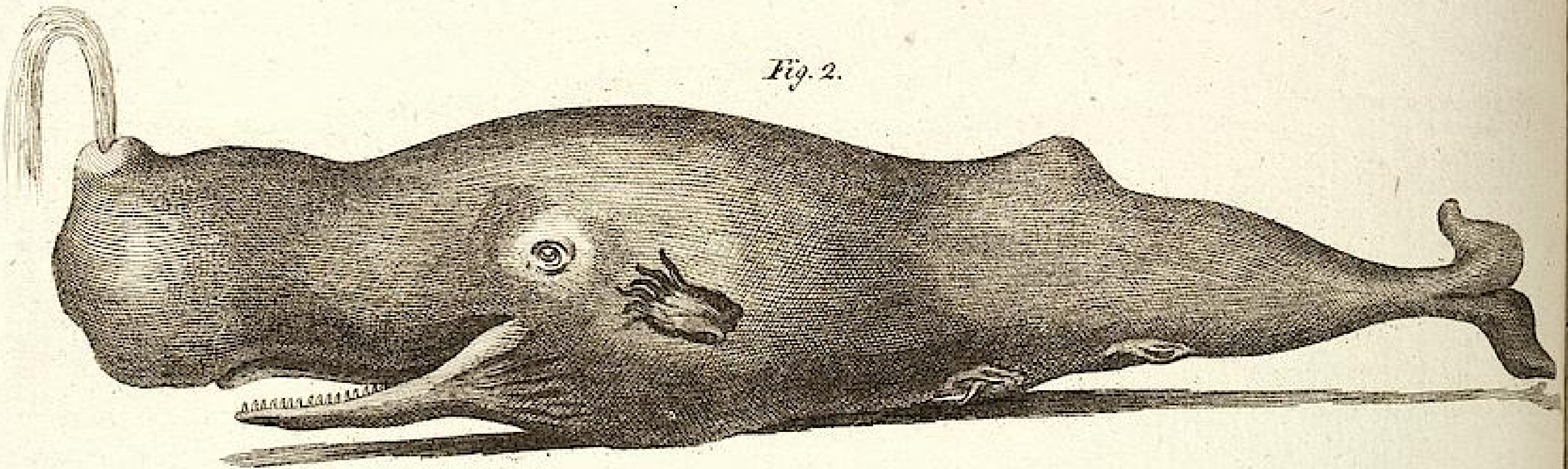


Fig. 2.

ZWEI MERKWÜRDIGE WALLFISCH - ARTEN.

Fig. 1. Der cylindriſche Pottfiſch.

(*Phyſalus cylindricus.*)

Wir ſehen hier einen ungeheuer groſsen Bewohner des Eismeers, der ſich durch ſeine ſonderbare Geſtalt ſehr von andern Wallfiſchen auszeichnet. Sein Körper hat von vorn her eine völlig walzenförmige cylindriſche Geſtalt, woher auch ſein Name entſtand. Das groſse Maul liegt ſehr nach unterwärts, der Unterkiefer iſt dünn, platt und zurückgezogen, ſo daſs man das Maul, wenn es geſchloſſen iſt, faſt gar nicht bemerkt. Oeffnet es ſich aber, ſo ſieht man in einen weiten Schlund hinunter, wo ein Ochſe bequem Platz finden könnte. Die Zunge iſt kurz und nach den Seiten hin beweglich. Unſer Pottfiſch nährt ſich von der Beute anderer groſſer Fiſche, deren Knochen man häufig in ſeinem Magen findet. — Der Schwanz iſt im Verhältniſs gegen den übrigen Körper kurz, und der Fiſch deswegen kein ſehr fertiger Schwimmer. Seine Haut ſo wie ſein Fleiſch iſt ſehr hart, und deswegen mit Wurfſpieſsen nur ſchwer zu durchſtechen.

Fig. 2. Der Trumpo.

(*Catodon Trumpo.*)

Der *Trumpo* iſt gleichfalls eine Wallfiſchart von ganz eigner Geſtalt, die an den Küſten von Neuengland, bei den Bermudiſchen Inſeln und auch bei Grönland ſich findet. Der Kopf dieſes Fiſches nimmt beinahe die Hälfte des ganzen Körpers ein, und iſt 30 bis 35 Fuſs lang. Der Oberkiefer ragt über dem Unterkiefer weit hinaus, und das Blaſeloch befindet ſich faſt an der äuſserſten Spitze deſſelben. — In dem Unterkiefer ſitzen eine Reihe ſtarker Zähne, die in die Vertiefungen im Oberkiefer paſſen. Der *Trumpo* enthält viel Speck, und der daraus gewonnene Thran iſt heller und weniger ſcharf, wie der vom gemeinen Wallfiſch. Seinem Baue nach iſt unſer Fiſch ein guter Seegler.

DEUX ESPÈCES REMARQUABLES DE BALEINES.

Fig. 1. Le Physale cylindrique.

(*Phyſalus cylindricus.*)

Nous voyons ici un énorme habitant de la mer glaciale qui par ſa forme ſingulière ſe diſtingue très-viſiblement des autres Baleines ou Cetacées. La forme tout-à-fait cylindrique qu'il préſente dans la partie antérieure de ſon corps lui a acquis le nom qu'il porte. Sa grande bouche ſe trouve ſur la partie inférieure de la tête; la mâchoire inférieure eſt mince, plate et retirée, enſorte que la bouche ſemble presque disparaître quand elle eſt cloſe. Mais quand elle eſt ouverte on voit dans un large oeſophage par lequel un boeuf pourrait aiſément paſſer. La langue eſt courte et latéralement mobile. Ce Phyſale fait ſa nourriture d'autres grands poiſſons et animaux, dont on trouve fréquemment les arêtes et les os renfermés dans ſon eſtomac. Sa queue eſt très-courte à proportion de la grandeur du reſte du corps, et c'eſt ce qui rend ſa natation moins rapide et moins facile. Sa peau et ſa chair ſont très-dures, en ſorte qu'il faut de grands efforts pour le percer avec les lances.

Fig. 2. Le Cachalot Trumpo.

(*Catodon Trumpo.*)

Le *Trumpo* eſt pareillement un Cétacée d'une forme tout-à-fait ſingulière; il ſe trouve ſur les Côtes de la Nouvelle Angleterre, près des îles Bermudes, de même dans les environs de la Groenlande. La tête de cet énorme poiſſon peut ſurpaſſer la moitié ſa longueur totale, et atteindre 30 à 35 pieds. La mâchoire d'en haut avance de beaucoup ſur la mâchoire inférieure; l'évent eſt placé presque ſur la pointe de la mâchoire ſupérieure. La mâchoire d'en-bas eſt garnie de dents qui ſont reçues dans les alvéoles de la mâchoire ſupérieure. La graiſſe dont le *Trumpo* peut fournir une bonne quantité eſt moins âcre et plus claire que l'huile de la baleine franche. Ce poiſſon eſt par ſa conſtruction un nageur agile.

TWO SORTS OF REMARKABLE WHALES.

Fig. 1. The Cylindric Pot-Whale.

(*Phyſalus cylindricus.*)

This Whale which is of an enormous ſize, is an inhabitant of the frozen ſea and differs in its external form from all other whales. The anterior part of the animal has a perfect cylindrical form whence its name is derived. The wide mouth lies very low. The under jaws are thin, flat, and narrower than the upper, ſo that the mouth, when cloſed, is hardly perceived; but when open, it is of ſuch a prodigious amplitude that an Ox might ſtand upright in it. Its tongue is ſhort and only moveable from ſide to ſide. It preys on ſeveral kinds of large fiſh, the bones of which are frequently found in its ſtomach. The tail is very ſhort, which probably is the cauſe of its ſlowneſs in ſwimming. Its ſkin and fleſh are very hard, whence it is very difficult to ſtricke and wound this whale with the harpoon.

Fig. 2. The Phyſeter Trumpo.

(*Catodon Trumpo.*)

The Trumpo is alſo a ſpecies of whale of a very particular form. It is generally met with on the coaſts, of New England and the Bermudas or Summer islands, but occurs alſo on the coaſts of Greenland. The head conſtitutes about the half of the whole animal, being from 30 to 35 feet long. The upper-jaw is much wider than the under one. The ſpout or blow-hole is placed on the anterior part of the head. Its ſtrong teeth are ſituated in a regular ſeries in the under jaw, and, when the mouth is ſhut, they fit into proper holes or cavities, which in the upper jaw are adapted for their reception. The Trumpo is very fat, and the train-oil boiled out of its blubber is much clearer and leſs acrid than that of the common whale.

The Trumpo ſwims with more celerity and vigour than the former ſpecies.

DUE SPECIE DI BALENE RIMARCHEVOLI.

Fig. 1. La Fisitere cilindrica.

(*Phyfalus cylindricus.*)

Ecco un Cetaceo di grandezza enorme che abita nel mar glaciale e che dalle altre balene fi diftingue pella forma cilindrica della fua tefta. La bocca larga è fituata nel baffo del cilindro. La mafcella inferiore è piccola, appiattata, e fopravanzata dalla fuperiore. La bocca aperta prefenta una gola larga in modo, che un bove ftarci potrebbe in piedi. La lingua corta non è mobile che d'un lato all' altro. Vive della preda d'altri pefci come le offa che fi trovano nel fuo ftomaco, lo dimoftrano. La fua coda è troppo piccola à ragguaglio del corpo, onde provviene il fuo moto lento nel notare.

Ha la pelle e le carni tante dure ch'è molto difficile di ferirla co' ramponi.

Fig. 2. Il Ceto Trumpo.

(*Catodon Trumpo.*)

La forma di quefta balena è anche molto particolare. Vive vicino alle cofte dell' Inghilterra nuova, delle ifole Bermude, e della Groenlandia. La tefta occupa la metà della lunghezza dell' animale, effendo lunga tra 30 e 35 piedi. La mafcella fuperiore fopravanza di molto l'inferiore. La narine trovafi full' eftremità della tefta. La mafcella inferiore è fornita di denti, li quali, quando la bocca fi chiude, entrano nelle cavità, che nella mafcella fuperiore trovanfi addattate per riceverli. Il trumpo è molto graffo, e l'oglio di pefce che fe ne ricava, è piu chiaro e meno afpre di quello della balena commune.

Il trumpo nota con piu gran celerità che la fpezie precedente.

Amphibien. XVII. *Amphibies. XVII.* *Amfibi. XVII.*

Fig. 2.

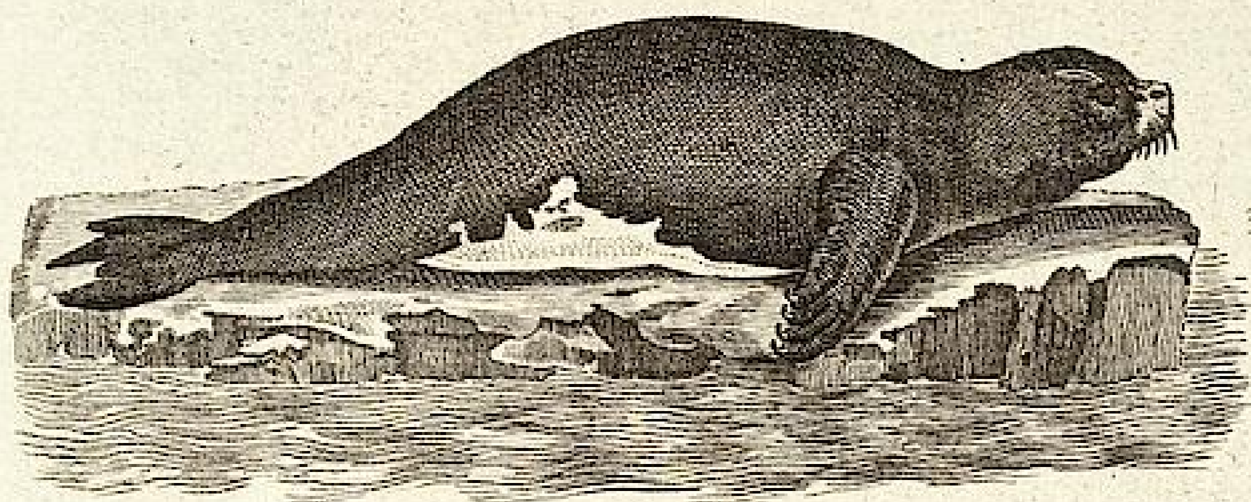


Fig. 3.



Fig. 4.

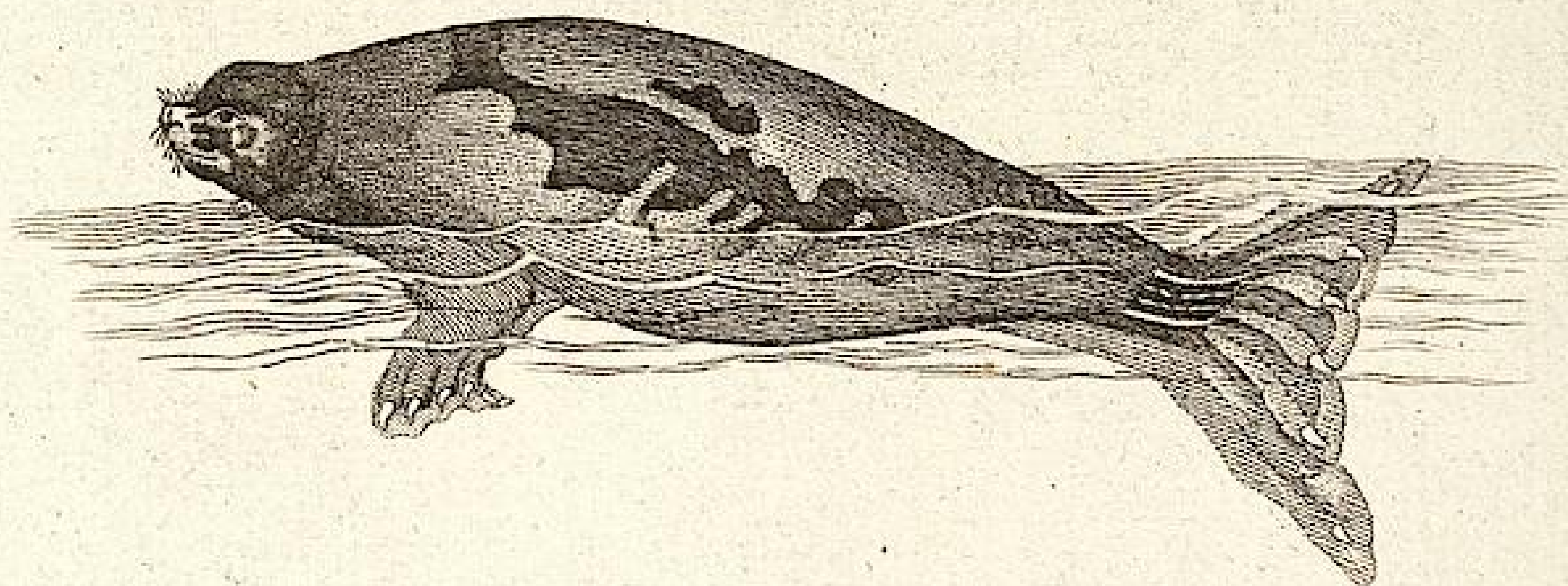
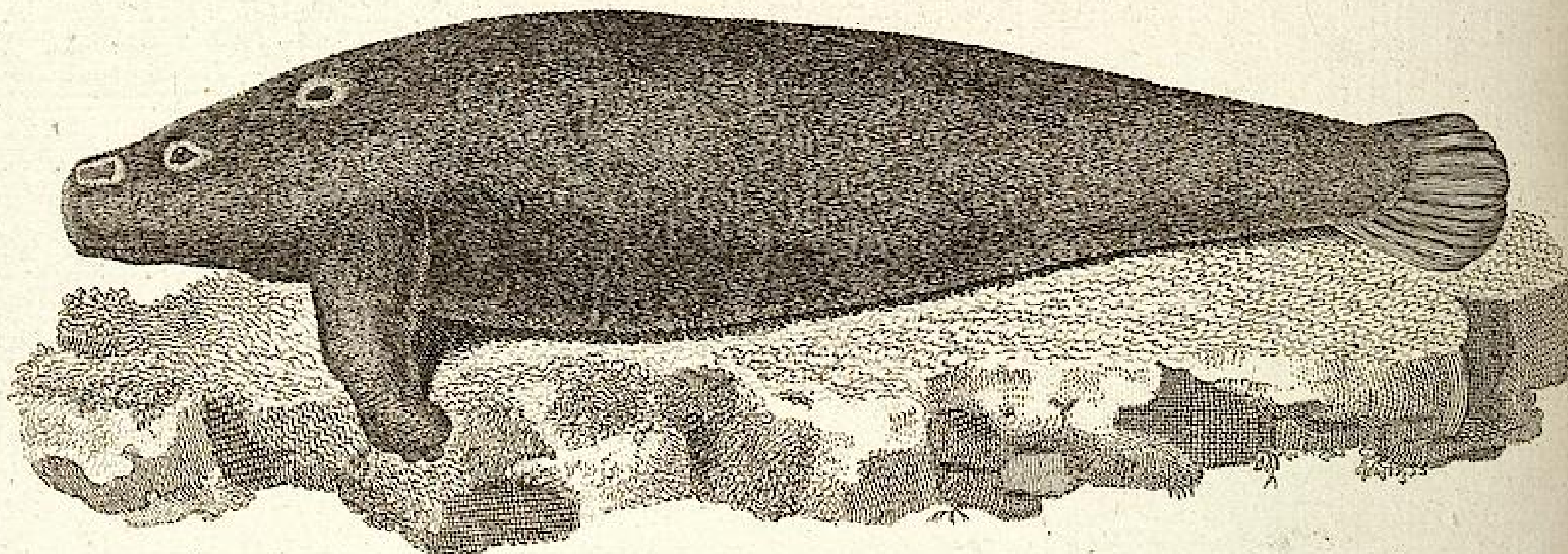


Fig. 1.



SEEHUNDE UND WALLROSSE.

Fig. 1. Das rundſchwänzige Wallroſs.

(*Trichecus auſtralis.*)

Die hier abgebildete Wallroſsart findet ſich an mehrern Africaniſchen Flüſſen, vorzüglich an der Mündung des Senegals, und wird 14 bis 15 Fuſs lang. Der Kopf iſt ſtumpf und abgerundet, und über den kleinen Schweinsaugen ſieht man die zwei Oeffnungen. Darunter ſitzen die unförmlichen Füſse, mit vier glatten abgerundeten Nägeln verſehen. Nach dem breiten, runden Schwanze benannte man das Thier. Das Fleiſch ſoll bald wie Kalbfleiſch ſchmecken, doch tödten es die Neger hauptſächlich des Speckes wegen.

Fig. 2. Der weiſsbäuchige Seehund.

(*Phoca variegata.*)

Der *weiſsbäuchige Seehund* hat einen zugeſpitzten Kopf, fünf mit langen Klauen verſehene Zehen an den Vorderfüſsen, und breite Hinterfüſse, die gleichfalls fünf abgeſonderte Zehen haben. Der Oberkörper iſt ſchwärzlich von Farbe, der Unterleib weiſs. Dieſer Seehund findet ſich an den Küſten des Adriatiſchen Meeres, iſt ungeſtümm wild, wenn man ihn fängt, läſst ſich dann aber in der Gefangenſchaft leicht zähmen.

Fig. 3. Der weiſsbäuchige Seehund mit weiſsem Halſe.

Iſt bloſs eine Varietät der abgebildeten vorigen Art, und unterſcheidet ſich durch die um den Hals herumlaufende weiſse Binde. Die Hauptfarbe des Körpers iſt ſchwarz.

Fig. 4. Der dickhälſige Seehund.

(*Phoca Groenlandica.*)

Dieſer Seehund bewohnt die Gewäſſer um Grönland, Neufundland, Island und findet ſich ſelbſt bis nach Kamtſchatka hin. Er wird 8 bis 9 Fuſs lang und wird von den Seehundsjägern wegen ſeiner dicken feſten Haut und ſeines vielen Specks wegen ſehr geſchätzt. Der kleine ſchwarz und weiſsgezeichnete Kopf läuft in eine ſpitzige Naſe aus. Der übrige Körper iſt weiſslich grau von Farbe, und an den Seiten ſieht man ſchwarze in einander laufende Flecken.

PHOQUES ET MORSES.

Fig. 1. Le Morſe à queue ronde.

(*Trichecus auſtralis.*)

Le *Morſe* figuré ſur la table ci-jointe ſe trouve aux embouchures de pluſieurs rivières de l'Afrique, principalement à l'embouchure du Sénégal. Il atteind la longueur de 14 à 15 pieds. La tête eſt obtuſe et arrondie, et audeſſus des petits yeux de porc ſe trouvent les deux ouvertures des oreilles; audeſſous ſe trouvent les pieds informes munis de quatres ongles liſſes et applatis. Sa queue eſt longue et arrondie; delà ſon épithète. Sa chair a à-peu-près le goût du veau, à ce qu'on dit; mais les Nègres le tuent principalement à cauſe de sa graiſſe.

Fig. 2. Le Phoque à ventre blanc.

(*Phoca variegata.*)

Ce *Phoque*, nommé auſſi *Laſtak* ou *Gaſſigiak* a la tête pointue; cinq doigts munis de longs ongles aux pieds de devant et de larges pieds de derrière également garnis de cinq doigts ſéparés. Le deſſus du corps eſt de couleur noirâtre, le ventre eſt blanc. Ce *Phoque* ſe trouve ſur les côtes de la mer Adriatique. Il eſt facile à apprivoiſer, quoiqu'il ſe montre très-impétueux et très-méchant quand il eſt pris.

Fig. 3. Le Phoque à ventre blanc et à cou blanc.

Ce *Phoque* n'eſt qu'une variété de l'eſpèce précedente, dont elle ne ſe diſtingue que par la bande blanche qui entoure ſon cou. La couleur principale de ces deux Phoques eſt a noire.

Fig. 4. Le Phoque à croiſſans.

(*Phoca Groenlandica.*)

Ce *Phoque* habite les mers qui mouillent les côtés du Groenland, de Terreneuve, d'Islande et autres jusqu'au Kamtſchatka. Il atteind la longueur de 8 à 9 pieds, et est très-eſtimés des Pêcheurs à cauſe de ſa peau épaiſſe et ferme et de ſa graiſſe dont il eſt pourvû en quantité. Sa petite tête tâchetée de noir et de blanc ſe termine en un muſeau pointu. Le reſte du corps eſt d'un gris blanchâtre tacheté ſur les côtés de taches noires coulées l'une dans l'autre.

SEALS AND WALRUSSES.

Fig. 1. The round tailed Manati.

(*Trichecus auſtralis.*)

This Wallrus inhabits the rivers of Africa eſpecially the mouth of the river Senegal. It grows to the length of 14 or 15 feet. The head is blunt and rounded, and above the eyes which are not bigger than thoſe of a hog, are two orifices in the place of ears. The feet are uncouth and provided with flat and rounded nails. The tail is broad but quite rounded on the edges, whence the name is derived. The fleſh of this Wallrus is ſaid to taſte like veal. It is, however, chiefly killed by the Negroes for the ſake of the blubber or fat.

Fig. 2. The pied Seal.

(*Phoca variegata.*)

The *pied ſeal* has the ſnout taper and lengthened; the forefeet are furniſhed with long claws; the hind feet are very broad and provided with 5 very diſtinct toes. The upper part of the body is blackiſh with a white belly. This kind of ſeal generally frequents the coaſts of the Adriatic ſea. It is very ferocious when firſt taken, but very ſoon familiariſed.

Fig. 3. The Neck-lace Seal. (Var.)

is but a variety of the former ſpecies, from which it differs in having a white ribbon-like band round the neck; its chief colour is black.

Fig. 4. The harp Seal.

(*Phoca Groenlandica.*)

This ſeal is a native of the ſeas of Greenland, Newfoundland and Iceland and paſſes even as low as Kamtſchatka. It grows to the length of 8 or 9 feet. On account of the thick ſkin and the great produce of oil it is much valued by the ſeal-hunters. The little head which is of a black colour intermixed with white, terminates in a ſomewhat pointed ſnout. The body is of a ſilver-grey colour, and variouſly patched or ſpotted with black.

MANATI E FOCHE.

Fig. 1. Il Manato australe.

(*Trichecus auſtralis.*)

Queſto animale abita ne' fiumi d'Africa e ſpecialmente nell' imboccatura del Senega. Giugne alla lunghezza di 14 o 15 piedi. La teſta è ottuſa e ritondata; in ſu gli piccoli occhi porcini ſi trovano due orifici in vece d'orecchi. I piedi ſono disformi e fornite di liſcie unghie ritondate. In parecchie lingue derivaſi il ſuo nome della coda rotunda. La ſua carne è detta d'aver il ſapore della carne di vitello, ma gli Africani vanno in caccia d'eſſo pel ſuo graſſo.

Fig. 2. La Foca ſcreziata.

(*Phoca variegata.*)

Queſta Foca ha il muſo allungato; li piedi d'avanti ſon forniti d'artigli lunghi, e queſti di dietro hanno cinque diſtinte dita. La parte ſuperiore del corpo è nericcio, l'inferiore tutta bianca. Soggiorna principalmente nel mar Adriatico. E molto feroce nel principio della ſua cattivita, ma in poco tempo l'addomeſtica.

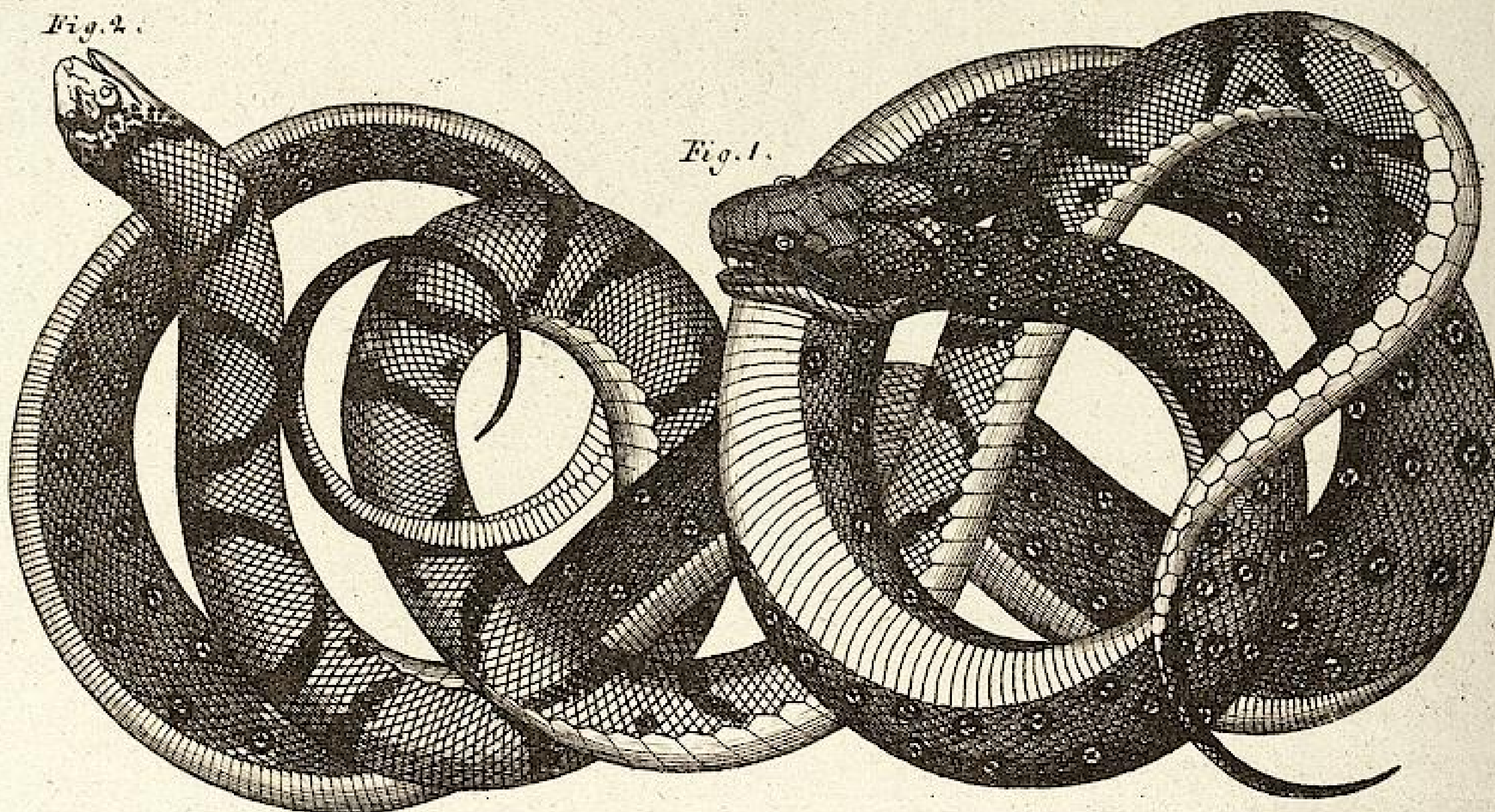
Fig. 3. La Foca a Collore. (Var.)

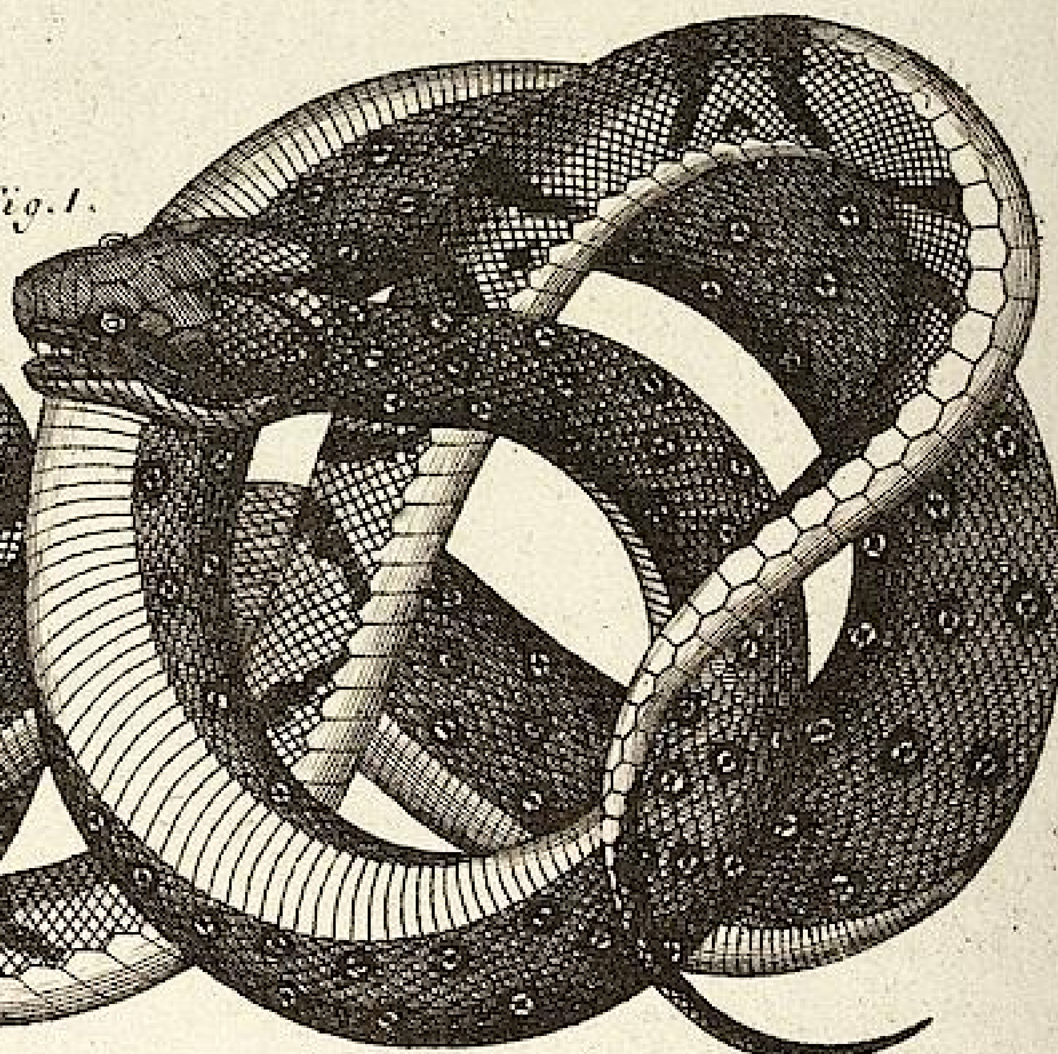
è una varietà della foca ſcreziata e ſi diſtingue d'eſſa per aver il collo cinto d'una ſtriſcia bianca a foggia di collare. Il ſuo color principale è nero.

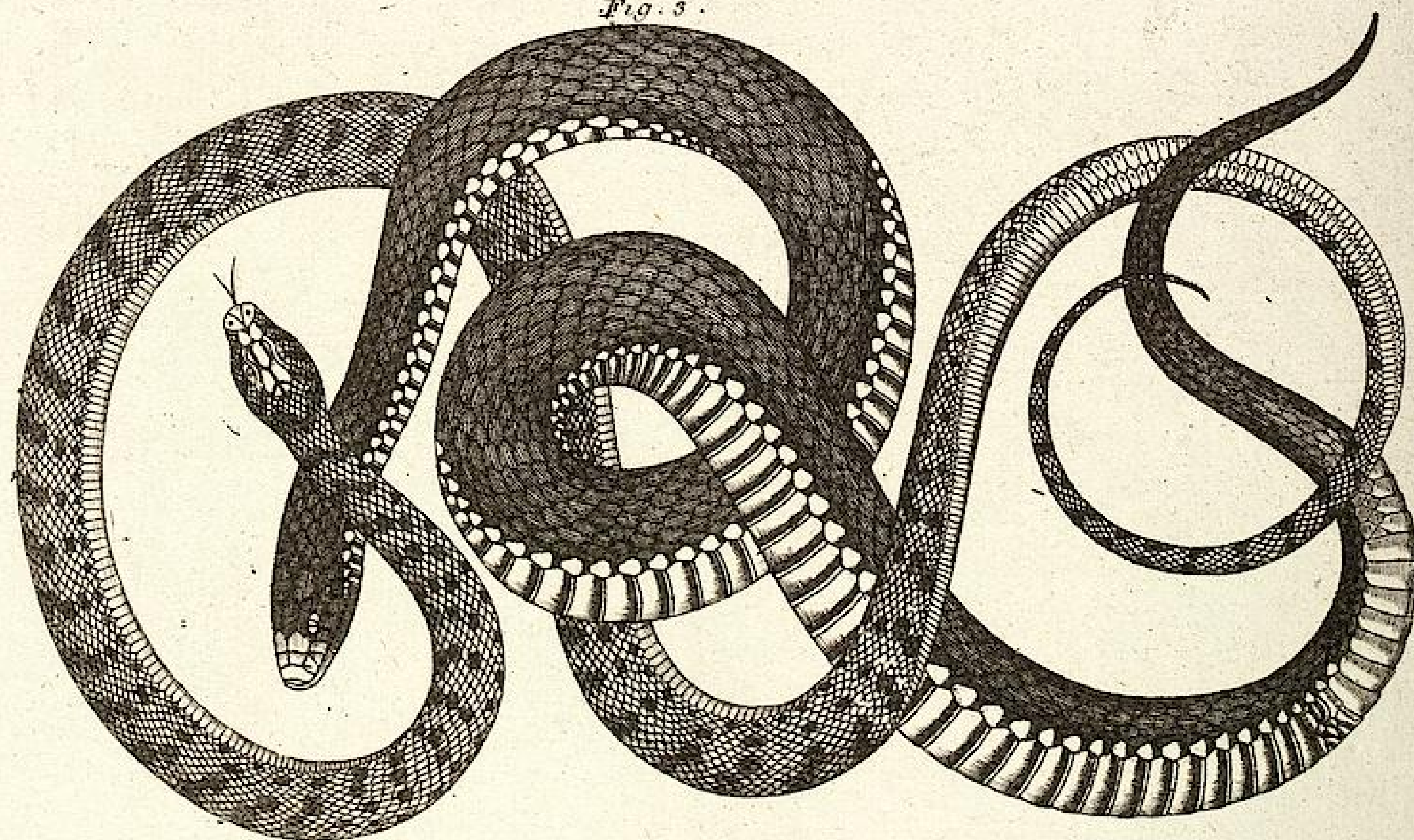
Fig. 4. La Foca groenlandica.

(*Phoca Groenlandica.*)

Naſce queſta foca ne' mari vicini alla Groenlandia ed Islanda, e ritrovaſi pure ne' mari dell' America occidentale e ſulle coſte di Kamtſciatka. Arriva alla lunghezza di 8 o 9 piedi; E' molto ſtimata dai cacciatori di queſti animali che l'amazzano per acquiſtarne il graſſo ſuo, e la pelle ch' è groſſiſſima. La piccola teſta è nera e bianca, terminandoſi in un muſo appuntato. Il corpo è grigio e vagamente punteggiato di nero.


Fig. 2.


Fig. 1.


Fig. 3.
Fig. 4.

SCHÖNGEZEICHNETE NATTERN.

Fig. 1. Die Argus - Natter.
(*Coluber Argus.*)

Diese schöne Natternart findet sich in Afrika, und erreicht eine ziemliche Länge, so dass sie mit ihren scharfen Zähnen grössere Thiere packt, mit ihrem Körper umschlingt und so tödtet. Der dunkelkastanienbraune geschuppte Oberleib ist auf das zierlichste mit weiss und hellrothen Augenflecken, die in Reihen neben einander stehen, geziert. Man erzählt von dieser Natter, dass sie sich von Lehm ein Nest baue, und darinnen in Gesellschaft wohne.

Fig. 2. Die Karmoisin - Natter.
(*Coluber coccineus.*)

Schöner noch als die vorhergehende Art ist die *Karmoisin*-Natter, die Mexico und Florida bewohnt, zwei Fuss lang und einen kleinen Finger breit dick wird. Karmoisinroth ist die Hauptfarbe des Körpers, der noch überdies bogenförmige schwarze Zeichnungen hat.

Diese Natter ist sehr sanft, ganz unschädlich, und nährt sich von Ameisen. Die Mädchen von Mexico winden sie zum Schmuck um den Hals und um die Arme, und tragen sie auch statt der Blumen in die Haare geflochten.

Fig. 3. Die Porphyr - Natter.
(*Coluber porphyriacus.*)

Die *Porphyr - Natter* zeichnet sich durch die schön gezeichneten Bauchschilder aus, die rothgelb und schwarz gefärbt sind. Der Oberkörper ist schwärzlich violet. Diese Natter ist giftig, und wird deswegen von den Eingebornen von Neuholland, wo sie sich findet, sehr gefürchtet.

Fig. 4. Die geäugelte Natter.
(*Coluber ocellatus.*)

Diese seltene Natter findet sich in Guinea, auf Ceilon und in China. Der Rücken ist röthlichbraun, mit scharlachrothen Augenpuncten geziert, der Unterleib aber gelblicht von Farbe.

DES COULEUVRES JOLIMENT DESSINÉES.

Fig. 1. L'Argus.

(*Coluber Argus.*)

Cette belle Couleuvre ſe trouve en Afrique et parvient à une longueur conſidérable, en ſorte qu'elle eſt capable d'attaquer avec ſes dents aigues de plus grands animaux, qu'elle entortille et tue de cette façon. Le dos de couleur châtaigne et écaillé eſt très-joliment deſſiné de yeux blancs et rouges-clairs qui ſont rangés en lignes l'un à côté de l'autre. L'on dit que ces couleuvres ſe conſtruiſent des nids de terre argileuſe qu'elles habitent en compagnie.

Fig. 2. La Couleuvre écarlate.

(*Coluber coccineus.*)

Cette Couleuvre encore plus belle que la précédente habite en Mexique et en Floride; elle eſt longue de deux pieds et large d'un petit doigt; le vermillon eſt ſa couleur principale, qui en outre eſt garnie de beaux deſſins noirs en forme d'arcs.

Cette couleuvre eſt très-douce, fort innocente et ſe nourrit de fourmis. Les filles du Mexique ſ'entortillent le cou et les bras de cette belle couleuvre et la treſſent dans les cheveux.

Fig. 3. La Couleuvre porphyrée.

(*Coluber porphyriacus.*)

Cette Couleuvre ſe diſtingue par ſes plaques du ventre très-joliment deſſinées, de couleur jaune rougeâtre et noire. Le deſſus du corps eſt de couleur violette noirâtre. Cette couleuvre eſt envénimée et pour cela elle eſt très-crainte des habitans de la Nouvelle-Hollande, où elle vit.

Fig. 4. La Couleuvre oeilletée.

(*Coluber ocellatus.*)

Cette Couleuvre rare ſe trouve en Guinée, à l'île de Ceilan et à la Chine; le dos eſt brun rougeâtre, orné de yeux écarlates; le ventre eſt de couleur jaunâtre.

BEAUTIFUL SNAKES.

Fig. 1. The Argus-Snake.

(*Coluber Argus.*)

This highly elegant ſpecies is a native of Africa; It grows only to a moderate ſize, but has ſtrength and boldneſs enough to attack larger animals, and to cruſh them to death by twiſting around their bodies. The upper ſurface of this ſnake is of a duſky cheſnut-colour and beautifully marked by numerous ocellated white and red ſpots. It is ſaid to build a neſt of clay where it lives in ſociety with others of its kind.

Fig. 2. The Crimſon-Snake.

(*Coluber coccineus.*)

The *Crimſon-Snake* which is an inhabitant of Mexico and Florida; bears a ſtill more elegant aſpect than the former. It meaſures 2 feet in length and about 1½ inch in diameter. The chief colour of the animal is crimſon, marked by a flexuous line or narrow band of black. It is quite innoxious and lives upon ants. The girls of Mexico wear it as ornament round their necks or arms, ſometimes alſo in the place of flowers on their heads.

Fig. 3. The Porphyr-Snake.

(*Coluber porphyriacus.*)

The Porphyr-Snake is diſtinguiſhed by the red, yellow, and black ſcuta, with which the under parts are adorned; It is poiſonous and therefore greatly dreaded by the inhabitants of New Holland, where it is frequently met with.

Fig. 4. The ocellated Snake.

(*Coluber ocellatus.*)

This rare Snake is found in Guinea, in the island of Ceylon and China. The back is pale-cheſnut marked by ſcarlet ocellated ſpots. The under parts are of a yellowiſh colour.

BELLE VIPERE.

Fig. 1. La Vipera Argus.

(*Coluber Argus.*)

Questa elegante specie ritrovasi in Africa. E di lunghezza mediocre, ma forte assai per assalir animali piu grandi, ed ammazzarli attorcigliando all' intorno del corpo loro. La parte superiore è di color castagno e vagamente adorno di macchie occhiate di color bianco e rosso. Si dice di questa vipera che construisce un nido di loto, ove in compagnia d' altri della sua spezie vive.

Fig. 2. La Vipera cremisina.

(*Coluber coccineus.*)

La *vipera cremisina* vive nel Messico e nella Florida e sorpassa la vipera Argus in bellezza ed eleganza. Ha 2 piedi di lunghezza e 1½ pollice in diametro. Il color principale è cremisino ombreggiato d' una striscia flessuosa e serpeggiante di nero. E del tutto innocua questa vivera, e nutresi di formiche. Serve d' ornamento alle ragazze del Messico, che usano portarla all' intorno del collo o delle braccia, ovvero talvolta intrecciata ne' capegli.

Fig. 3. La Vipera porfida.

(*Coluber porphyriacus.*)

Questa specie si distingue pei rossi, gialli e neri gusci, de' quali le parti inferiori sono adorne. E velenosa ed indi molto temuta dagli abitanti della Nuova Ollanda; ov' è molto frequente.

Fig. 4. La Natrice occhiuta.

(*Coluber ocellatus.*)

Questa rara natrice ritrovasi in Guinea, Ceilan, e nella China. Il dosso è di color bruno chiaro, abbellito di macchie occhiate di color scarlato. La parte inferiore e gialliccia.



Nach Natur gez. von Stark.

ROSEN - ARTEN.

Fig. 1. Die Feuer-Rose.

(*Rosa punicea.*)

Die *Feuerrose* ist gleichfalls eine schöne Zierpflanze unsrer Gärten, denn ihr hohes glänzendes Feuerfarb belebt jede Gartenparthie, in welcher sie steht. Der Strauch wird 6 bis 8 Fuss hoch, hat kleine dunkelgrüne meist fünflappige Blätter. Das Laub ist wohlriechend, das Holz braun, und hat hellgelbe gefleckte Dornen. Die Blume ist einfach, ziemlich gross und hat 5 herzförmige Blätter, welche auf der innern Seite hoch feuerfarb und auf der äussern schwefelgelb sind. Sie hat einen unangenehmen Geruch, beinahe wie Wanzen, daher sie auch oft die Wanzenrose heisst.

Fig. 2. Die Jungfern-Rose.

(*Rosa truncata virginalis.*)

Diese schöne Blume gehört zwar zum Geschlechte der weissen Rosen, sie ist aber eine sehr ausgezeichnete Abart davon. Sie hat einen etwas schwachen, kaum 4 Fuss hohen Strauch, grünes Holz, fünflappige Blätter, wenig Dornen, und ihre Knospen sehen im Aufblühen wie eine halbdurchschnittene Kugel aus. Sie bildet aber, völlig aufgeblüht eine ziemlich grosse stark gefüllte Blume, deren Bau sich etwas rückwärts wölbet, vom höchsten glänzenden Weiss ist, und in der Mitte, jedoch mehr nach der einen Hälfte zu, einen hoch rosenrothen sanft in die Blätter verlaufenden Fleck hat, welches ihr ein überaus liebliches Ansehn giebt.

ESPÈCES DE ROSES.

Fig. 1. La Rose d'Autriche.

(*Rosa punicea.*)

La *Rose d'Autriche* est encore une des plus belles plantes d'ornement de nos jardins, car sa belle et brillante couleur de feu décore chaque parterre où elle se trouve. Le buisson atteind la hauteur de 6 à 8 pieds, et les petites feuilles d'un vert foncé sont la plûpart à cinq lobes et odoriférantes; le bois est brun et muni d'épines jaunes-claires tâchetées. La fleur est simple, assez grandes et à cinq pétales cordiformes, d'une couleur de feu très-brillante du côté intérieur et d'un jaune pâle du côté extérieur. Son odeur est désagréable et approche de celle des punaises; pour cela ou l'appelle aussi quelquefois la *rose des punaises.*

Fig. 2. La Rose des Demoiselles.

(*Rosa truncata virginalis.*)

Cette belle fleur appartient en vérité à l'éspèce des roses blanches, mais elle en est une variété très-distinguée. Son buisson faible n'atteind à peine que la hauteur de 4 pieds; son bois est vert; ses feuilles à cinq lobes; elle a peu d'épines et ses boutons forment en éclosant une boule à moitié coupée; mais étant entièrement éclos ces boutons présentent des fleurs, assez grandes, doubles et très-pleines, quelque soit peu retroussées et du blanc le plus brillant. Au milieu de cette fleur, mais plus d'un côté que de l'autre se trouve une tâche couleur de rose brillante qui se perd doucement dans les pétales et donne à cette Rose un air très-gracieux.

DIFFERENT KINDS OF ROSES.

Fig. 1. The Punice - roſe.

(*Rosa punicea.*)

The *Punice - roſe* gives a great embelliſhment to our gardens; for its brillant red enlivens the place where it is planted. The buſh grows to the height of 6 or 8 feet; the leaves are of a dark green colour and for the greateſt part five-lobed. The foliage is odoriferous, the wood brown with yellow ſpotted thorns. The flower is ſimple, pretty large, and conſiſts in 5 leaves which having the form of hearts are on their inſide of a brillant red, while their outſide is of a ſulphur colour.

Its ſmell is diſagreeable and very much like that of a punice, whence the name is derived.

Fig. 2. The white Virgin - Roſe.

(*Rosa truncata virginalis.*)

This beautiful flower belongs to the genus of white roſes, of which it is a diſtinguiſhed variety. The buſh is weak and hardly 4 feet high, the wood green, the leaves five lobed with few thorns. The buds have the form of a ball cut half through its middle. The roſe when unfolded, is large very full, and of a brillant white. The diſcriminating character of this roſe is its whole ſtructure inclining backwards, and a roſe coloured ſpot in its middle or rather towards one of the ſides, which loſes itſelf by degrees in the white colour giving the flower a moſt delicate aſpect.

DIFFERENTI SORTI DI ROSE.

Fig. 1. La Rosa - Cimice.

(*Rosa punicea.*)

La *Rosa Cimice* puo dirsi vero ornamento de' giardini nostri; il suo brillante rosso dà vita à tutta la sua vicinanza. L' arbiscello cresce all' Altezza di 6 o 8 piedi. Le foglie sono piccole, di color verde scuro e massimamente di 5 lobi. Il fogliame è odorifero; il legno bruno, coperto di spine punteggiate di giallo. La Rosa è semplice ma grande, e consiste in cinque foglie a foggia di cuore, delle quali il lato interiore è d'un rosso vivo, mentre che il lato esteriore è zolfino. L' odore n'è cattivo, essendo quello della cimice; indi il suo nome si deriva.

Fig. 2. La Rosa verginale.

(*Rosa truncata virginalis.*)

Questa bellissima rosa è del genere delle rosa biancha, della quale fa una distinta varietà. Il Rosajo è devole e giugne all' altezza di 4 piedi, il legno e verde, le foglie di cinque lobi, poche spine. Ha questo di particolare questa rosa que la boccia avendo la forma sferica pare esser togliata fin' alla metà. La Rosa, quando enticramente spiegata, è assai grande, molto piena, e d' un bianco risplendente. La sua struttura inclina un poco in dietro, e nel mezzo ovvero verso l'uno de' lati si trova una macchia di vivo color rosso, che tosto perdendosi nel bianco dà a questo fiore un aspetto veramente grato.

Fig. 1.

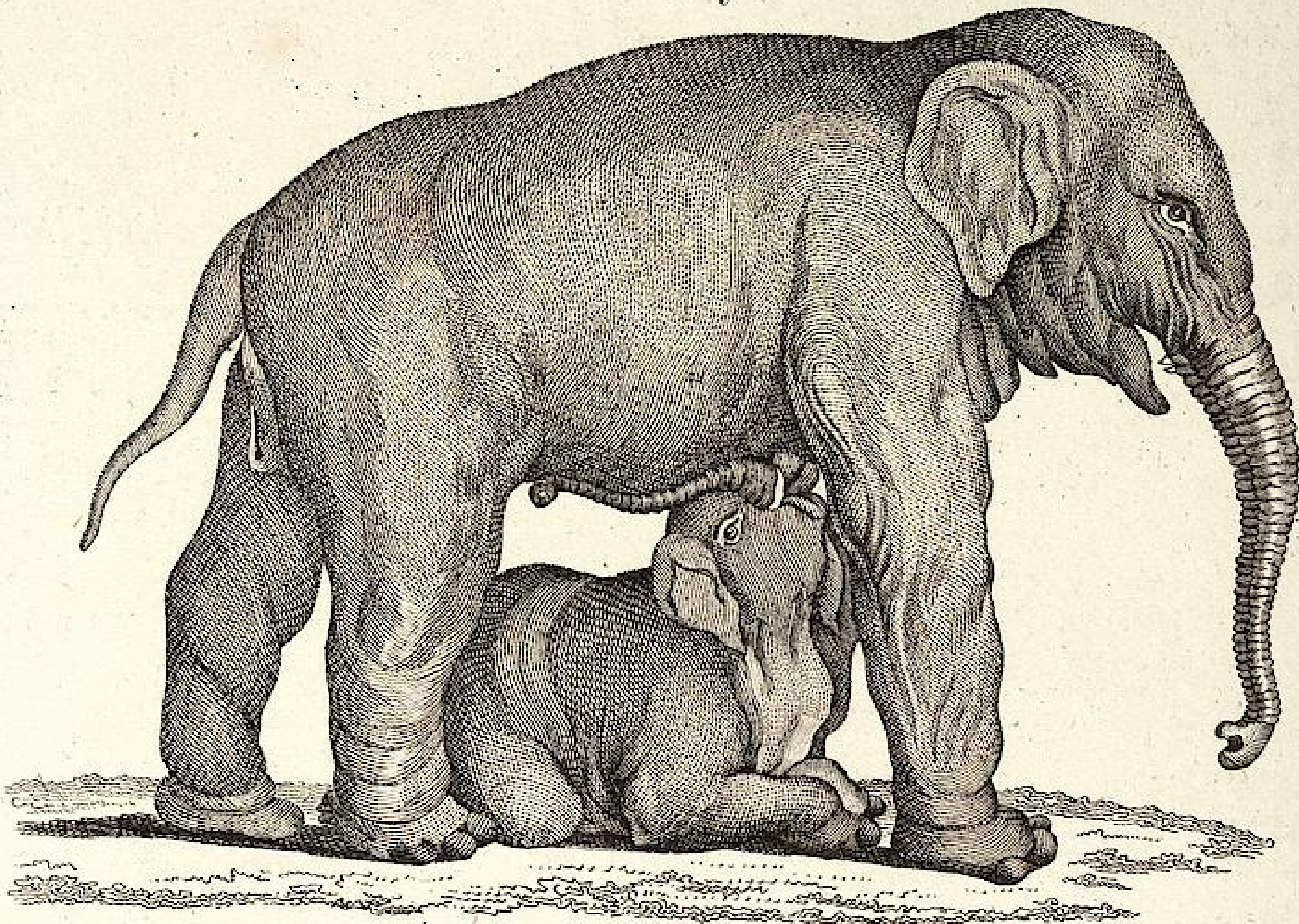
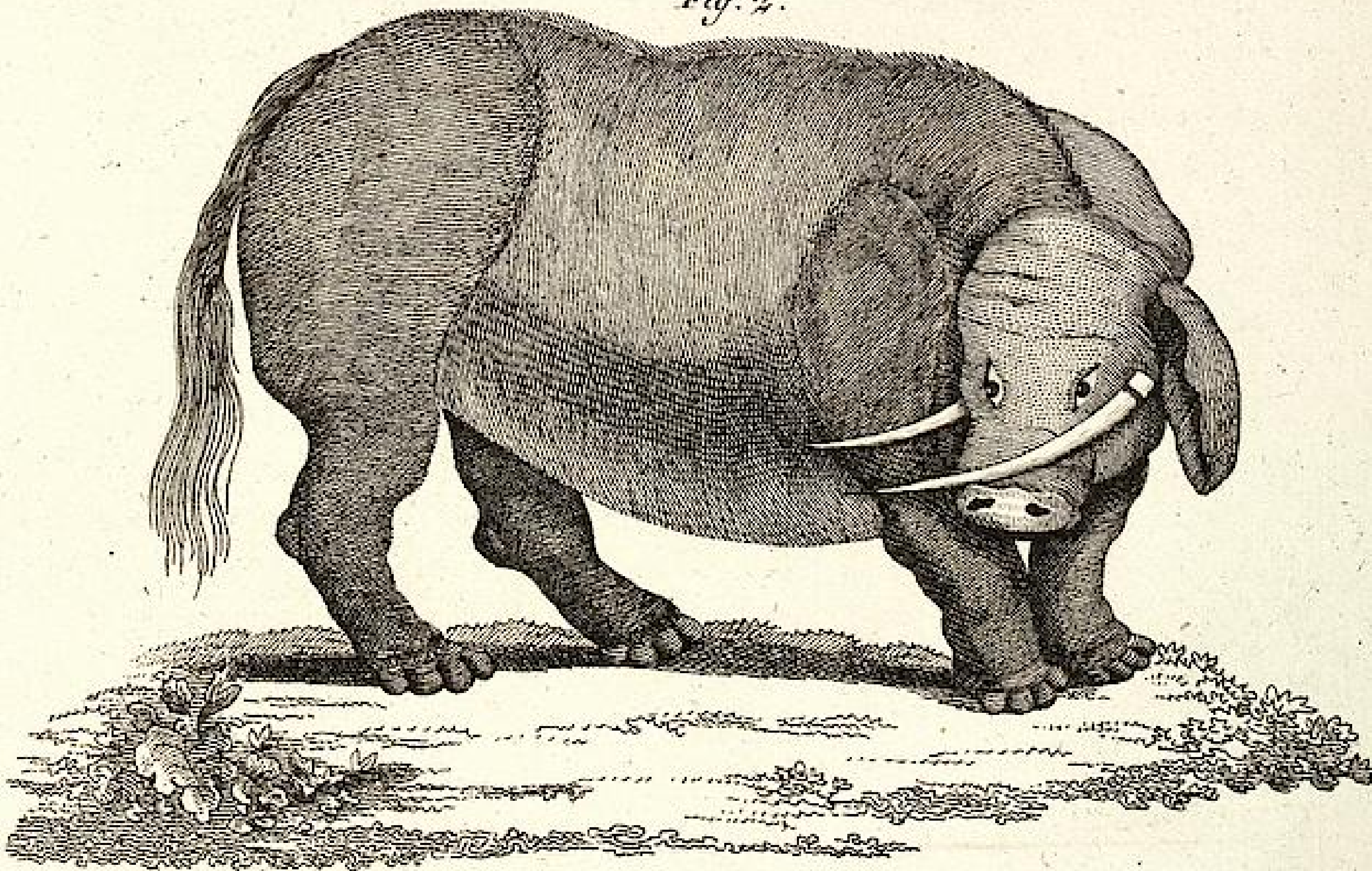


Fig. 2.



MERKWÜRDIGE VIERFÜSSIGE THIERE.

Fig. 1. Das ſäugende Elephanten-Weibchen.

Wir lernten bereits im erſten Bande unſers Bilderbuchs das gröſste der vierfüſsigen Thiere, den Elephanten, und ſeine Naturgeſchichte kennen. Hier ſehen wir das Elephantenweibchen und die Art, wie es ſein Junges ſäugt. Man trug ſich lange Zeit mit der Fabel, daſs ſich die Elephanten in der Gefangenſchaft nicht fortpflanzen, allein neuere Beobachtungen haben dieſe irrige Meinung widerlegt. Ein Engländer, *John Corſe*, der mehrere Jahre die Elephantenjagd zu Tiperah in Oſtindien dirigirte, war mehreremal Augenzeuge der Begattung zahmer Elephanten. Sie liebkoſeten ſich in Gegenwart vieler Zuſchauer, und ſtieſsen dabei ein helles durchdringendes Geſchrei aus. Die Zeit, wie lange das Elephantenweibchen trächtig iſt, iſt noch nicht genau beſtimmt. Es bringt aber nur ein Junges zur Welt, und nährt es durch die zwiſchen den Vorderfüſsen befindliche Bruſt. Das Junge ſaugt nicht mit dem Rüſſel, wie man ſonſt glaubte, ſondern mit dem Maule, indem es den Rüſſel rückwärts dabei in die Höhe ſchlägt. Während der Brunſtzeit ſind auch die zahmen Elephanten unbändig und wild, und ſchonen ſelbſt ihren Cornak oder Führer nicht. So wurden noch vor kurzem zwei Cornaken in dem Pflanzengarten zu Paris von dem männlichen Elephanten gefährlich verwundet.

Fig. 2. Der Sukotyro.

Dieſes ſonderbare Thier iſt noch wenig bekannt. *Niewhoff*, ein Holländiſcher Reiſender hat es allein beſchrieben und abgebildet. Nach ihm findet ſich der *Sukotyro* auf der Inſel Java, und erreicht die Gröſse eines ausgewachſenen Ochſens. Die breite Schnauze gleicht einem Schweinsrüſſel; zwiſchen den hinaufwärts geſchlitzten Augen und den groſsen herunterhängenden Ohren ſtehen die vorwärts gekrümmten Hörner, die viel Aehnlichkeit mit kleinen Elephantenzähnen haben. Dieſes Thier nährt ſich von Gras, und wird nur äuſserſt ſelten gefangen. *Sukotyro* iſt der Name, den ihm die Chineſen geben.

QUADRUPÈDES REMARQUABLES.

Fig. 1. La femelle de l'Eléphant allaitant ſon petit.

Déjà dans le premier volume de ce Recueil nous apprîmes à connaître l'Eléphant, le plus grand des Quadrupèdes, et ſon hiſtoire naturelle. Voici la femelle de cet Animal qui allaite ſon petit. Longtems l'on nourriſſait le préjugé que l'Eléphant dans l'état de domeſticité ne ſe propage pas, cette opinion erronnée a été pleinement réfutée par des obſervations récentes. L'Anglais *John Corſe* qui pendant pluſieurs années dirigeait la Chaſſe des Eléphans à *Tipra*, aux Indes orientales, a été pluſieurs fois témoin oculaire de l'accouplement d'Eléphans apprivoiſés. Ils ſe careſſaient en préſence de pluſieurs ſpectateurs et pouſſaient en même tems des cris aigus. Le tems de la geſtation de l'Eléphant femelle n'eſt pas encore préciſément connu; mais elle ne met bas qu'un ſeul petit à la fois qu'elle nourrit avec ſes mammelles qui ſe trouvent entre les pieds de devant. Le petit ne ſuce pas, comme on croyait jusqu'ici, avec la trompe, mais bien avec la bouche en repliant ſa trompe en arrière. Même les Eléphans apprivoiſés, quand ils ſont en rut, ſont très-farouches et méchans, et ne reſpectent pas même leur *Cornak* ou Conducteur. Il n'y a pas longtems que deux *Cornaks* ont été bleſſés très-grièvement par le même Eléphant qui ſe trouve au Jardin des plantes à Paris et qui était en rut.

Fig. 2. Le Sukotyro.

Cet Animal ſingulier n'eſt encore que très-peu connu. C'eſt le Voyageur hollandais Niewhoff, qui jusqu'ici eſt le premier et le ſeul qui l'ait décrit et deſſiné. Selon lui cet Animal ſe trouve à l'île de *Java* et atteind la taille d'un boeuf ordinaire. Son large muſeau reſſemble au groin du cochon; entre ſes yeux fendus en haut et ſes oreilles pendantes ſ'avancent des cornes qui ont beaucoup de reſſemblance avec de petites défenses d'éléphans. Cet animal ſe nourrit d'herbe et n'eſt que très-rarement pris. Le nom de *Sukotyro* lui a été donné par les Chinois.

REMARKABLE QUADRUPEDS.

Fig. 1. The Suckling Femal Elephant.

In the firſt Volume of our Picture-Gallery we have been made acquainted with the natural hiſtory of the Elephant, which is undoubtedly the largeſt of all terreſtrial animals; We now ſee in the annexed picture the female Elephant ſuckling its young. It was fabulously aſſerted, that Elephants, when confined, never multiply their ſpecies; but recent obſervations have refuted this falſe aſſertion. John Corſe an Engliſhman who for ſome years had the direction of the chace of Elephants at Tiperah in the Eaſt-Indies, was eye-witneſs of different copulations of Elephants. They careſſed one another before many ſpectators and uttered ſometimes very loud and piercing cries. The time of their pregnancy is uncertain. The Elephant produces only one young at the time, which it ſuckles by the two teats ſituated at a ſmall diſtance behind the forefeet. The young never ſucks by the trunk, as it was generally believed, but by the mouth, laying its trunk backwards. During the ruting time even the tameſt Elephants are wild and almoſt untractable, ſo far as to forget the attachment they generally bear to their Corneck or leader; and two of theſe cornecks have of late been dangerously wounded by a male Elephant in the park of Paris.

Fig. 2. The Sukotyro.

This particular animal is hitherto very imperfectly known. *Niewhof* a dutch traveller was the firſt who introduced and deſcribed it. According to his account the *Sukotyro* is an inhabitant of the isle of Java. Its ſize is that of a full grown ox; the ſnout is like that of a hog. Between the upright placed eyes and the long pendant ears ſtand the two horns which reſemble very much the tuſks of an elephant. This animal feeds upon herbage and is but ſeldom taken. *Sukotyro* is it called by the Chineſe.

RIMARCHEVOLI QUADRUPEDI.

Fig. 1. L'Elefanteſſa allatante.

Nel Tomo primo della preſente opera gia ſi è fatto la deſcrizione dell' Elefante, che fra gli animali terreſtri è ſenza dubbio il maggiore. Ecco la liofanteſſa nella preſente tavola allatante un ſuo picciolo. Si aveva generalmente l'idea, che l'Elefante in ſuggezione non multiplichi la ſua ſpezie, ma delle oſſervazioni recenti hanno provato il contrario. *Giovanni Corſe* un Ingleſe che per parecchi anni era Direttore della caccia d' Elefanti a Tiperah nell' India Orientale, fu teſtimonio oculare di frequenti copriture d' Elefanti. Si careggiarono l'uno l' altro in preſenza di molti ſpettatori e talvolta gridarono con voce penetrante. Il tempo della pregnezza è incerto. La liofanteſſa non produce ch'un picciolo alla volta, che allata per mezzo di due poppe ſituate un poco dietro li piedi d'avanti. Il picciolo non poppa colla tromba come ſi credeva, ma colla bocca, ponendo la ſua tromba in dietro. Durante il tempo di frega gli Elefanti li piu addomeſticati vengono feroci non riſparmiando ſovente il loro corneck o-guida; e poco tempo fa che due di queſti corneck furono gravemente feriti d'un Elefante nel parco di Parigi.

Fig. 2. Il Sukotyro.

Queſto animale particolare non è peranco ben conoſciuto. *Niewhof* un viaggiatore ollandeſe fu il primo che l' ha introdotto e delineato. Secondo la ſua deſcrizione il *Sukotyro* è abitante dell' iſola di Java, e giugne alla grandezza d' un bove. Ha il muſo largo, ſomigliante al grugno di porco; fra gli occhi inciſi all' inſù e gli orrecchi pendenti ſono ſituati due corni curvati in dentro, ſimili a' denti d' Elefante. Il ſuo nutrimento conſiſte in erbe, e vien preſo molto rado. *Sukotyro* è il nome chineſe.

Fig. 2.

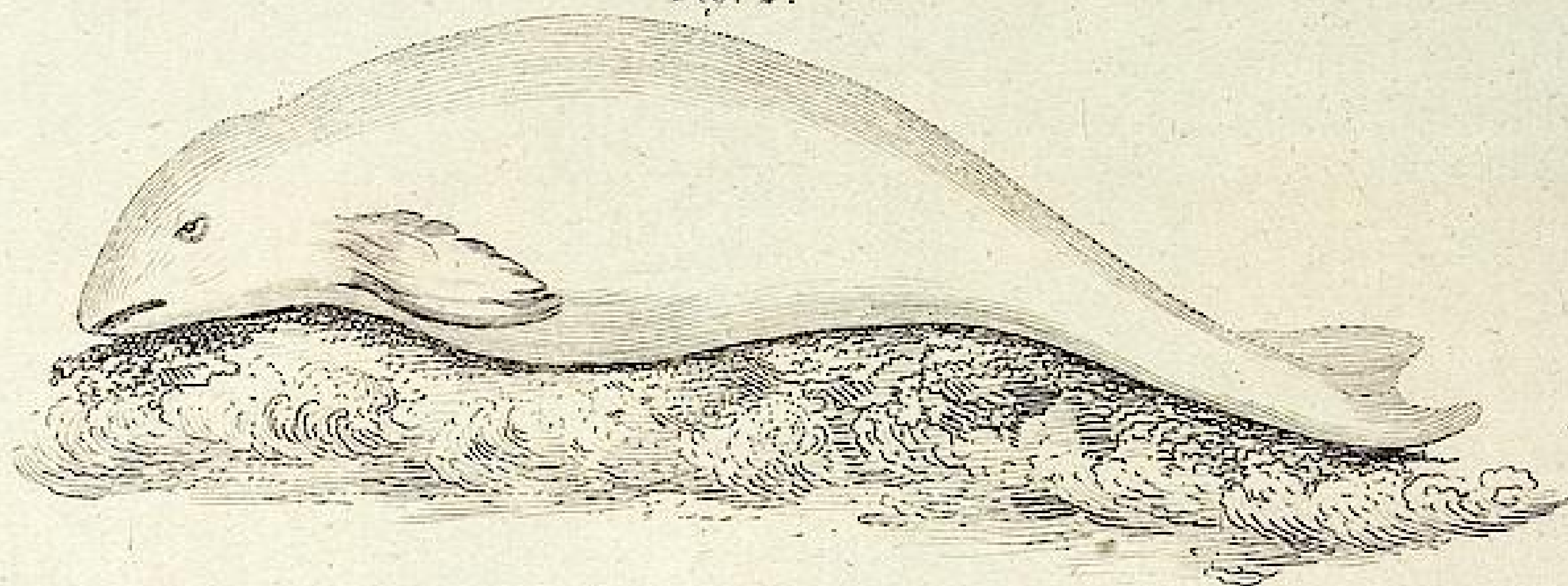


Fig. 1.

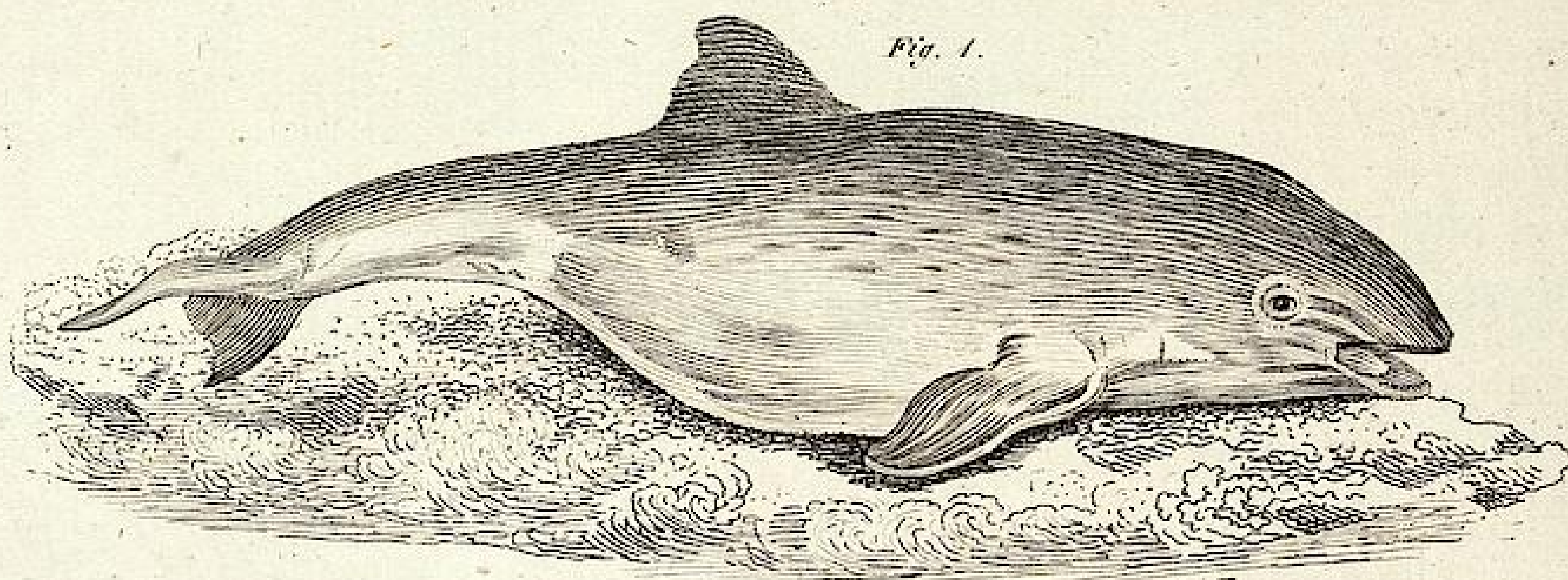
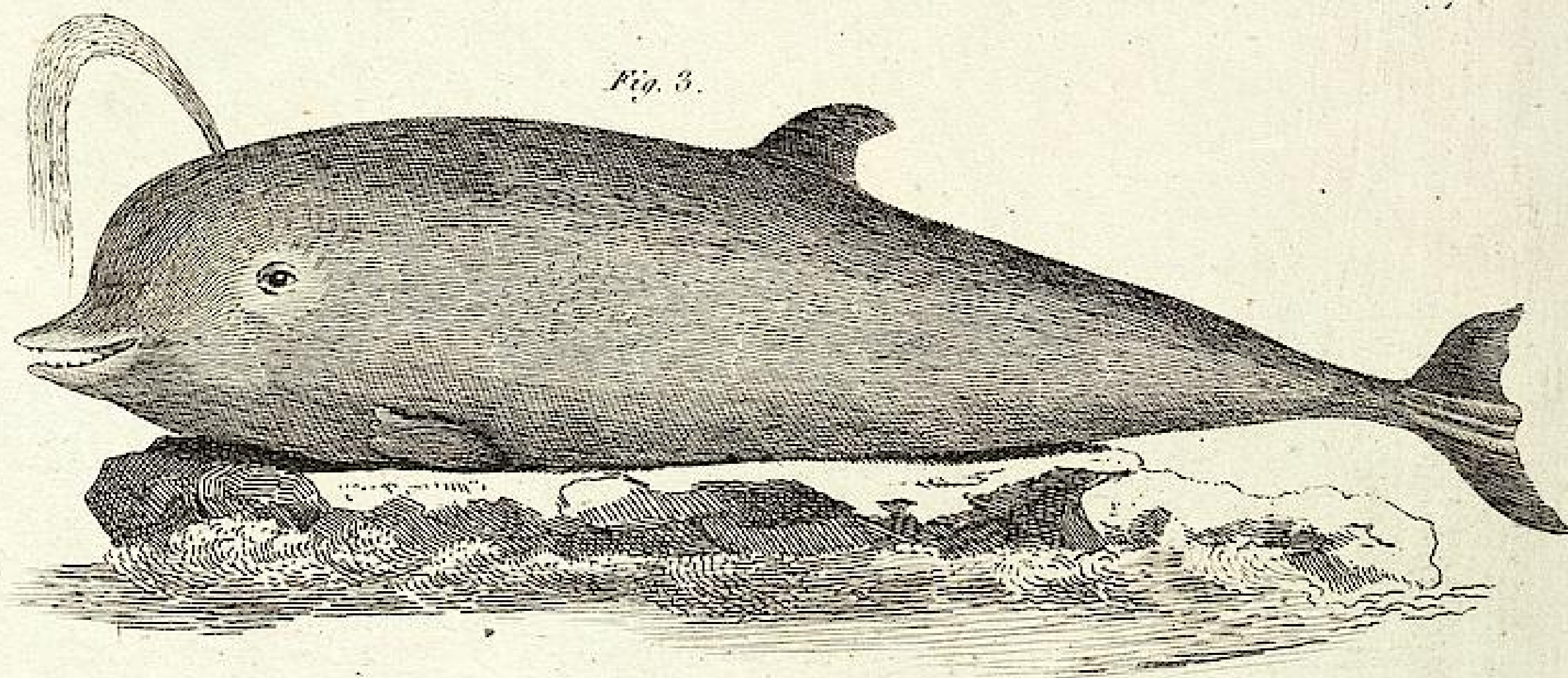


Fig. 3.



DELPHINE.

Fig. 1. Der dickbäuchige Delphin.

(*Delphinus ventricosus.*)

Den Namen hat dieser Delphin von seinem starken dicken Bauche. Er wird 12 bis 15 Fuss lang, und findet sich wie die Delphine überhaupt in mehreren Gewässern. Der Oberkörper ist schwärzlich, was nach dem Bauche zu in das weissliche übergeht. Er ist ein guter Schwimmer, und nährt sich vom Raube anderer Fische.

Fig. 2. Der milchweisse Delphin.

(*Delphinus Leucas.*)

Dieser Bewohner der nördlichen Meere hat eine schöne milchweisse Farbe, die er aber erst in einem gewissen Alter erhält, denn jung sieht er graulich aus. Er wird 15 bis 18 Fuss lang, und zieht in ziemlicher Anzahl vereinigt, seiner Nahrung nach, die aus Heringen und andern kleinen Fischen besteht. — Diese Züge gewähren der weissen Farbe wegen ein angenehmes Schauspiel. Oft folgen sie auch den Fischerbooten nach, und dringen bis in die Mündungen der Flüsse ein. Der Kopf ist im Verhältnisse des übrigen Körpers klein, und zugespitzt, der Mund mit wenigen kleinen Zähnen besetzt.

Fig. 3. Der zahnlose Delphin.

(*Delphinus edentulus.*)

Der *zahnlose Delphin* ist grösser wie die beiden vorhergehenden Arten. Wie ein Schnabel steht an dem dicken Kopfe das spitzige Maul, und giebt ihm ein sonderbares Ansehen. Die glatte Haut ist schwärzlich mit weissen Puncten versehen. Er findet sich in mehreren Meeren, und gleicht in seiner Lebensart den übrigen Delphinen.

D A U P H I N S.

Fig. 1. Le Dauphin ventru.

(*Delphinus ventricoſus.*)

Ce Dauphin tient ſon nom de ſon gros ventre. Il atteind la longueur de 12 à 15 pieds et ſe trouve, comme les Dauphins en général dans pluſieurs mers. Sa partie ſupérieure eſt noirâtre et cette couleur ſe perd en ſ'approchant du ventre dans le blanchâtre. C'eſt un bon nageur qui ſe nourrit d'autres poiſſons.

Fig. 2. Le Dauphin Béluga.

(*Delphinus Leucas.*)

Cet habitant des mers du Nord eſt d'une belle couleur de blanc de lait, mais qu'il n'acquiert qu'à un certain âge, étant griſâtre dans ſa jeuneſſe. Il atteind la longueur de 15 à 18 pieds et nage en troupes aſſez nombreuſes pour chercher ſa nourriture qui conſiſte en harengs et autres petits poiſſons. Ces attroupemens donnent par mer un beau coup d'oeil à cauſe de la blancheur de ces Dauphins. Souvent ils ſuivent auſſi les canots des pêcheurs et entrent même dans les embouchures des rivières. La tête eſt petite à proportion du reſte du corps, et pointue; la bouche n'eſt garnie que de peu de petites dents.

Fig. 3. Le Dauphin édenté.

(*Delphinus edentulus.*)

Ce Dauphin ſans dents eſt plus grand que les deux précédens. Son muſeau pointu ſ'alonge en forme de bec et lui donne un air ſingulier. Sa peau liſſe eſt de couleur noirâtre tâchetée de points blancs. Il ſe trouve dans pluſieurs mers et ſa manière de vivre eſt celle des autres Dauphins.

DOLPHINS.

Fig. 1. The bellied Dolphin.

(*Delphinus ventricoſus.*)

The name of this Dolphin is derived from its thick belly. It is commonly from 12 to 15 feet long, and, like other Dolphins, found almoſt in all European Seas. Its colour is blakiſh above and whitiſh beneath. It ſwims very ſwiftly, and preys on varions kinds of fiſh.

Fig. 2. The Beluga or white Dolphin.

(*Delphinus Leucas.*)

This inhabitant of the Northern ſeas is, when full grown, of an elegant milk white colour. In its firſt youth its colour is of a light grey caſt. It meaſures from 15 to 18 feet in length. It is a gregarious ſpecies, and often preys in large ſhoals upon herrings and other ſmall fiſh, forming a beautiful ſpectacle from the particular colour. They alſo ſometimes follow the fisherboats as far as the mouths of rivers. The head is in proportion rather ſmall than large and ſomewhat acuminated. The mouth is furniſhed with a few ſmall teeth.

Fig. 3. The toothleſs Dolphin.

(*Delphinus edentulus.*)

The *toothleſs Dolphin* exceeds the two former ſpecies in length. The pointed beak-like mouth gives the animal an uncommon aſpect. Its ſmooth ſkin is blackiſh, marked by ſeveral white ſpots. It inhabits different ſeas; its manners are thoſe of other Dolphins.

DELFINI.

Fig. 1. Il Delfino ventricoso.

(*Delphinus ventricosus.*)

È la pancia, che a questo Delfino ha dato il nome. Ha 12 fino a 15 piedi di lunghezza, e trovasi come gli altri Delfini, in quasi tutti li mari dell' Europa. Il color del dosso è nericcio; quello della pancia dà nel bianco. Nota con celerità e nutresi d' altri pesci.

Fig. 2. Il Delfino bianco.

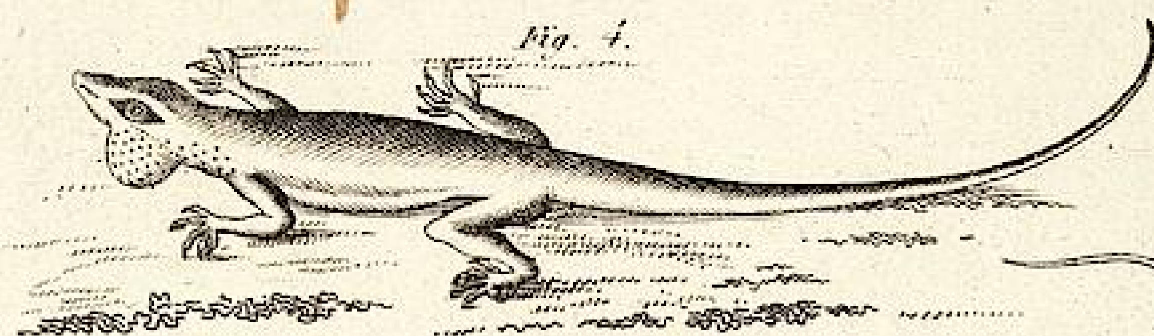
(*Delphinus Leucas.*)

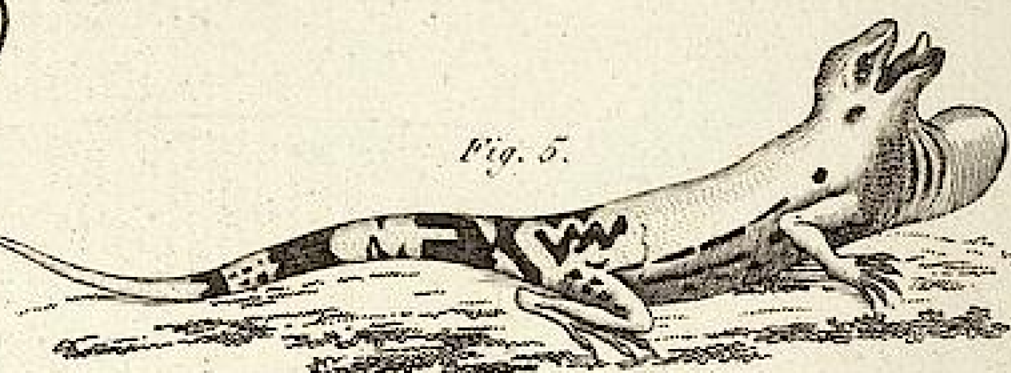
Questo abitante de' mari settentrionali vien bianco come latte, quando cessa di crescere, ma nella gioventù è di color grigio chiaro. Arriva alla lunghezza tra 15 à 18 piedi; e nutresi d' aringhe ed altri piccoli pesci, che va predando in fola. Questa moltitudine di peschi bianchi forma un spettacolo singolare. Talvolta anche seguitano gli navicelli de' pescatori fin alle imboccature de' fiumi. La testa è in proportione del corpo piccola e un poco acuminata. La bocca è fornita da qualchi piccoli denti.

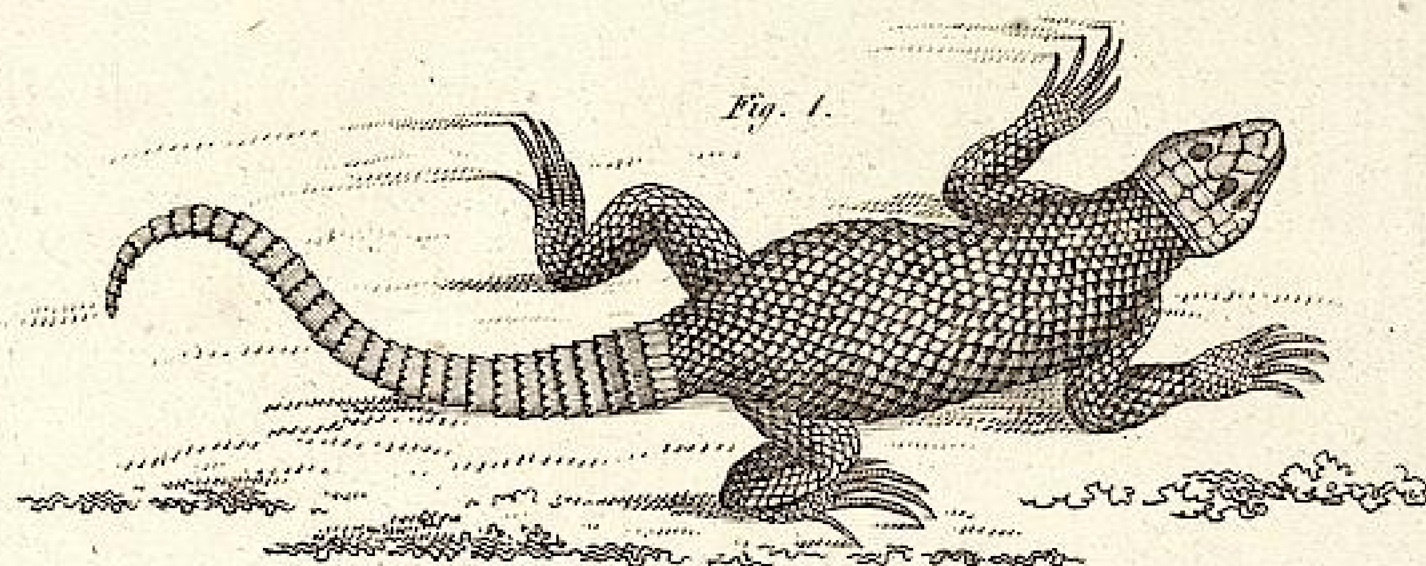
Fig. 3. Il Delfino sdendato.

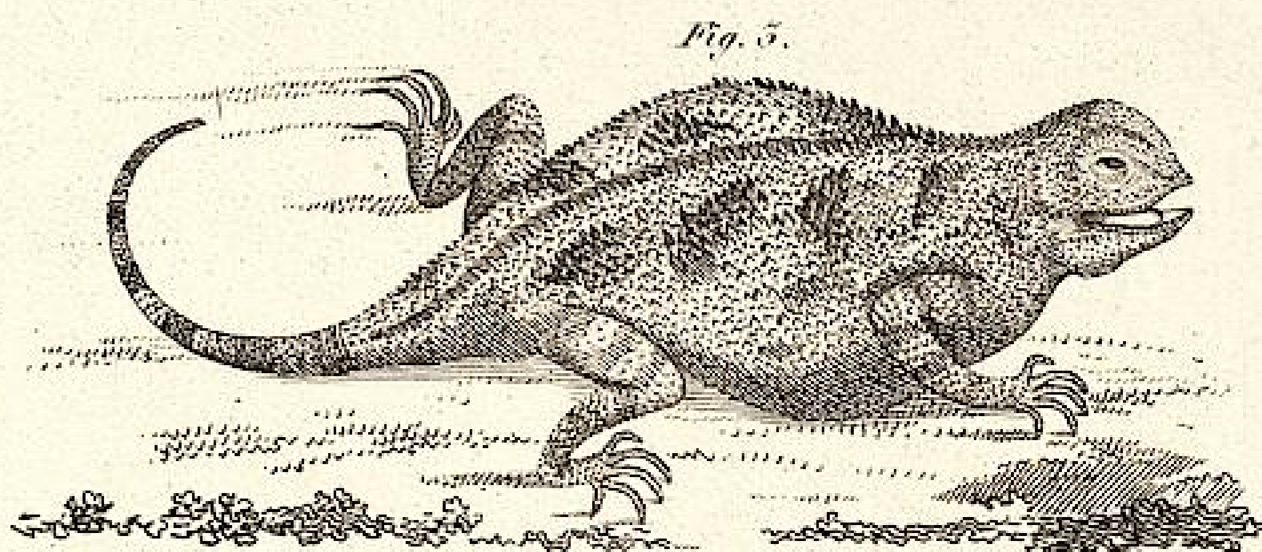
(*Delphinus edentulus.*)

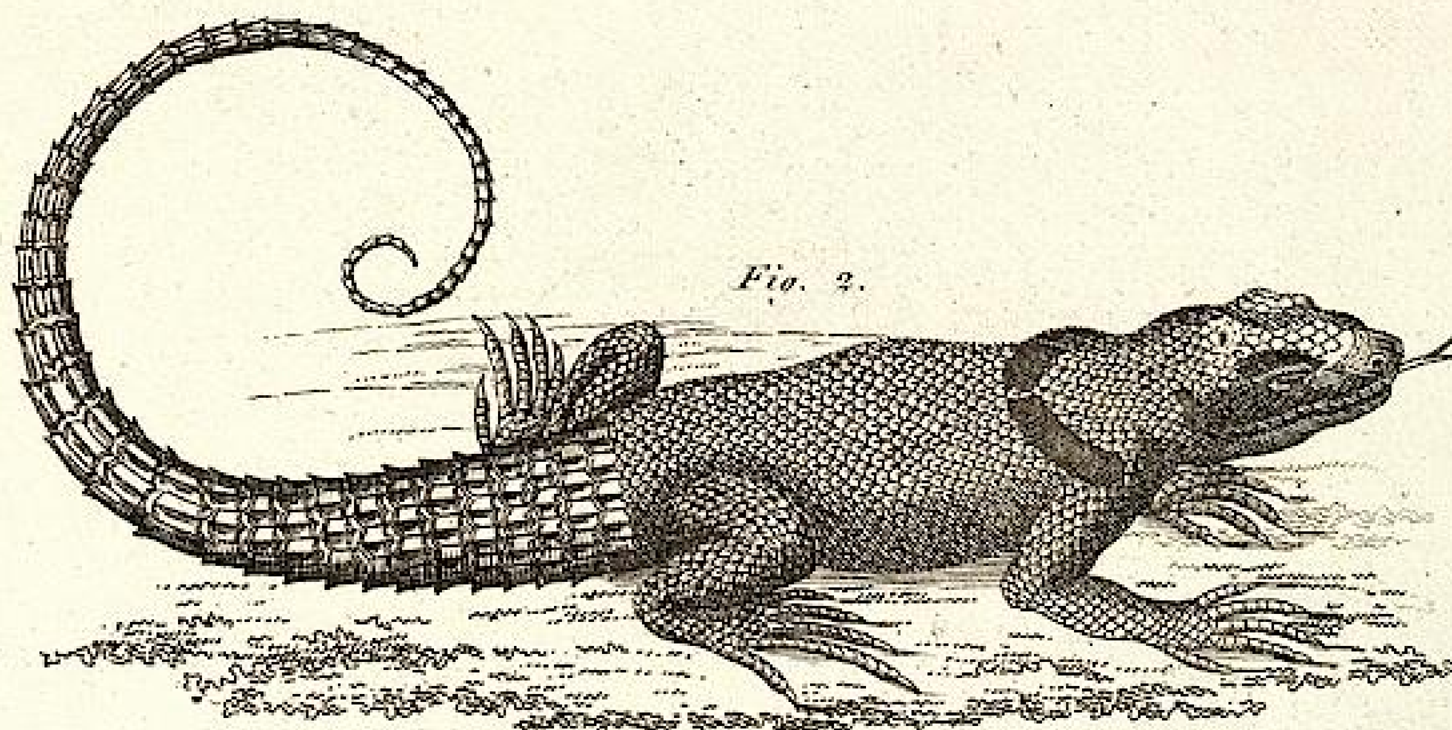
Il *sdendato Delfino* oltrapassa in grandezza le due spezie sopradette. La testa allungata a foggia di becco dà a questo pesce un aspetto molto particolare. La pelle liscia è nera, punteggiata di bianco. Ritrovasi in diversi mari; il suo modo di vivere è quello degli altri Delfini.


Fig. 4.


Fig. 5.


Fig. 1.


Fig. 3.


Fig. 2.

EIDECHSEN.

Fig. 1. Die ſtachelſchwänzige Eidechſe.

(*Lacerta Cordylus.*)

Dieſe Eidechſe findet man in mehreren Gegenden von Aſien und Africa, wo ſie 9 bis 10 Zoll lang wird. Der Körper iſt mit harten blaugrauen Schuppen bedeckt. — Um den Schwanz ſtehen kreisförmig ſpitzige ſtachelförmige Schuppen, die ſich in einen Dorn endigen. An den Füſsen ſitzen fünf lange mit Nägeln bewaffnete Zehen.

Fig. 2. Die Quetz-Paleo-Eidechſe.

(*Lacerta azurea.*)

Die *Quetz - Paleo* - Eidechſe hat viele Aehnlichkeit mit der vorhergehenden Art, nur ſind die Schuppen am Körper kleiner, der Schwanz länger und mit gröſsern ſtärkern Schuppen bedeckt. Zwiſchen den Schultern auf dem Rücken ſieht man zwei ſchwarze bogenförmige Zeichnungen. Braſilien iſt das Vaterland dieſer Eidechſe.

Fig. 3. Die Kröten-Eidechſe.

(*Lacerta orbicularis.*)

Dieſe Eidechſe ſcheint den Uebergang der Kröten zu den Eidechſen zu machen, denn ſie hat ganz den dicken unbehülflichen Körper einer Kröte. Sie bewohnt die gebirgigten Gegenden von Mexico und Neuſpanien, und iſt durchaus unſchädlich.

Fig. 4. Die rothkehlige Eidechſe.

(*Lacerta bullaris.*)

Dieſe niedliche Eidechſe findet man auf Jamaika. Sie wird 6 Zoll lang, ſieht über und über grün aus, und findet ſich in Hecken und Gebüſchen. Am Halſe hat ſie eine hochrothe Blaſe, die, wenn man ſie reizt, ſehr anſchwillt.

Fig. 5. Die Kropf-Eidechſe.

(*Lacerta ſtrumoſa.*)

Die *Kropfeidechſe* iſt in mehreren Theilen von Südamerica einheimiſch, und wird ſo zahm, daſs ſie in den Häuſern allenthalben herumklettert. — Dieſe Eidechſen kämpfen unter einander mit der gröſsten Erbitterung. Dabei ſchwillt ihnen der an der Kehle hängende rothe Kropf ſehr auf. Der Schwanz iſt grünlich, mit grauen und ſchwarzen Querbändern.

LEZARDS.

Fig. 1. Le Cordyle.

(*Lacerta Cordylus.*)

Ce Lézard ſe trouve dans pluſieurs contrées de l'Aſie et de l'Afrique, où il atteind la longueur de 9 à 10 pouces. Son corps eſt couvert d'écailles dures de couleur bleue griſâtre. La queue eſt entourée en forme de cercle d'écailles pointues qui ſe terminent en un aiguillon. Les pieds ſont munis chacun de cinq longs doigts garnis d'ongles.

Fig. 2. Le Quetz-Paleo.

(*Lacerta azurea.*)

Le *Quetz-Paleo* reſſemble beaucoup au Lézard précédent, excepté que les écailles de ſon corps ſont plus petites, et que la queue eſt plus longue et recouverte d'écailles plus grandes et plus fortes. Entre les épaules il y a ſur le dos deux bandes arquées. Le Bréſil eſt la patrie de ce lézard.

Fig. 3. Le Tapayé.

(*Lacerta orbicularis.*)

Ce Lézard ſemble tenir le milieu entre les crapauds et les lézards, car il a tout-à-fait le corps gros et lourd d'un crapaud. Il habite les contrées montueuſes du Mexique, et eſt parfaitement innocent.

Fig. 4. Le Rouge-gorge.

(*Lacerta bullaris.*)

Ce joli Lézard ſe trouve à la Jamaïque; il atteind la longueur de 6 pouces et ſa couleur générale eſt verte; il ſe tient dans les buiſſons et brouſſailles. A ſa gorge ſe trouve une eſpèce de bourſe qui ſe gonfle quand l'animal eſt irrité.

Fig. 5. Le Goitreux.

(*Lacerta ſtrumoſa.*)

Ce Lézard goîtreux eſt indigène dans pluſieurs parties de l'Amérique méridionale et s'apprivoiſe ſi facilement qu'on le trouve partout grimper dans les chambres. Ces lézards ſe combattent avec le plus grand acharnement; alors le goître rouge attaché à leur gorge ſe gonfle. La queue eſt verdâtre rayée de bandes griſes et noires.

LIZARDS.

Fig. 1. The Cordyle Lizard.

(*Lacerta Cordylus.*)

The *Cordyle Lizard* is met with in ſeveral parts of Aſia and Africa, where it grows to a length of 9 or 10 inches. The body is covered by hard blueiſh ſcales. The tail is verticillated by pointed carinated ſcales provided with thorns at their extremities. The toes are armed with long nails.

Fig. 2. The azure Lizard.

(*Lacerta azurea.*)

The *azure Lizard* is nearly allied to the Cordyle. It differs, however, in having the ſcales of the body ſmaller, and the tail which is much longer covered by much larger ſcales. On the upper part of the body between the ſhoulders it is marked by two black arched ſtripes or faſciae. Braſil is the native country of this ſpecies.

Fig. 3. The orbicular Lizard.

(*Lacerta orbicularis.*)

This ſpecies ſeems to connect the Toad and Lizard tribes, having the large uncouth body of a toad. It is an inhabitant of the mountainous parts of Mexico and New-Spain, and entirely innoxious.

Fig. 4. The red-Throat Lizard.

(*Lacerta bullaris.*)

This neat little animal is common in Jamaica. It is uſually ſix inches long and of a graſs-green colour, frequenting hedges and buſhes. On its throat it has a kind of a bladder of a bright red colour which it ſwells into a globular form when approached or irritated.

Fig. 5. The Strumous Lizard.

(*Lacerta ſtrumoſa.*)

The *Strumous Lizard* is found in ſeveral parts of South-America. It is very tame and running about the houſes. Theſe Lizards ſometimes fight together with the greateſt animoſity ſwelling at that time their red pouch or bog which they have on their throats. The tail is green with various grey and black transverſe bands.

LUCERTAE.

Fig. 1. La Lucerta Cordyla.

(*Lacerta Cordylus.*)

Questa specie ritrovasi in varie parti dell' Asia ed Africa. Arriva alla lunghezza di 9 or 10 pollici. Il corpo è coperto di squame di color grigio turchino. La coda è verticillata di squame carinate, fornite con spine all' estremità. Le dita son munite di taglienti onghie.

Fig. 2. La Lucerta azurra.

(*Lacerta azurea.*)

La *Luzerta azurra* s' assomiglia alla cordyla, eccetto le squame del corpo che sono piu piccole, e la coda, ch' è piu lunga, e coperta di squame molto piu larghe. Fra le spalle ha due fascie o striscie arcuate di nero. Brasile è la sua patria.

Fig. 3. La Lucerta orbiculare.

(*Lacerta orbicularis.*)

Questa spezie pare far l' unione della classe delle Lucerte con quella delle botte, avendo quel corpo grosso ed inetto della botta. Essa abita nelle montagne del Messico e della Nuova Spagna. E del tutto innocua.

Fig. 4. La Lucerta pertirossa.

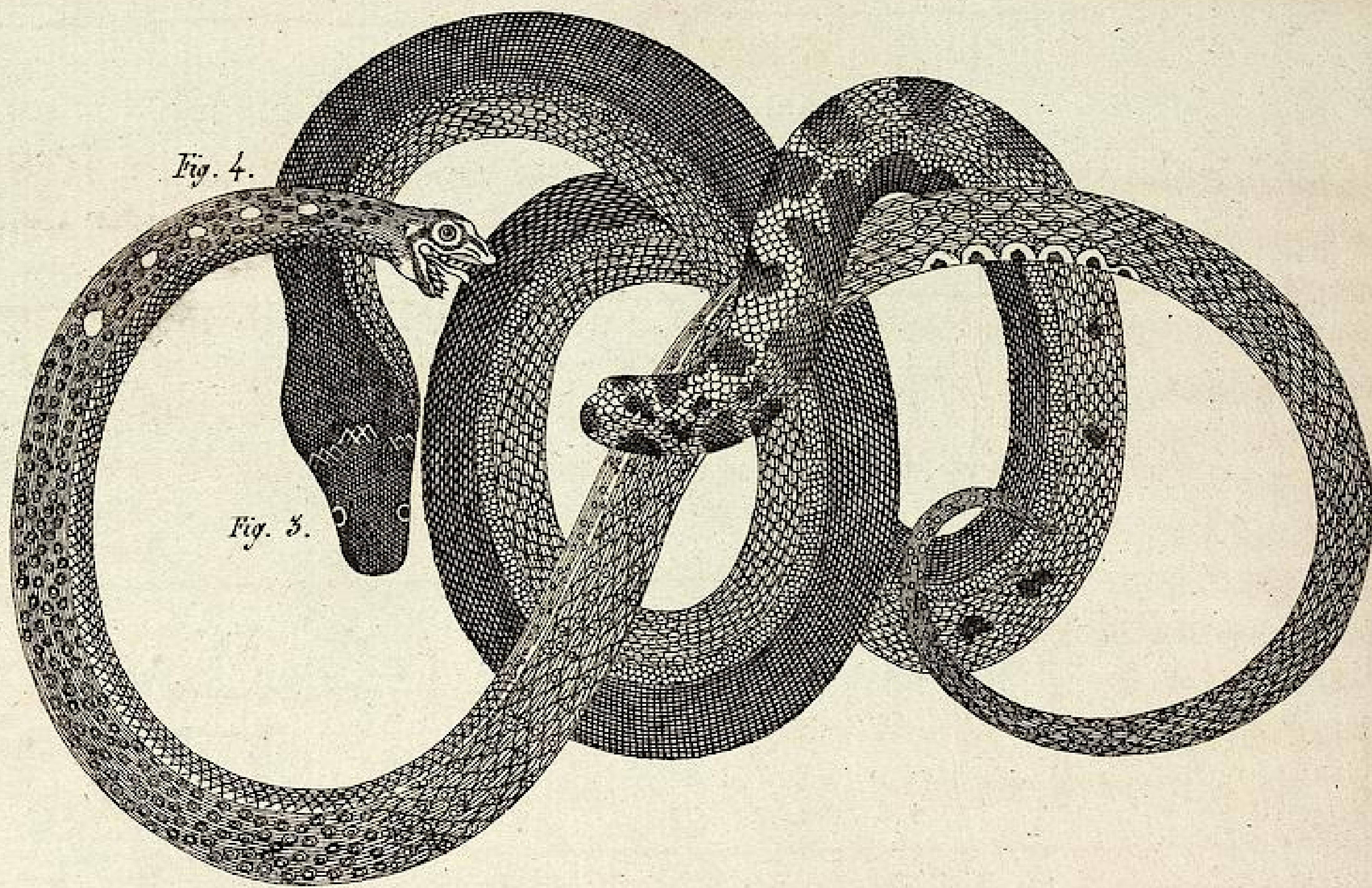
(*Lacerta bullaris.*)

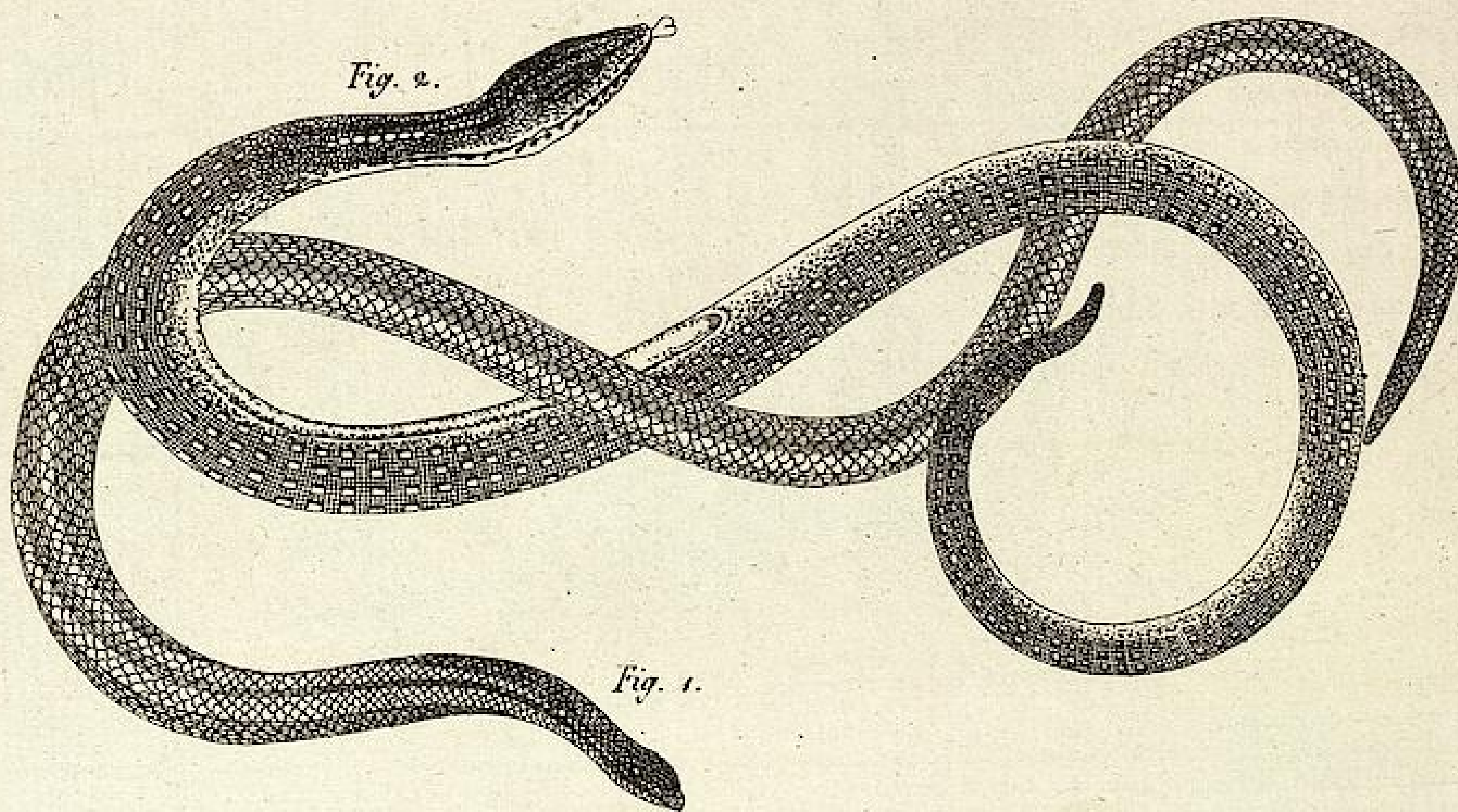
Questo bello piccolo animale è nativo di Jamaica. E comunemente lungo di 6 pollici e di color verde. Soggiorna nei cespugli e nelle boscaglie. Sotto la gola porta un borsellino di color rosso che rigonfia a foggia d'un globo, quando è irritata.

Fig. 5. La Luzerta Gozzo.

(*Lacerta strumosa.*)

La Lucerta Gozzo s' incontra in varie parti dell' America meridionale. E molto addomesticata e frequente nelle case e capanne-combattono sovente insieme con gran animosità rigonfiando li gozzi o borselini rossi che hanno sotto la Golla. La coda e verde è varieggiata di striscie trasverse grigie e nere.


Fig. 4.
Fig. 3.


Fig. 2.
Fig. 1.

BLINDSCHLEICHEN.

Die *Blindſchleichen* haben ihren Namen von den ſehr kleinen Augen, die man bei geringer Aufmerkſamkeit kaum bemerkt. Sie machen eine eigne Abtheilung der Schlangen, nämlich die der *Schuppenſchlangen* aus, weil ſie nicht wie die andern Schlangen Bauchſchilder haben, ſondern ihr ganzer Körper mit feinen Schuppen bedeckt iſt. Dies macht auch daſs ſie ſich rück- und vorwärts bewegen können, woraus die Fabel entſtand, die Blindſchleichen hätten zwei Köpfe.

Fig. 1. Die gemeine Blindſchleiche oder Bruchſchlange.

(*Anguis fragilis.*)

Die *gemeine Blindſchleiche* wird zwei bis drei Fuſs lang, findet ſich faſt in allen Theilen der alten Welt, und lebt in Erdlöchern. Ihre mit feinen Schuppen bedeckte Haut iſt rothbraun und ſtahlgrau gezeichnet. Der Mund öffnet ſich hinter den Augen, iſt mit kleinen Zähnen beſetzt, die aber nicht einmal eine Menſchenhand verwunden können. Die Giftzähne fehlen ganz, und die *Blindſchleiche* iſt daher ganz unſchädlich. Sie nährt ſich von Inſecten, Regenwürmern und Käfern. Wird die Blindſchleiche verfolgt, ſo zieht ſie ihre Schuppen ſo feſt zuſammen, daſs man ſie mit einem Stocke leicht in Stücke zerhauen kann. Daher heiſst ſie auch die *Bruch-* oder *Glasſchlange.* — Im Winter zieht ſie ſich in die Erde zurück, und bleibt in einem erſtarrten Zuſtande bis zum nächſten Frühjahr liegen. Die Blindſchleiche bringt 6 bis 12 lebendige Junge zur Welt, die ſchon im Mutterleibe aus den Eiern ſchlüpfen. In den heiſseſten Sommermonaten ſtreift ſie ihre Haut ab. —

Fig. 2. Die kurzbäuchige Blindſchleiche.

(*Anguis ventralis.*)

Dieſe Blindſchleiche hat ihren Namen von dem unverhältniſsmäſsig langen Schwanze und kurzen Bauche erhalten. Sie bewohnt Carolina und Virginien, und hat eine grün und gelbe Färbung. Sie iſt eben ſo unſchädlich als die vorige Art.

Fig. 3. Die plattſchwänzige Blindſchleiche.

(*Anguis platura.*)

Sie wird 2 Fuſs 4 Zoll lang, findet ſich in Oſtindien, iſt auf dem Rücken ſchwarz, am Bauche aber ſchmutziggrün. Der plattgedrückte Schwanz endigt ſich in eine ſtumpfe Spitze.

Fig. 4. Die bunte Blindſchleiche.

(*Anguis variegata.*)

Die *bunte Blindſchleiche* iſt gelb und braun gezeichnet, wird 3 bis 4 Fuſs lang, und findet ſich in Neuholland.

DES ANGUIS.

Les *Anguis* ſont des reptiles de la famille des Serpens, remarquables par la petiteſſe de leurs yeux, qui eſt telle que ſans les examiner de près l'on croirait qu'ils n'en ont point du tout, ce qui a fait qu'on les a crus et nommés *aveugles*. Ils compoſent un genre ſéparé de ſerpens, ſavoir des *Serpens à écailles*, puisqu'ils n'on point de plaques transverſales, mais que leur corps eſt entièrement couvert d'écailles minces; ce qui leur permet d'exécuter des mouvemens en différens ſens et de ſe mouvoir en avant et en arrière; de là le conte abſurde que ces ſerpens aient deux têtes.

Fig. 1. L' Orvet.

(*Anguis fragilis.*)

L'*Orvet* ou l'*Anguis commun* atteind la longueur de 2 à 3 pieds et ſe trouve presque dans toutes les contrées de l'ancien monde, où il vit dans les trous de la terre. Sa peau revêtue d'écailles minces eſt de couleur rougebrune et d'un gris brillant. La bouche ſ'ouvre derrière les yeux et eſt garnie de dents ſi petites qu'elles ne pourraient pas même entamer la peau de la main d'un homme. N'ayant point de crochets à venin ce ſerpent eſt tout-à-fait innocent. Il fait ſa nourriture d'inſectes, de vers de terre et d'eſcarbots. Quand on pourſuit l'*Orvet* il ſe roidit de façon en reſſerrant ſes écailles qu'à l'aide d'un bâton il eſt facile de le caſſer en pluſieurs pièces; c'eſt pour cela qu'on l'a auſſi nommé le *ſerpent-verre*. En hivèr il ſe retire dans la terre et y reſte engourdi jusqu'au printems. Ces erpens ſont vivipares, les petits écloſent dans le ventre de leur mère et en ſortent tout formés au nombre de ſix à douze. Les *Orvets* muent en été et changent de peau.

Fig. 2. L'Anguis ventral ou jaune et vert.

(*Anguis ventralis.*)

Ce ſerpent a été nommé ventral à cauſe de la petiteſſe disproportionnée de ſon ventre en égard de la longueur de ſa queue. Il habite en Caroline et Virginie, eſt teint de vert et jaune et auſſi innocent que l'eſpèce précédente.

Fig. 3. L'Anguis à queue lancéolée.

(*Anguis platura.*)

Ce ſerpent atteind la longueur de 2 pieds 4 pouces, ſe trouve aux Indes orientales et eſt noir ſur le dos, mais d'un vert ſale au ventre. Sa queue comprimée et plate eſt obtuſe au bout.

Fig. 4. L'Anguis bigarré.

(*Anguis variegata.*)

Cette eſpèce d'Anguis eſt coloriée de jaune et de brun, parvient à la longueur de 3 à 4 pieds et ſe trouve à la Nouvelle-Hollande.

SLOW - WORMS.

The Slow - Worm is on account of the ſmall eyes which in ſome of the animals are hardly perceived, alſo called Blind - Worm. They conſtitute a proper genus among the ſnakes, which is called the *ſcale-ſnakes* being deſtitute of the ſcuta or ſcaly plates and having the whole body covered with ſmall ſcales. The Slow - worm moves backwards as well as forwards which gave riſe to the fable of their having two heads.

Fig. 1. The common Slow - worm.

(*Anguis fragilis.*)

The *common Slow - worm* arrives at the length af 2 or 3 feet and is found in almoſt all parts of the ancient world living under ground. The ſkin is covered with ſcales of a rufous brown caſt mixed with a kind of ſteel colour. The mouth is very large and opens behind the eyes. It is full of ſmall teeth, which are not able to wound a man's finger and being alſo deſtitute of the venomous fangs, the ſlow - worm is quite innoxious. It lives on inſects, grubs and chafers. When purſued or irritated the animal has a way of ſtiffening itſelf, in which ſtate, if ſtruck, a ſmall blow of a ſtick is ſufficient to ſeparate the body in two or three - pieces, whence this ſpecies is alſo ſometimes called the *Glaſs - ſlow - worm.* In winter the ſlow - worm retires under ground where it lies in a ſtate of torpidity till the approach of ſpring. It is ovo - viviparous and ſometimes produces 10 or 12 young at the time which firſt are hatched in the womb. In the hot ſummer - months it caſts its ſkin.

Fig. 2. The ſhort - bellied Slow-Worm.

(*Anguis ventralis.*)

The name of this ſlow - worm is derived from its disproportionate long tail and the extremely ſhort belly. It is a native of Carolina and Virginia and of a green and yellow colour. It is as innoxious as the former.

Fig. 3. The flat tailed Slow-Worm.

(*Anguis platura.*)

The length of this Slow - worm is from 2 to 4 inches. Its colour is black above and of a dirty green caſt beneath, the flat tail terminating in an obtuſe way.

Fig. 4. The variegated Slow-Worm.

(*Anguis variegata.*)

The colour of this *Slow - worm* which is found in New - Holland, is brown, variegated with yellow; its length 2 or 3 feet.

CICIGNE.

La Cicigna è pei ſuoi piccoli occhi che in qualchi ſpezie ſono quaſi impercettibili, anche chiamata *Cicolina or Ciecolina;* forma un genere particolare de' ſerpenti, che ſi dice il *ſerpente di ſquame* perche è fornita di piccole ſquame ſenza mai poſſeder ſcudi. Le cicigne vanno in dietro come in avanti onde la favola delle loro due teſte ſi deriva.

Fig. 1. La Cicigna di Vetro.
(*Anguis fragilis.*)

La *Cicigna di vetro* giugne alla lunghezza di 2 o 3 piedi e trovaſi in tutte le parti del mondo antico vivente ſoterra. La ſua pelle coperta di ſquame di color roſſo-bruno è varieggiata d' un color d'acciajo. La bocca, che ſ'apre dietro gli occhi, è fornita di piccoli denti che non poſſono ferir un dito; e come è deſtituta di denti velenoſi, è del tutto innocue. Vive d' inſetti, di cambrici, e di ſcarafaggi. Se queſta Cicigna vien irritata o perſeguita, ſuol tenderſi in modo ch' un colpo di baghetta è ſufficente di ſeparar il corpo in 2 o 3 pezzi, indi anche è chiamata la *Cicigna fragile.* Nell' invernata ritiraſi ſoterra, dove rimane in un ſtato di torpidezza, fino alla primavera proſſima. La cicigna è ovo-vivipara, e produce da 6 a 12 piccioli, che prima ſon covati nel utero. Ne' caldi giorni dell eſtate getta la ſua pelle.

Fig. 2. La Cicigna Pancia.
(*Anguis ventralis.*)

Queſta Cicigna deriva il ſuo nome del ſuo ventre di poca lunghezza, e della coda di lunghezza disproportionata. Vive in Carolina è Virginia. E di color verde e giallo, e del tutto innocua.

Fig. 3. La Cicigna di coda appiattata.
(*Anguis platura.*)

Queſta ſpezie è lunga di 2 piedi e 4 pollici ed abitante dell' India Orientale. La parte ſuperiore è nera, l' inferiore d' un verde ſuddicio; la coda appiattata termina in un' eſtremità ottuſa.

Fig. 4. Cicigna ſcreziata.
(*Anguis variegata.*)

La Cicigna ſcreziata è gialla e nera; giugne alla lunghezza di 3 o 4 piedi e trovaſi nella Nuova Ollanda.


Fig. 1.
Fig. 2.
Nach Natur gezeichn. v. Stark.

ROSEN - ARTEN.

Fig. 1. Die fleischfarbne Perlrose.

(*Rosa regina rubicans.*)

Die *Perlrose* ist eine der schönsten Arten vom Geschlechte der weissen Rosen. Wegen des kugelförmigen geschlossenen Baues ihrer Blume, nennt man sie auch die *fleischfarbene Centfolie*. Die Blume selbst ist von mittler Grösse, und von der lieblichsten blassen Fleischfarbe. Der Geruch angenehm. Sie hat einen schwachen, nicht über 3 Fuss hohen Strauch, grünes Holz, wenig Dornen, und ein fünflappiges Blatt, dessen Blättchen beinahe rund, auf der Oberseite dunkel, und auf der Unterseite hellgrün sind. Sie dauert unsern Winter sehr gut aus, und vermehrt sich auch leicht durch Wurzelschossen.

Fig. 2. Die grosse Moosrose.

(*Rosa muscosa major.*)

Das Vaterland dieser sonderbaren und schönen Rose ist wahrscheinlich Persien. Wenn man ihre jungen Triebe und Knospen betrachtet, so glaubt man, sie wären ganz mit röthlich grünem Moose bewachsen. Dies entsteht aber von ihren ausserordentlich langgewachsenen Saftdrüsen, womit ihre jungen Triebe dicht besetzt sind. Sie wächst fast nie als Strauch, sondern geht bloss als ein dünner Stamm oft bis 6 Fuss in die Höhe. Ihre Blume ist mittelmässig gross, ziemlich gefüllt, blassroth und von angenehmen Geruche. Sie hat keine lange Dauer, und ist empfindlich für unsere rauhen Winter; lässt sich hingegen sehr gut treiben.

ESPÈCES DE ROSES.

Fig. 1. La Roſe à cent feuilles couleur de chair.

(*Roſa Regina rubicans.*)

Cette belle fleur nommée *Roſe à cent feuilles couleur de chair* de même que *Roſe-perle* à cauſe de ſa conſtruction globuleuſe et fermée eſt de moyenne grandeur et d'une couleur de chair pâle des plus belles. Son odeur eſt agréable. Le buiſſon eſt faible et ne ſurpaſſe pas la hauteur de 3 pieds; le bois eſt vert, les épines ſont peu nombreuſes; les feuilles ſont à cinq lobes, qui ſont presque ronds, d'un vert foncé au côté ſupérieur et d'un vert-clair à l'inférieur. Elle endure très-bien nos hivèrs et ſe propage auſſi par des rejetons de la racine.

Fig. 2. Le Roſier mouſſu.

(*Roſa muscoſa major.*)

La Patrie de cette belle Roſe ſingulière eſt vraiſemblablement la Perſe. En contemplant ſes jeunes pouſſes et ſes boutons on les croirait enduits d'une mouſſe verte-rougeâtre. Mais cela vient de ſes glandules de la ſève extraordinairement longues qui couvrent entièrement les jeunes pouſſes. Rarement ce Roſier croit en buiſſon, communément il ne ſ'élève qu'en ſimple tige jusqu'à la hauteur de 6 pieds. La fleur eſt de moyenne grandeur, double et aſſez pleine, d'un rouge pâle et d'une odeur agréable. Cette plante eſt de peu de durée et eſt très-ſenſible aux rigueurs de nos hivers; cependant elle proſpère bien dans les ſerres.

TWO KINDS OF ROSES.

Fig. 1. The fleſh-coloured Centifolia.

(*Roſa Regina rubicans.*)

The *fleſh-coloured Centifolia* is one of the fineſt ſpecies among the white roſes. For its cloſed globular form it is alſo called the *pearl-roſe*. It is of a moderate ſize and of a ſweet pale fleſh-colour. Its ſmell is agreeable. The feeble buſh never exceeds the height of three feet; the wood is green, and but little thorny, the foliage five-lobed. The leaves are almoſt round, on the upper ſide dark green, on the under one of a light green caſt. It is never hurt by the cold and propagates by ſlips.

Fig. 2. The large Moſs-Roſe.

(*Roſa muscoſa major.*)

The native country of this handſome Roſe is probably Perſia. The young ſhoots and buds ſeem to be covered with a kind of reddiſh-green moſs, which ariſes from their being covered all over with extraordinary long filaments. It very ſeldom grows to a buſh but the ſingle ſtalks attain very often the height of 6 feet. The flower is of a moderate ſize, full, of a pale colour and agreeable ſmell. Being of a very tender nature it ſoon withers and thrives beſt in hot houſes.

DUE SORTE DI ROSE.

Fig. 1. La Centifolia Incarnata.

(*Rosa Regina rubicans.*)

Questa Centifolia è una bellissima specie delle Rose bianche. Della sua forma compatta e globulare si chiama anche la *rosa perla.* E di mediocre grandezza e del piu ameno color di carne. L'odor n' è molto grato. Il suo debole frutice non oltrapassa l'altezza di 2 o 3 piedi. Ha il legno verde, poche spine, ed il fogliame di cinque lobi. La parte superiore delle sue foglie quasi ritonde è verde scuro, l'inferiore di color verde gajo. Non è soggetta è soffrir dal freddo, e si propaga per mezzo di barbatelle.

Fig. 2. La Rosa Muscosa.

(*Rosa muscosa major.*)

La patria di questa vaghissima sorte di Rose è probabilmente la Persia. Le boccie e ramicelli pieni di lunghissimi filamenti pajono esser coperti d' un muschio rosso-verde; di rado forma un rosajo, ma gli steli giugnono all' altezza di 6 piedi. Il fiore è assai grande, molto ripiena, di color pallido e di grato odore. Essendo molto delicata suol appassirsi in poco, e si propaga il meglio nelle case de' giardini per mezzo di tralci.

INHALT DES VIERTEN BANDES,

nach den Materien geordnet.

NB. Die *römiſche Zahl* zeigt die Kupfertafel der Suite, die *teutſche Zahl* hingegen das Blatt des *Textes* oder *Folium*.

I. VIERFÜSSIGE THIERE.

II. VÖGEL.

TABLE DES MATIERES.

NB. Le Chifre *Romain* deſigne la *Table de la Suite*, et le Chifre *Arabe* la page ou feuille du texte.

Inhalt.

Table des Matières.

Inhalt.

Table des Matières.

Inhalt.

Table des Matieres.

TEUTSCHE FLUSSFISCHE.

Fig. 1. Der Silberlachs.

(*Salmo Schiffermülleri.*)

Der *Silberlachs* iſt einer der wichtigſten Teutſchen Fluſsfiſche. Er lebt aber nicht nur in den groſsen Flüſſen, ſondern auch in den groſsen Landſeen von Teutſchland und der Schweiz; ſogar auch in der Oſtſee, und iſt alſo ſowohl ein Fluſs- als Seefiſch. Er iſt oft bis 3 Fuſs lang, und hält an Gewicht 6 bis 10 Pfunde. Da er zu dem Salmgeſchlecht gehört, ſo iſt ſein Fleiſch überaus delikat und wohlſchmeckend. Er iſt ein Raubfiſch und nährt ſich von anderen kleinen Fiſchen, Fröſchen u. dergl.

Fig. 2. Das Blaufellchen.

(*Salmo Wartmanni.*)

Das *Blaufellchen* wohnt in den Landſeen des ſüdlichen Teutſchlands, beſonders in dem Bodenſee, wo ſich dieſer Fiſch ungeheuer vermehrt, und einen beträchtlichen Erwerbszweig für die Fiſcher ausmacht. Er hat ſeinen Namen von ſeiner Farbe, welche im ſiebenten Jahre faſt ganz grünblau iſt. Er gehört gleichfalls zu den Salmen- und Forellenarten, iſt etwa anderthalb Fuſs lang, und ſein Fleiſch iſt überaus wohlſchmeckend. Vom Mai an bis zum October fängt man im Bodenſee eine ungeheure Menge dieſer Fiſche, wo ſie dann entweder friſch verſpeiſt, oder eingemacht und in kleinen Fäſschen, wie die Brikken, verſendet werden.

Fig. 3. De

(*Salmo* ...

Der *Ritter* iſt gleic
Forellenart, welche hö
lang wird, und auſser
Geſchmack iſt. Er lebt
ferſee, woſelbſt er in
fangen und nach Fran
Sein Fleiſch wird im Ko
von der Lachsforelle,
haupt viel Aehnliches

Fig. 4. Die g

(*Salmo m*

Die groſse *Marän*
den Salmen, wird 3 bi
in mehreren groſsen L
Teutſchland, beſonder
Schweiz und in Italien
von Gewürmen und
ganz in der Tiefe des W
iſt auſserordentlich zart

Fig. 5. Die

(*Salmo maraenula.*)

Dieſer kleine aber höchſt delikate Fiſch, iſt höchſtens 6 bis 8 Zoll lang, und wiegt mehr nicht als 4 bis 5 Loth. Er lebt in mehreren Landſeen von Teutſchland, Preuſsen, Pohlen und Schleſien, wo er ſehr gemein iſt, und im Winter, beſonders unter dem Eiſse häufig gefangen wird.

